



HESIOD  
THE HOMERIC HYMNS AND  
HOMERICA

WITH AN ENGLISH TRANSLATION BY  
HUGH G. EVELYN-WHITE, M A

SOMETIME SCHOLAR OF WADDEHAM COLLEGE, OXFORD



CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS  
HARVARD UNIVERSITY PRESS  
LONDON  
WILLIAM HEINEMANN LTD  
MCMCLIX



<i>First printed</i>		1914
<i>Revised and reprinted</i>		1920
<i>Reprinted</i>	1926	1929
<i>New and revised edition</i>		1936
<i>Reprinted</i>		1943
<i>Reprinted</i>		1950
<i>Reprinted</i>		1954
<i>Reprinted</i>		1959

PRINTED IN GREAT BRITAIN

# CONTENTS

FRONTISPIECE	Dionysus crossing the Sea	PAGE
PREFACE		VII
INTRODUCTION		IX
BIBLIOGRAPHY		xliii
HESIOD		1-283
Works and Days	.....	2
The Divination by Birds	.....	64
The Astronomy	.....	66
The Precepts of Chiron	.....	72
The Great Works	.....	74
The Idaean Dactyls	.....	76
The Theogony	.....	78
The Catalogues of Women and the Eoiae	.....	154
The Shield of Heracles	.....	220
The Marriage of Ceyx	.....	254
The Great Eoiae	.....	256
The Melampodia	.....	266
The Aegimius	.....	270
Fragments of Unknown Position	.....	274
Doubtful Fragments	.....	280
THE HOMERIC HYMNS	.....	285-463
I —To Dionysus	.....	286
II —To Demeter	.....	288
III —To Apollo	.....	324
IV —To Hermes	.....	362
V —To Aphrodite	.....	406
VI —To Aphrodite	.....	426
VII —To Dionysus	.....	428
VIII —To Ares	.....	432
IX —To Artemis	.....	434
X —To Aphrodite	.....	434
XI —To Athena	.....	436
XII —To Hera	.....	436
XIII —To Demeter	.....	436
XIV —To the Mother of the Gods	.....	438
XV —To Heracles the Lion hearted	.....	438
XVI —To Asclepius	.....	440

# CONTENTS

## THE HOMERIC HYMNS (*continued*)—

xvii —To the Dioscuri . . .	440
xviii —To Hermes . . .	440
xix —To Pan . . .	442
xx —To Hephaestus . . .	446
xxi —To Apollo . . .	446
xxii —To Poseidon . . .	448
xxiii —To the Son of Cronus, Most High . . .	448
xxiv —To Hestia . . .	448
xxv —To the Muses and Apollo . . .	450
xxvi —To Dionysus . . .	450
xxvii —To Artemis . . .	452
xxviii —To Athena . . .	452
xxix —To Hestia . . .	454
xxx —To Earth the Mother of All . . .	456
xxxi —To Helios . . .	458
xxxii —To Selene . . .	458
xxxiii —To the Dioscuri . . .	460

## THE EPIGRAMS OF HOMER . . . 465

## THE EPIC CYCLE . . . 479

The War of the Titans . . .	480
The Story of Oedipus . . .	482
The Thebais . . .	484
The Epigoni . . .	486
The Cypria . . .	488
The Aethiopis . . .	506
The Little Iliad . . .	508
The Sack of Ilum . . .	520
The Returns . . .	524
The Telegony . . .	530

## HOMERICA—

The Expedition of Amphiaras . . .	532
The Taking of Oechalia . . .	532
The Phocais . . .	534
The Margites . . .	536
The Cercopes . . .	538
The Battle of the Frogs and Mice . . .	541

## THE CONTEST OF HOMER AND HESIOD . . . 565

## APPENDIX . . . 599

## ADDITIONS TO APPENDIX . . . 610

## INDEX . . . 629

## PREFACE

THIS volume contains practically all that remains of the post-Homeric and pre-academic epic poetry

I have for the most part formed my own text. In the case of Hesiod I have been able to use independent collations of several MSS by Dr W H D Rouse, otherwise I have depended on the *apparatus criticus* of the several editions, especially that of Rzach (1902). The arrangement adopted in this edition, by which the complete and fragmentary poems are restored to the order in which they would probably have appeared had the Hesiodic corpus survived intact, is unusual, but should not need apology, the true place for the *Catalogues* (for example), fragmentary as they are, is certainly after the *Theogony*.

In preparing the text of the *Homeric Hymns* my chief debt—and it is a heavy one—is to the edition of Allen and Sikes (1904) and to the series of articles in the *Journal of Hellenic Studies* (vols xv sqq) by T. W. Allen. To the same scholar and to the

## PREFACE

Delegates of the Clarendon Press I am greatly indebted for permission to use the restorations of the *Hymn to Demeter*, lines 387-401 and 462-470, printed in the Oxford Text of 1912

Of the fragments of the Epic Cycle I have given only such as seemed to possess distinct importance or interest, and in doing so have relied mostly upon Kinkel's collection and on the fifth volume of the Oxford Homer (1912)

The texts of the *Batrachomyomachia* and of the *Contest of Homer and Hesiod* are those of Baumeister and Flach respectively where I have diverged from these, the fact has been noted

RAMPTON NR CAMBRIDGE

Sept 9th, 1914

Mr D L Page, M A , Student and Tutor of Christ Church, Oxford, has added a second Appendix to this edition which contains all the fragments of Hesiod and the Homericæ which have been discovered since Mr Evelyn White revised his work in 1919

January, 1935

## INTRODUCTION

### *General*

THE early Greek epic—that is, epic poetry as a natural and popular, and not (as it became later) an artificial and academic literary form—passed through the usual three phases, of development, of maturity, and of decline

No fragments which can be identified as belonging to the first period survive to give us even a general idea of the history of the earliest epic, and we are therefore thrown back upon the evidence of analogy from other forms of literature and of inference from the two great epics which have come down to us. So reconstructed, the earliest period appears to us as a time of slow development in which the characteristic epic metre, diction, and structure grew up slowly from crude elements and were improved until the verge of maturity was reached.

The second period, which produced the *Iliad* and the *Odyssey*, needs no description here, but it is very important to observe the effect of these poems on the course of post-Homeric epic. As the supreme perfection and universality of the *Iliad* and the *Odyssey* cast into oblivion whatever pre-Homeric poets had essayed, so these same qualities exercised a paralysing influence over the successors of Homer. If they continued to sing like their great predecessor of romantic themes, they were drawn as by a kind of

## INTRODUCTION

magnetic attraction into the Homeric style and manner of treatment, and became mere echoes of the Homeric voice in a word, Homer had so completely exhausted the epic *genre*, that after him further efforts were doomed to be merely conventional. Only the rare and exceptional genius of Vergil and Milton could use the Homeric medium without loss of individuality and this quality none of the later epic poets seem to have possessed. Freedom from the domination of the great tradition could only be found by seeking new subjects, and such freedom was really only illusory, since romantic subjects alone are suitable for epic treatment.

In its third period, therefore, epic poetry shows two divergent tendencies. In Ionia and the islands the epic poets followed the Homeric tradition, singing of romantic subjects in the now stereotyped heroic style, and showing originality only in their choice of legends hitherto neglected or summarily and imperfectly treated. In continental Greece,<sup>1</sup> on the other hand, but especially in Boeotia, a new form of epic sprang up, which for the romance and *πάθος* of the Ionian School substituted the practical and matter-of-fact. It dealt in moral and practical maxims, in information on technical subjects which are of service in daily life—agriculture, astronomy, augury, and the calendar—in matters of religion and in tracing the genealogies of men. Its attitude is summed up in the words of the Muses to the writer of the *Theogony*: "We can tell many a feigned tale to look like truth, but we can, when we will, utter the truth" (*Theog.* 26-27). Such a poetry

<sup>1</sup> *sc.* in Boeotia, Locris and Thessaly, elsewhere the movement was forced and unfruitful.

## INTRODUCTION

could not be permanently successful, "because the subjects of which it treats—if susceptible of poetic treatment at all—were certainly not suited for epic treatment, where unity of action which will sustain interest, and to which each part should contribute, is absolutely necessary. While, therefore, an epic like the *Odyssey* is an organism and dramatic in structure, a work such as the *Theogony* is a merely artificial collocation of facts, and, at best, a pageant. It is not surprising, therefore, to find that from the first the Boeotian school is forced to season its matter with romantic episodes, and that later it tends more and more to revert (as in the *Shield of Heracles*) to the Homeric tradition.

### *The Boeotian School*

How did the continental school of epic poetry arise? There is little definite material for an answer to this question, but the probability is that there were at least three contributory causes. First, it is likely that before the rise of the Ionian epos there existed in Boeotia a purely popular and indigenous poetry of a crude form. It comprised, we may suppose, versified proverbs and precepts relating to life in general, agricultural maxims, weather-lore, and the like. In this sense the Boeotian poetry may be taken to have its germ in maxims similar to our English

"Till May be out, ne'er cast a clout,"

or

"A rainbow in the morning  
Is the Shepherd's warning"



## INTRODUCTION

Secondly and thirdly we may ascribe the rise of the new epic to the nature of the Boeotian people and, as already remarked, to a spirit of revolt against the old epic. The Boeotians, people of the class of which Hesiod represents himself to be the type, were essentially unromantic, their daily needs marked the general limit of their ideals, and, as a class, they cared little for works of fancy, for pathos, or for fine thought as such. To a people of this nature the Homeric epos would be unacceptable, and the post-Homeric epic, with its conventional atmosphere, its trite and hackneyed diction, and its insincere sentiment, would be anathema. We can imagine, therefore, that among such folk a settler, of Aeolic origin like Hesiod, who clearly was well acquainted with the Ionian epos, would naturally see that the only outlet for his gifts lay in applying epic poetry to new themes acceptable to his hearers.

Though the poems of the Boeotian school<sup>1</sup> were unanimously assigned to Hesiod down to the age of Alexandrian criticism, they were clearly neither the work of one man nor even of one period: some, doubtless, were fraudulently fathered on him in order to gain currency, but it is probable that most came to be regarded as his partly because of their general character, and partly because the names of their real authors were lost. One fact in this attribution is remarkable—the veneration paid to Hesiod.

<sup>1</sup> The extant collection of three poems, *Works and Days*, *Theogony*, and *Shield of Heracles*, which alone have come down to us complete, dates at least from the 4th century A.D. the title of the Paris Papyrus (Bibl. Nat. Suppl. Gr. 1099) names only these three works.

## INTRODUCTION

*Life of Hesiod* —Our information respecting Hesiod is derived in the main from notices and allusions in the works attributed to him, and to these must be added certain traditions concerning his death and burial gathered from later writers

Hesiod's father (whose name, by a perversion of *Works and Days*, 299 Πέρση δῖον γένος to Πέρση, Διου γένος, was thought to have been Dius) was a native of Cyme in Aeolis, where he was a seafaring trader and, perhaps, also a farmer. He was forced by poverty to leave his native place, and returned to continental Greece, where he settled at Ascra near Thespieae in Boeotia (*Works and Days*, 636 ff). Either in Cyme or Ascra, two sons, Hesiod and Perses, were born to the settler, and these, after his death, divided the farm between them. Perses, however, who is represented as an idler and spendthrift, obtained and kept the larger share by bribing the corrupt "lords" who ruled from Thespieae (*Works and Days*, 37-39). While his brother wasted his patrimony and ultimately came to want (*Works and Days*, 34 ff), Hesiod lived a farmer's life until, according to the very early tradition preserved by the author of the *Theogony* (22-23), the Muses met him as he was tending sheep on Mt. Helicon and "taught him a glorious song"—doubtless the *Works and Days*. The only other personal reference is to his victory in a poetical contest at the funeral games of Amphidamas at Chalcis in Euboea, where he won the prize, a tripod, which he dedicated to the Muses of Helicon (*Works and Days*, 651-9).

Before we go on to the story of Hesiod's death, it will be well to inquire how far the "autobiographical" notices can be treated as historical,

## INTRODUCTION

especially as many critics treat some, for all of them, as spurious. In the first place attempts have been made to show that "Hesiod" is a significant name and therefore fictitious. It is only necessary to mention Goettling's derivation from ἥγημι and ὁδός (which would make "Hesiod" mean the "guide" in virtues and technical arts), and to refer to the pitiful attempts in the *Etymologicum Magnum* (s.v. Ἡσιόδος), to show how prejudiced and lacking even in plausibility such efforts are. It seems certain that "Hesiod" stands as a proper name in the fullest sense. Secondly, Hesiod claims that his father—if not he himself—came from Aeolis and settled in Boeotia. There is fairly definite evidence to warrant our acceptance of this: the dialect of the *Works and Days* is shown by Rzach<sup>1</sup> to contain distinct Aeolisms apart from those which formed part of the general stock of epic poetry. And that this Aeolic speaking poet was a Boeotian of Ascrea seems even more certain, since the tradition is never once disputed, insignificant though the place was, even before its destruction by the Thespians.

Again, Hesiod's story of his relations with his brother Perses have been treated with scepticism (see Murray, *Anc. Gk. Literature*, pp. 53-54): Perses, it is urged, is clearly a mere dummy, set up to be the target for the poet's exhortations. On such a matter precise evidence is naturally not forthcoming, but all probability is against the sceptical view. For (1) if the quarrel between the brothers were a fiction, we should expect it to be detailed at length and not noticed allusively and rather obscurely—as we find

<sup>1</sup> *Der Dialekt des Hesiodos*, p. 464. Examples are αἶνημι (*W* and *D* 683) and ἐρώμεναι (*ib.* 22).

## INTRODUCTION

it; (2) as MM Croiset remark, if the poet needed a lay-figure the ordinary practice was to introduce some mythological person—as, in fact, is done in the *Precepts of Chiron*. In a word, there is no more solid ground for treating Perses and his quarrel with Hesiod as fictitious than there would be for treating Cynus, the friend of Theognis, as mythical.

Thirdly, there is the passage in the *Theogony* relating to Hesiod and the Muses. It is surely an error to suppose that lines 22-35 all refer to Hesiod rather, the author of the *Theogony* tells the story of his own inspiration by the same Muses who *once* taught Hesiod glorious song. The lines 22-3 are therefore a very early piece of tradition about Hesiod, and though the appearance of Muses must be treated as a graceful fiction, we find that a writer, later than the *Works and Days* by perhaps no more than three-quarters of a century, believed in the actuality of Hesiod and in his life as a farmer or shepherd.

Lastly, there is the famous story of the contest in song at Chalcis. In later times the modest version in the *Works and Days* was elaborated, first by making Homer the opponent whom Hesiod conquered, while a later period exercised its ingenuity in working up the story of the contest into the elaborate form in which it still survives. Finally the contest, in which the two poets contended with hymns to Apollo,<sup>1</sup> was transferred to Delos. These developments certainly need no consideration: are we to say the same

<sup>1</sup> T. W. Allen suggests that the conjoined Delian and Pythian hymns to Apollo (*Homeric Hymns* III) may have suggested this version of the story, the Pythian hymn showing strong continental influence.

## INTRODUCTION

of the passage in the *Works and Days*? Critics from Plutarch downwards have almost unanimously rejected the lines 654-662, on the ground that Hesiod's Amphidamas is the hero of the Lelantine war between Chalcis and Eretina, whose death may be placed *circa* 705 B.C.—a date which is obviously too low for the genuine Hesiod. Nevertheless, there is much to be said in defence of the passage. Hesiod's claim in the *Works and Days* is modest, since he neither pretends to have met Homer, nor to have sung in any but an impromptu, local festival, so that the supposed interpolation lacks a sufficient motive. And there is nothing in the context to show that Hesiod's Amphidamas is to be identified with that Amphidamas whom Plutarch alone connects with the Lelantine War: the name may have been borne by an earlier Chalcidian, an ancestor, perhaps, of the person to whom Plutarch refers.

The story of the end of Hesiod may be told in outline. After the contest at Chalcis, Hesiod went to Delphi and there was warned that the "issue of death should overtake him in the fair grove of Nemean Zeus." Avoiding therefore Nemea on the Isthmus of Corinth, to which he supposed the oracle to refer, Hesiod retired to Oenoe in Locri where he was entertained by Amphiphanes and Ganyctor, sons of a certain Phegeus. This place, however, was also sacred to Nemean Zeus, and the poet, suspected by his hosts of having seduced their sister,<sup>1</sup> was murdered there. His body, cast into the sea, was brought to shore by dolphins and buried at Oenoe (or, according to Plutarch, at Ascra): at a later time his bones were removed to Orchomenus. The whole

<sup>1</sup> She is said to have given birth to the lyricist Stesichorus.

## INTRODUCTION

story is full of miraculous elements, and the various authorities disagree on numerous points of detail. The tradition seems, however, to be constant in declaring that Hesiod was murdered and buried at Oenoe, and in this respect it is at least as old as the time of Thucydides. In conclusion it may be worth while to add the graceful epigram of Alcaeus of Messene (*Palatine Anthology*, vii 55)

Δοκρίδος ἐν νέμει σκιερῷ νέκυν Ἑσιόδοιο  
Νύμφαι κρηνιάδων λούσαν ἀπὸ σφετέρων,  
καὶ τάφον ὑψώσαντο γάλακτι δὲ ποίμενες αἰγῶν  
ἔρραναν, ξανθῷ μιζάμενοι μέλιτι  
τοίην γὰρ καὶ γῆρυν ἀπέπνεεν ἐννέα Μουσῶν  
ὁ πρέσβευς καθαρῶν γευσάμενος λιβάδων

“When in the shady Locrian grove Hesiod lay dead, the Nymphs washed his body with water from their own springs, and heaped high his grave; and thereon the goat-herds sprinkled offerings of milk mingled with yellow-honey such was the utterance of the nine Muses that he breathed forth, that old man who had tasted of their pure springs.”

*The Hesiodic Poems*—The Hesiodic poems fall into two groups according as they are didactic (technical or gnomic) or genealogical the first group centres round the *Works and Days*, the second round the *Theogony*

I *The Works and Days*—The poem consists of four main sections (a) After the prelude, which Pausanias failed to find in the ancient copy engraved on lead seen by him on Mt Helicon, comes a general exhortation to industry. It begins with the

## INTRODUCTION

allegory of the two Strifes, who stand for wholesome Emulation and Quarrelsomeness respectively. Then by means of the Myth of Pandora the poet shows how evil and the need for work first arose, and goes on to describe the Five Ages of the World, tracing the gradual increase of evil, and emphasizing the present miserable condition of the world, a condition in which struggle is inevitable. Next, after the Fable of the Hawk and Nightingale, which serves as a condemnation of violence and injustice, the poet passes on to contrast the blessings which Righteousness brings to a nation, and the punishment which Heaven sends down upon the violent, and the section concludes with a series of precepts on industry and prudent conduct generally. (b) The second section shows how a man may escape want and misery by industry and care both in agriculture and in trading by sea. Neither subject, it should be carefully noted, is treated in any way comprehensively. (c) The third part is occupied with miscellaneous precepts relating mostly to actions of domestic and everyday life and conduct which have little or no connection with one another. (d) The final section is taken up with a series of notices on the days of the month which are favourable or unfavourable for agricultural and other operations.

It is from the second and fourth sections that the poem takes its name. At first sight such a work seems to be a miscellany of myths, technical advice, moral precepts, and folklore maxims without any unifying principle, and critics have readily taken the view that the whole is a cento of fragments or short poems worked up by a redactor. Very probably Hesiod used much material of a far older date, just as Shakespeare used the *Gesta Roman-*

## INTRODUCTION

*orum*, old chronicles, and old plays, but close inspection will show that the *Works and Days* has a real unity and that the picturesque title is somewhat misleading. The poem has properly no technical object at all, but is moral: its real aim is to show men how best to live in a difficult world. So viewed the four seemingly independent sections will be found to be linked together in a real bond of unity. Such a connection between the first and second sections is easily seen, but the links between these and the third and fourth are no less real: to make life go tolerably smoothly it is most important to be just and to know how to win a livelihood, but happiness also largely depends on prudence and care both in social and home life as well, and not least on avoidance of actions which offend supernatural powers and bring ill-luck. And finally, if your industry is to be fruitful, you must know what days are suitable for various kinds of work. This moral aim—as opposed to the currently accepted technical aim of the poem—explains the otherwise puzzling incompleteness of the instructions on farming and seafaring.

Of the Hesiodic poems similar in character to the *Works and Days*, only the scantiest fragments survive. One at least of these, the *Divination by Birds*, was, as we know from Proclus, attached to the end of the *Works* until it was rejected by Apollonius Rhodius; doubtless it continued the same theme of how to live, showing how man can avoid disasters by attending to the omens to be drawn from birds. It is possible that the *Astronomy* or *Astrology* (as Plutarch calls it) was in turn appended to the *Divination*. It certainly gave some account of the principal constellations, their



## INTRODUCTION

dates of rising and setting, and the legends connected with them, and probably showed how these influenced human affairs or might be used as guides. The *Precepts of Chiron* was a didactic poem made up of moral and practical precepts, resembling the gnomic sections of the *Works and Days*, addressed by the Centaur Chiron to his pupil Achilles. Even less is known of the poem called the *Great Works* the title implies that it was similar in subject to the second section of the *Works and Days*, but longer. Possible references in Roman writers<sup>1</sup> indicate that among the subjects dealt with were the cultivation of the vine and olive and various herbs. The inclusion of the judgment of Rhadamanthys (frag 1) "If a man sow evil, he shall reap evil," indicates a gnomic element, and the note by Proclus<sup>2</sup> on *Works and Days* 126 makes it likely that metals also were dealt with. It is therefore possible that another lost poem, the *Idaeon Dactyls*, which dealt with the discovery of metals and their working, was appended to, or even was a part of the *Great Works*, just as the *Divination by Birds* was appended to the *Works and Days*.

II *The Genealogical Poems*—The only complete poem of the genealogical group is the *Theogony*, which traces from the beginning of things the descent and vicissitudes of the families of the gods. Like the *Works and Days* this poem has no dramatic plot, but its unifying principle is clear and simple. The gods are classified chronologically as soon as one generation is catalogued, the poet goes on to detail

<sup>1</sup> See Kinkel *Epic Graec Frag* 1 158 ff.

<sup>2</sup> See *Great Works*, frag 2.

## INTRODUCTION

the offspring of each member of that generation. Exceptions are only made in special cases, as the Sons of Iapetus (ll. 507-616) whose place is accounted for by their treatment by Zeus. The chief landmarks in the poem are as follows: after the first 103 lines, which contain at least three distinct preludes, three primeval beings are introduced, Chaos, Earth and Eros—here an indefinite reproductive influence. Of these three, Earth produces Heaven to whom she bears the Titans, the Cyclopes and the hundred-handed giants. The Titans, oppressed by their father, revolt at the instigation of Earth, under the leadership of Cronos, and as a result Heaven and Earth are separated,<sup>1</sup> and Cronos reigns over the universe. Cronos knowing that he is destined to be overcome by one of his children, swallows each one of them as they are born, until Zeus, saved by Rhea, grows up and overcomes Cronos in some struggle which is not described. Cronos is forced to vomit up the children he had swallowed, and these with Zeus divide the universe between them, like a human estate. Two events mark the early reign of Zeus, the war with the Titans and the overthrow of Typhoeus, and as Zeus is still reigning the poet can only go on to give a list of gods born to Zeus by various goddesses. After this he formally bids farewell to the cosmic and Olympian deities and enumerates the sons born of goddess to mortals. The poem closes with an invocation of the Muses to sing of the "tribe of women."

This conclusion served to link the *Theogony* to what must have been a distinct poem, the *Catalogues of Women*. This work was divided into four (Suidas

<sup>1</sup>See note on p. 93.

## INTRODUCTION

says five) books, the last one (or two)<sup>f</sup> of which was known as the *Eoiae* and may have been again a distinct poem the curious title will be explained presently. The *Catalogues* proper were a series of genealogies which traced the Hellenic race (or its more important peoples and families) from a common ancestor. The reason why women are so prominent is obvious since most families and tribes claimed to be descended from a god, the only safe clue to their origin was through the mortal woman beloved by that god, and it has also been pointed out that *mutterrecht* still left its traces in northern Greece in historical times.

The following analysis (after Marckscheffel<sup>1</sup>) will show the principle of its composition. From Prometheus and Pronoia sprang Deucalion and Pyrrha, the only survivors of the deluge, who had a son Hellen (frag 1), the reputed ancestor of the whole Hellenic race. From the daughters of Deucalion sprang Magnes and Macedon, ancestors of the Magnesians and Macedonians, who are thus represented as cousins to the true Hellenic stock. Hellen had three sons, Dorus, Xuthus and Aeolus, parents of the Dorian, Ionic and Aeolian races, and the offspring of these was then detailed. In one instance a considerable and characteristic section can be traced from extant fragments and notices: Salomoneus, son of Aeolus, had a daughter Tyro who bore to Poseidon two sons, Pelias and Neleus, the latter of these, king of Pylos, refused Heracles purification for the murder of Iphitus, whereupon Heracles attacked and sacked Pylos, killing amongst the other sons of Neleus Periclymenus, who had the power of changing himself into all manner of shapes.

<sup>1</sup> *Hesiodi Fragmenta*, pp 119 f.

## INTRODUCTION

From this slaughter Neleus alone escaped (frags 13, and 10-12). This summary shows the general principle of arrangement of the *Catalogues* each line seems to have been dealt with in turn, and the monotony was relieved as far as possible by a brief relation of famous adventures connected with any of the personages—as in the case of Atalanta and Hippomenes (frag 14). Similarly the story of the Argonauts appears from the fragments (37-42) to have been told in some detail.

This tendency to introduce romantic episodes led to an important development. Several poems are ascribed to Hesiod, such as the *Epithalamium of Peleus and Thetis*, the *Descent of Theseus into Hades*, or the *Circuit of the Earth* (which must have been connected with the story of Phineus and the Harpies, and so with the Argonaut-legend), which yet seem to have belonged to the *Catalogues*. It is highly probable that these poems were interpolations into the *Catalogues* expanded by later poets from more summary notices in the genuine Hesiodic work and subsequently detached from their contexts and treated as independent. This is definitely known to be true of the *Shield of Heracles*, the first 53 lines of which belong to the fourth book of the *Catalogues*, and almost certainly applies to other episodes, such as the *Suitors of Helen*,<sup>1</sup> the *Daughters of Leucippus*, and the *Marriage of Ceyx*, which last Plutarch mentions as "interpolated in the works of Hesiod."

To the *Catalogues*, as we have said, was appended another work, the *Eoiae*. The title seems to have

<sup>1</sup> Possibly the division of this poem into two books (see p. 199) is a division belonging solely to this "developed poem," which may have included in its second part a summary of the Tale of Troy.

## INTRODUCTION

arisen in the following way<sup>1</sup> the *Catalogues* probably ended (cp *Theogony* 963 ff) with some such passage as this "But now, ye Muses, sing of the tribes of women with whom the Sons of Heaven were joined in love, women pre-eminent above their fellows in beauty, such (οἷη) as was Niobe (?)" Each succeeding heroine was then introduced by the formula ἦ οἷη "Or such as was . ." (cp frags 88, 92, etc) A large fragment of the *Eoiae* is extant at the beginning of the *Shield of Heracles*, which may be mentioned here The "supplement" (ll 57-480) is nominally devoted to a description of the combat between Heracles and Cynus, but the greater part is taken up with an inferior description of the shield of Heracles, in imitation of the Homeric shield of Achilles (*Iliad* xviii 478 ff) Nothing shows more clearly the collapse of the principles of the Hesiodic school than this ultimate servile dependence upon Homeric models

At the close of the *Shield* Heracles goes on to Trachis to the house of Ceyx, and this warning suggests that the *Marriage of Ceyx* may have come immediately after the ἦ οἷη of Alcmena in the *Eoiae* possibly Halcyone, the wife of Ceyx, was one of the heroines sung in the poem, and the original section was "developed" into the *Marriage*, although what form the poem took is unknown

Next to the *Eoiae* and the poems which seemed to have been developed from it, it is natural to place the *Great Eoiae* This, again, as we know from fragments, was a list of heroines who bare children to the gods from the title we must suppose it to have been much longer than the simple *Eoiae*, but its

<sup>1</sup> Goettling's explanation

## INTRODUCTION

extent is unknown. Lehmann, remarking that the heroines are all Boeotian and Thessalian (while the heroines of the *Catalogues* belong to all parts of the Greek world), believes the author to have been either a Boeotian or Thessalian.

Two other poems are ascribed to Hesiod. Of these the *Aegimius* (also ascribed by Athenaeus to Cercops of Miletus), is thought by Valckenaer to deal with the war of Aegimius against the Lapithae and the aid furnished to him by Heracles, and with the history of Aegimius and his sons. Otto Müller suggests that the introduction of Thetis and of Phrixus (frags 1-2) is to be connected with notices of the allies of the Lapithae from Phthiotis and Iolchus, and that the story of Io was incidental to a narrative of Heracles' expedition against Euboea. The remaining poem, the *Melampodia*, was a work in three books, whose plan it is impossible to recover. Its subject, however, seems to have been the histories of famous seers like Mopsus, Calchas, and Teiresias, and it probably took its name from Melampus, the most famous of them all.

*Date of the Hesiodic Poems*—There is no doubt that the *Works and Days* is the oldest, as it is the most original, of the Hesiodic poems. It seems to be distinctly earlier than the *Theogony*, which refers to it, apparently, as a poem already renowned. Two considerations help us to fix a relative date for the *Works*. (1) In diction, dialect and style it is obviously dependent upon Homer, and is therefore considerably later than the *Iliad* and *Odyssey*. moreover, as we have seen, it is in revolt against the romantic school, already grown decadent, and while

## INTRODUCTION

the digamma is still living, it is obviously growing weak, and is by no means uniformly effective

(2) On the other hand while tradition steadily puts the Cyclic poets at various dates from 776 B.C. downwards, it is equally consistent in regarding Homer and Hesiod as "prehistoric" Herodotus indeed puts both poets 400 years before his own time, that is, at about 830-820 B.C., and the evidence stated above points to the middle of the ninth century as the probable date for the *Works and Days*. The *Theogony* might be tentatively placed a century later, and the *Catalogues* and *Eoiae* are again later, but not greatly later, than the *Theogony*. The *Shield of Heracles* may be ascribed to the later half of the seventh century, but there is not evidence enough to show whether the other "developed" poems are to be regarded as of a date so low as this

*Literary Value of Hesiod* — Quintilian's<sup>1</sup> judgment on Hesiod that "he rarely rises to great heights and to him is given the palm in the middle-class of speech" is just, but is liable to give a wrong impression. Hesiod has nothing that remotely approaches such scenes as that between Priam and Achilles, or the pathos of Andromache's preparations for Hector's return, even as he was falling before the walls of Troy, but in matters that come within the range of ordinary experience, he rarely fails to rise to the appropriate level. Take, for instance, the description of the Iron Age (*Works and Days*, 182 ff.) with its catalogue of wrongdoing and violence ever increasing until Aïdôs and Nemesis are forced to

## INTRODUCTION

leave mankind who thenceforward shall have "no remedy against evil" Such occasions, however, rarely occur, and are perhaps not characteristic of Hesiod's genius: if we would see Hesiod at his best, in his most natural vein, we must turn to such a passage as that which he himself—according to the compiler of the *Contest of Hesiod and Homer*—selected as best in all his work, "When the Pleiades, Atlas' daughters, begin to rise ." (*Works and Days*, 383 ff) The value of such a passage cannot be analysed: it can only be said that given such a subject, this alone is the right method of treatment.

Hesiod's diction is in the main Homeric, but one of his charms is the use of quaint allusive phrases derived, perhaps, from a pre-Hesiodic peasant poetry: thus the season when Boreas blows is the time when "the Boneless One gnaws his foot by his fireless hearth in his cheerless house"; to cut one's nails is "to sever the withered from the quick upon that which has five branches", similarly the burglar is the "day-sleeper," and the serpent is the "hairless one" Very similar is his reference to seasons through what happens or is done in that season: "when the House-carrier, fleeing the Pleiades, climbs up the plants from the earth," is the season for harvesting, or "when the artichoke flowers and the clicking grass-hopper, seated in a tree, pours down his shrill song," is the time for rest.

Hesiod's charm lies in his child-like and sincere naiveté, in his unaffected interest in and picturesque view of nature and all that happens in nature. These qualities, it is true, are those pre-eminently of the *Works and Days* the literary virtues of the *Theogony* are of a more technical character, skill in



## INTRODUCTION

ordering and disposing long lists of names, sure judgment in seasoning a monotonous subject with marvellous incidents or episodes, and no mean imagination in depicting the awful, as is shown in the description of Tartarus (ll. 736-745). Yet it remains true that Hesiod's distinctive title to a high place in Greek literature lies in the very fact of his freedom from classic form, and his grave, and yet child-like, outlook upon his world.

### *The Ionic School*

The Ionic School of Epic poetry was, as we have seen, dominated by the Homeric tradition, and while the style and method of treatment are Homeric, it is natural that the Ionic poets refrained from cultivating the ground tilled by Homer, and chose for treatment legends which lay beyond the range of the *Iliad* and *Odyssey*. Equally natural it is that they should have particularly selected various phases of the tale of Troy which preceded or followed the action of the *Iliad* and *Odyssey*. In this way, without any pre-conceived intention, a body of epic poetry was built up by various writers which covered the whole Trojan story. But the entire range of heroic legend was open to these poets, and other clusters of epics grew up dealing particularly with the famous story of Thebes, while others dealt with the beginnings of the world and the wars of heaven. In the end there existed a kind of epic history of the world, as known to the Greeks, down to the death of Odysseus, when the heroic age ended. In the Alexandrian Age these poems were arranged in chronological order, apparently by Zenodotus of Ephesus, at the beginning

## INTRODUCTION

of the 3rd century B.C. At a later time the term *Cycle*, "round" or "course" was given to this collection.

Of all this mass of epic poetry only the scantiest fragments survive, but happily Photius has preserved to us an abridgment of the synopsis made of each poem of the "Trojan Cycle" by Proclus, *i.e.* Euty chius Proclus of Sicca.

The pre-Trojan poems of the Cycle may be noticed first. The *Titanomachy*, ascribed both to Eumelus of Corinth and to Arctinus of Miletus, began with a kind of Theogony which told of the union of Heaven and Earth and of their offspring the Cyclopes and the Hundred-handed Giants. How the poem proceeded we have no means of knowing, but we may suppose that in character it was not unlike the short account of the Titan War found in the Hesiodic *Theogony* (617 ff.).

What links bound the *Titanomachy* to the Theban Cycle is not clear. This latter group was formed of three poems, the *Story of Oedipus*, the *Thebais*, and the *Epigoni*. Of the *Oedipodea* practically nothing is known, though on the assurance of Athenaeus (vii 277 E) that Sophocles followed the Epic Cycle closely in the plots of his plays, we may suppose that in outline the story corresponded closely to the history of Oedipus as it is found in the *Oedipus Tyrannus*. The *Thebais* seems to have begun with the origin of the fatal quarrel between Eteocles and Polyneices in the curse called down upon them by their father in his misery. The story was thence carried down to the end of the expedition under Polyneices, Adrastus and Amphiaraus against Thebes. The *Epigoni* (ascribed to Antimachus of Teos) re-

## INTRODUCTION

counted the 'expedition of the "After-Born" against Thebes, and the sack of the city

*The Trojan Cycle*—Six epics with the *Iliad* and the *Odyssey* made up the Trojan Cycle—The *Cyprian Lays*, the *Iliad*, the *Aethiopis*, the *Little Iliad*, the *Sack of Troy*, the *Returns*, the *Odyssey*, and the *Telegony*

It has been assumed in the foregoing pages that the poems of the Trojan Cycle are later than the Homeric poems, but, as the opposite view has been held, the reason for this assumption must now be given (1) Tradition puts Homer and the Homeric poems proper back in the ages before chronological history began, and at the same time assigns the purely Cyclic poems to definite authors who are dated from the first Olympiad (776 B.C.) downwards. This tradition cannot be purely arbitrary. (2) The Cyclic poets (as we can see from the abstracts of Proclus) were careful not to trespass upon ground already occupied by Homer. Thus, when we find that in the *Returns* all the prominent Greek heroes except Odysseus are accounted for, we are forced to believe that the author of this poem knew the *Odyssey* and judged it unnecessary to deal in full with that hero's adventures<sup>1</sup>. In a word, the Cyclic poems are "written round" the *Iliad* and the *Odyssey*. (3) The general structure of these epics is clearly imitative. As MM. Croiset remark, the abusive Thersites in the *Aethiopis* is clearly copied from the Thersites of the *Iliad* in the same poem Antilochus, slain by Memnon and avenged by Achilles, is obviously modelled on Patroclus. (4) The geographical knowledge of a poem like

<sup>1</sup> Odysseus appears to have been mentioned once only—and that casually—in the *Returns*.

## INTRODUCTION

the *Returns* is far wider and more precise than that of the *Odyssey* (5) Moreover, in the Cyclic poems epic is clearly degenerating morally—if the expression may be used. The chief greatness of the *Iliad* is in the character of the heroes Achilles and Hector rather than in the actual events which take place. In the Cyclic writers facts rather than character are the objects of interest, and events are so packed together as to leave no space for any exhibition of the play of moral forces. All these reasons justify the view that the poems with which we now have to deal were later than the *Iliad* and *Odyssey*, and if we must recognize the possibility of some conventionality in the received dating, we may feel confident that it is at least approximately just.

The earliest of the post-Homeric epics of Troy are apparently the *Aethiopis* and the *Sack of Ilium*, both ascribed to Arctinus of Miletus who is said to have flourished in the first Olympiad (776 B.C.). He set himself to finish the tale of Troy, which, so far as events were concerned, had been left half-told by Homer, by tracing the course of events after the close of the *Iliad*. The *Aethiopis* thus included the coming of the Amazon Penthesilea to help the Trojans after the fall of Hector and her death, the similar arrival and fall of the Aethiopian Memnon, the death of Achilles under the arrow of Paris, and the dispute between Odysseus and Aias for the arms of Achilles. The *Sack of Ilium*<sup>1</sup> as analysed, by Proclus was very similar to Vergil's version in

<sup>1</sup> MM Croiset note that the *Aethiopis* and the *Sack* were originally merely parts of one work containing lays (the Amazonia, Aethiopis, Persis, etc.), just as the *Iliad* contained various lays such as the Diomedea.

## INTRODUCTION

*Aeneid* II, comprising the episodes of the wooden horse, of Laocoon, of Sinon, the return of the Achaeans from Tenedos, the actual Sack of Troy, the division of spoils and the burning of the city

Lesches or Lescheos (as Pausanias calls him) of Pyrrha or Mitylene is dated at about 660 B.C. In his *Little Iliad* he undertook to elaborate the Sack as related by Arctinus. His work included the adjudgment of the arms of Achilles to Odysseus, the madness of Aias, the bringing of Philoctetes from Lemnos and his cure, the coming to the war of Neoptolemus who slays Eurypylus, son of Telephus, the making of the wooden horse, the spying of Odysseus and his theft, along with Diomedes, of the Palladium. The analysis concludes with the admission of the wooden horse into Troy by the Trojans. It is known, however (Aristotle, *Poetics*, xxiii, Pausanias, x, 25-27), that the *Little Iliad* also contained a description of the *Sack of Troy*. It is probable that this and other superfluous incidents disappeared after the Alexandrian arrangement of the poems in the Cycle, either as the result of some later recension, or merely through disuse. Or Proclus may have thought it unnecessary to give the accounts by Lesches and Arctinus of the same incident.

The *Cyprian Lays*, ascribed to Stasinus of Cyprus<sup>1</sup> (but also to Hegesinus of Salamis) was designed to do for the events preceding the action of the *Iliad* what Arctinus had done for the later phases of the Trojan War. The *Cypria* begins with the first causes of the war, the purpose of Zeus to relieve the overburdened earth, the apple of discord, the rape of Helen. Then

<sup>1</sup> No date is assigned to him, but it seems likely that he was either contemporary or slightly earlier than Lesches.

## INTRODUCTION

follow the incidents connected with the gathering of the Achaeans and their ultimate landing in Troy, and the story of the war is detailed up to the quarrel between Achilles and Agamemnon with which the *Iliad* begins.

These four poems rounded off the story of the *Iliad*, and it only remained to connect this enlarged version with the *Odyssey*. This was done by means of the *Returns*, a poem in five books ascribed to Agias or Hegias of Troezen, which begins where the *Sack of Troy* ends. It told of the dispute between Agamemnon and Menelaus, the departure from Troy of Menelaus, the fortunes of the lesser heroes, the return and tragic death of Agamemnon, and the vengeance of Orestes on Aegisthus. The story ends with the return home of Menelaus, which brings the general narrative up to the beginning of the *Odyssey*.

But the *Odyssey* itself left much untold: what, for example, happened in Ithaca after the slaying of the suitors, and what was the ultimate fate of Odysseus? The answer to these questions was supplied by the *Telegony*, a poem in two books by Eugammon of Cyrene (fl. 568 B.C.). It told of the adventures of Odysseus in Thesprotis after the killing of the Suitors, of his return to Ithaca, and his death at the hands of Telegonus, his son by Circe. The epic ended by disposing of the surviving personages in a double marriage, Telemachus wedding Circe, and Telegonus Penelope.

The end of the Cycle marks also the end of the Heroic Age.

XXXXIII

## INTRODUCTION

### *The Homeric Hymns*

The collection of thirty-three Hymns, ascribed to Homer, is the last considerable work of the Epic School, and seems, on the whole, to be later than the Cyclic poems. It cannot be definitely assigned either to the Ionian or Continental schools, for while the romantic element is very strong, there is a distinct genealogical interest, and in matters of diction and style the influences of both Hesiod and Homer are well-marked. The date of the formation of the collection as such is unknown. Diodorus Siculus (*temp* Augustus) is the first to mention such a body of poetry, and it is likely enough that this is, at least substantially, the one which has come down to us. Thucydides quotes the Delian *Hymn to Apollo*, and it is possible that the Homeric corpus of his day also contained other of the more important hymns. Conceivably the collection was arranged in the Alexandrine period.

Thucydides, in quoting the Hymn to Apollo, calls it *προοίμιον*, which ordinarily means a "prelude" chanted by a rhapsode before recitation of a lay from Homer, and such hymns as Nos vi, x, xxxi, xxxii, are clearly preludes in the strict sense, in No xxxi, for example, after celebrating Helios, the poet declares he will next sing of the "race of mortal men, the demi-gods." But it may fairly be doubted whether such Hymns as those to *Demeter* (ii), *Apollo* (iii), *Hermes* (iv), *Aphrodite* (v), can have been real preludes, in spite of the closing formula "and now I will pass on to another hymn." The view taken by Allen and Sikes, amongst other scholars, is doubtless right, that these longer hymns are only technically

## INTRODUCTION

preludes and show to what disproportionate lengths a simple literary form can be developed. The Hymns to *Pan* (xix), to *Dionysus* (xxvi), to *Hestia and Hermes* (xxix), seem to have been designed for use at definite religious festivals, apart from recitations. With the exception perhaps of the *Hymn to Ares* (viii), no item in the collection can be regarded as either devotional or liturgical.

The Hymn is doubtless a very ancient form; but if no examples of extreme antiquity survive this must be put down to the fact that until the age of literary consciousness, such things are not preserved.

First, apparently, in the collection stood the *Hymn to Dionysus*, of which only two fragments now survive. While it appears to have been a hymn of the longer type,<sup>1</sup> we have no evidence to show either its scope or date.

The *Hymn to Demeter*, extant only in the MS discovered by Matthiae at Moscow, describes the seizure of Persephone by Hades, the grief of Demeter, her stay at Eleusis, and her vengeance on gods and men by causing famine. In the end Zeus is forced to bring Persephone back from the lower world, but the goddess, by the contriving of Hades, still remains partly a deity of the lower world. In memory of her sorrows Demeter establishes the Eleusinian mysteries (which, however, were purely agrarian in origin).

This hymn, as a literary work, is one of the finest

<sup>1</sup> Cp. Allen and Sikes, *Homeric Hymns* p. xv. In the text I have followed the arrangement of these scholars, numbering the Hymns to Dionysus and to Demeter, I and II respectively, to place *Demeter* after *Hermes*, and the Hymn to Dionysus at the end of the collection seems to be merely perverse.



## INTRODUCTION

in the collection. It is surely Attic or Eleusinian in origin. Can we in any way fix its date? Firstly, it is certainly not later than the beginning of the sixth century, for it makes no mention of Iacchus, and the Dionysiac element was introduced at Eleusis at about that period. Further, the insignificance of Triptolemus and Eumolpus point to considerable antiquity, and the digamma is still active. All these considerations point to the seventh century as the probable date of the hymn.

The *Hymn to Apollo* consists of two parts, which beyond any doubt were originally distinct, a Delian hymn and a Pythian hymn. The Delian hymn describes how Leto, in travail with Apollo, sought out a place in which to bear her son, and how Apollo, born in Delos, at once claimed for himself the lyre, the bow, and prophecy. This part of the existing hymn ends with an encomium of the Delian festival of Apollo and of the Delian choirs. The second part celebrates the founding of Pytho (Delphi) as the oracular seat of Apollo. After various wanderings the god comes to Telphusa, near Haliaetis, but is dissuaded by the nymph of the place from settling there and urged to go on to Pytho where, after slaying the she dragon who nursed Typhaon, he builds his temple. After the punishment of Telphusa for her deceit in giving him no warning of the dragoness at Pytho, Apollo, in the form of a dolphin, brings certain Cretan shipmen to Delphi to be his priests, and the hymn ends with a charge to these men to behave orderly and righteously.

The Delian part is exclusively Ionian and insular both in style and sympathy; Delos and no other is Apollo's chosen seat but the second part is as

## INTRODUCTION

definitely continental, Delos is ignored and Delphi alone is the important centre of Apollo's worship. From this it is clear that the two parts need not be of one date.—The first, indeed, is ascribed (Scholiast on Pindar *Nem.* ii, 2) to Cynaethus of Chios (fl. 504 B.C.), a date which is obviously far too low, general considerations point rather to the eighth century. The second part is not later than 600 B.C., for (1) the chariot-races at Pytho, which commenced in 586 B.C., are unknown to the writer of the hymn, (2) the temple built by Trophonius and Agamedes for Apollo (ll. 294–299) seems to have been still standing when the hymn was written, and this temple was burned in 548. We may at least be sure that the first part is a Chian work, and that the second was composed by a continental poet familiar with Delphi.

The *Hymn to Hermes* differs from others in its burlesque, quasi-comic character, and it is also the best-known of the Hymns to English readers in consequence of Shelley's translation.

After a brief narrative of the birth of Hermes, the author goes on to show how he won a place among the gods. First the new-born child found a tortoise and from its shell contrived the lyre, next, with much cunning circumstance, he stole Apollo's cattle and, when charged with the theft by Apollo, forced that god to appear in undignified guise before the tribunal of Zeus. Zeus seeks to reconcile the pair, and Hermes by the gift of the lyre wins Apollo's friendship and purchases various prerogatives, a share in divination, the lordship of herds and animals, and the office of messenger from the gods to Hades.

The hymn is hard to date. Hermes' lyre has seven strings and the invention of the seven-stringed

## INTRODUCTION

lyre is ascribed to Terpander (*flor* 676 B C) The hymn must therefore be later than that date, though Terpander, according to Weir Smyth,<sup>1</sup> may have only modified the scale of the lyre, yet while the burlesque character precludes an early date, this feature is far removed, as Allen and Sikes remark, from the silliness of the *Battle of the Frogs and Mice*, so that a date in the earlier part of the sixth century is most probable

The *Hymn to Aphrodite* is not the least remarkable, from a literary point of view, of the whole collection, exhibiting as it does in a masterly manner a divine being as the unwilling victim of an irresistible force. It tells how all creatures, and even the gods themselves, are subject to the will of Aphrodite, saving only Artemis, Athena, and Hestia, how Zeus to humble her pride of power caused her to love a mortal, Anchises, and how the goddess visited the hero upon Mt Ida. A comparison of this work with the Lay of Demodocus (*Odyssey* viii, 266 ff), which is superficially similar, will show how far superior is the former in which the goddess is but a victim to forces stronger than herself. The lines (247-255) in which Aphrodite tells of her humiliation and grief are specially noteworthy.

There are only general indications of date. The influence of Hesiod is clear, and the hymn has almost certainly been used by the author of the *Hymn to Demeter*, so that the date must lie between these two periods, and the seventh century seems to be the latest date possible.

The *Hymn to Dionysus* relates how the god was seized by pirates and how with many manifestations of power he avenged himself on them by turning them into dolphins. The date is widely disputed, for while

<sup>1</sup> *Greek Melic Poets*, p<sup>e</sup> 165

## INTRODUCTION

Ludwich believes it to be a work of the fourth or third century, Allen and Sikes consider a sixth or seventh century date to be possible. The story is figured in a different form on the reliefs from the choragic monument of Lysicrates, now in the British Museum.

Very different in character is the *Hymn to Ares*, which is Orphic in character. The writer, after lauding the god by detailing his attributes, prays to be delivered from feebleness and weakness of soul, as also from impulses to wanton and brutal violence.

The only other considerable hymn is that to *Pan*, which describes how he roams hunting among the mountains and thickets and streams, how he makes music at dusk while returning from the chase, and how he joins in dancing with the nymphs who sing the story of his birth. This, beyond most works of Greek literature, is remarkable for its fresh and spontaneous love of wild natural scenes.

The remaining hymns are mostly of the briefest compass, merely hailing the god to be celebrated and mentioning his chief attributes. The Hymns to *Hermes* (xvii) to the *Dioscuri* (xvii) and to *Demeter* (xiii) are mere abstracts of the longer hymns iv, xxxiii, and ii.

### *The Epigrams of Homer*

The Epigrams of Homer are derived from the pseudo-Herodotean *Life of Homer*, but many of them occur in other documents such as the *Contest of Homer and Hesiod*, or are quoted by various ancient authors. These poetic fragments clearly antedate the "Life" itself, which seems to have been so written

## INTRODUCTION

round them as to supply appropriate occasions for their composition. Epigram iii on Midas of Larissa was otherwise attributed to Cleobulus of Lindus, one of the Seven Sages, the address to Glaucus (xi) is purely Hesiodic, xiii, according to MM Croiset, is a fragment from a gnomic poem. Epigram xiv is a curious poem attributed on no very obvious grounds to Hesiod by Julius Pollux. In it the poet invokes Athena to protect certain potters and their craft, if they will, according to promise, give him a reward for his song, if they prove false, malignant gnomes are invoked to wreck the kiln and hurt the potters.

### *The Burlesque Poems*

To Homer were popularly ascribed certain burlesque poems in which Aristotle (*Poetics* iv) saw the germ of comedy. Most interesting of these, were it extant, would be the *Margites*. The hero of the epic is at once sciolist and simpleton, "knowing many things, but knowing them all badly." It is unfortunately impossible to trace the plan of the poem, which presumably detailed the adventures of this unheroic character. The metre used was a curious mixture of hexametric and iambic lines. The date of such a work cannot be high. Croiset thinks it may belong to the period of Archilochus (c. 650 B.C.), but it may well be somewhat later.

Another poem, of which we know even less, is the *Cercopes*. These Cercopes ("Monkey-Men") were a pair of malignant dwarfs who went about the world mischief-making. Their punishment by Heracles is represented on one of the earlier metopes from Selinus. It would be idle to speculate as to the date of this work.

## INTRODUCTION

Finally there is the *Battle of the Frogs and Mice*. Here is told the story of the quarrel which arose between the two tribes, and how they fought, until Zeus sent crabs to break up the battle. It is a parody of the warlike epic, but has little in it that is really comic or of literary merit, except perhaps the list of quaint arms assumed by the warriors. The text of the poem is in a chaotic condition, and there are many interpolations, some of Byzantine date.

Though popularly ascribed to Homer, its real author is said by Suidas to have been Pigres, a Carian, brother of Artemisia, "wife of Mausolus," who distinguished herself at the battle of Salamis. Suidas is confusing the two Artemisias, but he may be right in attributing the poem to about 480 B.C.

### *The Contest of Homer and Hesiod*

This curious work dates in its present form from the lifetime or shortly after the death of Hadrian, but seems to be based in part on an earlier version by the sophist Alcidas (c. 400 B.C.). Plutarch (*Conv. Sept. Sap.*, 40) uses an earlier (or at least a shorter) version than that which we possess.<sup>1</sup> The extant *Contest*, however, has clearly combined with the original document much other ill-digested matter on the life and descent of Homer, probably drawing on the same general sources as does the Herodotean *Life of Homer*. Its scope is as follows: (1) the descent (as variously reported) and relative dates of Homer

<sup>1</sup> Cp. Marekscheffel, *Hesiodi fragmenta*, p. 35. The papyrus fragment recovered by Petrie (*Petrie Papyri*, ed. Mahaffy, p. 70, No. xxv) agrees essentially with the extant document, but differs in numerous minor textual points.

## INTRODUCTION

and Hesiod<sup>f</sup>, (2) their poetical contest at Chalcis, (3) the death of Hesiod, (4) the wanderings and fortunes of Homer, with brief notices of the circumstances under which his reputed works were composed, down to the time of his death

The whole tract is, of course, mere romance; its only values are (1) the insight it gives into ancient speculations about Homer, (2) a certain amount of definite information about the Cyclic poems, and (3) the epic fragments included in the stichomythia of the *Contest* proper, many of which—did we possess the clue—would have to be referred to poems of the Epic Cycle.

## BIBLIOGRAPHY

**HESIOD** —The classification and numeration of MSS here followed is that of Rzach (1913) It is only necessary to add that on the whole the recovery of Hesiodic papyri goes to confirm the authority of the mediaeval MSS At the same time these fragments have produced much that is interesting and valuable, such as the new lines, *Works and Days* 169 a-d, and the improved readings *ib* 278, *Theogony* 91, 93 Our chief gains from the papyri are the numerous and excellent fragments of the Catalogues which have been recovered

### *Works and Days* —

- S Oxyrhynchus Papyri 1090
- A Vienna, Rainer Papyri L P 21—9 (4th cent )
- B Geneva, Naville Papyri Pap 94 (6th cent )
- C Paris, Bibl Nat 2771 (11th cent )
- D Florence, Laur xxxi 39 (12th cent )
- E Messina, Univ Lib Preexistens 11 (12th-13th cent )
- F Rome, Vatican 38 (14th cent )
- G Venice, Marc ix 6 (14th cent )
- H Florence, Laur xxxi 37 (14th cent )
- I     "     "     xxxii 16 (13th cent )
- K     "     "     xxxii 2 (14th cent )
- L Milan, Ambros G 32 sup (14th cent )
- M Florence, Bibl Riccardiana 71 (15th cent )
- N Milan, Ambros J 15 sup (15th cent )
- O Paris, Bibl Nat 2773 (14th cent )
- P Cambridge, Trinity College (Gale MS ), O 9 27 (13th-14th cent )
- Q Rome, Vatican 1332 (14th cent )

These MSS are divided by Rzach into the following families, issuing from a common original —

$$\begin{array}{lll} \Omega a = C & \Psi a = D & \Phi a = E \\ \Omega b = FGH & \Psi b = IKLM & \Phi b = NOPQ \end{array}$$



## BIBLIOGRAPHY

### *Theogony* —

- N Manchester, Rylands GK Papyri No 54 (1st cent B C — 1st cent A D)  
 O Oxyrhynchus Papyri 873 (3rd cent).  
 A Paris, Bibl Nat Suppl Graec. (papyrus) 1099 (4th-5th cent)  
 B London, British Museum clx (4th cent)  
 R Vienna, Rainer Papyri L P 21-9 (4th cent)  
 C Paris, Bibl Nat Suppl Graec 663 (12th cent)  
 D Florence, Laur xxxii 16 (13th cent)  
 E " " " Conv suppr 158 (14th cent)  
 F Paris, Bibl Nat 2833 (15th cent)  
 G Rome, Vatican 915 (14th cent)  
 H Paris, Bibl Nat 2772 (14th cent)  
 I Florence, Laur xxxi 32 (15th cent)  
 K Venice, Marc ix 6 (15th cent)  
 L Paris, Bibl Nat 2708 (15th cent)

These MSS are divided into two families:

$\alpha a = CD$     $\alpha b = EF$     $\alpha c = GHI$     $\psi = KL$

### *Shield of Heracles* —

- P Oxyrhynchus Papyri 689 (2nd cent)  
 A Vienna, Rainer Papyri L P 21-29 (4th cent)  
 Q Berlin Papyri, 9774 (1st cent)  
 B Paris, Bibl Nat, Suppl Graec 663 (12th cent)  
 C " " " " " " (12th cent).  
 D Milan, Ambros C 222 (13th cent)  
 E Florence, Laur xxxii 16 (13th cent)  
 F Paris, Bibl Nat 2773 (14th cent)  
 G " " " 2772 (14th cent)  
 H Florence, Laur xxxi 32 (15th cent)  
 I London, British Museum Harleianus (14th cent).  
 K Rome, Bibl Casanat 356 (14th cent)  
 L Florence, Laur Conv suppr 158 (14th cent).  
 M Paris, Bibl Nat 2833 (15th cent)

These MSS belong to two families

$\alpha a = BCDF$     $\alpha b = GHI$     $\psi a = E$     $\psi b = KLM$

To these must be added two MSS of mixed family:

- N Venice, Marc ix 6 (14th cent)  
 O Paris, Bibl Nat 2708 (15th cent.) \*

## BIBLIOGRAPHY

### *Editions of Hesiod —*

- Demetrius Chalcondyles, Milan (?) 1493 (?) (*editio princeps*, containing, however, only the *Works and Days*)  
 Aldus Manutius (Aldine edition), Venice, 1495 (complete works)  
 Juntine Editions, 1515 and 1540  
 Trincavelli, Venice, 1537 (with scholia)

Of modern editions the following may be noticed —

- Gaisford, Oxford, 1814–1820, Leipzig, 1823 (with scholia in Poett Graec Minn II)  
 Goettling, Gotha, 1831 (3rd edition, Leipzig 1878)  
 Didot Edition, Paris, 1840  
 Schomann, 1869  
 Koechly and Kinkel, Leipzig, 1870  
 Flach, Leipzig, 1874–8  
 Rzach, Leipzig, 1902 (larger edition), 1913 (smaller edition)

On the Hesiodic poems generally the ordinary Histories of Greek Literature may be consulted, but especially the *Hist de la Littérature Grecque* I pp 459 ff of MM Croiset The summary account in Prof Murray's *Anc Gl Lit* is written with a strong sceptical bias Very valuable is the appendix to Mair's translation (Oxford, 1908) on *The Farmer's Year in Hesiod* Recent work on the Hesiodic poems is reviewed in full by Rzach in Bursian's *Jahresberichte* vols 100 (1899) and 152 (1911)

For the *Fragments* of Hesiodic poems the work of Markscheffel, *Hesiodi Fragmenta* (Leipzig, 1840), is most valuable important also is Kinkel's *Epicorum Graecorum Fragmenta* I (Leipzig, 1877) and the editions of Rzach noticed above For recently discovered papyrus fragments see Wilamowitz, *Neue Bruchstücke d Hesiod Katalog* (Sitzungsber der k preuss Akad für Wissenschaft, 1900, pp 839–851) A list of the papyri belonging to lost Hesiodic works may here be added all are from the *Catalogues*.

- (1) Berlin Papyri 7497<sup>1</sup> (2nd cent ) } Frag 7  
 (2) *Oxyrhynchus Papyri* 421 (2nd cent ) }

---

<sup>1</sup> See Schubart, *Berl Klassikertexte* v 1 22 ff; the other papyri may be found in the publications whose name they bear

## BIBLIOGRAPHY

- (3) *Petrie Papyri* iii 3 } Frag  
 (4) *Papyri greci e latine* No 130 (2nd to 3rd cent ) } 14  
 (5) Strassburg Papyri, 55 (2nd cent ) Frag 58  
 (6) Berlin Papyri 9739<sup>1</sup> (2nd cent ) } Frag 58  
 (7) " " 10560<sup>1</sup> (3rd cent ) }  
 (8) " " 9777<sup>1</sup> (4th cent ) Frag 98  
 (9) *Papyri greci e latine*, No 131 (2nd-3rd cent ) Frag 99  
 (10) Oxyrhynchus Papyri 1358-9

*The Homeric Hymns* —The text of the Homeric hymns is distinctly bad in condition, a fact which may be attributed to the general neglect under which they seem to have laboured at all periods previously to the Revival of Learning. Very many defects have been corrected by the various editions of the Hymns, but a considerable number still defy all efforts, and especially an abnormal number of undoubted lacunae disfigure the text. Unfortunately no papyrus fragment of the Hymns has yet emerged, though one such fragment (*Berl Klassikertexte* v 1 pp 7 ff) contains a paraphrase of a poem very closely parallel to the *Hymn to Demeter*.

The mediaeval MSS<sup>2</sup> are thus enumerated by Dr T W Allen —

- A Paris, Bibl Nat 2763  
 At Athos, Vatopedi 587  
 B Paris, Bibl Nat 2765  
 C Paris, Bibl Nat 2833  
 r Brussels, Bibl Royale 11377-11380 (16th cent )  
 D Milan, Ambros B 98 sup  
 E Modena, Estense in E 11  
 G Rome, Vatican, Regina 91 (16th cent )  
 H London, British Mus Hailey 1752  
 J Modena, Estense, in B 14  
 K Florence, Laur 31, 32  
 L " " 32, 45  
 L<sub>2</sub> " " 70, 35  
 L<sub>3</sub> " " 32, 4  
 M Leyden (the Moscow MS) 32 H (14th cent )  
 Mon Munich, Royal Lib 333 c  
 N Leyden, 74 c  
 O Milan, Ambros C 10 inf

---

<sup>1</sup> See note on page xlv

<sup>2</sup> Unless otherwise noted, all these MSS are of the 15th century

## BIBLIOGRAPHY

- P Rome, Vatican Pal graec 179  
 Π Paris, Bibl Nat Suppl graec 1095  
 Q Milan, Ambros S 31 sup  
 R<sub>1</sub> Florence, Bibl Riccard 53 K 11 13  
 R<sub>2</sub> " " " " 52 K 11 14  
 S Rome, Vatican, Vatican graec 1880  
 T Madrid, Public Library 24  
 V Venice, Marc 456

The same scholar has traced all the MSS back to a common parent from which three main families are derived (M had a separate descent and is not included in any family) —

κ<sup>1</sup> = ET

κ' = LΠ (and more remotely) AtDSHJK

γ = ELΠT (marginal readings)

p = ABCrGL<sup>2</sup>L<sup>3</sup>NOPQR<sub>1</sub>R<sub>2</sub>V Mon

### *Editions of the Homeric Hymns, &c*

Demetrius Chalcondyles, Florence, 1488 (with the Epigrams and the battle of the Frogs and Mice in the *ed pr* of Homer)

Aldine Edition, Venice, 1504.

Juntine Edition, 1537

Stephanus, Paris, 1566 and 1588

More modern editions or critical works of value are —

Martin (*Variarum Lectionum libb iv*), Paris, 1605

Barnes, Cambridge, 1711

Ruhnken, Leyden, 1782 (Epist Crit and Hymn to Demeter)

Ilgel, Halle, 1796 (with Epigrams and the Battle of Frogs and Mice)

Matthiae, Leipzig, 1806 (with the Battle of Frogs and Mice)

Hermann, Berlin, 1806 (with Epigrams)

Franke, Leipzig, 1828 (with Epigrams and the Battle of the Frogs and Mice)

Dindorf (Didot edition), Paris, 1837

Baumeister (Battle of the Frogs and Mice), Göttingen, 1852  
 (Hymns), Leipzig, 1860

Gemoll, Leipzig, 1886

Goodwin, Oxford, 1893

Ludwich (Battle of the Frogs and Mice), 1896

Allen and Sikes, London, 1904

Allen (*Homeri Opera v*), Oxford, 1912.

## BIBLIOGRAPHY

Of these editions that of Messrs Allen and Sikes is by far the best not only is the text purged of the load of conjectures for which the frequent obscurities of the Hymns offer a special opening, but the Introduction and the Notes throughout are of the highest value. For a full discussion of the MSS and textual problems, reference must be made to this edition, as also to Dr T W Allen's series of articles in the *Journal of Hellenic Studies* vols xv ff. Among translations those of J Edgar (Edinburgh, 1891) and of Andrew Lang (London, 1899) may be mentioned.

*The Epic Cycle* The fragments of the Epic Cycle being drawn from a variety of authors, no list of MSS can be given. The following collections and editions may be mentioned —

Müller, Leipzig, 1829

Dindorf (Didot edition of Homer), Paris, 1837-56

Kinkel (Epicorum Graecorum Fragmenta 1, Leipzig, 1877

Allen (Homeri Opera v), Oxford, 1912

The fullest discussion of the problems and fragments of the epic cycle is F G Welcker's *der epische Cyclus* (Bonn, vol. 1, 1835 vol. 11, 1849 vol. 1, 2nd edition, 1865). The Appendix to Monro's *Homer's Odyssey* xii-xxiv (pp 340 ff) deals with the Cyclic poets in relation to Homer, and a clear and reasonable discussion of the subject is to be found in Croiset's *Hist de la Littérature Grecque* vol. i.

On Hesiod, the Hesiodic poems and the problems which these offer see Rzsch's most important article *Hesiodos* in Pauly Wissowa, *Real-Encyclopädie* xv (1912).

A discussion of the evidence for the date of Hesiod is to be found in *Journ Hell Stud* xxxv, 85 ff (T W Allen).

Of translations of Hesiod the following may be noticed — *The Georgicks of Hesiod*, by George Chapman, London, 1618, *The Works of Hesiod translated from the Greek*, by Thomas Cooke, London, 1728, *The Remains of Hesiod translated from the Greek into English Verse*, by Charles Abraham Elton, *The Works of Hesiod, Callimachus and Theognis*, by the Rev J Banks, M A ; *Hesiod*, by Prof James Mair, Oxford, 1908.

HESIOD

## ΗΣΙΟΔΟΥ ΕΡΓΑ ΚΑΙ ΗΜΕΡΑΙ

Μοῦσαι Πιερίηθεν ἀοιδῆσιν κλείουσαι  
 δεῦτε, Δῖ' ἐννέπετε, σφέτερον πατέρ' ὑμνείουσαι  
 ὄντε διὰ βροτοὶ ἄνδρες ὁμῶς ἄφατοί τε φατοί τε,  
 ῥητοί τ' ἄρρητοί τε Διὸς μέγαλοιο ἔκητι.  
 ῥέα μὲν γὰρ βριάει, ῥέα δὲ βριάοντα χαλέπτει, 5  
 ῥεῖα δ' ἀρίζηλον μινύθει καὶ ἄδηλον ἀέξει,  
 ῥεῖα δέ τ' ἰθύνει σκολιὸν καὶ ἀγήνορα κάρφει  
 Ζεὺς ὑψιβρεμέτης, ὃς ὑπέρτατα δώματα ναίει.  
 κλύθι ἰδὼν αἰών τε, δίκη δ' ἴθυνε θέμιστας  
 τύνη ἐγὼ δέ κε, Πέρση, ἐτήτυμα μυθησαίμην. 10

Οὐκ ἄρα μῦνον ἔην Ἑρίδων γένος, ἀλλ' ἐπὶ  
 γαῖαν  
 εἰσὶ δὺν τήν μὲν κεν ἐπαινέσσειε νοήσας,  
 ἢ δ' ἐπιμωμητὴ διὰ δ' ἄνδιχα θυμὸν ἔχουσιν  
 ἢ μὲν γὰρ πόλεμόν τε κακὸν καὶ δῆριν ὀφέλλει,  
 σχετλίη· οὔτις τήν γε φιλεῖ βροτός, ἀλλ' ὑπ'  
 ἀνάγκης 15  
 ἀθανάτων βουλῇσιν Ἑριν τιμῶσι βαρεῖαν  
 τήν δ' ἐτέρην προτέρην μὲν ἐγγείνατο Νυξ  
 ἐρεβεννή,  
 θῆκε δέ μιν Κρονίδης ὑψίζυγος, αἰθέρι ναίων,  
 γαίης ἐν ῥίζησι, καὶ ἀνδράσι πολλὸν ἀμείνω  
 ἦτε καὶ ἀπάλαμόν περ ὁμῶς ἐπ' ἔργον ἐγειρεν. 20

## HESIOD'S WORKS AND DAYS

MUSES of Pieria who give glory through song, come hither, tell of Zeus your father and chant his praise Through him mortal men are famed or unfamed, sung or unsung alike, as great Zeus wills For easily he makes strong, and easily he brings the strong man low, easily he humbles the proud and raises the obscure, and easily he straightens the crooked and blasts the proud, — Zeus who thunders aloft and has his dwelling most high Attend thou with eye and ear, and make judgements straight with righteousness And I, Perses, would tell of true things

So, after all, there was not one kind of Stife alone, but all over the earth there are two As for the one, a man would praise her when he came to understand her, but the other is blameworthy and they are wholly different in nature For one fosters evil war and battle, being cruel her no man loves, but perforce, through the will of the deathless gods, men pay harsh Stife her honour due. But the other is the elder daughter of dark Night, and the son of Cronos who sits above and dwells in the aether, set her in the roots of the earth and she is far kinder to men She stars up even the shiftless to toil, for a



## HESIOD

εἰς ἕτερον γάρ τίς τε ἰδὼν ἔργοιο χατίζει<sup>1</sup>  
 πλούσιον, ὃς σπεύδει μὲν ἀρώμεναι ἡδὲ φυτεύειν  
 οἶκόν τ' εὖ θέσθαι ζηλοῖ δέ τε γείτονα γείτων  
 εἰς ἄφενος σπεύδοντ'· ἀγάθῃ δ' Ἔρις ἴδε  
 βροτοῖσιν

καὶ κεραμεὺς κεραμεῖ κοτέει καὶ τέκτονι τέκτων, 25  
 καὶ πτωχὸς πτωχῷ φθονέει καὶ αἰοδὸς αἰοδῷ

Ἦ Πέρση, σὺ δὲ ταῦτα τεῶ ἑνικάτθεο θυμῷ,  
 μηδέ σ' Ἔρις κακόχαρτος ἀπ' ἔργου θυμὸν ἐρύκοι  
 νεῖκε' ὀπιπεύοντ' ἀγορῆς ἐπακουὸν ἔοντα  
 ὦρῃ γάρ τ' ὀλίγη πέλεται νεικέων τ' ἀγορέων τε, 30  
 ὧτινι μὴ βίος ἔνδον ἐπηγεταιὸς κατὰκειται  
 ὠραῖος, τὸν γαῖα φέρει, Δημήτερος ἀκτῆν.  
 τοῦ κε κορεσσάμενος νείκεα καὶ δῆριν ὀφέλλοις  
 κτήμασ' ἐπ' ἀλλοτρίοις· σοὶ δ' οὐκέτι δεύτερον  
 ἔσται

ὧδ' ἔρδειν ἀλλ' αὖθι διακρινώμεθα νεῖκος 35  
 ἰθείησι δίκης, αἷ τ' ἐκ Διὸς εἰσιν ἄρισται  
 ἥδη μὲν γὰρ κλῆρον ἐδασσάμεθ', ἀλλὰ τὰ<sup>2</sup> πολλὰ  
 ἀρπάζων ἐφόρεις μέγα κυδαίνων βασιλῆας  
 δωροφάγους, οἳ τήνδε δίκην ἐθέλουσι δίκασσαι  
 νῆπιιοι, οὐδὲ ἴσασιν ὄσω πλέον ἥμισυ παντὸς 40  
 οὐδ' ὅσον ἐν μαλάχῃ τε καὶ ἀσφοδέλῳ μέγ' ὄνειαρ

Κρύψαντες γὰρ ἔχουσι θεοὶ βίον ἀνθρώποισιν  
 ῥηιδίως γάρ κεν καὶ ἐπ' ἡματι ἐργάσαιο,  
 ὥστε σε κεῖς ἐνιαυτὸν ἔχειν καὶ ἀεργὸν ἔοντα· 45  
 αἰψά κε πηδάλιον μὲν ὑπὲρ καπνοῦ καταθεῖο,  
 ἔργα βοῶν δ' ἀπόλοιτο καὶ ἡμιόνων ταλαεργῶν.  
 ἀλλὰ Ζεὺς ἔκρυψε χολωσάμενος φρεσὶν ἡσιν,  
 ὅττι μιν ἐξαπάτησε Προμηθεὺς ἀγκυλομήτης·  
 τοῦνεκ' ἄρ' ἀνθρώποισιν ἐμήσατο κήδεα λυγρά.

<sup>1</sup> CF χατίζων, other MSS

<sup>2</sup> Guyet ἄλλα τε, MSS

## WORKS AND DAYS

man grows eager to work when he considers his neighbour, a rich man who hastens to plough and plant and put his house in good order, and neighbour vies with his neighbour as he hurries after wealth. This Strife is wholesome for men. And potter is angry with potter, and craftsman with craftsman, and beggar is jealous of beggar, and minstrel of minstrel.

Perses, lay up these things in your heart, and do not let that Strife who delights in mischief hold your heart back from work, while you peep and peer and listen to the wrangles of the court-house. Little concern has he with quarrels and courts who has not a year's victuals laid up betimes, even that which the earth bears, Demeter's grain. When you have got plenty of that, you can raise disputes and strive to get another's goods. But you shall have no second chance to deal so again. Nay, let us settle our dispute here with true judgement which is of Zeus and is perfect. For we had already divided our inheritance, but you seized the greater share and carried it off, greatly swelling the glory of our bribe-swallowing lords who love to judge such a cause as this. Fools! They know not how much more the half is than the whole, nor what great advantage there is in mallow and asphodel.<sup>1</sup>

For the gods keep hidden from men the means of life. Else you would easily do work enough in a day to supply you for a full year even without working, soon would you put away your rudder over the smoke, and the fields worked by ox and sturdy mule would run to waste. But Zeus in the anger of his heart hid it, because Prometheus the crafty deceived him, therefore he planned sorrow and mischief against

<sup>1</sup> That is, the poor man's fare, like "bread and cheese."

## HESIOD

κρύψε δὲ πῦρ· τὸ μὲν αὖτις ἐὺς πάις Ἰαπετοῖο 50  
 ἔκλεψ' ἀνθρώποισι Διὸς πάρα μητιόεγτος  
 ἐν κοίλῳ νάρθηκι λαθὼν Δία τερπικέραυνον.  
 τὸν δὲ χολωσάμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·

Ἰαπετιονίδη, πάντων πέρι μῆδεα εἰδώς,  
 χαίρεις πῦρ κλέψας καὶ ἐμὰς φρένας ἡπεροπεύσας, 55  
 σοί τ' αὐτῷ μέγα πῆμα καὶ ἀνδράσιν ἐσσομένοισιν  
 τοῖς δ' ἐγὼ ἀντὶ πυρὸς δώσω κακόν, ᾧ κεν  
 ἅπαντες

τέρπωνται κατὰ θυμὸν ἐὼν κακὸν ἀμφαγαπῶντες  
 ὣς ἔφατ'· ἐκ δ' ἐγέλασσε πατὴρ ἀνδρῶν τε  
 θεῶν τε.

Ἡφαιστον δ' ἐκέλευσε περικλυτὸν ὅττι τάχιστα 60  
 γαῖαν ὕδει φύρειν, ἐν δ' ἀνθρώπου θέμεν αὐδὴν  
 καὶ σθένος, ἀθανάτης δὲ θεῆς εἰς ὧπα εἰσκειν  
 παρθενικῆς καλὸν εἶδος ἐπήρατον· αὐτὰρ Ἀθήνην  
 ἔργα διδασκῆσαι, πολυδαίδαλον ἰστὸν ὑφαίνειν·  
 καὶ χάριν ἀμφιχέαι κεφαλῇ χρυσῆν Ἀφροδίτην 65  
 καὶ πόθον ἀργαλέον καὶ γυιοκόρους μελεδωνας·  
 ἐν δὲ θέμεν κύνεόν τε νόον καὶ ἐπὶ κλοπὸν ἦθος  
 Ἑρμείην ἥνωγε, διάκτορον Ἀργεϊφόντην

ὣς ἔφαθ' οἱ δ' ἐπίθοντο Διὶ Κρονιῶνι ἄνακτι.  
 αὐτίκα δ' ἐκ γαίης πλάσσειν κλυτὸς Ἀμφιγυγίης 70  
 παρθένῳ αἰδοίῃ ἔκελον Κρονίδεω διὰ βουλὰς  
 ζῶσε δὲ καὶ κοσμήσει θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·  
 ἀμφὶ δέ οἱ Χάριτές τε θεαὶ καὶ πότνια Πειθῶ  
 ὄρμους χρυσεῖους ἔθεσαν χροῖ' ἀμφὶ δὲ τήν γε  
 ὦραι καλλίκομοι στέφον ἀνθεσιν εἰαρινοῖσιν 75  
 [πάντα δέ οἱ χροῖ' κόσμον ἐφήρμοσε Παλλὰς  
 Ἀθήνη]

ἐν δ' ἄρα οἱ στήθεσσι διάκτορος Ἀργεϊφόντης  
 ψεύδεά θ' αἰμυλίους τε λόγους καὶ ἐπὶ κλοπὸν ἦθος

## WORKS AND DAYS

men. He hid fire, but that the noble son of Iapetus stole again for men from Zeus the counsellor in a hollow fennel-stalk, so that Zeus who delights in thunder did not see it. But afterwards Zeus who gathers the clouds said to him in anger

“Son of Iapetus, surpassing all in cunning, you are glad that you have outwitted me and stolen fire—a great plague to you yourself and to men that shall be. But I will give men as the price for fire an evil thing in which they may all be glad of heart while they embrace their own destruction.”

So said the father of men and gods, and laughed aloud. And he bade famous Hephaestus make haste and mix earth with water and to put in it the voice and strength of human kind, and fashion a sweet, lovely maiden-shape, like to the immortal goddesses in face, and Athene to teach her needlework and the weaving of the varied web, and golden Aphrodite to shed grace upon her head and cruel longing and cares that weary the limbs. And he charged Hermes the guide, the Slayer of Argus, to put in her a shameless mind and a deceitful nature.

So he ordered. And they obeyed the lord Zeus the son of Cronos. Forthwith the famous Lame God moulded clay in the likeness of a modest maid, as the son of Cronos purposed. And the goddess bright-eyed Athene girded and clothed her, and the divine Graces and queenly Persuasion put necklaces of gold upon her, and the rich-haned Hours crowned her head with spring flowers. And Pallas Athene bedecked her form with all manner of finery. Also the Guide, the Slayer of Argus, contrived within her lies and crafty words and a deceitful nature at the

# HESIOD

[τεῦξε Διὸς βουλῇσι βαρυκτύπου· ἐν δ' ἄρα  
 φωνήν]  
 θῆκε θεῶν κῆρυξ, ὀνόμηνε δὲ τήνδε γυναικα 80  
 Πανδώραν, ὅτι πάντες Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες  
 δῶρον ἐδώρησαν, πῆμ' ἀνδράσιν ἀλφιστήσιν  
 Αὐτὰρ ἐπεὶ δόλον αἰπὺν ἀμήχανον ἐξετέλεσσεν,  
 εἰς Ἐπιμηθεά πέμπε πατὴρ κλυτὸν Ἀργειφόντην  
 δῶρον ἄγοντα, θεῶν ταχὺν ἄγγελον οὐδ' Ἐπι-  
 μηθεὺς 85  
 ἐφράσασθ', ὥς οἱ ἔειπε Προμηθεὺς μή ποτε δῶρον  
 δέξασθαι παρ Ζηνὸς Ὀλυμπίου, ἀλλ' ἀποπέμπειν  
 ἐξοπίσω, μή πού τι κακὸν θνητοῖσι γένηται  
 αὐτὰρ ὁ δεξάμενος, ὅτε δὴ κακὸν εἶχ', ἐνόησεν.  
 Πρὶν μὲν γὰρ ζώεσκον ἐπὶ χθονὶ φύλ' ἀνθρώπων 90  
 νόσφιν ἄτερ τε κακῶν καὶ ἄτερ χαλεποῖο πόνου  
 νοῦσων τ' ἀργαλέων, αἳ τ' ἀνδράσι Κῆρας ἔδωκαν  
 [αἶψα γὰρ ἐν κακότητι βροτοὶ καταγυράσκουσιν]  
 ἀλλὰ γυνὴ χεῖρεσσι πίθου μέγα πῶμ' ἀφελούσα  
 ἐσκέδασ'. ἀνθρώποισι δ' ἐμήσατο κήδεα λυγρά 95  
 μούνη δ' αὐτόθι Ἑλπίς ἐν ἀρρήκτοισι δόμοισιν  
 ἔνδον ἔμιμνε πίθου ὑπὸ χεῖλεσιν, οὐδὲ θύραζε  
 ἐξέπτῃ πρόσθεν γὰρ ἐπέλλαβε<sup>1</sup> πῶμα πίθου  
 [αἰγιόχου βουλῇσι Διὸς νεφεληγερέταο]  
 ἄλλα δὲ μυρία λυγρὰ κατ' ἀνθρώπους ἀλάληται 100  
 πλείη μὲν γὰρ γαῖα κακῶν, πλείη δὲ θάλασσα  
 νοῦσοι δ' ἀνθρώποισιν ἐφ' ἡμέρη, αἱ δ' ἐπὶ νυκτὶ  
 αὐτόματοι φοιτῶσι κακὰ θνητοῖσι φέρουσαι  
 σιγῇ, ἐπεὶ φωνὴν ἐξείλετο μητίετα Ζεὺς  
 οὕτως οὐτι πῃ ἔστι Διὸς νόον ἐξαλέασθαι 105

<sup>1</sup> CHK and Plutarch. ἐπέλαβε, DFIL ἐπεμβαλε, EHNOPQ.

## WORKS AND DAYS

will of loud thundering Zeus, and the Herald of the gods put speech in her. And he called this woman Pandora,<sup>1</sup> because all they who dwell on Olympus gave each a gift, a plague to men who eat bread.

But when he had finished the sheer, hopeless snare, the Father sent glorious Argus-Slayer, the swift messenger of the gods, to take it to Epimetheus as a gift. And Epimetheus did not think on what Prometheus had said to him, bidding him never take a gift of Olympian Zeus, but to send it back for fear it might prove to be something harmful to men. But he took the gift, and afterwards, when the evil thing was already his, he understood.

For ere this the tribes of men lived on earth remote and free from ills and hard toil and heavy sicknesses which bring the Fates upon men, for in misery men grow old quickly. But the woman took off the great lid of the jar<sup>2</sup> with her hands and scattered all these and her thought caused sorrow and mischief to men. Only Hope remained there, in an unbreakable home within under the rim of the great jar, and did not fly out at the door, for ere that, the lid of the jar stopped her, by the will of Aegis-holding Zeus who gathers the clouds. But the rest, countless plagues, wander amongst men, for earth is full of evils and the sea is full. Of themselves diseases come upon men continually by day and by night, bringing mischief to mortals silently, for wise Zeus took away speech from them. So is there no way to escape the will of Zeus.

<sup>1</sup> The All endowed

<sup>2</sup> The jar or casket contained the gifts of the gods mentioned in l. 82.

## HESIOD

Εἰ δ' ἐθέλεις, ἕτερόν τοι ἐγὼ λόγον ἐκκορυφώσω  
εὖ καὶ ἐπισταμένως· σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν.  
ὥς ὁμόθεν γεγάασι θεοὶ θνητρί τ' ἄνθρωποι.

Χρῦσεον μὲν πρώτιστα γένος μερόπων ἀνθρώ-  
πων

ἀθάνατοι ποίησαν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες 110  
οἱ μὲν ἐπὶ Κρόνου ἦσαν, ὅτ' οὐρανῷ ἐμβασίλευεν·  
ὥστε θεοὶ δ' ἔζων ἀκηδέα θυμὸν ἔχοντες  
νόσφιν ἄτερ τε πόνων καὶ οἰζύος· οὐδέ τι δειλὸν  
γῆρας ἐπῆν, αἰεὶ δὲ πόδας καὶ χεῖρας ὁμοῖοι  
τέρποντ' ἐν θαλίῃσι κακῶν ἔκτοσθεν ἀπάντων 115  
θνήσκον δ' ὥσθ' ὕπνῳ δεδμημένοι ἐσθλὰ δὲ πάντα  
τοῖσιν ἔην· καρπὸν δ' ἔφερε ζεῖδωρος ἄρουρα  
αὐτομάτῃ πολλόν τε καὶ ἄφθονον· οἳ δ' ἐβελήμοι  
ἦσυχον ἔργ' ἐνέμοντο σὺν ἐσθλοῖσιν πολέεσσιν.  
ἀφνειοὶ μῆλοισι, φίλοι μακάρεσσι θεοῖσιν 120  
Αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τοῦτο γένος κατὰ γαῖ' ἐκάλυψε,—  
τοὶ μὲν δαίμονες ἄγνοὶ ἐπιχθόνιοι καλέονται<sup>1</sup>  
ἐσθλοί, ἀλεξίκακοι,<sup>2</sup> φύλακες θνητῶν ἀνθρώπων,  
[οἳ ῥα φυλάσσουσιν τε δίκας καὶ σχέτλια ἔργα  
ἡέρα ἐσσάμενοι πάντῃ φοιτῶντες ἐπ' αἶαν,] 125  
πλουτοδόται· καὶ τοῦτο γέρας βασιλῆιον ἔσχον—  
δεύτερον αὖτε γένος πολὺ χειρότερον μετόπισθεν  
ἀργύρεον ποίησαν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες,  
χρυσέῳ οὔτε φυῇ ἐναλίγκιον οὔτε νόημα.  
ἀλλ' ἑκατὸν μὲν παῖς ἔτεα παρὰ μητέρι κεδυῇ 130  
ἐτρέφετ' ἀτάλλων, μέγα νῆπιος, ᾧ ἐνὶ οἴκῳ  
ἀλλ' ὅτ' ἄρ' ἠβήσῃαι τε καὶ ἠβης μέτρον ἵκοιτο,

<sup>1</sup> ἄγνοὶ, καλέονται, Plato (*Cratylus*), Aristides, Olympiodorus, Theodoret ἐπιχθόνιοι Plato (*Repub.*), Olymp., Theod.  
the MSS read εἰσι Διὸς μεγάλου διὰ βουλὰς

<sup>2</sup> Plato, Aristides, Themistius and others· ἐπιχθόνιοι, MSS

## WORKS AND DAYS

Or if you will, I will sum you up another tale well and skilfully—and do you lay it up in your heart,—how the gods and mortal men sprang from one source

First of all the "deathless gods who dwell on Olympus made a golden race of mortal men who lived in the time of Cronos when he was reigning in heaven. And they lived like gods without sorrow of heart, remote and free from toil and grief; miserable age rested not on them, but with legs and arms never failing they made merry with feasting beyond the reach of all evils. When they died, it was as though they were overcome with sleep, and they had all good things, for the fruitful earth unforced bare them fruit abundantly and without stint. They dwelt in ease and peace upon their lands with many good things, rich in flocks and loved by the blessed gods

But after the earth had covered this generation—they are called pure spirits dwelling on the earth, and are kindly, delivering from harm and guardians of mortal men, for they roam everywhere over the earth, clothed in mist and keep watch on judgements and cruel deeds, givers of wealth, for this royal right also they received,—then they who dwell on Olympus made a second generation which was of silver and less noble by far. It was like the golden race neither in body nor in spirit. A child was brought up at his good mother's side an hundred years, an utter simpleton, playing childishly in his own home. But when they were full grown and were come to the full measure of their prime, they



## HESIOD

παυρίδιον ζώεσκον ἐπὶ χρόνον, ἄλγε' ἔχοντες  
 ἀφραδίης ὕβριν γὰρ ἀτάσθαλον οὐκ ἐδύναντο  
 ἀλλήλων ἀπέχειν, οὐδ' ἀθανάτους θεραπεύειν 135  
 ἤθελον οὐδ' ἔρδειν μακάρων ἱεροῖς ἐπὶ βωμοῖς,  
 ἦ θέμις ἀνθρώποις κατὰ ἤθεα τοὺς μὲν ἔπειτα  
 Ζεὺς Κρονίδης ἔκρυψε χολούμενος, οὐνεκα τιμὰς  
 οὐκ ἔδιδον μακάρεσσι θεοῖς, οἳ Ὀλυμπον ἔχουσιν.

Αὐτὰρ ἐπεὶ καὶ τοῦτο γένος κατὰ γαῖ' ἐκά-

λυψε,—

140

τοὶ μὲν ὑποχθόνιοι μάκαρες θνητοῖς καλέονται,  
 δεῦτεροι, ἀλλ' ἔμπης τιμὴ καὶ τοῖσιν ὀπηδεῖ—,  
 Ζεὺς δὲ πατὴρ τρίτον ἄλλο γένος μερόπων ἀνθρώ-  
 πων

χάλκειον ποίησ', οὐκ ἀργυρέῳ οὐδὲν ὁμοῖον,  
 ἐκ μελιᾶν, δεινόν τε καὶ ὄβριμον· οἷσιν Ἄρης 145  
 ἔργ' ἔμελεν στονόεντα καὶ ὕβριες οὐδέ τι σῖτον  
 ἦσθιον, ἀλλ' ἀδάμαντος ἔχον κρατερόφρονα θυμόν,  
 ἄπλαστοι· μεγάλη δὲ βίη καὶ χεῖρες ἄαπτοι  
 ἐξ ὧμων ἐπέφυκον ἐπὶ στιβαροῖσι μέλεσσιν.  
 τῶν δ' ἦν χάλκεα μὲν τεύχεα, χάλκεοι δὲ τε οἴκοι 150  
 χαλκῷ δ' εἰργάζοντο· μέλας δ' οὐκ ἔσκε σίδηρος.  
 καὶ τοὶ μὲν χεῖρεσσιν ὑπο σφετέρησι δαμέντες  
 βῆσαν ἐς εὐρώεντα δόμον κρυεροῦ Ἀΐδαο  
 νώνυμνοι· θάνατος δὲ καὶ ἐκπάγλους περ ἔοντας  
 εἶλε μέλας, λαμπρὸν δ' ἔλιπον φάος ἡελίοιο 155

Αὐτὰρ ἐπεὶ καὶ τοῦτο γένος κατὰ γαῖ' ἐκάλυψεν,  
 αὐτὶς ἔτ' ἄλλο τέταρτον ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ  
 Ζεὺς Κρονίδης ποίησε, δικαιότερον καὶ ἄρειον,

## WORKS AND DAYS

lived only a little time and that in sorrow because of their foolishness, for they could not keep from sinning and from wronging one another, nor would they serve the immortals, nor sacrifice on the holy altars of the blessed ones as it is right for men to do wherever they dwell. Then Zeus the son of Cronos was angry and put them away, because they would not give honour to the blessed gods who live on Olympus.

But when earth had covered this generation also—they are called blessed spirits of the underworld by men, and, though they are of second order, yet honour attends them also—Zeus the Father made a third generation of mortal men, a brazen race, sprung from ash-trees<sup>1</sup>, and it was in no way equal to the silver age, but was terrible and strong. They loved the lamentable works of Ares and deeds of violence, they ate no bread, but were hard of heart like adamant, fearful men. Great was their strength and unconquerable the arms which grew from their shoulders on their strong limbs. Their armour was of bronze, and their houses of bronze, and of bronze were their implements: there was no black iron. These were destroyed by their own hands and passed to the dank house of chill Hades, and left no name terrible though they were, black Death seized them, and they left the bright light of the sun.

But when earth had covered this generation also, Zeus the son of Cronos made yet another, the fourth, upon the fruitful earth, which was nobler and more

<sup>1</sup> Eustathius refers to Hesiod as stating that men sprung "from oaks and stones and ash-trees." Proclus believed that the Nymphs called Meliae (*Theogony*, 187) are intended. Goettling would render "A race terrible because of their (ashen) spears."

## HESIOD

ἀνδρῶν ἡρώων θεῶν γένος, οἱ καλέονται  
 ἡμίθεοι, προτέρη γενεὴ κατ' ἀπείρονα γαῖαν 160  
 καὶ τοὺς μὲν πόλεμός τε κακὸς καὶ φύλοπις αἰνὴ,  
 τοὺς μὲν ὑφ' ἑπταπύλῳ Θήβῃ, Καδμηίδι γαίῃ,  
 ὤλεσε μαρναμένους μῆλων ἔνεκ' Οἰδιπόδαο,  
 τοὺς δὲ καὶ ἐν νήεσσιν ὑπὲρ μέγα λαῖτμα θα-  
 λάσσης

ἐς Τροίην ἀγαγὼν Ἑλένης ἔνεκ' ἠυκόμοιο. 165  
 ἔνθ' ἦτοι τοὺς μὲν θανάτου τέλος ἀμφεκάλυψε,  
 τοῖς δὲ δίχ' ἀνθρώπων βίον καὶ ἥθε' ὀπάσσας  
 Ζεὺς Κρονίδης κατένασσε πατὴρ ἐς πείρατα  
 γαίης.

καὶ τοὶ μὲν ναίουσιν ἀκηδέα θυμὸν ἔχοντες 170  
 ἐν μακάρων νήσοισι παρ' Ὀκεανὸν βαθυδίνην,  
 ὄλβιοι ἥρωες, τοῖσιν μελιηδέα καρπὸν  
 τρὶς ἔτεος θάλλοντα φέρει ζείδωρος ἄρουρα. 173  
 τηλοῦ ἀπ' ἀθανάτων τοῖσιν Κρόνος ἐμβασι-  
 λεύει<sup>1</sup> 169

τοῦ γὰρ δεσμὸν ἔλυσεν πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε 169<sup>a</sup>  
 τοῖσι δ' ὁμῶς ν[ε]άτοις τιμὴ [καὶ κύδος ὀπηδεῖ 169<sup>b</sup>

Πέμπτον δ' αὖτις ἔτ' ἄλλο γένος θῆκ' [εὐρύοπα  
 Ζεὺς 169<sup>c</sup>

ἀνδρῶν, οἳ] γεγάασιν ἐπὶ [χθονὶ πουλυβοτείρῃ ] 169<sup>d</sup>

Μηκέτ' ἔπειτ' ὠφελλον ἐγὼ πέμπτοισι μετεῖναι 174  
 ἀνδράσιν, ἀλλ' ἢ πρόσθε θανεῖν ἢ ἔπειτα γε-  
 νέσθαι. 175

νῦν γὰρ δὴ γένος ἐστὶ σιδήρεον· οὐδέ ποτ' ἡμάρ  
 παύονται<sup>2</sup> καμάτου καὶ οἰζύος, οὐδέ τι νύκτωρ

<sup>1</sup> Preserved only by Proclus, from whom some inferior MSS have copied the verse. The four following lines occur only in Geneva Papyrus No 94. For the restoration of ll. 169 b c see *Class. Quart.* vii 219-220.

<sup>2</sup> B παύονται, MSS.

## WORKS AND DAYS

righteous, a god-like race of hero-men who are called demî-gods, the race before our own, throughout the boundless earth. Grim war and dread battle destroyed a part of them, some in the land of Cadmus at seven-gated Thebe when they fought for the flocks of Oedipus, and some, when it had brought them in ships over the great sea gulf to Troy for rich-haired Helen's sake, their death's end enshrouded a part of them. But to the others father Zeus the son of Cronos gave a living and an abode apart from men, and made them dwell at the ends of earth. And they live untouched by sorrow in the islands of the blessed along the shore of deep swirling Ocean, happy heroes for whom the grain-giving earth bears honey-sweet fruit flourishing thrice a year, far from the deathless gods, and Cronos rules over them, for the father of men and gods released him from his bonds. And these last equally have honour and glory.

And again far-seeing Zeus made yet another generation, the fifth, of men who are upon the bounteous earth.

Thereafter, would that I were not among the men of the fifth generation, but either had died before or been born afterwards. For now truly is a race of iron, and men never rest from labour and sorrow by day, and from perishing by night; and the gods shall lay

## HESIOD

φθειρόμενοι. χαλεπὰς δὲ θεοὶ δώσουσι μερίμνας·  
 ἀλλ' ἔμπης καὶ τοῖσι μεμείζεται ἐσθλὰ κακοῖσιν  
 Ζεὺς δ' ὀλέσει καὶ τοῦτο γένος μερόπων ἀνθρώ-  
 πων, 180  
 εὖτ' ἂν γεινόμενοι πολιοκρόταφοι τελέθωσιν  
 οὐδὲ πατὴρ παίδεσσιν ὁμοίος οὐδέ τι παῖδες,  
 οὐδὲ ξείνος ξεινοδόκῳ καὶ ἐταῖρος ἐταίρῳ,  
 οὐδὲ κασίγνητος φίλος ἔσσεται, ὥς τὸ πάρος περ  
 αἶψα δὲ γηράσκοντας ἀτιμήσουσι τοκῆας 185  
 μέμφονται δ' ἄρα τοὺς χαλεποῖς βάζοντες ἔπessι,  
 σχέτλιοι οὐδὲ θεῶν ὄπιν εἰδότες· οὐδέ κεν οἷ γε  
 γηράντεσσι τοκεῦσιν ἀπὸ θρεπτήρια δοῖεν  
 χειροδίκαί· ἕτερος δ' ἐτέρου πόλιν ἐξαλαπάξει  
 οὐδέ τις εὐόρκου χάρις ἔσσεται οὔτε δικαίου 190  
 οὔτ' ἀγαθοῦ, μᾶλλον δὲ κακῶν ῥεκτῆρα καὶ ὕβριν  
 ἀνέρες αἰνήσουσι.<sup>1</sup> δίκη δ' ἐν χερσὶ, καὶ αἰδὼς  
 οὐκ ἔσται· βλάψει δ' ὁ κακὸς τὸν ἀρείονα φῶτα  
 μύθοισιν σκολιοῖς ἐνέπων, ἐπὶ δ' ὄρκον ὁμεῖται.  
 ζῆλος δ' ἀνθρώποισιν οἰζυροῖσιν ἅπασι 195  
 δυσκέλαδος κακόχαρτος ὁμαρτήσῃ, στυγερῶπης.  
 καὶ τότε δὴ πρὸς Ὀλυμπον ἀπὸ χθονὸς εὐρυο-  
 δείης  
 λευκοῖσιν φάρεσσι καλυψαμένα χροῖα καλὸν  
 ἀθανάτων μετὰ φύλον ἔτον προλιπόντ' ἀνθρώ-  
 πους  
 Αἰδὼς καὶ Νέμεσις· τὰ δὲ λείψεται ἄλγεα λυγρὰ 200  
 θνητοῖς ἀνθρώποισι· κακοῦ δ' οὐκ ἔσσεται ἀλκή.

<sup>1</sup> Tr. ἀνέρα τιμήσουσι, MSS.

## WORKS AND DAYS

sore trouble upon them. But, notwithstanding, even these shall have some good mingled with their evils. And Zeus will destroy this race of mortal men also when they come to have grey hair on the temples at their birth.<sup>1</sup> The father will not agree with his children, nor the children with their father, nor guest with his host, nor comrade with comrade, nor will brother be dear to brother as aforetime. Men will dishonour their parents as they grow quickly old, and will carp at them, chiding them with bitter words, hard-hearted they, not knowing the fear of the gods. They will not repay their aged parents the cost of their nurture, for might shall be then right, and one man will sack another's city. There will be no favour for the man who keeps his oath or for the just or for the good; but rather men will praise the evil-doer and his violent dealing. Strength will be right and reverence will cease to be, and the wicked will hurt the worthy man, speaking false words against him, and will swear an oath upon them. Envy, foul-mouthed, delighting in evil, with scowling face, will go along with wretched men one and all. And then Aïdôs and Nemesis,<sup>2</sup> with their sweet forms wrapped in white robes, will go from the wide-pathed earth and forsake mankind to join the company of the deathless gods. and bitter sorrows will be left for mortal men, and there will be no help against evil.

<sup>1</sup> i.e. the race will so degenerate that at the last even a new born child will show the marks of old age.

<sup>2</sup> Aïdôs, as a quality, is that feeling of reverence or shame which restrains men from wrong. Nemesis is the feeling of righteous indignation aroused especially by the sight of the wicked in undeserved prosperity (cf. *Psalms*, lxxii 1-19).

## HESIOD

Νῦν δ' αἶνον βασιλεύσιν ἐρέω φρονέουσι καὶ  
 αὐτοῖς  
 ὧδ' ἱρήξ προσέειπεν ἀηδόνα ποικιλόδειρον  
 ὕψι μάλ' ἐν νεφέεσσι φέρων, ὀνύχεσσι μεμαρπώς·  
 ἦ δ' ἐλεόν, γναμπτοῖσι πεταρμένῃ ἀμφ' ὀνύ-  
 χεσσι, 205  
 μύρετο τὴν ὄγ' ἐπικρατέως πρὸς μῦθον ἔειπεν·  
 Δαιμονίη, τί λέληκας, ἔχει νύ σε πολλὸν  
 ἀρείων  
 τῇ δ' εἷς, ἥ σ' ἂν ἐγὼ περ ἄγω καὶ ἀοιδὸν ἐοῦσαν  
 δεῖπνον δ', αἶ κ' ἐθέλω, ποιήσομαι ἡὲ μεθήσω  
 ἄφρων δ', ὅς κ' ἐθέλη πρὸς κρείσσονας ἀντιφερί-  
 ζειν 210  
 νίκης τε στέρεται πρὸς τ' αἰσχεσιν ἄλγεα πάσχει.  
 ὧς ἔφατ' ὠκυπέτης ἱρήξ, ταυνοσίπτερος ὄρνις

ὦ Πέρση, σὺ δ' ἄκουε δίκης, μηδ' ὕβριν  
 ὄφελλε  
 ὕβρις γάρ τε κακὴ δειλῷ βροτῷ οὐδὲ μὲν ἐσθλὸς  
 ῥηιδίως φερέμεν δύναται, βαρύθει δέ θ' ὑπ' αὐτῆς 215  
 ἐγκύρσας ἄτησιν ὁδὸς δ' ἐτέρηφι παρελθεῖν  
 κρείσσων ἐς τὰ δίκαια· Δίκη δ' ὑπὲρ Ὑβριος ἴσχει  
 ἐς τέλος ἐξελθοῦσα· παθὼν δέ τε νήπιος ἔγνω  
 αὐτίκα γὰρ τρέχει Ὀρκος ἅμα σκολιῇσι δίκῃσιν  
 τῆς δὲ Δίκης ῥόθος ἐλκομένης, ἥ κ' ἄνδρες ἄγωσι 220  
 δωροφάγοι, σκολιῆς δὲ δίκης κρίνωσι θέμιστας.  
 ἦ δ' ἔπεται κλαίουσα πόλιν καὶ ἦθεα λαῶν,  
 ἡέρα ἐσσαμένη, κακὸν ἀνθρώποισι φέρουσα,  
 οἳ τε μιν ἐξελάσωσι καὶ οὐκ ἰθείαν ἐνειμαν.  
 Οἳ δὲ δίκας ξείνοισι καὶ ἐνδήμοισι διδοῦσιν 225  
 ἰθείας καὶ μή τι παρεκβαίνουσι δικαίου,  
 τοῖσι τέθηλε πόλις, λαοὶ δ' ἀνθεῦσιν ἐν αὐτῇ·

## WORKS AND DAYS

And now I will tell a fable for princes who themselves understand. Thus said the hawk to the nightingale with speckled neck, while he carried her high up among the clouds, gripped fast in his talons, and she, pierced by his crooked talons, cried pitifully. To her he spoke disdainfully. "Miserable thing, why do you cry out? One far stronger than you now holds you fast, and you must go wherever I take you, songstress as you are. And if I please I will make my meal of you, or let you go. He is a fool who tries to withstand the stronger, for he does not get the mastery and suffers pain besides his shame." So said the swiftly flying hawk, the long-winged bird.

But you, Perses, listen to right and do not foster violence, for violence is bad for a poor man. Even the prosperous cannot easily bear its burden, but is weighed down under it when he has fallen into delusion. The better path is to go by on the other side towards justice, for Justice beats Outrage when she comes at length to the end of the race. But only when he has suffered does the fool learn this. For Oath keeps pace with wrong judgements. There is a noise when Justice is being dragged in the way where those who devour bribes and give sentence with crooked judgements, take her. And she, wrapped in mist, follows to the city and haunts of the people, weeping, and bringing mischief to men, even to such as have driven her forth in that they did not deal straightly with her.

But they who give straight judgements to strangers and to the men of the land, and go not aside from what is just, their city flourishes, and the people



## HESIOD

εἰρήνη δ' ἀνὰ γῆν κουροτρόφος, οὐδέ ποτ' αὐτοῖς  
 ἀργαλέον πόλεμον τεκμαίρεται εὐρύοπα Ζεὺς  
 οὐδέ ποτ' ἰθυδίκησι μετ' ἀνδράσι λιμὸς ὀπηδεῖ 230  
 οὐδ' ἄτη, θαλῆς δὲ μεμηλότ' ἔργα νέμονται  
 τοῖσι φέρει μὲν γαῖα πολὺν βίον, οὔρεσι δὲ δρυς  
 ἄκρη μὲν τε φέρει βαλάνους, μέσση δὲ μελίσσας  
 εἰροπόκοι δ' οἷες μαλλοῖς καταβεβρίθασιν  
 τίκτουςιν δὲ γυναῖκες εὐκότα τέκνα γονεῦσιν 235  
 θάλλουσιν δ' ἀγαθοῖσι διαμπερές· οὐδ' ἐπὶ νηῶν  
 νίσσονται, καρπὸν δὲ φέρει ζεῖδωρος ἄρουρα  
 Οἷς δ' ὕβρις τε μέμηλε κακὴ καὶ σχέτλια ἔργα, \*  
 τοῖς δὲ δίκην Κρονίδης τεκμαίρεται εὐρύοπα Ζεὺς  
 πολλάκι καὶ ξύμπασα πόλις κακοῦ ἀνδρὸς  
 ἀπηύρα, 240

ὅς κεν ἀλιτραίνῃ<sup>1</sup> καὶ ἀτάσθαλα μηχανάσται  
 τοῖσιν δ' οὐρανόθεν μέγ' ἐπήγαγε πῆμα Κρονίων  
 λιμὸν ὁμοῦ καὶ λοιμόν· ἀποφθινύθουσι δὲ λαοί.  
 οὐδὲ γυναῖκες τίκτουςιν, μινύθουσι δὲ οἶκοι  
 Ζηνὸς φραδμοσύνησιν Ὀλυμπίου· ἄλλοτε δ' αὖτε 245  
 ἢ τῶν γε στρατὸν εὐρὺν ἀπώλεσεν ἢ ὃ γε τεῖχος  
 ἢ νέας ἐν πόντῳ Κρονίδης ἀποαίνυται αὐτῶν

\*Ω βασιλῆς, ὑμεῖς δὲ καταφράξεσθε καὶ αὐτοὶ  
 τῇδε δίκην· ἐγγὺς γὰρ ἐν ἀνθρώποισιν ἔοντες  
 ἀθάνατοι φράζονται, ὅσοι σκολιῇσι δίκησιν 250  
 ἀλλήλους τρίβουσι θεῶν ὅπιν οὐκ ἀλέγοντες.  
 τρεῖς γὰρ μύριοι εἰσιν ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ  
 ἀθάνατοι Ζηνὸς φύλακες θνητῶν ἀνθρώπων  
 οἳ ῥα φυλάσσουσιν τε δίκας καὶ σχέτλια ἔργα  
 ἡέρα ἐσάμενοι, πάντῃ φοιτῶντες ἐπ' αἶαν. 255

<sup>1</sup> Aeschines ὅς τις ἀλιτραίνει, MSS.

## WORKS AND DAYS

prosper in it. Peace, the nurse of children, is abroad in their land, and all-seeing Zeus never decrees cruel war against them. Neither famine nor disaster ever haunt men who do true justice, but light-heartedly they tend the fields which are all their care. The earth bears them victual in plenty, and on the mountains the oak bears acorns upon the top and bees in the midst. Their woolly sheep are laden with fleeces, their women bear children like their parents. They flourish continually with good things, and do not travel on ships, for the grain-giving earth bears them fruit.

But for those who practise violence and cruel deeds far-seeing Zeus, the son of Cronos, ordains a punishment. Often even a whole city suffers for a bad man who sins and devises presumptuous deeds, and the son of Cronos lays great trouble upon the people, famine and plague together, so that the men perish away, and their women do not bear children, and their houses become few, through the contriving of Olympian Zeus. And again, at another time, the son of Cronos either destroys their wide army, or their walls, or else makes an end of their ships on the sea.

You princes, mark well this punishment you also, for the deathless gods are near among men and mark all those who oppress their fellows with crooked judgements, and reckon not the anger of the gods. For upon the bounteous earth Zeus has thrice ten thousand spirits, watchers of mortal men, and these keep watch on judgements and deeds of wrong as they roam, clothed in mist, all over the earth. And

## HESIOD

ἡ δέ τε παρθένος ἐστὶ Δίκη, Διὸς ἔκγεγαυῖα,  
 κυδρὴ τ' αἰδοίη τε θεῶν,<sup>1</sup> οἳ Ὀλυμπον ἔχουσιν.  
 καὶ ῥ' ὅπότε ἄν τις μιν βλάβπτῃ σκολιῶς ὀνοτάζων,  
 αὐτίκα παρ Διὶ πατρὶ καθεζομένη Κρονίωνι  
 γηρύετ' ἀνθρώπων ἄδικον νόον, ὅφρ' ἀποτίσῃ 260  
 δῆμος ἀτασθαλίας βασιλέων, οἳ λυγρὰ νοεῦντες  
 ἄλλῃ παρκλίνωσι δίκας σκολιῶς ἐνέποντες  
 ταῦτα φυλασσόμενοι, βασιλῆς, ἰθύνετε †δίκας<sup>2</sup>  
 δωροφάγοι, σκολιέων δὲ δικέων<sup>3</sup> ἐπὶ πάγχυ  
 λάθεςθε.

Οἳ γ' αὐτῷ κακὰ τεύχει ἀνὴρ ἄλλω κακὰ  
 τεύχων, 265

ἡ δὲ κακῇ βουλῇ τῷ βουλευσάντι κακίστη  
 Πάντα ἰδὼν Διὸς ὀφθαλμός καὶ πάντα νοήσας  
 καὶ νῦν τάδ', αἶε' ἐθέλῃσ', ἐπιδέρεται, οὐδέ ἐλῇθι,  
 οἷν δὴ καὶ τήνδε δίκην πόλις ἐντὸς ἐέργει  
 νῦν δὴ ἐγὼ μῆτ' αὐτὸς ἐν ἀνθρώποισι δίκαιος 270  
 εἶην μῆτ' ἐμὸς υἱὸς ἐπεὶ κακὸν ἄνδρα δίκαιον  
 ἔμμεναι, εἰ μείζω γε δίκην ἀδικώτερος ἔξει  
 ἀλλὰ τά γ' οὐ πω ἔολπα τελεῖν Δία μητιόεντα.

ᾧ Πέρση, σὺ δὲ ταῦτα μετὰ φρεσὶ βάλλεο  
 σῆσι,  
 καὶ νῦν δίκης ἐπάκουε, βίης δ' ἐπιλήθεο πάμπαν. 275  
 τόνδε γὰρ ἀνθρώποισι νόμον διέταξε Κρονίων  
 ἰχθύσι μὲν καὶ θηρσὶ καὶ οἰωνοῖς πετεηνοῖς  
 ἐσθέμεν<sup>4</sup> ἀλλήλους, ἐπεὶ οὐ δίκη ἐστὶ μετ' ὅ  
 αὐτοῖς·

<sup>1</sup> Ox Pap 1090 θεοῖς, MSS

<sup>2</sup> CHD etc (Ox Pap βασιλῆς) other MSS read μύθους

<sup>3</sup> Ox Pap δικῶν MSS

<sup>4</sup> Clement of Alexandria, Rzach ἔσθειν, MSS

<sup>5</sup> A, Plutarch, Aelian μετ' αὐτῶν, Clement, Porphyry :  
 μετ' αὐτῶν . . , Ox Pap ἐν αὐτοῖς, MSS

## WORKS AND DAYS

there is virgin Justice, the daughter of Zeus, who is honoured and revered among the gods who dwell on Olympus, and whenever anyone hurts her with lying slander, she sits beside her father, Zeus the son of Cronos, and tells him of men's wicked heart, until the people pay for the mad folly of their princes who, evilly minded, pervert judgement and give sentence crookedly Keep watch against this, you princes, and make straight your judgements, you who devour bribes, put crooked judgements altogether from your thoughts

He does mischief to himself who does mischief to another, and evil planned harms the plotter most.

The eye of Zeus, seeing all and understanding all, beholds these things too, if so he will, and fails not to mark what sort of justice is this that the city keeps within it Now, therefore, may neither I myself be righteous among men, nor my son—for then it is a bad thing to be righteous—if indeed the unrighteous shall have the greater right But I think that all-wise Zeus will not yet bring that to pass

But you, Perses, lay up these things within your heart and listen now to right, ceasing altogether to think of violence For the son of Cronos has ordained this law for men,\* that fishes and beasts and winged fowls should devour one another, for right is not in them, but to mankind he gave right which

## HESIOD

ἀνθρώποισι δ' ἔδωκε δίκην, ἣ πολλὸν ἀρίστη  
 γιγνεται· εἰ γάρ τις κ' ἐθέλῃ τὰ δίκαι' ἀγορεύσαι 280  
 γινώσκων, τῷ μὲν τ' ὄλβον διδοῖ εὐρύοπα Ζεὺς  
 ὃς δέ κε μαρτυρήσι ἐκὼν ἐπίορκον ὁμόσσας  
 ψεύσεται, ἐν δὲ δίκην βλάβῃς νήκεστον ἀασθῇ,  
 τοῦ δέ τ' ἀμαυροτέρῃ γεγενῆ μετόπισθε λέλειπται  
 ἀνδρὸς δ' εὐόρκου γεγενῆ μετόπισθεν ἀμείνων 285

Σοὶ δ' ἐγὼ ἐσθλὰ νοέων ἐρέω, μέγα νήπιε

Πέρση

τὴν μὲν τοι κακότητα καὶ ἱλαδὸν ἔστιν ἐλέσθαι  
 ῥηιδίως· λείη μὲν ὁδός, μάλα δ' ἐγγύθι ναίει  
 τῆς δ' ἀρετῆς ἰδρώτα θεοὶ προπάρουθεν ἔθηκαν  
 ἀθάνατοι· μακρὸς δὲ καὶ ὄρθιος οἴμος ἐς αὐτὴν 290  
 καὶ τρηχὺς τὸ πρῶτον· ἐπὴν δ' εἰς ἄκρον ἵκηται,  
 ῥηιδίῃ δὴ ἔπειτα πέλει, χαλεπὴ περ ἐοῦσα

Οὗτος μὲν πανάριστος, ὃς αὐτὸς πάντα νοήσῃ  
 φρασσάμενος, τά κ' ἔπειτα καὶ ἐς τέλος ᾗσιν  
 ἀμείνω·

ἐσθλὸς δ' αὖ κακῆϊνος, ὃς εὖ εἰπόντι πίθεται 295  
 ὃς δέ κε μήτ' αὐτὸς νοέῃ μήτ' ἄλλου ἀκούων  
 ἐν θυμῷ βάλλεται, ὃ δ' αὖτ' ἀχρήϊος ἀνὴρ  
 ἀλλὰ σύ γ' ἡμετέρης μεμνημένος αἰὲν ἐφετμῆς  
 ἐργάζεαι, Πέρση, δῖον γένος, ὃφρα σε λιμὸς  
 ἐχθαίρῃ, φιλήν δέ σ' εὐστέφανος Δημήτηρ 300  
 αἰδοίῃ, βιότου δὲ τεὴν πιμπλῇσι καλὴν  
 λιμὸς γάρ τοι πάμπαν ἀεργῷ σύμφορος ἀνδρὶ  
 τῷ δὲ θεοὶ νεμεσῶσι καὶ ἀνέρες, ὃς κεν ἀεργὸς  
 ζῶῃ, κηφήνεσσι κοθούροις εἵκελος ὀργῇ,  
 οἳ τε μελισσῶν κάματον τρύχουσιν ἀεργοὶ 305  
 ἔσθοντες· σοὶ δ' ἔργα φίλ' ἔστω μέτρια κοσμεῖν,  
 ὥς κέ τοι ὥραίου βιότου πλήθωσι καλὰ  
 ἐξ ἔργων δ' ἄνδρες πολὺμηλοὶ τ' ἀφνειοὶ τε

## WORKS AND DAYS

proves far the best For whoever knows the right and is ready to speak it, far-seeing Zeus gives him prosperity, but whoever deliberately lies in his witness and forswears himself, and so hurts Justice and sins beyond repair, that man's generation is left obscure thereafter But the generation of the man who swears truly is better thenceforward

To you, foolish Perses, I will speak good sense Badness can be got easily and in shoals the road to her is smooth, and she lives very near us But between us and Goodness the gods have placed the sweat of our brows long and steep is the path that leads to her, and it is rough at the first, but when a man has reached the top, then is she easy to reach, though before that she was hard

That man is altogether best who considers all things himself and marks what will be better afterwards and at the end, and he, again, is good who listens to a good adviser, but whoever neither thinks for himself nor keeps in mind what another tells him, he is an unprofitable man But do you at any rate, always remembering my charge, work, high-born Perses, that Hunger may hate you, and venerable Demeter richly crowned may love you and fill your barn with food, for Hunger is altogether a meet comrade for the sluggard Both gods and men are angry with a man who lives idle, for in nature he is like the stingless drones who waste the labour of the bees, eating without working, but let it be your care to order your work properly, that in the right season your barns may be full of victual Through work men grow rich in flocks and substance, and working they

## HESIOD

καὶ ἐργαζόμενοι πολὺ φίλτεροι<sup>1</sup> ἀθανάτοισιν. 309  
 ἔργον δ' οὐδὲν ὄνειδος, ἀεργίη δέ τ' ὄνειδος 311  
 εἰ δέ κε ἐργάζῃ, τάχα σε ζηλώσει ἀεργὸς  
 πλουτεῦντα πλούτῳ δ' ἀρετὴ καὶ κύδος ὀπηδεῖ  
 δαίμονι δ' οἷος ἔσθαι, τὸ ἐργάζεσθαι ἄμεινον, 315  
 εἴ κεν ἀπ' ἀλλοτρίων κτεάνων ἀεσίφρονα θυμὸν  
 εἰς ἔργον τρέψας μελετᾷς βίου, ὥς σε κελεύω.  
 αἰδῶς δ' οὐκ ἀγαθὴ κεχρημένον ἄνδρα κομίζει,  
 αἰδῶς, ἥ τ' ἄνδρας μέγα σίνεται ἡδ' ὀνίνησιν  
 αἰδῶς τοι πρὸς ἀνολβίῃ, θάρσος δὲ πρὸς ὄλβῳ,  
 Χρήματα δ' οὐχ ἀρπακτά, θεόσδοτα πολλὸν 320  
 ἀμείνω.  
 εἰ γάρ τις καὶ χερσὶ βίῃ μέγαν ὄλβον ἔλῃται,  
 ἧ δ' ὧ' ἀπὸ γλώσσης λήσσεται, οἷά τε πολλὰ  
 γίγνεται, εὖτ' ἂν δὴ κέρδος νόον ἐξαπατήσῃ  
 ἀνθρώπων, αἰδῶ δέ τ' ἀναιδείῃ κατοπάξῃ 325  
 ῥεῖα δέ μιν μαυροῦσι θεοί, μινύθουσι δὲ οἶκον  
 ἀνέρι τῷ, παῦρον δέ τ' ἐπὶ χρόνον ὄλβος ὀπηδεῖ  
 ἴσον δ' ὅς θ' ἰκέτην ὅς τε ξεῖνον κακὸν ἔρξῃ,  
 ὅς τε κασιγνήτοιο ἐοῦ ἀνὰ δέμνια βαίῃ  
 κρυπταδίης εὐνῆς ἀλόχου, παρακαίρια ῥέζων,  
 ὅς τέ τευ ἀφραδίης ἀλιταίνεται ὀρφανὰ τέκνα,  
 ὅς τε γονῆα γέροντα κακῷ ἐπὶ γήραος οὐδῷ  
 νεικείῃ χαλεποῖσι καθαπτόμενος ἐπέεσσιν  
 τῷ δ' ἧ τοι Ζεὺς αὐτὸς ἀγαίεται, ἐς δὲ τελευτὴν  
 ἔργων αὐτ' ἀδίκων χαλεπὴν ἐπέθηκεν ἀμοιβήν  
 ἀλλὰ σὺ τῶν μὲν πάμπαν ἔεργ' ἀεσίφρονα 335  
 θυμόν  
 καδ δύναμιν δ' ἔρδειν ἱέρ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν

<sup>1</sup> CFH ἐργαζόμενος . φίλτερος, other MSS Line 310,  
 ἔσσεια ἡδὲ βροτοῖς μάλα γὰρ στυγέουσιν ἀεργούς, is omitted by  
 ACD and Stobaeus

## WORKS AND DAYS

are much better<sup>1</sup> loved by the immortals<sup>4</sup>. Work is no disgrace it is idleness which is a disgrace. But if you work, the idle will soon envy you as you grow rich, for fame and renown attend on wealth. And whatever be your lot, work is best for you, if you turn your misguided mind away from other men's property to your work and attend to your livelihood as I bid you. An evil shame is the needy man's companion, shame which both greatly harms and prospers men. Shame is with poverty, but confidence with wealth.

Wealth should not be seized. God-given wealth is much better, for if a man take great wealth violently and perforce, or if he steal it through his tongue, as often happens when gain deceives men's sense and dishonour tramples down honour, the gods soon blot him out and make that man's house low, and wealth attends him only for a little time. Alike with him who does wrong to a suppliant or a guest, or who goes up to his brother's bed and commits unnatural sin in lying with his wife, or who infatuately offends against fatherless children, or who abuses his old father at the cheerless threshold of old age and attacks him with harsh words, truly Zeus himself is angry, and at the last lays on him a heavy requital for his evil doing. But do you turn your foolish heart altogether away from these things, and, as far as you are able, sacrifice to the death-

<sup>1</sup> The alternative version is "and, working, you will be much better loved both by gods and men, for they greatly dislike the idle."



# HESIOD

ἰγνῶς καὶ καθαρῶς, ἐπὶ δ' ἀγλαὰ μῆρία καίειν  
 ἄλλοτε δὲ σπονδῇσι θύεσσί τε ἱλάσκεσθαι,  
 ἤμην ὅτ' εὐνάξῃ καὶ ὅτ' ἂν φάος ἱερὸν ἔλθῃ,  
 ὥς κέ τοι ἴλαον κραδίην καὶ θυμὸν ἔχωσιν, 340  
 ὀφρ' ἄλλων ὦνῃ κλῆρον, μὴ τὸν τεὸν ἄλλος.

Τὸν φιλέοι τ' ἐπὶ δαίτα καλεῖν, τὸν δ' ἐχθρὸν  
 ἐᾶσαι  
 τὸν δὲ μάλιστα καλεῖν, ὅς τις σέθεν ἐγγύθι ναίει  
 εἰ γάρ τοι καὶ χρῆμ' ἐγχώριον ἄλλο γένηται,  
 γείτονες ἄζωστοι ἔκιον, ζώσαντο δὲ πηοί 345  
 πῆμα κακὸς γείτων, ὅσσον τ' ἀγαθὸς μέγ' ὄνειρα  
 ἔμμορέ τοι τιμῆς, ὅς τ' ἔμμορε γείτονος ἐσθλοῦ  
 οὐδ' ἂν βοῦς ἀπόλοιτ', εἰ μὴ γείτων κακὸς εἴῃ  
 εὖ μὲν μετρεῖσθαι παρὰ γείτονος, εὖ δ' ἀποδοῦναι,  
 αὐτῷ τῷ μέτρῳ, καὶ λώιον, αἶ κε δύνηαι, 350  
 ὥς ἂν χρηρίζων καὶ ἐς ὕστερον ἄρκιον εὔρης

Μὴ κακὰ κερδαίνειν κακὰ κέρδεα ἴσ' ἀάτησιν <sup>1</sup>  
 τὸν φιλέοντα φιλεῖν, καὶ τῷ προσιόντι προσεῖναι  
 καὶ δόμεν, ὅς κεν δῶ, καὶ μὴ δόμεν, ὅς κεν μὴ δῶ  
 δώτῃ μὲν τις ἔδωκεν, ἀδώτῃ δ' οὔτις ἔδωκεν 355  
 δὼς ἀγαθή, ἄρπαξ δὲ κακῇ, θανάτοιο δότεира  
 ὅς μὲν γάρ κεν ἀνὴρ ἐθέλων, ὃ γε, κεῖ <sup>2</sup> μέγα δοίῃ,  
 χαίρει τῷ δώρῳ καὶ τέρπεται ὃν κατὰ θυμόν  
 ὅς δέ κεν αὐτὸς ἔλθῃται ἀναιδείῃφι πιθήσας,  
 καί τε σμικρὸν ἐόν, τό γ' ἐπάχυνωσεν φίλον ἦτορ 360  
 ὅς δ' ἐπ' ἐόντι φέρει, δ' δ' ἀλέξεται αἰθοπα λιμόν· 363  
 εἰ γάρ κεν καὶ σμικρὸν ἐπὶ σμικρῷ καταθεῖο 361  
 καὶ θαμὰ τοῦτ' ἔρδοις, γάχα κεν μέγα καὶ τὸ  
 γένοιτο <sup>3</sup> 362

<sup>1</sup> ἴσα ἔτησι, ACDE, etc

<sup>2</sup> Schoemann, Paley καί, A and all MSS

<sup>3</sup> Lane 363 seems to be misplaced in the MSS

## WORKS AND DAYS

less gods purely and cleanly, and burn rich meats also, and at other times propitiate them with libations and incense, both when you go to bed and when the holy light has come back, that they may be gracious to you in heart and spirit, and so you may buy another's holding and not another yours

Call your friend to a feast, but leave your enemy alone, and especially call him who lives near you for if any mischief happen in the place, neighbours come unguilt, but kinsmen stay to gird themselves<sup>1</sup> A bad neighbour is as great a plague as a good one is a great blessing, he who enjoys a good neighbour has a precious possession Not even an ox would die but for a bad neighbour Take fair measure from your neighbour and pay him back fairly with the same measure, or better, if you can, so that if you are in need afterwards, you may find him sure

Do not get base gain base gain is as bad as ruin Be friends with the friendly, and visit him who visits you Give to one who gives, but do not give to one who does not give A man gives to the free-handed, but no one gives to the close-fisted Give is a good girl, but Take is bad and she brings death For the man who gives willingly, even though he gives a great thing, rejoices in his gift and is glad in heart, but whoever gives way to shamelessness and takes something himself, even though it be a small thing, it freezes his heart He who adds to what he has, will keep off bright-eyed hunger, for if you add only a little to a little and do this often, soon that little will become great What

<sup>1</sup> i.e. neighbours come at once and without making preparations, but kinsmen by marriage (who live at a distance) have to prepare, and so are long in coming

## HESIOD

οὐδὲ τό γ' ἐν οἴκῳ κατακείμενον ἀνέρα κήδει.  
οἴκοι βέλτερον εἶναι, ἐπεὶ βλαβερὸν τὸ θύρηφιν 365  
ἐσθλὸν μὲν παρεόντος ἐλέσθαι, πῆμα δὲ θυμῷ  
χρηίζειν ἀπεόντος, ἃ σε φράζεσθαι ἄνωγα  
ἀρχομένον δὲ πίθου καὶ λήγοντος κορέσασθαι,  
μεσσόθι φείδεσθαι δειλὴ δ' ἐνὶ πυθμένι φειδῶ  
Μισθὸς δ' ἀνδρὶ φίλῳ εἰρημένος ἄρκιος ἔστω 370  
καὶ τε κασιγνήτῳ γελάσας ἐπὶ μάρτυρα θέσθαι  
πίστεις γάρ<sup>1</sup> τοι ὁμῶς καὶ ἀπιστίαι ὤλεσαν ἄν-  
δρας

Μὴ δὲ γυνή σε νόον πυγοστόλος ἐξαπατάτω  
αἰμύλα κωτίλλουσα, τεῆν διφῶσα καλὴν  
ὅς δὲ γυναικὶ πέποιθε, πέποιθ' ὃ γε φηλήτησιν. 375  
Μουνογενὴς δὲ πάϊς εἴη πατρώϊον οἶκον  
φερβέμεν' ὥς γὰρ πλοῦτος ἀέξεται ἐν μεγάροισιν  
γηραιὸς δὲ θάνοις ἕτερον παῖδ' ἐγκαταλείπων  
ῥεῖα δέ κεν πλεόνεσσι πόροι Ζεὺς ἄσπετον ὄλβον  
πλείων μὲν πλόνων μελέτη, μείζων δ' ἐπιθήκη. 380  
Σοὶ δ' εἰ πλούτου θυμὸς ἐέλδεται ἐν φρεσὶν ᾗσιν,  
ὦδ' ἔρδειν, καὶ ἔργον ἐπ' ἔργῳ ἐργάζεσθαι

Πληιάδων Ἀτλαγενέων ἐπιτελλομενάων  
ἄρχεσθ' ἀμήτου, ἀρότιοι δὲ δυσομενάων.  
αἱ δὲ τοι νύκτας τε καὶ ἡμέρας τεσσαράκοντα 385  
κεκρύφεται, αὐτὶς δὲ περιπλομένου ἐνιαυτοῦ  
φαίνονται τὰ πρῶτα χαρασσομένοιο σιδήρου.  
οὗτός τοι πεδίων πέλεται νόμος, οἳ τε θαλάσσης  
ἐγγυθὶ ναιετάουσ', οἳ τ' ἀγρεα βησσήεντα,  
πόντου κυμαίνοντος ἀπόπροθι, πῖονα χῶρον 390  
ναίουσιν· γυμνὸν σπείρειν, γυμνὸν δὲ βοωτεῖν,  
γυμνὸν δ' ἀμάειν, εἴ χ' ὥρια πάντ' ἐθέλησθα

<sup>1</sup> Bentley δ' ἄρα, G

## WORKS AND DAYS

a man has by him at home does not trouble him it is better to have your stuff at home, for whatever is abroad may mean loss It is a good thing to draw on what you have, but it grieves your heart to need something and not to have it, and I bid you mark this Take your fill when the cask is first opened and when it is nearly spent, but midways be sparing it is poor saving when you come to the lees

Let the wage promised to a friend be fixed, even with your brother smile—and get a witness, for trust and mistrust, alike ruin men

Do not let a flaunting woman coax and cozen and deceive you she is after your barn The man who trusts womankind trusts deceivers

There should be an only son, to feed his father's house, for so wealth will increase in the home, but if you leave a second son you should die old Yet Zeus can easily give great wealth to a greater number More hands mean more work and more increase

If your heart within you desires wealth, do these things and work with work upon work

When the Pleiades, daughters of Atlas, are rising,<sup>1</sup> begin your harvest, and your ploughing when they are going to set <sup>2</sup> Forty nights and days they are hidden and appear again as the year moves round, when first you sharpen your sickle This is the law of the plains, and of those who live near the sea, and who inhabit rich country, the glens and dingles far from the tossing sea,—strip to sow and strip to plough and strip to reap, if you wish to get in all Demeter's fruits in due season, and that each kind may grow in

<sup>1</sup> Early in May.

<sup>2</sup> In November

# HESIOD

ἔργα κομίζεσθαι Δημιτερος ὥς τοῖ ἑκάστα  
 ὠρί' ἀέξεται, μή πως τὰ μέταξε<sup>1</sup> χατίζων  
 πτώσσης ἀλλοτρίους οἴκους καὶ μηδὲν ἀνύσσης 395  
 ὥς καὶ νῦν ἐπ' ἔμ' ἦλθες· ἐγὼ δέ τοι οὐκ ἐπιδώσω  
 οὐδ' ἐπιμετρήσω ἐργάζεου, νήτιε Πέρση,  
 ἔργα, τὰ τ' ἀνθρώποισι θεοὶ διετεκμήραντο,  
 μή ποτε σὺν παίδεσσι γυναικί τε θυμὸν ἀχεύων  
 ζητεύης βίοτον κατὰ γείτονας, οἱ δ' ἀμελῶσιν 400  
 δις μὲν γὰρ καὶ τρις τάχα τεύξεαι ἦν δ' ἔτι  
 λυπῆς,

χρῆμα μὲν οὐ πρήξεις, σὺ δ' ἐτώσια πόλλ' ἀγο-  
 ρευσεις

ἀχρεῖος δ' ἔσται ἐπέων νομός· ἀλλά σ' ἄνωγα  
 φράζεσθαι χρεῖων τε λύσιν λιμοῦ τ' ἀλεωρῇ·

Οἶκον μὲν πρώτιστα γυναικὰ τε βοῦν τ' ἀρο-  
 τήρα, 405

κτητήν, οὐ γαμετήν, ἥτις καὶ βουσὶν ἔποιτο,  
 χρήματα δ' ἐν οἴκῳ πάντ' ἄρμενα ποιήσασθαι,  
 μὴ σὺ μὲν αἰτῆς ἄλλον, ὃ δ' ἀρνῆται, σὺ δὲ τητᾶ,  
 ἢ δ' ὥρη παραμείβηται, μινύθῃ δὲ τὸ ἔργον  
 μηδ' ἀναβάλλεσθαι ἔς τ' αὔριον ἔς τε ἔννεφιν 410  
 οὐ γὰρ ἐτωσιοεργὸς ἀνὴρ πῖμπλησι καλὴν  
 οὐδ' ἀναβαλλόμενος· μελέτη δὲ τὸ ἔργον ὀφέλλει  
 αἰεὶ δ' ἀμβολιεργὸς ἀνὴρ ἄττησι παλαίει.

Ἦμος δὴ λήγει μένος ὀξέος ἡελίοιο  
 καύματος ἰδαλίμου, μετοπωρινὸν ὁμβρῆσαντος 415  
 Ζηνὸς ἐρισθενέος, μετὰ δὲ τρέπεται βρότεος χρῶς  
 πολλὸν ἐλαφρότερος· δὴ γὰρ τότε Σείριος ἀστήρ  
 βαιὸν ὑπὲρ κεφαλῆς κηριτρεφέων ἀνθρώπων  
 ἔρχεται ἡμάτιος, πλείον δὲ τε νυκτὸς ἐπαυρεῖ·  
 τῆμος ἀδηκτοτάτῃ πέλεται τμηθεῖσα σιδήρῳ 420

<sup>1</sup> Herodian . μεταξὺ, MSS

## WORKS AND DAYS

its season Else, afterwards, you may chance to be in want, and go begging to other men's houses, but without avail, as you have already come to me But I will give you no more nor give you further measure Foolish Perses' Work the work which the gods ordained for men, lest in bitter anguish of spirit you with your wife and children seek your livelihood amongst your neighbours, and they do not heed you Two or three times, may be, you will succeed, but if you trouble them further, it will not avail you, and all your talk will be in vain, and your word-play unprofitable Nay, I bid you find a way to pay your debts and avoid hunger

First of all, get a house, and a woman and an ox for the plough—a slave woman and not a wife, to follow the oxen as well—and make everything ready at home, so that you may not have to ask of another, and he refuse you, and so, because you are in lack, the season pass by and your work come to nothing Do not put your work off till to-morrow and the day after, for a sluggish worker does not fill his barn, nor one who puts off his work industry makes work go well, but a man who puts off work is always at hand-grips with ruin

When the piercing power and sultry heat of the sun abate, and almighty Zeus sends the autumn rains,<sup>1</sup> and men's flesh comes to feel far easier,—for then the star Sirius passes over the heads of men, who are born to misery, only a little while by day and takes greater share of night—, then, when it showers its leaves to the ground and stops sprouting,

<sup>1</sup> In October

## HESIOD

ὕλη, φύλλα δ' ἔραζε χέει, πτόρθοι δ' τε λήγει·  
 τῆμος ἄρ' ὕλοτομεῖν μεμνημένος ὥρια ἔργα  
 ὄλμον μὲν τριπόδην τάμνειν, ὑπερον δὲ τρίπηχυν,  
 ἄξονα δ' ἐπταπόδην· μάλα γάρ νύ τοι ἄρμενον  
 οὕτω

εἰ δέ κεν ὀκταπόδην, ἀπὸ καὶ σφῦράν κε τάμοιο 425  
 τρισπίθामον δ' ἄψιν τάμνειν δεκαδώρῳ ἀμάξῃ  
 πόλλ' ἐπικαμπύλα κᾶλα φέρειν δὲ γύην, ὅτ' ἂν  
 εὕρῃς,

ἐς οἶκον, κατ' ὄρος διζήμενος ἢ κατ' ἄρουραν,  
 πρίνινον ὃς γὰρ βουσὶν ἀροῦν ὀχυρώτατός ἐστιν,  
 εὖτ' ἂν Ἀθηναίης δμῶος ἐν ἐλύματι πῆξας 430

γόμφοισιν πελάσας προσαρήρεται ἰστοβοῇ  
 δοιὰ δὲ θέσθαι ἄροτρα, πονησάμενος κατὰ οἶκον,  
 αὐτόγυον καὶ πηκτόν, ἐπεὶ πολὺ λώιον οὕτω  
 εἴ χ' ἕτερον ἄξαις, ἕτερόν κ' ἐπὶ βουσὶ βάλαιο.  
 δάφνης δ' ἢ πτελέης ἀκιώτατοι ἰστοβοῆς, 435

δρυὸς ἔλυμα, γύης πρίνου βόε δ' ἐνναετήρῳ  
 ἄρσενε κεκτῆσθαι, τῶν γὰρ σθένος οὐκ ἀλαπαδνόν,  
 ἥβης μέτρον ἔχοντε τὼ ἐργάζεσθαι ἀρίστω  
 οὐκ ἂν τῷ γ' ἐρίσαντε ἐν αὐλακι καὶ μὲν ἄροτρον  
 ἄξειαν, τὸ δὲ ἔργον ἐτώσιον αὖθις λίποιεν 440

τοῖς δ' ἅμα τεσσαρακονταετῆς αἰζήνῃς ἔποιτο  
 ἄρτον δειπνήσας τετράτρυφον, ὀκτάβλωμον,  
 ὃς ἔργου μελετῶν ἰθειῖάν κ' αὐλακ' ἐλαύνει,  
 μηκέτι παπταίνων μεθ' ὁμήλικας, ἀλλ' ἐπὶ ἔργῳ

## WORKS AND DAYS

the wood you cut with your axe is least liable to worm. Then remember to hew your timber: it is the season for that work. Cut a mortar<sup>1</sup> three feet wide and a pestle three cubits long, and an axle of seven feet, for it will do very well so, but if you make it eight feet long, you can cut a beetle<sup>2</sup> from it as well. Cut a fellow three spans across for a waggon of ten palms' width. Hew also many bent timbers, and bring home a plough-tree when you have found it, and look out on the mountain or in the field for one of holm-oak, for this is the strongest for oxen to plough with when one of Athena's handmen has fived in the share-beam and fastened it to the pole with dowels. Get two ploughs ready and work on them at home, one all of a piece, and the other jointed. It is far better to do this, for if you should break one of them, you can put the oxen to the other. Poles of laurel or elm are most free from worms, and a share-beam of oak and a plough-tree of holm-oak. Get two oxen, bulls of nine years, for their strength is unspent and they are in the prime of their age: they are best for work. They will not fight in the furrow and break the plough and then leave the work undone. Let a brisk fellow of forty years follow them, with a loaf of four quarters<sup>3</sup> and eight slices<sup>4</sup> for his dinner, one who will attend to his work and drive a straight furrow and is past the age for gaping after his fellows, but will keep his mind

<sup>1</sup> For pounding corn

<sup>2</sup> A mallet for breaking clods after ploughing

<sup>3</sup> The loaf is a flattish cake with two intersecting lines scored on its upper surface which divide it into four equal parts

<sup>4</sup> The meaning is obscure. A scholiast renders "giving eight mouthfuls", but the elder Philostratus uses the word in contrast to "leavened"



## HESIOD

θυμὸν ἔχων· τοῦ δ' οὔτι νεώτερος ἄλλος ἀμείνων 445  
σπέρματα δάσσασθαι καὶ ἐπισπορίην ἀλέασθαι  
κουρότερος γὰρ ἀνὴρ μεθ' ὁμήλικας ἐπτοίηται

Φράζεσθαι δ', εὖτ' ἂν γεράνῃ φωνὴν ἐπακούσῃς  
ὑψόθεν ἐκ νεφέων ἐνιαύσια κεκληγυγίης  
ἦτ' ἀρότοιό τε σῆμα φέρει καὶ χείματος ὥρην 450  
δεικνύει ὁμβρηροῦ κραδίην δ' ἔδακ' ἀνδρὸς  
ἀβούτew·

δὴ τότε χορτάζειν ἔλικας βόας ἔνδον ἔοντας  
ῥηίδιον γὰρ ἔπος εἰπεῖν βόε δὸς καὶ ἄμαξαν  
ῥηίδιον δ' ἀπανήνασθαι· πάρα ἔργα βόεσσιν.  
φησὶ δ' ἀνὴρ φρένας ἀφνειὸς πῆξασθαι ἄμαξαν, 455  
νῆπιος, οὐδὲ τὸ οἶδ' ἑκατὸν δέ τε δούρατ' ἀμάξης,  
τῶν πρόσθεν μελέτην ἐχέμεν οἰκῆια θέσθαι

Εὖτ' ἂν δὲ πρῶτιστ' ἄροτος θνητοῖσι φανείῃ,  
δὴ τότε ἐφορμηθῆναι ὁμῶς δμῶές τε καὶ αὐτὸς  
αὐτὴν καὶ διερὴν ἀρόων ἀρότοιον καθ' ὥρην, 460  
πρῶτὶ μάλα σπεύδων, ἵνα τοι πλήθωσιν ἄρουραι.  
ἦρι πολεῖν θέρεος δὲ νεωμένη οὐ σ' ἀπατήσει.  
νειὸν δὲ σπεῖρειν ἔτι κουφίζουσιν ἄρουραν·  
νειὸς ἀλεξιάρῃ παίδων εὐκηλήτεια

Εὐχέσθαι δὲ Διὶ χθονίῳ Δημήτερι θ' ἀγνῇ, 465  
ἐκτελέα βρίθειν Δημήτερος ἱερὸν ἀκτῆν,  
ἀρχόμενος τὰ πρῶτ' ἀρότου, ὅτ' ἂν ἄκρον ἐχέτλης  
χειρὶ λαβὼν ὄρπηκα βοῶν ἐπὶ νῶτον ἵκειαι  
ἔνδρυνον ἐλκόντων μεσάβων. ὁ δὲ τυτθὸς ὀπισθε  
δμῶος ἔχων μακέλην πόνον ὀρνίθεσσι τιθείη 470  
σπέρμα κατακρύπτων· εὐθημοσύνη γὰρ ἀρίστη

## WORKS AND DAYS

on his work No younger man will be better than he at scattering the seed and avoiding double-sowing, for a man less staid gets disturbed, hankering after his fellows

Mark, when you hear the voice of the crane<sup>1</sup> who cries year by year from the clouds above, for she gives the signal for ploughing and shows the season of rainy winter, but she vexes the heart of the man who has no oxen Then is the time to feed up your horned oxen in the byre, for it is easy to say "Give me a yoke of oxen and a waggon," and it is easy to refuse. "I have work for my oxen" The man who is rich in fancy thinks his waggon as good as built already—the fool! he does not know that there are a hundred timbers to a waggon Take care to lay these up beforehand at home

So soon as the time for ploughing is proclaimed to men, then make haste, you and your slaves alike, in wet and in dry, to plough in the season for ploughing, and bestir yourself early in the morning so that your fields may be full Plough in the spring, but fallow broken up in the summer will not belie your hopes Sow fallow land when the soil is still getting light fallow land is a defender from harm and a soother of children

Pray to Zeus of the Earth and to pure Demeter to make Demeter's holy grain sound and heavy, when first you begin ploughing, when you hold in your hand the end of the plough-tail and bring down your stick on the backs of the oxen as they draw on the pole-bar by the yoke-straps Let a slave follow a little behind with a mattock and make trouble for the birds by hiding the seed, for good management

<sup>1</sup> About the middle of November

# HECUBA

θνητοῖς ἀνθρώποις, κακοθημοσύνη δὲ κακίστη.  
 ὦδ' κεν ἀδρυσύνῃ στάχυνες νεύοιεν ἔραζε,  
 εἰ τέλος αὐτὸς ὀπισθεν Ὀλύμπιος ἐσθλὸν ὀπάξει,  
 ἐκ δ' ἀγγέων ἐλάσειας ἀράχνια καὶ σε ἔολπα 475  
 γηθήσειν βιότου αἰρεύμενον ἔνδον ἔοντος  
 εὐοχθέων δ' ἴξαι πολὺν ἔαρ, οὐδὲ πρὸς ἄλλους  
 ἀνύασσαι· σέο δ' ἄλλος ἀνὴρ κεχρημένος ἔσται  
 Εἰ δέ κεν ἡελίοιο τροπῆς ἀρόφς χθόνα διαν,  
 ἥμενος ἀμήσεις ὀλίγον περὶ χειρὸς ἐέργων, 480  
 ἀντία δεσμεύων κεκοιμήνος, οὐ μάλα χαίρων,  
 οἴσεις δ' ἐν φορμῷ· παῦροι δέ σε θήσονται.  
 ἄλλοτε δ' ἄλλοιός Ζηνὸς νόος αἰγιόχοιο,  
 ἀργαλέος δ' ἀνδρεσσι καταθνητοῖσι νοῆσαι.  
 εἰ δέ κεν ὄψ' ἀρόσης, τότε κέν τοι φάρμακον εἴη 485  
 ἦμος κόκκυξ κοκκύζει δρυὸς ἐν πετάλοισι  
 τὸ πρῶτον, τέρπει δὲ βροτοὺς ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν,  
 τῆμος Ζεὺς υἱοὶ τρίτῳ ἡματι μῆδ' ἀπολήγοι,  
 μήτ' ἄρ' ὑπερβάλλων βοδὸς ὀπλὴν μήτ' ἀπολείπων  
 οὕτω κ' ὀψαρότης πρῶτη<sup>1</sup> ἰσοφαρίζοι 490  
 ἐν θυμῷ δ' εὖ πάντα φυλάσσει μῆδέ σε λήθοι  
 μήτ' ἔαρ γιγνόμενον πολὺν μῆθ' ὥριος ὄμβρος  
 Πάρ δ' ἴθι χάλκειον θῶκον καὶ ἐπαλέα λέσχην  
 ὥρη χειμερίῃ, ὅποτε κρύος ἀνέρα ἔργων  
 ἰσχνάνει, ἔνθα κ' ἄοκνος ἀνὴρ μέγα οἶκον ὀφέλλοι, 495  
 μὴ σε κακοῦ χειμῶνος ἀμχανίη καταμάρψῃ  
 σὺν πενίῃ, λεπτῇ δὲ παχύν πόδα χειρὶ πιέξης  
 πολλὰ δ' ἀεργὸς ἀνὴρ, κενεὴν ἐπὶ ἐλπίδα μίμνων,  
 χρηρίζων βιοτοιο, κακὰ προσελέξατο θυμῷ.

<sup>1</sup> Kirchhoff προηρότη, CD πρωτηρότη, GIKL.

## WORKS AND DAYS

is the best for mortal men as bad management is the worst. In this way your corn-ears will bow to the ground with fullness if the Olympian himself gives a good result at the last, and you will sweep the cobwebs from your bins and you will be glad, I ween, as you take of your garnered substance. And so you will have plenty till you come to grey<sup>1</sup> springtime, and will not look wistfully to others, but another shall be in need of your help.

But if you plough the good ground at the solstice,<sup>2</sup> you will reap sitting, grasping a thin crop in your hand, binding the sheaves awry, dust-covered, not glad at all, so you will bring all home in a basket and not many will admire you. Yet the will of Zeus who holds the aegis is different at different times, and it is hard for mortal men to tell it, for if you should plough late, you may find this remedy—when the cuckoo first calls<sup>3</sup> in the leaves of the oak and makes men glad all over the boundless earth, if Zeus should send rain on the third day and not cease until it rises neither above an ox's hoof nor falls short of it, then the late-plougher will vie with the early. Keep all this well in mind, and fail not to mark grey spring as it comes and the season of rain.

Pass by the smithy and its crowded lounge in winter time when the cold keeps men from field work,—for then an industrious man can greatly prosper his house—lest bitter winter catch you helpless and poor and you chafe a swollen foot with a shrunk hand. The idle man who waits on empty hope, lacking a livelihood, lays to heart mischief-making,

<sup>1</sup> Spring is so described because the buds have not yet cast their iron grey husks.

<sup>2</sup> In December.

<sup>3</sup> In March

# HESIOD

ἐλπίς δ' οὐκ ἀγαθὴ κεκρημένον ἄνδρα κομίζει, 500  
 ἥμενον ἐν λέσχη, τῷ μὴ βίος ἄρκιος εἶη  
 Δείκνυε δὲ δμῶεσσι θέρευσ ἔτι μέσσου ἐόντος  
 οὐκ αἰεὶ θέρος ἐσσεῖται, ποιεῖσθε καλίας

Μῆνα δὲ Ληναιῶνα, κάκ' ἤματα, βουδόρα  
 πάντα,  
 τοῦτον ἀλεύασθαι, καὶ πηγάδας, αἵτ' ἐπὶ γαίαν 505  
 πνεύσαντος Βορέας δυσηλεγέες τελέθουσιν,  
 ὅστε διὰ Θρήκης ἵπποτρόφου εὐρέι πόντῳ  
 ἐμπνεύσας ὥρινε μέμυκε δὲ γαῖα καὶ ὕλη  
 πολλὰς δὲ δρυὺς ὑφικόμους ἐλάτας τε παχείας  
 οὖρεος ἐν βήσσης πιλνᾷ χθονὶ πουλυβοτείρῃ 510  
 ἐμπίπτων, καὶ πᾶσα βοᾷ τότε νήριτος ὕλη  
 θῆρες δὲ φρίσσουσ', οὐρὰς δ' ὑπὸ μέξε' ἔθεντο,  
 τῶν καὶ λάχνη δέρμα κατάσκιον ἀλλά νυ καὶ  
 τῶν  
 ψυχρὸς ἐὼν διάησι δασυστέρνων περ ἐόντων.  
 καὶ τε διὰ ῥινοῦ βοὸς ἔρχεται, οὐδέ μιν ἴσχει 515  
 καί τε δι' αἶγα ἄησι τανύτριχα πῶεα δ' οὐ τι,  
 οὔνεκ' ἐπηεταναὶ τρίχες αὐτῶν, οὐ διάησιν  
 ἰς ἀνέμου Βορέου τροχαλὸν δὲ γέροντα τίθησιν  
 καὶ διὰ παρθενικῆς ἀπαλόχροος οὐ διάησιν,  
 ἥτε δόμων ἔντοσθε φίλη παρὰ μητέρι μίμνει 520  
 οὐ πω ἔργα ἰδυῖα πολυχρύσου Ἀφροδίτης  
 εὐ τε λοεσσαμένη τέρενα χροά καὶ λίπ' ἐλαίῳ  
 χρисαμένη μυχίῃ καταλέξεται ἔνδοθι οἴκου  
 ἡματι χειμερίῳ, ὅτ' ἀνόστεος ὄν πόδα τένδει  
 ἐν τ' ἀπύρῳ οἴκῳ καὶ ἤθεσι λευγαλέοισιν. 525  
 οὐδέ οἱ<sup>1</sup> ἡἷλιος δείκνυ νομὸν ὀρμηθῆναι

<sup>1</sup> Hermann : οὐ γάρ οἱ, MSS

## WORKS AND DAYS

it is not an wholesome hope that accompanys a needy man who lolls at ease while he has no sure livelihood

While it is yet midsummer command your slaves  
"It will not always be summer, build barns"

Avoid the month Leneaon,<sup>1</sup> wretched days, all of them fit to skin an ox, and the frosts which are cruel when Boreas blows over the earth. He blows across horse-breeding Thrace upon the wide sea and stirs it up, while earth and the forest howl. On many a high-leaved oak and thick pine he falls and brings them to the bounteous earth in mountain glens: then all the immense wood roars and the beasts shudder and put their tails between their legs, even those whose hide is covered with fur, for with his bitter blast he blows even through them although they are shaggy-breasted. He goes even through an ox's hide, it does not stop him. Also he blows through the goat's fine hair. But through the fleeces of sheep, because their wool is abundant, the keen wind Boreas pierces not at all, but it makes the old man cuived as a wheel. And it does not blow through the tender maiden who stays indoors with her dear mother, unlearned as yet in the works of golden Aphrodite, and who washes her soft body and anoints herself with oil and lies down in an inner room within the house, on a winter's day when the Boneless One<sup>2</sup> gnaws his foot in his fireless house and wretched home, for the sun shows him no pastures to make

<sup>1</sup> The latter part of January and earlier part of February

<sup>2</sup> i. e. the octopus or cuttle

## HESIOD

ἀλλ' ἐπὶ κύανέων ἀνδρῶν δῆμόν τε πόλιν τε  
 στρωφᾶται, βράδιον δὲ Πανελλήνεσσι φαίνει.  
 καὶ τότε δὴ κεραοὶ καὶ νήκεροι ὕληκοῖται  
 λυγρὸν μυλιόωντες ἀνὰ δρία βησσήεντα 530  
 φεύγουσιν καὶ πᾶσιν ἐνὶ φρεσὶ τοῦτο μέμηλεν,  
 ὥς σκέπα μαϊόμενοι πυκινοὺς κευθμῶνας ἔχουσι<sup>1</sup>  
 καὶ γλάφῃ πετρῆεν· τότε δὴ τρίποδι βροτῶ ἴσοι,  
 οὐ τ' ἐπὶ νῶτα ἔαγε, κάρη δ' εἰς οὐδας ὀρᾶται,  
 τῷ ἵκελοι φοιτῶσιν, ἀλευόμενοι νίφα λευκὴν. 535

Καὶ τότε ἔσσεσθαι ἔρυμα χροός, ὥς σε κελεύω,  
 χλαῖνάν τε μαλακὴν καὶ τερμιόεντα χιτῶνα·  
 στήμονι δ' ἐν παύρῳ πολλὴν κρόκα μηρύσασθαι·  
 τὴν περιέσσεσθαι, ἵνα τοι τρίχες ἀτρεμέωσι,  
 μῆδ' ὀρθαὶ φρίσσωσιν ἀειρόμεναι κατὰ σῶμα. 540  
 ἀμφὶ δὲ ποσσὶ πέδιλα βοὸς ἴφι κταμένοιο  
 ἄρμενα δῆσασθαι, πῖλοις ἔντοσθε πυκάσσας.  
 πρωτογόνων δ' ἐρίφων, ὁπότ' ἂν κρύος ὥριον  
 ἔλθῃ,

δέρματα συρράπτειν νεύρῳ βοός, ὅφρ' ἐπὶ νώτῳ  
 ὑετοῦ ἀμφιβάλλῃ ἀλέην· κεφαλῇφι δ' ὑπερθεῖν 545  
 πῖλον ἔχειν ἀσκητόν, ἵν' οὐατα μὴ καταδεύῃ·  
 ψυχρὴ γάρ τ' ἡὼς πέλεται Βορέας πεσόντος  
 ἡώιος δ' ἐπὶ γαῖαν ἀπ' οὐρανοῦ ἀστερόεντος  
 ἀῆρ πυροφόρος τέταται μακάρων ἐπὶ ἔργοις·  
 ὅστε ἀρυσάμενος ποταμῶν ἀπο αἰεναόντων, 550  
 ὑψοῦ ὑπὲρ γαίης ἀρθεὶς ἀνέμοιο θυέλλῃ  
 ἄλλοτε μὲν θ' ὕει ποτὶ ἔσπερον, ἄλλοτ' ἄησι  
 πυκνὰ Θρηκίου Βορέου νέφεα κλονέοντος  
 τὸν φθάμενος ἔργον τελέσας οἰκόνδε νέεσθαι,

<sup>1</sup> Peppmuller : οἱ . . ἔχουσι, MSS

## WORKS AND DAYS

for, but goes to<sup>1</sup> and fro over the land and city of dusky men,<sup>1</sup> and shines more sluggishly upon the whole race of the Hellenes. Then the horned and unhorned denizens of the wood, with teeth chattering pitifully, flee through the copses and glades, and all, as they seek shelter, have this one care, to gain thick coverts or some hollow rock. Then, like the Three-legged One<sup>2</sup> whose back is broken and whose head looks down upon the ground, like him, I say, they wander to escape the white snow.

Then put on, as I bid you, a soft coat and a tunic to the feet to shield your body,—and you should weave thick woof on thin warp. In this clothe yourself so that your hair may keep still and not bustle and stand upon end all over your body. Lace on your feet close-fitting boots of the hide of a slaughtered ox, thickly lined with felt inside. And when the season of frost comes on, stitch together skins of firstling kids with ox-sinew, to put over your back and to keep off the rain. On your head above wear a shaped cap of felt to keep your ears from getting wet, for the dawn is chill when Boreas has once made his onslaught, and at dawn a fruitful mist is spread over the earth from starry heaven upon the fields of blessed men. It is drawn from the ever flowing rivers and is raised high above the earth by wind-storm, and sometimes it turns to rain towards evening, and sometimes to wind when Thracian Boreas huddles the thick clouds. Finish your work and return home ahead of him, and do not let the

<sup>1</sup> : e the dark-skinned people of Africa, the Egyptians or Aethiopians

<sup>2</sup> : e an old man walking with a staff (the "third leg"—as in the riddle of the Sphinx).



## HESIOD

μή ποτέ σ' οὐρανόθεν σκοτόεν νέφος ἀμφικαλύψῃ, 555  
 χρώτα δὲ μυδαλέον θήῃ κατὰ θ' εἴματα δεύσῃ.  
 ἀλλ' ὑπαλεύασθαι μεις γὰρ χαλεπώτατος οὗτος,  
 χεμέριος, χαλεπὸς προβάτοις, χαλεπὸς δ' ἀνθρώ-  
 πους  
 τῆμος τῶμισυ βουσίν, ἐπ' ἀνέρι δὲ πλέον εἴῃ  
 ἄρμαλιῆς μακραι γὰρ ἐπίρροθοι εὐφρόναι εἰσίν 560  
 ταῦτα φυλασσόμενος τετελεσμένοι εἰς ἐνιαυτὸν  
 ἰσοῦσθαι νύκτας τε καὶ ἡμέρας, εἰσόκεν αὖτις  
 γῇ πάντων μήτηρ καρπὸν σύμμικτον ἐνείκη.

Εὖτ' ἂν δ' ἐξήκοντα μετὰ τροπὰς ἡελίοιο  
 χεμέρι' ἐκτελέσῃ Ζεὺς ἡμέρας, δὴ ῥα τότ' ἀστήρ 565  
 Ἄρκτουρος προλιπὼν ἱερὸν ῥόον Ὀκεανοῖο  
 πρῶτον παμφαίνων ἐπιτέλλεται ἀκροκνέφαλος.  
 τὸν δὲ μέτ' ὀρθογόνῃ Πανδιονίδι ὦρτο χελιδὼν  
 ἐς φάος ἀνθρώποις, ἔαρος νέον ἰσταμένοιο  
 τὴν φθάμενος οἶνας περιταμνέμεν ὥς γὰρ ἄμεινον 570  
 Ἄλλ' ὁπότ' ἂν φερέοικος ἀπὸ χθονὸς ἄμ φυτὰ  
 βαινῇ  
 Πληιάδας φεύγων, τότε δὴ σκάφος οὐκέτι οἰνέων·  
 ἀλλ' ἄρπας τε χαρασσέμεναι καὶ δμῶας ἐγείρειν  
 φεύγειν δὲ σκιερούς θώκους καὶ ἐπ' ἡὼα<sup>1</sup> κοῦτον 575  
 ὥρῃ ἐν ἀμήτου, ὅτε τ' ἡἷλιος χροῖα κάρφει  
 τημοῦτος σπεύδειν καὶ οἴκαδε καρπὸν ἀγινεῖν  
 ὄρθρου ἀνιστάμενος, ἵνα τοι βίος ἄρκιος εἴῃ.  
 ἥως γὰρ ἔργοιο τρίτην ἀπομείρεται αἴσαν,  
 ἥως τοι προφέρει μὲν ὁδοῦ, προφέρει δὲ καὶ ἔργου,  
 ἥως, ἥτε φανείσα πολέας ἐπέβησε κελεύθου 580  
 ἀνθρώπους πολλοῖσί τ' ἐπὶ ζυγὰ βουσί τίθησιν.

<sup>1</sup> Gerhard ἡῶ, MSS

## WORKS AND DAYS

dark cloud from heaven wrap round you and make your body clammy and soak your clothes. Avoid it for this is the hardest month, wintry, hard for sheep and hard for men. In this season let your oxen have half their usual food, but let your man have more, for the helpful nights are long. Observe all this until the year is ended and you have nights and days of equal length, and Earth, the mother of all, bears again her various fruit.

When Zeus has finished sixty wintry days after the solstice, then the star Arcturus<sup>1</sup> leaves the holy stream of Ocean and first rises brilliant at dusk. After him the shrilly wailing daughter of Pandion, the swallow, appears to men when spring is just beginning. Before she comes, prune the vines, for it is best so.

But when the House-carrier<sup>2</sup> climbs up the plants from the earth to escape the Pleiades, then it is no longer the season for digging vineyards, but to whet your sickles and rouse up your slaves. Avoid shady seats and sleeping until dawn in the harvest season, when the sun scorches the body. Then be busy, and bring home your fruits, getting up early to make your livelihood sure. For dawn takes away a third part of your work, dawn advances a man on his journey and advances him in his work,—dawn which appears and sets many men on their road, and puts yokes on many oxen.

<sup>1</sup> February to March

<sup>2</sup> i. e. the snail. The season is the middle of May

## HESIOD

Ἦμος δὲ σκόλυμός τ' ἀνθεὶ καὶ ἥχεται τέττιξ  
 δεινδρέφ' ἐφεζόμενος λιγυρὴν καταχευέτ' αἰοιδὴν  
 πυκνὸν ὑπὸ πτερύγων, θέρεος καματώδεος ὥρη,  
 τῆμος πιόταταί τ' αἶγες καὶ οἶνος ἄριστος, 585  
 μαχλόταται δὲ γυναῖκες, ἵφαιυρότατοι δὲ το  
 ἄνδρες

εἰσὶν, ἐπεὶ κεφαλὴν καὶ γούνατα Σείριος ἄζει,  
 αὐαλέος δέ τε χρώς ὑπὸ καύματος ἄλλα τότ' ἤδη  
 εἶη πετραίη τε σκιὴ καὶ βίβλινος οἶνος,  
 μάζα τ' ἀμολγαίη γάλα τ' αἰγῶν σβεννυμενάων, 590  
 καὶ βοδὸς ὕλοφάγοιο κρέας μὴ πω τετοκυῖης  
 πρωτογόνων τ' ἐρίφων· ἐπὶ δ' αἶθοπα πινέμε  
 οἶνον,

ἐν σκιῇ ἐζόμενον, κεκορημένον ἦτορ ἐδωδῆς,  
 ἀντίον ἀκραέος Ζεφύρου τρέψαντα πρόσωπα,  
 κρήνης τ' αἰενάου καὶ ἀπορρύτου, ἦτ' ἀθόλωτος, 595  
 τρίς ὕδατος προχέειν, τὸ δὲ τέτρατον ἰέμεν οἶνου.

Δμωσὶ δ' ἐποτρύνειν Δημήτερος ἱερὸν ἀκτὴν  
 δινέμεν, εὐτ' ἂν πρῶτα φανῇ σθένης Ὀαρίωνος,  
 χώρῳ ἐν εὐαεὶ καὶ εὐτροχάλῳ ἐν ἄλῳ  
 μέτρῳ δ' εὖ κομίσασθαι ἐν ἄγγεσιν αὐτὰρ ἐπὴν δὴ 600  
 πάντα βίον κατὰθαι ἐπάρμενον ἔνδοθι οἴκου,  
 θῆτά τ' αἰοικον ποιεῖσθαι καὶ ἄτεκνον ἔριθον  
 δίξῃσθαι κέλομαι· χαλεπὴ δ' ὑπόπορτις ἔριθος·  
 καὶ κύνα καρχαρόδοντα κομεῖν, μὴ φείδεο σίτου,  
 μὴ ποτέ σ' ἡμερόκοιτος ἀνὴρ ἀπὸ χρήμαθ'  
 ἔλθεται. \*

χόρτον δ' ἐσκομίσαι καὶ συρφετόν, ὄφρα τοι εἴη  
 βουσὶ καὶ ἡμιόνοισιν ἐπηετανόν αὐτὰρ ἔπειτα  
 δμῶας ἀναψύξαι φίλα γούνατα καὶ βόε λῦσαι.

## WORKS AND DAYS

But when the artichoke flowers,<sup>1</sup> and the chirping grass-hopper sits in a tree and pours down his shrill song continually from under his wings in the season of wearisome heat, then goats are plumpest and wine sweetest, women are most wanton, but men are feeblest, because Sirius parches head and knees and the skin is dry through heat. But at that time let me have a shady rock and wine of Biblis, a clot of curds and milk of drained goats with the flesh of an heifer fed in the woods, that has never calved, and of firstling kids, then also let me drink bright wine, sitting in the shade, when my heart is satisfied with food, and so, turning my head to face the fresh Zephyr, from the everflowing spring which pours down untouled thrice pour an offering of water, but make a fourth libation of wine.

Set your slaves to winnow Demeter's holy grain, when strong Orion<sup>2</sup> first appears, on a smooth threshing-floor in an airy place. Then measure it and store it in jars. And so soon as you have safely stored all your stuff indoors, I bid you put your bondman out of doors and look out a servant-girl with no children,—for a servant with a child to nurse is troublesome. And look after the dog with jagged teeth, do not grudge him his food, or some time the Day-sleeper<sup>3</sup> may take your stuff. Bring in fodder and litter so as to have enough for your oxen and mules. After that, let your men rest their poor knees and unyoke your pair of oxen.

<sup>1</sup> In June.

<sup>2</sup> July

<sup>3</sup> i. e. a robber

## HESIOD

Εὖτ' ἂν δ' Ὀαρίων καὶ Σείριος ἐς μέσον ἔλθῃ  
 οὐρανόν, Ἀρκτοῦρον δ' ἐσίδῃ ῥοδοδάκτυλος Ἥως, 610  
 ὦ Πέρση, τότε πάντας ἀποδρέπεν οἴκαδε βότρυς  
 δεῖξαι δ' ἡλίῳ δέκα τ' ἡμάτα καὶ δέκα νύκτας,  
 πέντε δὲ συσκιᾶσαι, ἕκτῳ δ' εἰς ἄγγε' ἀφύσσαι  
 δῶρα Διωνύσου πολυγηθέος αὐτὰρ ἐπὴν δὴ  
 Πληιάδες θ' Ὑάδες τε τό τε σθένος Ὀαριωνος 615  
 δύνωσιν, τότε ἔπειτ' ἀρότου μεμνημένος εἶναι  
 ὠραίου πλειῶν δὲ κατὰ χθονὸς ἄρμενος εἶσιν

Εἰ δέ σε ναυτιλῆς δυσπεμφέλου ἥμερος αἰρεῖ,  
 εὖτ' ἂν Πληιάδες σθένος ὄβριμον Ὀαρίωνος  
 φεύγουσαι πίπτωσιν ἐς ἡεροειδέα πόντον, 620  
 δὴ τότε παντοίων ἀνέμων θυίουσιν<sup>1</sup> αἴηται  
 καὶ τότε μηκέτι νῆας ἔχειν ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ,  
 γῆν ἐργάζεσθαι μεμνημένος, ὥς σε κελεύω  
 νῆα δ' ἐπ' ἡπείρου ἐρύσαι πυκάσαι τε λίθοισι  
 πάντοθεν, ὄφρ' ἴσχωσ' ἀνέμων μένος ὑγρὸν ἀέντων, 625  
 χεῖμαρον ἐξερύσας, ἵνα μὴ πύθη Διὸς ὄμβρος.  
 ὅπλα δ' ἐπάρμενα πάντα τεῶ ἑγκάτθεο οἴκῳ  
 εὐκόσμως στολίσας νηὸς πτερὰ ποντοπόροιο  
 πηδάλιον δ' ἐνεργὲς ὑπὲρ καπνοῦ κρεμάσασθαι.  
 αὐτὸς δ' ὠραῖον μίμνειν πλόον, εἰσόκεν ἔλθῃ 630  
 καὶ τότε νῆα θοὴν ἅλαδ' ἐλκέμεν, ἐν δέ τε φόρτον  
 ἄρμενον ἐντύνασθαι, ἣν οἴκαδε κέρδος ἄρῃαι,  
 ὥς περ ἐμός τε πατήρ καὶ σός, μέγα νήπιε Πέρση,  
 πλωίξεσκέ' ἐν νηυσί, βίου κεχρημένος ἐσθλοῦ  
 ὅς ποτε καὶ τῇδ' ἦλθε, πολλὴν διὰ πόντον ἀνύσας, 635  
 Κύμην Αἰολίδα προλιπών, ἐν νηὶ μελαίνῃ  
 οὐκ ἄφενος φεύγων οὐδὲ πλούτον τε καὶ ὄλβον,

<sup>1</sup> Rzach θουουσιν, MSS.

## WORKS AND DAYS

But when Orion and Sirius are come into mid-heaven, and rosy-fingered Dawn sees Arcturus,<sup>1</sup> then cut off all the grape-clusters, Perses, and bring them home. Show them to the sun ten days and ten nights, then cover them over for five, and on the sixth day draw off into vessels the gifts of joyful Dionysus. But when the Pleiades and Hyades and strong Orion begin to set,<sup>2</sup> then remember to plough in season, and so the completed year<sup>3</sup> will fitly pass beneath the earth.

But if desire for uncomfortable sea-faring seize you, when the Pleiades plunge into the misty sea<sup>4</sup> to escape Orion's rude strength, then truly gales or all kinds rage. Then keep ships no longer on the sparkling sea, but bethink you to till the land as I bid you. Haul up your ship upon the land and pack it closely with stones all round to keep off the power of the winds which blow damply, and draw out the bilge plug so that the rain of heaven may not rot it. Put away all the tackle and fittings in your house, and stow the wings of the sea-going ship neatly, and hang up the well-shaped rudder over the smoke. You yourself wait until the season for sailing is come, and then haul your swift ship down to the sea and stow a convenient cargo in it, so that you may bring home profit, even as your father and mine, foolish Perses, used to sail on ship-board because he lacked sufficient livelihood. And one day he came to this very place crossing over a great stretch of sea, he left Aeolian Cyme and fled, not from riches and substance, but from wretched

<sup>1</sup> September

<sup>2</sup> The end of October

<sup>3</sup> That is, the succession of stars which make up the full year

<sup>4</sup> The end of October or beginning of November

# HESIOD

ἀλλὰ κακὴν πενίην, τὴν Ζεὺς ἀνδρεσσι δίδωσιν·  
 νάσσατο δ' ἄγχ' Ἑλικῶνος οἰζυρῇ ἐνὶ κόμῃ,  
 Ἄσκη, χεῖμα κακῇ, θέρει ἀργαλή, οὐδέ ποτ'  
 ἐσθλῇ 640

Τύνη δ', ὦ Πέρση, ἔργων κμνημένος εἶναι  
 ὠραίων πάντων, περὶ ναυτιλίας δὲ μάλιστα  
 νῆ' ὀλίγην αἰνεῖν, μεγάλην δ' ἐνὶ φορτία θέσθαι  
 μείζων μὲν φόρτος, μείζον δ' ἐπὶ κέρδει κέρδος  
 ἔσσεται, εἴ κ' ἀνεμοὶ γε κακὰς ἀπέχωσιν ἀήτας 645

Εὐτ' ἂν ἐπ' ἐμπορίην τρέψας ἀεσίφρονα θυμὸν  
 βούλῃαι χρέα τε προφυγεῖν καὶ λιμὸν ἀτερπέα,  
 δείξω δὴ τοι μέτρα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης,  
 οὔτε τι ναυτιλίας σεσοφισμένος οὔτε τι νηῶν  
 οὐ γάρ πώ ποτε νηὶ γ' ἐπέπλων εὐρέα πόντον, 650  
 εἰ μὴ ἐς Εὐβοίαν ἐξ Αὐλίδος, ἥ ποτ' Ἀχαιοὶ  
 μέιναντες χειμῶνα πολὺν σὺν λαὸν ἄγειραν  
 Ἑλλάδος ἐξ ἱερῆς Τροίην ἐς καλλιγύναικα  
 ἔνθα δ' ἐγὼν ἐπ' ἄεθλα δαίφρονος Ἀμφιδάμαντος  
 Χαλκίδα τ' εἰς ἐπέρησα τὰ δὲ προπεφραδμένα  
 πολλὰ 655

ἄεθλ' ἔθεσαν παῖδες μεγαλήτορος ἔνθα μέ φημι  
 ὕμνω νικήσαντα φέρειν τρίποδ' ὠτῶεντα  
 τὸν μὲν ἐγὼ Μούσης Ἑλικωνιάδεσσ' ἀνέθηκα,  
 εἴθθα με τὸ πρῶτον λιγυρῆς ἐπέβησαν αἰοιδῆς.  
 τόσσον τοι νηῶν γε πεπεῖρημαι πολυγόμφων· 660  
 ἀλλὰ καὶ ὥς ἐρέω Ζηνὸς νόον αἰγιόχοιο  
 Μοῦσαι γάρ μ' ἐδίδαξαν ἀθέσφατον ὕμνον αἰεδεῖν

Ἦματα πεντήκοντα μετὰ τροπὰς ἡελίοιο,  
 ἐς τέλος ἐλθόντος θέρεος καματώδεος ὥρης,  
 ὠραῖος πέλεται θνητοῖς πλόος οὔτε κε νῆα 665  
 κανάξαις οὔτ' ἄνδρας ἀποφθείσειε θάλασσα,

## WORKS AND DAYS

poverty which Zeus lays upon men, and he settled near Helicon in a miserable hamlet, Ascra, which is bad in winter, sultry in summer, and good at no time

But you, Peisus, remember all works in their season but sailing especially. Admire a small ship, but put your freight in a large one, for the greater the lading, the greater will be your piled gain, if only the winds will keep back their harmful gales

If ever you turn your misguided heart to trading and wish to escape from debt and joyless hunger, I will show you the measures of the loud-roaring sea, though I have no skill in sea-faring nor in ships, for never yet have I sailed by ship over the wide sea, but only to Euboea from Aulis where the Achaeans once stayed through much storm when they had gathered a great host from divine Hellas for Troy, the land of fair women. Then I crossed over to Chalcis, to the games of wise Amphidamas where the sons of the great-hearted hero proclaimed and appointed prizes. And there I boast that I gained the victory with a song and carried off an handled tripod which I dedicated to the Muses of Helicon, in the place where they first set me in the way of clear song. Such is all my experience of many-pegged ships, nevertheless I will tell you the will of Zeus who holds the aegis, for the Muses have taught me to sing in marvellous song.

Fifty days after the solstice,<sup>1</sup> when the season of wearisome heat is come to an end, is the right time for men to go sailing. Then you will not wreck your ship, nor will the sea destroy the sailors, unless

<sup>1</sup> July-August.



# HESIOD

εἰ δὴ μὴ πρόφρων γε Ποσειδάων ἐνοσίχθων  
 ἢ Ζεὺς ἀθανάτων βασιλεὺς ἐθέλῃσιν ὀλέσσαι  
 ἐν τοῖς γὰρ τέλος ἐστὶν ὁμῶς ἀγαθῶν τε κακῶν τε.  
 τῆμος δ' εὐκρινέες τ' αὖραι καὶ πόντος ἀπῆμων 670  
 εὐκηλος τότε νῆα θοὴν ἀνέμοιθι πιθήσας  
 ἐλκέμεν ἐς πόντον φόρτον τ' ἐς πάντα τίθεσθαι,  
 σπεύδειν δ' ὅττι τάχιστα πάλιν οἰκόνδε νέεσθαι  
 μηδὲ μένειν οἶνόν τε νέον καὶ ὀπωρινὸν ὄμβρον  
 καὶ χειμῶν' ἐπιόντα Νότοιο τε δεινὰς ἀήτας, 675  
 ὅστ' ὥρινε θάλασσαν ὁμαρτήσας Διὸς ὄμβρῳ  
 πολλῶ ὀπωρινῷ, χαλεπὸν δέ τε πόντον ἔθηκεν.

Ἄλλος δ' εἰαρινὸς πέλεται πλόος ἀνθρώποισιν  
 ἦμος δὴ τὸ πρῶτον, ὅσον τ' ἐπιβᾶσα κορῶνῃ  
 ἶχνος ἐποίησεν, τόσσον πέταλ' ἀνδρὶ φανείῃ 680  
 ἐν κράδῃ ἀκροτάτῃ, τότε δ' ἄμβατός ἐστι θάλασσα  
 εἰαρινὸς δ' οὗτος πέλεται πλόος οὐ μιν ἔγωγε  
 αἶνημ' οὐ γὰρ ἐμῷ θυμῷ κεχαρισμένος ἐστὶν  
 ἱρπακτός χαλεπῶς κε φύγοις κακόν· ἀλλὰ νυ  
 καὶ τὰ

ἀνθρωποὶ ῥέζουσιν αἰδρεῖνσι νόοιο· 685  
 χρήματα γὰρ ψυχὴ πέλεται δειλοῖσι βροτοῖσιν  
 δεινὸν δ' ἐστὶ θανεῖν μετὰ κύμασιν· ἀλλὰ σ' ἄνωγα  
 φράζεσθαι τάδε πάντα μετὰ φρεσίν, ὡς ἀγορεύω.  
 μηδ' ἐν νησὶν ἅπαντα βίον κοίλῃσι τίθεσθαι  
 ἀλλὰ πλέω λείπειν, τὰ δὲ μείονα φορτίζεσθαι. 690  
 δεινὸν γὰρ πόντου μετὰ κύμασι πῆματι κύρσαι.  
 δεινὸν δ', εἴ κ' ἐπ' ἄμαξαν ὑπέρβιον ἄχθος αἰείρας  
 ἄξονα, ἡανάξαις καὶ φορτία μαυρωθεῖν  
 μέτρα φυλάσσεσθαι καιρὸς δ' ἐπὶ πᾶσιν ἄριστος

Ὠραῖος δὲ γυναῖκα τεδὸν ποτὶ οἶκον ἄγεσθαι, 695  
 μήτε τριηκόντων ἐτέων μάλα πόλλ' ἀπολείπων

## WORKS AND DAYS

Poseidon the Earth-Shaker be set upon it, or Zeus, the king of the deathless gods, wish to slay them, for the issues of good and evil alike are with them. At that time the winds are steady, and the sea is harmless. Then trust in the winds without care, and haul your swift ship down to the sea and put all the freight on board, but make all haste you can to return home again and do not wait till the time of the new wine and autumn rain and oncoming storms with the fierce gales of Notus who accompanies the heavy autumn rain of Zeus and stirs up the sea and makes the deep dangerous.

Another time for men to go sailing is in spring when a man first sees leaves on the topmost shoot of a fig-tree as large as the foot-print that a crow makes, then the sea is passable, and this is the spring sailing time. For my part I do not praise it, for my heart does not like it. Such a sailing is snatched, and you will hardly avoid mischief. Yet in their ignorance men do even this, for wealth means life to poor mortals, but it is fearful to die among the waves. But I bid you consider all these things in your heart as I say. Do not put all your goods in hollow ships, leave the greater part behind, and put the lesser part on board, for it is a bad business to meet with disaster among the waves of the sea, as it is bad if you put too great a load on your waggon and break the axle, and your goods are spoiled. Observe due measure and proportion is best in all things.

Bring home a wife to your house when you are of the right age, while you are not far short of thuty

# HESIOD

μήτ' ἐπιθείς μάλα πολλά· γάμος δέ τοι ὤριος  
οὗτος  
ἡ δὲ γυνὴ τέτορ' ἡβώοι, πέμπτῳ δὲ γαμοῖτο.  
παρθενικὴν δὲ γαμεῖν, ὥς κ' ἤθεα κεδνὰ διδάξης  
τὴν δὲ μάλιστα γαμεῖν, ἢ τις σέθεν ἐγγύθι ναίει, 700  
πάντα μάλ' ἀμφιδῶν,<sup>1</sup> μὴ γείτοσι χάρματα γήμης  
οὐ μὲν γάρ τι γυναικὸς ἀνὴρ ληίζετ' ἄμεινον  
τῆς ἀγαθῆς, τῆς δ' αὖτε κακῆς οὐ ῥίγιον ἄλλο,  
δειπνολόχης ἥτ' ἀνδρα καὶ ἱφθιμόν περ ἔοντα  
εὖναι ἄτερ δαλοῖο καὶ ὠμῷ γῆραι δῶκεν<sup>2</sup> 705

Εὖ δ' ὅπιν ἀθανάτων μακάρων πεφυλαγμένος  
εἶναι  
μηδὲ κασιγνήτῳ ἴσον ποιεῖσθαι ἑταῖρον  
εἰ δέ κε ποιήσης, μή μιν πρότερος κακὸν ἔρξης  
μηδὲ ψεύδεσθαι γλώσσης χάριν εἰ δὲ σέ γ' ἀρχῇ  
ἢ τι ἔπος εἰπὼν ἀποθύμιον ἦε καὶ ἔρξας, 710  
δὺς τόσα τίνυσθαι μεμνημένος εἰ δὲ σέ γ' αὖτις  
ἡγήτ' ἐς φιλότητα, δίκην δ' ἐθέλῃσι παρασχεῖν,  
ἐέξασθαι δειλὸς τοι ἀνὴρ φίλον ἄλλοτε ἄλλον  
ποιεῖται, σέ δὲ μὴ τι νόον κατελεγχέτω εἶδος  
Μηδὲ πολύξεινον μηδ' ἄξεινον καλέεσθαι, 715  
μηδὲ κακῶν ἔταρον μηδ' ἐσθλῶν νεικεστήρα  
Μηδέ ποτ' οὐλομένην πενίην θυμοφθόρον ἀνδρὶ  
τέτλαθ' ὀνειδίζειν, μακάρων δόσιν αἰὲν ἔόντων  
γλώσσης τοι θησαυρὸς ἐν ἀνθρώποισιν ἄριστος  
φειδωλῆς, πλείστη δὲ χάρις κατὰ μέτρον ἰούσης 720  
εἰ δὲ κακὸν εἴποις, τάχα κ' αὐτὸς μείζον ἀκού-  
σαις

<sup>1</sup> Heyne ἀμφὶς ἰδῶν, MSS

<sup>2</sup> Another recension has δαλοῦ καὶ ἐν ὠμῷ γῆραι θῆκει so  
AENOPQ, Plutarch, Stobaeus.

## WORKS AND DAYS

years nor much<sup>1</sup> above, this is the right age for marriage. Let your wife have been grown up four years, and marry her in the fifth. Marry a maiden, so that you can teach her careful ways, and especially marry one who lives near you, but look well about you and see that your marriage will not be a joke to your neighbours. For a man wins nothing better than a good wife, and, again, nothing worse than a bad one, a greedy soul who roasts her man without fire, strong though he may be, and brings him to a law<sup>1</sup> old age.

Be careful to avoid the anger of the deathless gods. Do not make a friend equal to a brother, but if you do, do not wrong him first, and do not lie to please the tongue. But if he wrong you first, offending either in word or in deed, remember to repay him double, but if he ask you to be his friend again and be ready to give you satisfaction, welcome him. He is a worthless man who makes now one and now another his friend, but as for you, do not let your face put your heart to shame.<sup>2</sup>

Do not get a name either as lavish or as churlish, as a friend of rogues or as a slanderer of good men.

Never dare to taunt a man with deadly poverty which eats out the heart, it is sent by the deathless gods. The best treasure a man can have is a sparing tongue, and the greatest pleasure, one that moves orderly, for if you speak evil, you yourself will soon be worse spoken of.

<sup>1</sup> i. e. untimely, premature. Juvenal similarly speaks of "cruda senectus" (caused by gluttony).

<sup>2</sup> The thought is parallel to that of "O, what a goodly outside falsehood hath."

## HESIOD

- Μηδὲ πολυξείνου δαιτὸς δυσπέμφελος εἶναι  
ἐκ κοινοῦ πλείστη δὲ χάρις, δαπάνη τ' ὀλιγίστη
- Μηδέ ποτ' ἐξ ἡοῦς Διὶ λειβέμεν αἶθοπα οἶνον  
χερσὶν ἀνίπτουσιν μηδ' ἄλλοις ἀθανάτοισιν· 725  
οὐ γὰρ τοί γε κλυουσιν, ἀποπτύουσι δέ τ' ἄράς
- Μηδ' ἄντ' ἡελίου τετραμμένος ὀρθὸς ὁμιχεῖν  
αὐτὰρ ἐπεὶ κε δύη, μεμνημένος, ἔς τ' ἰνιόντα  
μήτ' ἐν ὁδῷ μήτ' ἐκτὸς ὁδοῦ προβάδην οὐρήσης  
μηδ' ἀπογυμνωθεὶς μακάρων τοι νύκτες ἔασιν 730  
ἐζόμενος δ' ὅ γε θεῖος ἀνὴρ, πεπνυμένα εἰδώς,  
ἦ ὅ γε πρὸς τοῖχον πελάσας ἐνερκέος αὐλῆς
- Μηδ' αἰδοῖα γονῇ πεπαλαγμένος ἔνδοθι οἴκου  
ιστὶν ἐμπελαδὸν παραφαινέμεν, ἀλλ' ἀλέασθαι  
μηδ' ἀπὸ δυσφήμεοιο τάφου ἀπονοστήσαντα 735  
σπερμαίνειν γενεήν, ἀλλ' ἀθανάτων ἀπὸ δαιτός
- Μηδέ ποτ' αἰενάων ποταμῶν καλλίρροον ὕδωρ  
ποσσὶ περᾶν, πρὶν γ' εὖξῃ ἰδὼν ἐς καλὰ ῥέεθρα,  
χεῖρας νιφάμενος πολυηράτῳ ὕδατι λευκῷ.  
ὃς ποταμὸν διαβῇ κακότητ' ἰδὲ χεῖρας ἀνίπτως, 740  
τῷ δὲ θεοὶ νεμεσῶσι καὶ ἄλγεα δῶκαν ὀπίσσω.
- Μηδ' ἀπὸ πεντόζοιο θεῶν ἐν δαιτὶ θαλεῖν  
αὖτον ἀπὸ χλωροῦ τάμνειν αἶθωνι σιδήρῳ
- Μηδέ ποτ' οἶνοχόην τιθέμεν κρητῆρος ὕπερθε  
πινόντων· ὅλοη γὰρ ἐπ' αὐτῷ μοῖρα τέτυκται 745

## WORKS AND DAYS

Do not be boorish at a common feast where there are many guests, the pleasure is greatest and the expense is least<sup>1</sup>

Never pour a libation of sparkling wine to Zeus after dawn with unwashed hands, nor to others of the deathless gods, else they do not hear your prayers but spit them back

Do not stand upright facing the sun when you make water, but remember to do this when he has set and towards his rising And do not make water as you go, whether on the road or off the road, and do not uncover yourself the nights belong to the blessed gods A scrupulous man who has a wise heart sits down or goes to the wall of an enclosed court

Do not expose yourself befouled by the fireside in your house, but avoid this Do not beget children when you are come back from ill-omened burial, but after a festival of the gods

Never cross the sweet-flowing water of ever-rolling rivers afoot until you have prayed, gazing into the soft flood, and washed your hands in the clear, lovely water Whoever crosses a river with hands unwashed of wickedness, the gods are angry with him and bring trouble upon him afterwards

At a cheerful festival of the gods do not cut the withered from the quick upon that which has five branches<sup>2</sup> with bright steel

Never put the ladle upon the mixing-bowl at a wine party, for malignant ill-luck is attached to that

<sup>1</sup> The "common feast" is one to which all present subscribe Theognis (line 495) says that one of the chief pleasures of a banquet is the general conversation Hence the present passage means that such a feast naturally costs little, while the many present will make pleasurable conversation

<sup>2</sup> i.e. "do not cut your finger nails"

## HESIOD

Μηδὲ δόμον ποιῶν ἀνεπίξεστον καταλείπειν,  
 μή τοι ἐφεξομένη κρώξῃ λακέρυζα κορώνῃ  
 Μηδ' ἀπὸ χυτροπόδων ἀνεπιρρέκτων ἀνελόντα  
 ἔσθειν μηδὲ λόεσθαι ἐπεὶ καὶ τοῖς ἐνὶ ποινῇ  
 Μηδ' ἐπ' ἀκινύτοισι καθιζέμεν, οὐ γὰρ ἄμεινον, 750  
 παῖδα δυωδεκαταῖον, ὅτ' ἀνὲρ' ἀνήνορα ποιεῖ,  
 μηδὲ δυωδεκάμηνον ἴσον καὶ τοῦτο τέτυκται.  
 μηδὲ γυναικείῳ λουτρῷ χροῖα φαιδρύνεσθαι  
 ἀνέρα λευγαλήν γὰρ ἐπὶ χρόνον ἔστ' ἐπὶ καὶ τῷ  
 ποινῇ μηδ' ἱεροῖσιν ἐπ' αἰθομένοισι κυρήσας 755  
 μωμεύειν αἰδηλα θεὸς νύ τι καὶ τὰ νεμεσσᾷ  
 μηδέ ποτ' ἐν προχοῇς ποταμῶν ἄλαδε προροούντων  
 μηδ' ἐπὶ κρηνῶν οὐρεῖν, μάλα δ' ἐξαλέασθαι  
 μηδ' ἐναποψύχειν τὸ γὰρ οὐ τοι λώϊόν ἐστιν  
 ὦδ' ἔρδειν δεινὴν δὲ βροτῶν ὑπαλεύεο φήμην 760  
 φήμη γάρ τε κακὴ πέλεται, κούφη μὲν ἀεῖραι  
 ρεῖα μάλ', ἀργαλήν δὲ φέρειν, χαλεπὴ δ' ἀπο-  
 θέσθαι  
 φήμη δ' οὔτις πάμπαν ἀπόλλυται, ἣν τινα πολλοὶ  
 λαοὶ φημίζωσι θεὸς νύ τίς ἐστι καὶ αὐτή

Ἦματα δ' ἐκ Διόθεν πεφυλαγμένος εὖ κατὰ  
 μοῖραν 765  
 πεφραδέμεν δμώεσσι τριηκάδα μηνὸς ἀρίστην  
 ἔργα τ' ἐποπτεύειν ἢ δ' ἀρμαλιὴν दाτέασθαι.  
 Αἶδε γὰρ ἡμέραι εἰσὶ Διὸς πάρα μητιόεντος, 769  
 εὐτ' ἂν ἀληθείην λαοὶ κρίνουτες ἄγωσιν 768  
 Πρῶτον ἔνη τετράς τε καὶ ἐβδόμη ἱερὸν ἡμαρ 770  
 τῇ γὰρ Ἀπόλλωνα χρυσάορα γείνατο Λητώ  
 ἐγδοάτῃ δ' ἐνάτῃ τε, δύο γε μὲν ἡματα μηνος

## WORKS AND DAYS

When you are building a house, do not leave it rough-hewn, or a cawing crow may settle on it and croak

Take nothing to eat or to wash with from unchained pots, for in them there is mischief

Do not let a boy of twelve years sit on things which may not be moved,<sup>1</sup> for that is bad, and makes a man unmanly, nor yet a child of twelve months, for that has the same effect. A man should not clean his body with water in which a woman has washed, for there is bitter mischief in that also for a time

When you come upon a burning sacrifice, do not make a mock of mysteries, for Heaven is angry at this also. Never make water in the mouths of rivers which flow to the sea, nor yet in springs, but be careful to avoid this. And do not ease yourself in them: it is not well to do this

So do and avoid the talk of men. For Talk is mischievous, light, and easily raised, but hard to bear and difficult to be rid of. Talk never wholly dies away when many people voice her: even Talk is in some ways divine

Mark the days which come from Zeus, duly telling your slaves of them, and that the thirtieth day of the month is best for one to look over the work and to deal out supplies

For these are days which come from Zeus the all-wise, when men discern aright

To begin with, the first, the fourth, and the seventh—on which Leto bare Apollo with the blade of gold—each is a holy day. The eighth and

<sup>1</sup> i. e. things which it would be sacrilege to disturb, such as tombs



## HESIOD

ἔξοχ' ἀεξομενοιο βροτησια ἔργα πένεσθαι·  
 ἐνδεκάτῃ δὲ δυωδεκάτῃ τ', ἄμφω γε μὲν ἐσθλαί,  
 ἡμὲν δις πείκειν ἢ δ' εὐφρονα καρπὸν ἀμᾶσθαι· 775  
 ἡ δὲ δυωδεκάτῃ τῆς ἐνδεκάτης μέγ' ἀμείνων·  
 τῇ γάρ τοι νῆ νήματ' ἀερσιπότητος ἀράχνης  
 ἡματος ἐκ πλείου, ὅτε ἴδρις σωρὸν ἀμᾶται  
 τῇ δ' ἰστὸν στήσαιτο γυνὴ προβάλαιτό τε ἔργον  
 Μηνὸς δ' ἰσταμένου τρισκαιδεκάτην ἀλέασθαι 780  
 σπέρματος ἄρξασθαι· φυτὰ δ' ἐνθρέψασθαι  
 ἀρίστη

“Ἐκτῇ δ' ἡ μέσση μάλ' ἀσύμφορός ἐστι φυτοῖσιν,  
 ἀνδρογόνος δ' ἀγαθή· κούρῃ δ' οὐ σύμφορός ἐστιν,  
 οὔτε γενέσθαι πρῶτ' οὔτ' ἄρ γάμου ἀντιβολῆσαι.  
 οὐδὲ μὲν ἡ πρώτη ἕκτῃ κούρῃ γε<sup>1</sup> γενέσθαι 785  
 ἄρμενος, ἀλλ' ἐρίφους τάμνειν καὶ πῶεα μῆλων  
 σηκόν τ' ἀμφιβαλεῖν ποιμνήιον ἥπιον ἡμαρ  
 ἐσθλὴ δ' ἀνδρογόνος φιλέοι δ' ὃ γε<sup>2</sup> κέρτομα  
 βάζειν

ψεύδεά θ' αἰμυλίους τε λόγους κρυφίους τ'  
 ὀαρισμούς.

Μηνὸς δ' ὀγδοάτῃ κάπρον καὶ βοῦν ἐρίμυκον 790  
 ταμνέμεν, οὐρῆας δὲ δυωδεκάτῃ ταλαεργούς

Εἰκάδι δ' ἐν μεγάλῃ, πλέῳ ἡματι, ἵστορα φῶτα  
 γείνασθαι· μάλα γάρ τε νόον πεπυκασμένος  
 ἐστίν

ἐσθλὴ δ' ἀνδρογόνος δεκάτῃ, κούρῃ δέ τε τετράς  
 μέσση τῇ δέ τε μῆλα καὶ εἰλίποδας ἔλικας βοῦς 795  
 καὶ κύνα καρχαρόδοντα καὶ οὐρῆας ταλαεργούς  
 πρηγύνειν ἐπὶ χεῖρα τιθεῖς. πεφύλαξο δὲ θυμῷ

<sup>1</sup> R. ach κούρῃ τε, AFGH etc . κούρησι τε, KL κουρησι, C

<sup>2</sup> A φιλέοι or φιλέει δέ κε, MSS

## WORKS AND DAYS

the ninth, two days at least of the waxing month,<sup>1</sup> are specially good for the works of man. Also the eleventh and twelfth are both excellent, alike for shearing sheep and for reaping the kindly fruits, but the twelfth is much better than the eleventh, for on it the airy-swinging spider spins its web in full day, and then the Wise One,<sup>2</sup> gathers her pile. On that day a woman should set up her loom and get forward with her work.

Avoid the thirteenth of the waxing month for beginning to sow yet it is the best day for setting plants.

The sixth of the mid-month is very unfavourable for plants, but is good for the birth of males, though unfavourable for a girl either to be born at all or to be married. Nor is the first sixth a fit day for a girl to be born but a kindly for gelding kids and sheep and for fencing in a sheep cote. It is favourable for the birth of a boy, but such will be fond of sharp speech, lies, and cunning words, and stealthy converse.

On the eighth of the month geld the boar and loud-bellowing bull, but hard-working mules on the twelfth.

On the great twentieth, in full day, a wise man should be born. Such an one is very sound-witted. The tenth is favourable for a male to be born, but, for a girl, the fourth day of the mid-month. On that day tame sheep and shambling, horned oxen, and the sharp-fanged dog and hardy mules to the touch of the hand. But take care to avoid troubles which

<sup>1</sup> The month is divided into three periods, the waxing, the mid month, and the waning, which answer to the phases of the moon.

<sup>2</sup> i. e. the ant

# HESIOD

τετράδ' ἀλεύσθαι φθίνοντός θ' ἰσταμένου τε  
 ἄλγε' ἂ θυμβορεῖ<sup>1</sup> μάλα γὰρ<sup>2</sup> τετελεσμενον ἡμαρ  
 Ἐν δὲ τετάρτῃ μηνὸς ἄγεσθαι<sup>3</sup> οἶκον ἄκοιτιν 800  
 οἶωνους κρίνας, οἱ ἐπ' ἔργματι τούτῳ ἄριστοι  
 Πέμπτας δ' ἐξαλέασθαι, ἐπεὶ χαλεπαί τε καὶ  
 αἰναί  
 ἐν πέμπτῃ γάρ φασιν Ἐρινύας ἀμφιπολεύειν  
 Ὅρκον γεινόμενον, τὸν Ἔρις τέκε πῆμ' ἐπιόρκοις.  
 Μέσση δ' ἐβδομάτῃ Δημήτερος ἱερὸν ἀκτὴν 805  
 εὖ μάλ' ὀπιπεύοντα ἐντροχάλῳ ἐν ἄλῳ  
 βαλλέμεν, ὕλοτόμον τε ταμεῖν θαλαμῆια δοῦρα  
 νηῖά τε ξύλα πολλά, τά τ' ἄρμενα νηυσὶ  
 πέλονται  
 τετράδι δ' ἄρχεσθαι νῆας πῆγνυσθαι ἀραιάς  
 Εἰνὰς δ' ἢ μέσση ἐπὶ δεῖλα λωιον ἡμαρ, 810  
 πρωτίστη δ' εἰνὰς παναπήμων ἀνθρώποισιν  
 ἐσθλή μὲν γάρ θ' ἢ γε<sup>4</sup> φυτευέμεν ἡδὲ γενέσθαι  
 ἀνέρι τ' ἡδὲ γυναικί καὶ οὐποτε πάγκακον ἡμαρ  
 Παῦροι δ' αὖτε ἴσασι τρισεινάδα μηνὸς ἀρίστην  
 ἄρξασθαι τε πίθον καὶ ἐπὶ ζυγὸν αὐχένι θεῖναι 815  
 βουσὶ καὶ ἡμιόνοισι καὶ ἵπποις ὠκυπόδεσσι,  
 νῆα πολυκλήδα θοὴν εἰς οἶνοπα πόντον  
 εἰρύμεναι παῦροι δέ τ' ἀληθέα κικλήσκουσιν  
 Τετράδι δ' οἴγε πίθον περὶ πάντων ἱερὸν ἡμαρ  
 μέσση παῦροι δ' αὖτε μετ' εἰκάδα μηνὸς ἀρίστην 820  
 ἧοὺς γιγνομένης ἐπὶ δεῖλα δ' ἐστὶ χερείων.

<sup>1</sup> Guyet θυμβορεῖν, MSS

<sup>2</sup> Sittl ἄγεσθ' εἰς, MSS

<sup>2</sup> A τοι, MSS

<sup>4</sup> AM ἡδε, most MSS

## WORKS AND DAYS

eat out the heart on the fourth of the beginning and ending of the month, it is a day very fraught with fate

On the fourth of the month bring home your bride, but choose the omens which are best for this business

Avoid fifth days they are unkindly and terrible On a fifth, they say, the Erinyes assisted at the birth of Horcus (Oath) whom Eris (Strife) bore to trouble the forsworn

Look about you very carefully and throw out Demeter's holy grain upon the well-rolled<sup>1</sup> threshing floor on the seventh of the mid-month Let the woodman cut beams for house building and plenty of ships' timbers, such as are suitable for ships On the fourth day begin to build narrow ships

The ninth of the mid-month improves towards evening, but the first ninth of all is quite harmless for men It is a good day on which to beget or to be born both for a male and a female it is never an wholly evil day

Again, few know that the twenty-seventh of the month is best for opening a wine-jar, and putting yokes on the necks of oxen and mules and swift-footed horses, and for hauling a swift ship of many thwarts down to the sparkling sea, few call it by its right name

On the fourth day open a jar The fourth of the mid-month is a day holy above all And again, few men know that the fourth day after the twentieth is best while it is morning towards evening it is less good

<sup>1</sup> Such seems to be the meaning here, though the epithet is otherwise rendered "well rounded" Corn was threshed by means of a sleigh with two runners having three or four rollers between them, like the modern Egyptian *nurag*

## HESIOD

Αἶδε μὲν ἡμέραι εἰσιν ἐπιχθονίοις μέγ' ὄνειαρ,  
αἱ δ' ἄλλαι μετὰδουποι, ἀκήριοι, οὗ τι φέρονται  
ἄλλος δ' ἄλλοίην αἰνεῖ, παῦροι δὲ ἴσασιν  
ἄλλοτε μητρὸν πέλει ἡμέρη, ἄλλοτε μητρὶ 820  
τάων εὐδαίμων τε καὶ ὄλβιος, ὃς τάδε πάντα  
εἰδὼς ἐργάζεται ἀναίτιος ἀθανάτοισιν,  
ὄρνιθας κρίνων καὶ ὑπερβασίας ἀλεείνων.

## OPNIΘOMANTEIA

*Proclus on Works and Days*, 828 Τούτοις δὲ  
ἐπάγουσιν τινες τὴν Ὀρνιθομαντείαν ἄτινα Ἀπολ-  
λώνιος ὁ Ρόδιος ἀθετεῖ.

## WORKS AND DAYS

These days are a great blessing to men on earth ,  
but the rest are changeable, luckless, and bring  
nothing Everyone praises a different day but few  
know their nature Sometimes a day is a step  
mother, sometimes a mother That man is happy  
and lucky in them who knows all these things and  
does his work without offending the deathless gods,  
who discerns the omens of birds and avoids  
transgression

## THE DIVINATION BY BIRDS

Some make the *Divination by Birds*, which  
Apollonius of Rhodes rejects as spurious, follow  
this verse (*Works and Days*, 828).

ΑΣΤΡΟΝΟΜΙΑ

1.

*Athenaeus* xi p 491 d καὶ ὁ τὴν εἰς Ἡσίοδον  
δὴ ἀναφερομένην ποιήσας Ἀστρονομίαν αἰεὶ  
Πελειάδας αὐτὰς λέγει

τὰς δὲ βροτοὶ καλέουσι Πελειάδας.  
καὶ πάλιν·

χειμέριαι δύνουσι Πελειάδες.  
καὶ πάλιν·

τῆμος ἀποκρύπτουσι Πελειάδες . . .

*Scholias on Pindar, Nem* ii 16 Πλειάδας . . .  
ὧν οἱ ἀστέρες οὗτοι

Τηυγέτη τ' ἐρέεσσα καὶ Ἥλεκτρη κυανῶπις  
Ἀλκυόνη τε καὶ Ἀστερόπη δῖή τε Κελαινὴ  
Μαϊά τε καὶ Μερόπη, τὰς γείνατο φαίδιμος  
Ἄτλας

\* \* \*  
Κυλλήνης ἐν ὄρεσσι θεῶν κήρυκα τέχ'  
Ἑρμῆν

2

*Scholias on Aratus* 254 Ζεὺς δὲ ἀστέρας  
αὐτὰς (τὰς Ὑαντος ἀδελφὰς) πεποίηκε, τὰς

## THE ASTRONOMY

## THE ASTRONOMY

### 1

AND the author of the Astronomy, which is attributed forsooth to Hesiod, always calls them (the Pleiades) Peleiades "but mortals call them Peleiades", and again, "the stormy Peleiades go down"; and again, "then the Peleiades hide away . . . ."

The Pleiades whose stars are these — "Lovely Teygeta, and dark-faced Electra, and Alcyone, and bright Asterope, and Celaeno, and Maia, and Merope, whom glorious Atlas begot In the mountains of Cyllene she (Maia) bare Hermes, the herald of the gods"

### 2.

But Zeus made them (the sisters of Hyas) into the stars which are called Hyades Hesiod



## HESIOD

καλουμένας Ἰάδας ὧν τὰ ὀνόματα Ἡσίοδος  
ἐν τῇ Ἀστρικῇ αὐτοῦ βίβλῳ διδάσκει λέγων

Νύμφαι Χαρίτεσσιν ὁμοῖαι,<sup>1</sup>

Φαισύλη ἡδὲ Κορωνίς ἐνστέφανός τε Κλέεια  
Φαιώ θ' ἱμερόεσσα ἰδ' Εὐδώρη τανύπεπλος,  
ἃς Ἰάδας καλέουσιν ἐπὶ χθονὶ φύλ' ἀνθρώ-  
πων

### 3.

*Pseudo-Eratosthenes Catast frag 1*<sup>2</sup> Ἄρκτος ἡ  
μεγάλη] ταύτην Ἡσίοδος φησι Λυκάονος θυγα-  
τέρα ἐν Ἀρκαδίᾳ οἰκεῖν, ἐλέσθαι δὲ μετὰ  
Ἀρτέμιδος τὴν περὶ τὰς θήρας ἀγωγὴν ἐν τοῖς  
ὄρεσι ποιεῖσθαι φθαρεῖσαν δὲ ὑπὸ Διὸς ἐμμεῖναι  
λανθάνουσαν τὴν θεὸν φωραθῆναι δὲ ὕστερον  
ἐπίτοκον ἤδη οὔσαν ὀφθεῖσαν ὑπ' αὐτῆς λουο-  
μένην ἐφ' ᾧ ὀργισθεῖσαν τὴν θεὸν ἀποθηριῶσαι  
αὐτὴν καὶ οὕτως τεκεῖν ἄρκτον γενομένην τὸν  
κληθέντα Ἀρκάδα οὔσαν δ' ἐν τῷ ὄρει θηρευ-  
θῆναι ὑπὸ αἰπόλων τινῶν καὶ παραδοθῆναι μετὰ  
τοῦ βρέφους τῷ Λυκάονι μετὰ χρόνον δὲ τινα  
δόξαι εἰσελθεῖν εἰς τὸ τοῦ Διὸς ἄβατον [ἱερὸν]  
ἀγνοήσασαν τὸν νόμον ὑπὸ δὲ τοῦ ἰδίου υἱοῦ  
διωκομένην καὶ τῶν Ἀρκάδων, καὶ ἀναιρεῖσθαι  
μέλλουσαν διὰ τὸν εἰρημένον νόμον, ὃ Ζεὺς διὰ  
τὴν συγγένειαν αὐτὴν ἐξείλετο καὶ ἐν τοῖς  
ἄστροις αὐτὴν ἔθηκεν. Ἄρκτου δὲ αὐτὴν ὠνό-  
μασε διὰ τὸ συμβεβηκὸς αὐτῇ σύμπτωμα.

*Comm Supplem on Aratus*, p 547 M 8 περὶ  
τοῦ Βωώτου τοῦ καὶ Ἀρκτοφύλακος περὶ τούτου

<sup>1</sup> This half verse is added by the Scholast on Aratus, 172

<sup>2</sup> The *Catasterisms* ("Placings among the Stars") is a col-  
lection of legends relating to the various constellations

## THE ASTRONOMY

in his Book about Stars tells us their names as follows "Nymphs like the Graces, Phaesyale and Coronis and rich-crowned Cleia and lovely Phaeo and long-robed Eudora, whom the tribes of men upon the earth call Hyades"

### 3.

The Great Bear ]—Hesiod says she (Callisto) was the daughter of Lycaon and lived in Arcadia She chose to occupy herself with wild-beasts in the mountains together with Artemis, and, when she was seduced by Zeus, continued some time undetected by the goddess, but afterwards, when she was already with child, was seen by her bathing and so discovered Upon this, the goddess was enraged and changed her into a beast Thus she became a bear and gave birth to a son called Arcas But while she was in the mountain, she was hunted by some goat-herds and given up with her babe to Lycaon Some while after, she thought fit to go into the forbidden precinct of Zeus, not knowing the law, and being pursued by her own son and the Arcadians, was about to be killed because of the said law, but Zeus delivered her because of her connection with him and put her among the stars, giving her the name Bear because of the misfortune which had befallen her

Of Bootes, also called the Bear-warden The story goes that he is Arcas the son of Callisto and

## HESIOD

λέγεται, ὅτι Ἀρκάς ἐστὶν ὁ Καλλιστοῦς καὶ Διὸς  
γεγονώς ὥκησε δὲ περὶ τὸ Λύκαιον φθείραντος  
αὐτὴν Διός, οὐ προσποιησάμενος ὁ Λυκάων, τὸν  
Δία ἐξένιζεν, ὥς φησιν Ἡσίρδος, καὶ τὸ βρέφος  
κατακόψας παρέθηκεν ἐπὶ τὴν τράπεζαν

### 4

*Pseudo Eratosthenes, Catast. fi. xxxii* Ὀρίων]  
τοῦτον Ἡσιόδός φησιν Εὐρυάλης τῆς Μίνως  
καὶ Ποσειδῶνος εἶναι, δοθῆναι δὲ αὐτῷ δωρεὰν  
ὥστε ἐπὶ τῶν κυμάτων πορεύεσθαι καθάπερ ἐπὶ  
τῆς γῆς. ἐλθόντα δὲ αὐτὸν εἰς Χίον Μερόπην  
τὴν Οἰνοπίωνος βιάσασθαι οἰνωθέντα, γνόντα  
δὲ τὸν Οἰνοπίωνα καὶ χαλεπῶς ἐνεγκόντα τὴν  
ὑβριν ἐκτυφλῶσαι αὐτὸν καὶ ἐκ τῆς χώρας  
ἐκβαλεῖν ἐλθόντα δὲ εἰς Λῆμνον ἀλητεύοντα  
Ἐφαίστῳ συμμῖξαι ὃς αὐτὸν ἐλεήσας δίδωσιν  
αὐτῷ Κηδαλίωνα τὸν αὐτοῦ [οἰκείου] οἰκέτην, ὅπως  
ὁδηγῇ ὃν λαβὼν ἐπὶ τῶν ὤμων ἔφερε σημαίνοντα  
τὰς ὁδοὺς ἐλθὼν δ' ἐπὶ τὰς ἀνατολὰς καὶ Ἥλιφ  
συμμίξας δοκεῖ ὑγιασθῆναι καὶ οὕτως ἐπὶ τὸν  
Οἰνοπίωνα ἐλθεῖν πάλιν τιμωρίαν αὐτῷ ἐπιθή-  
σων ὁ δὲ ὑπὸ τῶν πολιτῶν ὑπὸ γῆν ἐκέκρυπτο  
ἀπελπίσας δὲ τὴν ἐκείνου ζήτησιν ἀπῆλθεν εἰς  
Κρήτην καὶ περὶ τὰς θήρας διῆγε κυνηγετῶν  
τῆς Ἀρτέμιδος παρούσης καὶ τῆς Λητοῦς, καὶ  
δοκεῖ ἀπειλήσασθαι ὥς πᾶν θηρίον ἀνελεῖν τῶν  
ἐπὶ τῆς γῆς γινομένων θυμωθεῖσα δὲ αὐτῷ Γῆ  
ἀνῆκε σκορπίον ἐνμεγέθη, ἐφ' οὗ τῷ κέντρῳ  
πληγεῖς ἀπώλετο ὅθεν διὰ τὴν αὐτοῦ ἀνδρίαν  
ἐν τοῖς ἀστροῖς αὐτὸν ἔθηκεν ὁ Ζεὺς ὑπὸ Ἀρτέ-

## THE ASTRONOMY

Zeus, and he lived in the country about Lycaeum. After Zeus had seduced Callisto, Lycaon, pretending not to know of the matter, entertained Zeus, as Hesiod says, and set before him on the table the babe which he had cut up.

### 4

Orion ]—Hesiod says that he was the son of Euryale, the daughter of Minos, and of Poseidon, and that there was given him as a gift the power of walking upon the waves as though upon land. When he was come to Chios, he outraged Merope, the daughter of Oenopion, being drunken, but Oenopion when he learned of it was greatly vexed at the outrage and blinded him and cast him out of the country. Then he came to Lemnos as a beggar and there met Hephaestus who took pity on him and gave him Cedalion his own servant to guide him. So Orion took Cedalion upon his shoulders and used to carry him about while he pointed out the roads. Then he came to the east and appears to have met Helios (the Sun) and to have been healed, and so returned back again to Oenopion to punish him, but Oenopion was hidden away by his people underground. Being disappointed, then, in his search for the king, Orion went away to Crete and spent his time hunting in company with Artemis and Leto. It seems that he threatened to kill every beast there was on earth, whereupon, in her anger, Earth sent up against him a scorpion of very great size by which he was stung and so perished. After this Zeus, at the prayer of Artemis and Leto, put him among the

## HESIOD

μιδος καὶ Ἄητοῦς ἀξιοθείς, ὁμοίως καὶ τὸ θηρίον  
τοῦ εἶναι μνημόσυνον καὶ τῆς πράξεως.

### 5

*Diodorus* iv 85 ἔνιοι δὲ λέγουσι σεισμῶν  
μεγάλων γενομένων διαρραγῆναι τὸν αὐχένα τῆς  
ἠπείρου καὶ γενέσθαι τὸν πορθμὸν, διειργούσης  
τῆς θαλάσσης τὴν ἠπειρον ἀπὸ τῆς νήσου.  
Ἡσίοδος δὲ ὁ ποιητὴς φησι τοῦναντίον, ἀνα-  
πεπταμένου τοῦ πελάγους Ὠρίωνα προσχῶσαι  
τὸ κατὰ τὴν Πελωρίδα κείμενον ἀκρωτήριον καὶ  
τὸ τέμενος τοῦ Ποσειδῶνος κατασκευάσαι, τιμώ-  
μενον ὑπὸ τῶν ἐγχωρίων διαφερόντως ταῦτα δὲ  
διαπραξάμενον εἰς Εὐβοίαν μεταναστῆσαι καὶ κεῖ  
κατοικῆσαι διὰ δὲ τὴν δόξαν ἐν τοῖς κατ' οὐρανὸν  
ἄστροις καταριθμηθέντα τυχεῖν ἀθανάτου μνήμης.

## ΧΕΙΡΩΝΟΣ ΤΠΟΘΗΚΑΙ

### 1

*Scholast on Pindar, Pyth* vi 19

Εὐ νῦν μοι τὰ ἕκαστα μετὰ φρεσὶ πευκαλίμῃσι  
φράζεσθαι· πρῶτον μὲν, ὅτ' ἂν δόμον εἰσαφίκηαι,  
ἐρδέμεν ἱερὰ καλὰ θεοῖς αἰειγενέτησιν.

### 2

*Plutarch Mor* 1034 E

μηδὲ δίκην δικάσης, πρὶν ἂν ἀμφοῖν μῦθον  
ἀκούσης.

## THE PRECEPTS OF CHIRON

stars, because of his manliness, and the scorpion also as a memorial of him and of what had occurred.

### 5

Some say that great earthquakes occurred, which broke through the neck of land and formed the straits,<sup>1</sup> the sea parting the mainland from the island. But Hesiod, the poet, says just the opposite: that the sea was open, but Orion piled up the promontory by Peloris, and founded the close of Poseidon which is especially esteemed by the people thereabouts. When he had finished this, he went away to Euboea and settled there, and because of his renown was taken into the number of the stars in heaven, and won undying remembrance.

## THE PRECEPTS OF CHIRON

### 1

"AND now, pray, mark all these things well in a wise heart. First, whenever you come to your house, offer good sacrifices to the eternal gods."

### 2

"Decide no suit until you have heard both sides speak."

<sup>1</sup> The Straits of Messina.

## HESIOD

### 3

*Plutarch de Orac defectu* II 415 c

ἐννέα τοι ζώει γενεὰς λακέρυζα κορώνη  
ἀνδρῶν γηράντων ἔλαφος δέ γε τετρακόρωνος·  
τρῆϊς δ' ἑλάφους ὁ κόραξ γηράσκειται αὐτὰρ ὁ  
φοῖνιξ  
ἐννέα μὲν κόρακας, δέκα φοίνικας δέ τοι ἡμεῖς  
Νύμφαι εὐπλόκαμοι, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο.

### 4.

*Quintilian*, I 1 15 Quidam litteris instituendos,  
qui minores septem annis essent, non putaverunt  
in qua sententia Hesiodum esse plurimum tradunt,  
qui ante Grammaticum Aristophanem fuerunt, nam  
is primus Ἵποθήκας, in quo libro scriptum hoc  
invenitur, negavit esse huius poetae.

## ΜΕΓΑΛΑ ΕΡΓΑ

### 1

*Comm on Aristotle, Nicomachean Ethics* V 8  
τὸ μέντοι ἔπος (τὸ τοῦ Ῥαδαμάνθους) ἐστὶ παρ'  
Ἡσιόδῳ ἐν τοῖς Μεγάλοις Ἔργοις οὕτως ἔχον  
εἰ κακὰ τις σπείρει, κακὰ κέρδεά κ' ἀμύσειεν  
εἴ κε πάθοι τά τ' ἔρεξε, δίκη κ' ἰθεὶα γένοιτο

### 2

*Proclus on Hesiod, Works and Days*, 126 τὸ  
δὲ ἀργύρεον ἔνιοι τῇ γῇ ἀκούουσι λέγοντες ὅτι  
ἐν τοῖς Μεγάλοις Ἔργοις τὸ ἀργύριον τῆς γῆς  
γενεαλογεῖ

## THE GREAT WORKS

### 3

"A chattering crow lives out nine generations of aged men, but a stag's life is four times a crow's, and a raven's life makes three stags old, while the phoenix outlives nine ravens, but we, the rich-haired Nymphs, daughters of Zeus the aegis-holder, outlive ten phoenixes."

### 4

Some consider that children under the age of seven should not receive a literary education. That Hesiod was of this opinion very many writers affirm who were earlier than the critic Aristophanes for he was the first to reject the *Precipits*, in which book this maxim occurs, as a work of that poet.

## THE GREAT WORKS

### 1

THE verse, however (the saying of Rhadamanthys), is in Hesiod in the Great Works and is as follows: "If a man sow evil, he shall reap evil increase, if men do to him as he has done, it will be true justice."

### 2

Some believe that the Silver Race (is to be attributed to) the earth, declaring that in the Great Works Hesiod makes silver to be of the family of Earth.



## HESIOD

### ΙΔΑΙΟΙ ΔΑΚΤΥΛΟΙ

*Pliny, Natural History* vii 56, 197      Ferrum  
conflare et temperare Hesiodus in Creta eos (mon-  
strasse) qui vocati sunt Dactyli Idaei

*Clement, Stromateis* i 16 75      Κέλμῖς τε αὖ  
καὶ Δαμναμενεύς, οἱ τῶν Ἰδαίων Δακτύλων  
πρώτοι, σίδηρον εὖρον ἐν Κύπρῳ, Δέλας δὲ ἄλλος  
Ἰδαῖος εὔρε χαλκοῦ κράσιν, ὥς δὲ Ἑσίοδος,  
Σκύθης.

## THE IDAEAN DACTYLS

### THE IDAEAN DACTYLS

Hesiod says that those who are called the Idaean Dactyls taught the smelting and tempering of iron in Crete

Celmis, again, and Damnameneus, the first of the Idaean Dactyls, discovered iron in Cyprus; but bronze smelting was discovered by Delas, another Idaean, though Hesiod calls him Scythes.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Or perhaps "a Scythian."

## ΗΣΙΟΔΟΥ ΘΕΟΓΟΝΙΑ

Μουσάων Ἑλικωνιάδων ἀρχώμεθ' αἰεῖδεν,  
 αἴθ' Ἑλικῶνος ἔχουσιν ὄρος μέγα τε ζάθεόν τε  
 καί τε περὶ κρήνην ἰοειδέα πόσσ' ἀπαλοῖσιν  
 ὀρχεῦνται καὶ βωμὸν ἔρισθενέος Κρονίωνος.  
 καὶ τε λοεσσάμεναι τέρενα χροά Περμησσοῖο 5  
 ἢ Ἴππου κρήνης ἢ Ὀλμειοῦ ζαθέοιο  
 ἀρροτάτῳ Ἑλικῶνι χοροὺς ἐνεποιήσαντο  
 καλοὺς, ἡμεροεντας ἐπερρώσαντο δὲ ποσσὶν  
 ἐνθεν ἀπορνούμεναι, κεκαλυμμένοι ἡέρι πολλῇ,  
 ἐννύχαι στείχον περικαλλέα ὄσσαν ἰεῖσαι, 10  
 ὑμνεῦσαι Δία τ' αἰγίοχον καὶ πότνιαν Ἥρην  
 Ἀργεῖην, χρυσεοῖσι πεδίλοις ἐμβεβαυῖαν,  
 κούρην τ' αἰγίοχοιο Διὸς γλαυκῶπι Ἀθήνην  
 Φοῖβόν τ' Ἀπόλλωνα καὶ Ἄρτεμιν ἰοχέαιραν  
 ἠδὲ Ποσειδάωνα γειήοχον, ἐννοσίγαιον, 15  
 καὶ Θέμιν αἰδοίην ἐλικοβλέφαρόν τ' Ἀφροδίτην  
 Ἥβην τε χρυσοστέφανον καλὴν τε Διώνην  
 Λητώ τ' Ἰαπετόν τε ἰδὲ Κρόνον ἀγκυλομήτην  
 Ἥῳ τ' Ἡελίον τε μέγαν λαμπρὰν τε Σελήνην  
 Γαῖάν τ' Ὠκεανόν τε μέγαν καὶ Νύκτα μέλαιναν 20  
 ἄλλων τ' ἀθανάτων ἱερὸν γένος αἰὲν ἔόντων  
 αἴ νύ ποθ' Ἡσίοδον καλὴν ἐδίδαξαν ἀοιδήν,

## THE THEOGONY OF HESIOD

From the Heliconian Muses let us begin to sing, who hold the great and holy mount of Helicon, and dance on soft feet about the deep-blue spring and the altar of the almighty son of Cronos, and, when they have washed their tender bodies in Permessus or in the Horse's Spring or Olmeius, make their fair, lovely dances upon highest Helicon and move with vigorous feet. Thence they arise and go abroad by night, veiled in thick mist, and utter their song with lovely voice, praising Zeus the aegis-holder and queenly Hera of Argos who walks on golden sandals and the daughter of Zeus the aegis-holder bright-eyed Athene, and Phoebus Apollo, and Artemis who delights in arrows, and Poseidon the earth-holder who shakes the earth, and reverend Themis and quick-glancing<sup>1</sup> Aphrodite, and Hebe with the crown of gold and fair Dione, Leto, Iapetus, and Cronos the crafty counsellor, Eos and great Helios and bright Selene, Earth too, and great Oceanus, and dark Night, and the holy race of all the other deathless ones that are for ever. And one day they taught Hesiod<sup>1</sup> glorious song while he was shepherding his lambs under holy

<sup>1</sup> The epithet probably indicates coquettishness

## HESIOD

ἄρνας ποιμαίνονθ' Ἑλικῶνος ὑπο ζαθέοιο  
 τόνδε δέ με πρώτιστα θεαὶ πρὸς μῦθον ἔειπον,  
 Μοῦσαι Ὀλυμπιάδες, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο 25

Ποιμένες ἄγραυλοι, κάκ' ἐλέγχεα, γαστέρες οἶον,  
 ἴδμεν ψεύδεα πολλὰ λέγειν ἐτύμοισιν ὁμοῖα,  
 ἴδμεν δ', εὖτ' ἐθέλωμεν, ἀληθέα γηρύσασθαι

“Ὡς ἔφασαν κοῦραι μεγάλου Διὸς ἀρτιέπειαι  
 καὶ μοι σκῆπτρον ἔδον δάφνης ἐριθιλέος ὄζον 30  
 δρέψασαι, θηητόν ἐνέπνευσαν δέ μοι ἀνδρῶν  
 θέσπιν, ἵνα κλείοιμι τὰ τ' ἐσσόμενα πρό τ' ἐόντα.  
 καὶ μ' ἐκέλονθ' ὑμνεῖν μακάρων γένος αἰὲν ἑόντων,  
 σφᾶς δ' αὐτὰς πρῶτόν τε καὶ ὕστατον αἰὲν αἰεῖδεν  
 ἀλλὰ τί ἦ μοι ταῦτα περὶ δρῶν ἢ περὶ πέτρων; 35

Τύνη, Μουσάων ἀρχώμεθα, ταὶ Διὶ πατρὶ  
 ὑμνεῦσαι τέρπουσι μέγαν νόον ἐντὸς Ὀλύμπου,  
 εἰρεῦσαι τὰ τ' ἐόντα τὰ τ' ἐσσόμενα πρό τ' ἐόντα,  
 φωνῇ ὁμηρεῦσαι τῶν δ' ἀκάματος ῥέει ἀνδρῶν  
 ἐκ στομάτων ἡδεῖα γελᾶ δέ τε δώματα πατρὸς 40  
 Ζηνὸς ἐριγδούποιο θεῶν ὅπλῃ λειριοέσση  
 σκιδναμένη ἥχεϊ δὲ κάρη νιφόεντος Ὀλύμπου  
 δώματά τ' ἀθανάτων αἰ δ' ἄμβροτον ὅσσαν ἰεῖσαι  
 θεῶν γένος αἰδοῖον πρῶτον κλείουσιν ἀοιδῇ  
 ἐξ ἀρχῆς, οὓς Γαῖα καὶ Οὐρανὸς εὐρύς ἔτικτεν, 45  
 οἳ τ' ἐκ τῶν ἐγένοντο θεοί, δωτῆρες ἑάων.  
 δεῦτερον αὖτε Ζῆνα, θεῶν πατέρ' ἡδὲ καὶ ἀνδρῶν,  
 ἀρχόμεναί θ' ὑμνεῦσι καὶ ἐκλήγουσαι<sup>1</sup> ἀοιδῆς,

<sup>1</sup> Lndwich θεαὶ λήγουσαι τ', MSS.

## THEOGONY

Helicon, and this word first the goddesses said to me—the Muses of Olympus, daughters of Zeus who holds the aegis

“Shepherds of the wilderness, wretched things of shame, mere bellies, we know how to speak many false things as though they were true, but we know, when we will, to utter true things”

So said the ready-voiced daughters of great Zeus, and they plucked and gave me a rod, a shoot of sturdy laurel, a marvellous thing, and breathed into me a divine voice to celebrate things that shall be and things that were aforetime, and they bade me sing of the race of the blessed gods that are eternally, but ever to sing of themselves both first and last. But why all this about oak or stone? <sup>1</sup>

Come thou, let us begin with the Muses who gladden the great spirit of their father Zeus in Olympus with their songs, telling of things that are and that shall be and that were aforetime with consenting voice. Unwearying flows the sweet sound from their lips, and the house of their father Zeus the loud-thunderer is glad at the lily-like voice of the goddesses as it spreads abroad, and the peaks of snowy Olympus resound, and the homes of the immortals. And they uttering their immortal voice, celebrate in song first of all the reverend race of the gods from the beginning, those whom Earth and wide Heaven begot, and the gods sprung of these, givers of good things. Then, next, the goddesses sing of Zeus, the father of gods and men, as they begin and end their strain, how much he is the most excellent among the

<sup>1</sup> A proverbial saying meaning, “why enlarge on irrelevant topics?”

# HESIOD

ὅσσον φέρτατός ἐστι θεῶν κράτει τε μέγιστος  
αὐτὶς δ' ἀνθρώπων τε γένος κρατερῶν τε Γυγάντων 50  
ὑμνεῦσαι τέρπουσι Διὸς νόον ἐντὸς Ὀλύμπου  
Μοῦσαι Ὀλυμπιάδες, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο

Τὰς ἐν Πιερίῃ Ἥρωνίδῃ τέκε πατρὶ μιγείσα  
Μνημοσύνη, γουνοῖσιν Ἐλευθήρης μεδέουσα,  
λησμοσύνην τε κακῶν ἄμπαυμά τε μερμηράων. 55  
ἐννέα γάρ οἱ νύκτος ἐμίσγετο μητίετα Ζεὺς  
νόσφιν ἀπ' ἀθανάτων ἱερὸν λέχος εἰσαναβαίνων·  
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἐνιαυτὸς ἔην, περὶ δ' ἔτραπον ὥραι  
μηνῶν φθινόντων, περὶ δ' ἤματα πόλλ' ἐτελέσθη,  
ἧ δ' ἔτεκε' ἐννέα κούρας ὁμόφρονας, ἧσιν ἀοιδὴ 60  
μέμβλεται ἐν στήθεσσι, ἀκηδέα θυμὸν ἐχούσαις,  
τυτθὸν ἀπ' ἀκροτάτης κορυφῆς νιφόεντος Ὀλύμ-  
που

ἐνθα σφιν λιπαροὶ τε χοροὶ καὶ δώματα καλά.  
παρ δ' αὐτῆς Χάριτές τε καὶ Ἴμερος οἰκί' ἔχουσιν  
ἐν θαλίῃς ἐρατὴν δὲ διὰ στόμα ὅσσαν εἰῆσαι 65  
μέλπονται πάντων τε νόμους καὶ ἦθεα κεδνὰ  
ἀθανάτων κλείουσιν, ἐπήρατον ὅσσαν εἰῆσαι  
αἱ τότε ἴσαν πρὸς Ὀλυμπὸν ἀγαλλόμεναι ὅπῃ καλῇ,  
ἁμβροσίῃ μολπῇ· περὶ δ' ἔαχε γαῖα μέλαινα  
ὑμνεύσαις, ἐρατὸς δὲ ποδῶν ὑπο δούπος ὀρώρει 70  
νισσομένων πατέρ' εἰς ὃν ὃ δ' οὐρανῷ ἐμβασιλεύει,  
αὐτὸς ἔχων βροντὴν ἥδ' αἰθαλόεντα κεραυνοί,  
κάρτεϊ νικήσας πατέρα Κρόνον· εὖ δὲ ἕκαστα  
ἀθανάτοισι διέταξεν ὁμῶς καὶ ἐπέφραδε τιμὰς

Ταῦτ' ἄρα Μοῦσαι ἀείδον, Ὀλύμπια δώματ'  
ἔχουσιν, 75

ἐννέα θυγατέρες μεγάλου Διὸς ἐκγεγανῖαι,  
Κλειώ τ' Εὐτέρπη τε Θάλειά τε Μελπομένη τε  
Τερψιχόρη τ' Ἐρατώ τε Πολύμνιά τ' Οὐρανίη τε

## THEOGONY

gods and supreme in power And again, they chant the race of men and strong giants, and gladden the heart of Zeus within Olympus,—the Olympian Muses, daughters of Zeus the aegis-holder

Them in Picma did Mnemosyne (Memory), who reigns over the hills of Eleuther, beal of union with the father, the son of Cronos, a forgetting of ills and a rest from sorrow For nine nights did wise Zeus lie with her, entering her holy bed remote from the immortals And when a year was passed and the seasons came round as the months waned, and many days were accomplished, she bare nine daughters, all of one mind, whose hearts are set upon song and then spirit free from care, a little way from the topmost peak of snowy Olympus There are then bright dancing places and beautiful homes, and beside them the Graces and Himerius (Desire) live in delight And they, uttering through their lips a lovely voice, sing the laws of all and the goodly ways of the immortals, uttering their lovely voice Then went they to Olympus, delighting in their sweet voice, with heavenly song, and the dark earth resounded about them as they chanted and a lovely sound rose up beneath their feet as they went to their father And he was reigning in heaven, himself holding the lightning and glowing thunderbolt, when he had overcome by might his father Cronos, and he distributed fairly to the immortals their portions and declared their privileges

These things, then, the Muses sang who dwell on Olympus, nine daughters begotten by great Zeus, Cleio and Euterpe, Thaleia, Melpomene and Terpsichore, and Erato and Polyhymnia and Urania



## HESIOD

Καλλιόπη θ· ἥ δὲ προφερεστάτη ἐστὶν ἀπασέων.  
 ἥ γὰρ καὶ βασιλεύσιν ἅμ' αἰδοίοισιν ὀπηδεῖ 80  
 ὃν τινα τιμήσωσι Διὸς κοῦραι μέγαλοιο  
 γεινόμενόν τε ἴδωσι<sup>1</sup> διοτρεφέων βασιλῆων,  
 τῷ μὲν ἐπὶ γλώσση γλυκερὴν χεῖουσιν ἑέρσην,  
 τοῦ δ' ἔπε' ἐκ στόματος ῥεῖ μέλιχα οἱ δέ τε λαοὶ  
 πάντες ἐς αὐτὸν ὀρώσι διακρίνοντα θέμιστας 85  
 ἰθείησι δίκησιν ὃ δ' ἀσφαλὲς ἀγορεύων  
 αἰψά κε<sup>2</sup> καὶ μέγα νεῖκος ἐπισταμένως κατέ-  
 παυσεν  
 τοῦνεκα γὰρ βασιλῆες ἐχέφρονες, οὔνεκα λαοῖς  
 βλαπτομένοις ἀγορήφι μετὰτροπα ἔργα τελεῦσι  
 ῥηιδίως, μαλακοῖσι παραιφάμενοι ἐπέεσσιν 90  
 ἐρχόμενον δ' ἀν' ἀγῶνα<sup>3</sup> θεὸν ὥς ἱλάσκονται  
 αἰδοὶ μελιχίῃ, μετὰ δὲ πρέπει ἀγρομένοισιν  
 τοίῃ<sup>4</sup> Μουσάων ἱερὴ δόσις ἀνθρώποισιν  
 ἐκ γάρ τοι Μουσέων καὶ ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος  
 ἄνδρες ἀοιδοὶ ἔασιν ἐπὶ χθόνα καὶ κιθαρισταί, 95  
 ἐκ δὲ Διὸς βασιλῆες ὃ δ' ὄλβιος, ὃν τινα Μοῦσαι  
 φίλωνται γλυκερὴ οἱ ἀπο στόματος ῥέει αὐδὴ  
 εἰ γάρ τις καὶ πένθος ἔχων νεοκηδέϊ θυμῷ  
 ἄζηται κραδίην ἀκαχήμενος, αὐτὰρ ἀοιδὸς  
 Μουσάων θεράπων κλέεα<sup>5</sup> προτέρων ἀνθρώπων 100  
 ὑμνήσῃ μάκαράς τε θεοὺς, οἳ Ὀλυμπον ἔχουσιν,  
 αἰψ' ὃ γε δυσφροσυνέων ἐπιλήθεται οὐδέ τι  
 κηδέων  
 μέμνηται ταχέως δὲ παρέτραπε δῶρα θεάων.

Χαίρετε, τέκνα Διός, δότε δ' ἡμερόεσσαν ἀοιδὴν.

<sup>1</sup> Themistius, Stobaeus τ' ἐσθῶσι or ἐπῶσι, MSS

<sup>2</sup> A τε, MSS

<sup>3</sup> A and Scholists ἀνὰ ἄστν, MSS.

<sup>4</sup> A οἶδ τε, MSS

<sup>5</sup> Nauck κλεῖα, MSS

## THEOGONY

and Calliope,<sup>1</sup> who is the chiefest of them all, for she attends on worshipful princes whomsoever of heaven nourished princes the daughters of great Zeus honour, and behold him at his birth, they pour sweet dew upon his tongue, and from his lips flow gracious words. All the people look towards him while he settles causes with true judgements and he, speaking surely, would soon make wise end even of a great quarrel, for therefore are there princes wise in heart, because when the people are being misguided in their assembly, they set right the matter again with ease, persuading them with gentle words. And when he passes through a gathering, they greet him as a god with gentle reverence, and he is conspicuous amongst the assembled such is the holy gift of the Muses to men. For it is through the Muses and far-shooting Apollo that there are singers and harpers upon the earth, but princes are of Zeus, and happy is he whom the Muses love sweet flows speech from his mouth. For though a man have sorrow and grief in his newly-troubled soul and live in dread because his heart is distressed, yet, when a singer, the servant of the Muses, chants the glorious deeds of men of old and the blessed gods who inhabit Olympus, at once he forgets his heaviness and remembers not his sorrows at all, but the gifts of the goddesses soon turn him away from these

Hail, children of Zeus! Grant lovely song and

<sup>1</sup> "She of the noble voice" Calliope is queen of Epic poetry

κλείετε δ' ἀθανάτων ἱερὸν γένος αἰὲν ἔόντων, 105  
 οἱ Γῆς τ' ἐξεγένοντο καὶ Οὐρανοῦ ἀστερόεντος,  
 Νυκτὸς τε δυοφερῆς, οὓς θ' ἄλμυρὸς ἔτρεφε Πόντος  
 εἶπατε δ', ὡς τὰ πρῶτα θεοὶ καὶ γαῖα γέγοντο  
 καὶ ποταμοὶ καὶ πόντος ἀπείριτος, οἷδαμι θυίων,<sup>1</sup>  
 ἄστρο τε λαμπετόωντα καὶ οὐρανὸς εὐρύς ὑπερθευ 110  
 [οἷ τ' ἐκ τῶν ἐγένοντο θεοί, δωτῆρες ἑάων<sup>2</sup>]  
 ὥς τ' ἄφενος δάσσαντο καὶ ὡς τιμὰς διέλοντο  
 ἦδὲ καὶ ὡς τὰ πρῶτα πολύπτυχον ἔσχον  
 Ὀλυμπον  
 ταῦτά μοι ἔσπετε Μοῦσαι, Ὀλύμπια δώματ'  
 ἔχουσαι  
 ἐξ ἀρχῆς, καὶ εἶπαθ', ὅ τι πρῶτον γένητ' αὐτῶν 115  
 Ἥ τοι μὲν πρώτιστα Χάος γένητ', αὐτὰρ ἔπειτα  
 Γαί' εὐρύστερνος, πάντων ἕδος ἀσφαλὲς αἰεὶ  
 [ἀθανάτων, οἱ ἔχουσι κάρη νιφόεντος Ὀλύμπου,<sup>3</sup>]  
 Τάρταρά τ' ἠερόεντα μυχῶ χθονὸς εὐρυδεΐης,  
 ἦδ' Ἔρος, ὃς κάλλιστος ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσι, 120  
 λυσιμελής, πάντων δὲ θεῶν πάντων τ' ἀνθρώπων  
 δάμναται ἐν στήθεσσι νόον καὶ ἐπίφρονα βουλήν  
 ἐκ Χάεος δ' Ἐρεβὸς τε μέλαινά τε Νύξ ἐγένοντο  
 Νυκτὸς δ' αὖτ' Αἰθήρ τε καὶ Ἡμέρη ἐξεγένοντο,  
 οὓς τέκε κυσαμένη Ἐρέβει φιλότῃτι μιγείσα. 125  
 Γαῖα δέ τοι πρῶτον μὲν ἐγγείνατο ἴσον ἑαυτῇ<sup>4</sup>  
 Οὐρανὸν ἀστερόενθ', ἵνα μιν περὶ πάντα καλύ-  
 πτοι,

<sup>1</sup> Rzach (cf 1 131) *θύων*, MSS

<sup>2</sup> Omitted by A, Theophilus, Hippolytus

<sup>3</sup> Theophilus, Hippolytus, and all MSS Plato, Aristotle and others do not know the line, which is clearly spurious

<sup>4</sup> MSS *ἑωυτῇ*, A, Theophilus

## THEOGONY

celebrate the holy race of the deathless gods who live for ever, those that were born of Earth and starry Heaven and gloomy Night and them that briny Sea did rear. Tell how at the first gods and earth came to be, and rivers, and the boundless sea with its raging swell, and the gleaming stars, and the wide heaven above, and the gods who were born of them, givers of good things, and how they divided their wealth, and how they shared their honours amongst them, and also how at the first they took many-folded Olympus. These things declare to me from the beginning, ye Muses who dwell in the house of Olympus, and tell me which of them first came to be.

Verily at the first Chaos came to be, but next wide-bosomed Earth, the ever-sure foundation of all<sup>1</sup> the deathless ones who hold the peaks of snowy Olympus, and dim Tartarus in the depth of the wide-pathed Earth, and Eros (Love) fairest among the deathless gods, who unnerves the limbs and overcomes the mind and wise counsels of all gods and all men within them. From Chaos came forth Erebus and black Night, but of Night were born Aether<sup>2</sup> and Day, whom she conceived and bare from union in love with Erebus. And Earth first bare starry Heaven, equal to herself, to cover her on every

<sup>1</sup> Earth, in the cosmology of Hesiod, is a disk surrounded by the river Oceanus and floating upon a waste of waters. It is called the foundation of all (the qualification "the deathless ones" etc. is an interpolation), because not only trees, men, and animals, but even the hills and seas (ll 129, 131) are supported by it.

<sup>2</sup> Aether is the bright, untainted upper atmosphere, as distinguished from Aer, the lower atmosphere of the earth.

## HESIOD

ὄφρ' εἴη μακάρεσσι θεοῖς ἔδος ἀσφαλὲς αἰεῖ.  
 γείνατο δ' Οὔρεα μακρά, θεῶν χαρίεντας ἐναύλους,  
 Νυμφέων, αἱ ναίουσιν ἄν' οὔρεα βησσήεντα 130  
 ἥ δὲ καὶ ἀτρύγετον πέλαγος τέκεν, οἷδατι θυῖον,<sup>1</sup>  
 Πόντον, ἄτερ φιλότητος ἐφιμέρου αὐτὰρ ἔπειτα  
 Οὐρανῷ εὐνηθεῖσα τέκ' Ὀκεανὸν βαθυδίνην,  
 Κοῖόν τε Κρίόν θ' Ὑπερίονά τ' Ἰαπετόν τε  
 Θείαν τε Ρεῖαν τε Θέμιν τε Μνημοσύνην τε 135  
 Φοῖβην τε χρυσοστέφανον Τηθύν τ' ἐρατεινήν  
 τοὺς δὲ μέθ' ὀπλότατος γένετο Κρόνος ἀγκυλο-  
 μήτης,  
 δεινότατος παίδων θαλερόν δ' ἤχθηρε τοκῆα  
 Γείνατο δ' αὖ Κύκλωπας ὑπέρβιον ἦτορ  
 ἔχοντας,  
 Βρόντην τε Στερόπην τε καὶ Ἄργην ὀβριμό-  
 θυμον, 140  
 οἳ Ζηνὶ βροντὴν τε δόσαν τεύξαν τε κεραυνόν.  
 οἳ δὴ τοι τὰ μὲν ἄλλα θεοῖς ἐναλίγκιοι ἦσαν,<sup>2</sup>  
 μούνος δ' ὀφθαλμὸς μέσσω ἐνέκειτο μετώπῳ  
 Κύκλωπες δ' ὄνομ' ἦσαν ἐπώνυμον, οὔνεκ' ἄρα  
 σφέων  
 κυκλοτερὴς ὀφθαλμὸς ἔεις ἐνέκειτο μετώπῳ 145  
 ἰσχύς δ' ἠδὲ βίη καὶ μηχαναὶ ἦσαν ἐπ' ἔργοις.  
 Ἄλλοι δ' αὖ Γαίης τε καὶ Οὐρανοῦ ἐξεγένοντο  
 τρεῖς παῖδες μεγάλοι τε καὶ ὀβριμοί, οὐκ ὀνομαστοί,  
 Κόττος τε Βριάρεώς τε Γύης θ', ὑπερήφανα τέκνα  
 τῶν ἑκατὸν μὲν χεῖρες ἀπ' ὤμων αἰσσοῦντο 150  
 ἄπλαστοι, κεφαλαὶ δὲ ἐκάστω πεντήκοντα  
 ἐξ ὤμων ἐπέφυκον ἐπὶ στιβαροῖσι μέλεσσι

<sup>1</sup> A. θυῖον, MSS

<sup>2</sup> In place of this line Crates read—

οἳ δ' ἐξ ἀθανάτων θνητοὶ τράφεν αὐδῆεντες

## THEOGONY

side, and to be an ever-sure abiding-place for the blessed gods. And she brought forth long Hills, graceful haunts of the goddess-Nymphs who dwell amongst the glens of the hills. She bare also the fruitless deep with his raging swell, Pontus, without sweet union of love. But afterwards she lay with Heaven and bare deep-swirling Oceanus, Coeus and Crius and Hypenon and Iapetus, Theia and Rhea, Themis and Mnemosyne and gold-crowned Phoebe and lovely Tethys. After them was born Cronos, the wily, youngest and most terrible of her children, and he hated his lusty sire.

And again, she bare the Cyclopes, overbearing in spirit, Brontes, and Steropes and stubborn-hearted Arges<sup>1</sup> who give Zeus the thunder and made the thunderbolt. In all else they were like the gods, but one eye only was set in the midst of their foreheads. And they were surnamed Cyclopes (Orb-eyed) because one orb'd eye was set in their foreheads. Strength and might and craft were in their works.

And again, three other sons were born of Earth and Heaven, great and doughty beyond telling Cottus and Briareos and Gyges, presumptuous children. From their shoulders sprang an hundred arms, not to be approached, and each had fifty heads upon his shoulders on their strong limbs, and

<sup>1</sup> Brontes is the Thunderer, Steropes, the Lightener, and Arges, the Vivid One.

# HESIOD

ἰσχύς δ' ἄπλητος κρατερὴ μέγαλ' ἐπὶ εἶδει.  
 ὅσσοι γὰρ Γαίης τε καὶ Οὐρανοῦ ἐξεγένοντο,  
 δεινότατοι παίδων, σφετέρῳ δ' ἤχθοντο τοκῇ 155  
 ἐξ ἀρχῆς καὶ τῶν μὲν ὅπως τις πρῶτα γένοιτο,  
 πάντας ἀποκρύπτασκε, καὶ ἐς φάος οὐκ ἀνίσκε,  
 Γαίης ἐν κευθμῶνι, κακῶ δ' ἐπετέρπετο ἔργῳ  
 Οὐρανός ἦ δ' ἐντὸς στοναχίζετο Γαῖα πελώρη  
 στενωμένη δολίην δὲ κακὴν τ' ἐφράσσατο  
 τέχνην 160

αἰψα δὲ ποιήσασα γένος πολιοῦ ἀδάμαντος  
 τεύξε μέγα δρέπανον καὶ ἐπέφραδε παισὶ φίλοισιν  
 εἶπε δὲ θαρσύνουσα, φίλον τετιημένη ἦτορ  
 Παῖδες ἐμοὶ καὶ πατρός ἀτασθάλου, αἶ κ'  
 ἐθέλητε  
 πείθεσθαι, πατρός κε κακὴν τισαίμεθα λῶβην 165  
 ὑμετέρου πρότερος γὰρ ἀεικέα μῆσατο ἔργα  
 ὣς φάτο τοὺς δ' ἄρα πάντας ἔλεν δέος οὐδέ  
 τις αὐτῶν  
 φθέγξατο θαρσήσας δὲ μέγας Κρόνος ἀγκυλο-  
 μήτης  
 ἄψ αὐτίς μύθοισι προσηύδα μητέρα κεδνὴν  
 Μῆτερ, ἐγὼ κεν τοῦτό γ' ὑποσχόμενος τελέ-  
 σαιμι 170

ἔργον, ἐπεὶ πατρός γε δυσωνύμου οὐκ ἀλεγίζω  
 ἡμετέρου πρότερος γὰρ ἀεικέα μῆσατο ἔργα  
 ὣς φάτο γήθησεν δὲ μέγα φρεσὶ Γαῖα πελώρη.  
 εἶσε δὲ μιν κρύψασα λόχῳ ἐνέθηκε δὲ χερσὶν  
 ἄρπην καρχαρόδοντα δόλον δ' ὑπεθήκατο πάντα 175  
 Ἦλθε δὲ νύκτ' ἐπάγων μέγας Οὐρανός, ἀμφὶ δὲ  
 Γαίῃ

ἰμείρων φιλότητος ἐπέσχετο καὶ ῥ' ἐτανύσθη

## THEOGONY

irresistible was the stubborn strength that was in their great forms For of all the children that were born of Earth and Heaven, these were the most terrible, and they were hated by their own father from the first And he used to hide them all away in a secret place of Earth so soon as each was born, and would not suffer them to come up into the light and Heaven rejoiced in his evil doing But vast Earth groaned within, being straitened, and she thought a crafty and an evil wile Forthwith she made the element of grey flint and shaped a great sickle, and told her plan to her dear sons And she spoke, cheering them, while she was vexed in her dear heart

"My children, gotten of a sinful father, if you will obey me, we should punish the vile outrage of your father, for he first thought of doing shameful things "

So she said , but fear seized them all, and none of them uttered a word But great Cronos the wily took courage and answered his dear mother.

"Mother, I will undertake to do this deed, for I reverence not our father of evil name, for he first thought of doing shameful things "

So he said and vast Earth rejoiced greatly in spirit, and set and hid him in an ambush, and put in his hands a jagged sickle, and revealed to him the whole plot

And Heaven came, bringing on night and longing for love, and he lay about Earth spreading himself full



## HESIOD

πάντῃ· δ' δ' ἐκ λοχεοῖο πάις ὠρέξατο χειρὶ  
 σκαιῇ, δεξιτερῇ δὲ πελώριον ἔλλαβεν ἄρπην  
 μακρὴν καρχαρόδοντα, φίλου δ' ἀπὸ μῆδεα πα-  
 τρὸς 180  
 ἐσσυμένως ἤμησε, πάλιν δ' ἔβριψε φέρεσθαι  
 ἐξοπίσω τὰ μὲν οὐ τι ἐτώσια ἐκφυγε χειρός  
 ὅσαι γὰρ ραθάμιγγες ἀπέσσυθεν αἱματόεσσαι,  
 πάσας δέξατο Γαῖα περιπλομένων δ' ἐνιαυτῶν  
 γαίνατ' Ἑρινύς τε κρατερὰς μεγάλους τε Γίγαν-  
 τας, 185  
 τεύχεσι λαμπομένους, δολίχ' ἔγχεα χερσὶν ἔχον-  
 τας,  
 Νύμφας θ' ἅς Μελίας καλέουσ' ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν  
 μῆδεα δ' ὥς τὸ πρῶτον ἀποτμήξας ἀδάμαντι  
 κάββαλ' ἀπ' ἡπείροιο πολυκλύστῳ ἐνὶ πόντῳ,  
 ὥς φέρετ' ἄμ πέλαγος πουλὺν χρόνον, ἀμφὶ δὲ  
 λευκὸς 190  
 ἀφρὸς ἀπ' ἀθανάτου χροὸς ὄρνυτο τῷ δ' ἐνὶ κούρῃ  
 ἐθρέφθη πρῶτον δὲ Κυθήροισιν ζαθέοισιν  
 ἐπλητ', ἔνθεν ἔπειτα περίρρυτον ἵκετο Κύπρον  
 ἐκ δ' ἔβη αἰδοίῃ καλῇ θεός, ἀμφὶ δὲ ποίῃ  
 ποσσὶν ὑπο ῥαδινοῖσιν ἀέξετο τὴν δ' Ἀφροδίτην 195  
 [ἀφρογενέα τε θεὰν καὶ ἐυστέφανον Κυθήρειαν<sup>1</sup>]  
 κικλήσκουσι θεοὶ τε καὶ ἄνδρες, οὐνεκ' ἐν ἀφρῷ  
 θρέφθη ἀτὰρ Κυθήρειαν, ὅτι προσέκυρσε Κυ-  
 θήροις  
 Κυπρογενέα δ', ὅτι γέντο πολυκλύστῳ ἐνὶ Κύπρῳ  
 ἥδ' ἐ φιλομμηδέα, ὅτι μηδέων ἐξεφαάνθη 200

<sup>1</sup> The line possibly belongs to another recension it was rejected by Heyne as interrupting the sense

## THEOGONY

upon her<sup>1</sup> Then the son from his ambush stretched forth his left hand and in his right took the great long sickle with jagged teeth, and swiftly lopped off his own father's members and cast them away to fall behind him And not vainly did they fall from his hand, for all the bloody drops that gushed forth Earth received, and as the seasons moved round she bare the strong Erinyes and the great Giants with gleaming armour, holding long spears in their hands, and the Nymphs whom they call Meliae<sup>2</sup> all over the boundless earth And so soon as he had cut off the members with flint and cast them from the land into the surging sea, they were swept away over the main a long time and a white foam spread around them from the immortal flesh, and in it there grew a maiden First she drew near holy Cythera, and from there, afterwards, she came to sea-girt Cyprus, and came forth an awful and lovely goddess, and grass grew up about her beneath her shapely feet Her gods and men call Aphrodite, and the foam-born goddess and rich-crowned Cytherea, because she grew amid the foam, and Cytherea because she reached Cythera, and Cyprogenes because she was born in billowy Cyprus, and Philommedes<sup>3</sup> because

<sup>1</sup> The myth accounts for the separation of Heaven and Earth In Egyptian cosmology Nut (the Sky) is thrust and held apart from her brother Geb (the Earth) by their father Shu, who corresponds to the Greek Atlas

<sup>2</sup> Nymphs of the ash-trees (*μελαιαι*), as Dryads are nymphs of the oak trees Cp note on *Works and Days*, l 145

<sup>3</sup> "Member loving" the title is perhaps only a perversion of the regular *φιλομειδής* (laughter loving)

## HESIOD

τῇ δ' Ἔρος ὠμάρτησε καὶ Ἴμερος ἔσπετο καλὸς  
 γεινομένη τὰ πρῶτα θεῶν τ' ἐς φύλον ἰούσῃ  
 ταύτην δ' ἐξ ἀρχῆς τιμὴν ἔχει ἡδὲ λέλογχε  
 μοῖραν ἐν ἀνθρώποισι καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσι,  
 παρθενίους τ' ὀάρους μειδήματά τ' ἐξαπάτας τε 205  
 τέρψιν τε γλυκερὴν φιλότητά τε μελιχίνην τε.

Ἴους δὲ πατὴρ Τιτῆνας ἐπὶ κλησιν καλέεσκε  
 ταῖδας νεικείων μέγας Οὐρανός, οὓς τέκεν αὐτός  
 φάσκε δὲ τιταίνοντας ἀτασθαλίῃ μέγα ῥέξαι  
 ἔργον, τοῖο δ' ἔπειτα τίσιν μετόπισθεν ἔσεσθαι 210

Νύξ δ' ἔτεκεν στυγερὸν τε Μόρον καὶ Κῆρα  
 μέλαιναν  
 καὶ Θάνατον, τέκε δ' Ὑπνον, ἔτικτε δὲ φύλον  
 Ὀνειρώων

δεύτερον αὖ Μῶμον καὶ Ὀιζὺν ἀλγινόεσσαν 214  
 οὗ τινι κοιμηθεῖσα θεὰ τέκε Νύξ ἐρεβεννή,<sup>1</sup> 213  
 Ἐσπερίδας θ', ἧς<sup>2</sup> μῆλα πέρην κλυτοῦ Ὠκεανοῖο 215  
 χρύσεια καλὰ μέλουσι φέροντά τε δένδρεα καρπὸν  
 καὶ Μοίρας καὶ Κῆρας ἐγείνατο νηλεοποίνους,  
 Κλωθῶ τε Λάχεσιν τε καὶ Ἀτροπον, αἵ τε βροτοῖσι  
 γεινομένοισι διδοῦσιν ἔχειν ἀγαθὸν τε κακὸν τε,  
 αἵ τ' ἀνδρῶν τε θεῶν τε παραιβασίας ἐφέπρυσιν 220  
 οὐδέ ποτε λήγουσι θεαὶ δεινοῖο χόλοιο,  
 πρὶν γ' ἀπὸ τῷ δώωσι κακὴν ὄπιν, ὅς τις ἀμάρτη  
 τίκτε δὲ καὶ Νέμεσιν, πῆμα θνητοῖσι βροτοῖσι,  
 Νύξ ὀλοή· μετὰ τὴν δ' Ἀπάτην τέκε καὶ  
 Φιλότητα

Γῆράς τ' οὐλόμενον, καὶ Ἔριν τέκε καρτερόθυμον. 225

<sup>1</sup> Schoemann's order

<sup>2</sup> Rzach α15, MSS

## THEOGONY

she spring from the members And with her went Eros, and comely Desire followed her at her birth at the first and as she went into the assembly of the gods This honour she has from the beginning, and this is the portion allotted to her amongst men and undying gods,—the whisperings of maidens and smiles and deceits with sweet delight and love and graciousness

But these sons whom he begot himself great Heaven used to call Titans (strainers) in reproach, for he said that they strained and did presumptuously a fearful deed, and that vengeance for it would come afterwards

And Night bare hateful Doom and black Fate and Death, and she bare Sleep and the tribe of Dreams And again the goddess murky Night, though she lay with none, bare Blame and painful Woe, and the Hesperides who guard the rich, golden apples and the trees bearing fruit beyond glorious Ocean Also she bare the Destinies and ruthless avenging Fates, Clotho and Lachesis and Atropos,<sup>1</sup> who give men at their birth both evil and good to have, and they pursue the transgressions of men and of gods and these goddesses never cease from their dread anger until they punish the sinner with a sore penalty Also deadly Night bare Nemesis (Indignation) to afflict mortal men, and after her, Deceit and Friendship and hateful Age and hard hearted Strife

<sup>1</sup> Clotho (the Spinner) is she who spins the thread of man's life, Lachesis (the Disposer of Lots) assigns to each man his destiny, Atropos (She who cannot be turned) is the 'Fury with the abhorred shears'

## HESIOD

Αὐτὰρ Ἔρις στυγερὴ τέκε μὲν Πόνον ἀλγινό-  
 εντα  
 Λήθην τε Λιμόν τε καὶ Ἄλγεα δακρυόεντα  
 Ἵσμίνης τε Μάχης τε Φόνους τ' Ἀνδροκτασίας  
 τε  
 Νείκεά τε ψευδέας τε Λόγους Ἀμφιλλογίας τε  
 Δυσνομίην τ' Ἄτην τε, συνηθεὺς ἀλλήλησιν, 230  
 Ὅρκον θ', ὃς δὴ πλείστον ἐπιχθονίους ἀνθρώ-  
 πους  
 πημαίνει, ὅτε κέν τις ἐκὼν ἐπίορκον ὁμόσση  
 Νηρία δ' ἀψευδέα καὶ ἀληθέα γείνατο Πόντος,  
 πρεσβύτατον παίδων αὐτὰρ καλέουσι γέροντα,  
 οὐνεκα νημερτὴς τε καὶ ἥπιος, οὐδὲ θεμιστέων 235  
 λήθεται, ἀλλὰ δίκαια καὶ ἥπια δήνεα οἶδεν  
 αὖτις δ' αὖ Θαύμαντα μέγαν καὶ ἀγένορα Φόρκυν  
 Γαίῃ μισγόμενος καὶ Κητῶ καλλιπάρηον  
 Εὐρυβίην τ' ἀδάμαντος ἐνὶ φρεσὶ θυμὸν ἔχουσαν  
 Νηρήος δ' ἐγένοντο μεγάρата τέκνα θεᾶων 240  
 πόντῳ ἐν ἀτρυγέῳ καὶ Δωρίδος ἠκυκόμοιο,  
 κούρης Ὀκεανοῖο, τελέεντος ποταμοῖο,  
 Πλωτῶ<sup>1</sup> τ' Εὐκραντῇ τε Σαῶ τ' Ἀμφιτρίτῃ τε  
 Εὐδῶρῃ τε Θέτις τε Γαλήνῃ τε Γλαύκῃ τε  
 Κυμοθόῃ Σπειῶ τε Θόῃ θ' Ἀλίῃ τ' ἐρόεσσα 245  
 Πασιθέῃ τ' Ἐρατῶ τε καὶ Εὐνίκῃ ῥοδόπηχυν  
 καὶ Μελίτῃ χαρίεσσα καὶ Εὐλιμένῃ καὶ Ἀγαυῇ  
 Δωτῶ τε Πρωτῶ τε Φέρουσά τε Δυναμένη τε  
 Νησαίῃ τε καὶ Ἀκταίῃ καὶ Πρωτομέδεια  
 Δωρὶς καὶ Πανόπεια<sup>2</sup> καὶ εὐειδὴς Γαλάτεια 250  
 Ἴπποθόῃ τ' ἐρόεσσα καὶ Ἴππονόῃ ῥοδόπηχυν

<sup>1</sup> Rzach Πρωτῶ, MSS

<sup>2</sup> Hermann Πανόπη, MSS.

## THEOGONY

But abhorred Strife bare painful Toil and Forgetfulness and Famine and tearful Sorrows, Fightings also, Battles, Murders, Manslaughters, Quarrels, Lying Words, Disputes, Lawlessness and Ruin, all of one nature, and Oath who most troubles men upon earth when anyone wilfully swears a false oath

And Sea begat Nereus, the eldest of his children, who is true and lies not and men call him the Old Man because he is trusty and gentle and does not forget the laws of righteousness, but thinks just and kindly thoughts And yet again he got great Phaunas and proud Phorcys, being mated with Earth, and fair-cheeked Ceto and Eurybia who has a heart of flint within her

And of Nereus and rich-haired Doris, daughter of Ocean the perfect river, were born children,<sup>1</sup> passing lovely amongst goddesses, Pluto, Eucrante, Sao, and Amphitrite, and Eudora, and Thetis Galene and Glauce, Cymothoe, Speco, Thoe and lovely Hahe, and Pasithea, and Erato, and rosy-armed Eunice, and gracious Melite, and Eulimene, and Agaue, Doto, Proto, Pherusa, and Dynamene, and Nisaea, and Actaea, and Protomedea, Doris, Panopea, and comely Galatea, and lovely Hippothoe, and rosy-armed

<sup>1</sup> Many of the names which follow express various qualities or aspects of the sea thus Galene is "Calm," Cymothoe is the "Wave swift," Pherusa and Dynamene are "She who speeds (ships)" and "She who has power."

## HESIOD

Κυμοδόκη θ', ἡ κύματ' ἐν ἡεροιδείῃ πόντῳ  
 πνοιᾶς τε ζαέων<sup>1</sup> ἀνέμων σὺν Κυματολήγῃ  
 ῥεῖα πρηύνει καὶ ἐυσφύρῳ Ἀμφιτρίτῃ,  
 Κυμώ τ' Ἡϊόνῃ τε ἐυστέφανός θ' Ἀλιμῆδῃ 25  
 Γλαυκονόμῃ τε φιλομμειδῆς καὶ Ποντοπόρεια  
 Ληαγόρῃ τε καὶ Εὐαγόρῃ καὶ Λαομέδεια  
 Πουλυνόῃ<sup>2</sup> τε καὶ Αὐτονόῃ καὶ Λυσιάνασσα  
 Εὐάρνῃ τε φυήν τ' ἐρατὴ καὶ εἶδος ἄμωμος  
 καὶ Ψαμάθῃ χαρίεσσα δέμας δῖῃ τε Μενίππῃ 261  
 Νησώ τ' Εὐπόμπῃ τε Θεμιστῷ τε Προνόῃ τε  
 Νημερτῆς θ', ἡ πατρὸς ἔχει νόον ἀθανάτοιο  
 αὐτὰι μὲν Νηρήος ἀμύμονος ἐξεγένοντο  
 κοῦραι πεντήκοντα, ἀμύμονα ἔργα ἰδυῖαι  
 Θαύμας δ' Ὀκεανοῖο βαθυρρεῖταιο θύγατρα 265  
 ἡγάγετ' Ἠλέκτρην ἥ δ' ὠκεῖαν τέκεν Ἴριν  
 ἡυκόμους θ' Ἀρπυίας Ἀελλώ τ' Ὀκυπέτην τε,  
 αἳ ῥ' ἀνέμων πνοιῇσι καὶ οἰωνοῖς ἅμ' ἔπονται  
 ὠκείης πτερύγεσσι μεταχρόνιαι γὰρ ἰαλλον  
 Φόρκυι δ' αὖ Κητῷ Γραίας τέκε καλλιπαρῆους 270  
 ἐκ γενετῆς πολιᾶς, τὰς δὲ Γραίας καλέουσιν  
 ἀθάνατοί τε θεοὶ χαμαὶ ἐρχόμενοί τ' ἄνθρωποι,  
 Περμφρηδῷ τ' εὐπεπλον Ἐννώ τε κροκόπεπλον,  
 Γοργούς θ', αἱ ναίουσι πέρην κλυτοῦ Ὀκεανοῖο  
 ἐσχατιῇ πρὸς Νυκτός, ἵν' Ἑσπερίδες λιγύφωνοι, 275  
 Σθεννώ τ' Εὐρυάλῃ τε Μέδουσά τε λυγρὰ πα-  
 θοῦσα  
 ἥ μὲν ἔην θνητὴ, αἱ δ' ἀθάνατοι καὶ ἀγήρω,  
 αἱ δύο τῇ δὲ μῇ παρελέξατο Κυανοχαίτης  
 ἐν μαλακῷ λειμῶνι καὶ ἄνθεσιν εἰαρινοῖσιν  
 τῆς δ' ὅτε δὴ Περσεὺς κεφαλὴν ἀπεδειροτόμησεν, 280

<sup>1</sup> Bergk ζαθέων, MSS

<sup>2</sup> Peppmuller Πουλυνόμῃ, MSS

## THEOGONY

Hipponoe, and Cymodoce who with Cymatolege<sup>1</sup> and Amphitrite easily calms the waves upon the misty sea and the blasts of raging winds, and Cymo, and Eione, and rich-crowned Alimede, and Glauconome, fond of laughter, and Pontoporea, Leagore, Euagore, and Laomedea, and Polynoe, and Autonoe, and Lysianassa, and Euarne, lovely of shape and without blemish of form, and Psamathe of charming figure and divine Menippe, Neso, Eupompe, Themisto, Pronoe, and Nemertes<sup>2</sup> who has the nature of her deathless father. These fifty daughters sprang from blameless Nereus, skilled in excellent crafts.

And Thaumas wedded Electra the daughter of deep-flowing Ocean, and she bore him swift Iris and the long-haired Harpies, Aello (Storm-swift) and Ocypetes (Swift-flier) who on their swift wings keep pace with the blasts of the winds and the birds, for quick as time they dart along.

And again, Ceto bore to Phorcys the fair-cheeked Graiae, sisters grey from their birth and both deathless gods and men who walk on earth call them Graeae, Pemphredo well-clad, and saffron-robed Enyo, and the Gorgons who dwell beyond glorious Ocean in the frontier land towards Night where are the clear-voiced Hesperides, Sthenno, and Euryale, and Medusa who suffered a woeful fate: she was mortal, but the two were undying and grew not old. With her lay the Dark-haired One<sup>3</sup> in a soft meadow amid spring flowers. And when Perseus cut off her

<sup>1</sup> The "Wave receiver" and the "Wave-stiller"

<sup>2</sup> "The Unerring" or "Truthful", cp 1 235

<sup>3</sup> i.e. Poseidon



## HESIOD

ἔκθορε Χρυσάωρ τε μέγας καὶ Πήγασος ἵππος.  
τῷ μὲν ἐπώνυμον ἦεν, ὅτ' Ὀκεανοῦ περὶ πηγὰς  
γένεθ', ὃ δ' ἄορ χρύσειον ἔχων μετὰ χερσὶ φίλησιν  
χῶ μὲν ἀποπτάμενος προλιπὼν χθόνα, μητέρα  
μήλων,

ἵκετ' ἐς ἀθανάτους Ζηνὸς δ' ἐν δώμασι ναίει 285

βροντὴν τε στεροπὴν τε φέρων Διὶ μητιόεντι.

Χρυσάωρ δ' ἔτεκεν τρικέφαλον Γηρυονῆα

μιχθεὶς Καλλιρὴν κούρην κλυτοῦ Ὀκεανοῖο

τὸν μὲν ἄρ' ἐξενάριξε βίῃ Ἡρακληεῖη

βουσί παρ' εἰλιπόδεσσι περιρρύτῳ εἰν Ἐρυθείῃ 290

ἡματι τῷ ὅτε περ βοῦς ἤλασεν εὐρυμετώπους

Τίρυνθ' εἰς ἱερὴν διαβὰς πόρον Ὀκεανοῖο

Ὅρθον τε κτείνας καὶ βουκόλον Εὐρυτίωνα

σταθμῷ ἐν ἡερόεντι πέρην κλυτοῦ Ὀκεανοῖο

Ἡ δ' ἔτεκε ἄλλο πέλωρον ἀμήχανον, οὐδὲν εἰκόδες 295

θνητοῖς ἀνθρώποις οὐδ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν,

σπῆι ἐνὶ γλαφυρῷ θείην κρατερόφρον' Ἐχιδναν,

ἡμισυ μὲν νύμφην ἐλικώπιδα καλλιπάρηον,

ἡμισυ δ' αὖτε πέλωρον ὄφιν δεινόν τε μέγαν τε

αἰόλον ὤμησησθην ζαθέης ὑπὸ κεύθεσι γαίης 300

ἔνθα δέ οἱ σπέος ἐστὶ κάτω κοίλῃ ὑπὸ πέτρῃ

τηλοῦ ἀπ' ἀθανάτων τε θεῶν θνητῶν τ' ἀνθρώπων

ἔνθ' ἄρα οἱ δάσσαντο θεοὶ κλυτὰ δώματα ναίειν

ἥ δ' ἔρυντ' εἰν Ἀρίμοισιν ὑπὸ χθόνι λυγρὴν Ἐχιδνα,

ἀθάνατος νύμφη καὶ ἀγήραος ἡματα πάντα 305

Τῇ δὲ Τυφάονά φασι μιγήμεναι ἐν φιλότῃ

δεινόν θ' ὑβριστὴν τ' ἄνομόν θ' ἐλικώπιδι κούρῃ·

ἥ δ' ὑποκυσαμένη τέκετο κρατερόφρονα τέκνα.

Ὅρθον μὲν πρῶτον κύνα γείνατο Γηρυονῆι

δεύτερον αὖτις ἔτικτεν ἀμήχανον, οὐ τι φατειὸν 310

Κέρβερον ὤμησησθην, Αἶδεω κύνα χαλκεόφωνον,

## THEOGONY

head, there sprang forth great Chrysaor and the horse Pegasus who is so called because he was born near the springs (*pegae*) of Ocean, and that other, because he held a golden blade (*aor*) in his hands. Now Pegasus flew away and left the earth, the mother of flocks, and came to the deathless gods and he dwells in the house of Zeus and brings to wise Zeus the thunder and lightning. But Chrysaor was joined in love to Callirhoe, the daughter of glorious Ocean, and begot three-headed Geryones. Him mighty Heracles slew in sea-girt Erythea by his shambling oxen on that day when he drove the wide-browed oxen to holy Tiryns, and had crossed the foid of Ocean and killed Orthus and Eurytion the herdsman in the dim stead out beyond glorious Ocean.

And in a hollow cave she bare another monster, irresistible, in no wise like either to mortal men or to the undying gods, even the goddess fierce Echidna who is half a nymph with glancing eyes and fair cheeks, and half again a huge snake, great and awful, with speckled skin, eating raw flesh beneath the secret parts of the holy earth. And there she has a cave deep down under a hollow rock far from the deathless gods and mortal men. There, then, did the gods appoint her a glorious house to dwell in and she keeps guard in Arima beneath the earth, grim Echidna, a nymph who dies not nor grows old all her days.

Men say that Typhaon the terrible, outrageous and lawless, was joined in love to her, the maid with glancing eyes. So she conceived and brought forth fierce offspring, first she bare Orthus the hound of Geryones, and then again she bare a second, a monster not to be overcome and that may not be described, Cerberus who eats raw flesh, the brazen-

## HESIOD

πεντηκοντακέφαλον, ἀναιδέα τε κρατερόν τε  
 τὸ τρίτον "Υδρην αὖτις ἐγείνατο λυγρὰ ἰδυίαν  
 Λερναίην, ἣν θρέψε θεὰ λευκώλενος Ἥρη  
 ἄπλητον κοτέουσα βίη Ἑρακληεῖη 315  
 καὶ τὴν μὲν Διὸς υἱὸς ἐνήρατο νηλεὶ χαλκῷ  
 Ἀμφιτρυωνιάδης σὺν ἀρηιφίλῳ Ἰολάῳ  
 Ἑρακλῆς βουλῇσιν Ἀθηναίης ἀγελείης  
 ἣ δὲ Χίμαιραν ἔτικτε πνέουσαν ἀμαιμάκετον πῦρ,  
 δεινὴν τε μεγάλην τε ποδώκεά τε κρατερὴν τε 320  
 τῆς δ' ἦν τρεῖς κεφαλαί μία μὲν χαροποῖο  
 λέοντος,

ἣ δὲ χιμαίρης, ἣ δ' ὄφις, κρατεροῖο δράκοντος,  
 [πρόσθε λέων, ὅπιθεν δὲ δράκων, μέσση δὲ  
 χίμαιρα,  
 δεινὸν ἀποπνείουσα πυρὸς μένος αἰθομένοιο <sup>1</sup>]  
 τὴν μὲν Πήγασος εἴλε καὶ ἐσθλὸς Βελλεροφόντης 325  
 ἣ δ' ἄρα Φῖκ' ὅλοῃν τέκε Καδμείοισιν ὄλεθρον  
 Ὀρθῷ ὑποδμηθεῖσα Νεμειαῖόν τελέοντα,  
 τὸν ῥ' Ἥρη θρέψασα Διὸς κυδρὴ παράκοιτις  
 γουνοῖσιν κατένασσε Νεμείης, πῆμ' ἀνθρώποις  
 ἔνθ' ἄρ' ὁ οἰκείων ἐλεφαίρετο φῦλ' ἀνθρώπων, 330  
 κοιρανέων Τρητοῖο Νεμείης ἣδ' Ἀπέσαντος  
 ἀλλὰ ἐῖς ἐδάμασσε βίης Ἑρακληεῖς

Κητὼ δ' ὀπλότατον Φόρκυι φιλότῳ μιγεῖσα  
 γείνατο δεινὸν ὄφιν, ὃς ἐρεμνῆς κεύθεσι γαίης  
 πείρασιν ἐν μεγάλοις παγχρύσεια μῆλα φυλάσσει 335  
 τοῦτο μὲν ἐκ Κητοῦς καὶ Φόρκυνος γένος ἐστίν

Τηθὺς δ' Ὠκεανῷ Ποταμοὺς τέκε δινῆεντας,  
 Νεῖλόν τ' Ἀλφειὸν τε καὶ Ἑριδανὸν βαθυδίην  
 Στρυμόνα Μαίανδρόν τε καὶ Ἰστρον καλλιρέεθρον

<sup>1</sup> Rejected by Wolf as superfluous here and borrowed from  
 Homer, *Iliad* vi 181-2.

## THEOGONY

voiced hound of Hades, fifty-headed, relentless and strong. And again she bore a third, the evil-minded Hydra of Lerna, whom the goddess, white armed Hera nourished, being angry beyond measure with the mighty Heracles. And her Heracles, the son of Zeus, of the house of Amphitryon, together with warlike Iolaus, destroyed with the un pitying sword through the plans of Athene the spoil-driver. She was the mother of Chimaera who breathed raging fire, a creature fearful, great, swift-footed and strong, who had three heads, one of a grim-eyed lion, another of a goat, and another of a snake, a fierce dragon; in her forepart she was a lion, in her hinderpart, a dragon, and in her middle, a goat breathing forth a fearful blast of blazing fire. Her did Pegasus and noble Bellerophon slay, but Echidna was subject in love to Oithus and brought forth the deadly Sphinx which destroyed the Cadmeans, and the Nemean lion, which Hera, the good wife of Zeus, brought up and made to haunt the hills of Nemea, a plague to men. There he preyed upon the tribes of her own people and had power over Tretus of Nemea and Apesas yet the strength of stout Heracles overcame him.

And Ceto was joined in love to Phorcys and bare her youngest, the awful snake who guards the apples all of gold in the secret places of the dark earth at its great bounds. This is the offspring of Ceto and Phorcys.

And Tethys bare to Ocean eddying rivers, Nilus, and Alpheus, and deep-swirling Eridanus, Strymon, and Meander, and the fair stream of Ister, and

# HESIOD

Φᾶσιν τε Ῥῆσόν τ' Ἀχελώϊόν τ' ἀργυροδίην 340  
Νέσσον τε Ῥοδίου θ' Ἀλιάκμονά θ' Ἑπτάπορον

τε

Γρήνικόν τε καὶ Αἴσηπον θεῖόν τε Σιμοῦντα  
Πηνειόν τε καὶ Ἑρμον ἑνρρείτην τε Κάικον  
Σαγγαρίον τε μέγαν Λάδωνά τε Παρθενίον τε  
Εὐήνον τε καὶ Ἀρδησκον θεῖόν τε Σκάμανδρον 345

Τίκτε δὲ θυγατέρων ἱερὸν γένος, αἱ κατὰ γαῖαν  
ἄνδρας κουρίζουσι σὺν Ἀπόλλωνι ἄνακτι  
καὶ Ποταμοῖς, ταύτην δὲ Διὸς πᾶρα μοῖραν  
ἔχουσι,

Πειθώ τ' Ἀδμήτη τε Ἰάνθη τ' Ἥλέκτρῃ τε  
Δωρίς τε Πρυμνώ τε καὶ Οὐραιίῃ θεοειδῆς 350  
Ἴππῳ τε Κλυμένη τε Ῥόδειά τε Καλλιρόῃ τε  
Ζευξῷ τε Κλυτίῃ τε Ἰδυιά τε Πασιθόῃ τε  
Πληξαύρῃ τε Γαλαξαύρῃ τ' ἑρατῇ τε Διώνῃ  
Μηλόβοσίς τε Θόῃ τε καὶ εὐειδῆς Πολυδώρῃ  
Κερκηίς τε φυῇ ἑρατῇ Πλουτῷ τε βοώπις 355

Περσηίς τ' Ἰάνειρά τ' Ἀκάστη τε Ξάνθῃ τε  
Πετραίῃ τ' ἑρόεσσα Μενεσθῷ τ' Εὐρώπῃ τε  
Μῆτις τ' Εὐρυνόμῃ τε Τελεστώ τε κροκόπεπλος  
Χρυσῆς τ' Ἀσίῃ τε καὶ ἱμερόεσσα Καλυψὼ  
Εὐδώρῃ τε Τύχῃ τε καὶ Ἀμφιρῷ Ὀκυρόῃ τε 360  
καὶ Στύξ, ἥ δὴ σφῶν προφερεστάτῃ ἐστὶν  
ἀπασέων

αὗται δ' Ὀκεανοῦ καὶ Τηθύος ἐξεγένοντο  
πρεσβύταται κοῦραι πολλαί γε μὲν εἰσι καὶ  
ἄλλαι

τρὶς γὰρ χίλιαί εἰσι τανύσφυροι Ὀκεανῖναι,  
αἷ ῥα πολυσπερές γαῖαν καὶ βένθεα λίμνης 365

## THEOGONY

Phasis, and Rhesus, and the silver eddies of Achelous, Nessus, and Rhodius, Haliacmon, and Heptaporus, Gianicus, and Aesepus, and holy Simois and Peneus, and Heimus, and Caicus' fair stream, and great Sangarius, Ladon, Parthenius, Euenus, Ardescus, and divine Scamander

Also she brought forth a holy company of daughters<sup>1</sup> who with the lord Apollo and the Rivers have youths in their keeping—to this charge Zeus appointed them—Peitho, and Admete, and Ianthe, and Electra, and Doris, and Prymno, and Urania divine in form, Hippo, Clymene, Rhodea, and Callirrhoe, Zeuxo and Clytie, and Idyia, and Pasithoe, Plexaura, and Galaxaura, and lovely Dione, Melobosis and Thoe and handsome Polydora, Cerceis lovely of form, and soft eyed Pluto, Perseis, Ianeira, Acaste, Xanthe, Petraea the fair, Menestho, and Europa, Metis, and Eumynome, and Telesto saffron-clad, Chryseis and Asia and charming Calypso, Eudora, and Tyche, Amphuho, and Ocyrrhoe, and Styx who is the chiefest of them all. These are the eldest daughters that sprang from Ocean and Tethys, but there are many besides. For there are three thousand neat-ankled daughters of Ocean who are dispersed far and wide, and in every place alike serve the earth and the deep waters, children who

<sup>1</sup> Goettingh notes that some of these nymphs derive their names from lands over which they preside, as Europa, Asia, Doris, Ianeira ("Lady of the Ionians"), but that most are called after some quality which their streams possessed: thus Xanthe is the "Brown" or "Turbid," Amphuho is the "Surrounding" river, Ianthe is "She who delights," and Ocyrrhoe is the "Swift flowing."

## HESIOD

πάντη ὁμῶς ἐφέπουσι, θεάων ἀγλαὰ τέκνα  
 τόσσοι δ' αὖθ' ἕτεροι ποταμοὶ καναχῇδ' ῥέοντες,  
 υἱέες Ὠκεανοῦ, τοὺς γείνατο πότνια Τηθύς  
 τῶν ὄνομ' ἀργαλέον πάντων βροτὸν ἀνὲρ' ἐνισπείν,  
 οἷ δὲ ἕκαστοι ἴσασιν, οἷς ἂν περιναιετάωσιν 370

Θεία δ' Ἡελίον τε μέγαν λαμπρὰν τε Σελήνην  
 Ἡῶ θ', ἥ πάντεσσιν ἐπιχθονίοισι φαίνει  
 ἀθανάτοισ τε θεοῖσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσι,  
 γείναθ' ὑποδμηθεῖς Ὑπερίονος ἐν φιλότῃτι

Κρίω δ' Εὐρυβίῃ τέκεν ἐν φιλότῃτι μιγείσα 375  
 Ἀστραῖόν τε μέγαν Πάλλαντά τε διὰ θεάων  
 Πέρσην θ', ὃς καὶ πᾶσι μετέπρεπεν ἰδμοσύνησιν

Ἀστραίῳ δ' Ἡὼς ἀνέμους τέκε καρτεροθύμους,  
 ἀργέστην Ζέφυρον Βορέην τ' αἰψηροκέλευθον  
 καὶ Νότον, ἐν φιλότῃτι θεὰ θεῶ εὐνηθείσα 380  
 τοὺς δὲ μέτ' ἀστέρα τίκτεν Ἑωσφόρον Ἡριγένεια  
 ἄστρον τε λαμπετόωντα, τὰ τ' οὐρανὸς ἐστεφά-  
 νωται

Στύξ δ' ἔτεκ' Ὠκεανοῦ θυγάτηρ Πάλλαντι  
 μιγείσα

Ζῆλον καὶ Νίκην καλλίσφυρον ἐν μεγάροισιν  
 καὶ Κράτος ἡδὲ Βίην ἀριδείκετα γείνατο τέκνα, 385  
 τῶν οὐκ ἔστ' ἀπάνευθε Διὸς δόμος, οὐδέ τις ἔδρη,  
 οὐδ' ὁδός, ὅππῃ μὴ κείνοις θεὸς ἡγεμονεύη,  
 ἀλλ' αἰεὶ παρ Ζηνὶ βαρυκτύφῳ ἐδριόωνται  
 ὧς γὰρ ἐβούλευσεν Στύξ ἄφθιτος Ὠκεανίνῃ  
 ἡματι τῷ, ὅτε πάντας Ὀλύμπιος ἀστεροπητῆς 390  
 ἀθανάτους ἐκάλεσσε θεοὺς ἐς μακρὸν Ὀλυμπον,  
 εἶπε δ', ὃς ἂν μετὰ εἴω θεῶν Τιτῆσι μάχοιτο,

## THEOGONY

are glorious among goddesses And as many other rivers are there, babbling as they flow, sons of Ocean whom queenly Tethys bare, but their names it is hard for a mortal man to tell, but people know those by which they severally dwell

And Theia was subject in love to Hyperion and bare great Helios (Sun) and clear Selene (Moon) and Eos (Dawn) who shines upon all that are on earth and upon the deathless Gods who live in the wide heaven

And Eurybia, bright goddess, was joined in love to Crius and bare great Astraeus, and Pallas, and Perses who also was eminent among all men in wisdom

And Eos bare to Astraeus the strong-hearted winds, brightening Zephyrus, and Boreas, headlong in his course, and Notus,—a goddess mating in love with a god And after these Eurygaster<sup>1</sup> bare the star Eosphorus (Dawn-bringer), and the gleaming stars with which heaven is crowned

And Styx the daughter of Ocean was joined to Pallas and bare Zelus (Emulation) and trim-ankled Nike (Victory) in the house Also she brought forth Cratos (Strength) and Bia (Force), wonderful children These have no house apart from Zeus, nor any dwelling nor path except that wherein God leads them, but they dwell always with Zeus the loud-thunderer For so did Styx the deathless daughter of Ocean plan on that day when the Olympian Lightener called all the deathless gods to great Olympus, and said that whosoever of the gods would fight with him against the Titans, he would

<sup>1</sup> i. e. Eos, the "Early born"



## HESIOD

μή τιν' ἀπορραϊσειν γεράων, τιμὴν δὲ ἕκαστον  
 ἐξέμεν, ἦν τὸ πάρος γε μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν  
 τὸν δ' ἔφαθ', ὅστις ἄτιμος ὑπὸ Κρόνου ἦδ' ἀγέ-  
 ραστος, 395

τιμῆς καὶ γεράων ἐπιβησέμεν, ἣ θέμις ἐστίν  
 ἦλθε δ' ἄρα πρώτη Στύξ ἄφθιτος Οὐλυμπόνδε  
 σὺν σφοῖσιν παίδεσσι φίλου διὰ μῆδεα πατρός  
 τὴν δὲ Ζεὺς τίμησε, περισσὰ δὲ δῶρα δέδωκεν  
 αὐτὴν μὲν γὰρ ἔθηκε θεῶν μέγαν ἔμμεναι ὄρκον, 400  
 παῖδας δ' ἥματα πάντα ἐοῦ μεταναιέτας εἶναι  
 ὥς δ' αὐτὼς πάντεσσι διαμπερές, ὥς περ ὑπέστη,  
 ἐξετέλεσσ' αὐτὸς δὲ μέγα κρατεῖ ἠδὲ αἰῶσσει  
 Φοῖβη δ' αὖ Κοίου πολυήρατον ἦλθεν ἐς εὐνὴν  
 κυσαμένη δὴ ἔπειτα θεὰ θεοῦ ἐν φιλότῳ 405  
 Λητῷ κυανόπεπλον ἐγείνατο, μείλιχον αἰεῖ,  
 ἥπιον ἀνθρώποισι καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσιν,  
 μείλιχον ἐξ ἀρχῆς, ἀγανώτατον ἐντὸς Ὀλύμπου.  
 γείνατο δ' Ἀστερίην ἐώνυμον, ἣν ποτε Πέρσης  
 ἠγάγετ' ἐς μέγα δῶμα φίλην κεκλήσθαι ἄκοιτιν 410  
 ἣ δ' ὑποκυσαμένη Ἑκάτην τέκε, τὴν περὶ πάντων  
 Ζεὺς Κρονίδης τίμησε πόρεν δέ οἱ ἀγλαὰ δῶρα,  
 μοῖραν ἔχειν γαίης τε καὶ ἀτρυγέτοιο θαλάσσης  
 ἣ δὲ καὶ ἀστερόεντος ἀπ' οὐρανοῦ ἔμμορε τιμῆς  
 ἀθανάτοισι τε θεοῖσι τετιμένη ἐστὶ μάλιστα 415  
 καὶ γὰρ νῦν, ὅτε πού τις ἐπιχθονίων ἀνθρώπων  
 ἔρδων ἱερὰ καλὰ κατὰ νόμον ἱλάσκηται,  
 κυκλήσκει Ἑκάτην πολλή τε οἱ ἔσπετο τιμὴ  
 ῥεῖα μάλ', ᾧ πρόφρων γε θεὰ ὑποδέξεται εὐχάς,  
 καὶ τέ οἱ ὄλβον ὀπάζει, ἐπεὶ δύνάμεις γε πάρ-  
 εστιν 420  
 ὅσσοι γὰρ Γαίης τε καὶ Οὐρανοῦ ἐξεγένοντο

## THEOGONY

not cast him out from his rights, but each should have the office which he had before amongst the deathless gods. And he declared that he who was without office or right under Cronos, should be raised to both office and rights as is just. So deathless Styx came first to Olympus with her children through the wit of her dear father. And Zeus honoured her, and gave her very great gifts, for her he appointed to be the great oath of the gods, and her children to live with him always. And as he promised, so he performed fully unto them all. But he himself mightily reigns and rules.

Again, Phoebe came to the desired embrace of Coeus. Then the goddess through the love of the god conceived and brought forth dark-gowned Leto, always mild, kind to men and to the deathless gods, mild from the beginning, gentlest in all Olympus. Also she bore Astenia of happy name, whom Perseus once led to his great house to be called his dear wife. And she conceived and bore Hecate whom Zeus the son of Cronos honoured above all. He gave her splendid gifts, to have a share of the earth and the unfruitful sea. She received honour also in starry heaven, and is honoured exceedingly by the deathless gods. For to this day, whenever any one of men on earth offers rich sacrifices and prays for favour according to custom, he calls upon Hecate. Great honour comes full easily to him whose prayers the goddess receives favourably, and she bestows wealth upon him, for the power surely is with her. For as many as were born of Earth and Ocean amongst all these she has

## HESIOD

καὶ τιμὴν ἔλαχον, τούτων ἔχει αἴσαν ἀπάντων  
οὐδέ τί μιν Κροϊΐδης ἐβιήσατο οὐδέ τ' ἀπηύρα,  
ὅσσ' ἔλαχεν Τιτῆσι μετὰ προτέροισι θεοῖσιν,  
ἀλλ' ἔχει, ὥς τὸ πρῶτον ἀπ' ἀρχῆς ἐπλετο  
    δασμός, 425  
καὶ γέρας ἐν γαίῃ τε καὶ οὐρανῷ ἡδὲ θαλάσσῃ <sup>1</sup> 427  
οὐδ', ὅτι μουνογενὴς, ἦσσαν θεὰ ἔμμορε τιμῆς, 426  
ἀλλ' ἔτι καὶ πολὺ μᾶλλον, ἐπεὶ Ζεὺς τίεται  
    αὐτήν 428  
ὧ δ' ἐθέλει, μεγάλως παραγίγνεται ἡδ' οὐνίησιν  
ἐν τε δίκῃ βασιλεῦσι παρ' αἰδοίοισι καθίζει,<sup>2</sup> 434  
ἐν τ' ἀγορῇ λαοῖσι μεταπρέπει, ὃν κ' ἐθέλησιν 430  
ἡδ' ὁπότ' ἐς πόλεμον φθεισθήνορα θωρήσσωνται  
ἀνέρες, ἔνθα θεὰ παραγίγνεται, οἷς κ' ἐθέλησι  
νίκην προφρονέως ὀπάσαι καὶ κῦδος ὀρέξαι 433  
ἐσθλὴ δ' αὖθ' ὁπότ' ἄνδρες ἀεθλεύωσιν ἀγῶνι,<sup>3</sup> 435  
ἐνθα θεὰ καὶ τοῖς παραγίγνεται ἡδ' οὐνίησιν·  
νικίσας δὲ βίῃ καὶ κάρτει καλὸν ἄεθλον  
ρεῖα φέρει χαίρων τε, τοκεῦσι δὲ κῦδος ὀπάζει.  
ἐσθλὴ δ' ἱππῆεσσι παρεστάμεν, οἷς κ' ἐθέλησιν  
καὶ τοῖς, οἳ γλαυκὴν δυσπέμφελον ἐργάζονται, 440  
εὖχονται δ' Ἑκάτῃ καὶ ἑρικτύφῳ Ἐννοσιγαίῳ,  
ῥηιδίως ἄγρην κυδρὴ θεὸς ὥπασε πολλήν,  
ρεῖα δ' ἀφείλετο φαινομένην, ἐθέλουσά γε θυμῷ  
ἐσθλὴ δ' ἐν σταθμοῖσι σὺν Ἑρμῇ ληΐδ' ἀέξειν  
βουκολίας δ' ἀγέλας τε καὶ αἰπόλια πλατέ'  
    αἰγῶν 445  
ποιμένας τ' εἰροπόκων οἴων, θυμῷ γ' ἐθέλουσα,  
ἐξ ὀλίγων βριάει καὶ ἐκ πολλῶν μείονα θῆκεν  
οὕτω τοι καὶ μουνογενὴς ἐκ μητρὸς ἐοῦσα

<sup>1</sup> Goettling's order

<sup>2</sup> Schoemann's order

<sup>3</sup> Koechly ἀγῶνι ἀεθλεύωσιν, DGH I ἀθλεύωσιν, other MSS

## THEOGONY

her due portion The son of Cronos did her no wrong nor took anything away of all that was her portion among the former Titan gods but she holds, as the division was at the first from the beginning, privilege both in earth, and in heaven, and in sea Also, because she is an only child, the goddess receives not less honour, but much more still, for Zeus honours her Whom she will she greatly aids and advances she sits by worshipful kings in judgment, and in the assembly whom she will is distinguished among the people And when men arm themselves for the battle that destroys men, then the goddess is at hand to give victory and grant glory readily to whom she will Good is she also when men contend at the games, for there too the goddess is with them and profits them and he who by might and strength gets the victory wins the rich prize easily with joy, and brings glory to his parents And she is good to stand by horsemen, whom she will and to those whose business is in the grey uncomfortable sea, and who pray to Hecate and the loud-crushing Earth-Shaker, easily the glorious goddess gives great catch, and easily she takes it away as soon as seen, if so she will She is good in the byre with Hermes to increase the stock The droves of kine and wide herds of goats and flocks of fleecy sheep, if she will, she increases from a few, or makes many to be less So, then, albeit her mother's only child,<sup>1</sup> she is honoured amongst all the deathless

<sup>1</sup> Van Lennep explains that Hecate having no brothers to support her claim, might have been slighted

## HESIOD

πασι μετ' ἀθανάτοισι τετίμηται γεράεσσιν.  
 θῆκε δέ μιν Κρονίδης κουροτρόφον, οἱ μετὰ κείνην 450  
 ὀφθαλμοῖσιν ἴδοντο φάος πολυδερκέος Ἴουῶς  
 οὕτως ἐξ ἀρχῆς κουροτρόφος, αἰ δέ τε τιμαί

ῥεῖη δὲ δμηθεῖσα Κρόνῳ τέκε φαίδιμα τέκνα,  
 Ἰστίην Δήμητρα καὶ Ἥρην χρυσοπέδιλον  
 ἰφθιμόν τ' Αἴδην, ὃς ὑπὸ χθονὶ δώματα ναιεῖ 455  
 νηλεὲς ἦτορ ἔχων, καὶ ἐρίκτυπον Ἐννοσίγαιον  
 Ζῆνά τε μητιόεντα, θεῶν πατέρ' ἠδὲ καὶ ἀνδρῶν,  
 τοῦ καὶ ὑπὸ βροντῆς πελεμίζεται εὐρεῖα χθών  
 καὶ τοὺς μὲν κατέπινε μέγας Κρόνος, ὥς τις  
 ἕκαστος

νηδύος ἐξ ἱερῆς μητρὸς πρὸς γούναθ' ἵκοιτο, 460  
 τὰ φρονέων, ἵνα μή τις ἀγαυῶν Οὐραυνίωνων  
 ἄλλος ἐν ἀθανάτοισιν ἔχοι βασιληίδα τιμήν.  
 πεύθετο γὰρ Γαίης τε καὶ Οὐρανοῦ ἀστερόεντος,  
 οὐνεκά οἱ πέπρωτο ἑὼ ὑπὸ παιδὶ δαμῆναι  
 καὶ κρατερῷ περ ἑόντι, Διὸς<sup>1</sup> μεγάλου διὰ βουλᾶς 465  
 τῷ ὃ γ' ἄρ' οὐκ ἀλαδὸς σκοπιὴν ἔχεν, ἀλλὰ  
 δοκεύων

παῖδας ἑοὺς κατέπινε· ῥεῖη δ' ἔχε πένθος  
 ἄλαστον  
 ἀλλ' ὅτε δὴ Διὶ ἔμελλε θεῶν πατέρ' ἠδὲ καὶ ἀνδρῶν  
 τέξεσθαι, τότε ἔπειτα φίλους λιτάνευε τοκίᾳς  
 τοὺς αὐτῆς, Γαίαν τε καὶ Οὐρανὸν ἀστερόεντα, 470  
 μῆτιν συμφράσσασθαι, ὅπως λελάθοιτο τεκοῦσα  
 παῖδα φίλον, τίσαιτο δ' ἐρινύς πατρὸς ἑοῖο  
 παίδων θ', οὗς κατέπινε μέγας Κρόνος ἀγκυ-  
 λομήτης.

<sup>1</sup> E (later than I) GHI and a Scholiast read πατρός.

## THEOGONY

gods And the son of Cronos made her a nurse of the young who after that day saw with their eyes the light of all-seeing Dawn So from the beginning she is a nurse of the young, and these are her honours

But Rhea was subject in love to Cronos and bare splendid children, Hestia,<sup>1</sup> Demeter, and gold-shod Hēra and strong Hades, pitiless in heart, who dwells under the earth, and the loud-crashing Earth-Shaker, and wise Zeus, father of gods and men, by whose thunder the wide earth is shaken These great Cronos swallowed as each came forth from the womb to his mother's knees with this intent, that no other of the proud sons of Heaven should hold the kingly office amongst the deathless gods For he learned from Earth and starry Heaven that he was destined to be overcome by his own son, strong though he was, through the contriving of great Zeus<sup>2</sup> Therefore he kept no blind outlook, but watched and swallowed down his children and unceasing grief seized Rhea But when she was about to bear Zeus, the father of gods and men then she besought her own dear parents, Earth and starry Heaven, to devise some plan with her that the birth of her dear child might be concealed, and that retribution might overtake great, crafty Cronos for his own father and also for the

<sup>1</sup> The goddess of the *hearth* (the Roman *Vesta*), and so of the house Cp *Homeric Hymns* v 22 ff., xxix 1 ff

<sup>2</sup> The variant reading "of his father" (sc Heaven) rests on inferior MS authority and is probably an alteration due to the difficulty stated by a Scholiast "How could Zeus, being not yet begotten, plot against his father?" The phrase is, however, part of the prophecy The whole line may well be spurious, and is rejected by Heyne, Wolf, Gaisford and Guyet.

## HESIOD

οἱ δὲ θυγατρὶ φίλῃ μάλα μὲν κλύουν ἡδ' ἐπίθοντο,  
καὶ οἱ πεφραδέτην, ὅσα περ πέπρωτο γενέσθαι 475  
ἄμφι Κρόνῳ βασιλῇ καὶ υἱεὶ καρτεροθύμῳ  
πέμψαν δ' ἐς Λύκτον, Κρήτης ἐς πῖονα δῆμον,  
ὅππότε ἄρ' ὀπλότατον παίδων τέξεσθαι ἔμελλε,  
Ζῆνα μέγαν τὸν μὲν οἱ ἐδέξατο Γαῖα πελώρη  
Κρήτη ἐν εὐρείῃ τραφέμεν ἀπιταλλέμεναί τε 480  
ἔνθα μιν ἴκτο φέρουσα θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν  
πρώτην ἐς Λύκτον κρύψεν δέ ἐ χειρσὶ λαβοῦσα  
ἄντρῳ ἐν ἡλιβάτῳ, ζαθέης ὑπὸ κεύθεσι γαίης,  
Αἰγαίῳ ἐν ὄρει πεπυκασμένῳ ὑλῆεντι.  
τῷ δὲ σπαργανίσασα μέγαν λίθον ἐγγυάλιξεν 485  
Οὐρανίδῃ μέγ' ἄνακτι, θεῶν προτέρῳ βασιλῇ.  
τὸν τόθ' ἔλῳν χεῖρεσσιν ἔην ἐσκάτθετο νηδὺν  
σχέτλιος οὐδ' ἐνόησε μετὰ φρεσιν, ὥς οἱ ὀπίσσω  
αὐτὶ λίθου ἐὸς υἱὸς ἀνίκητος καὶ ἀκηδῆς  
λείπεθ', ὃ μιν τάχ' ἔμελλε βίῃ καὶ χειρσὶ δαμάσ-  
σας 490  
τιμῆς ἐξελάειν, ὃ δ' ἐν ἀθανάτοισι ἀνάξειν  
Καρπαλίμῳ δ' ἄρ' ἔπειτα μένος καὶ φαίδιμα  
γυῖα  
ἠὔξετο τοῖο ἄνακτος ἐπιπλομένων δ' ἐνιαυτῶν  
Γαίης ἐννεσίησι πολυφραδέεσσι δολωθεὶς  
ὃν γόνον ἄψ' ἀνέηκε μέγας Κρόνος ἀγκυλομήτης 495  
[νικηθεὶς τέχνῃσι βίβηφί τε παιδὸς ἐοῖο <sup>1</sup>]  
πρῶτον δ' ἐξέμεσεν λίθον, ὃν πύματον κατέπινεν <sup>2</sup>  
τὸν μὲν Ζεὺς στήριξε κατὰ χθονὸς εὐρυοδείης  
Πυθοὶ ἐν ἡγαθέῃ γυάλοις ὑπὸ Παρνησοῖο  
σῆμ' ἔμεν ἐξοπίσω, θαῦμα θνητοῖσι βροτοῖσιν 500

<sup>1</sup> Rejected by Heyne as interrupting and disagreeing with the context

<sup>2</sup> Peppmüller. ἐξήμησε (or ἐξήμεσε) λίθον, πύματον καταπίνων, MSS

## THEOGONY

children whom he had swallowed down. And they readily heard and obeyed their dear daughter, and told her all that was destined to happen touching Cronos the king and his stout-hearted son. So they sent her to Lyctus, to the rich land of Crete, where she was ready to bear great Zeus, the youngest of her children. Him did vast Earth receive from Rhea in wide Crete to nourish and to bring up. Thither came Earth carrying him swiftly through the black night to Lyctus first, and took him in her arms and hid him in a remote cave beneath the secret places of the holy earth on thick-wooded Mount Aegaeum, but to the mightily ruling son of Heaven, the earlier king of the gods, she gave a great stone wrapped in swaddling clothes. Then he took it in his hands and thrust it down into his belly, wretch! he knew not in his heart that in place of the stone his son was left behind, unconquered and untroubled, and that he was soon to overcome him by force and might and drive him from his honours, himself to reign over the deathless gods.

After that, the strength and glorious limbs of the prince increased quickly, and as the years rolled on, great Cronos the wily was beguiled by the deep suggestions of Earth, and brought up again his offspring, vanquished by the arts and might of his own son, and he vomited up first the stone which he had swallowed last. And Zeus set it fast in the wide-pathed earth at goodly Pytho under the glens of Parnassus, to be a sign thenceforth and a marvel to mortal men.<sup>1</sup> And he set free from their deadly

<sup>1</sup> Pausanias (x. 24. 6) saw near the tomb of Neoptolemus "a stone of no great size," which the Delphians anointed every day with oil, and which he says was supposed to be the stone given to Cronos.



## HESIOD

λύσε δὲ πατροκασιγνήτους ὀλοῶν ὑπὸ δεσμῶν  
 Οὐρανίδας, οὓς δῆσε πατὴρ ἄεσιφροσύνησιν·  
 οἳ οἱ ἀπεμνήσαντο χάριν εὐεργεσιῶν,  
 δῶκαν δὲ βροντὴν ἥδ' αἰθαλόεντα κεραυνὸν  
 καὶ στεροπὴν τὸ πρὶν δὲ πελώρη Γαῖα κεκεύθει· 505  
 τοῖς πίσυνος θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισιν ἀνάσσει

Κούρην δ' Ἰαπετὸς καλλίσφυρον Ὀκεανίην  
 ἡγάγετο Κλυμένην καὶ ὁμὸν λέχος εἰσανέβαινε  
 ἥ δέ οἱ Ἄτλαντα κρατερόφρονα γείνατο παῖδα  
 τίκτε δ' ὑπερκύδαντα Μεινοίτιον ἡδὲ Προμηθέα 510  
 ποικίλον αἰολόμητιν, ἁμαρτίνου δ' Ἐπιμηθέα,  
 ὃς κακὸν ἐξ ἀρχῆς γένετ' ἀνδράσιν ἀλφειστήσιν  
 πρῶτος γάρ ῥα Διὸς πλαστήν ὑπέδεκτο γυναῖκα  
 παρθένου ὑβριστὴν δὲ Μεινοίτιον εὐρύοπα Ζεὺς  
 εἰς Ἑρεβος κατέπεμψε βαλὼν ψολόεντι κεραυνῷ 515  
 εἶνεκ' ἀτασθαλίας τε καὶ ἡγορέης ὑπερόπλου.  
 Ἄτλας δ' οὐρανὸν εὐρὺν ἔχει κρατερῆς ὑπ' ἀνάγκης  
 πείρασιν ἐν γαίῃς, πρόπαρ Ἑσπερίδων λιγυφώνων,  
 ἐστωὺς κεφαλῇ τε καὶ ἀκαμάτησι χέρεσσιν  
 ταύτην γάρ οἱ μοῖραν ἐδάσσατο μητίετα Ζεὺς 520  
 δῆσε δ' ἀλυκτοπέδησι Προμηθέα ποικιλόβουλون  
 δεσμοῖς ἀργαλέοισι μέσον διὰ κίον' ἐλάσσας  
 καὶ οἱ ἐπ' αἰετὸν ὥρσε τανύπτερον· αὐτὰρ ὃ γ'  
 ἦπαρ

ἦσθιεν ἀθάνατον, τὸ δ' ἀέξετο ἴσον ἀπάντη  
 νυκτός, ὅσον πρόπαν ἡμαρ ἔδοι τανυσίπτερος  
 ὄρνις 525

τὸν μὲν ἄρ' Ἀλκμήνης καλλισφύρου ἄλκιμος υἱὸς  
 Ἡρακλῆς ἔκτεινε, κακὴν δ' ἀπὸ νοῦσου ἀλαλκεν  
 Ἰαπετιονίδην καὶ ἐλύσατο δυσφροσυνάων  
 οὐκ ἀέκητι Ζηνὸς Ὀλυμπίου ὑψιμέδοντος,

## THEOGONY

bonds the brothers of his father, sons of Heaven whom his father in his foolishness had bound And they remembered to be grateful to him for his kindness, and gave him thunder and the glowing thunderbolt and lightning for before that, huge Earth had hidden these In them he trusts and rules over mortals and immortals

Now Iapetus took to wife the neat-ankled maid Clymene, daughter of Ocean, and went up with her into one bed And she bare him a stout-hearted son, Atlas also she bare very glorious Menoetius and clever Prometheus, full of various wiles, and scatter-brained Epimetheus who from the first was a mischief to men who eat bread; for it was he who first took of Zeus the woman, the maiden whom he had formed But Menoetius was outrageous, and far-seeing Zeus struck him with a lurid thunderbolt and sent him down to Erebus because of his mad presumption and exceeding pride And Atlas through hard constraint upholds the wide heaven with unwearying head and arms, standing at the borders of the earth before the clear-voiced Hesperides, for this lot wise Zeus assigned to him And ready-witted Prometheus he bound with inextricable bonds, cruel chains, and drove a shift through his middle, and set on him a long-winged eagle, which used to eat his immortal liver, but by night the liver grew as much again everyway as the long-winged bird devoured in the whole day That bird Heracles, the valiant son of shapely-ankled Alcmena, slew, and delivered the son of Iapetus from the cruel plague, and released him from his affliction—not without the will of Olympian Zeus who reigns on high, that

# HESIOD

ὄφρ' Ἡρακλῆος Θηβαγενίος κλέος εἶη 530  
 πλείον ἔτ' ἢ τὸ πάροιθεν ἐπὶ χθόνα πουλυ-  
 βότειραν  
 ταῦτ' ἄρα ἄζόμενος τίμα ἀριδείκετον υἷόν·  
 καὶ περ χωόμενος παύθη χόλου, ὃν πρὶν ἔχεσκειν,  
 οὔνεκ' ἐρίζετο βουλὰς ὑπερμενεί Κρονίωνι  
 καὶ γὰρ ὅτ' ἐκρίνοντο θεοὶ θνητοὶ τ' ἄνθρωποι 535  
 Μηκῶνῃ, τότε ἔπειτα μέγαν βοῦν πρόφρονι θυμῷ  
 δασσάμενος προέθηκε, Διὸς νόον ἐξαπαφίσκων  
 τοῖς μὲν γὰρ σάρκας τε καὶ ἔγκατα πίονα δημῷ  
 ἐν ῥινῷ κατέθηκε καλύψας γαστρὶ βοείῃ,  
 τῷ δ' αὐτ' ὅστέα λευκὰ βοὸς δολίῃ ἐπὶ τέχνῃ 540  
 εὐθετίσας κατέθηκε καλύψας ἀργέτι δημῷ  
 δὴ τότε μιν προσέειπε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·  
 Ἰαπετιονίδη, πάντων ἀριδείκετ' ἀνάκτων,  
 ὦ πέπον, ὥς ἑτεροζήλως διεδάσσαι μοίρας  
 ὥς φάτο κερτομέων Ζεὺς ἄφθιτα μῆδεα εἰδώς 545  
 τὸν δ' αὖτε προσέειπε Προμηθεὺς ἀγκυλομήτης  
 ἦκ' ἐπιμειδήσας, δολίης δ' οὐ λήθετο τέχνης  
 Ζεῦ κύδιστε μέγιστε θεῶν αἰειγενετῶν,  
 τῶν δ' ἔλε', ὅπποτέρην σε ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἀνωγει  
 Φῇ ῥα δολοφρονέων· Ζεὺς δ' ἄφθιτα μῆδεα  
 εἰδὼς 550  
 γινῶ ῥ' οὐδ' ἡγνοίησε δόλον· κακὰ δ' ὅσσετο θυμῷ  
 θνητοῖς ἀνθρώποισι, τὰ καὶ τελέεσθαι ἔμελλεν  
 χερσὶ δ' ὃ γ' ἀμφοτέρησιν ἀνείλετο λευκὸν  
 ἄλειφαρ  
 χώσατο δὲ φρένας ἀμφί, χόλος δέ μιν ἵκετο θυμόν,  
 ὥς ἶδεν ὅστέα λευκὰ βοὸς δολίῃ ἐπὶ τέχνῃ 555  
 ἐκ τοῦ δ' ἀθανάτοισιν ἐπὶ χθονὶ φῦλ' ἀνθρώπων  
 καίουσ' ὅστέα λευκὰ θνηέτων ἐπὶ βωμῶν  
 τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·

## THEOGONY

the glory of Heracles the Theban-born might be yet greater than it was before over the plenteous earth. This, then, he regarded, and honoured his famous son, though he was angry, he ceased from the wrath which he had before because Prometheus matched himself in wit with the almighty son of Cronos. For when the gods and mortal men had a dispute at Mecone, even then Prometheus was forward to cut up a great ox and set portions before them, trying to befool the mind of Zeus. Before the rest he set flesh and inner parts thick with fat upon the hide, covering them with an ox paunch, but for Zeus he put the white bones dressed up with cunning art and covered with shining fat. Then the father of men and of gods said to him

"Son of Iapetus, most glorious of all lords, good sir, how unfairly you have divided the portions!"

So said Zeus whose wisdom is everlasting, rebuking him. But wily Prometheus answered him, smiling softly and not forgetting his cunning trick

"Zeus most glorious and greatest of the eternal gods, take which ever of these portions your heart within you bids." So he said, thinking trickery. But Zeus, whose wisdom is everlasting saw and failed not to perceive the trick, and in his heart he thought mischief against mortal men which also was to be fulfilled. With both hands he took up the white fat and was angry at heart, and wrath came to his spirit when he saw the white ox-bones craftily tricked out and because of this the tribes of men upon earth burn white bones to the deathless gods upon fragrant altars. But Zeus who drives the clouds was greatly vexed and said to him.

## HESIOD

Ἴαπετιονίδη, πάντων πέρι μήδεα εἰδώς,  
 ὧ πέπον, οὐκ ἄρα πω δολίης ἐπιλήθεο τέχνης. 560  
 Ὡς φάτο χῳόμενος Ζεὺς ἄφθιτα μήδεα εἰδώς·  
 ἐκ τούτου δὴ ἔπειτα δόλου μεμνημένος αἰεὶ  
 οὐκ ἐδίδου Μελίησι<sup>1</sup> πυρὸς μένος ἀκαμάτοιο  
 θνητοῖς ἀνθρώποις, οἳ ἐπὶ χθονὶ ναιετάουσιν  
 ἀλλὰ μιν ἐξαπάτησεν εὖς πάις Ἴαπετοῖο 565  
 κλέφας ἀκαμάτοιο πυρὸς τηλέσκοπον αὐγὴν  
 ἐν κοίλῳ νάρθηκι δάκεν δέ ἐ νειόθι θυμόν,  
 Ζῆν' ὑψιβρεμέτην, ἐχόλωσε δέ μιν φίλον ἦτορ,  
 ὥς ἴδ' ἐν ἀνθρώποισι πυρὸς τηλέσκοπον αὐγὴν  
 αὐτίκα δ' ἀντὶ πυρὸς τεύξεν κακὸν ἀνθρώποισιν 570  
 γαίης γὰρ σύμπλασσε περικλυτὸς Ἀμφιγυήεις  
 παρθένῳ αἰδοίῃ ἔκελον Κρονίδεω διὰ βουλάς.  
 ζῶσε δέ καὶ κόσμησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη  
 ἀργυφὴν ἐσθῆτι κατὰ κρήθεν δὲ καλύπτρην  
 δαιδαλέην χεῖρεσσι κατέσχεθε, θαῦμα ἰδέσθαι· 575  
 [ἀμφὶ δέ οἱ στεφάνους, νεοθηλέος ἄνθεα ποίης,  
 ἱμερτοὺς περίθηκε καρήατι Παλλὰς Ἀθήνη<sup>2</sup>]  
 ἀμφὶ δέ οἱ στεφάνην χρυσέην κεφαλῇφιν ἔθηκε,  
 τὴν αὐτὸς ποίησε περικλυτὸς Ἀμφιγυήεις  
 ἀσκήσας παλάμῃσι, χαριζόμενος Διὶ πατρί 580  
 τῇ δ' ἐνὶ δαίδαλα πολλὰ τετεύχατο, θαῦμα  
 ἰδέσθαι,  
 κνώδαλ', ὅσ' ἥπειρος πολλὰ τρέφει ἡδὲ θάλασσα,  
 τῶν ὅ γε πόλλ' ἐνέθηκε,—χάρις δ' ἀπελάμπετο  
 πολλή,—  
 θαυμάσια, ζῳοῖσιν εἰκότα φωνήεσσιν

<sup>1</sup> Bergk (after scholiast) μελῆσι, DEGHI μελοισι, FKL

<sup>2</sup> ll 576-7 appear to belong to a different recension

## THEOGONY

"Son of Iapetus, clever above all! So, sir, you have not yet forgotten your cunning arts!"

So spake Zeus in anger, whose wisdom is everlasting, and from that time he was always mindful of the trick, and would not give the power of unwearying fire to the Melian<sup>1</sup> race of mortal men who live on the earth. But the noble son of Iapetus outwitted him and stole the far-seen gleam of unwearying fire in a hollow fennel stalk. And Zeus who thunders on high was stung in spirit, and his dear heart was angered when he saw amongst men the far-seen ray of fire. Forthwith he made an evil thing for men as the price of fire, for the very famous Limping God formed of earth the likeness of a shy maiden as the son of Cronos, willed. And the goddess bright-eyed Athene girded, and clothed her with silvery raiment, and down from her head she spread with her hands a brodered veil, a wonder to see, and she, Pallas Athene, put about her head lovely garlands, flowers of new-grown herbs. Also she put upon her head a crown of gold which the very famous Limping God made himself and worked with his own hands as a favour to Zeus his father. On it was much curious work, wonderful to see, for of the many creatures which the land and sea rear up, he put most upon it, wonderful things, like living beings with voices and great beauty, shone out from it.

<sup>1</sup> A Scholiarist explains "Either because they (men) sprang from the Melian nymphs (cp 1 157), or because, when they were born (?), they cast themselves under the ash trees (*μείλια*), that is, the trees." The reference may be to the origin of men from ash trees cp *Works and Days*, 145 and note

# HESIOD

Αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τεύξε καλὸν κακὸν ἀντ' ἀγαθοῖο, 585  
 ἐξάγαγ', ἔνθα περ ἄλλοι ἔσαν θεοὶ ἢ δ' ἄνθρωποι,  
 κόσμῳ ἀγαλλομένην γλαυκώπιδος ὀβριμοπάτρης  
 θαῦμα δ' ἔχ' ἀθανάτους τε θεοὺς θνητοὺς τ'  
 ἄνθρώπους,  
 ὥς εἶδον δόλον αἰπύν, ἀμήχανον ἀνθρώποισιν  
 ἔκ τῆς γὰρ γένος ἐστὶ γυναικῶν θηλυτεράων,<sup>1</sup> 590  
 [τῆς γὰρ ὀλῳίον ἐστὶ γένος καὶ φῦλα γυναικῶν,]  
 πῆμα μέγ' αἱ θνητοῖσι μετ' ἀνδράσι ναιετάουσιν  
 οὐλομένης πενίης οὐ σύμφοροι, ἀλλὰ κόροιο  
 ὥς δ' ὁπότ' ἐν σμήνεσσι κατηρεφέεσσι μέλισσαι  
 κηφῆνας βόσκωσι, κακῶν ξυνήονας ἔργων— 595  
 αἱ μὲν τε πρόπαν ἡμαρ ἐς ἥλιον καταδύντα  
 ἡμάτιαι σπεύδουσι τιθεῖσί τε κηρία λευκά,  
 οἱ δ' ἔντοσθε μένοντες ἐπηρεφέας κατὰ σίμβλους  
 ἀλλότριον κάματον σφετέρην ἐς γαστέρ' ἀμῶνται—  
 ὥς δ' αὐτως ἀνδρεσσι κακὸν θνητοῖσι γυναῖκας 600  
 Ζεὺς ὑψιβρεμέτης θῆκεν, ξυνήονας ἔργων  
 ἀργαλέων ἕτερον δὲ πόρεν κακὸν ἀντ' ἀγαθοῖο  
 ὃς κε γάμον φεύγων καὶ μέρμερα ἔργα γυναικῶν  
 μὴ γῆμαι ἐθέλη, ὀλοὸν δ' ἐπὶ γῆρας ἵκοιτο  
 χήτει γηροκόμοιο ὃ γ' οὐ βιότου ἐπιδευῆς 605  
 ζῶει, ἀποφθιμένου δὲ διὰ κτῆσιν δατέονται  
 χηρωσταί· ὃ δ' αὖτε γάμου μετὰ μοῖρα γένηται,  
 κεδνὴν δ' ἔσχευ ἄκοιτιν ἀρηρυῖαν πρᾶπίδεσσι,  
 τῷ δέ τ' ἀπ' αἰῶνος κακὸν ἐσθλῷ ἀντιφερίζει  
 ἐμμενές· ὃς δέ κε τέτμη ἀταρτηροῖο γενέθλης, 610  
 ζῶει ἐνὶ στήθεσιν ἔχων ἀλίσστον ἀνὴν  
 θυμῷ καὶ κραδίῃ, καὶ ἀνήκεστον κακὸν ἐστὶν  
 ὧς οὐκ ἔστι Διὸς κλέψαι νόον οὐδὲ παρελθεῖν.  
 οὐδὲ γὰρ Ἰαπετιονίδης ἀκάκητα Προμηθεὺς

<sup>1</sup> ll 590-1 belong to different recensions

## THEOGONY

But when he had made the beautiful evil to be the price for the blessing, he brought her out, delighting in the misery which the bright-eyed daughter of a mighty father had given her, to the place where the other gods and men were. And wonder took hold of the deathless gods and mortal men when they saw that which was sheer guile, not to be withstood by men.

For from her is the race of women and female kind: of her is the deadly race and tribe of women who live amongst mortal men to their great trouble, no helpmeets in hateful poverty, but only in wealth. And as in thatched hives bees feed the drones whose nature is to do mischief—by day and throughout the day until the sun goes down the bees are busy and lay the white combs, while the drones stay at home in the covered skeps and reap the toil of others into their own bellies—even so Zeus who thunders on high made women to be an evil to mortal men, with a nature to do evil. And he gave them a second evil to be the price for the good they had: whoever avoids marriage and the sorrows that women cause, and will not wed, reaches deadly old age without anyone to tend his years, and though he at least has no lack of livelihood while he lives, yet, when he is dead, his kinsfolk divide his possessions amongst them. And as for the man who chooses the lot of marriage and takes a good wife suited to his mind, evil continually contends with good, for whoever happens to have mischievous children, lives always with unceasing grief in his spirit and heart within him, and this evil cannot be healed.

So it is not possible to deceive or go beyond the will of Zeus, for not even the son of Iapetus, kindly



## HESIOD

τοιοῦ γ' ὑπεξήλυξε βαρὺν χόλον, ἀλλ' ὑπ' ἀνάγκης 615  
καὶ πολὺιδριν ἔοντα μέγας κατὰ δεσμὸς ἐρύκει.

Ὀβριάρεω δ' ὡς πρῶτα πατὴρ ὠδύσσατο θυμῷ  
Κόττω τ' ἠδὲ Γύη, δῆσεν κρατερῷ ἐνὶ δεσμῷ  
ἡγορέην ὑπέροπλον ἀγώμενος ἠδὲ καὶ εἶδος  
καὶ μέγεθος κατένασσε δ' ὑπὸ χθονὸς εὐρυοδείης 620  
ἔνθ' οἳ γ' ἄλγε' ἔχοντες ὑπὸ χθονὶ ναιετάοντες  
εἶατ' ἐπ' ἐσχατιῇ, μεγάλης ἐν πείρασι γαίης,  
δηθὰ μάλ' ἀχνύμενοι, κραδίη μέγα πένθος ἔχοντες  
ἀλλὰ σφεας Κρονίδης τε καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι, ·  
οὓς τέκεν ἡύκομος Ῥεῖη Κρόνου ἐν φιλότῃτι, 625  
Γαίης φραδομοσύνησιν ἀνήγαγον ἐς φάος αὐτῖς·  
αὐτὴ γὰρ σφιν ἅπαντα διηνεκέως κατέλεξε  
σὺν κείνοις νίκην τε καὶ ἀγλαὸν εὖχος ἀρέσθαι.  
δηρον γὰρ μάρναντο πόνου θυμαλγέ' ἔχοντες  
Τιτῆνες τε θεοὶ καὶ ὅσοι Κρόνου ἐξεγένοντο, 630  
ἀντίον ἀλλήλοισι διὰ κρατερὰς ὑσμῖνας,  
οἳ μὲν ἀφ' ὑψηλῆς Ὀθρυος Τιτῆνες ἀγαυοί,  
οἳ δ' ἄρ' ἀπ' Οὐλύμποιο θεοί, δωτῆρες ἐάων,  
οὓς τέκεν ἡύκομος Ῥεῖη Κρόνῳ εὐνηθεῖσα  
οἳ ῥα τότε' ἀλλήλοισι χόλον θυμαλγέ' ἔχοντες 635  
συνεχέως ἐμάχοντο δέκα πλείους ἐνιαυτούς  
οὐδὲ τις ἦν ἐριδος χαλεπῆς λύσις οὐδὲ τελευτὴ  
οὐδετέροις, ἴσον δὲ τέλος τέτατο πτολέμοιο  
ἀλλ' ὅτε δὴ κείνοισι παρέσχεθεν ἄρμενα πάντα,  
νέκταρ τ' ἀμβροσίην τε, τὰ περ θεοὶ αὐτοῖς ἔδουσι, 640  
πάντων ἐν στήθεσσιν ἀέξετο θυμὸς ἀγῆνωρ  
ὥς νέκταρ τ' ἐπάσαντο καὶ ἀμβροσίην ἐρατεινήν,  
δὴ τότε τοῖς μετέειπε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε

## THEOGONY

Prometheus, escaped his heavy anger, but of necessity strong bands confined him, although he knew many a wile

But when first their father was vexed in his heart with Obriareus and Cottus and Gyes, he bound them in cruel bonds, because he was jealous of their exceeding manhood and comeliness and great size and he made them live beneath the wide-pathed earth, where they were afflicted, being set to dwell under the ground, at the end of the earth, at its great borders, in bitter anguish for a long time and with great grief at heart. But the son of Cronos and the other deathless gods whom rich-haired Rhea bare from union with Cronos, brought them up again to the light at Earth's advising. For she herself recounted all things to the gods fully, how that with these they would gain victory and a glorious cause to vaunt themselves. For the Titan gods and as many as sprang from Cronos had long been fighting together in stubborn war with heart-grieving toil, the lordly Titans from high Othrys, but the gods, givers of good, whom rich-haired Rhea bare in union with Cronos, from Olympus. So they, with bitter wrath, were fighting continually with one another at that time for ten full years, and the hard strife had no close or end for either side, and the issue of the war hung evenly balanced. But when he had provided those three with all things fitting, nectar and ambrosia which the gods themselves eat, and when their proud spirit revived within them all after they had fed on nectar and delicious ambrosia, then it was that the father of men and gods spoke amongst them:

# HESIOD

Κέκλυτέ μεν, Γαίης τε καὶ Οὐρανοῦ ἀγλαὰ  
 τέκνα,  
 ὄφρ' εἴπω, τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει 645  
 ἤδη γὰρ μάλα δηρὸν ἐναντίοι ἀλλήλοισι  
 νίκης καὶ κράτεος πέρι μαρνάμεθ' ἥματα πάντα  
 Τιτῆνές τε θεοὶ καὶ ὅσοι Κρόνου ἐκγενόμεσθα  
 ὑμεῖς δὲ μεγάλην τε βίην καὶ χεῖρας ἀάπτους  
 φαίνετε Τιτῆνεσσιν ἐναντίοι ἐν δαί λυγρῇ 650  
 μνησάμενοι φιλότῃτος ἐνῆέος, ὅσσα παθόντες  
 ἐς φάος ἄψ' ἀφίκεσθε δυσηλεγέος ὑπὸ δεσμοῦ  
 ἡμετέρας διὰ βουλὰς ὑπὸ ζόφου ἡερόεντος  
 ὣς φάτο τὸν δ' ἐξαυτίς ἀμείβετο Κόττος  
 ἀμύμων  
 Δαιμόνι', οὐκ ἀδάητα πιφάύσκεαι ἀλλὰ καὶ  
 αὐτοὶ 655  
 ἰδμεν, ὅ τοι περὶ μὲν πραπίδες, περὶ δ' ἐστὶ νόημα,  
 ἀλκτῆρ δ' ἀθανάτοισιν ἀρῆς γένεο κρυεροῖο  
 σῆσι δ' ἐπιφροσύνῃσιν ὑπὸ ζόφου ἡερόεντος  
 ἄψορρον δ' ἐξαυτίς ἀμειλίκτων ὑπὸ δεσμῶν  
 ἡλύθομεν, Κρόνου υἱὲ ἄναξ, ἀνάελπτα παθόντες 660  
 τῷ καὶ νῦν ἀτενεῖ τε νόῳ καὶ ἐπίφρονι βουλῇ  
 ῥυσόμεθα κράτος ὑμὸν ἐν αἰνῇ δημοτῇτι  
 μαρνάμενοι Τιτῆσιν ἀνὰ κρατερὰς ὑσμῖνας  
 ὣς φάτ' ἐπήνεσσαν δὲ θεοί, δωτῆρες ἐάων,  
 μῦθον ἀκούσαντες πολέμου δ' ἐλῖλαίετο θυμὸς 66  
 μᾶλλον ἔτ' ἢ τὸ πάροιθε· μάχην δ' ἀμέγαρτον  
 ἔγειραν  
 πάντες, θήλειαι τε καὶ ἄρσενες, ἥματι κείνῳ,  
 Τιτῆνές τε θεοὶ καὶ ὅσοι Κρόνου ἐξεγένοντο,  
 οὓς τε Ζεὺς Ἐρέβουσφιν<sup>1</sup> ὑπὸ χθονὸς ἦκε φώσδε  
 δεινοὶ τε κρατεροὶ τε, βίην ὑπέροπλον ἔχοντες 670

<sup>1</sup> DEFKLR Ἐρέβουσφιν, GHI

## THEOGONY

"Hear me, bright children of Earth and Heaven, that I may say what my heart within me bids. A long while now have we, who are sprung from Cronos and the Titan gods, fought with each other every day to get victory and to prevail. But do you show your great might and unconquerable strength and face the Titans in bitter strife, for remember our friendly kindness, and from what sufferings you are come back to the light from your cruel bondage under misty gloom through our counsels."

So he said. And blameless Cottus answered him again. "Divine one, you speak that which we know well. nay, even of ourselves we know that your wisdom and understanding is exceeding, and that you become a defender of the deathless ones from chill doom. And through your devising we are come back again from the murky gloom and from our merciless bonds, enjoying what we looked not for, O lord, son of Cronos. And so now with fixed purpose and deliberate counsel we will aid your power in dreadful strife and will fight against the Titans in hard battle."

So he said, and the gods, givers of good things, applauded when they heard his word, and then spirit longed for war even more than before, and they all, both male and female, stirred up hated battle that day, the Titan gods, and all that were born of Cronos together with those dread, mighty ones of overwhelming strength whom Zeus brought up to the light from Erebus beneath the earth. An

## HESIOD

τῶν ἑκατὸν μὲν χεῖρες ἀπ' ὤμων ἀίσσοντο  
 πᾶσιν ὁμῶς, κεφαλὰὶ δὲ ἐκάστω πεντήκοντα  
 ἐξ ὤμων ἐπέφυκον ἐπὶ στιβαροῖσι μέλεσσιν.  
 οἱ τότε Τιτῆνεςσι κατέσταθεν ἐν δαὶ λυγρῇ  
 πέτρας ἡλιβάτους στιβαρῆς ἐν χερσὶν ἔχοντες 675  
 Τιτῆνες δ' ἐτέρωθεν ἐκαρτύναντο φάλαγγας  
 προφρονέως, χειρῶν τε βίης θ' ἅμα ἔργον ἔφαινον  
 ἀμφότεροι· δεινὸν δὲ περίαχε πόντος ἀπείρων,  
 γῇ δὲ μέγ' ἐσμαράγησεν, ἐπέστενε δ' οὐρανὸς  
 εὐρύς  
 σειόμενος, πεδόθεν δὲ τινάσσετο μακρὸς Ὀλυμ-  
 πος 680  
 ῥιπῇ ὕπ' ἀθανάτων, ἔνοσις δ' ἵκανε βαρεῖα  
 Τάρταρον ἡρόεντα, ποδῶν τ' αἰπεία ἰωῇ  
 ἀσπέτου ἰωχμοῖο βολάων τε κρατεράων  
 ὥς ἄρ' ἐπ' ἀλλήλοισι ἴεσαν βέλεα στονόεντα.  
 φωνὴ δ' ἀμφοτέρων ἵκετ' οὐρανὸν ἀστερόεντα 685  
 κεκλομένων· οἱ δὲ ξύνισαν μεγάλῳ ἀλαλητῷ  
 Οὐδ' ἄρ' ἔτι Ζεὺς ἴσχευεν ἐὼν μένος, ἀλλὰ νῦ τοῦ γε  
 εἴθαρ μὲν μένεος πλήντο φρένες, ἐκ δέ τε πῦσαν  
 φαῖνε βίην ἄμυδις δ' ἄρ' ἀπ' οὐρανοῦ ἡδ' ἀπ'  
 Ὀλύμπου  
 ἀστράπτων ἔστειχε συνωχадόν οἱ δὲ κεραυνοὶ 690  
 ἵκταρ ἅμα βροντῇ τε καὶ ἀστεροπῇ ποτέοντο  
 χειρὸς ἀπο στιβαρῆς, ἱερὴν φλόγα εἰλυφύωντες  
 ταρφέες ἀμφὶ δὲ γαῖα φερέσβιος ἐσμαράγιζε  
 καιομένα, λάκε δ' ἀμφὶ πυρὶ μεγάλ' ἄσπετος ὕλη  
 ἔζεε δὲ χθὼν πᾶσα καὶ Ὠκεανοῖο ῥέεθρα 695  
 πόντος τ' ἀτρύγετος τοὺς δ' ἄμφεπε θερμὸς  
 αὐτμῇ  
 Τιτῆνας χθονίους, φλόξ δ' αἰθέρα<sup>1</sup> δῖαν ἵκανε

<sup>1</sup> Naber ἡέρα, MSS

## THEOGONY

hundred arms sprang from the shoulders of all alike, and each had fifty heads growing upon his shoulders upon stout limbs. These, then, stood against the Titans in grim strife, holding huge rocks in their strong hands. And on the other part the Titans eagerly strengthened their ranks, and both sides at one time showed the work of their hands and their might. The boundless sea rang terribly around, and the earth crashed loudly, wide Heaven was shaken and groaned, and high Olympus reeled from its foundation under the charge of the undying gods, and a heavy quaking reached dim Tartarus and the deep sound of their feet in the fearful onset and of their hard missiles. So, then, they launched their grievous shafts upon one another, and the cry of both armies as they shouted reached to starry heaven, and they met together with a great battle-cry.

Then Zeus no longer held back his might, but straight his heart was filled with fury and he showed forth all his strength. From Heaven and from Olympus he came forthwith, hurling his lightning: the bolts flew thick and fast from his strong hand together with thunder and lightning, whirling an awesome flame. The life-giving earth crashed around in burning, and the vast world crackled loud with fire all about. All the land seethed, and Ocean's streams and the unfruitful sea. The hot vapour lapped round the earthborn Titans. flame unspeakable rose to the

## HESIOD

ἄσπετος, ὅσσε δ' ἄμερδε καὶ ἰφθίμων περ ἑόντων  
 αὐγὴ μαρμαίρουσα κεραυνοῦ τε στεροπῆς τε.  
 καῦμα δὲ θεσπέσιον κάτεχεν Χάος εἴσατο δ'  
 ἅι τα

700

ὀφθαλμοῖσιν ἰδεῖν ἠδ' οὔασι ὅσσαν ἀκοῦσαι  
 αὐτως, ὥς εἰ Γαῖα καὶ Οὐρανὸς εὐρύς ὑπερθε  
 πύλνατο τοῖος γάρ κε μέγας ὑπὸ δούπος ὀρώρει  
 τῆς μὲν ἔρειπομένης, τοῦ δ' ὑψόθεν ἐξεριπόντος  
 τόσσος δούπος ἔγεντο θεῶν ἔριδι ξυνιόντων  
 σὺν δ' ἄνεμοι ἔνοσιν τε κούιν τ' ἐσφαράγιζον  
 βροντήν τε στεροπὴν τε καὶ αἰθαλόεντα κεραυνόν,  
 κῆλα Διὸς μεγάλοιο, φέρον δ' ἰαχὴν τ' ἐνοπὴν τε  
 ἐς μέσον ἀμφοτέρων· ὄτοβος δ' ἀπλητος ὀρώρει  
 σμερδαλέης ἔριδος, κάρτος δ' ἀνεφαίνετο ἔργων  
 ἐκλίνθη δὲ μάχη πρὶν δ' ἀλλήλοισι ἐπέχοντες  
 ἐμμενέως ἐμάχοντο διὰ κρατερὰς ὑσμίνας

705

710

Οἱ δ' ἄρ' ἐνὶ πρώτοισι μάχην δριμεῖαν ἔγειραν  
 Κόττος τε Βριάρεώς τε Γύης τ' ἄατος πολέμοιο,  
 οἳ ῥα τριηκοσίας πέτρας στιβαρῶν ἀπὸ χειρῶν  
 πέμπον ἐπασσυντέρας, κατὰ δ' ἐσκίασαν βελέεσσι  
 Τιτῆνας, καὶ τοὺς μὲν ὑπὸ χθονὸς εὐρυοδείης  
 πέμψαν καὶ δεσμοῖσιν ἐν ἀργαλέοισιν ἔδησαν  
 χερσὶν νικήσαντες ὑπερθύμους περ ἑόντας,  
 τόσσον ἔνερθ' ὑπὸ γῆς, ὅσον οὐρανὸς ἐστ' ἀπὸ  
 γαίης

720

τόσσον γάρ τ' ἀπὸ γῆς ἐς Τάρταρον ἡερόεντα  
 ἐννέα γὰρ νύκτας τε καὶ ἡμέατα χάλκεος ἄκμων  
 οὐρανόθεν κατιῶν δεκάτῃ κ' ἐς γαίαν ἵκοιτο  
 ἐννέα δ' αὖ νύκτας τε καὶ ἡμέατα χάλκεος ἄκμων  
 ἐκ γαίης κατιῶν δεκάτῃ κ' ἐς Τάρταρον ἵκοι  
 τὸν πέρι χάλκεον ἔρκος ἐλήλαται ἀμφὶ δέ μιν ἰϋξ  
 τριστοιχεῖ κέχυται περὶ δειρὴν· αὐτὰρ ὑπερθεν

725

## THEOGONY

bright upper air the flashing glare of the thunder-stone and lightning blinded their eyes for all that they were strong Astounding heat seized Chaos and to see with eyes and to hear the sound with ears it seemed even as if Earth and wide Heaven above came together, for such a mighty crash would have arisen if Earth were being hurled to ruin, and Heaven from on high were hurling her down, so great a crash was there while the gods were meeting together in strife Also the winds brought rumbling earthquake and duststorm, thunder and lightning and the lurid thunderbolt, which are the shafts of great Zeus, and carried the clangour and the warcry into the midst of the two hosts An horrible uproar of terrible strife arose mighty deeds were shown and the battle inclined But until then, they kept it one another and fought continually in cruel war

And amongst the foremost Cottus and Briareos and Gyges insatiate for war raised fierce fighting three hundred rocks, one upon another, they launched from their strong hands and overshadowed the Titans with their missiles, and hurled them beneath the wide-pathed earth, and bound them in bitter chains when they had conquered them by their strength for all their great spirit, as far beneath the earth as heaven is above earth, for so far is it from earth to Tartarus For a brazen anvil falling down from heaven nine nights and days would reach the earth upon the tenth and again, a brazen anvil falling from earth nine nights and days would reach Tartarus upon the tenth Round it runs a fence of bronze, and night spreads in triple line all about it



## HESIOD

γῆς ῥίζαι πεφύασι καὶ ἀτρυγέτοιο θαλάσσης.  
 ἔνθα θεοὶ Τιτῆνες ὑπὸ ζόφῳ ἡρόεντι  
 κεκρύφαται βουλῇσι Διὸς νεφεληγερέταο 730  
 χώρῳ ἐν εὐρώεντι, πελώρης ἔσχατα γαίης  
 τοῖς οὐκ ἐξιτόν ἐστι θύρας δ' ἐπέθηκε Ποσειδέων  
 χαλκείας, τείχος δὲ περοίχεται ἀμφοτέρωθεν  
 ἔνθα Γύης Κόττος τε καὶ Ὀβριάρεως μεγάλθυμος  
 ναίουσιν, φύλακες πιστοὶ Διὸς αἰγιόχοιο 735  
 Ἐνθα δὲ γῆς δνοφερῆς καὶ Ταρτάρου ἡρόεντος  
 πόντου τ' ἀτρυγέτοιο καὶ οὐρανοῦ ἀστερόεντος  
 ἐξείης πάντων πηγαὶ καὶ πείρατ' ἔασιν  
 ἀργαλὲ' εὐρώεντα, τά τε στυγέουσι θεοὶ περ,  
 χάσμα μέγ', οὐδέ κε πάντα τελεσφόρον εἰς  
 ἐνιαυτὸν 740  
 οὐδας ἵκοιτ', εἰ πρῶτα πυλέων ἔντοσθε γένοιτο,  
 ἀλλὰ κεν ἔνθα καὶ ἔνθα φέροι πρὸ θύελλα θυέλλη  
 ἀργαλήη δεινὸν δὲ καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσι  
 τοῦτο τέρας Νυκτὸς δ' ἐρεβεννῆς οἰκία δεινὰ  
 ἔστηκεν νεφέλης κεκαλυμμένα κυανέησιν 745  
 τῶν πρόσθ' Ἰαπετοῖο πάις ἔχει οὐρανὸν εὐρὺν  
 ἐστηῶς κεφαλῇ τε καὶ ἀκαμάτησι χέρεσσιν  
 ἀστεμφέως, ὅθι Νύξ τε καὶ Ἡμέρη ἄσπον ἰοῦσαι  
 ἀλλήλας προσέειπον, ἀμειβόμεναι μέγαν οὐδὸν  
 χάλκεον ἥ μὲν ἔσω καταβήσεται, ἥ δὲ θύραζε 750  
 ἔρχεται, οὐδέ ποτ' ἀμφοτέρας δόμος ἐντὸς ἔργει,  
 ἀλλ' αἰεὶ ἐτέρη γε δόμων ἔκτοσθεν ἐοῦσα  
 γαῖαν ἐπιστρέφεται, ἥ δ' αὖ δόμον ἐντὸς ἐοῦσα  
 μίμνει τὴν αὐτῆς ὥρην ὁδοῦ, ἔστ' ἂν ἴκηται,  
 ἥ μὲν ἐπιχθονίοισι φάος πολυδερκὲς ἔχουσα, 755

## THEOGONY

like a neck-circlet, while above grow the roots of the earth and unfruitful sea. There by the counsel of Zeus who drives the clouds the Titan gods are hidden under misty gloom, in a dank place where are the ends of the huge earth. And they may not go out, for Poseidon fixed gates of bronze upon it, and a wall runs all round it on every side. There Gyges and Cottus and great-souled Obriareus live, trusty warders of Zeus who holds the aegis.

And there, all in their order, are the sources and ends of gloomy earth and misty Tartarus and the unfruitful sea and starry heaven, loathsome and dank, which even the gods abhor. It is a great gulf, and if once a man were within the gates, he would not reach the floor until a whole year had reached its end, but cruel blast upon blast would carry him this way and that. And this marvel is awful even to the deathless gods.

There stands the awful home of murky Night wrapped in dark clouds. In front of it the son of Iapetus<sup>1</sup> stands immovably upholding the wide heaven upon his head and unwearied hands, where Night and Day draw near and greet one another as they pass the great threshold of bronze and while the one is about to go down into the house, the other comes out at the door. And the house never holds them both within; but always one is without the house passing over the earth, while the other stays at home and waits until the time for her journeying come, and the one noids all-seeing light for them on earth, but the other holds in her arms. Sleep the

<sup>1</sup> *sc.* Atlas, the *Shu* of Egyptian mythology. *cp.* note on line 177.

## HESIOD

ἢ δ' ὕπνου μετὰ χερσὶ, κασίγνητον Θανάτοιο,  
 Νύξ ὅλοή, νεφέλη κεκαλυμμένη ἡεροειδεῖ  
 "Ενθα δὲ Νυκτὸς παῖδες ἐρεμνῆς οἰκί' ἔχουσιν,  
 "Υπνος καὶ Θάνατος, δεινοὶ θερί οὐδέ ποτ' αὐτοὺς  
 'Ηέλιος φαέθων ἐπιδέρκεται ἀκτίνεσσιν 760  
 οὐρανὸν εἰς ἀνιὼν οὐδ' οὐρανόθεν καταβαίνων  
 τῶν δ' ἕτερος γαῖάν τε καὶ εὐρέα νῶτα θαλάσσης  
 ἥσυχος ἀνστρέφεται καὶ μείλιχος ἀνθρώποισι,  
 τοῦ δὲ σιδηρῆ μέν κραδίη, χάλκεον δέ οἱ ἦτορ  
 νηλεὲς ἐν στήθεσσι· ἔχει δ' ὃν πρῶτα λάβησιν 765  
 ἀνθρώπων ἐχθρὸς δὲ καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσιν  
 "Ενθα θεοῦ χθονίου πρόσθεν δόμοι ἠχήμεναι  
 ἰφθίμου τ' Ἀΐδεω καὶ ἐπαινῆς Περσεφονείης  
 ἐστᾶσιν, δεινὸς δὲ κύων προπάροιθε φυλάσσει  
 νηλεείης, τέχνην δὲ κακὴν ἔχει ἐς μὲν ἰόντας 770  
 σαίνει ὁμῶς οὐρῇ τε καὶ οὐασιν ἀμφοτέροισιν,  
 ἐξελθεῖν δ' οὐκ αὐτὶς ἐᾷ πάλιν, ἀλλὰ δοκεύων  
 ἐσθίει, ὃν κε λάβησι πυλέων ἔκτοσθεν ἰόντα  
 [ἰφθίμου τ' Ἀΐδεω καὶ ἐπαινῆς Περσεφονείης<sup>1</sup>]  
 "Ενθα δὲ ναιετάει στρυγερὴ θεὸς ἀθανάτοισι, 775  
 δεινὴ Στύξ, θυγάτηρ ἀψορρόου Ὀκεανοῖο  
 πρεσβυτάτη νόσφιν δὲ θεῶν κλυτὰ δώματα ναίει  
 μακρῇσιν πέτρῃσι κατηρεφέ· ἀμφὶ δὲ πάντα  
 κίοσιν ἀργυρέοισι πρὸς οὐρανὸν ἐστήρικται  
 παῦρα δὲ Θαύμαντος θυγάτηρ πόδας ὠκέα Ἴρις 780  
 ἀγγελίην πωλεῖται ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης.  
 ὁππότ' ἔρις καὶ νεῖκος ἐν ἀθανάτοισιν ὄρηται  
 καὶ ῥ' ὅστις ψεύδεται Ὀλύμπια δώματ' ἐχόντων,  
 Ζεὺς δέ τε Ἴριν ἐπεμψε θεῶν μέγαν ὄρκον ἐνείκαι  
 τηλόθεν ἐν χρυσῇ προχόῳ πολυώνυμον ὕδωρ 785

<sup>1</sup> This line (a repetition of 768) is not found in the better MSS.

## THEOGONY

brother of Death, even evil Night, wrapped in a vaporous cloud

And there the children of dark Night have their dwellings, Sleep and Death, awful gods. The glowing Sun never looks upon them with his beams, neither as he goes up into heaven, nor as he comes down from heaven. And the former of them roams peacefully over the earth and the sea's broad back and is kindly to men, but the other has a heart of iron, and his spirit within him is pitiless as bronze: whomsoever of men he has once seized he holds fast, and he is hateful even to the deathless gods.

There, in front, stand the echoing halls of the god of the lower-world, strong Hades, and of awful Persephone. A fearful hound guards the house in front pitiless, and he has a cruel trick. On those who go in he fawns with his tail and both his ears, but suffers them not to go out back again, but keeps watch and devours whomsoever he catches going out of the gates of strong Hades and awful Persephone.

And there dwells the goddess loathed by the deathless gods, terrible Styx, eldest daughter of back-flowing<sup>1</sup> Ocean. She lives apart from the gods in her glorious house vaulted over with great rocks and propped up to heaven all round with silver pillars. Rarely does the daughter of Thaumas, swift-footed Iris, come to her with a message over the sea's wide back. But when strife and quarrel arise among the deathless gods, and when any one of them who live in the house of Olympus lies, then Zeus sends Iris to bring in a golden jug the great oath of the gods.

<sup>1</sup> Oceanus is here regarded as a continuous stream enclosing the earth and the seas, and so as flowing back upon himself.

## HESIOD

ψυχρόν, ὅτ' ἐκ πέτρης καταλείβεται ἡλιβάτοιο  
 ὑψηλῆς πολλὸν δὲ ὑπὸ χθονὸς εὐρυοδείης  
 ἐξ ἱεροῦ ποταμοῖο ῥέει διὰ νύκτα μέλαιναν  
 Ὠκεανοῖο κέρας δεκάτῃ δ' ἐπὶ μοῖρα δέδασται·  
 ἐννέα μὲν περὶ γῆν τε καὶ εὐρέα νῶτα θαλάσσης 790  
 δίνης ἀργυρέης εἰλιγμένος εἰς ἄλλα πίπτει,  
 ἥ δὲ μὶ' ἐκ πέτρης προρέει μέγα πῆμα θεοῖσιν  
 ὅς κεν τὴν ἐπίορκον ἀπολλείψας ἐπομόσση  
 ἀθανάτων, οἳ ἔχουσι κάρη νιφόεντος Ὀλύμπου,  
 κεῖται νήυτμος τετελεσμένον εἰς ἐνιαυτόν 795  
 οὐδέ ποτ' ἀμβροσίης καὶ νέκταρος ἔρχεται ἄσπον  
 βρώσιος, ἀλλὰ τε κεῖται ἀνάπνευστος καὶ ἄναυδος  
 στρωτοῖς ἐν λεχέεσσι, κακὸν δέ ἐ κῶμα καλύπτει  
 αὐτὰρ ἐπεὶ νοῦσον τελέσῃ μέγαν εἰς ἐνιαυτόν,  
 ἄλλος γ' ἐξ ἄλλου δέχεται χαλεπώτερος ἄεθλος 800  
 εἰνάετες δὲ θεῶν ἀπαμείρεται αἰὲν ἐόντων,  
 οὐδέ ποτ' ἐς βουλὴν ἐπιμίσγεται οὐδ' ἐπὶ δαίτας  
 ἐννέα πάντα ἔτεα δεκατῷ δ' ἐπιμίσγεται αὐτῖς  
 εἶρας ἐς ἀθανάτων, οἳ Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσιν  
 τοῖον ἄρ' ὄρκον ἔθεντο θεοὶ Στυγὸς ἄφθιτον ὕδωρ 805  
 ὠγύγιον, τὸ δ' ἴησι καταστυφέλου διὰ χώρου  
 ἔνθα δὲ γῆς δνοφερῆς καὶ Ταρτάρου ἡερόεντος  
 πόντου τ' ἀτρυγέτοιο καὶ οὐρανοῦ ἀστερόεντος  
 ἐξείης πάντων πηγαὶ καὶ πείρατ' ἔασιν  
 ἀργαλὲ' εὐρώεντα, τάτε στυγέουσι θεοὶ περ. 810  
 ἔνθα δὲ μαρμάρειά τε πύλαι καὶ χάλκεος οὐδὸς  
 ἀστεμφής, ῥίζῃσι διηνεκέεσσιν ἀρηρώς,

## THEOGONY

from far away, the famous cold water which trickles down from a high and beetling rock. Far under the wide-pathed earth a branch of Oceanus flows through the dark night out of the holy stream, and a tenth part of his water is allotted to her. With nine silver-swirling streams he winds about the earth and the sea's wide back, and then falls into the main<sup>1</sup>, but the tenth flows out from a rock, a sore trouble to the gods. For whoever of the deathless gods that hold the peaks of snowy Olympus pours a libation of her water and is forsworn, lies breathless until a full year is completed and never comes near to taste ambrosia and nectar, but lies spiritless and voiceless on a strewn bed and a heavy trance overshadows him. But when he has spent a long year in his sickness, another penance and an harder follows after the first. For nine years he is cut off from the eternal gods and never joins their councils or their feasts, nine full years. But in the tenth year he comes again to join the assemblies of the deathless gods who live in the house of Olympus. Such an oath, then, did the gods appoint the eternal and primal water of Styx to be and it spouts through a rugged place.

And there, all in their order, are the sources and ends of the dark earth and misty Tartarus and the unfruitful sea and starry heaven, loathsome and dank, which even the gods abhor. And there are shining gates and an immoveable threshold of bronze having unending roots and it is grown of itself<sup>2</sup>. And

<sup>1</sup> The conception of Oceanus is here different: he has nine streams which encircle the earth and the flow out into the "main" which appears to be the waste of waters on which, according to early Greek and Hebrew cosmology, the disk-like earth floated.

<sup>2</sup> i.e. the threshold is of "native" metal, and not artificial.

## HESIOD

αὐτοφυῆς πρόσθεν δὲ θεῶν ἔκτοσθεν ἀπάντων  
 Τιτῆνες ναίουσι, πέρην Χάεος ζοφεροῖο  
 αὐτὰρ ἐρισμαράγοιο Διὸς κλειτοὶ ἐπίκουροι 815  
 δώματα ναιετάουσιν ἐπ' Ὀκεανοῖο θεμέθλοις,  
 Κόττος τ' ἠδὲ Γύης Βριάρεών γε μὲν ἦν ἑόντα  
 γαμβρὸν ἑὸν ποίησε βαρύκτυπος Ἐννοσίγαιος,  
 δῶκε δὲ Κυμοπόλειαν ὀπυίειν, θυγατέρα ἦν

Αὐτὰρ ἐπεὶ Τιτῆνας ἀπ' οὐρανοῦ ἐξέλασεν  
 Ζεὺς, 820  
 ὀπλότατον τέκε παῖδα Τυφωέα Γαῖα πελωρη  
 Ταρτάρου ἐν φιλότῃ διὰ χρυσήν Ἀφροδίτην  
 οὐ χεῖρες μὲν ἔασιν ἐπ' ἰσχύι, ἔργματ' ἔχουσαι,  
 καὶ πόδες ἀκάματοι κρατεροῦ θεοῦ ἐκ δέ οἱ ὤμων  
 ἦν ἑκατὸν κεφαλαὶ ὄφις, δεινοῖο δράκοντος, 825  
 γλώσσησιν δυοφερῇσι λελιχμότες, ἐκ δέ οἱ ὄσσω  
 θεσπεσίης κεφαλῇσιν ὑπ' ὀφρύσι πῦρ ἀμάρυσσεν  
 πασέων δ' ἐκ κεφαλῶν πῦρ καίετο δερκομένοιο  
 φωναὶ δ' ἐν πάσῃσιν ἔσαν δεινῆς κεφαλῇσι  
 παντοίην ὅπ' ἰεῖσαι ἀθέσφατον ἄλλοτε μὲν γὰρ 830  
 φθέγγονθ' ὥστε θεοῖσι συνιέμεν, ἄλλοτε δ' αὖτε  
 ταύρου ἐριβρύχεω, μένος ἀσχέτου, ὄσσαν ἀγαύρου,  
 ἄλλοτε δ' αὖτε λέοντος ἀναιδέα θυμὸν ἔχοντος,  
 ἄλλοτε δ' αὖ σκυλάκεσσιν εἰκότα, θαύματ'  
 ἀκοῦσαι,  
 ἄλλοτε δ' αὖ ροίζεσχ', ὑπὸ δ' ἤχεεν οὔρεα μακρά 835  
 καὶ νύ κεν ἔπλετο ἔργον ἀμήχανον ἥματι κείνῳ  
 καὶ κεν ὃ γε θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισιν ἀναξεν,  
 εἰ μὴ ἄρ' ὅξυ νόησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε  
 σκληρὸν δ' ἐβρόντησε καὶ ὄβριμον, ἀμφὶ δὲ γαῖα  
 σμερδαλέον κονάβησε καὶ οὐρανὸς εὐρύς ὑπερθε 840  
 πόντος τ' Ὀκεανοῦ τε ῥοαὶ καὶ τάρταρα γαίης.

## THEOGONY

beyond, away from all the gods, live the Titans, beyond gloomy Chaos. But the glorious allies of loud-crashing Zeus have then dwelling upon Ocean's foundations, even Cottus and Gyes, but Briareos being goodly, the deep-roaring Earth-Shaker made his son-in-law, giving him Cymopolea his daughter to wed.

But when Zeus had driven the Titans from heaven, huge Earth bare her youngest child Typhoeus of the love of Tartarus, by the aid of golden Aphrodite. Strength was with his hands in all that he did and the feet of the strong god were untiring. From his shoulders grew an hundred heads of a snake, a fearful dragon, with dark, flickering tongues, and from under the brows of his eyes in his marvellous heads flashed fire, and fire burned from his heads as he glared. And there were voices in all his dreadful heads which uttered every kind of sound unspeakable, for at one time they made sounds such that the gods understood, but at another, the noise of a bull bellowing aloud in proud ungovernable fury, and at another, the sound of a lion, relentless of heart, and at another, sounds like whelps, wonderful to hear, and again, at another, he would hiss, so that the high mountains re-echoed. And truly a thing past help would have happened on that day, and he would have come to reign over mortals and immortals, had not the father of men and gods been quick to perceive it. But he thundered hard and mightily and the earth around resounded terribly and the wide heaven above, and the sea and Ocean's streams and the nether parts of the earth. Great Olympus



## HESIOD

ποσσὶ δ' ὕπ' ἀθανάτοισι μέγας πελεμίζετ' Ὀλυμ-  
πος

ὀρνυμένοιο ἄνακτος ἐπεστενάχιζε δὲ γαῖα.  
καῦμα δ' ὑπ' ἀμφοτέρων κάτεχεν ἰοειδέα πόντον  
βροντῆς τε στεροπῆς τε, πυρός τ' ἀπὸ τοῖο  
πελώρου,

845

πρηστήρων ἀνέμων τε κεραυνοῦ τε φλεγέθοντος  
ἔζεε δὲ χθών πάσα καὶ οὐρανὸς ἠδὲ θάλασσα  
θυῖε<sup>1</sup> δ' ἄρ' ἀμφ' ἀκτὰς περὶ τ' ἀμφὶ τε κύματα  
μακρὰ

ρίπῃ ὕπ' ἀθανάτων, ἔνοσις δ' ἄσβεστος ὀρώρει  
τρέε<sup>2</sup> δ' Αἰδῆς, ἐνέροισι καταφθιμένοισιν ἀνάσσω, 850

Τιτῆνές θ' ὑποταρτάριοι, Κρόνον ἀμφὶς ἑόντες,  
ἀσβέστου κελάδοιο καὶ αἰνῆς δηιοτῆτος  
Ζεὺς δ' ἐπεὶ οὖν κόρθυνεν ἐὼν μένος, εἴλετο δ'  
ὄπλα,

βροντῆν τε στεροπὴν τε καὶ αἰθαλόεντα κεραυνόν,  
πλήξεν ἀπ' Οὐλύμποιο ἐπάλμενος ἀμφὶ δὲ πάσας 855

ἔπρεσε θεσπεσίας κεφαλὰς δεινοῖο πελώρου  
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ μιν δάμασεν πληγῇσιν ἰμάσσας,  
ἤριπε γυιωθείς, στενάχιζε δὲ γαῖα πελώρη  
φλόξ δὲ κεραυνωθέντος ἀπέσσυτο τοῖο ἄνακτος  
οὔρεος ἐν βήσσησιν αἰδυνῆς<sup>3</sup> παιπαλοέσσης, 860

πληγέντος πολλὴ δὲ πελώρη καίετο γαῖα  
ἀτμῇ θεσπεσίῃ καὶ ἐτήκετο κασσίτερος ὥς  
τέχνη ὕπ' αἰζήων ἐν ἐντρήτοις χοάνοισι  
θαλφθεῖς, ἢ σίδηρος, ὃ περ κρατερώτατός ἐστιν,  
οὔρεος ἐν βήσσησι δαμαζόμενος πυρὶ κηλέω 865

<sup>1</sup> R θυε, MSS

<sup>2</sup> Schol τρέσσε, MSS

<sup>3</sup> MSS and schol Αἰτνης, Tzetzes

## THEOGONY

reeled beneath the divine feet of the king as he arose and earth groaned thereat. And through the two of them heat took hold on the dark-blue sea, through the thunder and lightning, and through the fire from the monster, and the scorching winds and blazing thunderbolt. The whole earth seethed, and sky and sea and the long waves raged along the beaches round and about, at the rush of the deathless gods and there arose an endless shaking. Hades trembled where he rules over the dead below, and the Titans under Tartarus who live with Cronos, because of the unending clamour and the fearful strife. So when Zeus had raised up his might and seized his arms, thunder and lightning and lurid thunderbolt, he leaped from Olympus and struck him, and burned all the marvellous heads of the monster about him. But when Zeus had conquered him and lashed him with strokes, Typhoeus was hurled down, a maimed wretch, so that the huge earth groaned. And flame shot forth from the thunder-stricken lord in the dim rugged glens of the mount,<sup>1</sup> when he was smitten. A great part of huge earth was scorched by the terrible vapour and melted as tin melts when heated by men's art in channelled<sup>2</sup> crucibles, or as iron, which is hardest of all things, is sortened by glowing fire in mountain glens and

<sup>1</sup> According to Homer Typhoeus was overwhelmed by Zeus amongst the Arimi in Cilicia. Pindar represents him as buried under Aetna, and Tzetzes read Aetna in this passage.

<sup>2</sup> The epithet (which means literally *well bored*) seems to refer to the spout of the crucible.

## HESIOD

τηκεται ἐν χθονὶ δίῃ ὑφ' Ἡφαιστου παλάμῃσιν  
 ὥς ἄρα τήκετο γαῖα σέλαι πυρὸς αἰθομενοιο  
 ῥίψε δέ μιν θυμῷ ἀκαχῶν ἐς Τάρταρον εὐρύν  
 Ἐκ δὲ Τυφώος ἔστ' ἀγέμων μένος ὑγρὸν  
 ἀέντων,

νόσφι Νότου Βορέω τε καὶ ἀργέστεω Ζεφύροιο 870  
 οἷ γε μὲν ἐκ θεόφιν γενεή, θνητοῖς μέγ' ὄνειαρ  
 οἱ δ' ἄλλοι μαψαῦραι ἐπιπνεῖουσιν θάλασσαν  
 αἱ δὴ τοι πίπτουσαι ἐς ἡεροειδέα πόντον,  
 πῆμα μέγα θνητοῖσι, κακῇ θυίουσιν ἀέλλη  
 ἄλλοτε δ' ἄλλαι ἄεισι διασκιδνᾶσί τε νῆας 875  
 ναύτας τε φθείρουσι κακοῦ δ' οὐ γίγνεται ἀλκὴ  
 ἀνδράσιν, οἳ κείνησι συνάντωνται κατὰ πόντον  
 αἱ δ' αὖ καὶ κατὰ γαῖαν ἀπείριτον ἀνθεμόεσσαν  
 ἔργ' ἐρατὰ φθείρουσι χαμαιγενέων ἀνθρώπων  
 πιμπλεῖσαι κόνιός τε καὶ ἀργαλέον κολοσυρτοῦ 880

Αὐτὰρ ἐπεὶ ῥα πόνον μάκαρες θεοὶ ἐξετέλεσαν,  
 Τιτήνεσσι δὲ τιμᾶων κρίναντο βίῃφι,  
 δὴ ῥα τότε ὥτρυνον βασιλευμένῃ δὲ ἀνάσσειν  
 Γαίης φραδμοσύνησιν Ὀλύμπιον εὐρύοπα Ζῆν  
 ἀθανάτων ὃ δὲ τοῖσιν ἐὰς διεδάσσατο τιμάς. 885

Ζεὺς δὲ θεῶν βασιλεὺς πρώτην ἄλοχον θέτο  
 Μῆτιν  
 πλείστα τε ἰδυῖαν ἰδὲ θνητῶν ἀνθρώπων  
 ἀλλ' ὅτε δὴ ἄρ' <sup>1</sup> ἔμελλε θεᾶν γλαυκῶπιν Ἀθήνην  
 τέξεσθαι, τοτ' ἔπειτα δολφ φρενας εξαπατησας  
 αἰμυλίοισι λόγοισιν ἐὼν ἐσκάτθετο νηδὺν 890  
 Γαίης φραδμοσύνησι καὶ Οὐρανοῦ ἀστερόεντος

<sup>1</sup> Fick δὴ ῥα, DGH I δὴ ῥ', EF δὴ ῥ' ἔμελλε, KL

## THEOGONY

melts in the divine earth through the strength of Hephaestus<sup>1</sup>. Even so, then, the earth melted in the glow of the blazing fire. And in the bitterness of his anger Zeus cast him into wide Tartarus.

And from Typhoeus come boisterous winds which blow damply, except Notus and Boreas and clear Zephyr. These are a god-sent kind, and a great blessing to men, but the others blow fitfully upon the sea. Some rush upon the misty sea and work great havoc among men with their evil, raging blasts, for varying with the season they blow, scattering ships and destroying sailors. And men who meet these upon the sea have no help against the mischief. Others again over the boundless, flowering earth spoil the fur fields of men who dwell below, filling them with dust and cruel uproar.

But when the blessed gods had finished their toil, and settled by force their struggle for honours with the Titans, they pressed far-seeing Olympian Zeus to reign and to rule over them, by Earth's prompting. So he divided their dignities amongst them.

~~Now Zeus, king of the gods, made Metis his wife~~  
mist, and she was wisest among gods and mortal men. But when she was about to bring forth the goddess bright-eyed Athene, Zeus craftily deceived her with cunning words and put her in his own belly, as Earth and starry Heaven devised. For they advised him

<sup>1</sup> The fire god. There is no reference to volcanic action. Iron was smelted on Mount Ida, cp *Epigrams of Homer*, ix 2-4.

## HESIOD

τως γάρ οἱ φρασάτην, ἵνα μὴ βασιλῆίδα τιμὴν  
 ἄλλος ἔχοι Διὸς ἀντὶ θεῶν αἰειγενετάων  
 ἐκ γὰρ τῆς εἵμαρτο περίφρονα τέκνα γενέσθαι  
 πρώτην μὲν κούρην γλαυκώπιδα Τριτογένειαν 895  
 ἴσον ἔχουσιν πατρὶ μένος καὶ ἐπίφρονα βουλὴν  
 αὐτὰρ ἔπειτ' ἄρα παῖδα θεῶν βασιλῆα καὶ ἀνδρῶν  
 ἡμελλεν τέξεσθαι, ὑπέρβιον ἦτορ ἔχοντα  
 ἀλλ' ἄρα μιν Ζεὺς πρόσθεν ἔην ἐσκάτθετο νηδυν,  
 ὥς δὴ οἱ φράσσαιτο θεὰ ἀγαθὸν τε κακὸν τε 900

Δεύτερον ἡγάγετο λιπαρὴν Θέμιν, ἣ τέκεν  
 ὦρας,

Εὐνομίην τε Δίκην τε καὶ Εἰρήνην τεθαλυῖαν,  
 αἱ ἔργ' ὠρεύουσι καταθνητοῖσι βροτοῖσι,  
 Μοίρας θ', ἧς πλείστην τιμὴν πόρε μητίετα Ζεὺς,  
 Κλωθὴ τε Λάχεσίν τε καὶ Ἄτροπον, αἵτε δι-  
 δοῦσι 905

θνητοῖς ἀνθρώποισιν ἔχειν ἀγαθὸν τε κακὸν τε  
 Τρεῖς δέ οἱ Εὐρυνόμη Χάριτας τέκε καλλι-  
 παρῆους,

Ὀκεανοῦ κούρη, πολυήρατον εἶδος ἔχουσα,  
 Ἀγλαΐην τε καὶ Εὐφροσύνην Θαλίην τ' ἐρατεινὴν  
 τῶν καὶ ἀπὸ βλεφάρων ἔρος εἵβετο δερκομενίῳ 910  
 λυσιμελὲς καλὸν δέ θ' ὑπ' ὀφρύσι δερκιδόωνται

Αὐτὰρ ὁ Δῆμητρος πολυφόρβης ἐς λέχος ἦλθεν,  
 ἣ τέκε Περσεφόνην λευκώλενον, ἣν Ἀιδωνεὺς  
 ἦρπασε ἧς παρὰ μητρός ἔδωκε δὲ μητίετα Ζεὺς  
 Μνημοσύνης δ' ἐξαυτίς ἐράσσατο καλλικόμοιο, 915  
 ἐξ ἧς οἱ Μοῦσαι χρυσάμπυκες ἐξεγένοντο  
 ἐννέα, τῇσιν ἄδον θαλῖαι καὶ τέρψις ἀοιδῆς

Λητὼ δ' Ἀπόλλωνα καὶ Ἄρτεμιν ἰοχέαιραν,  
 ἱμερόεντα γόνον περὶ πάντων Οὐρανιῶνων,  
 γείνατ' ἄρ' αἰγίοχοιο Διὸς φιλότῃτι μινγεῖσα. 920

## THEOGONY

so, to the end that no other should hold royal sway over the eternal gods in place of Zeus; for very wise children were destined to be born of her, first the maiden bright-eyed Tritogeneia, equal to her father in strength and in wise understanding; but afterwards she was to bear a son of overbearing spirit, king of gods and men. But Zeus put her into his own belly first, that the goddess might devise for him both good and evil.

Next he married bright Themis who bare the Horae (Hours), and Eunomia (Order), Diké (Justice), and blooming Eirene (Peace), who mind the works of mortal men, and the Moerae (Fates) to whom wise Zeus gave the greatest honour, Clotho, and Lachesis, and Atropos who give mortal men evil and good to have.

And Eurynome, the daughter of Ocean, beautiful in form, bare him three fair-cheeked Charites (Graces), Aglaea, and Euphrosyne, and lovely Thaleia, from whose eyes as they glanced flowed love that unnerves the limbs: and beautiful is their glance beneath their brows.

Also he came to the bed of all-nourishing Demeter, and she bare white-armed Persephone whom Aidoneus carried off from her mother; but wise Zeus gave her to him.

And again, he loved Mnemosyne with the beautiful hair: and of her the nine gold-crowned Muses were born who delight in feasts and the pleasures of song.

And Leto was joined in love with Zeus who holds the aegis, and bare Apollo and Artemis delighting in arrows, children lovely above all the sons of Heaven.

## HESIOD

Λοισθοτάτην δ' Ἥρην θαλερὴν ποιήσατ' ἄκοι-  
τιν

ἥ δ' Ἡβην καὶ Ἄρῃα καὶ Εἰλείθυιαν ἔτικτε  
μιχθεῖσ' ἐν φιλότῃ θεῶν βασιλῇ καὶ ἀνδρῶν

Αὐτὸς δ' ἐκ κεφαλῆς γλαυκώπιδα Τριτο γένειαν  
δεινὴν ἐγρεκύδοιμον ἀγέστρατον ἀτρυτώνην 925  
πότνιαν, ἥ κέλαδοί τε ἄδον πόλεμοί τε μάχαι τε,  
Ἥρῃ δ' Ἡφαιστον κλυτὸν οὐ φιλότῃ μιγεῖσα  
γείνατο, καὶ ζαμένησε καὶ ἥρισε ᾧ παρακοίτῃ,  
ἐκ πάντων τέχνησι κεκασμένον Οὐρανιῶνων

<Ἥρῃ δὲ ζαμένησε καὶ ἥρισε ᾧ παρακοίτῃ<sup>1</sup> 929<sup>a</sup>  
ἐκ ταύτης δ' ἔριδος ἥ μὲν τέκε φαίδιμον υἱὸν  
Ἡφαιστον, φιλότῃτος ἄτερ<sup>2</sup> Διὸς αἰγιόχοιο,  
ἐκ πάντων παλάμῃσι κεκασμένον Οὐρανιῶνων  
αὐτὰρ ὃ γ' Ὠκεανοῦ καὶ Τηθύος ἡκυόμοιο  
κούρη νοσφ' Ἥρης παρελέξατο καλλιπαρήφ,

\* \* \* \*

ἐξαπαφὼν Μῆτιν καίπερ πολυδῆνε' εἴδυσαν  
συμμάρψας δ' ὃ γε χερσὶν ἐὼν ἐγκάτθετο νηδὺν  
δείσας, μὴ τέξῃ κρατερώτερον ἄλλο κεραυνοῦ  
τοῦνεκά μιν Κρονίδης ὑψίζυγος αἰθέρι ναίων  
κάππιεν ἐξαπίνης ἥ δ' αὐτίκα Παλλάδ' Ἀθήνην  
κύσατο· τὴν μὲν ἔτικτε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε  
πὰρ κορυφὴν Τρίτωνος ἐπ' ὄχθῃσιν ποταμοῖο  
Μῆτις δ' αὐτὴ Ζηνὸς ὑπὸ σπλάγχχνοις λελαθυῖα  
ἦστο, Ἀθηναίης μήτηρ, τέκταινα δικαίων  
πλείστα θεῶν τε ἰδυῖα καταθυητῶν τ' ἀνθρώπων,  
ἔνθα θεὰ παρέδεκτο ὄθεν<sup>3</sup> παλάμαις περὶ πάντων

<sup>1</sup> Restored by Peppmuller. The nineteen following lines from another recension of lines 889-900, 924-9 are quoted by Chrysippus (in Galen)

<sup>2</sup> Rzach τέχνησιν ἄνευ, MSS

<sup>3</sup> Hermann παρελεκτο θέμις, MSS

## THEOGONY

Lastly, he made Hera his blooming wife and she was joined in love with the king of gods and men, and brought forth Hebe and Ares and Eileithya

But Zeus himself gave birth from his own head to bright-eyed Tritogenia,<sup>1</sup> the awful, the strife stirring, the host-leader, the unwearied, the queen, who delights in tumults and wars and battles. But Hera without union with Zeus—for she was very angry and quarrelled with her mate—bare famous Hephaestus, who is skilled in crafts more than all the sons of Heaven

But Hera was very angry and quarrelled with her mate. And because of this strife she bare without union with Zeus who holds the aegis a glorious son, Hephaestus, who excelled all the sons of Heaven in crafts. But Zeus lay with the fair-cheeked daughter of Ocean and Tethys apart from Hera deceiving Metis (Thought) although she was full wise. But he seized her with his hands and put her in his belly, for fear that she might bring forth something stronger than his thunderbolt. Therefore did Zeus, who sits on high and dwells in the aether, swallow her down suddenly. But she straightway conceived Pallas Athene and the father of men and gods gave her birth by way of his head on the banks of the river Triton. And she remained hidden beneath the inward parts of Zeus, even Metis, Athena's mother, worker of righteousness, who was wiser than gods and mortal men. There the goddess (Athena) received that<sup>2</sup> whereby she excelled in strength all the death-

<sup>1</sup> i.e. Athena, who was born "on the banks of the river Triton" (cp. l. 929<sup>1</sup>)

<sup>2</sup> sc. the aegis. Line 929<sup>2</sup> is probably spurious, since it disagrees with 929<sup>1</sup> and contains a suspicious reference to Athens



# HESIOD

ἀθανάτων ἐκέκασθ' οἳ Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσιν,  
[αἰγίδα ποιήσασα φοβέστρατον ἔντος Ἀθήνης ]  
σὺν τῇ ἐγείνατό μιν πολεμῆια τεύχε' ἔχουσιν > 929<sup>1</sup>

Ἐκ δ' Ἀμφιτρίτης καὶ ἑρικτύπου Ἐννοσιγαίου 930  
Τρίτων εὐρυβίης γένετο μέγας, ὅστε θαλάσσης  
πυθμέν' ἔχων παρὰ μητρὶ φίλῃ καὶ πατρὶ ἄνακτι  
ναῖες χερσέσσεα δῶ, δεινὸς θεὸς αὐτὰρ Ἄρηι  
ῥινοτόρῳ Κυθήρεια Φόβον καὶ Δεῖμον ἔτικτε  
δεινούς, οἳτ' ἀνδρῶν πυκινὰς κλονέουσι φά-  
λαγγας 935

ἐν πολέμῳ κρυόεντι σὺν Ἄρηι πτολιπόρθῳ,  
Ἄρμονίην θ', ἣν Κάδμος ὑπέρθυμος θέτ' ἄκοιτιν  
Ζηνὶ δ' ἄρ' Ἀτλαντὶς Μαίῃ τέκε κύδιμον  
Ἑρμῆν,  
κῆρυκ' ἀθανάτων, ἱερὸν λεχὸς εἰσαναβᾶσα.

Καδμείῃ δ' ἄρα οἱ Σεμέλῃ τέκε φαίδιμον υἱὸν 940  
μιχθεῖς ἐν φιλότῃ, Διώνυσον πολυγηθέα,  
ἀθάνατον θνητῇ· νῦν δ' ἀμφοτέροι θεοὶ εἰσιν  
Ἄλκμήνῃ δ' ἄρ' ἔτικτε βίην Ἡρακληεῖν  
μιχθεῖς ἐν φιλότῃ Διὸς νεφεληγερέταο

Ἀγλατῆν δ' Ἥφαιστος, ἀγακλυτὸς ἀμφιγυῖς, 945  
ὀπλοτάτην Χαρίτων θαλερὴν ποιήσατ' ἄκοιτιν  
Χρυσοκόμης δὲ Διώνυσος ξανθὴν Ἀριάδνην,  
κούρην Μίνωος, θαλερὴν ποιήσατ' ἄκοιτιν  
τὴν δέ οἱ ἀθάνατον καὶ ἀγήρῳ θῆκε Κρονίων.

Ἦβην δ' Ἀλκμήνης καλλισφύρου ἄλκιμος 950  
υἱός,  
ἷς Ἡρακλῆος, τελέσας στονόεντας ἀέθλους,  
παῖδα Διὸς μέγαλοιο καὶ Ἥρης χρυσοπεδύλου,  
αἰδοίην θέτ' ἄκοιτιν ἐν Οὐλύμπῳ νιφόεντι,

## THEOGONY

less ones who dwell in Olympus, she who made the host-scaring weapon of Athena And with it (Zeus) gave her birth, arrayed in arms of war

And of Amphitrite and the loud-roaring Earth-Shaker was born great, wide-ruling Triton, and he owns the depths of the sea, living with his dear mother and the lord his father in their golden house, an awful god

Also Cytherea bare to Ares the shield-piercer Panic and Fear, terrible gods who drive in disorder the close ranks of men in numbing war, with the help of Ares, sacker of towns, and Harmonia whom high-spirited Cadmus made his wife

And Maia, the daughter of Atlas, bare to Zeus glorious Hermes, the herald of the deathless gods for she went up into his holy bed

And Semele, daughter of Cadmus was joined with him in love and bare him a splendid son, joyous Dionysus,—a mortal woman an immortal son And now they both are gods

And Alcmena was joined in love with Zeus who drives the clouds and bare mighty Heracles

And Hephaestus, the famous Lamé One, made Aglaea, youngest of the Graces, his buxom wife

And golden-haired Dionysus made brown-haired Ariadne, the daughter of Minos, his buxom wife and the son of Cronos made her deathless and unageing for him

And mighty Heracles, the valiant son of neat-ankled Alcmena, when he had finished his grievous toils, made Hebe the child of great Zeus and gold-shod Hera his shy wife in snowy Olympus Happy he! For he has finished his great work and lives

## HESIOD

ὀλβιος, δς μέγα ἔργον ἐν ἀθανάτοισιν ἀνύσσας  
 ναίει ἀπήμαντος καὶ ἀγήραος ἤματα πάντα 955  
 Ἑελίῳ δ' ἀκάμαντι τέκεν κλυτὸς Ὠκεανίην  
 Περσηὶς Κίρκην τε καὶ Αἰήτην βασιλῆα.  
 Αἰήτης δ' υἱὸς φαεσιμβρότου Ἑελίοιο  
 κούρην Ὠκεανοῖο τελέεντος ποταμοῖο  
 γῆμε θεῶν βουλῇσιν Ἰδυίαν καλλιπάρηον 960  
 ἥ δέ οἱ Μήδειαν ἐύσφυρον ἐν φιλότῃ  
 γείναθ' ὑποδμηθεῖσα διὰ χρυσέην Ἀφροδίτην

Ὑμεῖς μὲν νῦν χαίρετ', Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες,  
 νῆσοί τ' ἡπειροί τε καὶ ἄλμυρὸς ἔνδοθι πόντος.  
 νῦν δὲ θεῶν φύλον αἰείσατε, ἡδυέπειαι 965  
 Μοῦσαι Ὀλυμπιάδες, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο,  
 ὅσσαι δὴ θνητοῖσι παρ' ἀνδράσιν εὐνηθεῖσαι  
 ἀθάναται γείναντο θεοῖς ἐπιείκελα τέκνα  
 Δημήτηρ μὲν Πλοῦτον ἐγείνατο, δῖα θεῶν,  
 Ἰασίων ἥρωι μωγεῖσ' ἐρατῇ φιλότῃ 970  
 νειῶ ἐνι τριπόλῳ, Κρήτης ἐν πίονι δήμῳ,  
 ἐσθλόν, δς εἶσ' ἐπὶ γῆν τε καὶ εὐρέα νῶτα θαλάσσης  
 πάντῃ τῷ δὲ τυχόντι καὶ οὐ κ' ἐς χεῖρας ἵκηται,  
 τὸν δ' ἀφνειὸν ἔθηκε, πολὺν δέ οἱ ὥπασεν ὄλβον  
 Κάδμῳ δ' Ἀρμονίῃ, θυγάτηρ χρυσῆς Ἀφρο-  
 δίτης, 975

Ἰνώ καὶ Σεμέλῃν καὶ Ἀγαυὴν καλλιπάρηον  
 Αὐτονόην θ', ἣν γῆμεν Ἀρισταῖος βαθυχαίτης,  
 γείνατο καὶ Πολύδωρον ἐussteφάνῳ ἐνὶ Θήβῃ  
 Κούρῃ δ' Ὠκεανοῦ, Χρυσάορι καρτεροθύμῳ  
 μιχθείσ' ἐν φιλότῃ πολυχρύσου Ἀφροδίτης, 980  
 Καλλιρόῃ τέκε παῖδα βροτῶν κάρτιστον ἀπάντων,  
 Γηρυονέα, τὸν κτεῖνε βίῃ Ἑρακληεῖῃ  
 βοῶν ἕνεκ' εἰλιπόδων ἀμφιρρύτῳ εἰν Ἐρυθείῃ

## THEOGONY

amongst the undying gods, untroubled and unaging  
all his days

And Perseis, the daughter of Ocean, bare to  
unwearying Helios Circe and Aetes the king And  
Aetes, the son of Helios who shows light to men,  
took to wife fair-cheeked Idyia, daughter of Ocean  
the perfect stream, by the will of the gods and she  
was subject to him in love through golden Aphrodite  
and bare him neat-ankled Medea

And now farewell, you dwellers on Olympus and  
you islands and continents and thou briny sea within  
Now sing the company of goddesses, sweet-voiced  
Muses of Olympus, daughter of Zeus who holds the  
aegis,—even those deathless ones who lay with mortal  
men and bare children like unto gods

Demeter, bright goddess, was joined in sweet  
love with the hero Iasion in a thrice-ploughed fallow  
in the rich land of Crete, and bare Plutus a kindly  
god who goes everywhere over land and the sea's  
wide back, and him who finds him and into whose  
hands he comes he makes rich, bestowing great  
wealth upon him

And Harmonia, the daughter of golden Aphrodite,  
bare to Cadmus Ino and Semele and fair-cheeked  
Agave and Autonoe whom long haired Anstaeus  
wedded, and Polydorus also in rich-crowned Thebe

And the daughter of Ocean, Callirhoe was joined  
in the love of rich Aphrodite with stout hearted  
Chrysaor and bare a son who was the strongest of all  
men, Geryones, whom mighty Heracles killed in sea-  
girt Erythea for the sake of his shambling oxen

## HESIOD

Τιθωνῶ δ' Ἡὼς τέκε Μέμνονα χαλκοκορυστήν,  
 Αἰθιόπων βασιλῆα, καὶ Ἡμαθίωνα ἄνακτα 985  
 αὐτὰρ ὑπαὶ Κεφάλῳ φιλύσατο φαίδιμον υἱόν,  
 Ἴφθιμον Φαέθοντα, θεοῖς ἐπισέκελον ἄνδρα.  
 τὸν ῥα νέον τέρεν ἄνθος ἔχοντ' ἐρικυδέος ἧβης  
 παῖδ' ἀταλὰ φρονέοντα φιλομμειδῆς Ἀφροδίτῃ  
 ὦρτ' ἀναρεψαμένη, καὶ μιν ζαθέοις ἐνὶ νηοῖς 990  
 νηοπόλον νύχιον ποιήσατο, daίμονα δῖον.

Κούρην δ' Αἰήταο διοτρεφέος βασιλῆος  
 Αἰσονίδης βουλῇσι θεῶν αἰειγενετῶν  
 ἦγε παρ' Αἰήτεω, τελέσας στονόεντας ἀέθλους,  
 τοὺς πολλοὺς ἐπέτελλε μέγας βασιλεὺς ὑπερ-  
 ἥνωρ, 995  
 ὕβριστης Πελῆης καὶ ἀτάσθαλος, ὀβριμοεργός  
 τοὺς τελέσας Ἰαωλκὸν ἀφίκετο, πολλὰ μογήσας,  
 ὠκείης ἐπὶ νηὸς ἄγων ἐλικώπιδα κούρην  
 Αἰσονίδης, καὶ μιν θαλερὴν ποιήσατ' ἄκοιτιν.  
 καὶ ῥ' ἥ γε δμηθεῖς ὑπ' Ἰήσωνι, ποιμένι λαῶν, 1000  
 Μῆδειον τέκε παῖδα, τὸν οὔρεσιν ἔτρεφε Χείρων  
 Φιλυρίδης· μεγάλου δὲ Διὸς νόος ἐξετελεῖτο

Αὐτὰρ Νηρῆος κοῦραι, ἀλίοιο γέροντος,  
 ἥ τοι μὲν Φῶκον Ψαμάθῃ τέκε δῖα θεάων  
 Αἰακοῦ ἐν φιλότῃ διὰ χρυσέην Ἀφροδίτην, 1005  
 Πηλείδῃ δὲ δμηθεῖσα θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα  
 γείνατ' Ἀχιλλῆα ῥηξήνορα θυμολέοντα

Αἰνείαν δ' ἄρ' ἔτικτεν εὐστέφανος Κυθήρεια  
 Ἀγχίσῃ ἥρῳι μιγεῖς ἐρατῇ φιλότῃ  
 Ἰδῆς ἐν κορυφῇσι πολυπτύχου ὕληέσσης 1010

Κίρκῃ δ', Ἡελίου θυγάτηρ Ὑπεριονίδαο,  
 γείνατ' Ὀδυσσῆος ταλασίφρονος ἐν φιλότῃ  
 Ἀγριον ἠδὲ Λατῖνον ἀμύμονά τε κρατερόν τε

## THEOGONY

And Eos bare to Tithonus brazen-crested Memnon, king of the Ethiopians, and the Lord Emathion And to Cephalus she bare a splendid son, strong Phaethon, a man like the gods, whom, when he was a young boy in the tender flower of glorious youth with childish thoughts, laughter-loving Aphrodite seized and caught up and made a keeper of her shrine by night, a divine spirit

And the son of Aeson by the will of the gods led away from Aeetes the daughter of Aeetes the heaven-nurtured king, when he had finished the many grievous labours which the great king, overbearing Pelias, that outrageous and presumptuous doer of violence, put upon him But when the son of Aeson had finished them, he came to Iolcus after long toil bringing the coy-eyed girl with him on his swift ship, and made her his buxom wife And she was subject to Iason, shepherd of the people, and bare a son Medeus whom Cheiron the son of Philyra brought up in the mountains And the will of great Zeus was fulfilled

But of the daughters of Nereus, the Old man of the Sea, Psamathe the fair goddess, was loved by Aeacus through golden Aphrodite and bare Phocus And the silver-shod goddess Thetis was subject to Peleus and brought forth lion-hearted Achilles, the destroyer of men

And Cytherea with the beautiful crown was joined in sweet love with the hero Anchises and bare Aeneas on the peaks of Iida with its many wooded glens.

And Circe the daughter of Helios, Hyperion's son, loved steadfast Odysseus and bare Agrius and Latinus who was faultless and strong also she brought forth

## HESIOD

[Τηλέγονον δ' ἄρ' ἔτικτε διὰ χρυσέην Ἀφροδί-  
την<sup>1</sup>]

οὐ δὴ τοι μάλα τῆλε μυχῶ νήσων ἱεράων 1015  
πᾶσιν Τυρσηνοῖσιν ἀγακλειτρόισιν ἄνασσον.

Ναυσίθοον δ' Ὀδυσῇ Καλυψὼ δία θεάων  
γείνατο Ναυσίνοόν τε μιγείσ' ἐρατῇ φιλότῃ

Αὐται μὲν θνητοῖσι παρ' ἀνδράσιν εὖνηθείσαι 1020  
ἀθάναται γείναντο θεοῖς ἐπιείκελα τέκνα

Νῦν δὲ γυναικῶν φύλον αἰείσατε, ἡδυεπειαί  
Μοῦσαι Ὀλυμπιάδες, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο.

\*

\*

\*

\*

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΙ ΓΥΝΑΙΚΩΝ ΗΟΙΑΙ

### 1.

*Scholias on Apollonius Rhodius Arg* iii 1086  
ὅτι Προμηθέως καὶ Προνοίης<sup>2</sup> υἱὸς Δευκαλίων  
Ἡσίοδος ἐν πρώτῳ Καταλόγῳ φησί, καὶ ὅτι Δευ-  
καλιῶνος καὶ Πύρρας Ἑλλην

### 2

*Ioannes Lydus*,<sup>3</sup> *de Mens* i 13 Λατίνους μὲν  
τοὺς ἐπιχωριάζοντας, Γραικοὺς δὲ τοὺς ἐλληνί-  
ζοντας ἐκάλουν ἀπὸ Λατίνου . καὶ Γραίκου τῶν  
ἀδελφῶν, ὡς φησιν Ἡσίοδος ἐν Καταλόγῳ

<sup>1</sup> Omitted by D, Eustathius, and Laurentian Scholiast on Apollonius Rhodius iii 200    <sup>2</sup> Sittl Πανδώρας, scholiast

<sup>3</sup> An antiquarian writer of Byzantium, c 490-570 A D

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

Telegonus by the will of golden Aphrodite And they ruled over the famous Tyrsenians, very far off in a recess of the holy islands

And the bright goddess Calypso was joined to Odysseus in sweet love, and bare him Nausithous and Nausinous

These are the immortal goddesses who lay with mortal men and bare them children like unto gods

But now, sweet-voiced Muses of Olympus, daughters of Zeus who holds the aegis, sing of the company of women.

## THE CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE<sup>1</sup>

### 1

That Deucalion was the son of Prometheus and Pronoea, Hesiod states in the first *Catalogue*, as also that Hellen was the son of Deucalion and Pyrrha

### 2

They came to call those who followed local manners Latins, but those who followed Hellenic customs Greeks, after the brothers Latinus and Graecus, as Hesiod says

<sup>1</sup> A catalogue of heroines each of whom was introduced with the words ἢ οἷη, "Or like her"



## HESIOD

κούρη δ' ἐν μεγάροισιν ἀγαυοῦ Δευκαλίωνος  
 Πανδῶρη Διὶ πατρί, θεῶν σημάντορι πάντων,  
 μιχθεῖσ' ἐν φιλότῃ τέκεν Γραῖκον μενεχάρμην

### 3

*Constantinus Porphyrogenitus*,<sup>1</sup> *de Them* 2 p 48 B  
 Μακεδονία ἡ χώρα (ὠνομάσθη) ἀπὸ Μακεδόνας  
 τοῦ Διὸς καὶ Θυίας τῆς Δευκαλίωνος, ὡς φησιν  
 Ἡσίοδος

ἡ δ' ὑποκυσαμένη Διὶ γείνατο τερπικεραύνῳ  
 υἱε δὺν Μάγνητα Μακηδόνα θ' ἵππιοχάρμην,  
 οἱ περὶ Πιερίην καὶ Ὀλυμπον δώματ' ἔναιον.

\* \* \* \*

Μάγνης δ' αὖ Δίκτυν τε καὶ ἀντίθεον Πολυ-  
 δεκτεα

### 4

*Plutarch*, *Mor* p 747, *Schol on Pindar Pyth*  
 1<sup>v</sup> 263

Ἕλληνας δ' ἐγένοντο φιλοπτολέμου βασιλῆος  
 Δωρὸς τε Ξοῦθός τε καὶ Αἴολος ἵππιοχάρμης.  
 Αἰολίδαι δ' ἐγένοντο θεμιστοπόλοι βασιλῆες  
 Κρηθεὺς ἡδ' Ἀθάμας καὶ Σίσυφος αἰολόμητις  
 Σαλμωνεύς τ' ἄδικος καὶ ὑπέρθυμος Περιήρης.

### 5

*Schol* on *Apollonius Rhodius*, *Arg* 1<sup>v</sup> 266 οἱ  
 ἀπὸ Δευκαλίωνος τὸ γένος ἔχοντες ἐβασίλευον  
 Θεσσαλίας, ὡς φησιν Ἑκαταῖος καὶ Ἡσίοδος.

### 6

*Idem*, 1 482 Ἀλωιάδας . . Ἡσίοδος δὲ Ἀλω-  
 ἔως καὶ Ἰφιμεδείας κατ' ἐπὶ κλησιν, ταῖς δὲ ἀλη-

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

"And in the palace Pandora the daughter of noble Deucalion was joined in love with father Zeus, leader of all the gods, and bare Graecus, staunch in battle "

### 3

The district Macedonia took its name from Macedon the son of Zeus and Thyia, Deucalion's daughter, as Hesiod says

"And she conceived and bare to Zeus who delights in the thunderbolt two sons, Magnes and Macedon, rejoicing in horses, who dwell round about Pieria and Olympus . And Magnes again (begot) Dictys and godlike Polydectes."

### 4

"And from Hellen the war-loving king sprang Dorus and Xuthus and Aeolus delighting in horses And the sons of Aeolus, kings dealing justice, were Cretheus, and Athamas, and clever Sisyphus, and wicked Salmoneus and overbold Perieres "

### 5

Those who were descended from Deucalion used to rule over Thessaly as Hecataeus and Hesiod say

### 6

Aloiadae Hesiod said they were sons of Aloeus, —called so after him,—and of Iphimedeia, but in

---

<sup>1</sup> Constantine VII "Born in the Porphyry Chamber," 905-959 A.D.

# HESIOD

θείαις Ποσειδῶνος καὶ Ἰφιμεδείας ἔφη, καὶ Ἄλυν  
πόλιν Αἰτωλίας ὑπὸ τοῦ πατρὸς αὐτῶν ἐκτίσθαι

## 7

*Berlin Papyrus 7497 and Oxýrhynchus Papyrus, 421*<sup>1</sup>

[Εὐρυνόμη Νίσου θυγάτηρ Παν]διονίδου,  
[τὴν πᾶσαν τέχνην ἐδιδ]άξατο Παλλὰς Ἀθήνη,  
[μήδεα ἰδμοσύνην τ' ἐπὶ οἶδ]ε<sup>2</sup> γὰρ ἴσα θεοῖσι 5  
[θεσπεσίη δ' ὁδμὴ παρὰ εἴ]ματος ἀργυφεοῖο  
[ὄρνυτο κινυμένης βλεφάρων] δ' ἀπὸ εἶδος ἄητο  
[τῆς δ' ἄρ Γλαῦκος Ἀθηναί]ης πειρήσατο βουλαῖς,  
βοῦς ἐλάσα[ς ἀλλ' οὐ τι Διὸ]ς νόον αἰγίοχοιο  
ἔγνω ὁ μ[ὲν δώροις διζ]ήμενος ἦλθε γυναῖκα 10  
βουλῇ Ἀθ[ηναίης ὁ δ' ἀναξ] νεφεληγερέτα Ζεὺ[ς  
ἀθανάτων [ἀνένευε κ]αρήατι μήποτ' ὀπάτ[ρους<sup>3</sup>  
ἔσσεσθαι π[αῖδας ]ντου Σισυφίδαο  
ἡ δὲ Ποσε[ιδῶνος ἐν] ἀγκοίνῃσι μιγεῖσα  
Γλαύκου ἐν<sup>4</sup> [οἴκῳ ἔτικτεν] ἀμυμόνα Βελλ[εροφόν-  
την 15  
ἔξοχον ἀνθ[ρώπων . .]κτηι ἐπ' ἀπείρουνα π[όντον  
τῷ δὲ καὶ ἡ[λάσκοντι πα]τήρ πόρε Πήγασο[ν, ὃς  
δὴ  
ὠκύτατον [πτερύγεσσι φέρων γέ] μιν ἔπτε[τ' ἀτειρὴς  
πάντη ἀν[ὰ χθονὰ . ἐπεὶ ἡύτ' ἀ]ήται ἱαλ[λε  
σὺν τῷ πῦρ πνεύουσιν ἐλὼν κατέπεφνε Χίμειραν, 20  
γῆμε δὲ π[αῖδα φίλην μεγαλητόρος Ἰοβάταο  
αἰδοίου βασ[ιλῆος  
κοίρανος α . . .  
ἡ τέ[κε . . .

<sup>1</sup> *Berlin Papyrus, 7497 (left-hand fragment) and Oxýrhynchus Papyrus, 421 (right hand fragment)* For the restoration see *Class Quart* vii 217-8

<sup>2</sup> οἶδ]ε ]τε, *Ox Pap* <sup>3</sup> ὀπά[τρους, ὀπάσ]σαι, *Ox Pap*

<sup>4</sup> Γλαυκῷ ἐν (not ἐτ), *Berl. Pap*

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

reality, sons of Poseidon and Iphimedeia, and that Alus a city of Aetolia was founded by their father

### 7

" Eurynome the<sup>2</sup> daughter of Nisus, Pandion's son, to whom Pallas Athena taught all her art, both wit and wisdom too, for she was as wise as the gods. A marvellous scent rose from her silvern raiment as she moved, and beauty was wafted from her eyes. Her, then, Glaucus sought to win by Athena's advising, and he drove oxen<sup>1</sup> for her. But he knew not at all the intent of Zeus who holds the aegis. So Glaucus came seeking her to wife with gifts, but cloud-driving Zeus, king of the deathless gods, bent his head in oath that the son of Sisyphus should never have children born of one father<sup>2</sup>. So she lay in the arms of Poseidon and bare in the house of Glaucus blameless Belleiophon, surpassing all men in . . . over the boundless sea. And when he began to roam, his father gave him Pegasus who would bear him most swiftly on his wings, and flew unwearied everywhere over the earth, for like the gales he would course along. With him Bellerophon caught and slew the fire-breathing Chimera. And he wedded the dear child of the great-hearted Iobates, the worshipful king . . . lord (of) . . . and she bare . . ."

<sup>1</sup> As the price to be given to her father for her, so in *Iliad* xviii 593 maidens are called "earners of oxen." Possibly Glaucus, like Aias (fr 68, ll. 55 ff.), raided (*βούς λαδσας*) the cattle of others.

<sup>2</sup> i.e. Glaucus should father the children of others. The curse of Aphrodite on the daughters of Tyndareus (fr 67) may be compared.

## HESIOD

8

*Scholias on Apollonius Rhodius Arg* iv 57. τὸν δὲ Ἐνδυμίωνα Ἡσίοδος μὲν Ἀεθλίου τοῦ Διὸς καὶ Καλύκης, παρὰ Διὸς εἰληφότα τὸ δῶρον

ἔν δ' αὐτῷ θανάτου ταμίης ὅτε μέλλοι ὀλέσθαι

9

*Scholias Ven on Homer, Il* xi. 750. Ἀκτορίωνε Μολίονε . . . Ἡσίοδος Ἀκτορος κατ' ἐπὶ κλησιν καὶ Μολιόνης αὐτοὺς γεγενεσλόγηκεν, γόνῳ δὲ Ποσειδῶνος

*Porphyrus, Quaest Hom ad Iliad* perit, 265 Ἀρίσταρχος δὲ διδύμους ἀκούει οὐχ . οἷοι ἦσαν καὶ οἱ Διόσκοροι, ἀλλὰ τοὺς διφυεῖς, δύν ἔχοντας σώματα, Ἡσιόδῳ μάρτυρι χρώμενος, καὶ τοὺς συμπεφυκότας ἀλλήλοις

10.

*Scholias on Apollonius Rhodius, Arg* i. 156 Ἡσίοδος δὲ μεταβληθέντα εἰς τινα τῶν συνήθων μορφῶν ἐπικαθεσθῆναι τῷ ὀμφαλῷ τοῦ ζυγοῦ τῶν Ἡρακλέους ἵππων, βουλόμενον εἰς μάχην καταστήναι τῷ ἥρωι, τὸν δὲ Ἡρακλέα καιρίως αὐτὸν κατατοξεύσαι τῆς Ἀθηνᾶς ὑποδειξάσης. φησὶ δὲ οὕτως·

Περικλύμενόν τ' ἀγέρωχον  
ὄλβιον, ᾧ πόρε δῶρα Ποσειδάων ἐνοσίχθων  
παντοῖ· ἄλλοτε μὲν γὰρ ἐν ὀρνίθεσσι φάνεσκεν  
αἰετός, ἄλλοτε δ' αὖτε πελέσκετο, θαῦμα ἰδέσθαι,  
μύρμηξ, ἄλλοτε δ' αὖτε μελισσέων ἀγλαὰ φύλα,  
ἄλλοτε δ' αἰνὸς ὄφεις καὶ ἀμείλιχος. εἶχε δὲ δῶρα

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

### 8.

Hesiod says that Endymion was the son of Aethlius the son of Zeus and Calyce, and received the gift from Zeus " (To be) keeper of death for his own self when he was ready to die "

### 9

The two sons of Actor and Molione . . . Hesiod has given their descent by calling them after Actor and Molione , but their father was Poseidon

But Aristarchus is informed that they were twins, not . . . such as were the Dioscuri, but, on Hesiod's testimony, double in form and with two bodies and joined to one another

### 10

But Hesiod says that he changed himself in one of his wonted shapes and perched on the yoke-boss of Heracles' horses, meaning to fight with the hero , but that Heracles, secretly instructed by Athena, wounded him mortally with an arrow And he says as follows

" and lordly Periclymenus Happy he ! For earth-shaking Poseidon gave him all manner of gifts At one time he would appear among birds, an eagle , and again at another he would be an ant, a marvel to see , and then a shining swarm of bees , and again at another time a dread relentless snake

## HESIOD

παντοῖ', οὐκ ὀνομαστά, τά μιν καὶ ἔπειτα δόλωσε  
βουλῇ Ἀθηναίης

11

*Stephanus of Byzantium, s.v. Γερηνία*  
κτεῖνε δὲ Νηληῖος ταλασίφρονος υἱέας ἐσθλοὺς  
ἔνδεκα, δωδέκατος δὲ Γερήνιος ἵπποτα Νέστωρ  
ξείνος ἐὼν ἐτύχησε παρ' ἵπποδάμοισι Γερηνοῖς

\* \* \* \*

Νέστωρ οἶος ἄλυξεν ἐν ἀνθεμόεντι Γερήνῳ

12

*Eustathius, Hom 1796 39*  
Τηλεμάχῳ δ' ἄρ' ἔτικτεν ἐύζωνος Πολυκάστη,  
Νέστορος ὀπλοτάτη κούρη Νηληιάδαο,  
Περσέπολιν μιχθείσα διὰ χρυσέην Ἀφροδίτην

13

*Scholast on Homer, Od xii 69* Τυρὼ ἡ Σαλ-  
μωνέως ἔχουσα δύο παῖδας ἐκ Ποσειδῶνος, Νηλέα  
τε καὶ Πελίαν, ἔγημε Κρηθεά, καὶ ἴσχει παῖδας  
ἕξ αὐτοῦ τρεῖς, Αἴσωνα καὶ Φέρητα καὶ Ἀμυθάονα  
Αἴσωνος δὲ καὶ Πολυμήδης καθ' Ἑσίοδον γίνεται  
Ιάσων

Αἴσων, ὃς τέκεθ' υἱὸν Ἰήσωνα, ποιμένα λαῶν,  
ὃν Χίρων ἔθρεψ' ἐν Πηλῖῳ ὑλήεντι.

14.

*Petrie Papyri (ed Mahaffy), Pl III 3.*

ἀγακλε]ιτοῖο ἀνακτος

]ποδώκης δι' Ἀταλάντη

Σχοινῆος θυγάτηρ,] Χαρίτων ἀμαρύγματ' ἔχουσα,  
ώραίη περ ἐοῦσ' ἀπ' ἀναίνετο φύλον ὁμοῖον  
ἀνδρῶν βουλομένη φεύγει]ν γάμον ἀλφηστῶν.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

And he possessed all manner of gifts which cannot be told, and these then ensnared him through the devising of Athene ”

### 11.

“(Heracles) slew the noble sons of steadfast Neleus, eleven of them; but the twelfth, the horseman Gerenian Nestor chanced to be staying with the horse-taming Gerenians Nestor alone escaped in flowery Gerenon ”

### 12

“So well-girded Polycaste, the youngest daughter of Nestor, Neleus’ son, was joined in love with Telemachus through golden Aphrodite and bare Persepolis ”

### 13

Tyro the daughter of Salmoneus, having two sons by Poseidon, Neleus and Pelias, married Cretheus, and had by him three sons, Aeson, Pheres and Amythaon And of Aeson and Polymede, according to Hesiod, Iason was born

“Aeson, who begot a son Iason, shepherd of the people, whom Chiron brought up in woody Pelion ”

### 14

“ . of the glorious lord . fair Atalanta, swift of foot, the daughter of Schoeneus, who had the beaming eyes of the Graces, though she was ripe for wedlock rejected the company of her equals and sought to avoid marriage with men who eat bread.”



# HESIOD

*Scholias on Homer, Iliad xxiii 683. νεώτερος οὖν Ἡσίοδος γυμνὸν εἰσάγων Ἱππομένη ἀγωνιζόμενον Ἀταλάντῃ*

*Papiri greci e latini, n. No 130 (2nd-3rd century)*

Τῷ δ' ἄρ' ἐπ' αὐτίκ' ἔπειτα τ]ανίσφυρ[ος] ὄρνυτο  
 κούρη<sup>1</sup>  
 ἔξοχον εἶδος ἔχουσ]α πολὺς δ' ἀμφίσταθ' ὄμιλος  
 δεινὸν δερκομένη θ]άμβος δ' ἔχε πάντας ὀρώντας  
 τῆς μὲν κινυμένης πν]οίη ζεφύροιο χιτῶνα  
 σιγαλόεντ' ἐλέλιξε πε]ρὶ στήθεσσ' ἀπαλοῖσι 5[10]  
 στή δ' αὖθ' Ἱππομένης πολ]λὸς δ' ἐπεγείρετο λαὸς  
 τοὶ δὲ ἀκὴν ἦσαν Σχ]οινεὺς δὲ γέγωνε βοήσας·  
 Κέκλυτέ μεν πάντες ἡμ]έν ν[έ]οι ἠδὲ γέροντες,  
 ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς] ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.  
 Ἱππομένης μνηστεύει] ἐμὴν ἐλικώπιδα κούρην. 10[15]  
 μῦθος δ' ὅσθ' ὑγιῆς νῦν] οἱ εἰρημένος ἔστω·  
 οὐ μιν ἀέθλου ἄτερ κεκτ]ήσεται εἰ δέ κεν οὗτος  
 νικήσας θάνατόν τε φύγη καὶ] κῦδος ἀρέσθαι  
 ἀθάνατοι δώσω] οἱ Ὀλύμ]πια δώματ' ἔχουσιν, 15[20]  
 ἢ τοι νοστήσουσι φί]λην ἐς πατρίδα γαῖαν  
 παῖδα φίλην δώσω, ἔτι δ' ὥκυ]πόδων σθένος ἵππων,  
 τοὺς ῥα δόμονδ' ἄξει κει]μήλια καὶ νύ κε θυμῷ  
 τερφθείη μὲν ἔχων, αἰεὶ] δ' ἀνιηρόν ἀέθλον  
 μεμνέωτ' εὐφροσύνησι. πατήρ] δ' ἀνδρῶν τε  
 θεῶν τε 20[25]

\* \* \* \*

<sup>1</sup> Slight remains of five lines precede line 1 in the original after line 20 an unknown number of lines have been lost, and traces of a verse preceding line 21 are here omitted. Between lines 29 and 30 are fragments of six verses which do not suggest any definite restoration. The numbering of the original publication is given in brackets.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

Hesiod is therefore later in date than Homer since he represents Hippomenes as stripped when contending with Atalanta <sup>1</sup>

"Then straightway there rose up against him the tum-ankled maiden (Atalanta), peerless in beauty a great throng stood round about her as she gazed fiercely, and wonder held all men as they looked upon her. As she moved, the breath of the west wind stirred the shining garment about her tender bosom, but Hippomenes stood where he was and much people was gathered together. All these kept silence, but Schoeneus cried and said

"Hear me all, both young and old, while I speak as my spirit within my breast bids me. Hippomenes seeks my coy-eyed daughter to wife, but let him now hear my wholesome speech. He shall not win her without contest, yet, if he be victorious and escape death, and if the deathless gods who dwell on Olympus grant him to win renown, verily he shall return to his dear native land, and I will give him my dear child and strong, swift-footed horses besides which he shall lead home to be cherished possessions, and may he rejoice in heart possessing these, and ever remember with gladness the painful contest. May the father of men and of gods (grant that splendid children may be born to him <sup>2</sup>)'

\* \* \* \*

<sup>1</sup> In the earliest times a loin cloth was worn by athletes, but was discarded after the 14th Olympiad

<sup>2</sup> The end of Schoeneus' speech, the preparations and the beginning of the race are lost.

# HESIOD

δεξιτερῇ δ[ . . . . .  
 κ]αί μιν ἐπαίσσων ἐπ[ . . . . .  
 ἤχ' ὑποχωρήσας [ἐπ'] ἀριστερά. [τοῖς δ' ἀμέγαρτον  
 ἄθλον ἔκειθ'· ἥ μὲν ῥα π[οδώκης δι' Ἀταλάντη  
 ιετ' ἀναινομένη δῶρα [χρυσέης Ἀφροδίτης, 25 [31]  
 τῷ δὲ περὶ ψυχῆς πέλει το δρόμος, ἥ μόρον εὐρεῖν  
 ἦ] ἐφυγεῖν τῷ καὶ ῥα δολ[οφρονέων προσέειπε  
 ὦ θύγατερ Σχοινῆος, ἀμ[είλιχον ἦτορ ἔχουσα,  
 δ]έξο τάδ' ἀγλαὰ δῶρα θε[ᾶς, χρυσέης Ἀφροδίτης  
 \* \* \* \* \*  
 αὐτὰρ δ [ρίμφα πό]δεσσι μ[ετελθὼν ἦκε τὸ  
 πρῶτον, 30 [42]  
 ἥ δ' αἰψ' ὥσθ' Ἀρπυια μετ[αστρεφθεῖσα τὸ μῆλον  
 ἔμμαρψ' αὐτὰρ ὁ χειρὶ τὸ δεύτερον ἦ[κε χαμᾶζε  
 καὶ δὴ ἔχεν δύο μῆλα ποδώκης δι' Ἀτ[αλάντη,  
 ἐγγυὺς δ' ἦν τέλεος ὁ δὲ τὸ τρίτον ἦκε [χαμᾶζε,  
 σὺν τῷ δ' ἐξέφυγεν θάνατον καὶ κ[ῆρα μέλαιναν 35 [47]  
 ἔστη δ' ἀμπνεύων καὶ . . . . .

15

Strabo, 1 p 42  
 καὶ κούρην Ἀράβοιο, τὸν Ἑρμάων ἀκάκητα  
 γείνατο καὶ Θρονίη, κούρη Βήλοιο ἄνακτος.

16.

Eustathius, Hom 461 2  
 Ἄργος ἄνυδρον ἐὼν Δαναὸς ποίησεν ἔνυδρον

17.

Hecataeus<sup>1</sup> in Scholast on Euripides, Orestes, 872  
 ὁ δὲ Αἴγυπτος αὐτὸς μὲν οὐκ ἦλθεν εἰς Ἄργος,  
 παῖδας δὲ [ἀπέστειλεν], ὥς μὲν Ἡσίοδος ἐποίησε,  
 πεντήκοντα.

<sup>1</sup> Of Miletus, flourished about 520 B C His work, a mix  
 ture of history and geography, was used by Herodotus

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

"on the right . . . and he, rushing upon her, . . . drawing back slightly towards the left And on them was laid an unenviable struggle for she, even fair, swift-footed Atalanta, ran scorning the gifts of golden Aphrodite, but with him the race was for his life, either to find his doom, or to escape it Therefore with thoughts of guile he said to her

"O daughter of Schoeneus, pitiless in heart, receive these glorious gifts of the goddess, golden Aphrodite . . ."

\* \* \* \*

"But he, following lightly on his feet, cast the first apple<sup>1</sup> and, swiftly as a Harpy, she turned back and snatched it Then he cast the second to the ground with his hand And now fair, swift-footed Atalanta had two apples and was near the goal, but Hippomenes cast the third apple to the ground, and therewith escaped death and black fate And he stood panting and . . ."

### 15.

"And the daughter of Arabus, whom worthy Hermaon begat with Thronia, daughter of the lord Belus"

### 16

"Argos which was waterless Danaus made well-watered"

### 17.

Aegyptus himself did not go to Argos, but sent his sons, fifty in number, as Hesiod represented

<sup>1</sup> Of the three which Aphrodite gave him to enable him to overcome Atalanta

# HESIOD

18

*Strabo*,<sup>1</sup> viii p 370 καὶ Ἀπολλόδωρος . . . φησὶν . . . Ἡσίοδον μέντοι καὶ Ἀρχίλοχον ἤδη εἰδέναι καὶ Ἑλλήνας λεγομένους ταῦς σύμπαντας καὶ Πανέλληνας, . . . περὶ τῶν Προϊτίδων λέγοντα ὡς Πανέλληνες ἐμνήστευον αὐτάς

*Apollodorus*, ii 2 1 4 Ἀκρίσιος μὲν Ἀργούς βασιλεύει, Προῖτος δὲ Τίρυνθος. καὶ γίνεται Ἀκρισίῳ μὲν ἐξ Ἑυρυδίκης τῆς Λακεδαιμόνος Δανάη, Προίτῳ δὲ ἐκ Σθενεβοίας

Λυσίππη [τε] καὶ Ἰφινόη καὶ Ἰφιάνασσα αὐταὶ δὲ . ἐμάνησαν, ὡς μὲν Ἡσίοδος φησιν, ὅτι τὰς Διονύσου τελετὰς οὐ κατεδέχοντο

*Probus*<sup>2</sup> on *Vergil, Eclogue* vi 48. Has, quod Iunonis contempserant numen, insania exterritas, quae crederent se boves factas, patriam Argos reliquisse, postea a Melampode Amythaonis filio sanatas

*Suidas* s v μαχλοσύνη.  
εἵνεκα μαχλοσύνης στυγερῆς τέρεν ὤλεσαν ἄνθος.

*Eustathius, Hom* 1746 7.  
καὶ γὰρ σφιν κεφαλῇσι κατὰ κνύος αἰνὸν ἔχευεν  
ἀλφὸς γὰρ χροά πάντα κατέσχεθεν, ἐκ δὲ νυ  
χαῖται  
ἔρρεον ἐκ κεφαλῶν, ψιλοῦτο δὲ καλὰ κάρηνα.

<sup>1</sup> The geographer, fl c 24 B C

<sup>2</sup> Fl 56-88 A D he is best known for his work on Vergil

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

18<sup>1</sup>

And Apollodorus says that Hesiod already knew that the whole people were called both Hellenes and Panhellenes, as when he says of the daughters of Proetus that the Panhellenes sought them in marriage

Acrisius was king of Argos and Proetus of Tiryns And Acrisius had by Eurydice the daughter of Lacedemon, Danae; and Proetus by Stheneboea "Lysippe and Iphinoe and Iphianassa" And these fell mad, as Hesiod states, because they would not receive the rites of Dionysus

These (the daughters of Proetus), because they had scorned the divinity of Juno, were overcome with madness, such that they believed they had been turned into cows, and left Argos their own country Afterwards they were cured by Melampus, the son of Amythaon

"Because of their hideous wantonness they lost their tender beauty . . . For he shed upon their heads a fearful itch and leprosy covered all their flesh, and their hair dropped from their heads, and their fair scalps were made bare"

<sup>1</sup> The Hesiodic story of the daughters of Proetus can be reconstructed from these notices They were sought in marriage by all the Greeks (Panhellenes), but having offended Dionysus (or, according to Servius, Juno), were afflicted with a disease which destroyed their beauty (or were turned into cows) They were finally healed by Melampus

## HESIOD

### 19

*Scholias on Homer, Il. xi. 292* Εὐρώπην τὴν Φοῖνικος Ζεὺς θεασάμενος ἔν τινι λειμῶνι μετὰ νυμφῶν ἄνθη ἀναλέγουσαν ἡράσθη καὶ κατελθὼν ἡλλαξεν ἑαυτὸν εἰς ταῦρον καὶ ἀπὸ τοῦ στόματος κρόκον ἔπνει οὕτως τε τὴν Εὐρώπην ἀπατήσας ἐβάστασε καὶ διαπορθμεύσας εἰς Κρήτην ἐμίγη αὐτῇ εἰθ' οὕτως συνωκισεν αὐτὴν Ἀστερίωνι τῷ Κρητῶν βασιλεῖ γενομένη δὲ ἔγκυος ἐκείνη τρεῖς παῖδας ἐγέννησε, Μίνωα, Σαρπηδόνα καὶ Ῥαδάμανθυν ἡ ἱστορία παρ' Ἑσιόδῳ καὶ Βακχυλίδῃ

### 20

*Scholias on Apollonius Rhodius, Arg. ii. 178* ὡς δὲ Ἑσιόδός φησιν, (Φινεύς) Φοῖνικος τοῦ Ἀγήνορος καὶ Κασσιεπείας.

### 21

*Apollodorus,<sup>1</sup> iii. 14. 4. 1* Ἑσιόδος δὲ αὐτὸν (Ἀδωνιν) Φοῖνικος καὶ Ἀλφειβοίας λέγει.

### 22

*Porphyrus,<sup>2</sup> Quaest. Hom. ad Iliad. pert. p. 189* ὡς παρ' Ἑσιόδῳ ἐν Γυναικῶν Καταλόγῳ ἐπὶ τῆς Ἀγήνορος παιδὸς Δημοδόκης

[Δημοδόκη] τὴν πλεῖστοι ἐπιχθονίων ἀνθρώπων μνήστευον καὶ πολλὰ καὶ ἀγλαὰ δῶρ' ὀνόμηναν ἴφθιμοι βασιλῆες, ἀπειρέσιον κατὰ εἶδος

<sup>1</sup> Apollodorus of Athens (fl. 144 B.C.) was a pupil of Aristarchus. He wrote a Handbook of Mythology, from which the extant work bearing his name is derived.

<sup>2</sup> Porphyrus, scholar, mathematician, philosopher and historian, lived 233-305 (?) A.D. He was a pupil of the neo-Platonist Plotinus.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

### 19

Zeus saw Europa the daughter of Phoenix gathering flowers in a meadow with some nymphs and fell in love with her. So he came down and changed himself into a bull and breathed from his mouth a crocus<sup>1</sup>. In this way he deceived Europa, carried her off and crossed the sea to Crete where he had intercourse with her. Then in this condition he made her live with Asterion the king of the Cretans. There she conceived and bore three sons, Minos, Sarpedon and Rhadamanthys. The tale is in Hesiod and Bacchylides.

### 20

But according to Hesiod (Phineus) was the son of Phoenix, Agenor's son and Cassiopea.

### 21

But Hesiod says that he (Adonis) was the son of Phoenix and Alpheisiboea.

### 22

As it is said in Hesiod in the Catalogue of Women concerning Demodoce the daughter of Agenor

"Demodoce whom very many of men on earth, mighty princes, wooed, promising splendid gifts, because of her exceeding beauty"

<sup>1</sup> The crocus was to attract Europa, as in the very similar story of Persephone. cp *Homeric Hymns* ii. lines 5 ff.



## HESIOD

23

*Apollodorus*, III 5 6 2 Ἡσίοδος δὲ δέκα μὲν υἱούς, δέκα δὲ θυγατεράς (Ἀμφίονος καὶ Νιόβης).

*Aelian*,<sup>1</sup> *Var Hist* XII 36 Ἡσίοδος δὲ (λέγει) ἐννέα (ἄρρενας) καὶ δέκα (κόρας), εἰ μὴ ἄρα οὐκ ἐστὶν Ἡσιόδου τὰ ἔπη, ἀλλ' ὥς πολλὰ καὶ ἄλλα κατέψευσται αὐτοῦ

24

*Schol on Homer*, II xxiii 679 καὶ Ἡσίοδος δέ φησιν ἐν Θήβαις αὐτοῦ (Οἰδίποδος) ἀποθανόντος, Ἀργεῖαν τὴν Ἀδράστου σὺν ἄλλοις ἐλθεῖν ἐπὶ τὴν κηδεῖαν τοῦ Οἰδίποδος

25

*Herodian*<sup>2</sup> in *Etymologicum Magnum*, p 60, 40  
Εἰλαρίδην Τιτιόν

26

*Argument Pindar*, Ol xiv Κηφισὸς δὲ ποταμὸς ἐν Ὀρχομενῷ, ἔνθα καὶ αἱ Χάριτες τιμῶνται ταύταις Ἐτέοκλος ὁ Κηφισοῦ τοῦ ποταμοῦ πρώτος ἔθυσεν, ὥς φησιν Ἡσίοδος.

*Schol on Homer*, II II 522

ὅστε Διλαίηθεν προῖει καλλίρροον ὕδωρ

*Strabo*, IX 424

ὅστε παρὲκ Πανοπῆα διὰ Γλήχωνά τ' ἐρυμνὴν καὶ τε δι' Ἐρχομενοῦ εἰλιγμένος εἰσι δράκων ὥς.

27

*Schol on Homer*, II VII 9 ὁ γὰρ τοῦ Μενεσθίου πατὴρ Ἀρηίθοος Βοιωτὸς ἦν κατοικῶν Ἀρνην· ἔστι δὲ αὕτη Βοιωτίας, ὥς καὶ Ἡσιόδός φησιν·

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

### 23

Hesiod says that (the children of Amphion and Niobe) were ten sons and ten daughters

But Hesiod says they were nine boys and ten girls,—unless after all the verses are not Hesiod's but are falsely ascribed to him as are many others

### 24

And Hesiod says that when Oedipus had died at Thebes, Argea the daughter of Adrastus came with others to the funeral of Oedipus

### 25.

Tityos the son of Elara

### 26

Cephus is a river in Orchomenus where also the Graces are worshipped Eteoclus the son of the river Cephusus first sacrificed to them, as Hesiod says "which from Lilaea spouts forth its sweet-flowing water And which flows on by Panopeus and through fenced Glechon and through Orchomenus, winding like a snake"

### 27

For the father of Menesthius, Areithous was a Boeotian living at Arnae, and this is in Boeotia, as also Hesiod says

---

<sup>1</sup> Priest at Praeneste He lived c 170-230 A D

<sup>2</sup> Son of Apollonius Dyscolus, lived in Rome under Marcus Aurelius. His chief work was on accentuation.

## HESIOD

28

*Stephanus of Byzantium*<sup>1</sup> Ὀγχηστός· ἄλσος·  
... κεῖται δὲ ἐν τῇ Ἀλιαρτίων χωρᾷ, ἰδρυθὲν δὲ  
ὑπὸ Ὀγχηστοῦ τοῦ Βοιωτοῦ, ὥς φησιν Ἡσίοδος

29

*Stephanus of Byzantium* Αἰγά . . ἔστι καὶ  
Αἰγαῖον πεδίου συνάπτον τῇ Κίρρᾳ, ὥς Ἡσίοδος.

30

*Apollodorus*, ii 1 1 5 Ἡσίοδος δὲ τὸν Πε-  
λασγὸν αὐτόχθονά φησιν εἶναι

31

*Strabo*, v p 221 τῷ δ' Ἐφόρῳ τοῦ ἐξ Ἀρκαδίας  
εἶναι τὸ φύλον τοῦτο (τοὺς Πελασγούς) ἡρξεν  
Ἡσίοδος φησὶ γάρ

υἱέες ἐξεγένοντο Λυκάονος ἀντιθέοιο  
ὃν ποτε τίκτε Πελασγός

32

*Stephanus of Byzantium* Παλλάντιον πόλις  
Ἀρκαδίας, ἀπὸ Πάλλαντος, ἐνὸς τῶν Λυκάονος  
παίδων, ὥς Ἡσίοδος

33

Φέλλον εὐμμελίην τέκετο κλειτὴ Μελίβοια

34

*Herodian*, *On Peculiar Diction*, p 18 παρ'  
Ἡσιόδῳ ἐν δευτέρῳ (Καταλόγῳ)

οἱ πρόσθε φανὴν ἔντοσθεν ἔκειθον

<sup>1</sup> Author of a geographical lexicon, produced after  
400 A D, and abridged under Justinian.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

28

Onchestus • a grove<sup>1</sup> It is situate in the country of Haliartus and was founded by Onchestus the Boeotian, as Hesiod says

29

There is also a plain of Aega bordering on Cirrha according to Hesiod

30

But Hesiod says that Pelasgus was autochthonous

31

That this tribe (the Pelasgi) were from Arcadia, Ephorus states on the authority of Hesiod; for he says

"Sons were born to god-like Lycaon whom Pelasgus once begot"

32

Pallantium A city of Arcadia, so named after Pallas, one of Lycaon's sons, according to Hesiod

33

"Famous Meliboea bare Phellus the good spearman"

34

In Hesiod in the second Catalogue:

"Who once hid the torch<sup>2</sup> within"

<sup>1</sup> Sacred to Poseidon For the custom observed there, cp *Homeric Hymns* III 231 ff. <sup>2</sup> The allusion is obscure

## HESIOD

35

*Herodian, On Peculiar Diction*, p 42 Ἡσίοδος  
ἐν τρίτῳ (Καταλόγῳ)

νοῦθος δὲ ποδῶν ὑπόδουπος ὀρώρει.

36

*Apollonius Dyscolus*,<sup>1</sup> *On the Pronoun*, p 125

σφὶν δ' αὐτοῖς μέγα πῆμα.

37.

*Scholias on Apollonius Rhodius, Arg 1 45* οὔτε  
"Ὀμηρος οὔτε Ἡσίοδος . . . λέγουσι τὸν Ἴφικλον  
σὺν τοῖς Ἀργοναύταις

38

"*Eratosthenes*,"<sup>2</sup> *Catast xix* p 124 Κρίος] οὗτος  
ὁ Φρίξον διακομίσας καὶ Ἑλλήν· ἀφθιτος δὲ  
ὦν ἐδόθη αὐτοῖς ὑπὸ Νεφέλης τῆς μητρός εἶχε  
δὲ χρυσὴν δοράν, ὡς Ἡσίοδος καὶ Φερεκύδης  
εἰρήκασιν.

39

*Scholias on Apollonius Rhodius, Arg 11 181*  
πεπηρῶσθαι δὲ Φινέα φησὶν Ἡσίοδος ἐν μεγάλαις  
Ῥοίαις, ὅτι Φρίξω τὴν ὁδὸν ἐμήνυσεν, ἐν δὲ τῷ γ'  
Καταλόγῳ, ἐπειδὴ τὸν μακρὸν χρόνον τῆς ὄψεως  
προέκρινεν.

*Ib* παῖδας δὲ φησιν αὐτῷ γενέσθαι Ἡσίοδος  
δύο, Θυνὸν καὶ Μαριανδυνόν.

<sup>1</sup> Apollonius "the Crabbed" was a grammarian of Alexandria under Hadrian. He wrote largely on Grammar and Syntax.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

35

Hesiod in the third Catalogue writes •

“ And a resounding thud of feet rose up ”

36

“ And a great trouble to themselves ”

37

Neither Homer nor Hesiod speak of Iphiclus amongst the Argonauts

38

The Ram This it was that transported Phrixus and Helle It was immortal and was given them by their mother Nephele, and had a golden fleece, as Hesiod and Pherecydes say.

39

Hesiod in the Great Loiae says that Phineus was blinded because he revealed to Phrixus the road, but in the third Catalogue, because he preferred long life to sight

Hesiod says he had two sons, Thynus and Mariandynus.

---

<sup>2</sup> 275-195 (?) B C, mathematician, astronomer, scholar, and head of the Library at Alexandria.

## HESIOD

*Ephorus*<sup>1</sup> in *Strabo*, vii 302 Ἡσίοδον δ' ἐν τῇ  
καλουμένῃ γῆς περιόδῳ τὸν Φινέα ὑπὸ τῶν  
Ἀρπυιῶν ἄγεσθαι—

γλακτοφάγων ἐς γαῖαν ἀπὴνας οἰκί' ἐχόντων.

40

*Strabo*, vii p 300  
Αἰθίοπας τε Λίγυς τε ἰδὲ Σκύθας ἱππημολγούς.

41

*Apollodorus*, i 9 21 6 διωκομένων δὲ τῶν Ἀρ-  
πυιῶν ἡ μὲν κατὰ Πελοπόννησον εἰς τὸν Τίγερην  
ποταμὸν ἐμπίπτει, ὃς νῦν ἀπ' ἐκείνης Ἀρπυς κα-  
λεῖται ταύτην δὲ οἱ μὲν Νικοθόην, οἱ δὲ Ἀελλό-  
πουν καλοῦσιν ἡ δὲ ἑτέρα καλουμένη Ὠκυπέτη,  
ὥς δὲ ἔνιοι Ὠκυθόη (Ἡσίοδος δὲ λέγει αὐτὴν  
Ὠκυπόδην), αὕτη κατὰ τὴν Προποντίδα φεύγουσα  
μέχρι Ἐχινάδων ἤλθε νήσων, αἱ νῦν ἀπ' ἐκείνης  
Στροφάδες καλοῦνται.

42

*Scholast on Apollonius Rhodius*, *Arg* ii 297, 296  
ὅτι δὲ ἠῦξαντο οἱ περὶ Ζήτην τῷ Διὶ στραφέντες  
λέγει καὶ Ἡσίοδος

ἔνθ' οἳ γ' εὐχέσθην Αἰνιῶ ὑψιμέδοντι.

Ἀπολλώνιος μὲν οὖν τὴν ἀποστρέψασαν τοὺς  
περὶ Ζήτην Ἴριν λέγει, Ἡσίοδος δὲ Ἑρμῆν

οἱ δὲ Στροφάδας φασὶν αὐτὰς κεκλήσθαι, καθὼς  
ἐπιστραφέντες αὐτόθι ἠῦξαντο τῷ Διὶ καταλαβεῖν

<sup>1</sup> Of Cyme He wrote a universal history covering the  
period between the Dorian Migration and 340 B.C.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

Hesiod, in the so-called Journey round the Earth, says that Phineus was brought by the Harpies "to the land of milk-feeders<sup>1</sup> who have waggons for houses"

### 40.

"The Aethiopians and Ligurians and mare-milking Scythians"

### 41

As they were being pursued, one of the Harpies fell into the river Tigris, in Peloponnesus which is now called Harpys after her. Some call this one Nicothoe, and others Aellopus. The other who was called Ocypete, or as some say Ocythoe (though Hesiod calls her Ocypus), fled down the Propontis and reached as far as to the Echinades islands which are now called because of her, Strophades (Turning Islands)

### 42

Hesiod also says that those with Zetes<sup>2</sup> turned and prayed to Zeus

"There they prayed to the lord of Aenos who reigns on high"

Apollonius indeed says it was Iris who made Zetes and his following turn away, but Hesiod says Hermes

Others say (the islands) were called Strophades, because they turned there and prayed Zeus to seize

<sup>1</sup> i.e. the nomad Scythians, who are described by Herodotus as feeding on mares' milk and living in caravans

<sup>2</sup> Zetes and Calais, sons of Boreas, who were amongst the Argonauts, delivered Phineus from the Harpies. The Strophades ("Islands of Turning") are here supposed to have been so called because the sons of Boreas were there turned back by Iris from pursuing the Harpies



## HESIOD

τὰς Ἀρπυίας. κατὰ δὲ Ἡσίοδου . . ου κτείνονται.

43

*Philodemus*,<sup>1</sup> *On Piety*, 10 οὐδ' Ἡσιόδῳ μή τις ἐγγελά, ὅς . . ἥ καὶ τῶν Κατουδαίων καὶ τῶν Πυγμαίων μνημονεύει

44

*Strabo*,<sup>1</sup> p 43 Ἡσιόδου δ' οὐκ ἂν τις αἰτιάσαιτο ἄγνοιαν Ἡμίκυνας λέγοντος καὶ Μακροκεφάλους καὶ Πυγμαίους.

45

*Scholias*t on *Apollonius Rhodius*, *Arg* iv 284 Ἡσίοδος δὲ διὰ Φάσιδος αὐτοὺς (τοὺς Ἀργοναύτας) εἰσπεπλευκέναι λέγει.

*Id* iv 259 Ἡσίοδος δὲ . διὰ τοῦ Ὠκεανοῦ . ἐλθεῖν αὐτοὺς εἰς Λιβύην καὶ βαστάσαντες τὴν Ἀργὴν εἰς τὸ ἡμέτερον πέλαγος γενέσθαι

46

*Id* iii 311 φησὶ δὲ Ἀπολλώνιος Ἡσιόδῳ ἐπόμενος ἐπὶ τοῦ ἄρματος τοῦ Ἡλίου εἰς τὴν κατὰ Τυρρηνίαν κειμένην νῆσον τὴν Κίρκην ἐλθεῖν. Ἑσπερίαν δὲ αὐτὴν εἶπεν, ἐπεὶ πρὸς δυσμὰς κεῖται

47

*Scholias*t on *Apollonius Rhodius*, *Arg* iv 892 ἠκολούθησεν Ἡσιόδῳ οὕτως ὀνομάζονται τὴν νῆσον τῶν Σειρήνων—

νῆσον ἐς Ἀνθεμόεσσαν, ἵνα σφίσι δῶκε Κρονίων. ὀνόματα δὲ αὐτῶν, Θελξιοπὴ ἢ Θελξινόη, Μολπὴ, Ἀγλαόφωνος.

<sup>1</sup> An Epicurean philosopher, fl 50 B C

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

the Harpies But according to Hesiod . . . they  
were not killed

43

Nor let anyone mock at Hesiod who mentions  
or even the Troglodytes and the Pygmies

44

No one would accuse Hesiod of ignorance though  
he speaks of the Half-dog people and the Great-  
Headed people and the Pygmies

45

But Hesiod says they (the Argonauts) had sailed  
in through the Phasis

But Hesiod (says) . they came through the  
Ocean to Libya, and so, carrying the Argo, reached  
our sea

46

Apollonius, following Hesiod, says that Circe came  
to the island over against Tyrrhenia on the chariot  
of the Sun And he called it Hesperian, because  
it lies towards the west

47

He (Apollonius) followed Hesiod who thus names  
the island of the Sirens

"To the island Anthemoessa (Flowery) which the  
son of Cronos gave them"

And their names are Thelxiope or Thelxinoe,  
Molpe and Aglaophon<sup>1</sup>

<sup>1</sup> "Charming-with her voice" (or "Charming the mind"),  
"Song," and "Lovely-sounding"

## HESIOD

*Scholias on Homer, Od* xii 168 ἐντεῦθεν Ἑσίοδος καὶ τοὺς ἀνέμους θέλγειν αὐτὰς ἔφη

48

*Scholias on Homer, Od* i 85 τὴν μὲν γὰρ Ὀγυγίαν ἐντὸς εἶναι πρὸς ἑσπέραν, τὴν δὲ Ὀγυλίαν κατὰ Κρήτην Ἑσίοδος φησι κεῖσθαι

[πόν]τον δ' Ὀγύλιον ἡδ' Ὀγυλίην . . νῆσον.

49

*Id Od* vii 54 Ἑσίοδος δὲ ἀδελφὴν Ἀλκινόου τὴν Ἀρήτην ὑπέλαβεν

50

*Schol on Pindar, Ol.* x 46

τὴν δ' Ἀμαρυγκείδης Ἱππόστρατος, ὄξος Ἄρης, Φυκτέος ἀγλαὸς υἱός, Ἐπειῶν ὄρχαμος ἀνδρῶν . . .

51

*Apollodorus* i 8 4 1 Ἀλθαίας δὲ ἀποθανούσης ἔγημεν Οἶνεὺς Περίβοιαν τὴν Ἱππονόου ταύτην δὲ Ἑσίοδος ἐξ Ὀλένου τῆς Ἀχαιίας, ἐφθαρμένην ὑπὸ Ἱπποστράτου τοῦ Ἀμαρυγκέως, Ἱππόνουν τὸν πατέρα πέμψαι πρὸς Οἶνέα πόρρω τῆς Ἑλλάδος ὄντα ἐντειλάμενον ἀποκτεῖναι

ᾧ κεε δ' Ὀλυνίην πέτρην ποταμοῖο παρ' ὄχθας εὐρῆος Πείριοιο

52

*Diodorus*<sup>1</sup> v 81 ἦν δ' ὁ Μακαρεὺς υἱὸς μὲν Κρινάκου τοῦ Διός, ὥς φησιν Ἑσίοδος, κατοικῶν δ' ἐν Ὀλένῳ τῆς τότε μὲν Ἰάδος, νῦν δ' Ἀχαιίας καλουμένης

<sup>1</sup> Diodorus Siculus, fl 8 B C, author of an universal history ending with Caesar's Gallic Wars

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

Hence Hesiod said that they charmed even the winds

### 48

Hesiod says that Ogygia is within towards the west, but Ogyia lies over against Ciete "... the Ogylian sea and ... the island Ogyia "

### 49

Hesiod regarded Aiete as the sister of Alcinous

### 50

Her Hippostratus (did wed), a scion of Aies, the splendid son of Phycetes, of the line of Amalyncees, leader of the Epeians

### 51

When Althea was dead, Oeneus married Periboea, the daughter of Hipponous Hesiod says that she was seduced by Hippostratus the son of Amalyncees and that her father Hipponous sent her from Olenus in Achaea to Oeneus because he was far away from Hellas, bidding him kill her

"She used to dwell on the cliff of Olenus by the banks of wide Perus"

### 52

Macareus was a son of Crinacus the son of Zeus as Hesiod says and dwelt in Olenus in the country then called Ionian, but now Achaean.

# HESIOD

53

*Schol iast on Pindar, Nem iii 21* περὶ τῶν  
Μυρμιδόνων Ἡσίοδος μὲν οὕτω φησίν·

ἥ δ' ὑποκυσαμένη τέκεν Αἰακὸν ἵππιοχάρμην  
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἤβης πολυηράτου ἔκετο μέτρον,  
μοῦνος ἐὼν ἤσχαλλε πατὴρ δ' ἀνδρῶν τε θεῶν  
τε,

ὅσσοι ἔσαν μύρμηκες ἐπηράτου ἔνδοθι νήσου,  
τοὺς ἀνδρας ποίησε βαθυζώνους τε γυναῖκας.  
οἱ δὴ τοι πρῶτοι ζεῦξαν νέας ἀμφιελίσσας,  
πρῶτοι δ' ἴστί' ἔθεν νηὸς πτερὰ ποντοπόροιο.

5

54.

*Polybius v 2*

Ἀιακίδας πολέμῳ κεχαρηότας ἤνυτε δαιτί.

55

*Porphyrus, Quaest Hom ad Iliad pertin p 93*  
συντόμως δὲ τὰ αἰσχροῦ δεδήλωκε μιγῆναι οὐκ  
ἐθελοῦση, ἀλλ' οὐχ ὥσπερ Ἡσίοδος τὰ περὶ τοῦ  
Πηλέως καὶ τῆς Ἀκάστου γυναικὸς διὰ μακρῶν  
ἐπεξεληθῶν

56.

*Schol on Pindar, Nem iv 95*

ἥδε δὲ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνεται βουλή,  
αὐτὸν μὲν σχέσθαι, κρύψαι δ' ἀδόκητα μάχαιραν  
καλήν, ἣν οἱ ἔτευξε περίκλυτος Ἀμφιγυήεις,  
ὥς τὴν μαστεύων οἶος κατὰ Πήλιον αἰπὺ  
αἰψ' ὑπὸ Κενταύροισιν ὀρεσκόοισι δαμείη.

5

57

*Voll Herculan (Papyri from Herculaneum), 2nd*  
*Collection, viii 105* ὁ δὲ τὰ Κύπρια ποιήσας Ἡρα

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

### 53

Concerning the Myrmidons Hesiod speaks thus "And she conceived and bare Aeacus, delighting in horses. Now when he came to the full measure of desired youth, he chafed at being alone. And the father of men and gods made all the ants that were in the lovely isle into men and wide-girdled women. These were the first who fitted with thwarts ships with curved sides, and the first who used sails, the wings of a sea-going ship"

### 54.

"The sons of Aeacus who rejoiced in battle as though a feast"

### 55

He has indicated the shameful deed briefly by the phrase "to lie with her against her will," and not like Hesiod who recounts at length the story of Peleus and the wife of Acastus

### 56

"And this seemed to him (Acastus) in his mind the best plan, to keep back himself, but to hide beyond guessing the beautiful knife which the very famous Lame One had made for him, that in seeking it alone over steep Pelion, he (Peleus) might be slain forthwith by the mountain-bred Centaurs

### 57

The author of the *Cypria*<sup>1</sup> says that Thetis avoided

<sup>1</sup> The first epic in the "Trojan Cycle" like all ancient epics it was ascribed to Homer, but also, with more probability, to Stasinus of Cyprus.

## HESIOD

χαριζομένην (Θέτιν) φεύγειν αὐτοῦ (Διὸς) τοὶ  
 ῥίμον Δία δὲ ὁμόσαι χολωθέντα διότι θνητῶ  
 συνοικίσει. καὶ παρ' Ἑσιόδῳ δὲ κείται τὸ παρα-  
 πλήσιον.

58.

*Strassburg Greek Papyri 55 (2nd cent. A.D.)*

Φθίην ἐξίκετο, μητέρα μήλων,  
 πολλὰ κ]τήματ' ἄγων ἐξ εὐρυχόρου Ἰαωλοῦ  
 Πηλεὺς] Αἰακίδης, φίλος ἀθανάτοισι θεοῖσιν,  
 λαοῖσιν] δὲ ἰδοῦσιν ἀγαίετο θυμὸς ἅπασιν,  
 ὥς τε πό]λιν ἀλάπαξεν ἐύκτιτον ὥς τ' ἐτέλεσεν 5  
 ἡμερόεντα γά]μον καὶ τοῦτ' ἔπος εἶπαν ἅπαντες

Τρὶς μάκαρ Αἰακίδη καὶ τετράκις, ὄλβιε Πηλεῦ,  
 ὦ τ' ἄλοχον πολὺ]δωρον Ὀλύμπιος εὐρύοπα Ζεὺς  
 ὥπασεν ἥδ' ἐγάμον μ]άκαρες θεοὶ ἐξετέλεσαν,  
 ὃς τοῖσδ' ἐν μεγάροις ἱερὸν λέχος εἰσαναβαίνει 1  
 Νηρείδος· μάλα δὴ σε πα]τὴρ ποίησε Κρονίων 10  
 ἔξοχον ἡρώων περὶ] τ' ἄλλων ἀλφειστάων  
 τιμήεντ' ἀνδρῶν, χθονὸς ὅ[σσοι καρ]πὸν ἔδουσιν.

59.

*Origen, Against Celsus, iv 79*

ξυναὶ γὰρ τότε δαῖτες ἔσαν, ξυνοὶ δὲ θόωκοι  
 ἀθανάτοισι θεοῖσι καταθνητοῖς τ' ἀνθρώποις

60.

*Scholias on Homer Il xvi 175 . . Ἑσιόδου καὶ*  
*τῶν ἄλλων Πολυδώρην αὐτὴν (τὴν θυγατέρα τοῦ*  
*Πηλέως) καλοῦντων.*

61.

*Eustathius,*<sup>2</sup> *Hom 112 44 sq* ἰστέον δὲ ὅτι τὸν

<sup>1</sup> Tzetzes εἰσαναβαίνων, *Strassburg papyrus*

<sup>2</sup> Archbishop of Thessalonica 1175-1192 (?) A.D., author of  
 commentaries on Pindar and on the *Iliad* and *Odyssey*

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

wedlock with Zeus to please Hera, but that Zeus was angry and swore that she should mate with a mortal. Hesiod also has the like account

### 58

"Peleus the son of Aeacus, dear to the deathless gods, came to Phthia the mother of flocks, bringing great possessions from spacious Iolcus. And all the people envied him in their hearts seeing how he had sacked the well-built city, and accomplished his joyous marriage, and they all spake this word 'Thrice, yea, four times blessed son of Aeacus, happy Peleus!' For far-seeing Olympian Zeus has given you a wife with many gifts and the blessed gods have brought your marriage fully to pass, and in these halls you go up to the holy bed of a daughter of Nereus. Truly the father, the son of Cronos made you very pre-eminent among heroes and honoured above other men who eat bread and consume the fruit of the ground."

### 59<sup>1</sup>

"For in common then were the banquets, and in common the seats of deathless gods and mortal men."

### 60

... whereas Hesiod and the rest call her (Peleus' daughter) Polydora

### 61

It should be observed that the ancient narrative

<sup>1</sup> This fragment is placed by Spohn after *Works and Days* 120.



## HESIOD

Πάτροκλον ἢ παλαιὰ ἱστορία καὶ συγγενῇ τῷ  
 Ἀχιλλεῖ παραδίδωσι λέγουσα, ὅτι Ἡσίοδος φησι  
 Μειοίτιον, τὸν Πατρόκλου πατέρα, Πηλέως εἶναι  
 ἀδελφόν, ὥς εἶναι αὐτανεψίους οὕτως ἀμφοτέρους  
 ἀλλήλοις

62.

*Scholias on Pindar, Ol x 83*    τινὲς γράφουσι  
 Σῆρος Ἀλιρροθίου, οὗ μέμνηται Ἡσίοδος—

ἦ τοι ὁ μὲν Σῆρον καὶ Ἀλάζυγον, υἱέας ἐσθλοῦς  
 ἦν δὲ ὁ Σῆρος τοῦ Ἀλιρροθίου τοῦ Περιήρους καὶ  
 Ἀλκυόνης

63

*Pausanias*<sup>1</sup> ii 26 7. οὗτος ὁ χρησμὸς δηλοῖ  
 μάλιστα οὐκ ὄντα Ἀσκληπιὸν Ἀρσινόης, ἀλλὰ  
 Ἡσίοδον, ἡ τῶν τινὰ ἐμπεποιηκότων εἰς τὰ Ἡσιό-  
 δου, τὰ ἔπη συνθέντα εἰς τὴν Μεσσηνίων χάριν

*Scholias on Pindar, Pyth iii 14* οἱ μὲν  
 Ἀρσινόης, οἱ δὲ Κορωνίδος φασὶν αὐτὸν εἶναι  
 Ἀσκληπιάδης δέ φησι τὴν Ἀρσινόην Λευκίππου  
 εἶναι τοῦ Περιήρους, ἧς καὶ Ἀπόλλωνος Ἀσκλη-  
 πιδὸς καὶ θυγάτηρ Ἐριῶπις·

ἦ δ' ἔτεκ' ἐν μεγάροις Ἀσκληπιόν, ὄρχαμον  
 ἀνδρῶν,

Φοίβῳ ὑποδμηθεῖσα, εὐπλόκαμόν τ' Ἐριῶπιν.<sup>2</sup>  
 καὶ † Ἀρσινόης ὁμοίως

Ἀρσινόη δὲ μιγεῖσα Διὸς καὶ Λητόος υἱῷ  
 τίκτ' Ἀσκληπιὸν υἱὸν ἀμύμονά τε κρατερόν τε<sup>2</sup>

<sup>1</sup> A Greek of Asia Minor, author of the *Description of Greece* (on which he was still engaged in 173 A D)

<sup>2</sup> Wilamowitz thinks one or other of these citations belongs to the Catalogue

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

hands down the account that Patroclus was even a kinsman of Achilles, for Hesiod says that Menoetius the father of Patroclus, was a brother of Peleus, so that in that case they were first cousins

### 62

Some write "Serus the son of Halirrhothius," whom Hesiod mentions "He (begot) Serus and Alazygus, goodly sons" And Serus was the son of Halirrhothius Perieres' son, and of Alcione

### 63

This oracle most clearly proves that Asclepius was not the son of Arsinoe, but that Hesiod or one of Hesiod's interpolitors composed the verses to please the Messenians

Some say (Asclepius) was the son of Arsinoe, others of Coronis But Asclepiades says that Arsinoe was the daughter of Leucippus, Perieres' son, and that to her and Apollo Asclepius and a daughter, Eriopis, were born

"And she bare in the palace Asclepius, leader of men, and Eriopis with the lovely hair, being subject in love to Phoebus"

And of Arsinoe likewise

"And Arsinoe was joined with the son of Zeus and Leto and bare a son Asclepius, blameless and strong"

## HESIOD

64

*Scholias on Hesiod, Theogony, 142.* πῶς γὰρ τοὺς αὐτοὺς (Κύκλωπας) θεοῖς ἐιαλιγκίους λέγει καὶ ἐν τῷ τῶν Λευκιππίδων Καταλόγῳ ὑπὸ Ἀπόλλωνος ἀνηρῆσθαι ποιεῖ,

65

*Scholias on Pindar, Ol. xi. 79*  
Τιμάνδρην Ἐχεμος θαλερὴν ποιήσατ' ἄκοιτιν.

66

*Scholias on Pindar, Nem. x. 150* ὁ μὲν Ἡσίοδος ἀμφοτέρους (Κάστορα καὶ Πολυδεύκη) Διὸς εἶναι γενεαλογεῖ

Ἰθ' ὁ μέντοι Ἡσίοδος οὔτε Λήδας οὔτε Νεμεσέως δίδωσι τὴν Ἑλένην, ἀλλὰ θυγατρὸς Ὀκεανοῦ καὶ Διός.

67.

*Scholias on Euripides, Orestes 249.* Στησίχορός φησιν, ὡς θύων τοῖς θεοῖς Τυνδάρεως Ἀφροδίτης ἐπελάθετο, διὸ ὀργισθεῖσαν τὴν θεὸν διγάμους τε καὶ τριγάμους καὶ λειψάνδρους αὐτοῦ τὰς θυγατέρας ποιῆσαι . . . καὶ Ἡσίοδος δέ

Τῇσιν δὲ φιλομμειδῆς Ἀφροδίτῃ ἡγάσθη προσιδούσα, κακῇ δέ σφ' ἔμβαλε φήμη  
Τιμάνδρην μὲν ἔπειτ' Ἐχεμον προλιπούς' ἐβε-  
βήκει,

ἔκετο δ' ἐς Φυλῆα, φίλον μακάρεσσι θεοῖσιν  
ὡς δὲ Κλυταιμνήστρη προλιπούς' Ἀγαμέμνονα  
δῖον

Αἰγίσθῳ παρέλεκτο καὶ εἴλετο χεῖρον' ἀκοίτην  
ὡς δ' Ἑλένη ἤσχυνε λέχος ξανθοῦ Μενελάου.

5

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

### 64

For how does he say that the same persons (the Cyclopes) were like the gods, and yet represent them as being destroyed by Apollo in the *Catalogue of the Daughters of Leucippus* ?

### 65

"Echemus made Timandra his buxom wife"

### 66.

Hesiod in giving their descent makes them (Castor and Polydeuces) both sons of Zeus

Hesiod, however, makes Helen the child neither of Leda nor Nemesis, but of a daughter of Ocean and Zeus

### 67

Stesichorus says that while sacrificing to the gods Tyndareus forgot Aphrodite and that the goddess was angry and made his daughters twice and thrice wed and deserters of their husbands . . . And Hesiod also says:

"And laughter-loving Aphrodite felt jealous when she looked on them and cast them into evil report. Then Timandra deserted Echemus and went and came to Phyleus, dear to the deathless gods, and even so Clytaemnestra deserted god-like Agamemnon and lay with Aegisthus and chose a worse mate, and even so Helen dishonoured the couch of golden-haired Menelaus"

Μνᾶτο Φιλοκτῆ]της ἀγὸς ἀνδρῶν [αἶχμ]ητάων  
 ]ης, πάντων ἀριδε[ίκετ]ος ἀνδρῶν  
 τοξάζεσθαι ἐκ]άς τε καὶ ἔγχει' ὄξ[υόε]ντι.  
 βῆ δ' ἐς Τυνδαρέ]ου λιπαρὴν πόλι[ν ε]ἵνεκα κούρης  
 Ἀργείης ἢ εἰ]δος ἔχεν χρυσέης Ἀφ[ροδί]της 5  
 τὴν δ' . . . ἔτεκε]ν Χαρίτων ἀμαρ[ύγμ]ατ' ἔχουσαν  
 Ζηνὸς ἐν ἀγκοίνῃς καὶ] Τυνδάρεω βασ[ιλῆ]ος  
 μιχθεῖς' ἐν λαμπ]ροῖσι δόμοις [κούρη] κυανῶπις  
 Ὠκεανοῦ θυγάτηρ] μέγ' ἐ[πήρατον εἶδος ἔχουσα 10

\* \* \* \*

τοσσαύτας δὲ γυναῖκας ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας  
 πάσας χρυσείας φιάλας ἐν χερσὶν ἐχούσας  
 καὶ νῦ κε δὴ Κάστωρ τε καὶ ὁ κρατερός Πολυ-  
 δεύκης  
 γαμβρὸν ποιήσαντο κατὰ κράτος ἀλλ' Ἀγαμέ-  
 μνων  
 γαμβρὸς ἐὼν ἐμνᾶτο κασιγνήτῳ Μενελάῳ 15  
 Τίῳ δ' Ἀμφιαράου Ὀικλεῖδαο ἄνακτος  
 ἐξ] Ἀρ[γ]εος ἐμνῶντο μά[λ'] ἐγ]γύθεν· ἀλλ' ἄρα  
 καὶ τοὺς  
 βλάβ[η]ε θεῶν [αἰδως μακαρων νέ]μεσις τ' ἀ[ν]-  
 θρώπων

\* \* \* \*

ἀλλ' οὐκ ἦν ἀπάτης ἔργον παρὰ Τυνδαρίδῃσιν. 20

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

68<sup>1</sup>

" . . . Philoctetes sought her, a leader of spear-men, . . . , most famous of all men at shooting from air and with the sharp spear And he came to Tyndareus' bright city for the sake of the Argive maid who had the beauty of golden Aphrodite, and the sparkling eyes of the Graces, and the dark-faced daughter of Ocean, very lovely of form, bare her when she had shared the embraces of Zeus and the king Tyndareus in the bright palace .

(And . . . sought her to wife offering as gifts)  
 . . . and as many woman skilled in blameless arts, each holding a golden bowl in her hands And truly Castor and strong Polydeuces would have made him<sup>2</sup> their brother perforce, but Agamemnon, being son-in-law to Tyndareus, wooed her for his brother Menelaus

And the two sons of Amphiarus the lord, Oecleus' son, sought her to wife from Argos very near at hand, yet . . . fear of the blessed gods and the indignation of men caused them also to fail.

\* \* \* \*

but there was no deceitful dealing in the sons of Tyndareus

<sup>1</sup> Lines 1-51 are from Berlin Papyri, 9739, lines 52-106 with B 1-50 (and following fragments) are from Berlin Papyri 10560 A reference by Pausanias (iii 24. 10) to ll 100 ff. proves that the two fragments together come from the *Catalogue of Women* The second book (the beginning of which is indicated after l 106) can hardly be the second book of the *Catalogue* proper possibly it should be assigned to the *Hoiai*, which were sometimes treated as part of the *Catalogue*, and sometimes separated from it

The remains of the thirty seven lines following B. 50 in the Papyrus are too slight to admit of restoration.

<sup>2</sup> sc the Suitor whose name is lost.

# HESIOD

Ἐκ δ' Ἰθάκης ἐμνᾶτο Ὀδυσσῆος ἱερὴ ἱς,  
 υἱὸς Λαέρταο πολύκροτα μήδεα εἰδώς  
 δῶρα μὲν οὐ ποτ' ἔπεμπε τανυσφύρου εἵνεκα κούρης·  
 ἦδ' εὖ γὰρ κατὰ θυμὸν ὅτι ξανθὸς Μενέλαος  
 νικήσει κτήνῃ γὰρ Ἀχαιῶν φέρτατος ἦεν 25  
 ἀγγελίην δ' αἰεὶ Λακεδαιμονάδε προΐαλλε  
 Κάσ[τ]ορ[ι θ' ἰ]πποδάμῳ καὶ ἀεθλοφόρῳ Πολυ-  
 δεύκει

μνᾶτο δ' [ . . . . . ο]νός υἱός  
 . . . . . ἔε]δνα  
 . . . . . ]λ[ε]βητας 30  
 \* \* \*

Κάστορι θ' ἰπποδάμῳ καὶ ἀεθλοφόρῳ Πολυδεύκει  
 ἰμείρων Ἑλένης πόσις ἔμμεναι ἠυκόμοιο  
 εἶδος οὔτι ἰδών, ἀλλ' ἄλλων μῦθον ἀκούων.

Ἐκ Φυλάκης δ' ἐμνῶντο δὺ ἄνδρες ἔξοχ'  
 ἄριστοι,  
 υἱὸς τ' Ἰφίκλοιο Ποδάρκης Φυλακίδαο, 35  
 ἧς τ' Ἀκτορίδης ὑπερήνωρ Πρωτεσίλαος·  
 ἅμφω δ' ἀγγελίην Λακεδαιμονάδε προΐαλλον  
 Τυνδαρέου π[οτ]ῖ δῶμα δαίφρονος Οἰβαλίδαο  
 πολλὰ δ' ἔεδν[α δίδον], μέγα γὰρ κλέος [ἔσκε γυ]-  
 ναικός,

χαλκ 40  
 χρυ[σ]

\* \* \* \* \*  
 Ἀργείης Ἑλένης πόσις ἔμμενα[ι ἠυκόμοιο  
 Ἐκ δ' ἄρ' Ἀθηνέων μνᾶθ' υἱὸς Π[ετεῶο Μενε-  
 σθεύς,  
 πολλὰ δ' ἔεδνα δίδου· κειμήλια γ[ὰρ μάλα πολλὰ

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

And from Ithaca the sacred might of Odysseus,  
Laertes' son, who knew many-fashioned wives, sought  
her to wife. He never sent gifts for the sake of the  
neat-ankled maid, for he knew in his heart that  
golden-haired Menelaus would win, since he was  
greatest of the Achaeans in possessions and was ever  
sending messages<sup>1</sup> to horse-taming Castor and prize-  
winning Polydeuces.

And . . . on's son sought her to wife (and  
brought) . . . bridal-gifts . . . cauldrons . . .

\* \* \* \*

to horse-taming Castor and prize-winning Polydeuces,  
desiring to be the husband of rich-haired Helen,  
though he had never seen her beauty, but because he  
heard the report of others.

And from Phylace two men of exceeding worth  
sought her to wife, Podarces son of Iphiclus, Phylacus'  
son, and Actor's noble son, overbearing Protesilaus.  
Both of them kept sending messages to Lacedaemon,  
to the house of wise Tyndareus, Oebalus' son, and  
they offered many bridal-gifts, for great was the girl's  
renown, brazen . . . golden . . .

\* \* \* \*

(desiring) to be the husband of rich-haired Helen.

From Athens the son of Peteous, Menestheus,  
sought her to wife, and offered many bridal-gifts,  
for he possessed very many stored treasures, gold and

<sup>1</sup> Wooing was by proxy, so Agamemnon wooed Helen for his brother Menelaus (ll 14-15), and Idomeneus, who came in person and sent no deputy, is specially mentioned as an exception, and the reason for this—if the restoration printed in the text be right—is stated (ll 69 ff.)



# HESIOD

ἔκτῃτο, χρυσόν τε λέβητάς τ[ε τρίποδας τε, 45  
καλά, τὰ ρ' ἔνδοθι κεῦθε δόμος [Πετῶδο ἄνακτος  
οἷς μιν θυμὸς ἀνῆκεν ἔεδνώσ[ασθαι ἄκοιτιν  
πλείστα πορόντ'· ἐπεὶ ο[ὗ] τιζ' ἐέλπε[το φέρτερον  
εἶναι

πάντῳ]ν ἡρώων κτήνεσσιν τε δω[τίναις τε.  
Ἴκετο δ' Οἶβα]λιδάο<sup>1</sup> δόμους κρατερὸς [Λυκο-  
μήδης 50  
νηυσὶν ἐκ Κρήτης Ἑλένης]ς ἔνεκ' ἡν[κόμοιο

\* \* \* \*  
\* \* \* \*

μνᾶτο πλείστα δὲ δῶρα μετὰ ξανθὸν Μενέλαον  
μνηστῆρων ἐδίδου μάλα δ' ἤθελε ὄν κατὰ θυμὸν  
Ἀργεῖς Ἑλένης πόσις ἔμμεναι ἡνκόμοιο.

Αἴας δ' ἐκ Σαλαμῖνος ἀμώμητος πολεμιστῆς 55  
μνᾶτο δίδου δ' ἄρ' ἔδνα ἐ[οι]κότα, θαυματὰ ἔργα·  
οἱ γὰρ ἔχον Τροιζῆνα καὶ ἀγχίαλον Ἐπίδανρον  
νῆσόν τ' Αἴγιναν Μάσητά τε κοῦροι Ἀχαιῶν  
καὶ Μέγαρά σκιδόεντα καὶ ὀφρυόεντα Κόρινθον  
Ἑρμιόνην Ἀσίνην τε παρὲξ ἄλα ναιεταώσας, 60  
τῶν ἔφατ' εἰλίποδάς τε βόας καὶ ἵφια μῆλα  
συνελάσας δώσειν, ἐκέκαστο γὰρ ἔγχεϊ μακρῷ

Αὐτὰρ ἀπ' Εὐβοίης Ἐλεφῆνωρ, ὄρχαμος ἀνδρῶν,  
Χαλκωδοντιάδης, μεγαθύμων ἀρ[χὸς] Ἀβάντων  
μνᾶτο· πλείστα δὲ δῶρα δίδου μάλα δ' [ἤθελε  
θυμῷ 65

Ἀργεῖς Ἑλένης πόσις ἔμμενα[ι ἡνκόμοιο  
Ἐκ Κρήτης δ' ἐμνᾶτο μέγα σθένος Ἴ]δομ[ενῆος,  
Δευκαλίδης Μίνωος ἀγακλειτοῖο γ[εν]έ[θλη,  
οὐδέ τινα μνηστῆρα μετὰγγελον ἄλλ[ον ἔπεμψεν,  
ἀλλ' αὐτὸς σὺν νηὶ πολυκλήιδι μελαίνῃ 70

<sup>1</sup> ]ρειδασ, Berlin Papyrus.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

cauldrons and tripods, fine things which lay hid in the house of the lord Peteous, and with them his heart urged him to win his bride by giving more gifts than any other, for he thought that no one of all the heroes would surpass him in possessions and gifts

There came also by ship from Crete to the house of the son of Oebalus strong Lycomedes for rich-haired Helen's sake

\* \* \*

sought her to wife. And after golden-haired Menelaus he offered the greatest gifts of all the suitors, and very much he desired in his heart to be the husband of Argive Helen with the rich hair

And from Salamis Aias, blameless warrior, sought her to wife, and offered fitting gifts, even wonderful deeds, for he said that he would drive together and give the shambling oxen and strong sheep of all those who lived in Troezen and Epidaurus near the sea, and in the island of Aegina and in Mases, sons of the Achaeans, and shadowy Megara and frowning Corinthus, and Hermione and Asine which lie along the sea for he was famous with the long spear

But from Euboea Elephenor, leader of men, the son of Chalcodon, prince of the bold Abantes, sought her to wife And he offered very many gifts, and greatly he desired in his heart to be the husband of rich-haired Helen

And from Crete the mighty Idomeneus sought her to wife, Deucalion's son, offspring of renowned Minos He sent no one to woo her in his place, but came himself in his black ship of many thwarts over the

## HESIOD

βῆ ὑπὲρ Ὀγυλίου πόντου διὰ κῦμα κελαί[νυν  
 Τυνδαρέου ποτὶ δῶμα δαΐφρονος, ὅφρα ἴδοιτο  
 Ἄ]ρ[γείην] Ἑλένην, μῆδ' ἄλλος<sup>1</sup> οἱ κατὰ[γοιτο  
 κούρην, τῆς κ]λέα πᾶσαν ἐπὶ χθόνα διὰν ἵκανε.

"Ἰκετο δ' ἐνν]εσίῃ Ζηνὸς μέγα [μηδομένοιο 75

(Thirteen lines lost)

Τυνδάρεος δὲ ἄναξ, ὅποσοι] κ[ίον] εἵνεκα κούρης,  
 οὔτ' ἀπέπεμψεν ἐκὼν] οὔτ' [αὔθ'] ἔλε [δῶρο]ν ἐκά-  
 [στου 90

πάντας δὲ μνηστῆρας ἀπήτεεν ὄρκ[ια πιστὰ  
 ὀμνύμεναί τ' ἐκέλευσε καὶ [ἀκρή]τῳ ἀ[ρά]σθαι  
 σπονδῇ, μῆ τι ν' ἔτ' ἄλλον ἄνευ ἔθεν ἄλλα π[ένεσθαι  
 ἀμφὶ γάμφ' κούρης εὐ[ω]λ[έου] ὅ]ς δέ κεν ἀνδρῶν  
 αὐτὸς ἔλοιτο βίῃ νέμεσίν τ' ἀποθεῖτο καὶ αἰδῶ, 95  
 τὸν μετὰ πάντας ἄνωγεν ἀολλέας ὀρμηθῆναι  
 ποινὴν τισόμενους τοὶ δ' ἀπτερέως ἐπίθοντο  
 ἐλπόμενοι τελέειν πάντες γάμον ἄλλ' ἄ[μα πάντας  
 Ἀτρεΐδης [νίκησε]ν ἀρηΐφιλος Μενέλαος  
 πλεῖστα πορῶν Χείρων δ' ἐνὶ Πηλῖφ ὑλήεντι 100  
 Πηλεΐδην ἐκόμιζε πόδας ταχὺν ἔξοχον ἀνδρῶν,  
 παῖδ' ἔτ' ἐόντ' οὐ γάρ κεν ἀρηΐφιλος Μενέλαος  
 νίκησ' οὐδέ τις ἄλλος ἐπιχθονίων ἀνθρώπων  
 μνηστεύων Ἑλένην, εἴ μιν κίχῃ παρθένον οὔσαν  
 οἴκαδε νοστήσας ἐκ Πηλίου ὠκύς Ἀχιλλεύς 105  
 ἀλλ' ἄρα τὴν πρὶν γ' ἔσχεν ἀρηΐφιλος Μενέλαος.

## B

Ἡ τέκεν Ἑρμιόνην καλλίσφυρον ἐν μεγάροισιν  
 ἀελπτον πάντες δὲ θεοὶ δίχῃ θυμὸν ἔθεντο  
 ἐξ ἔριδος δὴ γὰρ τότε μῆδετο θέσκελα ἔργα

<sup>1</sup> ἄλλος οἷον ακ . . . . Papyrus.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

Ogylian sea across the dark wave to the home of wise Tyndareus, to see Argive Helen and that no one else should bring back for him the girl whose renown spread all over the holy earth

And at the prompting of Zeus the all-wise came

\* \* \* \*

But of all who came for the maid's sake, the lord Tyndareus sent none away, nor yet received the gift of any, but asked of all the suitors sure oaths, and bade them swear and vow with unmixed libations that no one else henceforth should do aught apart from him as touching the marriage of the maid with shapely arms but if any man should cast off fear and reverence and take her by force, he bade all the others together follow after and make him pay the penalty And they, each of them hoping to accomplish his marriage obeyed him without wavering But warlike Menelaus, the son of Atreus, prevailed against them all together, because he gave the greatest gifts

But Chiron was tending the son of Peleus, swift-footed Achilles, pre-eminent among men, on woody Pelion, for he was still a boy For neither warlike Menelaus nor any other of men on earth would have prevailed in suit for Helen, if fleet Achilles had found her unwed But, as it was, warlike Menelaus won her before

### II<sup>1</sup>

And she (Helen) bare neat ankled Hermione in the palace, a child unlooked for

Now all the gods were divided through strife, for

<sup>1</sup> The Papyrus here marks the beginning of a second book, possibly of the *Eoiae*. The passage (ll 2-50) probably led up to an account of the Trojan (and Theban?) war, in which,

# HESIOD

Ζεὺς ὑψιβρεμέτης, μείξαι κατ' ἀπείρονα γαίαν  
 τυρβασίας, ἤδη δὲ γένος μερόπων ἀνθρώπων 5  
 πολλὸν αἰστώσαι σπεῦδε, πρόφασιν μὲν ὀλέσσαι  
 ψυχὰς ἡμιθέω[ν ἵνα μὴ δειλ]οῖσι βροτοῖσιν  
 τέκνα θεῶν μι[γέη, μόρον ὁφ]θαλμοῖσιν ὀρώντα,  
 ἀλλ' οἳ μὲν μάκαρες [καὶ ἐς ὕστερο]ν ὥς τὸ πάρος  
 περ  
 χωρὶς ἀπ' ἀνθρώπων [βιοτον κα]ὶ ἥθε' ἔχουσιν 10  
 τ[οῖς δὲ] μάλ' [ἀθα]νάτ[ων τε καὶ ἐκ] θνητῶν  
 ἀνθρώπων  
 [γειναμένους ἐπέθηκε πόνον τε κ]αὶ ἄλγος ἐπ' ἄλγαι  
 Ζεὺ[s . . . . . ἥρ]ωας ἔκερσε  
 (Two lines missing) 15  
 . . . . . μηδέ τις ἀνδρῶν  
 . . . . . νηῶν τε] μελαινάων ἐπι βαίῃ  
 . . . . . χερσίν τε β]ίῃφι τε φέρτατος εἶναι  
 . . . . . ]ε καταθνητῶν ἀνθρώπων  
 ὅσσα τ' ἔην ὅσα τ' ἐ[στὶ καὶ ὀππόσα μέλλει 20  
 ἔσεσθαι  
 πᾶσι θεμιστεύων μέγ]α μήδεται ἡδὲ γεραίρει  
 βουλὰς πατρὸς ἐοῖο], Διὸς νεφεληγερέταο  
 οὐ γάρ τις σάφα ἤδε'] ὅττι φράσσασθαι ἔμελλεν  
 οὔτε θ]εῶν μακάρων οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων  
 παμπ]όλλας Ἀΐδη κεφαλὰς ἀπὸ χαλκῷ ἰάψειν 25  
 ἀνδρῶν ἡρώων ἐνὶ δημοτῇτι πεσόντων.  
 ἀλλ' οὐπω τότε πατρὸς ἐπυσθάνετο φρενὸς ὄρμην,  
 οἶα τε κῆρ' ἀλεείνοντες σφετέροισι τέκεσσι  
 τέρποντ' ἀνθρωποῖ· πραπίδων [δ'] ἐπετέρπετ' ἔρωῃ  
 πατρὸς ἐρισθενέος μεγάλ' ἀνδράσι μηδομένοιο 30  
 Πολλὰ δ' ἀπὸ βλωθρῶν δένδρων ἀμύοντα  
 χαμᾶζε

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

at that very time Zeus who thunders on high was meditating marvellous deeds, even to mingle storm and tempest over the boundless earth, and already he was hastening to make an utter end of the race of mortal men, declaring that he would destroy the lives of the demi-gods, that the children of the gods should not mate with wretched mortals, seeing their fate with their own eyes, but that the blessed gods henceforth even as aforetime should have their living and their habitations apart from men. But on those who were born of immortals and of mankind verily Zeus laid toil and sorrow upon sorrow

\* \* \* \*

nor any one of men should go upon black ships to be strongest in the might of his hands of mortal men declaring to all those things that were, and those that are, and those that shall be, he brings to pass and glorifies the counsels of his father Zeus who drives the clouds. For no one, either of the blessed gods or of mortal men, knew surely that he would contrive through the sword to send to Hades full many a one of heroes fallen in strife. But at that time he knew not as yet the intent of his father's mind, and how men delight in protecting their children from doom. And he delighted in the desire of his mighty father's heart who rules powerfully over men.

From stately trees the fair leaves fell in abundance according to *Works and Days* 161-166, the Race of Heroes perished. The opening of the *Cypria* is somewhat similar. Somewhere in the fragmentary lines 13-19 a son of Zeus—almost certainly Apollo—was introduced, though for what purpose is not clear. With l. 31 the destruction of man (cp. ll. 4-5) by storms which spoil his crops begins the remaining verses are parenthetical, describing the snake "which bears its young in the spring season."

## HESIOD

χεύετο καλὰ πέτῃλα, ῥέεσκε δὲ καρπὸς ἔραζε  
 πνεύοντος Βορέας περιζαμένους Διὸς αἴση  
 ἔξεσκεν δὲ θάλασσα, τρώμεεσκε δὲ πάντ' ἀπὸ τοῖο,  
 τρύξεσκεν δὲ μένος βρότεον, μινύθεσκε δὲ καρπὸς 35  
 ὥρῃ ἐν εἰαρινῇ, ὅτε τ' ἄτριχος οὔρεσι τίκτει  
 γαίης ἐν κευθμῶνι τρίτῳ ἔτει τρία τέκνα  
 ἔαρο]ς μὲν κατ' ὄρος καὶ ἀνὰ δρυμὰ πυκνὰ καὶ  
 ὕλην  
 νόσφι]ν ἀλυσκάζων καὶ ἀπεχθαίρων πάτον ἀνδρῶν  
 ἄγχεα καὶ κνημὺς κατα[ναίεται ὑληέντας 40  
 χειμῶνος δ' ἐπιόντος ὑπὸ [χθονὶ πυκνῷ ἐν ἄντρῳ  
 κεῖται πόλλ' ἐπιεσσάμενος ἐ[ριθηλέα (?) φύλλα,  
 δεινὸς ὄφιν κατὰ νῶτα δα[φοινὸς στίγμασιν αἰνοῖς.  
 ἀλλὰ μιν ὑβριστήν τε καὶ [ἄγριον, οὗ τι φατεῖον,  
 κῆλα Διὸς δαμνᾷ φῆ [ . . . . . 45  
 ψυχῇ τοῦ γ' οἷα καταλείπε[ται ἐν χθονὶ δίῃ.  
 ἦ δ' ἀμφ' αὐτόχυτον θαλάμ[ην τρίζουσα ποτᾶται  
 ἡβαιήν· ἐπὶ θ' ἱρὰ κατὰ χθ[ονὸς εὐρυοδείης  
 εἰσιν ἀμυρωθεῖσα ποθ[  
 κεῖται δὲ 50

(Traces of 37 following lines.)

## 69

*Tzetzes*,<sup>1</sup> *Exeg. Pind.* 68 19 H. ὁ Ἀγαμέμνων,  
 ὁμοίως δὲ καὶ Μενέλαος καθ' Ἡσίοδον καὶ Ἀι-  
 σχύλον Πλεισθένους υἱοῦ Ἀτρέως παῖδες νομί-  
 ζονται . κατὰ δὲ Ἡσίοδον . . Ἀτρέως καὶ  
 Ἀερόπης Πλεισθένης Πλεισθένους δὲ καὶ Κλεόλ-  
 λας τῆς Διάντος Ἀγαμέμνων, Μενέλαος καὶ  
 Ἀναξιβία.

<sup>1</sup> c 1110-1180 A D His chief work was a poem, *Chilades*, in accentual verse of nearly 13,000 lines

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

dance fluttering down to the ground and the fruit fell to the ground because Boreas blew very fiercely at the behest of Zeus, the deep seethed and all things trembled at his blast the strength of mankind consumed away and the fruit failed in the season of spring, at that time when the Hairless One<sup>1</sup> in a secret place in the mountains gets three young every three years. In spring he dwells upon the mountain among tangled thickets and brushwood, keeping afar from and hating the path of men, in the glens and wooded glades. But when winter comes on, he lies in a close cave beneath the earth and covers himself with piles of luxuriant leaves, a dread serpent whose back is speckled with awful spots.

But when he becomes violent and fierce unspeakably, the arrows of Zeus lay him low. Only his soul is left on the holy earth, and that flits gibbering about a small unformed den. And it comes enfeebled to sciences beneath the broad-pathed earth . . . and it lies . . .”

### 69

Agamemnon and Menelaus likewise according to Hesiod and Aeschylus are regarded as the sons of Pleisthenes, Atreus' son. And according to Hesiod, Pleisthenes was a son of Atreus and Aerope, and Agamemnon, Menelaus and Anaxibia were the children of Pleisthenes and Cleolla the daughter of Dias.

<sup>1</sup> i. e. the snake, as in *Works and Days* 524, the “Boneless One” is the cuttle fish.



## HESIOD

70

*Laurentian Scholiast on Sophocles' Electra* 539.

ἡ τέκεθ' Ἑρμιόνην δουρικλειτῷ Μενελάῳ  
ὀπλότατον δ' ἔτεκεν Νικόστρατον ὄζον Ἄρης.

71

*Pausanias*, i 43 1 οἶδα δὲ Ἡσίοδον ποιήσαντα  
ἐν Καταλόγῳ γυναικῶν Ἰφιγένειαν οὐκ ἀποθανεῖν,  
γνώμη δὲ Ἀρτέμιδος Ἑκάτην εἶναι

72

*Eustathius*, *Hom* 13 44 sq ἦν δέ, φασι, Βούτης  
υἱὸς Ποσειδῶνος, ὡς Ἡσίοδος ἐν Καταλόγῳ

73

*Pausanias*, ii 6 5. Ἡσίοδος . . . ἐποίησεν  
ὡς Ἐρεχθέως εἶη Σικυνών

74

*Plato*, *Minos*, p 320 D

ὃς βασιλεύτατος ἔσκε καταθυητῶν βασιλῆων  
καὶ πλείστων ἤνασσε περικτιόνων ἀνθρώπων  
Ζηνὸς ἔχων σκῆπτρον τῷ καὶ πολέων βασίλευεν

75

*Hesychius*,<sup>1</sup> ἐπ' Εὐρυγύῃ ἀγών. Μελησαγόρας  
τὸν Ἀνδρόγεον Εὐρυγύην εἰρῆσθαί φησι τὸν  
Μίνωος, ἐφ' ᾧ τὸν ἀγῶνα τίθessθαι ἐπιτάφιον  
Ἀθήνησιν ἐν τῷ Κεραμεικῷ καὶ Ἡσίοδος·

Εὐρυγύης δ' ἔτι κοῦρος Ἀθηναίων ἱεράων.

<sup>1</sup> Of Alexandria. He lived in the 5th century, and compiled a Greek Lexicon.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

70

"And she (Helen) bare to Menelaus, famous with the spear, Heilmione and her youngest-born, Nicostratus, a scion of Ares"

71

I know that Hesiod in the *Catalogue of Women* represented that Iphigeneia was not killed but, by the will of Artemis, became Hecate <sup>1</sup>

72

Butes, it is said, was a son of Poseidon so Hesiod in the *Catalogue*

73

Hesiod represented Sicyon as the son of Erechtheus

74

"(Minos) who was most kingly of mortal kings and reigned over very many people dwelling round about, holding the sceptre of Zeus wherewith he ruled many"

75

The athletic contest in memory of Eurycles Melesagoras says that Androgeos the son of Minos was called Eurycles, and that a contest in his honour is held near his tomb at Athens in the Ceramicus And Hesiod writes

"And Eurycles,<sup>2</sup> while yet a lad in holy Athens . . ."

<sup>1</sup> According to this account Iphigeneia was carried by Artemis to the Tauric Chersonnese (the Crimea) The Tauri (Herodotus iv 103) identified their maiden goddess with Iphigeneia; but Euripides (*Iph. in Tauris*) makes her merely priestess of the goddess.

<sup>2</sup> For his murder Minos exacted a yearly tribute of boys and girls, to be devoured by the Minotaur, from the Athenians

## HESIOD

76

*Plutarch, Theseus* 20 πολλοὶ δὲ λόγοι . . .  
περὶ τῆς Ἀριάδνης . ἀπολειφθῆναι δὲ τοῦ  
Θησέως ἐρώντος ἑτέρας.—

δεινὸς γὰρ μιν ἔτειρεν ἔρος Πανοπηίδος Αἴγλης  
τοῦτο γὰρ τὸ ἔπος ἐκ τῶν Ἑσιόδου Πεισίστρατον  
ἐξελεῖν φησιν Ἡρέας ὁ Μεγαρεύς

*Athenaeus*,<sup>1</sup> xiii 557 A Ἑσιόδος δὲ φησιν καὶ  
Ἰππην καὶ Αἴγλην (τὸν Θησέα νομίμως γῆμαι)

77

*Strabo*, ix p 393. Κυχρείδης ὄφεις ὃν φησιν  
Ἑσιόδος τραφέντα ὑπὸ Κυχρέως ἐξελαθῆναι ὑπὸ  
Ἐυρυλόχου λυμαινόμενον τὴν νῆσον, ὑποδέξασθαι  
δὲ αὐτὸν τὴν Δήμητρα εἰς Ἐλευσῖνα καὶ γενέσθαι  
ταύτης ἀμφίπολον

78

*Argument I to the Shield of Heracles.* Ἀπολ-  
λώνιος δὲ ὁ Ῥόδιος . φησὶν αὐτοῦ (Ἑσιόδου)  
εἶναι ἐκ τε τοῦ χαρακτῆρος καὶ ἐκ τοῦ πάλιν τὸν  
Ἰόλαον ἐν τῷ Καταλόγῳ εὐρίσκειν ἡνιοχοῦντα  
Ἥρακλει

79

*Schol on Soph Trach* 266

ἥ δ' ὑποκυσαμένη καλλίζωνος Στρατονίκη  
Ἐυρυτον ἐν μεγάροισιν ἐγείνατο φίλτατον υἱόν  
τοῦ δ' υἱεὺς ἐγένοντο Διδαῖων τε Κλυτίος τε  
Τοξεύς τ' ἀντίθεος ἰδὲ Ἴφιτος, ὅζος Ἄρῃος  
τοὺς δὲ μεθ' ὀπλοτάτην τέκετο ξανθὴν Ἰόλειαν  
Ἀντιόπη κρείουσα παλαιοῦ Ναυβολίδαο

<sup>1</sup> Of Naucratis His *Deipnosophistae* ("Dons at Dinner")  
is an encyclopædia of miscellaneous topics in the form of a  
dialogue His date is c. 230 A D

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

### 76.

There are many tales about Anadne . . ., how that she was deserted by Theseus for love of another woman

"For strong love for Aegle the daughter of Panopeus overpowered him"

For Hereas of Megara says that Peisistratus removed this verse from the works of Hesiod

But Hesiod says that Theseus wedded both Hippe and Aegle lawfully

### 77

The snake of Cychreus Hesiod says that it was brought up by Cychreus, and was driven out by Eurylochus as defiling the island, but that Demeter received it into Eleusis, and that it became her attendant

### 78

But Apollonius of Rhodes says that it (the *Snake of Heracles*) is Hesiod's both from the general character of the work and from the fact that in the *Catalogue* we again find Iolaus as charioteer of Heracles.

### 79

"And fair-girdled Stratonice conceived and bare in the palace Eurytus her well-loved son Of him sprang sons, Didæon and Clytus and god-like Toxeus and Iphitus, a scion of Ares And after these Antiope the queen, daughter of the aged son of Naubolus, bare her youngest child, golden-haired Iolea."

# HESIOD

80

*Herodian*

ἣ τέκεν Ἀυτόλυκόν τε Φιλάμμονά τε κλυτὸν αὐδὴν

*Etymologicum Magnum*

ὅττι κε χερσὶ λάβεσκεν, αἰδέελα πάντα τίθεσκεν

81

*Apollonius, Hom. Lexicon*

Αἴπυτος αὖ τέκετο Ἰλυσήνορα Πειρίθοόν τε.

82

*Strabo vii p 322*

ἣ τοι γὰρ Δοκρὸς Δελέγων ἠγήσατο λαῶν,  
τούς ῥά ποτε Κρονίδης Ζεὺς ἄφθιτα μῆδεα εἰδως  
λεκτοὺς ἐκ γαίης λᾶας<sup>1</sup> πόρε Δευκαλίωνι  
ἐκ δὲ λίθων ἐγένοντο βροτοὶ λαοὶ δὲ καλεῦντο.

83

*Tzetzes, Schol. in Exeg. Iliad 126*

Ἰλέα, τὸν ῥ' ἐφίλησε ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·  
καὶ οἱ τοῦτ' ὀνόμην' ὀνομ' ἔμμεναι, οὐνεκα νύμφην  
εὐρόμενος Ἰλεων μίχθη ἐρατῇ φιλότῃ  
ἡματι τῷ ὅτε τείχος ἐνδμήτοιο πόλῃος  
ὑψηλὸν ποίησε Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων.

84

*Schol. on Homer, Od. xi 326.* Κλυμένη Μινύου  
τοῦ Ποσειδῶνος καὶ Ἐυρυανάσσης τῆς Ὑπέρ-  
φαντος γαμηθεῖσα Φυλάκῃ τῷ Δηϊόνος Ἰφικλον  
τίκτει ποδώκῃ παῖδα. τοῦτον λέγεται διὰ τῇν τῶν

<sup>1</sup> Heyne · ἀλέας, Villebrun · ἀλέους, Strabo Line 4  
(quoted by Scholiast on Pindar, Ol ix. 68) was added by  
Bergk to Strabo's citation.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

80

"Who bare Autolycus and Philammon, famous in speech All things that he (Autolycus) took in his hands, he made to disappear"

81

"Aepytus again, begot Theseus and Peirithous"

82

"For Iocus truly was leader of the Lelagian people, whom Zeus the Son of Cronos, whose wisdom is unfailing, gave to Deucalion, stones gathered out of the earth So out of stones mortal men were made, and they were called people."<sup>1</sup>

83

"Ileus whom the lord Apollo, son of Zeus, loved And he named him by this name, because he found a nymph complaisant - and was joined with her in sweet love, on that day when Poseidon and Apollo raised high the wall of the well-built city."

84

Clymene the daughter of Minyas the son of Poseidon and of Euryanassa, Hyperphas' daughter was wedded to Phylacus the son of Deion, and bare Iphiclus, a boy fleet of foot It is said of him that

<sup>1</sup> There is a fancied connection between *lâas* (stone) and *lâds* (people) The reference is to the stones which Deucalion and Pyrrha transformed into men and women after the Flood

<sup>2</sup> Eustathius identifies Ileus with Oileus, father of Aias Here again there is fanciful etymology, 'Ileus being similar to *lâeas* (complaisant, gracious).

## HESIOD

ποδῶν ἀρετὴν συναμιλλᾶσθαι τοῖς ἀνέμοις, ἐπὶ τε  
τῶν ἀσταχύων διέρχεσθαι . . . ἥ δὲ ἱστορία παρ'  
Ἡσιόδῳ

ἄκρον ἐπ' ἀνθερίκων καρπὴν θέεν οὐδὲ κατέκλα,  
ἀλλ' ἐπὶ πυραμίνων ἀθέρων δρομάασκε πόδεσσι  
καὶ οὐ σινέσκετο καρπὸν

85

*Choeioboscus*,<sup>1</sup> 1 123, 22 H.

ἦ δὲ Θόαν τέκεν υἱόν

86

*Eustathius, Hom* 1623 44. τὸν δὲ Μάρωνα . .  
οὗ τὸν πατέρα Ἐυάνθην Ἡσίοδος Οἰνοπίωνός,  
φασιν, ἱστορεῖ υἱοῦ Διονύσου.

87

*Athenaeus* x 428 B, C

οἶα Διώνυσος δῶκ' ἀνδράσι χάρμα καὶ ἄχθος.  
ὅστις ἄδην πίνῃ, οἶνος δέ οἱ ἐπλετο μάργος,  
σὺν δὲ πόδας χεῖράς τε δέει γλῶσσάν τε νόον τε  
δεσμοῖς ἀφράστοισι φιλεῖ δέ ἐμαλθακὸς ὕπνος

88

*Strabo* ix p 442

\* Ἡ οἷα Διδύμους ἱεροὺς ναίουσα κολωνοὺς  
Δωτίῳ ἐν πεδίῳ πολυβότρυος ἄντ' Ἀμύριοιο  
νῆψατο Βοιβιάδος λίμνης πόδα παρθένος ἀδμής.

89

*Schol on Pindar, Pyth* iii 48

τῷ μὲν ἄρ' ἄγγελος ἦλθε κόραξ ἱερῆς ἀπὸ δαιτὸς  
Πυθῶ ἐς ἡγαθήην, φράσσειν δ' ἄρα ἔργ' αἰδέηλα

<sup>1</sup> c 600 A D , a lecturer and grammarian of Constantinople

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

through his power of running he could race the winds and could move along upon the ears of corn<sup>1</sup> The tale is in Hesiod

"He would run over the fruit of the asphodel and not break it, nay, he would run with his feet upon wheaten ears and not hurt the fruit"

85.

"And she bare a son Thoas"

86.

Maio,<sup>2</sup> whose father, it is said, Hesiod relates to have been Euanthes the son of Oenopion, the son of Dionysus

87

"Such gifts as Dionysus gave to men, a joy and a sorrow both Who ever drinks to fullness, in him wine becomes violent and binds together his hands and feet, his tongue also and his wits with fetters unspeakable and soft sleep embraces him"

88

"Or like her (Coronis) who lived by the holy Twin Hills in the plain of Dotium over against Amyrus rich in grapes, and washed her feet in the Boebian lake, a maid unwed"

89.

"To him, then, there came a messenger from the sacred feast to goodly Pytho, a crow,<sup>3</sup> and he told

<sup>1</sup> Imitated by Vergil, *Aen* vii 808, describing Cumilla

<sup>2</sup> Priest of Apollo, and, according to Homer, discoverer of wine Maronea in Thrace is said to have been called after him

<sup>3</sup> The crow was originally white, but was turned black by Apollo in his anger at the news brought by the bird



## HESIOD

Φοίβῳ ἀκερσοκόμῃ ὅτι Ἴσχυς ἔγγῃμε Κόρωνιν  
Εἰλατίδης, Φλεγύαο διογνήτοιο θύγατρα

90

*Athenagoras,<sup>1</sup> Petition for the Christians, 29.*  
περὶ δὲ Ἀσκληπιοῦ Ἡσίοδος μέν—

πατὴρ δ' ἀνδρῶν τε θεῶν τε  
χώσατ', ἀπ' Οὐλύμπου δὲ βαλὼν ψολόεντι  
κεραυνῷ  
ἔκτανε Λητοίδην, Φοίβῳ σὺν θυμὸν ὀρίνων.

91

*Philodemus, On Piety, 34* Ἡσίοδος δέ (λέγει τὸν  
'Απόλλωνα) μέλλειν μὲν εἰς τὸν Τάρταρον  
ὑπὸ τοῦ Διὸς ἐμβληθῆναι, τῆς Λητοῦς δ' ἵκετευ-  
σάσης, ἀνδρὶ θητεῦσαι

92

*Schol on Pindar, Pyth ix 6*

\*Ἡ οἷῃ Φθίῃ Χαρίτων ἄπο κάλλος ἔχουσα  
Πηνειοῦ παρ' ὕδωρ καλὴ ναίεσκε Κυρήνη.

93

*Servius on Vergil, Georg 1 14.* Anstaeum in  
vocat, id est, Apollinis et Cyrenes filium, quem  
Hesiodus dicit Apollinem pastorem

94.

*Scholiast on Vergil, Georg iv 361*

at illum

Curvata in montis faciem circumstetit unda.  
Hunc versum ex Hesiodi Gynaecon transtulit

<sup>1</sup> A philosopher of Athens under Hadrian and Antoninus  
He became a Christian and wrote a defence of the Christians  
addressed to Antoninus Pius.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

unshorn Phoebus of secret deeds, that Ischys son of Elatus had wedded Coronis the daughter of Phlegyas of birth divine

90

Concerning Asclepius Hesiod says: "And the father of men and gods was wrath, and from Olympus he smote the son of Leto with a lurid thunderbolt and killed him, arousing the anger of Phoebus"

91.

But Hesiod (says that Apollo) would have been cast by Zeus into Tartarus<sup>1</sup>, but Leto interceded for him, and he became bondman to a mortal

92

"Or like her, beautiful Cyrene, who dwelt in Phthia by the water of Peneus and had the beauty of the Graces"

93

He invokes Aristaeus, that is, the son of Apollo and Cyrene, whom Hesiod calls "the shepherd Apollo"<sup>2</sup>

94

"But the water stood all round him, bowed into the semblance of a mountain"

This verse he has taken over from Hesiod's *Catalogue of Women*

<sup>1</sup> Zeus slew Asclepius (fr 90) because of his success as a healer, and Apollo in revenge killed the Cyclopes (fr 64) In punishment Apollo was forced to serve Admetus as herdsman (Cp Euripides, *Alceste*, 1-8)

<sup>2</sup> For Cyrene and Aristaeus, cp Vergil, *Georgics*, iv 315 ff

# HESIOD

95

*Schol on Homer, Iliad* 11 469

\*Η οἷν Τρίη Βοιωτίη ἔτρεφε κούρην.

96

*Palaephatus*,<sup>1</sup> c 42 *περὶ Ζήθου καὶ Ἀμφίονος*  
*ἱστοροῦσιν ἄλλοι τε καὶ Ἡσίοδος, ὅτι κιθάρα τὸ*  
*τείχος τῶν Θηβῶν ἐτείχισαν*

97

*Schol on Soph Trach* 1167

\*Ἔστι τις Ἑλλοπλή πολυλήμιος ἡδ' ἐυλείμων,  
 ἀφνειή μήλοισι καὶ εἰλιπόδεσσι βόεσσιν·  
 ἐν δ' ἄνδρες ναίουσι πολύρρηνες πολυβοῦται  
 πολλοὶ ἀπειρέσιοι, φῦλα θνητῶν ἀνθρώπων  
 ἐνθα δὲ Δωδώνη τις ἐπ' ἐσχατιῇ πεπόλισται·  
 τὴν δὲ Ζεὺς ἐφίλησε καὶ ὃν χρηστήριον εἶναι  
 τίμιον ἀνθρώποις .

. . . ναῖον δ' ἐν πυθμένι φηγοῦ·  
 ἔνθεν ἐπιχθόνιοι μαντήια πάντα φέρονται,  
 δς δὴ κείθι μολῶν θεὸν ἄμβροτον ἐξερεεῖν  
 δῶρα φέρων τ' ἔλθῃσι σὺν οἰωνοῖς ἀγαθοῖσιν.

98

*Berlin Papyri, No* 9777<sup>2</sup>

ὕσμιν[η . . . θνητῶν δέ γε τίς κεν ἀνέτλη  
 ἔγχει μάρνασθαι καὶ ἐναντίον ὀρμηθῆναι,  
 πλὴν γ' Ἡρακλῆ[ος μεγαλήτορος Ἀλκαίοιο;  
 αὐτεοιατ' ἀρηίφ[ιλος κρατερός Μελέαγρος  
 ξανθοκόμης [Οἰνῆος ἰδ' Ἀλθαίης φίλος υἱός·  
 τοῦ καὶ ἀπ' ὀφθ[αλμῶν ἀπελάμπετο θεσπιδαῆς πῦρ  
 γοργῶν· ὑψηλ[ῶ δέ ποτ' ἐν Καλυδῶνι δάμασσε

<sup>1</sup> A writer on mythology of uncertain date

<sup>2</sup> The fragment is part of a leaf from a papyrus book of the 4th century A D

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

95

"Or like her (Antiope) whom Boeotian Hyria nurtured as a maid"

96.

Of Zethus and Amphion Hesiod and some others relate that they built the walls of Thebes by playing on the lyre

97.

"There is a land Ellopia with much glebe and rich meadows, and rich in flocks and shambling kine There dwell men who have many sheep and many oxen, and they are in number past telling, tribes of mortal men And there upon its border is built a city, Dodona<sup>1</sup>; and Zeus loved it and (appointed) it to be his oracle, revered by men . And they (the doves) lived in the hollow of an oak From them men of earth carry away all kinds of prophecy,—whosoever fares to that spot and questions the deathless god, and comes bringing gifts with good omens "

98

". strife . Of mortals who would have dared to fight him with the spear and charge against him, save only Heracles, the great-hearted offspring of Alcaeus? Such an one was (?) strong Meleager loved of Ares, the golden-haired, dear son of Oeneus and Althaea From his fierce eyes there shone forth portentous fire and once in high Calydon he slew the destroying beast, the fierce wild

<sup>1</sup> In Epirus The oracle was first consulted by Deucalion and Pyrrha after the Flood Later writers say that the god responded in the rustling of leaves in the oaks for which the place was famous.

# HESIOD

θῆρ' ὁ[λοὺν χλοῦνην σὺν ἄγριον ἀργιόδοντα.  
 οὔτε τις ἐν πολέμῳ [οὔτ' αἰνῇ δημοτῆτι  
 ἔτλη ἐς ἅντα ἰδ[ὼν σχεδὸν ἐλθέμεν οὐδὲ μάχεσθαι 10  
 ἀνδρῶν ἡρώων, ὅπότ' [ἐν προμάχοισι φανείη  
 ἀλλ' ὑπ' Ἀπόλλωνος χερ[σὶν βέλεσίν τ' ἐδαμάσθη  
 μαρνάμενος Κού[ρησιν ὑπὲρ Καλυδῶνος ἐραυνῆς  
 τοὺς δ' ἄλλους Ὀινῆ[ι τέκεν, Πορθάονος υἱῷ,  
 Φηρέα θ' ἱππόδαμ[ον Ἀγέλαόν τ' ἔξοχον ἄλλων 15  
 Τοξέα τε Κλύμει[όν τε καὶ ἀντίθεον Περίφαντα  
 Γόργην τ' ἠύκομον [καὶ ἐπίφρονα Δηιάνειραν,  
 ἣ τέχ' ὑποδμηθεῖ[σα βίῃ Ἑρακλεΐῃ  
 Ὕλλον καὶ Γλήμυον καὶ [Κτήσιππον καὶ Ὀδίτην  
 τοὺς τέκε, καὶ δειν[ὸν ἐν αἰδρεΐησιν ἔρεξε 20  
 ὅπποτε φαρμακό[εν . . . . .  
 λῶπ[ος] κῆ[ρα μέλαιναν ἔχον . . .

99A

*Schol on Homer, Iliad xxiii 679 καὶ Ἡσίοδος*  
*δέ φησιν ἐν Θήβαις αὐτοῦ ἀποθανόντος, Ἀργείαν*  
*τὴν Ἀδράστου σὺν ἄλλοις ἐλθεῖν ἐπὶ τὴν κηδείαν*  
*τοῦ Οἰδιπόδος*

99

*Papyri greci e latine, No 131 (2nd-3rd century) <sup>1</sup>*  
*γῶ δ' ἔτεκ' ἐν μεγάροις] Ἀλκμάονα π[οιμέ]να*  
*λα[ῶν*  
*τόν ρ' ὑπὲρ Ἀργεῖ]ους Καδμηίδες ἐλκεσίπε[πλοι,*

<sup>1</sup> Most of the smaller restorations appear in the original publication, but the larger are new these last are highly conjectural, there being no definite clue to the general sense

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

boar with gleaming tusks. In war and in dread strife no man of the heroes dared to face him and to approach and fight with him when he appeared in the forefront. But he was slain by the hands and arrows of Apollo,<sup>1</sup> while he was fighting with the Curetes for pleasant Calydon. And these others (Althaea) bare to Oeneus, Potheas's son, horse-taming Pheres, and Agelaus surpassing all others, Ioveus and Clymenus and godlike Periphas, and rich-haired Gorga and wise Deianeira, who was subject in love to mighty Heracles and bare him Hyllus and Glenus and Ctesippus and Odites. These she bare and in ignorance she did a fearful thing when (she had received) the poisoned robe that held black doom."

99<sup>a</sup>

And yet Hesiod says that after he had died in Thebes, Argem the daughter of Adrastus together with others (cp frag 99) came to the lamentation over Oedipus.

99<sup>2</sup>

And (Euphyle) bare in the palace Alcmaon,<sup>3</sup> shepherd of the people, to Amphiaras. Him (Am-

<sup>1</sup> According to Homer and later writers Meleager wasted away when his mother Althea burned the brand on which his life depended, because he had slain her brothers in the dispute for the hide of the Calydonian boar. (Cp Bacchylides, *Ode v* 136 ff.)

<sup>2</sup> The fragment probably belongs to the *Catalogues* proper rather than to the *Eoiae*, but, as its position is uncertain, it may conveniently be associated with Frags 99<sup>a</sup> and the *Shield of Heracles*.

<sup>3</sup> Alcmaon (who took part in the second of the two heroic Theban expeditions) is perhaps mentioned only incidentally as the son of Amphiaras, who seems to be clearly indicated in ll 7-8, and whose story occupies ll 5-10. At l 11 the subject changes and Electryon is introduced as father of Alcmena.

# HESIOD

ὄμματα τ' εὐμεγε]θες τε δέμας εἰσάντα ἰδοῦ[σαι,  
 ἀμφιέποντα] ταφᾶς πολυκηδέος 'Οιδιπό[δαο,  
 θαύμασαν . ] . ενουκ τινουπο [ . ]ρι[ . . 5  
 τῷ δὲ ποτ' εἰς Θῆβα]ς Δαναοὶ θεράποντες 'Αρη[ος  
 ἔσπονθ' ὥς κε . ] Πολυνείκεϊ κῦδος <sup>1</sup> [ἄροιτο  
 εὖ δὲ καὶ εἰδότα περ] Ζηνὸς παρὰ θέσφατα [πάντα  
 γαῖα χανοῦσά ἐ τηλοῦ] ἀπ' 'Αλφειοῦ βαθυδί[νεω  
 κάππιε σύν θ' ἵππ]οισι καὶ ἄρμασι κολλητ[οῖσι 10  
 Γῆμεν δ' 'Ηλεκτρύων] Πέλοπος περικαλλέα  
 [κούρην  
 γείνατο δ' ἐν μεγάροισιν] ὁμὸν λεχος εἰσαναβ[αίνων  
 Περσείδης] ἥρωα καὶ αἰχμητήν περ [έόντα  
 ] Φυλόνομόν τε Κελαινεά τ' 'Αμ[φίμαχόν τε  
 . . . . ] τε καὶ Εὐρύβιον κλειτόν τε [ . . 15  
 τοὺς πάντας] Τάφιοι ναυσίκλυτοι ἐξενά[ριξαν  
 βούσιν ἐπ' εἰλι]πόδεσσιν, ἐλεῖν α[ . ]να[ .  
 . ν]ήεσσιν ἐπ' εὐρέα νῶτα θα[λάσσης  
 'Αλκμήνη δ' ἄρα] μούνη [ἐλείπ]ετο χάρμα γο[ι εὖσιν  
 . . . ] κα[ὶ 'Ηλ]εκτρυνών[η <sup>2</sup> . 20  
 \* \* \* \*  
 ἦ τέχ' ὑποδμηθεῖσα] κ[ελαι]νεφέϊ Κρο[νίωνι  
 \* \* \* \*

100

*Argument to the Shield of Heracles, 1.* τῆς 'Ασπίδος  
 ἡ ἀρχὴ ἐν τῷ τετάρτῳ Καταλόγῳ φέρεται μέχρι  
 στίχων ν' καὶ σ'.

<sup>1</sup> ηταφο[ν (?), original publication

<sup>2</sup> For scansion cf *Shield*, ll 16, 82.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

phiarus) did the Cadmean (Theban) women with trailing robes admire when they saw face to face his eyes and well-grown frame, as he was busied about the burying of Oedipus, the man of many woes

Once the Danaï, servants of Ares, followed him to Thebes, to win renown for Polynices  
But, though well he knew from Zeus all things ordained, the earth yawned and swallowed him up with his horses and jointed chariot, far from deep-eddying Alpheus

But Electryon married the all-beauteous daughter of Pelops and, going up into one bed with her, the son of Perses begat . . . and Phylonomus and Celaeneus and Amphimachus and . . . and Eurybius and famous . . . All these the Taphians, famous shipmen, slew in fight for oxen with shambling hoofs,

in ships across the sea's wide back So Alcmena alone was left to delight her parents . . . and the daughter of Electryon . . . who was subject in love to the dark-clouded son of Cronos and bare (famous Heracles)

### 100

The beginning of the *Shield* as far as the 56th verse is current in the fourth *Catalogue*



# HESIOD

## ΗΣΙΟΔΟΥ ΑΣΠΙΣ

\*Ἡ οἷη προλιπούσα δόμους καὶ πατρίδα γαῖαν  
 ἤλυθεν εἰς Θήβας μετ' ἄρηιον Ἀμφιτρύωνα  
 Ἀλκμήνη, θυγάτηρ λαοσσόου Ἡλεκτρώωνος·  
 ἥ ῥα γυναικῶν φύλον ἐκαίνυτο θηλυτεράων  
 εἶδεῖ τε μεγέθει τε νόον γε μὲν οὐ τις ἔριζε 5  
 τάων, ἅς θιῆται θνητοῖς τέκον εὐνηθεῖσαι  
 τῆς καὶ ἀπὸ κρήθεν βλεφάρων τ' ἀπο κυναεάων  
 τοῖον ἄηθ' οἶόν τε πολυχρύσου Ἀφροδίτης.  
 ἥ δὲ καὶ ὥς κατὰ θυμὸν ἐὼν τίσκεν ἀκοίτην,  
 ὥς οὐ πῶ τις ἔτισε γυναικῶν θηλυτεράων 10  
 ἥ μὲν οἱ πατέρ' ἐσθλὸν ἀπέκτανε ἱφὶ δαμάσσας,  
 χωσάμενος περὶ βουσί λιπὼν δ' ὃ γε πατρίδα  
 γαῖαν  
 εἰς Θήβας ἰκέτευσε φερεσσακέας Καδμείους  
 ἔνθ' ὃ γε δῶματ' ἔναιε σὺν αἰδοίῃ παρακοίτι  
 νόσφιν ἄτερ φιλότητος ἐφίμερου, οὐδὲ οἱ ἦεν 15  
 πρὶν λεχέων ἐπιβῆναι εὐσφύρου Ἡλεκτρώωνης,  
 πρὶν γε φόνον τίσαιοτ' κασιγνήτων μεγαθύμων  
 ἥς ἀλόχου, μαλερῷ δὲ καταφλέξαι πυρὶ κώμας  
 ἀνδρῶν ἡρώων Ταφίων ἰδὲ Τηλεβοάων  
 τῶς<sup>1</sup> γάρ οἱ διέκειτο, θεοὶ δ' ἐπὶ μάρτυροι ἦσαν 20  
 τῶν ὃ γ' ὀπίζετο μῆνιν, ἐπείγετο δ' ὅττι τάχιστα  
 ἐκτελέσαι μέγα ἔργον, ὃ οἱ Διόθεν θέμις ἦεν  
 τῷ δ' ἅμα ἰέμενοι πολέμοιό τε φυλόπιδός τε  
 Βοιωτοὶ πλῆξιπποι, ὑπὲρ σακῶν πνείοντες,  
 Λοκροὶ τ' ἀγχέμαχοι καὶ Φωκῆες μεγάθυμοι 25  
 εἰσποντ'. ἤρχε δὲ τοῖσιν ἐὺς πάϊς Ἀλκαῖοιο  
 κυδιόων λαοῖσι πατήρ δ' ἀνδρῶν τε θεῶν τε

<sup>1</sup> A ὥς, MSS

## SHIELD OF HERACLES

### HESIOD'S SHIELD OF HERACLES

Or like her who left home and country and came to Thebes, following warlike Amphitryon,—even Alcmena, the daughter of Electryon, gatherer of the people. She surpassed the tribe of womankind in beauty and in height, and in wisdom none vied with her of those whom mortal women bare of union with mortal men. Her face and her dark eyes wafted such charm as comes from golden Aphrodite. And she so honoured her husband in her heart as none of womankind did before her. Verily he had slain her noble father violently when he was angry about oxen, so he left his own country and came to Thebes and was suppliant to the shield-carrying men of Cadmus. There he dwelt with his modest wife without the joys of love, nor might he go in unto the neat-ankled daughter of Electryon until he had avenged the death of his wife's great-hearted brothers and utterly burned with blazing fire the villages of the heroes, the Taphians and Teleboans, for this thing was laid upon him, and the gods were witnesses to it. And he feared their anger, and hastened to perform the great task to which Zeus had bound him. With him went the horse-driving Boeotians, breathing above their shields, and the Locrians who fight hand to hand, and the gallant Phocians eager for war and battle. And the noble son of Alcaeus led them, rejoicing in his host.

But the father of men and gods was forming

## HESIOD

ἄλλην μῆτιν ὕφαινε μετὰ φρεσίν, ὥς ῥα θεοῖσιν  
 ἀνδράσι τ' ἀλφειστήσιν ἀρής ἀλκτῆρα φυτεύσαι.  
 ὦρτο δ' ἀπ' Οὐλύμποιο δόλον φρεσὶ βυσσοδομεύων, 30  
 ἰμείρων φιλότητος ἐυζώνοιο γυναικός,  
 ἐννύχιος· τάχα δ' ἴξε Τυφάονιον· τόθεν αὖτις  
 Φίικιον ἀκρότατον προσεβήσατο μητίετα Ζεὺς  
 ἔνθα καθεζόμενος φρεσὶ μῆδετο θέσκελα ἔργα·  
 αὐτῇ μὲν γὰρ νυκτὶ τανυσφύρου Ἥλεκτρυωνης 35  
 εὐνῇ καὶ φιλότῃ μίγῃ, τέλεσεν δ' ἄρ' ἐέλδωρ·  
 αὐτῇ δ' Ἀμφιτρύων λαοσσόος, ἀγλαὸς ἥρως,  
 ἐκτελέσας μέγα ἔργον ἀφίκετο οὔδε δόμονδε  
 οὐδ' ὃ γ' ἐπὶ δμῶας καὶ ποιμένας ἀγροιώτας  
 ὦρτ' ἰέναι, πρὶν γ' ἧς ἀλόχου ἐπιβήμεναι εὐνῆς· 40  
 τοῖος γὰρ κραδίην πόθος αἶνυτο ποιμένα λαῶν.  
 ὥς δ' ὅτ' ἀνὴρ ἀσπαστὸν ὑπεκπροφύγῃ κακότητα  
 νούσου ὕπ' ἀργαλέης ἧ καὶ κρατεροῦ ὑπὸ δεσμοῦ,  
 ὥς ῥα τότε Ἀμφιτρύων χαλεπὸν πόνον ἐκτο-  
 λυπεύσας  
 ἀσπασίως τε φίλως τε ἐὼν δόμον εἰσαφίκανεν 45  
 παννύχιος δ' ἄρ' ἔλεκτο σὺν αἰδοίῃ παρακοίτῃ  
 τερπόμενος δώροισι πολυχρύσου Ἀφροδίτης.  
 ἧ δὲ θεῶ δμηθεῖσα καὶ ἀνέρι πολλὸν ἀρίστῳ  
 Θήβῃ ἐν ἐπταπύλῳ διδυμάονε γείνατο παῖδε,  
 οὐ καθ' ὅμᾳ φρονέοντε· κασιγνήτω γε μὲν ἦστην 50  
 τὸν μὲν χειρότερον, τὸν δ' αὖ μέγ' ἀμείνονα φῶτα,  
 δεινὸν τε κρατερόν τε, βίην Ἑρακληΐην  
 τὸν μὲν ὑποδμηθεῖσα κελαινεφεί Κρονίῳνι,  
 τὸν δ' ἄρα Ἴφικλῆα δορυσσόφῃ<sup>1</sup> Ἀμφιτρύωνι,  
 κεκριμένην γενεήν τὸν μὲν βροτῷ ἀνδρὶ μιγείσα, 55  
 τὸν δὲ Διὶ Κρονίῳνι, θεῶν σημάτωνορι πάντων.

<sup>1</sup> λαοσσόφ, KLM.

## SHIELD OF HERACLES

another scheme in his heart, to beget one to defend against destruction gods and men who eat bread. So he arose from Olympus by night pondering guile in the deep of his heart, and yearned for the love of the well-girded woman. Quickly he came to Typhoeum, and from there again wise Zeus went on and trod the highest peak of Phicium<sup>1</sup> there he sat and planned marvellous things in his heart. So in one night Zeus shared the bed and love of the neat-ankled daughter of Electryon and fulfilled his desire, and in the same night Amphitryon, gatherer of the people, the glorious hero, came to his house when he had ended his great task. He hastened not to go to his bondmen and shepherds afield, but first went in unto his wife such desire took hold on the shepherd of the people. And as a man who has escaped joyfully from misery, whether of sore disease or cruel bondage, so then did Amphitryon, when he had wound up all his heavy task, come glad and welcome to his home. And all night long he lay with his modest wife, delighting in the gifts of golden Aphrodite. And she, being subject in love to a god and to a man exceeding goodly, brought forth twin sons in seven gated Thebe. Though they were brothers, these were not of one spirit, for one was weaker but the other a far better man, one terrible and strong, the mighty Heracles. Him she bare through the embrace of the son of Cronos lord of dark clouds and the other, Iphicles, of Amphitryon the spear-wielder—offspring distinct this one of union with a mortal man, but that other of union with Zeus, leader of all the gods.

<sup>1</sup> A mountain peak near Thebes which took its name from the Sphinx (called in *Theog.* 326 φῑξ)

# HESIOD

Ὅς καὶ Κύκνον ἔπεφνεν, Ἀρητιάδην μεγάλθυμον  
 εὔρε, γὰρ ἐν τεμένει ἑκατηβόλου Ἀπόλλωνος  
 αὐτὸν καὶ πατέρα οὐδ' Ἀρην, ἅατον πολέμοιο, 60  
 τεύχεσι λαμπομένους σέλας ὥς πυρὸς αἰθομένοιο,  
 ἔσταότ' ἐν δίφρῳ χθόνα δ' ἔκτυπον ὠκέες ἵπποι  
 νύσσοντες χηλῇσι, κόνις δέ σφ' ἀμφιδεδῆι  
 κοπτομένη πλεκτοῖσιν ὑφ' ἄρμασι καὶ ποσὶν ἵππων  
 ἄρματα δ' εὐποίητα καὶ ἄντυγες ἀμφαράβιζον  
 ἵππων ἱεμένων κεχάρητο δὲ Κύκνος ἀμύμων, 65  
 ἐλπόμενος Διὸς υἱὸν ἀρήιον ἡνίοχόν τε  
 χαλκῷ δηιώσειν καὶ ἀπὸ κλυτὰ τεύχεα δύσειν.  
 ἀλλὰ οἱ εὐχωλέων οὐκ ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλων  
 αὐτὸς γάρ οἱ ἐπῶρσε βίην Ἡρακλείην  
 πᾶν δ' ἄλσος καὶ βωμὸς Ἀπόλλωνος Παιγασαίου 70  
 λάμπεν ὑπὸ δεινοῖο θεοῦ τευχέων τε καὶ αὐτοῦ  
 πῦρ δ' ὥς ὀφθαλμῶν ἀπελάμπετο τίς κεν ἐκείνου  
 ἔτλη θνητὸς ἐὼν κατεναντίον ὁρμητῇ ἥναι  
 πλήν γ' Ἡρακλῆος καὶ κυδαλίμου Ἰολάου,  
 κείνων γὰρ μεγάλη τε βίη καὶ χεῖρες ἄαπτοι 75  
 ἐξ ὤμων ἐπέφυκον ἐπὶ στιβαροῖσι μέλεσσιν  
 ὅς ῥα τόθ' ἡνίοχον προσέφη κρατερὸν Ἰόλαον·  
 Ἥρωσ ὦ Ἰόλαε, βροτῶν πολὺ φίλτατε πάντων,  
 ἦ τε μέγ' ἀθανάτους μάκαρας, τοὶ Ὀλυμπον  
 ἔχουσιν,  
 ἥλιτεν Ἀμφιτρύων, ὅτ' εὐστέφανον ποτὶ Θήβην 80  
 ἦλθε λιπὼν Τίρυνθα,<sup>1</sup> ἐυκτίμενον πτολίεθρον,  
 κτείνας Ἠλεκτρύωνα βοῶν ἕνεκ' εὐρυμετώπων·  
 ἔκετο δ' ἐς Κρεῖοντα καὶ Ἠνιόχην τανύπεπλον,  
 οἳ ῥά μιν ἡσπάζοντο καὶ ἄρμενα πάντα παρείχον,  
 ἦ δίκη ἔσθ' ἱκέτῃσι, τίον δέ ἐ<sup>2</sup> κηρόθι μᾶλλον. 85

<sup>1</sup> M τίρυνθ', GHI Τίρυνθον, most MSS τήρυνθον, B.

<sup>2</sup> Ranke δέ γε, GHI. δ' ἄρα, other MSS

## SHIELD OF HERACLES

And he slew Cycnus, the gallant son of Ares,  
For he found him in the close of far-shooting Apollo,  
him and his father Ares, never sated with war  
Then armour shone like a flame of blazing fire as  
they two stood in their car their swift horses struck  
the earth and pawed it with their hoofs, and the  
dust rose like smoke about them, pounded by the  
chariot wheels and the horses' hoofs, while the  
well-made chariot and its rails rattled around them  
as the horses plunged And blameless Cycnus was  
glad, for he looked to slay the warlike son of Zeus  
and his charioteer with the sword, and to strip off  
their splendid armour But Phoebus Apollo would  
not listen to his vaunts, for he himself had stured  
up mighty Heracles against him And all the grove  
and altar of Pagasæan Apollo flamed because of the  
dead god and because of his arms, for his eyes  
flashed as with fire What mortal man would have  
dared to meet him face to face save Heracles and  
glorious Iolaus? For great was their strength and  
unconquerable were the arms which grew from their  
shoulders on their strong limbs Then Heracles  
spake to his charioteer strong Iolaus

"O hero Iolaus, best beloved of all men, truly  
Amphitryon sinned deeply against the blessed gods  
who dwell on Olympus when he came to sweet-  
crowned Thebe and left Tiryns, the well-built citadel,  
because he slew Electryon for the sake of his wide-  
browed oxen Then he came to Creon and long-  
robed Eriochæ, who received him kindly and gave  
him all fitting things, as is due to suppliants, and  
honoured him in their hearts even more. And he

# HESIOD

ζῶε δ' ἀγαλλόμενος σὺν ἐυσφύρῳ Ἡλεκτρυνώῃ,  
ἧ ἀλόχῳ τάχα δ' ἄμμες ἐπιπλομέων ἐνιαυτῶν  
γαινόμεθ' οὔτε φυὴν ἐναλίγκιοι οὔτε νόημα,  
σός τε πατήρ καὶ ἐγὼ τοῦ μὲν φρένας ἐξέλετο  
Ζεὺς,

ὃς προλιπὼν σφέτερον τε δόμον σφετέρους τε  
τοκῆας

90

ῥῥχετο, τιμήσων ἀλιτήμενον Εὐρυσθῆα,  
σχέτλιος ἧ που πολλὰ μετεστεναχίζειτ' ὀπίσσω  
ἦν ἄτην ὀχέων<sup>1</sup> ἧ δ' οὐ παλινάγρετός ἐστιν  
αὐτὰρ ἐμοὶ δαίμων χαλεποὺς ἐπετέλλετ' ἀέθλους

<sup>1</sup>Ω φίλος, ἀλλὰ σὺ θᾶσσον ἔχ' ἥνία φοινικόει τα 95  
ἵππων ὠκυπόδων μέγα δὲ φρεσὶ θάρσος ἀέξων  
ἰθὺς ἔχειν θοὸν ἄρμα καὶ ὠκυπόδων σθένος ἵππων,  
μηδὲν ὑποδδείσας κτύπον Ἄρεος ἀνδροφόνοιο,  
ὃς νῦν κεκληγῶς περιμαίνεται ἱερὸν ἄλσος  
Φοῖβον Ἀπόλλωνος, ἐκατηβελέταο ἄνακτος 100  
ἧ μὲν καὶ κρατερός περ ἐὼν ἄσεται πολέμοιο.

Τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἀμώμητος Ἰόλαος·  
ἦθεῖ, ἧ μάλα δὴ τι πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε  
τιμᾷ σὴν κεφαλὴν καὶ ταύρεος Ἐννοσίγαιος,  
ὃς Θήβης κρήδεμνον ἔχει ρύεταί τε πόλῃα 105  
οἶον δὴ καὶ τόνδε βροτὸν κρατερόν τε μέγαν τε  
σὰς ἐς χεῖρας ἄγουσιν, ἵνα κλέος ἐσθλὸν ἄρῃαι  
ἀλλ' ἄγε δύσεο τεύχε' ἀρήϊα, ὄφρα τάχιστα  
δίφρους ἐμπελάσαντες Ἀρηός θ' ἡμέτερόν τε  
μαρνώμεσθ', ἐπεὶ οὗτοι ἀτάρβητον Διὸς υἱὸν 110  
οὐδ' Ἴφικλείδην δειδίξεται, ἀλλὰ μιν οἶω  
φεύξεσθαι δύο παῖδας ἀμύμονος Ἀλκείδαο,  
οἳ δὴ σφι σχεδὸν εἰσι, λιλαιόμενοι πολέμοιο  
φυλόπιδα στήσαι, τά σφιν πολὺ φίλτερα θοίνης.

<sup>1</sup> BCDF ἄχέων, other MSS.

## SHIELD OF HERACLES

lived joyfully with his wife the neat-ankled daughter of Electryon and presently, while the years rolled on, we were born, unlike in body as in mind, even your father and I. From him Zeus took away sense, so that he left his home and his parents and went to do honour to the wicked Eurystheus—unhappy man! Deeply indeed did he grieve afterwards in bearing the burden of his own mad folly, but that cannot be taken back. But on me fate laid heavy tasks.

“Yet, come, friend, quickly take the red-dyed reins of the swift horses and raise high courage in your heart and guide the swift chariot and strong fleet-footed horses straight on. Have no secret fear at the noise of man-slaying Ares who now rages shouting about the holy grove of Phoebus Apollo, the lord who shoots from afar. Surely, strong though he be, he shall have enough of war.”

And blameless Iolaus answered him again. “Good friend, truly the father of men and gods greatly honours your head and the bull-like Earth-Shaker also, who keeps Thebe’s veil of walls and guards the city,—so great and strong is this fellow they bring into your hands that you may win great glory. But come, put on your arms of war that with all speed we may bring the car of Ares and our own together and fight; for he shall not frighten the dauntless son of Zeus, nor yet the son of Iphiclus rather I think he will flee before the two sons of blameless Alcides who are near him and eager to raise the war cry for battle, for this they love better than a feast.”



# HESIOD

ὦς φάτο· μείδῃσεν δὲ βίῃ Ἡρακλεΐῃ 115  
 θυμῷ γηθήσας μάλα γάρ νύ οἱ ἄρμενα εἶπεν  
 καί μιν ἀμειβομενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα  
 "Ἡρως ὦ Ἰόλαε, διοτρεφές, οὐκέτι τηλοῦ  
 ὑσμίνῃ τρηχεῖα σὺ δ' ὥς πάρος ἦσθα δαίφρων,  
 ὥς καὶ νῦν μέγαν ἵππον Ἀρίονα κυανοχαίτην 120  
 πάντῃ ἀναστρωφᾶν καὶ ἀρηγέμεν, ὥς κε δύνῃαι  
 ὦς εἰπὼν κυνηΐδας ὀρειχάλκοιο φαεινοῦ,  
 Ἡφαίστου κλυτὰ δῶρα, περὶ κνήμησιν ἔθηκεν  
 δεύτερον αὖ θώρηκα περὶ στήθεσσιν ἔδυνε  
 καλὸν χρύσειον πολυδαίδαλον, ὃν οἱ ἔδωκε 125  
 Παλλὰς Ἀθηναίη, κούρη Διός, ὁππότε ἔμελλε  
 τὸ πρῶτον στοιόεντας ἐφορμήσεσθαι ἀέθλους.  
 θήκατο δ' ἀμφ' ὥμοισιν ἀρής ἀλκτῆρα σίδηρον  
 δεινὸς ἀνὴρ· κοίλῃν δὲ περὶ στήθεσσι φαρέτρην  
 καββάλετ' ἐξόπιθεν πολλοὶ δ' ἔντοσθεν οἶστοι 130  
 ῥιγῆλοί, θανάτοιο λαθιφθόγοιο δοτῆρες  
 πρόσθεν μὲν θάνατόν τ' εἶχον καὶ δάκρυσι μῦρον,  
 μέσσοι δὲ ξεστοί, περιμήκεες, αὐτὰρ ὀπισθε  
 μόρφουιο φλεγύαο καλυπτόμενοι πτερύγεσσι  
 εἴλετο δ' ὁ βριμον ἔγχος, ἀκαχμένον αἶθοπι  
 χαλκῷ, 135  
 κρατὶ δ' ἔπ' ἰφθίμῳ κυνέην εὐτυχτον ἔθηκε,  
 δαιδαλέην ἀδάμαντος, ἐπὶ κροτάφοις ἀραρυῖαν,  
 ἣτ' εἶρυτο κάρη Ἡρακλῆος θείοιο  
 Χερσὶ γε μὴν σάκος εἶλε παναίοιλον, οὐδέ τις  
 αὐτὸ  
 οὔτ' ἔρρηξε βαλὼν οὔτ' ἔθλασε, θαῦμα ιδέσθαι. 140  
 πᾶν μὲν γὰρ κύκλῳ τιτάνῳ λευκῷ τ' ἐλέφαντι  
 ἡλέκτρῳ θ' ὑπολαμπές ἔην χρυσῷ τε φαεινῷ

<sup>1</sup> Hermann ἦσαν δ', MSS

## SHIELD OF HERACLES

So he said And mighty Heracles was glad in heart and smiled, for the other's words pleased him well, and he answered him with winged words

"O hero Iolius, heaven-sprung, now is rough battle hard at hand But, as you have shown your skill at other times so now also wheel the great black-maned horse Arion about every way, and help me as you may be able"

So he said, and put upon his legs greaves of shining bronze, the splendid gift of Hephaestus Next he fastened about his breast a fine golden breast-plate, curiously wrought, which Pallas Athene the daughter of Zeus had given him when first he was about to set out upon his grievous labours Over his shoulders the fierce warrior put the steel that saves men from doom and across his breast he slung behind him a hollow quiver Within it were many chilling arrows, dealers of death which makes speech forgotten in front they had death, and trickled with tears, their shafts were smooth and very long and their butts were covered with feathers of a brown eagle And he took his strong spear, pointed with shining bronze, and on his valiant head set a well-made helm of adamant, cunningly wrought, which fitted closely on the temples, and that guarded the head of god-like Heracles

In his hands he took his shield, all glittering: no one ever broke it with a blow or crushed it And a wonder it was to see, for its whole orb was a-shimmer with enamel and white ivory and electrum, and it glowed with shining gold, and there were

## HESIOD

λαμπόμενον, κυάνου δὲ διὰ πτύχες ἡλήλαντο.  
 ἐν μέσσω δ' ἀδάμαντος<sup>1</sup> ἔην Φόβος οὐ τι φατειός,  
 ἔμπαλιν ὅσσοισιν πυρὶ λαμπομένοισι δεδορκώς 145  
 τοῦ καὶ ὀδόντων μὲν πλήτο στόμα λευκὰ θεόντων,  
 δεινῶν ἀπλήτων, ἐπὶ δὲ βλοσυροῖο μετώπου  
 δεινὴ Ἔρις πεπότητο κορύσσουσα κλόνον ἀνδρῶν,  
 σχετλίη, ἥ ῥα νόον τε καὶ ἐκ φρένας εἴλετο φωτῶν,  
 οἵτινες ἀντιβίην πόλεμον Διὸς υἱὶ φέροιεν 150  
 τῶν καὶ ψυχαὶ μὲν χθόνα δύμεναι Ἄιδος εἴσω  
 κάκκιον,<sup>2</sup> ὅστέα δέ σφι περὶ ῥινοῖο σαπίσης  
 Σειρίου ἀζαλέοιο μελαίνῃ πύθεται αἷη

Ἐν δὲ Προϊώξις τε Παλῖωξις τε τέτυκτο,  
 ἐν δ' Ὀμαδός τε Φόβος τ' Ἀνδροκτασίη τε δεδήει, 155  
 ἐν δ' Ἔρις, ἐν δὲ Κυδοιμὸς ἐθύνεον, ἐν δ' ὅλῃ Κῆρ  
 ἄλλον ζῶν ἔχουσα νεούτατον, ἄλλον ἄουτον,  
 ἄλλον τεθνηῶτα κατὰ μόθον ἔλκε ποδοῖν  
 εἶμα δ' ἔχ' ἄμφ' ὥμοισι δαφοινεὸν αἵματι φωτῶν,  
 δεινὸν δερκομένη καναχῇσί τε βεβρυχυῖα 160

Ἐν δ' ὀφίων κεφαλὰι δεινῶν ἔσαν, οὐ τι φατειῶν,  
 δώδεκα, ταὶ φοβέεσκον ἐπὶ χθονὶ φῦλ' ἀνθρώπων,  
 οἳ τινες ἀντιβίην πόλεμον Διὸς υἱὶ φέροιεν  
 τῶν καὶ ὀδόντων μὲν καναχὴ πέλεν, εὖτε μυχοῖτο  
 Ἀμφιτρυωνιάδης, τὰ δ' ἐδαίετο θαυματὰ ἔργα 165  
 στίγματα δ' ὥς ἐπέφαντο ἰδεῖν δεινοῖσι δράκουσιν·  
 κυάνεοι κατὰ νῶτα, μελάνθησαν δὲ γένεια.

<sup>1</sup> Schol. - δὲ δράκοντος, MSS

<sup>2</sup> (= κατέκτιον cp l. 254), Tr αὐτῶν, MSS

## SHIELD OF HERACLES

zones of cyanus<sup>1</sup> drawn upon it In the centre was Fear worked in adamant, unspeakable, staring backwards with eyes that glowed with fire ' His mouth was full of teeth in a white row, fearful and daunting, and upon his grim brow hovered frightful Strife who arrays the throng of men pitiless she, for she took away the mind and senses of poor wretches who made war against the son of Zeus Their souls passed beneath the earth and went down into the house of Hades, but their bones, when the skin is rotted about them, crumble away on the dark earth under parching Sirius

Upon the shield Pursuit and Flight were wrought, and Tumult, and Panic, and Slaughter Strife also, and Uproar were hurrying about, and deadly Fate was there holding one man newly wounded, and another unwounded, and one, who was dead, she was dragging by the feet through the tumult She had on her shoulders a garment red with the blood of men, and terribly she glared and gnashed her teeth

And there were heads of snakes unspeakably frightful, twelve of them, and they used to frighten the tribes of men on earth whosoever made war against the son of Zeus, for they would clash their teeth when Amphitryon's son was fighting and brightly shone these wonderful works And it was as though there were spots upon the frightful snakes and their backs were dark blue and their jaws were black

<sup>1</sup> Cyanus was a glass paste of deep blue colour the "zones" were concentric bands in which were the scenes described by the poet The figure of Fear (l 44) occupied the centre of the shield, and Oceanus (l 314) enclosed the whole

## HESIOD

Ἐν δὲ συῶν ἀγέλαι χλούνων ἔσαν ἠδὲ λεόντων  
 ἐς σφῆας δερκομένων, κοτεόντων θ' ἱεμένων τε  
 τῶν καὶ ὁμιληδὸν στίχες ἦσαν οὐδέ νυ τώ γε 170  
 οὐδέτεροι τρέετην φρίσσόν γε μὲν αὐχένας ἄμφω  
 ἦδη γάρ σφιν ἔκειτο μέγας λῆς, ἀμφὶ δὲ κάπρι  
 δοιοί, ἀπουράμενοι ψυχάς, κατὰ δέ σφι κελαῖνον  
 αἶμ' ἀπελείβειτ' ἔραζ' οἱ δ' αὐχένας ἐξεριπόντες  
 κείατο τεθνηῶτες ὑπὸ βλοσυροῖσι λέουσιν 175  
 τοῖ δ' ἔτι μᾶλλον ἐγειρέσθην κοτέοντε μάχεσθαι,  
 ἀμφότεροι, χλοῦι αἱ τε σύες χαροποί τελέοντες.

Ἐν δ' ἦν ὑσμίνη Λαπιθάων αἰχμητῶν  
 Καινέα τ' ἀμφὶ ἄνακτα Δρύαντά τε Πειρίθουν τε  
 Ὀπλέα τ' Ἐξάδιόν τε Φάληρόν τε Πρόλοχύν τε 180  
 Μόψον τ' Ἀμπυκίδην, Τιταρήσιον, ὄζον Ἄρηος,  
 Θησέα τ' Αἰγείδην, ἐπιείκελον ἀθανάτοισιν  
 ἀργύρεοι, χρύσεια περὶ χροὶ τεύχε' ἔχοντες.  
 Κένταυροι δ' ἐτέρωθεν ἐναντίοι ἠγερέθοντο  
 ἀμφὶ μέγαν Πετραῖον ἰδ' Ἀσβολον οἰωνιστὴν 185  
 Ἄρκτον τ' Οὔρειόν τε μελαγχαίτην τε Μίμαντα  
 καὶ δύο Πευκίδας, Περιμήδεά τε Δρύαλόν τε,  
 ἀργύρεοι, χρυσέας ἐλάτας ἐν χερσὶν ἔχοντες.  
 καὶ τε συναῖγδην ὥς εἰ ζωοὶ περ ἔοντες  
 ἔγχεσιν ἰδ' ἐλάτης αὐτοσχεδὸν ὠριγνῶντο 190

Ἐν δ' Ἄρεος βλοσυροῖο ποδώκεες ἔστασαν ἵπποι  
 χρύσειοι, ἐν δὲ καὶ αὐτὸς ἐναρσφόρος οὔλιος Ἄρης  
 αἰχμὴν ἐν χείρεσσιν ἔχων, πρυλέεσσι κελεύων,  
 αἵματι φοινικόεις, ὥς εἰ ζωοὺς ἐναρίζων  
 δῖφρου ἐπεμβεβαώς παρὰ δὲ Δεῖμός τε Φόβος τε 195  
 ἔστασαν ἱέμενοι πόλεμον καταδύμεναι ἀνδρῶν.

Ἐν δὲ Διὸς θυγάτηρ ἀγελείη Τριτογένεια,

## SHIELD OF HERACLES

Also there were upon the shield droves of boars and lions who glared at each other, being furious and eager the rows of them moved on together, and neither side trembled but both bustled up their manes. For already a great lion lay between them and two boars, one on either side, bereft of life, and their dark blood was dripping down upon the ground, they lay dead with necks outstretched beneath the grim lions. And both sides were roused still more to fight because they were angry, the fierce boars and the bright-eyed lions.

And there was the strife of the Lapith spearmen gathered round the prince Caeus and Drius and Penithous, with Hoplcus, Evadius, Phalereus, and Prolochus, Mopsus the son of Ampycc of Titireia, a scion of Ares, and Theseus, the son of Aegcus, like unto the deathless gods. These were of silver, and had armour of gold upon their bodies. And the Centaurs were gathered against them on the other side with Petraeus and Asbolus the diviner, Arctus, and Urcus, and black-haired Minus, and the two sons of Peuceus, Penmedes and Divilus. These were of silver, and they had pinetrees of gold in their hands, and they were rushing together as though they were alive and striking at one another hand to hand with spears and with pines.

And on the shield stood the fleet-footed horses of grim Ares made of gold, and deadly Ares the spoiler himself. He held a spear in his hands and was urging on the footmen. He was red with blood as if he were slaying living men, and he stood in his chariot. Beside him stood Fear and Flight, eager to plunge amidst the fighting men.

There, too, was the daughter of Zeus, Tritogeneia

## HESIOD

τῇ ἱκέλῃ ὥς εἴ τε μάχην ἐθέλουσα κορύσσειν,  
ἔγχος ἔχουσ' ἐν χερσὶν ἰδὲ χρυσέην τρυφάλειαν  
αἰγίδα τ' ἄμφ' ὤμοις ἐπὶ δ' ὥχετο φύλοπιν αἰνὴν 200

Ἐν δ' ἦν ἀθανάτων ἱερός ἑ χορός· ἐν δ' ἄρα  
μέσσω

ἰμερόεν κιθάριζε Διὸς καὶ Λητοῦς υἱὸς  
χρυσείῃ φόρμιγγι [θεῶν δ' ἔδος ἄγνός Ὀλυμπος  
ἐν δ' ἀγορῇ, περὶ δ' ὄλβος ἀπείριτος ἐστεφάνωτο  
ἀθανάτων ἐν ἀγῶνι <sup>1</sup>] θεαὶ δ' ἐξήρχον αἰοιδῆς 205

Μοῦσαι Πιερίδες, λιγὺ μελπομένης εἰκυῖαι  
Ἐν δὲ λιμὴν ἑύορμος ἀμαιομακέτοιο θαλάσσης  
κυκλοτερὲς ἐτέτυκτο πανέφθου κασσιτέριοιο  
κλυζομένῳ ἱκελος [πολλοί γε μὲν ἄμ μέσον αὐτοῦ  
δελφῖνες τῇ καὶ τῇ ἐθύνεον ἰχθυάοντες 210  
νηχομένοις ἱκελοι <sup>2</sup>] δοιῶ δ' ἀναφυσιόωντες  
ἀργύρεοι δελφῖνες ἐθιοινῶντ' <sup>3</sup> ἔλλοπας ἰχθύς.

τῶν δ' ὑπο χάλκειοι τρέον ἰχθύες αὐτὰρ ἐπ' ἀκταῖς  
ἦστο ἀνὴρ ἄλιεύς δεδοκημένος εἶχε δὲ χερσὶν  
ἰχθύσιν ἀμφίβληστρον ἀπορρίψοντι ἑοικώς 215

Ἐν δ' ἦν ἠνυκόμου Δαναῆς τέκος, ἱππότα Περσεύς,  
οὗτ' ἄρ' ἐπιφαύων σάκεος ποσὶν οὗθ' ἐκάς αὐτοῦ,  
θαῦμα μέγα φράσσασθ', ἐπεὶ οὐδαμῇ ἐστήρικτο.  
τὼς γάρ μιν παλάμαις τεύξεν κλυτὸς Ἀμφιγυήεις  
χρῦσεον ἄμφι δὲ ποσὶν ἔχεν πτερόεντα πέδιλα 220  
ὥμοισιν δέ μιν ἄμφι μελάνδετον ἄορ ἔκειτο  
χαλκέου ἐκ τελαμώνος ὃ δ' ὥς τε νόημ' ἐποτᾶτο·

<sup>1</sup> ll 203-5 are clearly intrusive and are rejected by Baumeister

<sup>2</sup> ll 209-11 are not found in Q, and are rejected by Peppmüller. They appear to be an alternative version of ll 211-212

<sup>3</sup> Ranke ἐφοίνεον, Q ἐφοιβον, F ἐφοίτων, other MSS

## SHIELD OF HERACLES

who drives the spoil<sup>1</sup> She was like as if she would array a battle, with a spear in her hand, and a golden helmet, and the aegis about her shoulders And she was going towards the awful strife

And there was the holy company of the deathless gods and in the midst the son of Zeus and Leto played sweetly on a golden lyre There also was the abode of the gods, pure Olympus, and their assembly, and infinite riches were spread around in the gathering of the deathless gods Also the goddesses, the Muses of Pieria were beginning a song like clear-voiced singers

And on the shield was a harbour with a safe haven from the irresistible sea, made of refined tin wrought in a circle, and it seemed to heave with waves In the middle of it were many dolphins rushing this way and that, fishing and they seemed to be swimming Two dolphins of silver were spouting and devouring the mute fishes And beneath them fishes of bronze were trembling And on the shore sat a fisherman watching in his hands he held a casting net for fish, and seemed as if about to cast it forth

There, too, was the son of rich-haired Danae, the horseman Perseus his feet did not touch the shield and yet were not far from it—very marvellous to remark, since he was not supported anywhere, for so did the famous *Lame One* fashion him of gold with his hands On his feet he had winged sandals, and his black-sheathed sword was slung across his shoulders by a cross-belt of bronze He was flying

<sup>1</sup> "She who drives herds," i.e. "The Victorious," since herds were the chief spoil gained by the victor in ancient warfare



# HESIOD

πᾶν δὲ μετάφρενον εἶχε κάρη δεινοῖο πελώρου,  
 Γοργούς ἄμφι δέ μιν κίβισις θέε, θαῦμα ἰδέσθαι,  
 ἄργυρὴ θύσανοι δὲ κατηωρεῦντο φαεινοὶ 225  
 χρύσειοι δεινὴ δὲ περὶ κροτάφοισιν ἄνακτος  
 κεῖτ' Ἄιδος κυνέη νυκτὸς ζόφον αἰνὸν ἔχουσα  
 αὐτὸς δὲ σπεύδοντι καὶ ἐρρίγοντι ἑοικῶς  
 Περσεὺς Δαναιδῆς ἐτιταίνεται. ταὶ δὲ μετ' αὐτὸν  
 Γοργόνες ἄπλητοί τε καὶ οὐ φαταὶ ἐρρώοντο 230  
 ἰέμεναι μαπέειν ἐπὶ δὲ χλωροῦ ἀδάμαντος  
 βαινουσέων ἰάχεσκε σάκος μεγάλῳ ὀρυμαγδῷ  
 ὀξέα καὶ λιγέως ἐπὶ δὲ ζώνησι δράκοντε  
 δοιῶ ἀπηωρεῦντ' ἐπικυρτώνοντε κάρηνα  
 λίχμαζον δ' ἄρα τῷ γε μένει δ' ἐχάρασσον ὀδόντας  
 ἄγρια δερκομένῳ ἐπὶ δὲ δεινοῖσι καρήνοισι 236  
 Γοργείοις ἐδονεῖτο μέγας Φόβος οἱ δ' ὑπὲρ αὐτέων  
 ἄνδρες ἐμαρνάσθην πολεμῆια τεύχε' ἔχοντες,  
 τοὶ μὲν ὑπὲρ σφετέρης πόλιος σφετέρων τε τοκῆων  
 λοιγὸν ἀμύνοντες, τοὶ δὲ πραθέειν μεμαῶτες 240  
 πολλοὶ μὲν κέατο, πλέονες δ' ἔτι δῆριν ἔχοντες  
 μάρνανθ'· αἱ δὲ γυναῖκες ἐνδμήτων ἐπὶ πύργων  
 χαλκέων ὀξὺ βῶων, κατὰ δ' ἐδρύπτοντο παρειάς,  
 ζῶησιν ἱκελαί, ἔργα κλυτοῦ Ἡφαίστοιο  
 ἄνδρες δ', οἱ πρεσβῆες ἔσαν γῆράς τε μέμαρπεν, 245  
 ἀθρόοι ἔκτοσθεν πυλέων ἔσαν, ἂν δὲ θεοῖσι  
 χεῖρας ἔχον μακάρεσσι, περὶ σφετέροισι τέκεσσι  
 δειδιότες τοὶ δ' αὐτε μάχην ἔχον. αἱ δὲ μετ'  
 αὐτοὺς  
 Κῆρες κυάνεαι, λευκοὺς ἀραβεῦσαι ὀδόντας,  
 δεινωπαὶ βλοσυραὶ τε δαφοναὶ τ' ἄπληταί τε 250  
 δῆριν ἔχον περὶ πιπτόντων πᾶσαι δ' ἄρ' ἔεντο  
 αἶμα μέλαν πῖεειν ὃν δὲ πρῶτον μεμάποιεν

## SHIELD OF HERACLES

swift as thought The head of a dreadful monster, the Gorgon, covered the broad of his back, and a bag of silver—a marvel to see—contained it, and from the bag bright tassels of gold hung down. Upon the head of the hero lay the dread cap<sup>1</sup> of Hades which had the awful gloom of night. Perseus, himself, the son of Demeter, was at full stretch, like one who hurries and shudders with horror. And after him rushed the Gorgons, unapproachable and unspeakable, longing to seize him as they trod upon the pale adamant, the shield rang sharp and clear with a loud clanging. Two serpents hung down at their girdles with heads curved forward; their tongues were flickering, and their teeth gnashing with fury, and their eyes glaring fiercely. And upon the awful heads of the Gorgons great Fear was quaking.

<sup>287</sup> And beyond these there were men fighting in warlike harness, some defending their own town and parents from destruction, and others eager to sack it, many lay dead, but the greater number still strove and fought. The women on well-built towers of bronze were crying shilly and tearing their cheeks like living beings—the work of famous Hephaestus. And the men who were elders and on whom age had laid hold were all together outside the gates, and were holding up their hands to the blessed gods, fearing for their own sons. But these again were engaged in battle, and behind them the dusky Fates, gnashing their white fangs, lowering, grim, bloody, and unapproachable, struggled for those who were falling, for they all were longing to drink dark blood. So soon as they caught a man

<sup>1</sup> The cap of darkness which made its wearer invisible

## HESIOD

κείμενον ἢ πίπτοντα νεούτατον, ἀμφὶ μὲν αὐτῷ  
 βάλλ' ὄνυχας μεγάλους, ψυχὴ δ' Ἄιδόσδε κατῆεν  
 Τάρταρον ἐς κρυόευν· αἰ δὲ φρένας εὐτ' ἀρέσαντο 255  
 αἵματος αἰδρομέου, τὸν μὲν ῥίπτασκον ὀπίσσω,  
 ἄψ δ' ὄμαδον καὶ μῶλον ἐθύνεον αὐτὶς ἰοῦσαι  
 Κλωθὴ καὶ Λάχεσις σφιν ἐφέστασαν ἢ μὲν  
 ὑφίησσαν

Ἄτροπος οὐ τι πέλεν μεγάλη θεός, ἀλλ' ἄρα ἦ γε  
 τῶν γε μὲν ἀλλάων προφερέης τ' ἦν πρεσβυτάτη τε  
 πᾶσαι δ' ἀμφ' ἐνὶ φωτὶ μάχην δριμεῖαν ἔθεντο 261  
 δεινὰ δ' ἐς ἀλλήλας δράκον ὄμμασι θυμῆνασαι,  
 ἐν δ' ὄνυχας χεῖράς τε θρασεῖας ἰσώσαντο  
 παρ δ' Ἄχλὺς εἰστήκει ἐπισμυγερή τε καὶ αἰνή,  
 χλωρὴ ἀυσταλὴ λιμῷ καταπεπτηνῖα, 265  
 γουνοπαχής, μακροὶ δ' ὄνυχες χεῖρεσσιν ὑπῆσαν  
 τῆς ἐκ μὲν ῥινῶν μύξαι ῥέον, ἐκ δὲ παρειῶν  
 αἶμ' ἀπελείβετ' ἔραζ' ἢ δ' ἄπλητον σεσαρνῖα  
 εἰστήκει, πολλὴ δὲ κόνις κατενῆνοθεν ὤμους,  
 δάκρυσι μυδαλέῃ παρὰ δ' εὐπυργος πόλιν  
 ἀνδρῶν 270

χρῦσαι δέ μιν εἶχον ὑπερθυρίοις ἀραρνῖαι  
 ἐπτα πύλαι· τοὶ δ' ἄνδρες ἐν ἀγλαίῃς τε χοροῖς τε  
 τέρψιν ἔχον· τοὶ μὲν γὰρ ἐν σσώτρου ἐπ' ἀπήνης  
 ἤγοντ' ἀνδρὶ γυναῖκα, πολλὺς δ' ὑμέναιος ὀρώρει  
 τῆλε δ' ἀπ' αἰθομένων δαίδων σέλας εἰλύφαζε 275  
 χερσὶν ἐνὶ δμῶν· ταὶ δ' ἀγλαίῃ τεθαλυῖαι  
 πρόσθ' ἔκειον τῆσιν δὲ χοροὶ παίζοντες ἔποντο  
 τοὶ μὲν ὑπὸ λιγυρῶν συρίγγων ἴεσαν αὐδὴν  
 ἐξ ἀπαλῶν στομάτων, περὶ δὲ σφισιν ἄγνυτο ἡχώ  
 αἰ δ' ὑπὸ φορμίγγων ἀναγον χορὸν ἱμερόεντα. 280  
 ἔνθεν δ' αὖθ' ἐτέρωθε νέοι κώμαζον ὑπ' αὐλοῦ,

## SHIELD OF HERACLES

overthrown or falling newly wounded, one of them would clasp her great claws about him, and his soul would go down to Hades to chilly Tartarus. And when they had satisfied their souls with human blood, they would cast that one behind them, and rush back again into the tumult and the fray. Clotho and Lachesis were over them and Atropos less tall than they, a goddess of no great frame, yet superior to the others and the eldest of them. And they all made a fierce fight over one poor wretch, glaring evilly at one another with furious eyes and fighting equally with claws and hands. By them stood Darkness of Death, mournful and fearful, pale, shrivelled, shrunk with hunger, swollen-kneed. Long nails tipped her hands, and she dribbled at the nose, and from her cheeks blood dripped down to the ground. She stood leering hideously, and much dust sodden with tears lay upon her shoulders.

<sup>270</sup> Next, there was a city of men with goodly towers, and seven gates of gold, fitted to the lintels, guarded it. The men were making merrily with festivities and dances; some were bringing home a bride to her husband on a well-wheeled car, while the bridal-song swelled high, and the glow of blazing torches held by handmaidens rolled in waves afar. And these maidens went before, delighting in the festival, and after them came frolicsome choirs, the youths singing soft-mouthed to the sound of shrill pipes, while the echo was shivered around them, and the girls led on the lovely dance to the sound of lyres. Then again on the other side was a rout of young men revelling, with flutes playing, some frolicking

## HESIOD

τοί γε μὲν αὖ παίζοντες ὑπ' ὀρχηθμῷ καὶ αἰοιδῇ  
 τοί γε μὲν αὖ γελόντες ὑπ' αὐλητῆρι ἑκαστος  
 πρόσθ' ἔκειον πᾶσαν δὲ πόλιν θαλαίαι τε χοροί τε  
 ἀγλαίαι τ' εἶχον. τοὶ δ' αὖ περσάροιθε πόλῃος 285  
 νῶθ' ἵππῳ ἐπιβάντες ἐθύνεον οἱ δ' ἀροτῆρες  
 ἥρειον χθόνα διὰν, ἐπιστολάδην δὲ χιτῶνας  
 ἐστάλατ' αὐτὰρ ἔην βαθὺ λίγιον οἷ γε μὲν ἡμῶν  
 αἰχμῆς ὀξεῖησι κορωνιόωντα πέτηλα,  
 βριθόμενα σταχύων, ὥς εἰ Δημήτερος ἀκτὴν· 290  
 οἱ δ' ἄρ' ἐν ἐλλεδανοῖσι δίον καὶ ἔπιτνον ἀλωήν,<sup>1</sup>  
 οἱ δ' ἐτρύγων οἶνας δρεπάνας ἐν χερσὶν ἔχοντες,  
 οἱ δ' αὖτ' ἐς ταλάρους ἐφόρευν ὑπὸ τρυγητήρων  
 λευκοὺς καὶ μέλανας βότρυας μεγάλων ἀπὸ ὄρχων,  
 βριθόμενων φύλλοισι καὶ ἀργυρέης ἐλίκεσσιν 295  
 οἱ δ' αὖτ' ἐς ταλάρους ἐφόρευν παρὰ δέ σφισιν  
 ὄρχος  
 χρύσεος ἦν, κλυτὰ ἔργα περίφρονος Ἡφαίστοιο, 297  
 σειόμενος φύλλοισι καὶ ἀργυρέησι κάμαξι, 299  
 βριθόμενος σταφυλῇσι μελάνθησάν γε μὲν αἶδε 300  
 οἷ γε μὲν ἐτράπεον, τοὶ δ' ἥρουν· οἱ δ' ἐμάχοντο  
 πύξ τε καὶ ἐλκηδόν· τοὶ δ' ὠκύποδας λαγὸς ἤρουν  
 ἄνδρες θηρευταί, καὶ καρχαρόδοντε κύνε πρό,  
 ἰέμενοι μαπέειν, οἱ δ' ἰέμενοι ὑπαλύξαι  
 Παρ δ' αὐτοῖς ἵππηες ἔχον πόνον, ἀμφὶ δ' ἀέθλῳ  
 δῆριν ἔχον καὶ μόχθον ἐνπλεκέων δ' ἐπὶ δίφρων 306  
 ἡνίοχοι βεβαῶτες ἐφίεσαν ὠκέας ἵππους  
 ῥυτὰ χαλαίνοντες, τὰ δ' ἐπικροτέοντα πέτοντο

<sup>1</sup> GH have the alternative reading ἐπιπλον

298 τοί γε μὲν αὖ παίζοντες ὑπ' αὐλητῆρι ἑκαστος

This line, which is perhaps an alternative for ll 282-3 and may have once stood at the foot of a MS page, is omitted by many MSS.

## SHIELD OF HERACLES

with dance and song, and others were going forward in time with a flute player and laughing. The whole town was filled with mirth and dance and festivity.

<sup>255</sup> Others again were mounted on horseback and galloping before the town. And there were ploughmen breaking up the good soil, clothed in tunics girt up. Also there was a wide cornland and some men were reaping with sharp hooks the stalks which bended with the weight of the ears—as if they were reaping Demeter's grain—others were binding the sheaves with bands and were spreading the threshing floor. And some held reaping hooks and were gathering the vintage, while others were taking from the reapers into baskets white and black clusters from the long rows of vines which were heavy with leaves and tendrils of silver. Others again were gathering them into baskets. Beside them was a row of vines in gold, the splendid work of cunning Hephaestus: it had shivering leaves and stakes of silver and was laden with grapes which turned black.<sup>1</sup> And there were men treading out the grapes and others drawing off the liquor. Also there were men boxing and wrestling, and huntsmen chasing swift hares with a leash of sharp toothed dogs before them, they eager to catch the hares, and the hares eager to escape.

Next to them were horsemen hard set, and they contended and laboured for a prize. The charioteers standing on their well-woven cars, urged on their swift horses with loose rein, the jointed cars flew

<sup>1</sup> The existing text of the vineyard scene is a compound of two different versions, clumsily adapted, and eked out with some makeshift additions.

# HESIOD

ἄρματα κολλήεντ', ἐπὶ δὲ πλῆμναι μέγ' αὐτευν  
οἱ μὲν ἄρ' αἰδίδιον εἶχον πόνον οὐδέ ποτέ σφιν 310  
νίκη' ἐπηνύσθη, ἀλλ' ἄκριτον εἶχον ἄεθλον  
τοῖσιν δὲ προέκειτο μέγας τρίπος ἐντὸς ἀγῶνος,  
χρύσειος, κλυτὰ ἔργα περίφρονος Ἡφαίστιο  
Ἄμφι δ' ἵτυν ῥέεν Ὠκεανὸς πλήθοντι ἐοικώς,  
πάν δὲ συνεῖχε σάκος πολυδαίδαλον, οἱ δὲ κατ'  
αὐτὸν 315

κύκνοι ἀερσιπόται μεγάλ' ἤπνουν, οἳ ῥά τε πολλοὶ  
νῆχον ἐπ' ἄκρον ὕδωρ· παρὰ δ' ἰχθύες ἐκλο-  
νέοντο

Θαῦμα ἰδεῖν καὶ Ζηνὶ βαρυκτύφῳ, οὗ διὰ  
βουλὰς

Ἡφαιστος ποίησε σάκος μέγα τε στιβαρόν τε,  
ἄρσάμενος παλάμῃσι τὸ μὲν Διὸς ἄλκιμος υἱὸς 320  
πᾶλλεν ἐπικρατέως ἐπὶ δ' ἵππείου θόρε δίφρον,  
εἵκελος ἀστεροπῇ πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο,  
κουῖφα βιβιάς τῷ δ' ἡνίοχος κρατερὸς Ἴολαος  
δίφρον ἐπεμβεβαὼς ἰθύνετο καμπύλον ἄρμα.  
ἀγχίμολον δέ σφ' ἦλθε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη, 325  
καὶ σφεας θαρσύνουσα ἔπεα πτερόεντα προσηύδα

Χαίρετε, Λυγκῆος γενεῇ τηλεκλειτοῖο·  
νῦν δὲ Ζεὺς κράτος ὕμμι διδοῖ μακάρεσσιν ἀνάσσων  
Κύκνον τ' ἐξεναρεῖν καὶ ἀπὸ κλυτὰ τεύχεα δῦσαι  
ἄλλο δέ τοί τι ἔπος ἐρέω, μέγα φέρτατε λαῶν· 330  
εὖτ' ἂν δὴ Κύκνον γλυκερῆς αἰῶνος ἀμέρσης,  
τὸν μὲν ἔπειτ' αὐτοῦ λιπέειν καὶ τεύχεα τοῖο,  
αὐτὸς δὲ βροτολογιγὸν Ἄρην ἐπιόντα δοκεύσας,  
ἔνθα κε γυμνωθέντα σάκευς ὑπο δαιδαλέοιο  
ὀφθαλμοῖσιν ἴδῃς, ἐνθ' οὐτάμεν ὀξεί χαλκῷ· 335  
ἂψ δ' ἀναχάσσασθαι· ἐπεὶ οὐ νύ τοι αἰσιμόν ἐστιν  
οὐθ' ἵππους ἐλέειν οὔτε κλυτὰ τεύχεα τοῖο

## SHIELD OF HERACLES

along clattering and the naves of the wheels shrieked loudly. So they were engaged in an unending toil, and the end with victory came never to them, and the contest was ever unwon. And there was set out for them within the course a great tripod of gold, the splendid work of cunning Hephaestus.

And round the rim Ocean was flowing, with a full stream as it seemed, and enclosed all the cunning work of the shield. Over it swans were soaring and calling loudly, and many others were swimming upon the surface of the water, and near them were shoals of fish.

A wonderful thing the great strong shield was to see—even for Zeus the loud-thunderer, by whose will Hephaestus made it and fitted it with his hands. This shield the valiant son of Zeus wielded masterly, and leaped upon his horse chariot like the lightning of his father Zeus who holds the aegis, moving lithely. And his charioteer, strong Iolaus, standing upon the car, guided the curved chariot.

Then the goddess grey-eyed Athene came near them and spoke winged words, encouraging them. "Hail, offspring of far-famed Lynceus! Even now Zeus who reigns over the blessed gods gives you power to slay Cynus and to strip off his splendid armour. Yet I will tell you something besides, mightiest of the people. When you have robbed Cynus of sweet life, then leave him there and his armour also, and you yourself watch man-slaying Ares narrowly as he attacks, and wherever you shall see him uncovered below his cunningly-wrought shield, there wound him with your sharp spear. Then draw back, for it is not ordained that you should take his horses or his splendid armour."



# HESIOD

Ὡς εἰποῦς' ἐς δίφρον ἐβήσατο δῖα θεῶν,  
 νίκην ἀθανάτης χερσὶν καὶ κῦδος ἔχουσα,  
 ἐσσυμένως τότε δὴ ῥα διόγνητος Ἰύλαος 340  
 σμερδαλέον ἵπποισιν ἐκέκλετο τοὶ δ' ὑπ' ὀμοκλήῃς  
 ῥίμφ' ἔφερον θοὸν ἄρμα κοίνοντες πεδίῳ  
 ἐν γάρ σφιν μένος ἦκε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη  
 αἰγίδ' ἀνασείσασα περιστονάχῃσε δὲ γαῖα  
 τοὶ δ' ἄμυδις προγένοντ' ἔκελοι πυρὶ ἢ θυέλλῃ, 345  
 Κύκνος θ' ἵππόδαμος καὶ Ἄρης ἀκόρητος αὐτῆς.  
 τῶν ἵπποι μὲν ἔπειθ' ὑπεναντίοι ἀλλήλοισιν  
 ὀξεῖα χρέμισαν, περὶ δὲ σφισιν ἄγνυτο ἡχώ  
 τὸν πρότερος προσέειπε βίῃ Ἡρακληεῖη

Κύκνε πέπον, τί νυ νῶν ἐπίσχετον ὠκέας  
 ἵππους 350  
 ἀνδράσιν, οἳ τε πόνου καὶ διζύος ἰδριές εἰμεν,  
 ἀλλὰ παρέξ ἔχε δίφρον ἐύξοον ἠδὲ κελεύθου  
 εἴκε παρέξ ἰέναι Τρηχίνα δέ τοι παρελαύνω  
 ἐς Κήυκα ἀνακταὶ ὁ γὰρ δυνάμι τε καὶ αἰδοῖ  
 Τρηχίνος προβέβηκε, σὺ δ' εὖ μάλα οἶσθα καὶ  
 αὐτός 355

τοῦ γὰρ ὀπυῖεις παῖδα Θεμιστονόην κυανῶπιν  
 ὦ πέπον, οὐ μὲν γάρ τοι Ἄρης θανάτοιο τελευτὴν  
 ἀρκέσει, εἰ δὴ νῶι συνοισόμεθα πτολεμίζειν.  
 ἤδη μὲν τέ εἴ φημι καὶ ἄλλοτε πειρηθῆναι  
 ἔγχεος ἡμετέρου, ὅθ' ὑπὲρ Πύλου ἡμαθόεντος 360  
 ἀντίος ἔσση μέιο, μάχης ἄμοτον μενεαίνων  
 τρεῖς μὲν ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ τυπεῖς ἠρείσατο γαίῃ  
 οὐταμένου σάκεος, τὸ δὲ τέτρατον ἤλασα μηρὸν  
 παντὶ μένει σπεύδων, διὰ δὲ μέγα σαρκοῦς ἄρα ξα  
 πρηνῆς δ' ἐν κονίεσσι χαμαὶ πέσεν ἔγχεος ὀρμῇ 365  
 ἐνθα κε δὴ λωβητὸς ἐν ἀθανάτοισιν ἐτύχθη  
 χερσὶν ὕφ' ἡμετέρῃσι λιπὼν ἔναρα βροτόεντα.

## SHIELD OF HERACLES

So said the bright-eyed goddess and swiftly got up into the car with victory and renown in her hands. Then heaven-nurtured Iolaus called terribly to the horses, and at his cry they swiftly whirled the fleet chariot along, raising dust from the plain; for the goddess bright-eyed Athene put mettle into them by shaking her aegis. And the earth groaned all round them. And they, horse-taming Cyenus and Ares, insatiable in war, came on together like fire or whirlwind. Then their horses neighed shrilly, face to face; and the echo was shivered all round them. And mighty Heracles spoke first and said to that other:

"Cycnus, good sir! Why, pray, do you set your swift horses at us, men who are tried in labour and pain? Nay, guide your fleet car aside and yield and go out of the path. It is to Trachis I am driving on, to Ceyx the king, who is the first in Trachis for power and for honour, and that you yourself know well, for you have his daughter dark-eyed Themistioë to wife. Fool! For Ares shall not deliver you from the end of death, if we two meet together in battle. Another time ere this I declare he has made trial of my spear, when he defended sandy Pylos and stood against me, fiercely longing for fight. Thrice was he stricken by my spear and dashed to earth, and his shield was pierced; but the fourth time I struck his thigh, laying on with all my strength, and tare deep into his flesh. And he fell headlong in the dust upon the ground through the force of my spear-thrust; then truly he would have been disgraced among the deathless gods, if by my hands he had left behind his bloody spoils."

# HESIOD

Ὡς ἔφατ'· οὐδ' ἄρα Κύκνος ἐνμμελής ἐμενοίνα  
 τῷ ἐπιπειθόμενος ἐχέμεν ἐρυσάρματα ἵππους  
 δὴ τότε ἀπ' εὐπλεκέων δίφρων θόρον αἶψ' ἐπὶ  
 γαίαν 370  
 παῖς τε Διὸς μεγάλου καὶ Ἐνναλίοιο ἄνακτος.  
 ἡνίοχοι δ' ἔμπλην ἔλασαν καλλίτριχας ἵππους  
 τῶν δ' ὑπο σενομένων κανάχιζε πόσ' εὐρεῖα χθών  
 ὥς δ' ὅτ' ἀφ' ὑψηλῆς κορυφῆς ὄρεος μεγάλιοιο  
 πέτραι ἀποθρώσκωσιν, ἐπ' ἀλλήλης δὲ πέσωσι, 375  
 πολλαὶ δὲ δρυὺς ὑψίκομοί, πολλαὶ δέ τε πεύκαι  
 αἰγειροὶ τε τανύρριζοι ῥήγνυνται ὑπ' αὐτέων  
 ῥίμφα κυλινδομένων, εἰὼς πεδίονδ' ἀφίκωνται,  
 ὥς οἱ ἐπ' ἀλλήλοισι πέσον μέγα κεκλήγοντες.  
 πᾶσα δὲ Μυρμιδόνων τε πόλις κλειτὴ τ' Ἰαωλκὸς 380  
 Ἄρνη τ' ἡδ' Ἑλίκη Ἀνθειά τε ποιήεσσα  
 φωνῇ ὑπ' ἀμφοτέρων μεγάλ' ἰαχον οἱ δ' ἀλαλητῷ  
 θεσπεσίῳ σύνισαν μέγα δ' ἔκτυπε μητίετα Ζεὺς  
 καὶ δ' ἄρ' ἀπ' οὐρανόθεν ψιάδας βάλεν αἵματοέσσας,  
 σῆμα τιθεῖς πολέμοιο ἐφ' μεγαθαρσεί παιδί 385  
 Οἶος δ' ἐν βήσσης ὄρεος χαλεπὸς προῖδέσθαι  
 κάπρος χαυλιόδων φρονέει θυμῷ μαχέσασθαι  
 ἀνδράσι θηρευτῆς, θήγει δέ τε λευκὸν ὀδόντα  
 δοχυωθείς, ἀφρὸς δὲ περὶ στόμα μαστιχῶντι  
 λείζεται, ὅσσε δέ οἱ πυρὶ λαμπετόωντι ἔικτον, 390  
 ὀρθὰς δ' ἐν λοφιῇ φρίσσει τρίχας ἀμφί τε δειρήν·  
 τῷ ἱκελὸς Διὸς υἱὸς ἀφ' ἱππέλου θόρε δίφρου.  
 ἦμος δὲ χλοερῷ κυανόπτερος ἠχέτα τέττιξ  
 ὄξω ἐφεζόμενος θέρος ἀνθρώποισιν αἰεῖδεν  
 ἄρχεται, ὃ τε πόσις καὶ βρώσις θῆλυς ἔέρση, 395  
 καὶ τε πανημερίος τε καὶ ἡώιος χέει αὐδὴν  
 ἶδει ἐν αἰνοτάτῳ, ὅτε τε χρόα Σείριος ἄξει,

## SHIELD OF HERACLES

So said he But Cyrenus the stout spearman cared not to obey him and to pull up the horses that drew his chariot Then it was that from their well-woven cais they both leaped straight to the ground, the son of Zeus and the son of the Lord of War The charioteers drove near by their horses with beautiful manes, and the wide earth rang with the beat of their hoofs as they rushed along As when rocks leap forth from the high peak of a great mountain, and fall on one another, and many towering oaks and pines and long-rooted poplars are broken by them as they whirl swiftly down until they reach the plain, so did they fall on one another with a great shout and all the town of the Myrmidons, and famous Iolcus, and Arne, and Helice, and grassy Anthea echoed loudly at the voice of the two With an awful cry they closed and wise Zeus thundered loudly and rained down drops of blood, giving the signal for battle to his dauntless son

As a tusked boar, that is fearful for a man to see before him in the glens of a mountain, resolves to fight with the huntsmen and whets his white tusks, turning sideways, while foam flows all round his mouth as he gnashes, and his eyes are like glowing fire, and he bustles the hair on his mane and around his neck—, like him the son of Zeus leaped from his horse-chariot And when the dark-winged whirring grasshopper, perched on a green shoot, begins to sing of summer to men—his food and drink is the dainty dew—and all day long from dawn pours forth his voice in the deadliest heat, when Sirius scorches the flesh (then the beard grows upon the millet

## HESIOD

τῆμος δὴ κέγχροισι πέρι γλῶχες τελέθουσι  
 τούς τε θέρει σπείρουσιν, ὅτ' ὄμφακες αἰόλλονται,  
 οἷα Διώνυσος δῶκ' ἀνδράσι χάρμα καὶ ἄχθος 401  
 τὴν ὥρην μάρναντο, πολὺς δ' ὄρυμαγδὸς ὀρώρει  
 ὥς δὲ λέοντε δύω ἀμφὶ κταμένης ἐλάφοιο  
 ἀλλήλοισι κοτέοντες ἐπὶ σφέας ὀρμήσωσι,  
 δεινὴ δέ σφ' ἰαχὴ ἄραβός θ' ἅμα γίγνεται ὀδόντων  
 οἳ δ' ὥς τ' αἰγυπιοὶ γαμφώνυχες, ἀγκυλοχεῖλαι, 405  
 πέτρῃ ἔφ' ὑψηλῇ μεγάλα κλαζοντε μάχονται  
 αἰγὸς ὀρεσσινόμου ἢ ἀγροτέρης ἐλάφοιο  
 πίονος, ἦν τ' ἐδάμασσε βαλὼν αἰζήιος ἀνὴρ  
 ἰφ' ἀπὸ νευρῆς, αὐτὸς δ' ἀπαλήσεται ἄλλη  
 χώρου αἰδρις ἐών οἳ δ' ὀτραλέως ἐνόησαν, 410  
 ἐσσυμένως δέ οἱ ἀμφὶ μάχην δριμεῖαν ἔθεντο  
 ὥς οἳ κεκλήγοντες ἐπ' ἀλλήλοισιν ὄρουσαν  
 "Εὐθ' ἦ τοι Κύκνος μὲν ὑπερμενέος Διὸς υἱὸν  
 κτεινέμεναι μεμαῶς σάκει ἔμβαλε χάλκεον ἔγχος,  
 οὐδ' ἔρρηξεν χαλκόν· ἔρυτο δὲ δῶρα θεοῖο 415  
 Ἀμφιτρυωνιάδης δέ, βίη Ἡρακληΐη,  
 μεσσηγὺς κόρυθός τε καὶ ἀσπίδος ἔγχει μακρῷ  
 αὐχένα γυμνωθέντα θοῶς ὑπένερθε γενεῖου  
 ἦλασ' ἐπικρατέως ἀπὸ δ' ἅμφω κέρσε τένοντε  
 ἀνδροφόνος μελίη μέγα γὰρ σθένος ἔμπεσε φωτός 420  
 ἥριπε δ', ὥς ὅτε τις δρῦς ἥριπεν ἢ ὅτε πεύκη  
 ἡλίβατος, πληγεῖσα Διὸς ψολόεντι κεραυνῷ  
 ὥς ἔριπ' ἀμφὶ δέ οἱ βράχε τεύχεα ποικίλα χαλκῷ  
 Τὸν μὲν ἔπειτ' εἶασε Διὸς ταλακάρδιος υἱός,  
 αὐτὸς δὲ βροτολοιγὸν Ἄρην προσιόντα δοκεύσας, 425  
 δεινὸν ὁρῶν ὄσσοισι, λέων ὥς σώματι κύρσας,

## SHIELD OF HERACLES

which men sow in summer), when the crude grapes which Dionysus gave to men—a joy and a sorrow both—begin to colour, in that season they fought and loud rose the clamour

As two lions<sup>1</sup> on either side of a slain deer spring at one another in fury, and there is a fearful snarling and a clashing also of teeth—, like vultures with crooked talons and hooked beak that fight and scream aloud on a high rock over a mountain goat or fat wild-deer which some active man has shot with an arrow from the string, and himself has wandered away elsewhere, not knowing the place, but they quickly mark it and vehemently do keen battle about it—, like these they two rushed upon one another with a shout

Then Cynus, eager to kill the son of almighty Zeus, struck upon his shield with a brazen spear, but did not break the bronze, and the gift of the god saved his foe ~~But the son of Amphitryon, mighty Heracles, with his long spear struck Cynus violently in the neck beneath the chin, where it was unguarded between helm and shield And the deadly spear cut through the two sinews; for the hero's full strength lighted on his foe And Cynus fell as an oak falls or a lofty pine that is stricken by~~ the lurid thunderbolt of Zeus, even so he fell, and his armour adorned with bronze clashed about him

Then the stout hearted son of Zeus let him be, and himself watched for the onset of manslaying Ares, fiercely he stared, like a lion who has come upon a

<sup>1</sup> The conception is similar to that of the sculptured group at Athens of Two Lions devouring a Bull (Dickens, *Cat of the Acropolis Museum*, No 3)

## HESIOD

ὅς τε μάλ' ἐνδυκέως ῥινὸν κρατεροῖς ὀνύχεσσι  
 σχίσσας ὅττι τάχιστα μελίφρονα θυμὸν ἀπηύρα·  
 ἐμ μένεος<sup>1</sup> δ' ἄρα τοῦ γε κελαϊνὸν πίμπλαται ἦτορ  
 γλαυκίῳ δ' ὅσσοις δεινὸν πλευράς τε καὶ ὦμους 430  
 οὐρῇ μαστιῶν ποσσὶν γλάφει, οὐδέ τις αὐτὸν  
 ἔτλη ἐς ἄντα ἰδὼν σχεδὸν ἐλθέμεν<sup>2</sup> οὐδὲ μάχεσθαι  
 τοῖος ἄρ' Ἀμφιτρωνιάδης, ἀκόρητος αὐτῆς,  
 ἀντίος ἔσθῃ Ἄρης, ἐνὶ φρεσὶ θάρσος ἀέξων,  
 ἐσσυμένως δ' ἐδέοι σχεδὸν ἤλυθεν ἀχνύμενος κῆρ  
 ἀμφοτέροι δ' ἰάχοντες ἐπ' ἀλλήλοισιν ὄρουσαν 436  
 ὡς δ' ὅτ' ἀπὸ μεγάλου πέτρη πρηῶνος ὀρούσῃ,  
 μακρὰ δ' ἐπιθρώσκουσα κυλίνδεται, ἥ δέ τε ἤχῃ  
 ἔρχεται ἐμμεμαυῖα, πάγος δέ οἱ ἀντεβόλησεν  
 ὑψηλός τῷ δὴ συνευίκεται, ἔνθα μιν ἴσχει 440  
 τόσση δ' ἐμὲν ἰαχῇ βρισάρματος οὐλῖος Ἄρης  
 κεκληγὼς ἐπόρουσεν οὐδ' ἐμπαπέως ὑπέδεκτο.

Αὐτὰρ Ἀθηναίη, κούρη Διὸς αἰγιόχοιο,  
 ἀντίῃ ἤλθεν Ἄρης ἐρεμνὴν αἰγίδ' ἔχουσα  
 δεινὰ δ' ὑπόδρα ἰδοῦσα ἔπεα πτερόεντα προσηύδα 445

Ἄρες, ἐπισχε μένος κρατερόν καὶ χεῖρας  
 ἀάπτους  
 οὐ γάρ τοι θέμις ἐστὶν ἀπὸ κλυτὰ τεύχεα δῦσαι  
 Ἥρακλέα κτείναντα, Διὸς θρασυκάρδιον υἱόν·  
 ἀλλ' ἄγε παῦε μάχην, μηδ' ἀντίος ἵστασ' ἐμεῖο  
 ὦς ἔφατ'· ἀλλ' οὐ πεῖθ' Ἄρεος μεγαλήτορα  
 θυμόν, 450  
 ἀλλὰ μέγα ἰάχων φλογὶ εἵκελά τ' ἔγχεα πάλλων  
 καρπαλίμως ἐπόρουσε βίῃ Ἥρακληεῖν  
 κακταμεναι μεμαῶς· καὶ ῥ' ἐμβαλε χάλκεον ἔγχος,

<sup>1</sup> Dindorf, Meyer ἐμμενέως, MSS

<sup>2</sup> A ἐλθεῖν, MSS

## SHIELD OF HERACLES

1

body and full eagerly rips the hide with his strong claws and takes away the sweet life with all speed his dark heart is filled with rage and his eyes glare fiercely, while he tears up the earth with his paws and lashes his flanks and shoulders with his tail so that no one dares to face him and go near to give battle Even so, the son of Amphytryon, unsated of battle, stood eagerly face to face with Ares, nursing courage in his heart And Ares drew near him with grief in his heart, and they both sprang at one another with a cry As it is when a rock shoots out from a great cliff and whirls down with long bounds, careering eagerly with a roar, and a high crag clashes with it and keeps it there where they strike together, with no less clamour did deadly Ares, the chariot-borne, rush shouting at Heracles And he quickly received the attack

But Athene the daughter of aegis-bearing Zeus came to meet Ares, wearing the dark aegis, and she looked at him with an angry frown and spoke winged words to him "Ares, check your fierce anger and matchless hands, for it is not ordained that you should kill Heracles, the bold-hearted son of Zeus, and strip off his rich armour Come, then, cease fighting and do not withstand me"

So said she, but did not move the courageous spirit of Ares But he uttered a great shout and waving his spears like fire, he rushed headlong at strong Heracles, longing to kill him, and hurled a brazen spear upon the great shield, for he was furiously



## HESIOD

σπερχνὸν παιδὸς ἑοῦ κοτέων πέρι τεθνηῶτος,  
 ἐν σάκει μεγάλῳ ἀπὸ δὲ γλαυκῶπις Ἀθήνη 455  
 ἔγχεος ὀρμὴν ἔτραπ' ὀρεξαμένη ἀπὸ δίφρου  
 δριμὺν δ' Ἄρην ἄχος εἶλε ἐρυσσάμενος δ' ἄορ ὁξὺ  
 ἔσσυτ' ἐφ' Ἑρακλέα κρατερόφρονα τὸν δ' ἐπιόντα  
 Ἀμφιτρυωνιάδης, δεινῆς ἀκόρητος αὐτῆς,  
 μῆρόν γυμνωθέντα σάκευς ὑπο δαιδαλέοιο 460  
 οὔτασ' ἐπικρατέως διὰ δὲ μέγα σαρκὸς ἄραξε  
 δούρατι νωμήσας, ἐπὶ δὲ χθονὶ κάββαλε μέσση  
 τῷ δὲ Φόβος καὶ Δεῖμος εὐτροχὸν ἄρμα καὶ ἵππους  
 ἤλασαν αἶψ' ἐγγύς, καὶ ἀπὸ χθονὸς εὐρυοδείης  
 ἐς δίφρον θῆκαν πολυδαίδαλον αἶψα δ' ἔπειτα 465  
 ἵππους μαστιέτην ἵκοντο δὲ μακρὸν Ὀλυμπον.  
 Τῖός δ' Ἀλκμήνης καὶ κυδάλιμος Ἰόλαος  
 Κύκνον σκυλεύσαντες ἀπ' ὤμων τεύχεα καλὰ  
 νίσσοντ' αἶψα δ' ἔπειτα πόλιν Τρηχῖνος ἵκοντο  
 ἵπποισι ὠκυπόδεσσι· ἀτὰρ γλαυκῶπις Ἀθήνη 470  
 ἐξίκετ' Οὐλυμπόν τε μέγαν καὶ δώματα πατρός  
 Κύκνον δ' αὖ Κῆρυξ θάπτεν καὶ λαὸς ἀπείρων,  
 οἳ ῥ' ἐγγὺς ναῖον πόλιας κλειτοῦ βασιλῆος  
 Ἀνθην Μυρμιδόνων τε πόλιν κλειτήν τ' Ἰαωλκὸν  
 Ἀρνην τ' ἠδ' Ἑλίκην πολλὸς δ' ἠγείρετο λαός, 475  
 τιμῶντες Κήρυκα, φίλον μακάρεσσι θεοῖσιν  
 τοῦ δὲ τάφον καὶ σῆμ' αἰδὲς ποίησεν Ἀναυρος  
 ὄμβρῳ χειμερίῳ πλήθων· τὼς γάρ μιν Ἀπόλλων  
 Λητοΐδης ἤνωξ', ὅτι ῥα κλειτὰς ἐκατόμβας  
 ὅστις ἄγοι Πυθοῖδε βίῃ σύλασκε δοκεύων. 480

## SHIELD OF HERACLES

angry because of his dead son, but bright-eyed Athene reached out from the car and turned aside the force of the spear. Then bitter grief seized Ares and he drew his keen sword and leaped upon bold-hearted Heracles. But as he came on, the son of Amphi-tyon, unsated of fierce battle, shrewdly wounded his thigh where it was exposed under his richly-wrought shield, and tore deep into his flesh with the spear-thrust and cast him flat upon the ground. And Panic and Dread quickly drove his smooth-wheeled chariot and horses near him and lifted him from the wide-pathed earth into his richly-wrought car, and then straight lashed the horses and came to high Olympus.

But the son of Alcmena and glorious Iolaus stripped the fine armour off Cygnus' shoulders and went, and their swift horses carried them straight to the city of Trachis. And bright-eyed Athene went thence to great Olympus and her father's house.

As for Cygnus, Ceyx buried him and the countless people who lived near the city of the glorious king, in Anthe and the city of the Myrmidons, and famous Iolcus, and Arne, and Helice. and much people were gathered doing honour to Ceyx, the friend of the blessed gods. But Anaurus, swelled by a rain-storm, blotted out the grave and memorial of Cygnus, for so Apollo, Leto's son, commanded him, because he used to watch for and violently despoil the rich hecatombs that any might bring to Pytho.

## HESIOD

### ΚΗΤΚΟΣ ΓΑΜΟΣ

#### 1.

*Scholast on Apollonius Rhodius, Arg i 1289.*  
 'Ησίδοδος ἐν τῷ Κήυκος γάμῳ ἐκβάντα φησὶν αὐτὸν  
 ἐφ' ὕδατος ζήτησιν τῆς Μαγνησίας περὶ τὰς ἀπὸ  
 τῆς ἀφέσεως αὐτοῦ Ἀφετὰς καλουμένας ἀπολει-  
 φθῆναι.

#### 2.

*Zenobius,<sup>1</sup> ii 19* οὕτως Ἑσίδοδος ἐχρήσατο τῇ  
 παροιμίᾳ, ὥς Ἡρακλέους ἐπιφοιτήσαντος ἐπὶ τὴν  
 οἰκίαν Κήυκος τοῦ Τραχινίου καὶ οὕτως εἰπόντος·  
 αὐτόματοι δ' ἀγαθοὶ ἀγαθῶν ἐπὶ δαίτας ἔνται

#### 3

*Schol on Homer, Π xiv 119*

ἰδὼν δ' ἱππηλάτα Κῆνξ.

#### 4

*Athenaeus, ii p 49b* Ἑσίδοδος ἐν Κήυκος γάμῳ—  
 καὶ γὰρ γραμματικῶν παῖδες ἀποξενῶσι τοῦ  
 ποιητοῦ τὰ ἔπη ταῦτα, ἀλλ' ἐμοὶ δοκεῖ ἀρχαῖα  
 εἶναι—τρίποδας τὰς τραπέζας φησὶ

#### 5

*Gregory of Corinth, On Forms of Speech (Rhett. Gr vii 776)*

αὐτὰρ ἐπεὶ δαιτὸς μὲν εἴσης ἐξ ἔρον ἔντο,  
 [δὴ τόθ' οὐ ἐξ ὕλης τὴν] μητέρα μητρὸς ἄγοντο  
 ἀναλέην τε καὶ ὀπταλέην σφετέροισι τέκεσσι  
 τεθνάμεναι

<sup>1</sup> A Greek sophist who taught rhetoric at Rome in the time of Hadrian. He is the author of a collection of proverbs in three books

## THE MARRIAGE OF CEYX

3

## THE MARRIAGE OF CEYX

### 1.

HESIOD in the Marriage of Ceyx says that he (Heracles) landed (from the Aigo) to look for water and was left behind in Magnesia near the place called Aphetae because of his desertion there

### 2

Hesiod used the proverb in the following way Heracles is represented as having constantly visited the house of Ceyx of Trachis and spoken thus

"Of their own selves the good make for the feasts of the good "

### 3

"And horse-driving Ceyx beholding . . . ."

### 4

Hesiod in the Marriage of Ceyx—for though grammar-school boys alienate it from the poet, yet I consider the poem ancient—calls the tables tripods

### 5

"But when they had done with desire for the equal-shared feast, even then they brought from the forest the mother of a mother (*sc* wood), dry and parched, to be slain by her own children" (*sc* to be burnt in the flames).

## HESIOD

### ΜΕΓΑΛΑΙ ΗΟΙΑΙ

#### 1

*Pausanias*, II 26 3 Ἐπίδαυρος δὲ ἀφ' οὗ τὸ ὄνομα τῇ γῇ ἐτέθη . . κατὰ δὲ Ἀργείων δόξαν καὶ τὰ ἔπη τὰς Μεγάλας Ἡοίας ἦν Ἐπιδαύρῳ πατὴρ Ἄργος ὁ Διός.

#### 2

*Anonymous Comment on Aristotle, Nicomachean Ethics*, III 7 καὶ ὅτι, φασί, τὸ πονηρὸς ἐπὶ τοῦ ἐπιπόνου τάττεται καὶ δυστυχοῦς, ἱκανὸς Ἡσίοδος παραστήσαι ἐν ταῖς Μεγάλαις Ἡοίαις τὴν Ἀλκμήνην ποιῶν πρὸς τὸν Ἡρακλέα λέγουσαν

ὦ τέκος, ἦ μάλα δὴ σε πονηρότατον καὶ ἄριστον  
Ζεὺς τέκνωσε πατὴρ  
καὶ πάλιν

αἱ Μοῖραί σε πονηρότατον καὶ ἄριστον.

#### 3

*Scholias on Pindar, Isthm* V 53 εἴληπται δὲ ἐκ τῶν Μεγάλων Ἡοιῶν ἡ ἱστορία· ἐκεῖ γὰρ εὐρίσκεται ἐπιξενούμενος ὁ Ἡρακλῆς τῷ Τελαμῶνι καὶ ἐμβαίνων τῇ δορᾷ. καὶ εὐχόμενος καὶ οὕτως ὁ διόπομπος αἰετός, ἀφ' οὗ τὴν προσωνυμίαν ἔλαβεν Αἴας.

## THE GREAT EOIAE

### THE GREAT EOIAE

#### 1

EPIDAUROS. According to the opinion of the Argives and the epic poem, the *Great Eoiae*, Argos the son of Zeus was father of Epidaurus.

#### 2.

And, they say, Hesiod is sufficient to prove that the word *ponēros* (bad) has the same sense as "laborious" or "ill-fated", for in the *Great Eoiae* he represents Alcmena as saying to Heracles

"My son, truly Zeus your father begot you to be the most toilful as the most excellent "

and again

"The Fates (made) you the most toilful and the most excellent . . ."

#### 3

The story has been taken from the *Great Eoiae*, for there we find Heracles entertained by Telamon, standing dressed in his lion-skin and praying, and there also we find the eagle sent by Zeus, from which Aias took his name <sup>1</sup>

<sup>1</sup> When Heracles prayed that a son might be born to Telamon and Eriboea, Zeus sent forth an eagle in token that the prayer would be granted. Heracles then bade the parents call their son Aias after the eagle (*aetos*)

## HESIOD

4

*Pausanias*, iv 2 1 . . ἄλλὰ Ἕλλου μὲν τοῦ  
Ἡράκλέους θυγατρὶ Εὐαίχμῃ συνοικῆσαι Πολυ-  
κάονα υἱὸν Βούτου λεγούσας τὰς Μεγάλας οἶδα  
Ἡοίας

5

*Pausanias*, ix 40 6

Φύλας δ' ὥπνιεν κούρην κλειτοῦ Ἰολάου  
Λειπεφίλῃν, ἥ εἶδος Ὀλυμπιάδεσσιν ὁμοίη,  
Ἴπποτάδην τέ οἱ υἱὸν ἐνὶ μεγάροισιν ἔτικτε  
Θηρῶ τ' εὐειδέα, ἱκέλην φαέεσσι σελήνης.  
Θηρῶ δ' Ἀπόλλωνος ἐν ἀγκοίνῃσι πεσοῦσα  
γείνατο Χαίρωνος κρατερὸν μένος ἵπποδάμοιο

6

*Schol on Pindar, Pyth* iv 35

\*Ἡ οἷη Ἑρὶη πυκινόφρων Μηκιονίκη,  
ἥ τέκεν Εὐφῆμον γαιηόχῳ Ἐννοσιγαίῳ  
μιχθεῖσ' ἐν φιλότῃ πολυχρύσου Ἀφροδίτης

7

*Pausanias*, ix 36 7

"Υηττος δὲ Μόλουρον Ἀρίσβαντος φίλον υἱὸν  
κτείνας ἐν μεγάροις εὐνῆς ἔνεχ' ἧς ἀλόχοιο  
οἶκον ἀποπρολιπὼν φεύγ' Ἀργεος ἵπποβότοιο,  
ἶξεν δ' Ὀρχόμενον Μινυήιον καὶ μιν ὃ γ' ἦρως  
δέξατο καὶ κτεάνων μοῖραν πόρεν, ὥς ἐπιεικές

8.

*Pausanias*, ii 2 3 πεποιήται δὲ ἐν Ἡοίαις  
Μεγάλαις Οἰβάλου θυγατέρα εἶναι Πειρήνην

9

*Pausanias*, ii 16. 4 ταύτην (Μυκλήνην) εἶναι  
θυγατέρα Ἰνάχου, γυναῖκα δὲ Ἀρέστορος τὰ ἔπη

## THE GREAT EOIAE

### 4

But I know that the so-called *Great Eoiae* say that Polycaon the son of Butes married Euaechme, daughter of Hyllus, Heracles' son.

### 5.

"And Phylas wedded Leipephile the daughter of famous Iolaus and she was like the Olympians in beauty She bare him a son Hipprotades in the palace, and comely Thero who was like the beams of the moon And Thero lay in the embrace of Apollo and bare horse-taming Chaeron of hardy strength"

### 6.

"Or like her in Hyma, careful-minded Mecionice, who was joined in the love of golden Aphrodite with the Earth-holder and Earth-Shaker, and bare Euphemus"

### 7

"And Hyettus killed Molurus the dear son of Aistias in his house because he lay with his wife Then he left his home and fled from horse-rearing Argos and came to Minyan Orchomenus And the hero received him and gave him a portion of his goods, as was fitting"

### 8

But in the *Great Eoiae* Peirene is represented to be the daughter of Oebalus

### 9

The epic poem, which the Greek call the *Great Eoiae*, says that she (Mycene) was the daughter of



## HESIOD

λέγει ἂ δὴ "Ἕλληνες καλοῦσιν Ἑοίας Μεγάλας ἀπὸ ταύτης οὖν γεγονέναι καὶ τὸ ὄνομα τῇ πόλει φασίν.

10      (1)

*Pausanias*, vi 21 10 sq ἀπέθανον δὲ ὑπὸ τοῦ Οἰνομάου κατὰ τὰ ἔπη τὰς Μεγάλας Ἑοίας Ἀλκάθους ὁ Πορθάονος, δεύτερος οὗτος ἐπὶ τῷ Μάρμακι, μετὰ δὲ Ἀλκάθουν Ἐυρύαλος καὶ Εὐρύμαχος τε καὶ Κρόταλος . . τὸν δὲ ἀποθανόντα ἐπ' αὐτοῖς Ἀκρίαν τεκμαίροιο ἂν τις Λακεδαιμόνιον τε εἶναι καὶ οἰκιστὴν Ἀκριῶν ἐπὶ δὲ τῷ Ἀκρίᾳ Κάπετόν φασιν ὑπὸ τοῦ Οἰνομάου φονευθῆναι καὶ Λυκοῦργον Λάσιόν τε καὶ Χαλκῶδοντα καὶ Τρικόλωνον . Τρικόλωνου δὲ ὕστερον ἐπέλαβεν ἐν τῷ δρόμῳ τὸ χρεῶν Ἀριστόμαχόν τε καὶ Πρίαντα, ἔτι δὲ Πελάγοντα καὶ Αἰόλιόν τε καὶ Κρόνιον

11

*Scholias on Apollonius Rhodius*, Arg 1v 57 ἐν δὲ ταῖς Μεγάλαις Ἑοίαις λέγεται τὸν Ἐνδυμίωνα ἀνενεχθῆναι ὑπὸ τοῦ Διὸς εἰς οὐρανὸν ἐρασθέντα δὲ Ἥρας εἰδῶλῳ παραλογισθῆναι νεφέλης καὶ ἐκβληθέντα κατελθεῖν εἰς Ἄιδου

12

*Scholias on Apollonius Rhodius*, Arg 1 118 ἐν δὲ ταῖς Μεγάλαις Ἑοίαις λέγεται ὡς ἄρα Μελάμπους φίλτατος ὢν τῷ Ἀπόλλωνι ἀποδημήσας κατέλυσε παρὰ Πολυφάντῃ βοὸς δὲ αὐτῷ τεθυμένου δράκοντος ἀνερπύσαντος παρὰ τὸ θῦμα διαφθεῖραι

## THE GREAT EOIAE

Inachus and wife of Arestor from her, then, it is said, the city received its name

### 10

According to the poem the *Great Eoiae*, these were killed by Oenomaus<sup>1</sup> Alcahous the son of Porthaon next after Marmax, and after Alcahous, Euryalus, Eurymachus and Crotalus The man killed next after them, Acias, we should judge to have been a Lacedemonian and founder of Acia And after Acias, they say, Capetus was done to death by Oenomaus, and Lycurgus, Lasius, Chalcodon and Tricolonus And after Tricolonus fate overtook Aristomachus and Prias on the course, as also Pelagon and Aeolus and Cronius

### 11

In the *Great Eoiae* it is said that Endymion was transported by Zeus into heaven, but when he fell in love with Hera, was befooled with a shape of cloud, and was cast out and went down into Hades

### 12

In the *Great Eoiae* it is related that Melampus, who was very dear to Apollo, went abroad and stayed with Polyphantes But when the king had sacrificed an ox, a serpent crept up to the sacrifice and

<sup>1</sup> Oenomaus, king of Pisa in Elis, warned by an oracle that he should be killed by his son in law, offered his daughter Hippodamia to the man who could defeat him in a chariot race, on condition that the defeated suitors should be slain by him Ultimately Pelops, through the treachery of the charioteer of Oenomaus, became victorious

## HESIOD

αὐτὸν τοὺς θεράποντας τοῦ βασιλέως τοῦ δὲ βασιλέως χαλεπήναντος [καὶ ἀποκτείναντος], τὸν Μελάμποδα λαβεῖν καὶ θάψαι. τὰ δὲ τούτου ἔγγονα τραφέντα ὑπὸ τούτου λείχειν τὰ ὦτα καὶ ἐμπνεῦσαι αὐτῷ τὴν μαντικὴν διόπερ κλέπτοντα αὐτὸν τὰς βόας τοῦ Ἰφίκλου εἰς Αἴγιναν τὴν πόλιν περιληφθέντα δεθῆναι καὶ τοῦ οἴκου μέλλοντος πεσεῖν ἐν ᾧ ἦν ὁ Ἰφίκλος, τῇ διακόνων πρεσβύτιδι μηνῦσαι τοῦ Ἰφίκλου καὶ τούτου χάριν ἀφεθῆναι.

### 13

*Scholias on Apollonius Rhodius, Arg iv 828*  
ἐν δὲ ταῖς Μεγάλαις Ἡοίαις Φόρβαντος καὶ Ἑκατης ἢ Σκύλλα

### 14

*Scholias on Apollonius Rhodius, Arg ii 181*  
πεπηρῶσθαι δὲ Φινέα φησὶν Ἡσίοδος ἐν Μεγάλαις Ἡοίαις, ὅτι Φρίξω τὴν ὁδὸν ἐμήνυσεν

### 15.

*Scholias on Apollonius Rhodius, Arg ii 1122*  
Ἄργος] εἰς τῶν Φρίξου παίδων οὗτος τούτους δὲ Ἡσίοδος ἐν ταῖς Μεγάλαις Ἡοίαις φασὶν ἐξ Ἰοφώσσης τῆς Αἰήτου. καὶ οὗτος μὲν φησιν αὐτοὺς τέσσαρας, Ἄργον Φρόντιν Μέλανα Κυτίσωρον

### 16

*Antoninus Liberalis, xciii Βάττος· ἱστορεῖ . . .*  
Ἡσίοδος ἐν Μεγάλαις Ἡοίαις . . .

Ἄργου τοῦ Φρίξου καὶ Περιμήλης τῆς Ἀδμήτου θυγατρὸς ἐγένετο Μάγνης. οὗτος ὥκησεν

## THE GREAT EOIAE

destroyed his servants At this the king was angry and killed the serpent, but Melampus took and buried it And its offspring, brought up by him, used to lick his ears and inspire him with prophecy And so, when he was caught while trying to steal the cows of Iphiclus and taken bound to the city of Aegina, and when the house, in which Iphiclus was, was about to fall, he told an old woman, one of the servants of Iphiclus, and in return was released.

### 13

In the *Great Eoiae* Scylla is the daughter of Phoebus and Hecate

### 14

Hesiod in the *Great Eoiae* says that Phineus was blinded because he told Phrixus the way<sup>1</sup>

### 15

Argus This is one of the children of Phrixus These Hesiod in the *Great Eoiae* says were born of Iophossa the daughter of Aeetes And he says there were four of them, Argus, Phrontis Melas, and Cytisoius

### 16

Battus Hesiod tells the story in the *Great Eoiae* Magnes was the son of Argus, the son of Phrixus and Perimele, Admetus' daughter, and

<sup>1</sup> *sc* to Scythia

## HESIOD

ἐγγὺς Θεσσαλίας καὶ τὴν γῆν ταύτην ἀπ' αὐτοῦ  
 Μαγνησίαν προσηγόρευσαν οἱ ἄνθρωποι ἐγένετο  
 δ' αὐτῷ παῖς περίβλεπτος τὴν ὄψιν Ἑρμῆναιος  
 ἐπεὶ δὲ Ἀπόλλωνα ἰδόντα ἔρως ἔλαβε τοῦ παι-  
 δὸς καὶ οὐκ ἐξελίμπανε τὰ οἰκία τοῦ Μάγνητος,  
 Ἑρμῆς ἐπιβουλεύει τῇ ἀγέλῃ τῶν βοῶν τοῦ Ἀπόλ-  
 λωνος αἱ δὲ ἐνέμοντο, ἵνα περ ἦσαν αἱ Ἀδμήτου  
 βόες καὶ πρῶτα μὲν ἐμβάλλει ταῖς κυσίν, αἱ  
 ἐφύλαττον αὐτάς, λήθαργον καὶ κυνάγχην αἱ δὲ  
 ἐξελάθοντο τῶν βοῶν καὶ τὴν ὑλακὴν ἀπώλεσαν  
 εἶτα δ' ἀπελαύνει πόρτιας δώδεκα καὶ ἑκατὸν  
 βούς ἄζυγας καὶ ταῦρον, ὃς ταῖς βουσὶν ἐπέ-  
 βαινεν ἐξῆπτε δὲ ἐκ τῆς οὐρᾶς πρὸς ἕκαστον  
 ὕλην, ὥς ἂν τὰ ἔχνη τῶν βοῶν ἀφανίσῃ  
 καὶ ἦγεν αὐτάς ἐλαύνων διὰ τε Πελασγῶν καὶ  
 δι' Ἀχαιᾶς τῆς Φθιώτιδος καὶ διὰ Λοκρίδος καὶ  
 Βοιωτίας καὶ Μεγαρίδος καὶ ἐντεῦθεν εἰς Πελο-  
 πόννησον διὰ Κορίνθου καὶ Λαρίσσης ἄχρι  
 Τεγέας καὶ ἐντεῦθεν παρὰ τὸ Λύκαιον ὄρος ἐπο-  
 ρεῦετο καὶ παρὰ τὸ Μαινάλιον καὶ τὰς λεγομένας  
 Βάττου σκοπιάς. ὥκει δὲ ὁ Βάττος οὗτος ἐπ'  
 ἄκρῳ τῷ σκοπέλῳ καὶ ἐπεὶ τῆς φωνῆς ἤκουσε παρε-  
 λαυνομένων τῶν μόσχων, προελθὼν ἐκ τῶν οἰκί-  
 ων ἔγνω περὶ τῶν βοῶν ὅτι κλοπιμαίας ἄγει  
 καὶ μισθὸν ἤτησεν, ἵνα πρὸς μηδένα φράσῃ περὶ  
 αὐτῶν Ἑρμῆς δὲ δώσῃ ἐπὶ τούτοις ὑπέσχετο,  
 καὶ ὁ Βάττος ὥμοσε περὶ τῶν βοῶν πρὸς μηδένα  
 κατερεῖν ἐπεὶ δὲ αὐτάς Ἑρμῆς ἔκρυπεν ἐν τῷ  
 πρηῶνι παρὰ τὸ Κορυφάσιον εἰς τὸ σπήλαιον  
 εἰσελάσας ἄντικρυς Ἰταλίας καὶ Σικελίας, αὐθις  
 ἀφίκετο πρὸς τὸν Βάττον ἀλλάξας ἑαυτὸν καὶ  
 πειρώμενος, εἰ αὐτῷ συμμένειν ἐπὶ τοῖς ὀρκίοις

## THE GREAT EOIAE

lived in the region of Thessaly, in the land which men called after him Magnesia. He had a son of remarkable beauty, Hymenaeus. And when Apollo saw the boy, he was seized with love for him, and would not leave the house of Magnes. Then Hermes made designs on Apollo's herd of cattle which were grazing in the same place as the cattle of Admetus. First he cast upon the dogs which were guarding them a stupor and strangles, so that the dogs forgot the cows and lost the power of barking. Then he drove away twelve heifers and a hundred cows never yoked, and the bull who mounted the cows, fastening to the tail of each one brushwood to wipe out the footmarks of the cows. He drove them through the country of the Pelasgi, and Achaea in the land of Phthia, and through Locris, and Boeotia and Megaris, and thence into Peloponnesus by way of Corinth and Larissa, until he brought them to Tegea. From there he went on by the Lycaean mountains, and past Maenalus and what are called the watch-posts of Battus. Now this Battus used to live on the top of the rock and when he heard the voice of the heifers as they were being driven past, he came out from his own place, and knew that the cattle were stolen. So he asked for a reward to tell no one about them. Hermes promised to give it him on these terms, and Battus swore to say nothing to anyone about the cattle. But when Hermes had hidden them in the cliff by Coryphasium, and had driven them into a cave facing towards Italy and Sicily, he changed himself and came again to Battus and tried whether he would be true to him as he had vowed. So, offering

## HESIOD

ἐθέλει διδούς δὲ μισθὸν χλαῖναν ἐπυνθάνετο παρ'  
αὐτοῦ, εἰ μὴ κλοπιμαίας βοῦς ἔγνω παρελαθεί-  
σας ὁ δὲ Βάττος ἔλαβε τὴν χλαμύδα καὶ ἐμήνυσε  
περὶ τῶν βοῶν Ἑρμῆς δὲ χαλεπήνας, ὅτι διχόμυ-  
θος ἦν, ἐρράπισεν αὐτὸν τῇ ῥάβδῳ καὶ μετέβαλεν  
εἰς πέτρον. καὶ αὐτὸν οὐκ ἐκλείπει κρύος οὐδὲ  
καῦμα

## ΜΕΛΑΜΠΟΔΕΙΑ

### 1.

*Strabo*, xiv p 642 λέγεται δὲ ὁ Κάλχας ὁ μάν-  
τις μετ' Ἀμφιλόχου τοῦ Ἀμφιαράου κατὰ τὴν ἐκ  
Τροίας ἐπάνοδον πεζῇ δεῦρο ἀφικέσθαι, περιτυ-  
χῶν δ' ἑαυτοῦ κρείττονι μάντει κατὰ τὴν Κλάρων  
Μόψῳ τῷ Μαντοῦς τῆς Τειρεσίου θυγατρὸς, διὰ  
λύπην ἀποθανεῖν Ἡσίοδος μὲν οὖν οὕτω πως  
διασκευάζει τὸν μῦθον· προτείνει γάρ τι τοιοῦτο  
τῷ Μόψῳ τὸν Κάλχαντα·

Θαῦμά μ' ἔχει κατὰ θυμόν, ἐρινεὸς ὅσσον  
ὀλύνθων

οὗτος ἔχει μικρὸς περ ἐών· εἴποις ἂν ἀριθμόν,  
τὸν δὲ ἀποκρίνασθαι·

Μύριοί εἰσιν ἀριθμόν, ἀτὰρ μέτρον γε μέδιμνος·  
εἷς δὲ περισσεύει, τὸν ἐπενθέμεν οὐ κε δύναιο

Ὡς φάτο· καὶ σφιν ἀριθμὸς ἐτήτυμος εἶδετο  
μέτρον

καὶ τότε δὴ Κάλχαντα τέλος θανάτοιο κάλυψεν.

## THE MELAMPODIA

him a robe as a reward, he asked of him whether he had noticed stolen cattle being driven past. And Battus took the robe and told him about the cattle. But Hermes was angry because he was double-tongued, and struck him with his staff and changed him into a rock. And either frost or heat never leaves him<sup>1</sup>

## THE MELAMPODIA

### 1.

It is said that Calchas the seer returned from Troy with Amphilocheus the son of Amphiaras and came on foot to this place<sup>2</sup>. But happening to find near Clarus a seer greater than himself, Mopsus, the son of Manto, Teiresias' daughter, he died of vexation, Hesiod, indeed, works up the story in some such form as this. Calchas set Mopsus the following problem.

"I am filled with wonder at the quantity of figs this wild fig-tree bears though it is so small. Can you tell their number?"

And Mopsus answered "Ten thousand is their number, and their measure is a bushel: one fig is left over, which you would not be able to put into the measure."

So said he, and they found the reckoning of the measure true. Then did the end of death shroud Calchas.

<sup>1</sup> In the Homeric *Hymn to Hermes* Battus almost disappears from the story, and a somewhat different account of the stealing of the cattle is given.

<sup>2</sup> *sc* Colophon. Proclus in his abstract of the *Returns* (*sc* of the heroes from Troy) says Calchas and his party were present at the death of Teiresias at Colophon, perhaps indicating another version of this story.



## HESIOD

### 2

*Tzetzes on Lycophron, 682 . . . νῦν δὲ τὸν Τειρεσίαν λέγει, ἐπειδὴ φασιν αὐτὸν ἐπτά γενεὰς ζῆσαι ἄλλοι δὲ ἐννέα ἀπὸ γὰρ Κάδμου ἦν καὶ κατωτέρω Ἑτεοκλέους καὶ Πολυνείκους, ὥς φησι καὶ ὁ τῆς Μελαμποδίας ποιητῆς παρεισάγει γὰρ τὸν Τειρεσίαν λέγοντα*

Ζεῦ πάτερ, εἴθε μοι ἦσσαν' ἔχειν αἰῶνα βίοιο  
ὥφελles δοῦναι καὶ ἴσα [φρεσὶ] μῆδεα ἴδμεν  
θνητοῖς ἀνθρώποις νῦν δ' οὐδέ με τυτθὸν ἔτισας,  
ὅς γέ με μακρὸν ἔθηκας ἔχειν αἰῶνα βίοιο  
ἐπτά τ' ἐπὶ ζῶειν γενεὰς μερόπων ἀνθρώπων

### 3

*Scholast on Homer, Odyssey, x 494 φασὶν ὡς δράκοντας δύο ἐν Κιθαιρῶνι μιγνυμένους ἰδὼν (Τειρεσίας) ἀνείλε τὴν θήλειαν καὶ οὕτως μεταβέβληται εἰς γυναῖκα, καὶ πάλιν τὸν ἄρρενα καὶ ἀπέλαβε τὴν ἰδίαν φύσιν. τοῦτον Ζεὺς καὶ Ἥρα κριτὴν εἴλοντο, τίς μᾶλλον ἤδεται τῇ συνουσίᾳ, τὸ ἄρρεν ἢ τὸ θῆλυ ὁ δὲ εἶπεν*

οἶν μὲν μοῖραν δέκα μοιρεων τέρπεται ἀνὴρ,  
γὰς δέκα δ' ἐμπύπλησι γυνὴ τέρπουσα νόημα.  
διωπερ ἢ μὲν Ἥρα ὀργισθεῖσα ἐπήρωσεν, ὁ δὲ  
Ζεὺς τὴν μαντείαν δωρεῖται

### 4.

ἡδὺ [μέν] ἐστ' ἐν δαιτὶ καὶ εἰλαπίνῃ τεθαλυῖη  
τέρπεσθαι μύθοισιν, ἐπὴν δαιτὸς κορέσωνται,  
ἡδὺ δὲ καὶ τὸ πυθέσθαι, ὅσα θνητοῖσιν ἔνειμαν  
ἀθάνατοι, δειλῶν τε καὶ ἐσθλῶν τέκμαρ ἐναργές

## THE MELAMPODIA

### 2

But now he is speaking of Teiresias, since it is said that he lived seven generations—though others say nine. He lived from the times of Cadmus down to those of Eteocles and Polyneices, as the author of Melampodia also says for he introduces Teiresias speaking thus

“Father Zeus, would that you had given me a shorter span of life to be mine and wisdom of heart like that of mortal men! But now you have honoured me not even a little, though you ordained me to have a long span of life, and to live through seven generations of mortal kind”

### 3

They say that Teiresias saw two snakes mating on Cithaeron and that, when he killed the female, he was changed into a woman, and again, when he killed the male, took again his own nature. This same Teiresias was chosen by Zeus and Hera to decide the question whether the male or the female has most pleasure in intercourse. And he said

“Of ten parts a man enjoys one only, but a woman’s sense enjoys all ten in full”

For this Hera was angry and blinded him, but Zeus gave him the seer’s power

### 4<sup>1</sup>

“For pleasant it is at a feast and rich banquet to tell delightful tales, when men have had enough of feasting, and pleasant also it is to know a clear token of ill or good amid all the signs that the deathless ones have given to mortal men”

<sup>1</sup> ll 1-2 are quoted by Athenaeus ii p 40, ll 3-4 by Clement of Alexandria, *Stromateis* vi 2 26. Buttmann saw that the two fragments should be joined

## HESIOD

5.

*Athenaeus*, xi 498 A

•• τῷ δὲ Μάρης θοὸς ἄγγελος ἦλθε δι' οἴκου  
πλήσας δ' ἀργύρεον σκύψαν φέρε, δῶκε δ' ἄνακτι.

6.

*Ib* B

καὶ τότε Μάντης μὲν δεσμον βοὸς αἴνυτο χερσίν,  
Ἴφικλος δ' ἐπὶ νῶτ' ἐπεμαίετο τῷ δ' ἐπ' ὀπισθεν  
σκύψον ἔχων ἑτέρῃ, ἑτέρῃ δὲ σκῆπτρον αἰείρας  
ἔστειχεν Φύλακος καὶ ἐνὶ δμώεσσιν ἔειπεν

7.

*Athenaeus*, xiii p 609 e. Ἡσίοδος δ' ἐν τρίτῳ  
Μελαμποδίας τὴν ἐν Εὐβοίᾳ Χαλκίδα καλλι-  
γύναικα εἶπεν.

8

*Strabo*, xiv p 676 Ἡσίοδος δ' ἐν Σόλοις ὑπὸ  
Ἀπόλλωνος ἀναιρεθῆναι τὸν Ἀμφίλοχόν φησιν.

9

*Clement of Alexandria*, *Stromateis*, v p 259  
μάντις δ' οὐδεὶς ἐστὶν ἐπιχθονίων ἀνθρώπων  
δοσις ἀν εἰδείῃ Ζηνὸς νόον αἰγιόχοιο

## ΑΙΓΙΜΙΟΣ

1

*Scholias on Apollonius Rhodius*, Arg iii 587 ὁ  
δὲ τὸν Αἰγίμιον ποιήσας διὰ [τὸ] δέρας αὐτὸν  
αὐθαιρέτως φησὶ προσδεχθῆναι λέγει δὲ ὅτι  
μετὰ τὴν θυσίαν ἀγνίσας τὸ δέρας οὕτως

κῶας ἔχων ἔστειχεν ἐς Αἰήταο μέλαθρα.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Restored by Schenkl.

## AEGIMIUS

### 5

"And Mares, swift messenger, came to him through the house and brought a silver goblet which he had filled, and gave it to the lord "

### 6

"And then Mantes took in his hands the ox's halter and Iphiclus lashed him upon the back And behind him, with a cup in one hand and a raised sceptre in the other, walked Phylacus and spake amongst the bondmen "

### 7

Hesiod in the third book of the Melampodæ called Chalcis in Euboea "the land of fair women "

### 8

But Hesiod says that Amphilochous was killed by Apollo at Soli

### 9

"And now there is no seer among mortal men such as would know the mind of Zeus who holds the aegis."

## AEGIMIUS

### 1

But the author of the Aegimius says that he (Phrixus) was received without intermediary because of the fleece<sup>1</sup> He says that after the sacrifice he purified the fleece and so

"Holding the fleece he walked into the halls of Aetes "

<sup>1</sup> sc the golden fleece of the ram which carried Phrixus and Helle away from Athamas and Ino When he reached Colchis Phrixus sacrificed the ram to Zeus.

## HESIOD

### 2.

*Scholias on Apollonius Rhodius, Arg iv 816* ὁ  
τὸν Αἰγίμιον ποιήσας ἐν δευτέρῳ φησὶν ὅτι ἡ  
Θέτις εἰς λέβητα ὕδατος ἔβαλλεν τοὺς ἐκ Πηλέως  
γεννωμένους, γνῶναι βουλομένη εἰ θνητοὶ εἰσιν  
καὶ δὴ πολλῶν διαφθαρέντων ἀγανακτῆσαι  
τὸν Πηλέα καὶ κωλύσαι τὸν Ἀχιλλέα ἐμβλη-  
θῆναι εἰς λέβητα

### 3

*Apollodorus, ii 1 3 1* Ἡσίοδος δὲ καὶ Ἀκουσί-  
λαος Πειρῆνος αὐτήν (Ἰώ) φασιν εἶναι ταύτην  
ιερωσύνην τῆς Ἥρας ἔχουσιν Ζεὺς ἔφθειρε φω-  
ραθεὶς δὲ ὑφ' Ἥρας τῆς μὲν κόρης ἀψάμενος εἰς  
βαῦν μετεμόρφωσε λευκὴν, ἀπωμόσατο δὲ ταύτη  
μὴ συνελθεῖν διό φησιν Ἡσίοδος οὐκ ἐπι-  
σπᾶσθαι τὴν ἀπὸ τῶν θεῶν ὀργὴν τοὺς γινομένους  
ὄρκους ὑπὲρ ἔρωτος

ἐκ τοῦ δ' ὄρκον ἔθηκεν ἀποίνιμον ἀνθρώποισι  
γασφιδίων ἔργων πέρι Κύπριδος.

### 4

*Hei odian in Stephanus of Byzantium*

νήσῳ ἐν Ἀβαντίδι δῖῃ,  
τὴν πρὶν Ἀβαντίδα κίκλησκον θεοὶ αἰὲν ἔόντες,  
Εὐβοίαν δὲ βοὸς τότε ἐπώνυμον ὠνόμασεν Ζεὺς

### 5

*Schol on Euripides Phoen 1116*

καὶ οἱ ἐπίσκοπον Ἄργον ἱεὶ κρατερόν τε μέγαν τε,  
τέτρασιν ὀφθαλμοῖσιν ὁρώμενον ἔνθα καὶ ἔνθα  
ἀκάματον δέ οἱ ὤρσε θεὰ μένος, οὐδέ οἱ ὕπνος  
πίπτειν ἐπὶ βλεφάροις, φυλακὴν δ' ἔχεν ἔμπεδον  
αἰεῖ.

## 'AEGIMIUS

### 2

The author of the Aegimius says in the second book that Thetis used to throw the children she had by Peleus into a cauldron of water, because she wished to learn whether they were mortal. And that after many had perished Peleus was annoyed, and prevented her from throwing Achilles into the cauldron.

### 3

Hesiod and Acusilaus say that she (Io) was the daughter of Peiren. While she was holding the office of priestess of Hera, Zeus seduced her, and being discovered by Hera, touched the girl and changed her into a white cow, while he swore that he had no intercourse with her. And so Hesiod says that oaths touching the matter of love do not draw down anger from the gods.

"And thereafter he ordained that an oath concerning the secret deeds of the Cyprian should be without penalty for men."

### 4

"(Zeus changed Io) in the fair island Abantis, which the gods, who are eternally, used to call Abantis aforetime, but Zeus then called it Euboea after the cow."<sup>1</sup>

### 5

"And (Hera) set a watcher upon her (Io), great and strong Argus, who with four eyes looks every way. And the goddess stirred in him unwearying strength sleep never fell upon his eyes, but he kept sure watch always."

<sup>1</sup> Euboea properly means the "Island of fine Cattle (or Cows)."

## HESIOD

6

*Scholias on Homer, Il* xxiv 24 Ἀργειφόντην  
κατὰ τοὺς Ἡσιόδου μύθους τὸν βουκόλον  
Ἰοῦς ἐφόνευσεν (Ἑρμῆς).

7

*Athenaeus*, xi p 503 d καὶ ὁ τὸν Αἰγίμιοι  
ποιήσας, εἴθ' Ἡσιόδός ἐστιν ἡ Κέρκωψ ὁ Μιλή-  
σιος,

ἐνθα ποτ' ἔσται ἐμὸν ψυκτήριον, ὄρχαμε λαῶν

8.

*Etym Gen* Ἡσιόδος δὲ διὰ τὸ τριχῇ αὐτοὺς  
οἰκῆσαι,

πάντες δὲ τριχαίκες καλέονται,

τρισσὴν οὐνεκα γαῖαν ἐκὰς πάτρης ἐδάσαντο.

τρία γὰρ Ἑλληνικὰ ἔθνη τῆς Κρήτης ἐποικῆσαι,  
Πελασγούς, Ἀχαιοὺς, Δωριεῖς. οὓς τριχαίκας  
κεκλήκασι.

## INCERTAE SEDIS FRAGMENTA

1

*Diogenes Laertius*, vii 1 25

Οὐρανίη δ' ἄρ' ἔτικτε Δίνον πολυήρατον υἱόν,  
δν δὴ, ὅσοι βροτοὶ εἰσιν ἀοιδοὶ καὶ κιθαρισταί,  
πάντες μὲν θρηνεῦσιν ἐν εἰλαπίναϊς τε χοροῖς τε,  
ἀρχόμενοι δὲ Δίνον καὶ λήγοντες καλέουσιν

*Clement of Alexandria, Strom* 1 p. 121.

παντοίης σοφίης δεδαηκότα.

2

*Schol on Homer, Odyssey*, iv 232

εἰ μὴ Ἀπόλλων Φοῖβος ὑπέκ θανάτοιο σαώσαι  
ἡ αὐτὸς Παιήων, ὃς ἀπάντων φάρμακα οἶδεν.

## FRAGMENTS OF UNKNOWN POSITION

### 6

"Slayer of Argus" According to Hesiod's tale  
he (Hermes) slew (Argus) the herdsman of Io

### 7

And the author of the Aegimius, whether he is  
Hesiod or Cercops of Miletus (says)

"There, some day, shall be my place of refresh-  
ment, O leader of the people"

### 8

Hesiod (says they were so called) because they  
settled in three groups "And they all were called  
the Three-fold people, because they divided in three  
the land far from their country" For (he says) that  
three Hellenic tribes settled in Crete, the Pelasgi  
Achaeans and Dorians And these have been called  
Three-fold People

## FRAGMENTS OF UNKNOWN POSITION

### 1

"So Urania bare Linus, a very lovely son and him  
all men who are singers and harpers do bewail at  
feasts and dances, and as they begin and as they end  
they call on Linus \* \* \* who was skilled in all  
manner of wisdom"

### 2

"Unless Phoebus Apollo should save him from  
death, or Paean himself who knows the remedies for  
all things"



## HESIOD

3

*Clement of Alexandria, Protrept, c vii p 21.*  
 αὐτὸς γὰρ πάντων βασιλεὺς καὶ κοίρανός ἐστιν  
 ἀθανάτων τέ οἱ οὐ τις ἐρήρισται κράτος ἄλλος.

4

*Anecd Oxon (Cramer), i p 148*  
 δῶρα θεῶν μακάρων πλησθαι χθονί

5

*Clement of Alexandria, Strom i p 123*  
 Μουσάων, αἵτ' ἄνδρα πολυφραδέοντα τιθεῖσι  
 θέσπιον αὐδήεντα.

6

*Strabo, x p 471*  
 [τάων δ'] οὐρειαὶ Νύμφαι θεαὶ ἐξεγένοντο  
 καὶ γένος οὐτιδανῶν Σατύρων καὶ ἀμυχανοεργῶν  
 Κουρήτες τε θεοὶ φιλοπαίγμονες ὀρχηστήρες

7

*Schol on Apoll Rhod Arg i 824*  
 θεσσάμενος γενεὴν Κλεοδαίου κυδαλιμοιο

8

*Suidas, s v ἀλκή*  
 ἀλκὴν μὲν γὰρ ἔδωκεν Ὀλύμπιος Αἰακίδῃσι,  
 νοῦν δ' Ἀμυθαονίδαις, πλούτον δ' ἔπορ' Ἀτρείδῃσιν.

9.

*Schol on Homer, Iliad, xiii 155*  
 τῇδε γὰρ ἀξυλὴ κατεπύθετο κήλεα νηῶν.

10.

*Etymologicum Magnum*  
 οὐκέτι δὴ βαίνουσι λαροῖς ποσίν.

11

*Schol on Homer, Iliad, xxiv 624*  
 ὥπτησαν μὲν πρῶτα, περιφραδέως δ' ἐρύσαντο.  
 276

## FRAGMENTS OF UNKNOWN POSITION

3

"For he alone is king and lord of all the undying gods, and no other vies with him in power"

4

"(To cause ?) the gifts of the blessed gods to come near to earth"

5

"Of the Muses who make a man very wise, marvellous in utterance"

6

"But of them (*sc* the daughters of Hecaterus) were born the divine mountain Nymphs and the tribe of worthless, helpless Satyrs, and the divine Cuietes, sportive dancers"

7

"Beseeching the offspring of glorious Cleodaeus"

8

"For the Olympian gave might to the sons of Aeacus, and wisdom to the sons of Amythaon, and wealth to the sons of Atreus"

9

"For through this lack of wood the timber of the ships rotted"

10

"No longer do they walk with delicate feet"

11

"First of all they roasted (pieces of meat), and drew them carefully off the spits"

## HESIOD

12

*Chrysippus, Fragg* II 254 11

τοῦ γὰρ ἀέξετο θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισιν.

13 <sup>6</sup>

*Ib* 15

οἶον ἐνὶ στήθεσσι χόλον θυμαλγέ' ἔχουσα.

14

*Strabo*, VII p 327

Δωδώνην φηγόν τε, Πελασγῶν ἔδρανον, ἦεν

15

*Anecd Oxon (Cramer)*, III p 318 not

πίσσης τε δνοφερῆς καὶ κέδρου νηλεί καπνῶ

16

*Schol on Apoll Rhod Arg* I 757

αὐτὸς δ' ἐν πλήσμησι διυπετέος ποταμοῖο

17.

*Stephanus of Byzantium*, Παρθένιος

ὥς ἀκαλὰ προρέων ὥς ἄβρῃ παρθένος εἶσιν

18

*Schol. on Theocritus*, XI 75.

νήπιος, ὅστις ἔτοιμα λιπὼν ἀνέτοιμα διώκει

19.

*Harpocraton*

ἔργα νέων, βουλαὶ δὲ μέσων, εὐχαὶ δὲ γεροντων.

20

*Porphyry, On Abstinence*, II 18 p 134

ὥς κε πόλις ῥέζησι, νόμος δ' ἀρχαῖος ἄριστος.

21

*Schol on Nicander, Theriaca*, 452

χρὴ δέ σε πατρὶ . . . κτίλον ἔμμεναι.

## FRAGMENTS OF UNKNOWN POSITION

12

"For his spirit increased in his dear breast"

13

"With such heart grieving anger in her breast

14

"He went to Dodona and the oak-grove, the dwelling place of the Pelasgi."

15

"With the pitiless smoke of black pitch and of cedar."

16

"But he himself in the swelling tide of the rain swollen river"

17

(The river) Parthenius

"Flowing as softly as a dainty maiden goes"

18

"Foolish the man who leaves what he has, and follows after what he has not."

19

"The deeds of the young, the counsels of the middle-aged, and the prayers of the aged"

20

"Howsoever the city does sacrifice, the ancient custom is best"

21

"But you should be gentle towards your father"

## HESIOD

### 22.

*Plato, Epist xi. 358*

δ' εἰπόντος μὲν ἐμεῖο  
φαῦλόν κεν δόξειεν ἔμεν, χαλεπὸν δὲ νοῆσαι.

### 23

*Bacchylides, v 191-3.* Βοιωτὸς ἀνὴρ τᾶδε  
φών[ησεν γλυκειᾶν] | Ἑσίοδος πρόπολος | Μουσᾶν,  
ὃν <ἄν> ἀθάνατοι τιμῶσι, τούτῳ | καὶ βροτῶν  
φήμαν ἔπ[εσθαι].

## FRAGMENTA DUBIA

### 1.

*Galen, de plac Hipp et Plat i 266 7*

καὶ τότε δὴ στηθέων Ἀθάμα φρένας ἐξέλετο Ζεὺς

### 2

*Schol on Homer, Od vii 104*

ἀλετρεύουσι μύλης ἔπι μήλοπα καρπὸν.

### 3.

*Schol. on Pindar, Nem ii. 1*

ἐν Δήλῳ τότε πρῶτον ἐγὼ καὶ Ὅμηρος ἀοιδοὶ  
μέλομεν, ἐν νεαροῖς ὕμνοις ῥάψαντες ἀοιδήν,  
Φοῖβον Ἀπόλλωνα χρυσάορον, ὃν τέκε Λητώ.

### 4

*Julian, Misopogon, p 369 B*

χαλεπὸς δ' ἐπὶ δράγματι λιμός.

### 5

*Servius on Vergil, Aen. iv 484* Hesiodus has  
Hesperidas . . . Noctis filias ultra Oceanum mala  
aurea habuisse dicit

Αἴγλη τ' ἥδ' Ἑρύθεια καὶ Ἑσπερέθουσα βοῶπις<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Cf Scholion on Clement, *Protrept* i p 302

## DOUBTFUL FRAGMENTS

22

"And if I said this, it would seem a poor thing  
and hard to understand"

23

Thus spake the Boeotian, even Hesiod,<sup>1</sup> servant  
of the sweet Muses · "whomsoever the immortals  
honour, the good report of mortals also followeth  
him"

## DOUBTFUL FRAGMENTS

1

"AND then it was Zeus took away sense from the  
heart of Athamas"

2

"They grind the yellow grain at the mill"

3

"Then first in Delos did I and Homer, singers  
both, raise our strain—stitching song in new hymns—  
Phoebus Apollo with the golden sword, whom Leto  
bare"

4

"But starvation on a handful is a cruel thing"

5

Hesiod says that these Hesperides , daughters  
of Night, guarded the golden apples beyond Ocean  
"Aegle and Erythea and ox-eyed Hesperethusa"

<sup>1</sup> cp Hes *Theog* 81 ff But Theognis 169, "Whomso  
the gods honour, even a man inclined to blame praiseth him,"  
is much nearer

## HESIOD

6.

*Plato, Republic, III 390 E*

δῶρα θεοὺς τείθει, δῶρ' αἰδοίους βασιλῆας.

7<sup>1</sup> v

*Clement of Alexandria, Strom v p 256*

ἐβδομάτῃ δ' αὖτις λαμπρὸν φάος ἡέλιοιο.

8

*Apollonius, Lex Hom Φοῖβος*

φοῖβον ὕδωρ ἐπάγων κέρασ' Ὠκεανοῖο ῥοῇσι

9

*Stephanus of Byzantium*

Ἀσπληδὼν Κλύμενός τε καὶ Ἀμφίδοκος θεοειδής

10.

*Schol on Pindar, Nem III 64*

Τελαμὼν ἀκόρητος αὐτῆς

ἡμετέροις ἐτάροισι φάως πρῶτιστος ἔθηκε

κτείνας ἀνδρολέτειραν ἀμώμητον Μελανίππην,

αὐτοκασυγνητὴν χρυσοζώνοιο ἀνάσσης

<sup>1</sup> This line may once have been read in the text of *Works and Days* after l. 771

## DOUBTFUL FRAGMENTS

5 6

"Gifts move the gods, gifts move worshipful  
princes"

6 7

"On the seventh day again the bright light of the  
sun . . ."

8.

"He brought pure water and mixed it with  
Ocean's streams"

9

"Aspledon and Clymenus and god-like Amphi-  
docus" (sons of Orchomenus)

10

"Telamon never sated with battle first brought  
light to our comrades by slaying blameless Melanippe,  
destroyer of men, own sister of the golden-girdled  
queen





# THE HOMERIC HYMNS

# I

## ΕΙΣ ΔΙΩΝΥΣΟΝ<sup>1</sup>

\*                      \*                      \*

οὐ μὲν γὰρ Δρακάνῳ σ', οὐ δ' Ἰκάρῳ ἠνεμοέσση  
 φάσ', οὐ δ' ἐν Νάξῳ, δῖον γένος, εἰραφιῶτα,  
 οἷ δέ σ' ἐπ' Ἀλφειῷ ποταμῷ βαθυδινήεντι  
 κυσαμένην Σεμέλῃν τεκέειν Διὶ τερπικεραύνῳ  
 ἄλλοι δ' ἐν Θήβησιν, ἄναξ, σε λέγουσι γενέσθαι, 5  
 ψευδόμενοι σὲ δ' ἔτικτε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε  
 πολλὸν ἀπ' ἀνθρώπων, κρύπτων λευκώλενον

Ἥρην

ἔστι δέ τις Νύση, ὕπατον ὄρος, ἀνθέον ὕλην,  
 τηλοῦ Φοινίκης, σχεδὸν Αἰγύπτῳ ῥοάων,

\*                      \*                      \*

καὶ οἱ ἀναστήσουσιν ἀγάλματα πόλλ' ἐνὶ νηοῖς 10  
 ὥς δὲ τὰ μὲν τρία, σοὶ πάντως τριετηρίσιν αἰεὶ  
 ἄνθρωποι ῥέξουσιν τεληέσσας ἐκατόμβας

Ἥ καὶ κυανέησιν ἐπ' ὀφρύσι νεῦσε Κρονίων  
 ἄμβροσαι δ' ἄρα χαῖται ἐπερρώσαντο ἄνακτος  
 κρατὸς ἀπ' ἀθανάτοιο μέγαν δ' ἐλέλιξεν Ὀλυμ-  
 πον.

15

<sup>1</sup> ll 1-9 are preserved by Diodorus Siculus iii. 66 3,  
 ll 10-21 are extant only in M.

# I

## TO DIONYSUS

\* \* \* \*

For some say, at Dracanum, and some, on windy Icarus; and some, in Naxos, O Heaven-born, Insewn<sup>1</sup>, and others by the deep-eddying river Alpheus that pregnant Semele bare you to Zeus the thunder-lover. And others yet, lord, say you were born in Thebes, but all these lie. The Father of men and gods gave you birth remote from men and secretly from white-armed Hera. There is a certain Nysa, a mountain most high and richly grown with woods, far off in Phoenice, near the streams of Aegyptus.

\* \* \* \*

"and men will lay up for her<sup>2</sup> many offerings in her shrines. And as these things are three,<sup>3</sup> so shall mortals ever sacrifice perfect hecatombs to you at your feasts each three years."

The Son of Cronos spoke and nodded with his dark brows. And the divine locks of the king flowed forward from his immortal head, and he made great

<sup>1</sup> Dionysus, after his untimely birth from Semele, was sewn into the thigh of Zeus.

<sup>2</sup> sc Semele. Zeus is here speaking.

<sup>3</sup> The reference is apparently to something in the body of the hymn, now lost.

## THE HOMERIC HYMNS

ὥς εἰπὼν ἐπένευσε καρῆατι μῆτιέτα Ζεὺς.

"Ἴληθ', εἶραφιῶτα, γυναιμανές οἱ δέ σ' αἰδοῖ  
ἄδομεν ἀρχόμενοι λήγοντές τ' , οὐδέ πη ἔστι  
σεῖ' ἐπιληθομένῳ<sup>1</sup> ἱερῆς μεμνήσθαι αἰοιδῆς  
καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, Διώνυσ' εἶραφιῶτα,  
σὺν μητρὶ Σεμέλῃ, ἣν περ καλέουσι Θυώνην

20

## Π

### ΕΙΣ ΔΗΜΗΤΡΑΝ

Δήμητρ' ἡύκομον, σεμνὴν θεόν, ἄρχομ' αἰεῖδεν,  
αὐτὴν ἡδὲ θύγατρα ταυρὸσφυρον, ἣν Ἄιδωνεύς  
ἥρπαξεν, δῶκεν δὲ βαρύκτυπος εὐρύοπα Ζεὺς,  
νόσφιν Δήμητρος χρυσαόρου, ἀγλαοκάρπου,  
παίζουσιν κούρησι σὺν Ὀκεανοῦ βαθυκόλποις 5  
ἄνθεά τ' αἰνυμένην, ῥόδα καὶ κρόκον ἡδ' ἴα καλὰ  
λειμών' ἅμ' μαλακὸν καὶ ἀγαλλίδας ἡδ' ὑάκινθον  
νάρκισσόν θ', ὃν φῦσε δόλον καλυκώπιδι κούρη  
Γαῖα Διὸς βουλῇσι χαριζομένη Πολυδέκτη,  
θαυμαστὸν γανόωντα σέβας τό γε πᾶσιν ἰδέσθαι 10  
ἀθανάτοις τε θεοῖς ἡδὲ θνητοῖς ἀνθρώποις·  
τοῦ καὶ ἀπὸ ῥίζης ἑκατὸν κᾶρα ἐξεπεφύκει  
κῶζ' ἡδιστ' ὁδμή,<sup>2</sup> πᾶς τ' οὐρανὸς εὐρύς ὑπερθευ  
γαῖά τε πᾶσ' ἐγέλασσε καὶ ἄλμυρόν οἶδμα  
θαλάσσης.

ἣ δ' ἄρα θαμβήσασ' ὠρέξατο χερσὶν ἅμ' ἄμφω 15  
καλὸν ἄθυρμα λαβεῖν χάνε δὲ χθὼν εὐρυνάγνια

<sup>1</sup> Allen ἐπιλαθόμενοι, M.    <sup>2</sup> Tyrrell κῶδις τ' ὁδμή, M

## II—TO, DEMETER, 1-16

Olympus reel    So spake wise Zeus and ordained it  
with a nod

Be favourable, O Insewn, Inspuer of freazied  
women ! we singers sing of you as we begin and as  
we end a strain, and none forgetting you may call  
holy song to mind    And so, farewell, Dionysus,  
Insewn, with your mother Semele whom men call  
Thyone

## II

### TO DEMETER

I BEGIN to sing of rich-haired Demeter, awful goddess—of her and her trim-ankled daughter whom  
Aidoneus rapt away, given to him by all-seeing Zeus  
the loud-thunderer

Apart from Demeter, lady of the golden sword  
and glorious fruits, she was playing with the deep-  
bosomed daughters of Oceanus and gathering flowers  
over a soft meadow, roses and crocuses and beautiful  
violets, irises also and hyacinths and the narcissus,  
which Earth made to grow at the will of Zeus and to  
please the Host of Many, to be a snare for the bloom-  
like girl—a marvellous, radiant flower    It was a  
thing of awe whether for deathless gods or mortal  
men to see    from its root grew a hundred blooms  
and it smelled most sweetly, so that all wide heavens  
above and the whole earth and the sea's salt swell  
laughed for joy    And the girl was amazed and  
reached out with both hands to take the lovely toy,  
but the wide-pathed earth yawned there in the plain

## THE HOMERIC HYMNS

Νύσιον ἄμ πεδίον, τῇ ὄρουσεν ἄναξ Πολυδέγμων  
 ἵπποις ἀθανάτοισι, Κρόνου πολυώνυμος υἱός  
 Ἄρπάξας δ' ἀέκουσαν ἐπὶ χρουσέοισιν ὄχοισιν  
 ἦγ' ὀλοφυρομένην ἰάχησε δ' ἄρ' ὄρθια φωνῇ, 20  
 κεκλομένη πατέρα Κρονίδην ὕπατον καὶ ἄριστον  
 οὐδέ τις ἀθανάτων οὐδέ θνητῶν ἀνθρώπων  
 ἤκουσεν φωνῆς, οὐδ' ἀγλαόκαρποι ἐλαῖαι†  
 εἰ μὴ Περσαίου θυγάτηρ ἀταλὰ φρονέουσα  
 ἄιεν ἐξ ἄντρου, Ἑκάτη λιπαροκρήδεμνος, 25  
 Ἡελίος τε ἄναξ, Ὑπερίονος ἀγλαὸς υἱός,  
 κούρης κεκλομένης πατέρα Κρονίδην ὃ δὲ νόσφιν  
 ἦστο θεῶν ἀπάνευθε πολυλλίστῳ ἐνὶ νηῷ,  
 δέγμενος ἱερὰ καλὰ παρὰ θνητῶν ἀνθρώπων.  
 τὴν δ' ἀεκαζομένην ἦγεν Διὸς ἐννεσίῃσι 30  
 πατροκασίγνητος, Πολυσημάντωρ Πολυδέγμων,  
 ἵπποις ἀθανάτοισι, Κρόνου πολυώνυμος υἱός  
 Ὅφρα μὲν οὖν γαῖάν τε καὶ οὐρανὸν ἀστερόεντα  
 λεῦσσε θεὰ καὶ πόντον ἀγάρροον ἰχθυόεντα  
 αὐγὰς τ' ἡελίου, ἔτι δ' ἥλπετο μητέρα κεδνὴν 35  
 ὄψεσθαι καὶ φῦλα θεῶν αἰειγενετάων,  
 τόφρα οἱ ἐλπίς ἔθελγε μέγαν νόον ἀχυνμένης περ·  
 \* \* \* \* \*  
 ἤχησαν δ' ὀρέων κορυφαὶ καὶ βένθεα πόντου  
 φωνῇ ὑπ' ἀθανάτῃ τῆς δ' ἔκλυε πότνια μήτηρ.  
 Ὅξυ δέ μιν κραδίην ἄχος ἔλλαβεν, ἀμφὶ δὲ  
 χαίταις  
 40  
 ἀμβροσίαις κρήδεμνα δαίζετο χερσὶ φίλῃσι,

## II—TO, DEMETER, 17-41

of Nysa, and the lord, Host of Many, with his immortal horses sprang out upon her—the Son of Cronos, He who has many names<sup>1</sup>

He caught her up reluctant on his golden car and bare her away lamenting—Then she cried out shrilly with her voice, calling upon her father, the Son of Cronos, who is most high and excellent. But no one, either of the deathless gods or of mortal men, heard her voice, nor yet the olive-trees bearing rich fruit only tender-hearted Hecate, bright-coiffed, the daughter of Peisaeus, heard the girl from her cave, and the lord Helios, Hyperion's bright son, as she cried to her father, the Son of Cronos. But he was sitting aloof, apart from the gods, in his temple where many pray, and receiving sweet offerings from mortal men. So he, that Son of Cronos, of many names, who is Ruler of Many and Host of Many, was bearing her away by leave of Zeus on his immortal chariot—his own brother's child and all unwilling.

And so long as she, the goddess, yet beheld earth and starry heaven and the strong-flowing sea where fishes shoal, and the rays of the sun, and still hoped to see her dear mother and the tribes of the eternal gods, so long hope calmed her great heart for all her trouble and the heights of the mountains and the depths of the sea rang with her immortal voice and her qucenly mother heard her.

Bitter pain seized her heart, and she rent the covering upon her divine hair with her dear hands.

<sup>1</sup> The Greeks feared to name Pluto directly and mentioned him by one of many descriptive titles, such as "Host of Many" compare the Christian use of *ὁ διάβολος* or our "Evil One."



## THE HOMERIC HYMNS

κυάνεον δὲ κάλυμμα κατ' ἀμφοτέρων βάλετ' ὤμων,  
 σείατο δ' ὥστ' οἰωνός, ἐπὶ τραφερήν τε καὶ ὑγρὴν  
 μαιομένη τῇ δ' οὔτις ἐτήτυμα μυθήσασθαι  
 ἤθελεν οὔτε θεῶν οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων, 45  
 οὔτ' οἰωνῶν τις τῇ ἐτήτυμος ἄγγελος ἦλθεν.  
 ἐννῆμαρ μὲν ἔπειτα κατὰ χθόνα πότνια Διὶ  
 στρωφᾷτ' αἰθομένας δαΐδας μετὰ χερσὶν ἔχουσα,  
 οὔδέ ποτ' ἀμβροσίης καὶ νέκταρος ἡδυπότοιο  
 πᾶσσαι ἄκηχεμένη, οὔδὲ χροὰ βάλλετο λουτροῖς 50  
 ἀλλ' ὅτε δὴ δεκάτῃ οἱ ἐπήλυθε φαινολὶς ἡώς,  
 ἦντετό οἱ Ἑκάτῃ, σέλας ἐν χεῖρεσσιν ἔχουσα  
 καὶ ῥά οἱ ἀγγελέουσα ἔπος φάτο φώνησέν τε

Πότνια Δημήτηρ, ὠρηφόρε, ἀγλαόδωρε,  
 τίς θεῶν οὐρανίῳ ἢ ἐν θνητῶν ἀνθρώπων 55  
 ἤρπασε Περσεφόνην καὶ σὸν φίλον ἠκαχε θυμόν,  
 φωνῆς γὰρ ἤκουσ', ἀτὰρ οὐκ ἴδον ὀφθαλμοῖσιν,  
 ὅστις ἔην σοὶ δ' ὦκα λέγω νημερτέα πάντα.

Ὡς ἄρ' ἔφη Ἑκάτῃ· τὴν δ' οὐκ ἡμείβετο μύθῳ  
 ῥεῖης ἠυκόμου θυγάτηρ, ἀλλ' ὦκα σὺν αὐτῇ 60  
 ἤϊξ' αἰθομένας δαΐδας μετὰ χερσὶν ἔχουσα  
 Ἥλιον δ' ἴκοντο, θεῶν σκοπὸν ἠδὲ καὶ ἀνδρῶν,  
 στὰν δ' ἵππων προπάροιθε καὶ εἵρετο διὰ θεάων

Ἥελι', αἶδεσσαί με θεὰν σύ περ,<sup>1</sup> εἴ ποτε δὴ σευ  
 ἦ ἔπει ἢ ἔργῳ κραδίην καὶ θυμὸν ἵηνα· 65  
 κούρην τὴν ἔτεκον, γλυκερὸν θάλας, εἶδει κυδρὴν,  
 τῆς ἀδινὴν ὅπ' ἄκουσα δι' αἰθέρος ἀτρυγέτοιο  
 ὥστε βιαζομένης, ἀτὰρ οὐκ ἴδον ὀφθαλμοῖσιν.  
 ἀλλὰ, σὺ γὰρ δὴ πᾶσαν ἐπὶ χθόνα καὶ κατὰ πόν-  
 του

αἰθέρος ἐκ δίης καταδέρκεαι ἀκτίνεσσι, 70  
 νημερτέως μοι ἐνίσπε φίλον τέκος, εἴ που ὅπωπας,

<sup>1</sup> Ludwig θεὰς ὕπερ, M

## II—TO, DEMETER, 42-71

her dark cloak she cast down from both her shoulders and sped, like a wild-bird, over the firm land and yielding sea, seeking her child. But no one would tell her the truth, neither god nor mortal man, and of the birds of omen none came with true news for her. Then for nine days queenly Deo wandered over the earth with flaming torches in her hands, so grieved that she never tasted ambrosia and the sweet draught of nectar, nor sprinkled her body with water. But when the tenth enlightening dawn had come, Hecate, with a torch in her hands, met her, and spoke to her and told her news.

"Queenly Demeter, bringer of seasons and giver of good gifts, what god of heaven or what mortal man has rapt away Persephone and pierced with sorrow your dear heart? For I heard her voice, yet saw not with my eyes who it was. But I tell you truly and shortly all I know."

So, then, said Hecate. And the daughter of rich-haired Rhea answered her not, but sped swiftly with her, holding flaming torches in her hands. So they came to Helios, who is watchman of both gods and men, and stood in front of his horses and the bright goddess enquired of him. "Helios, do you at least regard me, goddess as I am, if ever by word or deed of mine I have cheered your heart and spirit. Through the fruitless air I heard the thrilling cry of my daughter whom I bare, sweet scion of my body and lovely in form, as of one seized violently, though with my eyes I saw nothing. But you—for with your beams you look down from the bright upper air over all the earth and sea—tell me truly of my dear

## THE HOMERIC HYMNS

ὅστις νόσφιν ἐμείο λαβὼν ἀέκυσσαν ἀνάγκη  
οἷχεται ἢ θεῶν ἢ καὶ θνητῶν ἀνθρώπων.

Ὡς φάτο τὴν δ' Ὑπεριονίδης ἡμείβετο μύθῳ·  
Ῥεΐης ἡυκόμου θύγατερ, Δήμητερ ἄνασσα, 75  
εἰδήσεις δὴ γὰρ μέγα σ' ἄζομαι ἡδ' ἐλεαίρω  
ἄχθυμένην περὶ παιδὶ ταυυσφύρῳ οὐδέ τις ἄλλος  
ἄπτιος ἀθανάτων, εἰ μὴ νεφεληγερέτα Ζεὺς,  
ὅς μιν ἔδωκ' Ἀΐδῃ θαλερὴν κεκλήσθαι ἄκοιτιν  
αὐτοκασιγνήτῳ ὃ δ' ὑπὸ ζόφον ἡερόεντα 80  
ἄρπάξας ἱπποισιν ἄγεν μεγάλα ἰάχουσαν  
ἀλλά, θεά, κατὰπαυε μέγαν γόον οὐδέ τί σε χρὴ  
μὰψ αὐτῶς ἄπλητον ἔχειν χόλον οὔ τοι ἀεικὴς  
γαμβρὸς ἐν ἀθανάτοις Πολυσημάντωρ Ἀιδωνεύς,  
αὐτοκασίγνητος καὶ ὁμόσπορος ἀμφὶ δὲ τιμὴν 85  
ἔλλαχεν ὥς τὰ πρῶτα διάτριχα δασμὸς ἐτύχθη,  
τοῖς μεταναιετάειν,<sup>1</sup> τῶν ἔλλαχε κοίρανος εἶναι.

Ὡς εἰπὼν ἱπποισιν ἐκέκλετο τοὶ δ' ὑπ' ὁμοκλῆς  
ρίμφα φέρον θοὸν ἄρμα τανύπτεροι ὥστ' οἰωνοί  
τὴν δ' ἄχος αἰνότερον καὶ κύντερον ἵκετο θυμόν 90  
χωσαμένη δὴ ἔπειτα κελαινεφεί Κρονίωνι  
νοσφισθείσα θεῶν ἀγορὴν καὶ μακρὸν Ὀλυμπον  
ᾤχετ' ἐπ' ἀνθρώπων πόλιν καὶ πίονα ἔργα  
εἶδος ἀμαλδύνουσα πολὺν χρόνον οὐδέ τις ἀνδρῶν  
εἰσορόων γίγνωσκε βαθυζώνων τε γυναικῶν, 95  
πρίν γ' ὅτε δὴ Κελεοῖο δαίφρονος ἵκετο δῶμα,  
ὃς τότε Ἐλευσίνος θυοέσσης κοίρανος ἦεν  
ἔξετο δ' ἐγγὺς ὁδοῖο φίλον τετιημένη ἦτορ,  
Παρθενίῳ φρέατι, ὅθεν ὑδρεύοντο πολῖται,

<sup>1</sup> Puntoni μετὰ ναίεται, M

## II — TO DEMETER, 72-99

child, if you have seen her anywhere, what god or mortal man has violently seized her against her will and mine, and so made off "

So said she And the Son of Hypenion answered her "Queen Demeter, daughter of rich-haired Rhea, I will tell you the truth, for I greatly reverence and pity you in your grief for your trim-ankled daughter None other of the deathless gods is to blame, but only cloud-gathering Zeus who gave her to Hades, her father's brother, to be called his buxom wife And Hades seized her and took her loudly crying in his chariot down to his realm of mist and gloom Yet, goddess, cease your loud lament and keep not vain anger unrelentingly Aidoneus, the Ruler of Many, is no unfitting husband among the deathless gods for your child, being your own brother and born of the same stock also, for honour, he has that third share which he received when division was made at the first, and is appointed lord of those among whom he dwells "

So he spake, and called to his horses and at his chiding they quickly whirled the swift chariot along, like long-winged birds

But grief yet more terrible and savage came into the heart of Demeter, and thereafter she was so angered with the dark-clouded Son of Cronos that she avoided the gathering of the gods and high Olympus, and went to the towns and rich fields of men, disfiguring her form a long while. And no one of men or deep-bosomed women knew her when they saw her, until she came to the house of wise Celeus who then was lord of fragrant Eleusis Vexed in her dear heart, she sat near the wayside by the Maiden Well, from which the women of the place were used to

## THE HOMERIC HYMNS

ἐν σκιῇ, αὐτὰρ ὑπερθε πεφύκει, θάμνος ἐλαίης, 100  
 γρηῒ παλαιγενεὶ ἐναλίγκιος, ἦτε τόκοιο  
 εἵργηται δῶρων τε φιλοστεφάνου Ἀφροδίτης,  
 οἰαί τε τροφοί εἰσι θεμιστοπόλων βασιλῆων  
 παίδων καὶ ταμίαι κατὰ δώματα ἡχήμεντα  
 τὴν δὲ ἴδον Κελεοῖο Ἐλευσινίδαο θυγάτρες 105  
 ἐρχόμεναι μεθ' ὕδωρ εὐήρυτον, ὄφρα φέροιεν  
 κάλπισι χαλκείησι φίλα πρὸς δώματα πατρός,  
 τέσσαρες, ὥστε θεαί, κουρήιον ἄνθος ἔχουσαι,  
 Καλλιδίκη καὶ Κλεισιδίκη Δημῷ τ' ἐρέεσσα  
 Καλλιθόῃ θ', ἣ τῶν προγενεστάτῃ ἦεν ἀπασῶν 110  
 οὐδ' ἔγνον.<sup>1</sup> χαλεποὶ δὲ θεοὶ θνητοῖσιν ὀραῖσθαι  
 ἀγχοῦ δ' ἰστάμεναι ἔπεα πτερόεντα προσηύδων  
 Τίς πόθεν ἐσσί, γρηῖν, παλαιγενέων ἀνθρώπων;  
 τίπτε δὲ νόσφι πόλλος ἀπέστιχες, οὐδὲ δόμοισι  
 πύλνασαι, ἔνθα γυναῖκες ἀνὰ μέγαρα σκιδόντα 115  
 τηλίκαι, ὥς σύ περ ὧδε καὶ ὀπλοτέραὶ γεγάασιν,  
 αἶ κέ σε φίλωνται ἡμὲν ἔπει ἡδὲ καὶ ἔργῳ  
 Ὡς ἔφαν ἡ δ' ἐπέεσσιν ἀμείβετο πότνια θεῶων  
 τέκνα φίλ', αἶ τινές ἐστε γυναικῶν θηλυτεράων,  
 χαίρετ' ἐγὼ δ' ὑμῖν μυθήσομαι· οὐ τοι ἀεικὲς 120  
 ὑμῖν εἰρομένησιν ἀληθέα μυθήσασθαι  
 Δωσὼν<sup>2</sup> ἐμοί γ' ὄνομ' ἐστί· τὸ γὰρ θέτο πότνια  
 μήτηρ  
 νῦν αὖτε Κρήτηθεν ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης  
 ἤλυθον οὐκ ἐθέλουσα, βίῃ δ' ἀέκουσαν ἀνάγκη  
 ἄνδρες ληιστῆρες ἀπήγαγον οἳ μὲν ἔπειτα 125  
 νηὶ θοῇ Θόρικόνδε κατέσχεθον, ἔνθα γυναῖκες  
 ἡπείρου ἐπέβησαν ἀολλέες ἡδὲ καὶ αὐτοί,  
 δεῖπνόν τ' ἐπηρτύνοντο παρὰ πρυμνήσια νηός·  
 ἀλλ' ἐμοὶ οὐ δόρποιο μελίφρονος ἦρατο θυμός·

<sup>1</sup> Cobet ἔγνων, M      <sup>2</sup> Passow Δῶς, M

## II —TO DEMETER, 100-129

draw water, in a shady place over which grew an olive shrub. And she was like an ancient woman who is cut off from childbearing and the gifts of garland-loving Aphrodite, like the nurses of king's children who deal justice, or like the house-keepers in their echoing halls. There the daughters of Celeus, son of Eleusis, saw her, as they were coming for easy-drawn water, to carry it in pitchers of bronze to their dear father's house: four were they and like goddesses in the flower of their girlhood, Callidice and Cleisidice and lovely Demo and Callithoe who was the eldest of them all. They knew her not, —for the gods are not easily discerned by mortals—, but standing near by her spoke winged words:

"Old mother, whence and who are you of folk born long ago? Why are you gone away from the city and do not draw near the houses? For there in the shady halls are women of just such age as you, and others younger, and they would welcome you both by word and by deed."

Thus they said. And she, that queen among goddesses answered them saying: "Hail, dear children, whosoever you are of woman-kind. I will tell you my story, for it is not unseemly that I should tell you truly what you ask. Doso is my name, for my stately mother gave it me. And now I am come from Crete over the sea's wide back,—not willingly, but pirates brought me thence by force of strength against my liking. Afterwards they put in with their swift craft to Thoricus, and there the women landed on the shore in full throng and the men likewise, and they began to make ready a meal by the stern-cables of the ship. But my heart craved not pleasant food, and I fled secretly across

## THE HOMERIC HYMNS

λάθρη δ' ὀρμηθεῖσα δι' ἡπείροιοι μελαίνης 130  
 φεύγον ὑπερφιάλους σημάντορας, ὅφρα κε μή με  
 ἀπριάτην περάσαντες ἐμῆς ἀποναίαιτο τιμῆς  
 οὔτω δεῦρ' ἰκόμην ἀλαλημένη, ὅυδέ τι οἶδα,  
 ἢ τις δὴ γαῖ' ἐστὶ καὶ οἳ τινες ἐγγεγάασιν  
 ἀλλ' ὑμῖν μὲν πάντες Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες 135  
 δοῖεν κουριδίους ἄνδρας, καὶ τέκνα τεκέσθαι,  
 ὥς ἐθέλουσι τοκῆς ἐμέ δ' αὖτ' οἰκτεῖρατε, κοῦραι  
 [τοῦτο δέ μοι σαφέως ὑποθήκατε, ὅφρα πύθωμαι,<sup>1</sup>] 137<sup>a</sup>  
 προφρονέως, φίλα τέκνα, τέων πρὸς δῶμαθ'  
 ἵκωμαι  
 ἀνέρος ἡδὲ γυναικός, ἵνα σφίσιν ἐργάζωμαι  
 πρόφρων, οἷα γυναικὸς ἀφήλικος ἔργα τέτυκται 140  
 καὶ κεν παῖδα νεογνὸν ἐν ἀγκοίνῃσιν ἔχουσα  
 καλὰ τιθηνοίμην καὶ δώματα τηρήσαιμι  
 καὶ κε λέχος στορέσαιμι μυχῶ θαλίμων εὐπήκτων  
 δεσπόσυνον καὶ κ' ἔργα διδασκῆσαιμι γυναῖκας.  
 Φῆ ῥα θεά· τὴν δ' αὐτίκ' ἀμείβετο παρθένος  
 ἀδμής, 145  
 Καλλιδίκη, Κελεοῖο θυγατρῶν εἶδος ἀρίστη  
 Μαῖα, θεῶν μὲν δῶρα καὶ ἀχνύμενοί περ ἀνάγκη  
 τέτλαμεν ἄνθρωποι δὴ γὰρ πολὺ φέρτεροί εἰσι.  
 ταῦτα δέ τοι σαφέως ὑποθήσομαι ἡδ' ὀνομήνω  
 ἀνέρας οἷσιν ἔπεστι μέγα κράτος ἐνθάδε τιμῆς 150  
 δήμου τε προὔχουσιν ἰδὲ κρήδεμνα πόληος  
 εἰρύεται βουλῇσι καὶ ἰθείησι δίκησιν·  
 ἡμὲν Τριπτολέμου πυκιμήδεος ἡδὲ Διόκλου  
 ἡδὲ Πολυξείνου καὶ ἀμύμονος Εὐμόλποιο  
 καὶ Δολίχου καὶ πατρὸς ἀγῆνορος ἡμετέριοι, 155  
 τῶν πάντων ἄλοχοι κατὰ δώματα πορσαίνουσιν·  
 τάων οὐκ ἄν τις σε κατὰ πρῶτιστον ὀπωπῇν

<sup>1</sup> Allen

## II — TO DEMETER, 130-157

the dark country, and escaped my masters, that they should not take me unpurchased across the sea, there to win a price for me. And so I wandered and am come here, and I know not at all what land this is or what people are in it. But may all those who dwell on Olympus give you husbands and birth of children as parents desire, so you take pity on me, maidens, and show me this clearly that I may learn, dear children, to the house of what man and woman I may go, to work for them cheerfully at such tasks as belong to a woman of my age. Well could I nurse a new born child, holding him in my arms, or keep house, or spread my masters' bed in a recess of the well-built chamber, or teach the women their work."

So said the goddess. And straightway the unwed maiden Callidice, goodliest in form of the daughters of Celeus, answered her and said

"Mother, what the gods send us, we mortals bear perforce, although we suffer, for they are much stronger than we. But now I will teach you clearly, telling you the names of men who have great power and honour here and are chief among the people, guarding our city's coif of towers by their wisdom and true judgements. There is wise Triptolemus and Dioclus and Polyxenus and blameless Eumolpus and Dolichus and our own brave father. All these have wives who manage in the house, and no one of them, so soon as she



## THE HOMERIC HYMNS

εἶδος ἀτιμήσασα δόμων ἀπονοσφίσσειεν,  
 ἀλλὰ σε δέξονται· δὴ γὰρ θεοείκελός ἐσσι  
 εἰ δ' ἐθέλεις, ἐπίμεινον, ἵνα πρὸς δώματα πατρὸς 160  
 ἔλθωμεν καὶ μητρὶ βαθυζώνῳ Μετανείρῃ  
 εἴπωμεν τάδε πάντα διαμπερές, αἶ κέ σ' ἀνώγη  
 ἡμέτερόνδ' ἵεναι μηδ' ἄλλων δώματ' ἐρευνᾶν.  
 τηλύνετος δέ οἱ υἱὸς ἐνὶ μεγάρῳ εὐπῆκτω  
 ὀψίγονος τρέφεται, πολυνεύχετος ἀσπασίός τε. 165  
 εἰ τὸν γ' ἐκθρέψαιο καὶ ἥβης μέτρον ἵκοιτο,  
 ῥεῖά κέ τις σε ἰδοῦσα γυναικῶν θηλυτεράων  
 ζηλώσαι· τόσα κέν τοι ἀπὸ θρεπτήρια δοίῃ  
 ὧς ἔφαθ' ἥ δ' ἐπένευσε καρρήατι ταὶ δὲ φαινὰ  
 πλησάμεναι ὕδατος φέρον ἄγγεα κυδιάουσαι 170  
 ῥίμφα δὲ πατρὸς ἵκοντο μέγαν δόμον, ὦκα δὲ  
 μητρὶ  
 ἔννεπον, ὡς εἰδόν τε καὶ ἔκλυον ἥ δὲ μάλ' ὦκα  
 ἐλθούσας ἐκέλευε καλεῖν ἐπ' ἀπείροني μισθῷ  
 αἶ δ' ὥστ' ἥ ἔλαφοι ἥ πόρτιες εἶαρος ὥρη  
 ἄλλοντ' ἂν λειμῶνα κορεσσάμεναι φρένα φορβῇ, 175  
 ὡς αἶ ἐπισχόμεναι ἐανῶν πτύχας ἱμεροέντων  
 ἥϊξαν κοίλῃν κατ' ἀμαξιτόν ἀμφὶ δὲ χαῖται  
 ὤμοις αἰσσοντο κροκηΐῳ ἄνθει ὁμοῖαι  
 τέτμον δ' ἐγγὺς ὁδοῦ κυδρὴν θεόν, ἔνθα πάρος περ  
 κάλλιπον· αὐτὰρ ἔπειτα φίλου<sup>1</sup> πρὸς δώματα  
 πατρὸς 180  
 ἡγεῦνθ' ἥ δ' ἄρ' ὅπισθε φίλον τετιημένη ἦτορ  
 στεῖχε κατὰ κρῆθεν κεκαλυμμένα ἀμφὶ δὲ  
 πέπλος  
 κυάνεος ῥαδινοῖσι θεᾶς ἐλελίζετο ποσσίν  
 Αἶψα δὲ δώμαθ' ἵκοντο διοτρεφέος Κελεοῖο,  
 βὰν δὲ δι' αἰθούσης, ἔνθα σφίσι πότνια μήτηρ 185

<sup>1</sup> Matthiae φίλα, M

## II—TO DEMETER, 158—185

had seen you, would dishonour you and turn you from the house, but they will welcome you, for indeed you are godlike. But if you will, stay here, and we will go to our father's house and tell Metaneira, our deep-bosomed mother, all this matter fully, that she may bid you rather come to our home than search after the houses of others. She has an only son, late-born, who is being nursed in our well-built house, a child of many prayers and welcome if you could bring him up until he reached the full measure of youth, any one of womankind who should see you would straightway envy you, such gifts would our mother give for his upbringing."

So she spake and the goddess bowed her head in assent. And they filled their shining vessels with water and carried them off rejoicing. Quickly they came to their father's great house and straightway told their mother according as they had heard and seen. Then she bade them go with all speed and invite the stranger to come for a measureless hire. As hinds or heifers in spring time, when sated with pasture, bound about a meadow, so they, holding up the folds of their lovely garments, darted down the hollow path, and their hair like a crocus flower streamed about their shoulders. And they found the good goddess near the wayside where they had left her before, and led her to the house of their dear father. And she walked behind, distressed in her dear heart, with her head veiled and wearing a dark cloak which waved about the slender feet of the goddess.

Soon they came to the house of heaven-nurtured Celeus and went through the portico to where then

## THE HOMERIC HYMNS

ἦστο παρὰ σταθμὸν τέγεος πύκα ποιητοῖο  
 παῖδ' ὑπὸ κόλπῳ ἔχουσα, νέον θάλας αἰ δὲ παρ  
 αὐτὴν  
 ἔδραμον· ἦ δ' ἄρ' ἐπ' οὐδὸν ἔβη ποσὶ καὶ ῥα  
 μελάθρου  
 κῦρε κάρη, πλήσεν δὲ θύρας σέλαος θείοιο  
 τῇν δ' αἰδώς τε σέβας τε ἰδὲ χλωρὸν δέος εἶλεν 190  
 εἶξε δέ οἱ κλισμοῖο καὶ ἐδριάσθαι ἄνωγεν  
 ἀλλ' οὐ Δημήτηρ ὠρηφόρος, ἀγλαόδωρος,  
 ἥθελεν ἐδριάσθαι ἐπὶ κλισμοῖο φαεινοῦ,  
 ἀλλ' ἀκέουσ' ἀνέμιμνε κατ' ὄμματα καλὰ βαλοῦσα,  
 πρίν γ' ὅτε δὴ οἱ ἔθηκεν Ἰάμβη κέδν' εἰδυῖα 195  
 πηκτὸν ἔδος, καθύπερθε δ' ἐπ' ἀργύφειον βάλε  
 κῶας  
 ἔνθα καθεζομένη προκατέσχετο χερσὶ καλύπτρην  
 δηρὸν δ' ἄφθογγος τετιημένη ἦστ' ἐπὶ δίφρου,  
 οὐδέ τιν' οὔτ' ἔπει προσπτύσσετο οὔτε τι ἔργῳ,  
 ἀλλ' ἀγέλαστος, ἄπαστος ἐδητύος ἡδὲ ποτήτος 200  
 ἦστο πόθῳ μινύθουσα βαθυζώνοιο θυγατρός,  
 πρίν γ' ὅτε δὴ χλεύης μιν Ἰάμβη κέδν' εἰδυῖα  
 πολλὰ παρασκώπτουσ' ἐτρέψατο πότνια ἀγνήν,  
 μειδῆσαι γελάσαι τε καὶ ἴλαον σχεῖν θυμόν  
 ἦ δὴ οἱ καὶ ἔπειτα μεθύστερον εὐαδεν ὀργαῖς 205  
 τῇ δὲ δέπας Μετάνειρα δίδου μελιηδέος οἴνου  
 πλήσας· ἦ δ' ἀνένευσ' οὐ γὰρ θεμιτόν οἱ ἔφασκε  
 πίνειν οἶνον ἐρυθρόν ἄνωγε δ' ἄρ' ἄλφι καὶ ὕδωρ  
 δοῦναι μίξασαν πιέμεν γλήχωνι τερεῖνῃ  
 ἦ δὲ κυκεῶ τεύξασα θεᾶ πόρεν, ὥς ἐκέλευε· 210  
 δεξαμένη δ' ὀσίης ἔνεκεν πολυπότνια Δηώ

\*

\*

\*

\*

## II — TO DEMETER, 186-211

queenly mother sat by a pillar of the close-fitted roof, holding her son, a tender scion, in her bosom. And the girls ran to her. But the goddess walked to the threshold and her head reached the roof and she filled the doorway with a heavenly radiance. Then awe and reverence and pale fear took hold of Metaneira, and she rose up from her couch before Demeter, and bade her be seated. But Demeter, bringer of seasons and giver of perfect gifts, would not sit upon the bright couch, but stayed silent with lovely eyes cast down until careful Iambe placed a jointed seat for her and threw over it a silvery fleece. Then she sat down and held her veil in her hands before her face. A long time she sat upon the stool<sup>1</sup> without speaking because of her sorrow, and greeted no one by word or by sign, but rested, never smiling, and tasting neither food nor drink, because she pined with longing for her deep-bosomed daughter, until careful Iambe—who pleased her moods in aftertime also—moved the holy lady with many a quip and jest to smile and laugh and cheer her heart. Then Metaneira filled a cup with sweet wine and offered it to her, but she refused it, for she said it was not lawful for her to drink red wine, but bade them mix meal and water with soft mint and give her to drink. And Metaneira mixed the draught and gave it to the goddess as she bade. So the great queen Deo received it to observe the sacrament<sup>2</sup>

\* \* \* \*

<sup>1</sup> Demeter chooses the lowlier seat, supposedly as being more suitable to her assumed condition, but really because in her sorrow she refuses all comforts.

<sup>2</sup> An act of communion—the drinking of the potion (κυκεών) here described—was one of the most important pieces of ritual in the Eleusinian mysteries, as commemorating the sorrows of the goddess.

## THE HOMERIC HYMNS

τῇσι δὲ μύθων ἤρχεν ἐύζωνος Μετάνειρα·  
 Χαῖρε, γύναι, ἐπεὶ οὐ σε κακῶν ἅπ' ἔολπα  
 τοκῆων  
 ἔμμεναι, ἀλλ' ἀγαθῶν· ἐπὶ τοῖς πρέπει ὄμμασιν  
 αἰδῶς  
 καὶ χάρις, ὥς εἴ πέρ τε θεμιστοπόλων βασιλῆων 215  
 ἀλλὰ θεῶν μὲν δῶρα καὶ ἄχνύμενοί περ ἀνάγκη  
 τέτλαμεν ἄνθρωποι· ἐπὶ γὰρ ζυγὸς αὐχένι κείται  
 νῦν δ', ἐπεὶ ἵκεο δεῦρο, παρέσσεται ὅσσα τ' ἐμοί  
 περ  
 παῖδα δέ μοι τρέφε τόνδε, τὸν ὀψίγονον καὶ  
 ἄελπτον  
 ὥπασαν ἀθάνατοι, πολυάρητος δέ μοί ἐστιν. 220  
 εἰ τόν γε θρέψαιο καὶ ἥβης μέτρον ἵκοιτο,  
 ῥεῖά κε τίς σε ἰδοῦσα γυναικῶν θηλυτεράων  
 ζηλώσαι· τόσα κέν τοι ἀπὸ θρεπτῆρια δοίην.  
 Τὴν δ' αὖτε προσέειπεν εὐστέφανος Δημήτηρ·  
 καὶ σύ, γύναι, μάλα χαῖρε, θεοὶ δέ τοι ἐσθλὰ  
 πόροιεν· 225  
 παῖδα δέ τοι πρόφρων ὑποδέξομαι, ὥς με κελεύεις,  
 θρέψω κοῦ μιν, ἔολπα, κακοφραδίῃσι τιθήνης  
 οὔτ' ἄρ' ἐπηλυσίη δηλήσεται οὔθ' ὑποτάμνον  
 οἶδα γὰρ ἀντίτομον μέγα φέρτερον ὕλοτόμοιο,  
 οἶδα δ' ἐπηλυσίης πολυπήμονος ἐσθλὸν ἐρυσμόν 230  
 ὧς ἄρα φωνήσασα θυώδει δέξατο κόλπῳ  
 χεῖρεσσ' ἀθανάτησι γεγῆθει δὲ φρένα μήτηρ.  
 ὥς ἡ μὲν Κελεοῖο δαΐφρονος ἀγλαὸν υἱὸν  
 Δημοφόωνθ', ὃν ἔτικτεν ἐύζωνος Μετάνειρα,  
 ἔτρεφεν ἐν μεγάροις· ὃ δ' ἀέξετο daίμονι ἴσος, 235  
 οὔτ' οὖν σῖτον ἔδων, οὐ θησάμενος [γάλα μητρὸς <sup>1</sup>  
 ἡματίη μὲν γὰρ καλλιστέφανος <sup>2</sup>] Δημήτηρ 236<sup>a</sup>

<sup>1</sup> Hermann's restoration

<sup>2</sup> Voss's restoration.

## II—TO DEMETER, 212-236<sup>a</sup>

And of them all, well-girded Metaneira first began to speak "Hail, lady! For I think you are not meanly but nobly born, truly dignity and grace are conspicuous upon your eyes as in the eyes of kings that deal justice. Yet we mortals bear perforce what the gods send us, though we be grieved, for a yoke is set upon our necks. But now, since you are come here, you shall have what I can bestow and nurse me this child whom the gods gave me in my old age and beyond my hope, a son much prayed for. If you should bring him up until he reach the full measure of youth, any one of woman-kind that sees you will straightway envy you, so great reward would I give for his upbringing."

Then rich-haired Demeter answered her: "And to you, also, lady, all hail, and may the gods give you good! Gladly will I take the boy to my breast, as you bid me, and will nurse him. Never, I ween, through any heedlessness of his nurse shall witchcraft hurt him nor yet the Undercutter<sup>1</sup> for I know a charm far stronger than the Woodcutter, and I know an excellent safeguard against woeful witchcraft."

When she had so spoken, she took the child in her fragrant bosom with her divine hands and his mother was glad in her heart. So the goddess nursed in the palace Demophoon, wise Celeus' goodly son whom well-girded Metaneira bore. And the child grew like some immortal being, not fed with food nor nourished at the breast for by day rich-crowned Demeter would anoint him with

<sup>1</sup> Undercutter and Woodcutter are probably popular names (after the style of Hesiod's "Boneless One") for the worm thought to be the cause of teething and toothache.

## THE HOMERIC HYMNS

χρίεσκ' ἀμβροσίῃ ὥσει θεοῦ ἐκγεγαῶτα  
 ἥδ' ὑν καταπνείουσα καὶ ἐν κόλποισιν ἔχουσα·  
 νύκτας δὲ κρυπτεσκε πυρὸς μῆνι ἥτε δαλὸν  
 λάθρα φίλων γονέων τοῖς δὲ μέγα θαῦμ'  
 ἐτέτυκτο,

240

ὥς προθαλῆς τελέθεσκε θεοῖσι γὰρ ἅντα ἐφ' ἔκει  
 καὶ κέν μιν πόησεν ἀγήρων τ' ἀθάνατόν τε,  
 εἰ μὴ ἄρ' ἀφραδίῃσιν ἐύζωνος Μετάνειρα  
 νύκτ' ἐπιτηρήσασα θυώδεος ἐκ θαλάμοιο  
 σκέψατο κώκυσεν δὲ καὶ ἄμφω πλήξατο μηρῷ  
 δείσας' ὃ περὶ παιδὶ καὶ ἀάσθη μέγα θυμῷ  
 καὶ ῥ' ὀλοφυρομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

245

Τέκνον Δημοφῶν, ξείνῃ σε πυρὶ ἐνὶ πολλῶ<sup>1</sup>  
 κρύπτει, ἐμοὶ δὲ γόον καὶ κήδεα λυγρὰ τίθησιν  
 ὦς φάτ' ὀδυρομένη τῆς δ' αἰε δῖα θεάων  
 τῇ δὲ χολωσαμένη καλλιστέφανος Δημήτηρ  
 παῖδα φίλον, τὸν ἄελπτον ἐνὶ μεγάροισιν ἔτικτε,  
 χεῖρεςσ' ἀθανάτησιν ἀπὸ ἔθην ἦκε<sup>2</sup> πέδονδε,  
 ἐξανελούσα πυρὸς, θυμῷ κοτέσασα μάλ' αἰνῶς,  
 καὶ ῥ' ἄμυδις προσέειπεν ἐύζωνον Μετάνειραν

250

255

Νήιδες ἄνθρωποι καὶ ἀφράδμονες οὔτ' ἀγαθοῖο  
 αἴσαν ἐπερχομένου προγνώμεναι οὔτε κακοῖο  
 καὶ σὺ γὰρ ἀφραδίῃσι τεῆς νήκεστον ἀάσθης  
 ἴστω γὰρ θεῶν ὄρκος, ἀμείλικτον Στυγὸς ὕδωρ,  
 ἀθάνατόν κέν τοι καὶ ἀγήραον ἥματα πάντα  
 παῖδα φίλον ποίησα καὶ ἀφθιτον ὥπασα τιμὴν·  
 νῦν δ' οὐκ ἔσθ' ὥς κεν θάνατον καὶ κῆρας ἀλύξαι·  
 τιμὴ δ' ἀφθιτος αἰὲν ἐπέσσεται, οὔνεκα γούνων

260

<sup>1</sup> M. πυρῇ ἐνὶ πολλῇ, Berlin Papyrus 44

<sup>2</sup> Cobet. ἔο θῆκε, M

## II—TO DEMETER, 237-263

ambrosia as if he were the offspring of a god and breathe sweetly upon him as she held him in her bosom But at night she would hide him like a brand in the heart of the fire, unknown to his dear parents And it wrought great wonder in these that he grew beyond his age, for he was like the gods face to face And she would have made him deathless and unageing, had not well-girded Metaneira in her heedlessness kept watch by night from her sweet-smelling chamber and spied But she wailed and smote her two hips, because she feared for her son and was greatly distraught in her heart, so she lamented and uttered winged words

“Demophoon, my son, the strange woman buries you deep in fire and works grief and bitter sorrow for me”

Thus she spoke, mourning And the bright goddess, lovely-crowned Demeter, heard her, and was wroth with her So with her divine hands she snatched from the fire the dear son whom Metaneira had born unhopèd-for in the palace, and cast him from her to the ground, for she was terribly angry in her heart Forthwith she said to well-girded Metaneira

“Witless are you mortals and dull to foresee your lot, whether of good or evil, that comes upon you For now in your heedlessness you have wrought folly past healing, for—be witness the oath of the gods, the relentless water of Styx—I would have made your dear son deathless and unaging all his days and would have bestowed on him everlasting honour, but now he can in no way escape death and the fates Yet shall unfailling honour



## THE HOMERIC HYMNS

ἡμετέρων ἐπέβη καὶ ἐν ἀγκοῖνῃσιν ἴαυσεν  
 ὦρῃσιν δ' ἄρα τῷ γε περιπλομένων ἐνιαυτῶν 265  
 παῖδες Ἐλευσινίων πόλεμον καὶ φύλοπιν αἰνῆν  
 αἰὲν ἐν ἀλλήλοισιν συνάξουσ' ἥματα πάντα  
 εἰμὶ δὲ Δημήτηρ τιμάοχος, ἥτε μέγιστον  
 ἀθανάτοισι θνητοῖς τ' ὄνεαρ καὶ χάρμα τέτυκται.  
 ἀλλ' ἄγε μοι νηὸν τε μέγαν καὶ βωμόν ὑπ' αὐτῷ 270  
 τευχόντων πᾶς δῆμος ὑπαὶ πόλιν αἰπὺ τε τείχος  
 Καλλιχόρου καθύπερθεν ἐπὶ προὔχοντι κολωνῷ  
 ὄργια δ' αὐτῇ ἐγὼν ὑποθήσομαι, ὥς ἂν ἔπειτα  
 εὐαγέως ἔρδοντες ἐμὸν νόον ἰλάσκοισθε  
 Ὡς εἰποῦσα θεὰ μέγεθος καὶ εἶδος ἄμειψε 275  
 γῆρας ἀπωσαμένη περὶ τ' ἀμφὶ τε κάλλος ἤητο·  
 ὁδμὴ δ' ἱμερόεσσα θυθέντων ἀπὸ πέπλων  
 σκίδνατο, τῇλε δὲ φέγγος ἀπὸ χροὸς ἀθανάτοιο  
 λάμπε θεᾶς, ξανθαὶ δὲ κόμαι κατενήνοθεν ὦμους,  
 αὐγῆς δ' ἐπλήσθη πυκινὸς δόμος ἀστεροπῆς ὥς· 280  
 βῆ δὲ διέκ μεγάρων τῆς δ' αὐτίκα γούνατ' ἔλυντο,  
 δηρὸν δ' ἄφθογγος γένετο χρόνοι, οὐδέ τι παιδὸς  
 μνήσατο τηλυγέτοιο ἀπὸ δαπέδου ἀνελέσθαι  
 τοῦ δὲ κασίγνηται φωνὴν ἐσάκουσαν ἐλεινὴν,  
 καδ' δ' ἄρ' ἀπ' εὐστρώτων λεχέων θόρον ἥ μὲν  
 ἔπειτα 285

παῖδ' ἀνὰ χερσὶν ἐλοῦσα ἐφ' ἐγκάτθετο κόλπῳ  
 ἥ δ' ἄρα πῦρ ἀνέκαι' ἥ δ' ἔσσυτο πόσσ' ἀπαλοῖσι  
 μητέρ' ἀναστήσουσα θυώδεος ἐκ θαλάμοιο  
 ἀγρόμεναι δέ μιν ἀμφὶς ἐλούεον ἀσπαίροντα  
 ἀμφαγαπαζόμεναι τοῦ δ' οὐ μειλίσσετο θυμός· 290  
 χειρότεραι γὰρ δὴ μιν ἔχον τροφοὶ ἡδὲ τιθῆναι.

## II—TO DEMETER, 264-291

always rest upon him, because he lay upon my knees and slept in my arms But, as the years move round and when he is in his prime, the sons of the Eleusians shall ever wage war and dread strife with one another continually Lo' I am that Demeter who has share of honour and is the greatest help and cause of joy to the undying gods and mortal men But now, let all the people build me a great temple and an altar below it and beneath the city and its sheer wall upon a rising hillock above Callichorus And I myself will teach my rites, that hereafter you may reverently perform them and so win the favour of my heart "

When she had so said, the goddess changed her stature and her looks, thrusting old age away from her beauty spread round about her and a lovely fragrance was wafted from her sweet-smelling robes, and from the divine body of the goddess a light shone afar, while golden tresses spread down over her shoulders, so that the strong house was filled with brightness as with lightning And so she went out from the palace

And straightway Metaneira's knees were loosed and she remained speechless for a long while and did not remember to take up her late-born son from the ground But his sisters heard his pitiful wailing and sprang down from their well-spread beds one of them took up the child in her arms and laid him in her bosom, while another revived the fire, and a third rushed with soft feet to bring their mother from her fragrant chamber And they gathered about the struggling child and washed him, embracing him lovingly, but he was not comforted, because nurses and handmaids much less skilful were holding him now

## THE HOMERIC HYMNS

Αἶ μὲν παννύχιαι κυδρὴν θερὸν ἰλάσκοντο  
 δείματι παλλόμεναι, ἅμα δ' ἡοῖ φαينوμένηφιν  
 εὐρυβίῃ Κελεῶ νημερτέα μυθήσαντο,  
 ὥς ἐπέτελλε θεά, καλλιστέφανος Δημήτηρ 295  
 αὐτὰρ ὃ γ' εἰς ἀγορὴν καλέσας πολυπείρονα λαὸν  
 ἦνωγ' ἠυκόμῳ Δημήτερι πίονα νηὸν  
 ποιῆσαι καὶ βωμὸν ἐπὶ προὔχοντι κολωνῷ  
 οἱ δὲ μάλ' αἰψ' ἐπίθοντο καὶ ἔκλυον αὐδήσαντος,  
 τεύχον δ', ὥς ἐπέτελλ'. ὃ δ' ἀέξετο δαίμονι ἴσος <sup>1</sup> 300

Αὐτὰρ ἐπεὶ τέλεσαν καὶ ἐρώησαν καμάτοιο,  
 βάν ῥ' ἵμεν οἴκαδ' ἕκαστος ἀτὰρ ξανθὴ Δημήτηρ  
 ἔνθα καθεζομένη μακάρων ἀπὸ νόσφιν ἀπάντων  
 μίμνε πόθῳ μινύθουσα βαθυζώνοιο θυγατρὸς  
 αἰνότατον δ' ἐνιαυτὸν ἐπὶ χθόνα πουλυβοτείρῃ 305  
 ποίησ' ἀνθρώποις καὶ κύντατον οὐδέ τι γαῖα  
 σπέρμ' ἀνίει, κρύπτει γὰρ εὐστέφανος Δημήτηρ  
 πολλὰ δὲ καμπύλ' ἄροτρα μάτην βόες εἰλκον  
 ἀρούραις

πολλὸν δὲ κρὶ λευκὸν ἐτώσιον ἔμπεισε γαίῃ  
 καὶ νύ κε πάμπαν ὄλεσσε γένος μερόπων ἀνθρώπων 310  
 λιμοῦ ὑπ' ἀργαλέης, γεράων τ' ἐρικυδέα τιμὴν  
 καὶ θυσιῶν ἡμερσεν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντας,  
 εἰ μὴ Ζεὺς ἐνόησεν ἐφ' τ' ἐφράσσατο θυμῷ.  
 Ἴριν δὲ πρῶτον χρυσόπτερον ὦρσε καλέσσαι  
 Δήμητρ' ἠυκόμον, πολυήρατον εἶδος ἔχουσαν 315  
 ὥς ἔφαθ'. ἥ δὲ Ζηνὶ κελαίνεφεί Κρονίωνι  
 πείθετο καὶ τὸ μεσηγὺ διέδραμεν ὥκα πόδεςσιν.  
 ἔκετο δὲ πτολίεθρον Ἐλευσίνος θυοέσσης,  
 εὔρεν δ' ἐν νηῷ Δημήτερα κυανόπεπλον  
 καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα· 320

<sup>1</sup> Tr (cp 235) δαίμονες αἰσῇ, MSS

## II—TO DEMETER, 292-320

All night long they sought to appease the glorious goddess, quaking with fear. But, as soon as dawn began to show, they told powerful Celeus all things without fail, as the lovely-crowned goddess Demeter charged them. So Celeus called the countless people to an assembly and bade them make a goodly temple for rich-haired Demeter and an altar upon the rising hillock. And they obeyed him right speedily and harkened to his voice, doing as he commanded. As for the child, he grew like an immortal being.

Now when they had finished building and had drawn back from their toil, they went every man to his house. But golden-haired Demeter sat there apart from all the blessed gods and stayed, wasting with yearning for her deep-bosomed daughter. Then she caused a most dreadful and cruel year for mankind over the all-nourishing earth: the ground would not make the seed sprout, for rich-crowned Demeter kept it hid. In the fields the oxen drew many a curved plough in vain, and much white barley was cast upon the land without avail. So she would have destroyed the whole race of man with cruel famine and have robbed them who dwell on Olympus of their glorious right of gifts and sacrifices, had not Zeus perceived and marked this in his heart. First he sent golden-winged Iris to call rich-haired Demeter, lovely in form. So he commanded. And she obeyed the dark-clouded Son of Cronos, and sped with swift feet across the space between. She came to the stronghold of fragrant Eleusis, and there finding dark-cloaked Demeter in her temple, spake to her and uttered winged words:

## THE HOMERIC HYMNS

Δήμητερ, καλέει σε πατὴρ Ζεὺς ἄφθιτα εἰδὼς  
 ἐλθέμεναι μετὰ φῦλα θεῶν αἰειγενετάων  
 ἄλλ' ἴθι, μηδ' ἀτέλεστον ἐμὸν ἔπος ἐκ Διὸς ἔστω.

Ὡς φάτο λισσομένη τῇ δ' οὐκ ἐπεπείθετο θυμός  
 αὖτις ἔπειτα πατὴρ μάκαρας θεοὺς αἰὲν ἔοντας 325  
 πάντας ἐπιπροΐαλλεν ἀμοιβηδὶς δὲ κίοντες  
 εἰκλησκον καὶ πολλὰ δίδον περικαλλέα δῶρα  
 τιμάς θ', †ἄς κ' ἐθέλοιτο† μετ' ἀθανάτοισιν ἐλέσθαι  
 ἄλλ' οὔτις πείσαι δύνατο φρένας οὐδὲ νόημα  
 θυμῷ χωρμένης στερεῶς δ' ἠναίνετο μύθους. 330  
 οὐ μὲν γάρ ποτ' ἔφασκε θυώδεος Οὐλύμπιοιο  
 πρὶν γ' ἐπιβήσεσθαι, οὐ πρὶν γῆς καρπὸν ἀνήσειν,  
 πρὶν ἴδοι ὀφθαλμοῖσιν ἔην εὐώπιδα κούρην

Αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσε βαρύκτυπος εὐρύοπα  
 Ζεύς,  
 εἰς Ἑρεβος πέμψε χρυσόρραπιν Ἀργειφόντην, 335  
 ὄφρ' Ἀΐδην μαλακοῖσι παραιφάμενος ἐπέεσσιν  
 ἀγνὴν Περσεφόνειαν ὑπὸ ζόφου ἡερόεντος  
 ἐς φάος ἐξαγάγοι μετὰ δαίμονας, ὄφρα ἐ μήτηρ  
 ὀφθαλμοῖσιν ἰδοῦσα μεταλήξειε χόλοιο  
 Ἑρμῆς δ' οὐκ ἀπίθσεν, ἄφαρ δ' ὑπὸ κεύθεα γαίης 340  
 ἐσσυμένως κατόρουσε λιπὼν ἔδος Οὐλύμπιοιο.  
 τέτμε δὲ τὸν γε ἄνακτα δόμων ἔντοσθεν ἔοντα,  
 ἥμενον ἐν λεχέεσσι σὺν αἰδοίῃ παρακοίτι,  
 πόλλ' ἀεκαζομένη μητρὸς πόθῳ ἥ δ' ἀποτηλοῦ<sup>1</sup>  
 ἔργοις θεῶν μακάρων [δεινὴν] μητίσseto βουλὴν.<sup>2</sup> 345  
 ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος προσέφη κρατὺς Ἀργειφόντης

<sup>1</sup> Pgen ἐπ' ἀτλήτων, M

<sup>2</sup> Voss βουλῇ, M

## II —TO DEMETER, 321-340

"Demeter, father Zeus, whose wisdom is everlasting, calls you to come join the tribes of the eternal gods come therefore, and let not the message I bring from Zeus pass unbeyed"

Thus said Iris imploring her But Demeter's heart was not moved Then again the father sent forth all the blessed and eternal gods besides and they came, one after the other, and kept calling her and offering many very beautiful gifts and whatever rights she might be pleased to choose among the deathless gods Yet no one was able to persuade her mind and will, so wrath was she in her heart, but she stubbornly rejected all their words for she vowed that she would never set foot on fragrant Olympus nor let fruit spring out of the ground, until she beheld with her eyes her own fair-faced daughter

Now when all-seeing Zeus the loud-thunderer heard this, he sent the Slayer of Argus whose wand is of gold to Erebus, so that having won over Hades with soft words, he might lead forth chaste Persephone to the light from the misty gloom to join the gods, and that her mother might see her with her eyes and cease from her anger And Hermes obeyed, and leaving the house of Olympus, straightway sprang down with speed to the hidden places of the earth And he found the lord Hades in his house seated upon a couch, and his shy mate with him, much reluctant, because she yearned for her mother But she was afar off, brooding on her fell design because of the deeds of the blessed gods And the strong Slayer of Argus drew near and said :

## THE HOMERIC HYMNS

"Αἰδῆ κυανοχαῖτα, καταφθιμένοισιν ἀνάσσων,  
 Ζεὺς με πατὴρ ἤνωγεν ἀγαυὴν Περσεφόνειαν  
 ἔξαγαγεῖν Ἐρέβευσφι μετὰ σφέας, ὅφρα ἔ μήτηρ 350  
 ὀφθαλμοῖσιν ἰδοῦσα χόλου καὶ μήνιος αἰνῆς  
 ἀθανάτοισι λήξειεν ἐπεὶ μέγα μῆδεται ἔργον,  
 φθῖσαι φύλ' ἀμενηνὰ χαμαιγενέων ἀνθρώπων,  
 σπέρμ' ὑπὸ γῆς κρύπτουσα, καταφθινύθουσα δὲ  
 ' τιμὰς  
 ἀθανάτων ἥ δ' αἶνὸν ἔχει χόλον, οὐδὲ θεοῖσι  
 μίσγεται, ἀλλ' ἀπάνευθε θυώδεος ἔνδοθι νηοῦ 355  
 ἦσται Ἐλευσῖνος κραναὸν πτολίεθρον ἔχουσα  
 "Ὡς φάτο μείδησεν δὲ ἄναξ ἐνέρων Ἀιδωνεὺς  
 ὀφρύσιν, οὐδ' ἀπίθησε Διὸς βασιλῆος ἔφετμῆς  
 ἔσσυμένως δ' ἐκέλευσε δαίφρονι Περσεφονείῃ·  
 "Ἐρχεο, Περσεφόνη, παρὰ μητέρα κυανόπεπλον 360  
 ἥπιον ἐν στήθεσσι μένος καὶ θυμὸν ἔχουσα,  
 μηδέ τι δυσθύμεινε λίην περιώσιον ἄλλων  
 οὗ τοι ἐν ἀθανάτοισιν αἰκῆς ἔσσομ' ἀκοίτης,  
 αὐτοκασίγνητος πατρός Διός ἔνθα δ' ἐοῦσα  
 δεσπότησαι πάντων ὅποσα ζῶει τε καὶ ἔρπει, 365  
 τιμὰς δὲ σχήσῃσθα μετ' ἀθανάτοισι μεγίστας  
 τῶν δ' ἀδικησάντων τίσις ἔσσεται ἡματα πάντα,  
 οἳ κεν μὴ θυσίῃσι τεὸν μένος ἱλάσκωνται  
 εὐαγέως ἔρδοντες, ἐναίσιμα δῶρα τελούντες  
 "Ὡς φάτο γήθησεν δὲ περίφρων Περσεφόνεια, 370  
 καρπαλίμως δ' ἀνόρουσ' ὑπὸ χάρματος αὐτὰρ ὃ  
 γ' αὐτὸς  
 ροῆς κόκκον ἔδωκε φαγεῖν μελιηδέα λάθρη,  
 ἀμφὶ ἔ νωμήσας, ἵνα μὴ μένοι ἡματα πάντα  
 αὖθι παρ' αἰδοίῃ Δημήτερι κυανόπέπλω  
 ἵππους δὲ προπάροιθεν ὑπὸ χρυσέοισιν ὄχεσφιν 375  
 ἔντυεν ἀθανάτους Πολυσημάντωρ Ἀιδωνεὺς.

## II — TO DEMETER, 347-370

"Dark-haired Hades, ruler over the departed, father Zeus bids me bring noble Persephone forth from Erebus unto the gods, that her mother may see her with her eyes and cease from her dread anger with the immortals; for now she plans an awful deed, to destroy the weakly tribes of earth-born men by keeping seed hidden beneath the earth, and so she makes an end of the honours of the undying gods. For she keeps fearful anger and does not consort with the gods, but sits aloof in her fragrant temple, dwelling in the rocky hold of Eleusis."

So he said. And Aidoneus, ruler over the dead, smiled grimly and obeyed the behest of Zeus the king. For he straightway urged wise Persephone, saying:

"Go now, Persephone, to your dark-robed mother, go, and feel kindly in your heart towards me. be not so exceedingly cast down, for I shall be no unfitting husband for you among the deathless gods, that am own brother to father Zeus. And while you are here, you shall rule all that lives and moves and shall have the greatest rights among the deathless gods. those who defraud you and do not appease your power with offerings, reverently performing rites and paying fit gifts, shall be punished for evermore."

When he said this, wise Persephone was filled with joy and hastily sprang up for gladness. But he on his part secretly gave her sweet pomegranate seed to eat, taking care for himself that she might not remain continually with grave, dark-robed Demeter. Then Aidoneus the Ruler of Many openly got ready his deathless horses beneath the golden chariot. And she mounted on the chariot,



# THE HOMERIC HYMNS

ἦ δ' ὀχέων ἐπέβη, πάρα δὲ κρατὺς Ἀργειφόντης  
 ἡνία καὶ μάστιγα λαβὼν μετὰ χερσὶ φίλῃσι  
 σευῆ διέκ μεγάρων τῷ δ' οὐκ' ἀέκοντε πετέσθην  
 ῥίμφα δὲ μακρὰ κέλευθα διήνυσαν οὐδὲ θάλασσα 380  
 οὔθ' ὕδωρ ποταμῶν οὔτ' ἄγχεα ποιήεντα  
 ἵππων ἀθανάτων οὔτ' ἄκριες ἔσχεθον ὀρμήν,  
 ἀλλ' ὑπὲρ αὐτῶν βαθὺν ἡέρα τέμνον ἰόντες  
 στῆσε δ' ἄγων, ὅθι μίμνεν εὐστέφανος Δημήτηρ,  
 νηοῖο προπάροιθε θυώδεος ἦ δὲ ἰδοῦσα 385  
 ἦϊξ', ἥνυτε μαινὰς ὄρος κάτα δάσκιον ὕλην  
 Περσεφόνη δ' ἐτέρωθεν ἐπεὶ ἶδεν ὄμματα καλὰ<sup>1</sup>  
 μητρὸς ἐῆς κατ' [ἄρ' ἦ γ' ὄχεα προλιποῦσα καὶ  
 ἵππους]

ἄλτο θέει[ν, δειρῇ δέ οἱ ἔμπεσε ἀμφιχυθεῖσα]  
 τῇ δὲ [φίλῃν ἔτι παῖδα ἔῃς μετὰ χερσὶν ἐχούσῃ] 390  
 α[ἵψα δόλον θυμός τιν' οἶσατο, τρέσσε δ' ἄρ' αἰνῶς]  
 παυομ[ένη φιλότῃτος, ἄφαρ δ' ἐρεείνετο μύθῳ]  
 τέκνον, μή ῥά τι μοι σ[ύ γε πάσσαις νέρθεν ἐοῦσαι]  
 βρώμης, ἐξαύδα, μ[ὴ κεῦθ', ἵνα εἴδομεν ἄμφω]  
 ὥς μὲν γάρ κεν ἐοῦσα π[αρὰ στυγεροῦ Ἀίδαο] 395  
 καὶ παρ' ἐμοὶ καὶ πατρὶ κελ[αινεφεί Κρονίωνι]  
 ναιετάοις πάντεσσι τετιμ[ένη ἀθανάτοισιν]  
 εἰ δ' ἐπάσω, πάλιν αὖτις ἰοῦσ' ὑπ[ὸ κεῦθεσι γαίης]  
 οἰκῆσεις ὠρέων τρίτατον μέρ[ος εἰς ἐνιαυτόν,]  
 τὰς δὲ δύο παρ' ἐμοὶ τε καὶ [ἄλλοις ἀθανάτοισιν] 400  
 ὁππότε δ' ἄνθεσι γαῖ' εὐώδε[σιν] εἰαρινο[ῖσι]  
 παντοδαποῖς θάλλῃ, τόθ' ὑπὸ ζόφου ἡρόεντος  
 αὖτις ἄνει μέγα θαῦμα θεοῖς θνητοῖς τ' ἀνθρώποις  
 [εἶπε δὲ πῶς σ' ἥρπαξεν ὑπὸ ζόφον ἡρόεντα<sup>2</sup>] 403<sup>a</sup>  
 καὶ τίνι σ' ἐξαπάτησε δόλῳ κρατερὸς Πολυδέγμων,

<sup>1</sup> The restorations of this and the following lines are those printed in the Oxford (1911) text

<sup>2</sup> Allen

## II.—TO DEMETER, 377-404

and the strong Slayer of Argus took reins and whip in his dear hands and drove forth from the hall, the horses speeding readily. Swiftly they traversed their long course, and neither the sea nor river-waters nor grassy glens nor mountain-peaks checked the career of the immortal horses, but they claved the deep air above them as they went. And Hermes brought them to the place where rich-crowned Demeter was staying and checked them before her fragrant temple.

And when Demeter saw them, she rushed forth as does a Maenad down some thick-wooded mountain, while Persephone on the other side, when she saw her mother's sweet eyes, left the chariot and horses, and leaped down to run to her, and falling upon her neck, embraced her. But while Demeter was still holding her dear child in her arms, her heart suddenly misgave her for some snare, so that she feared greatly and ceased fondling her daughter and asked of her at once "My child, tell me, surely you have not tasted any food while you were below?" Speak out and hide nothing, but let us both know. For if you have not, you shall come back from loathly Hades and live with me and your father, the dark-clouded Son of Cronos and be honoured by all the deathless gods, but if you have tasted food, you must go back again beneath the secret places of the earth, there to dwell a third part of the seasons every year yet for the two parts you shall be with me and the other deathless gods. But when the earth shall bloom with the fragrant flowers of spring in every kind, then from the realm of darkness and gloom thou shalt come up once more to be a wonder for gods and mortal men. And now tell me how he rapt you away to the realm of darkness and gloom, and by what trick did the strong Host of Many beguile you?"

## THE HOMERIC HYMNS

Τὴν δ' αὖ Περσεφόνη περικαλλὴς ἀντίον ἦῤδα· 405  
 τοιγὰρ ἐγὼ τοι, μήτερ, ἑρέω νημερτέα πάντα·  
 εὐτέ μοι Ἑρμῆς ἦλθ' ἐριούνιος· ἄγγελος ὤκυν  
 παρ πατέρος Κρονίδαο καὶ ἄλλων Οὐρανίωνων,  
 ἐλθεῖν ἐξ Ἑρέβους, ἵνα μ' ὀφθαλμοῖσιν ἰδοῦσα  
 λήξαις ἀθανάτοισι χόλου καὶ μήνιος αἰνῆς, 410  
 αὐτίκ' ἐγὼν ἀνόρουσ' ὑπὸ χάρματος αὐτὰρ δὲ  
 λάθρη  
 ἔμβαλέ μοι ῥοιῆς κόκκον, μελιηδέ' ἔδωδῆν,  
 ἄκουσαν δὲ βίῃ με προσηνάγκασσε πάσασθαι  
 ὥς δέ μ' ἀναρπάξας Κρονίδεω πυκινὴν διὰ μῆτιν  
 ὄχετο πατρός ἐμοῖο, φέρων ὑπὸ κεύθεα γαίης, 415  
 ἐξερέω, καὶ πάντα διίξομαι, ὥς ἐρεεύνεις.  
 ἡμεῖς μὲν μάλα πᾶσαι ἀν' ἱμερτὸν λειμῶνα,  
 Λευκίππη Φαινὼ τε καὶ Ἥλεκτρη καὶ Ἰάνθη  
 καὶ Μελίτη Ἰάχῃ τε Ῥόδειά τε Καλλιρόῃ τε  
 Μηλόβοσιν τε Τύχῃ τε καὶ Ὠκυρόῃ καλυκῶπις 420  
 Χρυσῆς τ' Ἰάνειρά τ' Ἀκάστη τ' Ἀδμήτῃ τε  
 καὶ Ῥοδόπῃ Πλουτῷ τε καὶ ἱμερόεσσα Καλυψὼ  
 καὶ Στυξ Οὐρανίῃ τε Γαλαξάυρῃ τ' ἐρατεινῇ  
 Παλλάς τ' ἐγρεμάχῃ καὶ Ἀρτεμις ἰοχέαιρα,  
 παίζομεν ἡδ' αὖθρα δρέπομεν χεῖρεσσ' ἐρόεντα, 425  
 μίγδα κρόκον τ' ἀγανὸν καὶ ἀγαλλίδας ἡδ' ὑάκινθον  
 καὶ ῥοδέας κάλυκας καὶ λείρια, θαῦμα ἰδέσθαι,  
 νάρκισσόν θ', ὃν ἔφυσ' ὥς περ κρόκον εὐρεῖα χθών.  
 αὐτὰρ ἐγὼ δρεπόμην περὶ χάρματι γαῖα δ' ἐνερθε  
 χώρησεν τῇ δ' ἔκθορ' ἀναξ κρατερὸς Πολυδέγμων 430  
 βῆ δὲ φέρων ὑπὸ γαῖαν ἐν ἄρμασι χρυσείοισι  
 πόλλ' ἀεκαζομένην ἐβόησα δ' ἄρ' ὄρθια φωνῇ  
 ταῦτά τ' ἐτι ἀχυνμένη περ ἀληθέα πάντ' ἀγορεύω.

## II—TO DEMETER, 405-433

Then beautiful Persephone answered her thus  
"Mother, I will tell you all without error. When  
luck-bringing Hermes came, swift messenger from  
my father the Son of Cronos and the other Sons of  
Heaven, bidding me come back from Eiebus that  
you might see me with your eyes and so cease from  
your anger and fearful wrath against the gods, I  
sprang up at once for joy, but he secretly put in my  
mouth sweet food, a pomegranate seed, and forced  
me to taste against my will. Also I will tell how he  
rapt me away by the deep plan of my father the  
Son of Cronos and carried me off beneath the depths  
of the earth, and will relate the whole matter as  
you ask. All we were playing in a lovely meadow,  
Leucippe<sup>1</sup> and Phaeno and Electra and Ianthe,  
Melita also and Iache with Rhoea and Callirhoe  
and Melobosis and Tyche and Ocyrhoe, fair as a  
flower, Chryseis, Ianeira, Acaste and Admete and  
Rhodope and Pluto and charming Calypso, Styx  
too was there and Urania and lovely Galaxaura with  
Pallas who rouses battles and Artemis delighting in  
arrows we were playing and gathering sweet flowers  
in our hands, soft crocuses mingled with irises and  
hyacinths, and rose-blooms and lilies, marvellous to  
see, and the narcissus which the wide earth caused  
to grow yellow as a crocus. That I plucked in my  
joy, but the earth parted beneath, and there the  
strong lord, the Host of Many, sprang forth and in  
his golden chariot he bore me away, all unwilling,  
beneath the earth then I cried with a shrill cry.  
All this is true, sore though it grieves me to tell  
the tale."

<sup>1</sup> The list of names is taken—with five additions—from  
Hesiod, *Theogony* 349 ff. for their general significance see  
note on that passage.

## THE HOMERIC HYMNS

Ὡς τότε μὲν πρόπαν ἡμαρ ὁμόφρονα θυμὸν  
 ἔχουσαι  
 πολλὰ μάλ' ἀλλήλων κραδίην καὶ θυμὸν ἱαίνου 435  
 ἀμφαγαπαζόμεναι ἀχέων δ' ἀπεπαύετο θυμός  
 γηθοσύνας δ' ἐδέχοντο παρ' ἀλλήλων ἔδιδόν τε  
 τῆσιν δ' ἐγγύθεν ἦλθ' Ἑκάτη λιπαροκρήδεμνος  
 πολλὰ δ' ἄρ' ἀμφαγάπησε κόρην Δημήτερος ἀγνήν  
 ἐκ τοῦ οἱ πρόπολος καὶ ὁπάων ἔπλετ' ἀνασσα 440

Ταῖς δὲ μέτ' ἄγγελον ἦκε βαρύκτυπος εὐρύοπα  
 Ζεὺς  
 Ῥεῖην ἡύκομον, Δημήτερα κυανόπεπλον  
 ἀξέμεναι μετὰ φῦλα θεῶν, ὑπέδεκτο δὲ τιμὰς  
 δωσέμεν, ἅς κεν ἔλοιτο μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσι·  
 νεῦσε δὲ οἱ κούρην ἔτεος περιτελλομένοιο 445  
 τὴν τριτάτην μὲν μοῖραν ὑπὸ ζόφον ἡρόεντα,  
 τὰς δὲ δύο παρὰ μητρὶ καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισιν.  
 ὥς ἔφατ'· οὐδ' ἀπίθῃσε θεὰ Διὸς ἀγγελιάων.  
 ἐσσυμένως δ' ἦιξε κατ' Οὐλύμποιο καρήνων,  
 ἐς δ' ἄρα Ῥάριον ἵξε, φερέσβιον οὐθαρ ἀρούρης 450  
 τὸ πρίν, ἀτὰρ τότε γ' οὔτι φερέσβιον, ἀλλὰ  
 ἔκῃλον

ἐστήκει πανάφυλλον ἔκευθε δ' ἄρα κρὶ λευκὸν  
 μῆδεσι Δήμητρος καλλισφύρου· αὐτὰρ ἔπειτα  
 μέλλεν ἄφαρ ταναοῖσι κομήσειν ἀσταχύεσσιν  
 ἥρος ἀεξομένοιο, πέδω δ' ἄρα πίονες ὄγμοι 455  
 βρισέμεν ἀσταχύων, τὰ δ' ἐν ἐλλεδανοῖσι δεδέσθαι.  
 ἔνθ' ἐπέβη πρῶτιστον ἀπ' αἰθέρος ἀτρυγέτοιο  
 ἀσπασίως δ' ἴδον ἀλλήλας, κεχάρηντο δὲ θυμῷ.  
 τὴν δ' ὦδε προσέειπε Ῥέη λιπαροκρήδεμνος·

Δεῦρο τέκος, καλέει σε βαρύκτυπος εὐρύοπα  
 Ζεὺς 460  
 ἐλθέμεναι μετὰ φῦλα θεῶν, ὑπέδεκτο δὲ τιμὰς

## II — TO DEMETER, 434-461

So did they then, with hearts at one, greatly cheer each the other's soul and spirit with many an embrace their hearts had relief from their griefs while each took and gave back joyousness

Then bright-coiffed Hecate came near to them, and often did she embrace the daughter of holy Demeter and from that time the lady Hecate was minister and companion to Persephone

And all-seeing Zeus sent a messenger to them, rich-haired Rhea, to bring dark-cloaked Demeter to join the families of the gods and he promised to give her what rights she should choose among the deathless gods and agreed that her daughter should go down for the third part of the circling year to darkness and gloom, but for the two parts should live with her mother and the other deathless gods Thus he commanded And the goddess did not disobey the message of Zeus, swiftly she rushed down from the peaks of Olympus and came to the plain of Rharus, rich, fertile corn-land once, but then in nowise fruitful, for it lay idle and utterly leafless, because the white grain was hidden by design of trim-ankled Demeter But afterwards, as spring-time waxed, it was soon to be waving with long ears of corn, and its rich furrows to be loaded with grain upon the ground, while others would already be bound in sheaves There first she landed from the fruitless upper air and glad were the goddesses to see each other and cheered in heart Then bright-coiffed Rhea said to Demeter

"Come, my daughter, for far-seeing Zeus the loud-thunderer calls you to join the families of the gods, and has promised to give you what rights you please

## THE HOMERIC HYMNS

[δωσέμεν, ἄς κ' ἐθέλῃσθα] μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσι.  
 [νεῦσε δέ σοι κούρην ἔτεος π]εριτελλομένοιο  
 [τὴν ἑρμιότι μὲν μοῖραν ὑπὸ ζῳόφῳ ἤ]ερόεντα,  
 [τὰς δὲ δύο παρὰ σοί τε καὶ ἄλλοις] ἀθανάτοισιν 465  
 [ὥς ἄρ' ἔφη τελέ]εσθαι ἑὸν δ' ἐπένευσε κάρητι.  
 [ἀλλ' ἴθι, τέκνον] ἐμόν, καὶ πείθεο, μηδέ τι λήην  
 ἀ[ζήχες μιν] ἔαινε κελαινεφεῖ Κρονίωνι.  
 αἰ[ψα δὲ κα]ρπὸν ἄεξε φερέσβιον ἀνθρώποισιν  
 "Ὡ[ς ἔφατ'· οὐ]δ' ἀπίθῃσεν ἐνστέφανος Δημήτηρ 470  
 αἰψα δὲ καρπὸν ἀνῆκεν ἀρουράων ἐριβώλων  
 πᾶσα δὲ φύλλοισιν τε καὶ ἄνθεσιν εὐρεῖα χθὼν  
 ἔβρισ'. ἣ δὲ κιούσα θεμιστοπόλοισ βασιλεῦσι  
 δείξεν Τριπτολέμῳ τε Διοκλεῖ τε πληξίππῳ  
 Εὐμόλπου τε βίῃ Κελεῶ θ' ἡγήτορι λαῶν 475  
 δρημοσύνην θ' ἱερῶν καὶ ἐπέφραδεν ὄργια πᾶσι,  
 Τριπτολέμῳ τε Πολυξείνῳ, ἐπὶ τοῖς δὲ Διοκλεῖ  
 σεμνά, τὰ τ' οὐπὼς ἔστι παρεξίμεν οὔτε πυθέσθαι  
 οὔτ' ἀχέειν· μέγα γάρ τι θεῶν σέβας ἰσχάνει  
 αὐδὴν.  
 ὄλβιος, ὃς τὰδ' ὅπωπεν ἐπιχθονίων ἀνθρώπων 480  
 ὃς δ' ἀτελὴς ἱερῶν ὃς τ' ἄμμορος, οὐποθ' ὁμοίων  
 αἴσαν ἔχει φθίμενός περ ὑπὸ ζῳόφῳ ἡερόεντι.  
 Αὐτὰρ ἐπειδὴ πάνθ' ὑπεθήκατο διὰ θεῶν,  
 βάν ῥ' ἔμεν Οὐλυμπόνδε θεῶν μεθ' ὁμήγουριν  
 ἄλλων  
 ἔνθα δὲ ναιετάουσι παρὰ Διὶ τερπικεραύνῳ 485  
 σεμναὶ τ' αἰδοῖαί τε· μέγ' ὄλβιος, ὃν τιν' ἐκεῖναι  
 προφρονέως φίλωνται ἐπιχθονίων ἀνθρώπων  
 αἰψα δὲ οἱ πέμπουσιν ἐφέστιον ἐς μέγα δῶμα  
 Πλοῦτον, ὃς ἀνθρώποις ἄφενος θνητοῖσι δίδωσιν.

<sup>1</sup> The restorations of this and the following lines are those printed in the Oxford (1911) text

## II—TO DEMETER, 462-489

among the deathless gods, and has agreed that for a third part of the circling year your daughter shall go down to darkness and gloom, but for the two parts shall be with you and the other deathless gods so has he declared it shall be and has bowed his head in token But come, my child, obey, and be not too angry unrelentingly with the dark-clouded Son of Cronos, but rather increase forthwith for men the fruit that gives them life "

So spoke Rhea And rich-crowned Demeter did not refuse but straightway made fruit to spring up from the rich lands, so that the whole wide earth was laden with leaves and flowers Then she went, and to the kings who deal justice, Triptolemus and Diocles, the horse-driver, and to doughty Eumolpus and Celeus, leader of the people, she showed the conduct of her rites and taught them all her mysteries, to Triptolemus and Polyxenus and Diocles also,—awful mysteries which no one may in any way transgress or pry into or utter, for deep awe of the gods checks the voice Happy is he among men upon earth who has seen these mysteries, but he who is uninitiate and who has no part in them, never has lot of like good things once he is dead, down in the darkness and gloom

But when the bright goddess had taught them all, they went to Olympus to the gathering of the other gods And there they dwell beside Zeus who delights in thunder, awful and reverend goddesses Right blessed is he among men on earth whom they freely love soon they do send Plutus as guest to his great house, Plutus who gives wealth to mortal men.



## THE HOMERIC HYMNS

Ἄλλ' ἄγ' <sup>1</sup> Ἐλευσίνος θυόεσσης δῆμον ἔχουσα 490  
καὶ Πάρον ἀμφιρύτην Ἀντρώνα τε πετρήεντα,  
πότνια, ἀγλαόδωρ, ὠρηφόρε, Διοῖ ἀνασσα,  
αὐτὴ καὶ κούρη περικαλλῆς Περσεφόνεια  
πρόφρονες ἀντ' ὧδῆς βίοτον θυμήρε' ὄπαζε  
αὐτὰρ ἐγὼ καὶ σείο καὶ ἄλλης μνήσομ' ἀοιδῆς. 495

### III

#### ΕΙΣ ΑΠΟΛΛΩΝΑ [ΔΗΛΙΟΝ]

Μνήσομαι οὐδὲ λάθωμαι Ἀπόλλωνος ἐκάτοιο,  
ὄντε θεοὶ κατὰ δῶμα Διὸς τρομέουσιν ἰόντα  
καὶ ῥά τ' ἀναίσσουσιν ἐπὶ σχεδὸν ἐρχομένοιο  
πάντες ἀφ' ἐδράων, ὅτε φαίδιμα τόξα τιταίνει.  
Λητὼ δ' οἷη μίμνε παραὶ Διὶ τερπικεραύνω, 5  
ἧ ῥα βιὸν τ' ἐχάλασσε καὶ ἐκλήισσε φαρέτρην,  
καὶ οἱ ἀπ' ἰφθίμων ὤμων χεῖρεςσιν ἐλοῦσα  
τόξα κατεκρέμασε πρὸς κίονα πατρὸς ἐοῖο  
πασσάλου ἐκ χρυσεόν· τὸν δ' ἐς θρόνον εἴσεν  
ἄγουσα  
τῷ δ' ἄρα νέκταρ ἔδωκε πατὴρ δέπαι χρυσεῖω 10  
δεικνύμενος φίλον υἱόν· ἔπειτα δὲ δαίμονες ἄλλοι  
ἔνθα καθίζουσιν· χαίρει δέ τε πότνια Λητῷ,  
οὕνεκα τοξοφόρον καὶ καρτερόν υἱὸν ἔτικτε  
χαῖρε, μάκαιρ' ὦ Λητοῦ, ἐπεὶ τέκες ἀγλαὰ τέκνα,  
Ἀπόλλωνά τ' ἀνακτα καὶ Ἄρτεμιν ἰοχέαιραν, 15  
τὴν μὲν ἐν Ὀρτυγίῃ, τὸν δὲ κραναῇ ἐνὶ Δήλῳ,  
κεκλιμένη πρὸς μακρὸν ὄρος καὶ Κύνθιον ὄχθον,  
ἀγχοτάτῳ φοῖνικος, ἐπ' Ἴνωποῖο ῥεέθροις.

<sup>1</sup> Ruhnken ἄλλὰ θελευσίνος, M.

### III —TO DELIAN APOLLO, 1-18

And now, queen, of the land of sweet Eleusis and  
sea girt Païos and rocky Antron, lady, giver of good  
gifts, bringer of seasons, queen Deo, be gracious, you  
and your daughter, all beauteous Persephone, and  
for my song grant me heart-cheering substance  
And now I will remember you and another song  
also.

### III

#### TO DELIAN APOLLO

I WILL remember and not be unmindful of Apollo  
who shoots afar As he goes through the house of  
Zeus, the gods tremble before him and all sprung up  
from their seats when he draws near, as he bends his  
bright bow But Leto alone stays by the side of Zeus  
who delights in thunder, and then she unstrings his  
bow, and closes his quiver, and takes his archery from  
his strong shoulders in her hands and hangs them on  
a golden peg against a pillar of his father's house  
Then she leads him to a seat and makes him sit and  
the Father gives him nectar in a golden cup wel-  
coming his dear son, while the other gods make  
him sit down there, and queenly Leto rejoices  
because she bare a mighty son and an archer  
Rejoice, blessed Leto, for you bare glorious chil-  
dren, the lord Apollo and Artemis who delights  
in arrows, her in Ortygia, and him in rocky  
Delos, as you rested against the great mass of the  
Cynthian hill hard by a palm-tree by the streams  
of Inopus.

## THE HOMERIC HYMNS

Πῶς τ' ἄρ σ' ὑμνήσω πάντως εὖμνον ἔοντα;  
 πάντη γάρ τοι, Φοῖβε, νόμοι βεβλήατ' ἀοιδῆς, 20  
 ἡμὲν ἄν' ἠπειρον πορτιτρόφον ῥῆδ' ἀνὰ νήσους·  
 πᾶσαι δὲ σκοπιαί τοι ἄδον καὶ πρόωνες ἄκροι  
 ὑψηλῶν ὀρέων ποταμοὶ θ' ἄλαδε προρέοντες  
 ἄκταί τ' εἰς ἄλλα κεκλιμέναι λιμένες τε θαλάσσης.  
 ἦ ὧς σε πρῶτον Λητῶ τέκε, χάρμα βροτοῖσι, 25  
 κλινθεῖσα πρὸς Κύνθου ὄρος κραναῇ ἐνὶ νήσῳ,  
 Δήλῳ ἐν ἀμφιρύτῃ, ἐκάτερθε δὲ κύμα κελαινὸν  
 ἐξήει χέρσονδε λιγυπνοίοις ἀνέμοισιν,  
 ἔνθεν ἀπορνύμενος πᾶσι θνητοῖσιν ἀνάσσεις.  
 ὄσσους Κρήτῃ τ' ἐντὸς ἔχει καὶ δῆμος Ἀθηνῶν 30  
 νησός τ' Αἰγίλῃ ναυσικλειτῇ τ' Εὐβοίᾳ,  
 Αἰγαί, Πειρεσῖαι<sup>1</sup> τε καὶ ἀγχιάλῃ Πεπάρηθος  
 Θρηίκιός τ' Ἀθόως καὶ Πηλίου ἄκρα κάρηνα  
 Θρηικίῃ τε Σάμος Ἰδῆς τ' ὄρεα σκιάοντα,  
 Σκύρος καὶ Φώκαια καὶ Αὐτοκάνης ὄρος αἰπύ, 35  
 Ἴμβρος τ' εὐκτιμένη καὶ Λῆμνος ἀμιχθαλόεσσα  
 Λέσβος τ' ἠγαθή, Μάκαρος ἔδος Αἰολίωνος,  
 καὶ Χίος, ἣ νήσων λιπαρωτάτῃ εἶν ἄλλῃ κεῖται,  
 παιπαλόεις τε Μίμας καὶ Κωρύκου ἄκρα κάρηνα  
 καὶ Κλάρος αἰγλήεσσα καὶ Αἰσαγέης ὄρος αἰπὺ 40  
 καὶ Σάμος ὑδρῆλῃ Μυκάλης τ' αἰπεινὰ κάρηνα  
 Μίλητός τε Κόως τε, πόλις Μερόπων ἀνθρώπων,  
 καὶ Κνίδος αἰπεινὴ καὶ Κάρπαθος ἡνεμόεσσα  
 Νάξος τ' ἠδὲ Πάρος Ῥήναιά τε πέτρῃεσσα,  
 τόσσον ἔπ' ὠδίνουσα Ἐκηβόλον ἔκετο Λητῶ, 45  
 εἰ τίς οἱ γαίῳ νιεῖ θέλοι οἰκία θέσθαι  
 αἰ δὲ μάλ' ἐτρόμεον καὶ ἐδείδισαν, οὐδέ τις ἔτλη  
 Φοῖβον δέξασθαι, καὶ πιστότερη περ ἑοῦσα·

<sup>1</sup> Ruhnken. τ' Εἰρεσῖαι, MSS.

### III —TO DELIAN APOLLO, 19-48

How then, shall I sing of you who in all ways are a worthy theme of song? For everywhere, O Phoebus, the whole range of song is fallen to you, both over the mainland that rears heifers and over the isles All mountain-peaks and high headlands of lofty hills and rivers flowing out to the deep and beaches sloping seawards and havens of the sea are your delight Shall I sing how at the first Leto bare you to be the joy of men, as she rested against Mount Cynthus in that rocky isle, in sea-gut Delos—while on either hand a dark wave rolled on landwards driven by shrill winds—whence arising you rule over all mortal men?

Among those who are in Crete, and in the township of Athens, and in the isle of Aegina and Euboea, famous for ships, in Aegae and Enesiae and Peparethus near the sea, in Thracian Athos and Pelion's towering heights and Thracian Samos and the shady hills of Ida, in Scyros and Phocaea and the high hill of Autocane and fair-lying Imbros and smouldering Lemnos and rich Lesbos, home of Macar, the son of Aeolus, and Chios, brightest of all the isles that lie in the sea, and craggy Mimas and the heights of Corycus and gleaming Claros and the sheer hill of Aesagea and watered Samos and the steep heights of Mycale, in Miletus and Cos, the city of Meropian men, and steep Cnidos and windy Carpathos, in Naxos and Paros and rocky Rhenaea—so far roamed Leto in travail with the god who shoots afar, to see if any land would be willing to make a dwelling for her son But they greatly trembled and feared, and none, not even the richest of them, dared receive

## THE HOMERIC HYMNS

πρὶν γ' ὅτε δὴ ῥ' ἐπὶ Δήλῳ ἐβήσατο πότνια  
 Λητώ  
 καὶ μιν ἀνειρομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα 50  
 Δῆλ', εἰ γάρ κ' ἐθέλοις ἔδος ἔμμεναι υἱὸς ἐμοῖο,  
 Φαίβου Ἀπόλλωνος, θέσθαι τ' ἐνὶ πύονα νηόν,—  
 ἄλλος δ' οὔτις σείῳ ποθ' ἄψεται, οὐδέ σε λήσει  
 οὐδ' εὖβων σέ γ' ἔσεσθαι οἶομαι οὔτ' εὐμηλον,  
 οὐδὲ τρύγην οἴσεις οὔτ' ἄρ φυτὰ μυρία φύσεις 55  
 εἰ δέ κ' Ἀπόλλωνος ἐκαέργου νηὸν ἔχῃσθα,  
 ἄνθρωποι τοὶ πάντες ἀγινήσουσ' ἐκατόμβας  
 ἐνθάδ' ἀγειρόμενοι, κνίσσῃ δέ τοι ἄσπετος αἰεὶ  
 δημοῦ ἀναίξει βοσκήσεις θ' οἳ κέ σ' ἔχωσι  
 χεῖρὸς ἀπ' ἀλλοτρίης, ἐπεὶ οὐ τοὶ πῖαρ ὑπ' οὐδας 60  
 ὥς φάτο χαῖρε δὲ Δήλος, ἀμειβομένη δὲ προσ-  
 ηύδα  
 Λητοῖ, κυδίστη θύγατερ μεγάλου Κοίοιο,  
 ἀσπασίη κεν ἐγὼ γε γονὴν ἐκάτοιο ἀνακτος  
 δεξαίμην· αἰνῶς γὰρ ἐτήτυμόν εἰμι δυσηχῆς  
 ἀνδράσιν ὧδε δέ κεν περιτιμήεσσα γενοίμην 65  
 ἀλλὰ τόδε τρομέω, Λητοῖ, ἔπος, οὐδέ σε κεύσω  
 λίην γάρ τινά φασιν ἀτάσθαλον Ἀπόλλωνα  
 ἔσσεσθαι, μέγα δὲ πρυτανευσέμεν ἀθανάτοισι  
 καὶ θνητοῖσι βροτοῖσιν ἐπὶ ζεῖδωρον ἄρουραν  
 τῷ ῥ' αἰνῶς δείδοικα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν, 70  
 μή, ὅπότ' ἂν τὸ πρῶτον ἴδῃ φάος ἡελίοιο,  
 νῆσον ἀτιμήσας, ἐπεὶ ἦ κραναήπεδός εἰμι,  
 ποσὶ καταστρέψας ὥσῃ ἄλῶς ἐν πελάγεσσιν,  
 ἐνθ' ἐμὲ μὲν μέγα κῦμα κατὰ κρατὸς ἄλις αἰεὶ  
 κλύσσει· ὃ δ' ἄλλην γαίαν ἀφίξεται, ἣ κεν ἄδῃ οἱ, 75  
 τεύξασθαι νηὸν τε καὶ ἄλσεα δεινδρήεντα·  
 πουλύποδες δ' ἐν ἐμοὶ θαλάμας φῶκαί τε μέλαιναι  
 οἰκία ποιήσονται ἀκηδέα, χήτεϊ λαῶν.

### III—TO DELIAN APOLLO, 49-78

Phoebus, until queenly Leto set foot on Delos and uttered winged words and asked her

"Delos, if you would be willing to be the abode of my son Phoebus Apollo and make him a rich temple—, for no other will touch you, as you will find and I think you will never be rich in oxen and sheep, nor bear vintage nor yet produce plants abundantly But if you have the temple of far-shooting Apollo, all men will bring you hecatombs and gather here, and incessant savour of rich sacrifice will always arise, and you will feed those who dwell in you from the hand of strangers, for truly your own soil is not rich "

So spake Leto And Delos rejoiced and answered and said "Leto, most glorious daughter of great Coeus, joyfully would I receive your child the far-shooting lord, for it is all too true that I am ill-spoken of among men, whereas thus I should become very greatly honoured But this saying I fear, and I will not hide it from you, Leto They say that Apollo will be one that is very haughty and will greatly lord it among gods and men all over the fruitful earth Therefore, I greatly fear in heart and spirit that as soon as he sees the light of the sun, he will scorn this island—for truly I have but a hard, rocky soil—and overturn me and thrust me down with his feet in the depths of the sea, then will the great ocean wash deep above my head for ever, and he will go to another land such as will please him, there to make his temple and wooded groves So, many-footed creatures of the sea will make their lairs in me and black seals their dwellings undisturbed, because I lack people Yet if

## THE HOMERIC HYMNS

ἀλλ' εἴ μοι τλαίης γε, θεά, μέγαν ὄρκον ὁμόσσαι,  
 ἐνθάδε μιν πρῶτον τεύξειν περίκαλλεα νηὸν 80  
 ἔμμεναι ἀνθρώπων χρηστήριον, αὐτὰρ ἔπειτα  
 [τεύξασθαι νηούς τε καὶ ἄλσεά δενδρῆντα <sup>1</sup>] 81<sup>a</sup>  
 πάντας ἐπ' ἀνθρώπους, ἐπεὶ ἡ πολυνύμμος ἔσται  
 ὣς ἄρ' ἔφη Λητῶ δὲ θεῶν μέγαν ὄρκον ὁμοσσεῖ  
 ἴστω νῦν τάδε Γαῖα καὶ Οὐρανὸς εὐρύς ὑπερθευ  
 καὶ τὸ κατειβόμενον Στυγὸς ὕδωρ, ὅστε μέγιστος 85  
 ὄρκος δεινότητος τε πέλει μακάρεσσι θεοῖσιν  
 ἢ μὴν Φοίβου τῇδε θυώδης ἔσσεται αἰεὶ  
 βωμὸς καὶ τέμενος, τίσει δέ σε γ' ἔξοχα πάντων  
 Αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ὁμοσέν τε τελευτήσεν τε τὸν  
 ὄρκον,  
 Δῆλος μὲν μάλα χαῖρε γονῇ <sup>2</sup> ἐκάτοιο ἄνακτος· 90  
 Λητῶ δ' ἐννημάρ τε καὶ ἐννέα νύκτας ἰέλπτοις  
 ὠδίνεσσι πέπαρτο θεὰ δ' ἔσαν ἔνδοθι πᾶσαι,  
 ὅσσαι ἄρισται ἔασι, Διώνη τε Ῥεῖη τε  
 Ἴχναίη τε Θέμις καὶ ἀγάστονος Ἀμφιτρίτη  
 ἄλλαι τ' ἀθάναται νόσφιν λευκωλένου Ἥρης 95  
 ἦστο γὰρ ἐν μεγάροισι Διὸς νεφεληγερέταο  
 μούνη δ' οὐκ ἐπέπυστο μογοστόκος Εἰλείθυια·  
 ἦστο γὰρ ἄκρῳ Ὀλύμπῳ ὑπὸ χρυσεόισι νέφεσσιν,  
 Ἥρης φραδμοσύνης λευκωλένου, ἣ μιν ἔρκε  
 ζηλοσύνη, ὅτ' ἄρ' οὐδὲν ἀμύμονά τε κρατερόν τε 100  
 Λητῶ τέξασθαι καλλιπλόκαμος τότ' ἔμελλεν  
 Αἰ δ' Ἴριν προὔπεμψαν ἑκτιμένης ἀπὸ νήσου,  
 ἀξέμεν Εἰλείθυιαν, ὑποσχόμεναι μέγαν ὄρμον,  
 χρυσεόισι λίνοισιν ἑρμένον, ἐννεάπηχυν  
 νόσφιν δ' ἥνωγον καλέειν λευκωλένου Ἥρης, 105  
 μή μιν ἔπειτ' ἐπέεσσιν ἀποστρέψειεν ἰοῦσαν  
 αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσε ποδῆνεμος ὠκέα Ἴρις,

<sup>1</sup> Allen.

<sup>2</sup> Franke γόνφ, MSS

### III —TO DELIAN APOLLO, 79-107

you will but dare to swear a great oath, goddess, that here first he will build a glorious temple to be an oracle for men, then let him afterwards make temples and wooded groves amongst all men, for surely he will be greatly renowned

So said Delos And Leto swear the great oath of the gods "Now hear this, Earth and wide Heaven above, and dropping water of Styx (this is the strongest and most awful oath for the blessed gods), surely Phoebus shall have here his fragrant altar and precinct, and you he shall honour above all."

Now when Leto had sworn and ended her oath, Delos was very glad at the birth of the far-shooting lord But Leto was racked nine days and nine nights with pangs beyond wont And there were with her all the chiefest of the goddesses, Dione and Rhea and Ichnaea and Themis and loud-moaning Amphitrite and the other deathless goddesses save white-armed Hera, who sat in the halls of cloud gathering Zeus Only Eilithya, goddess of sore travail, had not heard of Leto's trouble, for she sat on the top of Olympus beneath golden clouds by white-armed Hera's contriving, who kept her close through envy, because Leto with the lovely tresses was soon to bear a son faultless and strong

But the goddesses sent out Iris from the well-set isle to bring Eilithya, promising her a great necklace strung with golden threads, nine cubits long And they bade Iris call her aside from white-armed Hera, lest she might afterwards turn her from coming with her words When swift Iris, fleet of foot as the wind, had heard all this, she set to run, and



## THE HOMERIC HYMNS

βῆ ῥα θέειν, ταχέως δὲ διήνυσσε πᾶν τὸ μεσηγύ  
 αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἴκανε θεῶν ἔδος, αἰπὺν Ὀλυμπον,  
 αὐτίκ' ἄρ' Εἰλείθυιαν ἀπὲκ μεγάροιο θύραζε 110  
 ἐκπροκαλεσσαμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα,  
 πάντα μάλ', ὥς ἐπέτελλον Ὀλύμπια δώματ'  
 ἔχουσαι.

τῇ δ' ἄρα θυμὸν ἔπειθεν ἐνὶ στήθεσσι φίλοισιν·  
 βὰν δὲ ποσὶ τρήρῳσι πελειάσιν ἴθμαθ' ὁμοίαι.  
 εὖτ' ἐπὶ Δήλου ἔβαινε μογοστόκος Εἰλείθυια, 115  
 δὴ τότε τὴν τόκος εἶλε, μενοίνησεν δὲ τεκέσθαι.  
 ἀμφὶ δὲ φοίνικι βάλε πῆχυν, γούνα δ' ἔρεισε  
 λειμῶνι μαλακῷ· μείδησε δὲ γαῖ' ὑπένερθεν  
 ἐκ δ' ἔθορε πρὸ φώσδε θεαὶ δ' ὀλόλυξαν ἅπασαι.

Ἔνθα σέ, ἦε Φοῖβε, θεαὶ λόον ὕδατι καλῷ 120  
 ἀγνώως καὶ καθαρῶς, σπάρξαν δ' ἐν φάρει λευκῷ,  
 λεπτῷ, νηγατέῳ περὶ δὲ χρύσειον στρόφον ἦκαν

Οὐδ' ἄρ' Ἀπόλλωνα χρυσάορα θήσατο μήτηρ,  
 ἀλλὰ Θέμις νέκταρ τε καὶ ἄμβροσίνην ἐρατεινὴν  
 ἀθανάτησιν χερσὶν ἐπήρξατο· χαῖρε δὲ Δητώ, 125  
 οὐνεκα τοξοφόρον καὶ καρτερὸν υἱὸν ἔτικτεν  
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ, Φοῖβε, κατέβρωσε ἄμβροτον εἶδαρ,  
 οὐ σέ γ' ἔπειτ' ἴσχον χρύσειοι στρόφοι ἀσπαί-  
 ροντα,

οὐδ' ἔτι δέσματ' ἔρκε, λύοντο δὲ πείρατα πάντα  
 αὐτίκα δ' ἀθανάτησι μετηύδα Φοῖβος Ἀπόλλων 130

Εἴη μοι κίθαρίς τε φίλη καὶ καμπύλα τόξα,  
 χρῆσω δ' ἀνθρώποισι Διὸς νημερτέα βουλήν.

Ὡς εἰπὼν ἐβίβασκεν ἐπὶ χθονὸς εὐρυοδείης  
 Φοῖβος ἄκερσεκόμης, ἑκατηβολὸς αἰ δ' ἄρα  
 παῖσαι

### III—TO DELIAN APOLLO, 108-134

quickly finishing all the distance she came to the home of the gods, sheer Olympus, and forthwith called Eilithyia out from the hall to the door, and spoke winged words to her, telling her all as the goddesses who dwell on Olympus had bidden her. So she moved the heart of Eilithyia in her dear breast, and they went their way, like shy wild-doves in their going.

And as soon as Eilithyia the goddess of sore travail set foot on Delos, the pains of birth seized Leto, and she longed to bring forth, so she cast her arms about a palm tree and kneeled on the soft meadow while the earth laughed for joy beneath. Then the child leaped forth to the light, and all the goddesses raised a cry. Straightway, great Phoebus, the goddesses washed you purely and cleanly with sweet water, and swathed you in a white garment of fine texture, new-woven, and fastened a golden band about you.

Now Leto did not give Apollo, bearer of the golden blade, her breast, but Themis duly poured nectar and ambrosia with her divine hands, and Leto was glad because she had borne a strong son and an archer. But as soon as you had tasted that divine heavenly food, O Phoebus, you could no longer then be held by golden cords nor confined with bands, but all their ends were undone. Forthwith Phoebus Apollo spoke out among the deathless goddesses:

"The lyre and the curved bow shall ever be dear to me, and I will declare to men the unfailing will of Zeus."

So said Phoebus, the long-haired god who shoots afar and began to walk upon the wide-pathed earth,

## THE HOMERIC HYMNS

θάμβεον ἀθάναται· χρυσῷ δ' ἄρα Δῆλος ἅπασα 135  
 [βεβρίθει, καθορώσα Διὸς Λητοῦς τε γενέθλην,  
 γηθοσύνη, ὅτι μιν θεὸς εἴλετο τίκτῃ θέσθαι  
 νήσων ἠπείρου τε, φίλησε δὲ κηρόθι μᾶλλον<sup>1</sup>]  
 ἦνθησ', ὥς ὅτε τε ῥίον οὔρεος ἄνθεσιν ὕλης  
 Αὐτὸς δ', ἀργυρότοξε, ἄναξ ἑκατηβόλ' Ἄπολλον, 140  
 ἄλλοτε μὲν τ' ἐπὶ Κύνθου ἐβήσαο παιπαλόεντος,  
 ἄλλοτε δ' ἂν νήσους τε καὶ ἀνέρας ἠλάσκαζες  
 πολλοὶ τοι νηοὶ τε καὶ ἄλσεα δενδρήεντα  
 πᾶσαι δὲ σκοπιαί τε φίλαι καὶ πρόωνες ἄκροι  
 ὑψηλῶν ὀρέων ποταμοὶ θ' ἄλαδε προρέοντες 145  
 ἀλλὰ σὺν Δῆλῳ, Φοῖβε, μάλιστ' ἐπιτέρπειαι ἦτορ,  
 ἔνθα τοι ἐλκεχίτωνες Ἰάονες ἠγερέθονται  
 αὐτοῖς σὺν παίδεσσι καὶ αἰδοίῃς ἀλόχοισιν.  
 οἱ δέ σε πυγμαχίῃ τε καὶ ὀρχηθμῷ καὶ αἰοιδῇ  
 μνησάμενοι τέρπουσιν, ὅτ' ἂν στήσωνται ἀγῶνα. 150  
 φαίῃ κ' ἀθανάτους καὶ ἀγήρως ἔμμεναι αἰεὶ,  
 ὃς τόθ' ὑπαντιάσει', ὅτ' Ἰάονες ἀθρόοι εἰεν  
 πάντων γάρ κεν ἴδοιτο χάριν, τέρψαιτο δὲ θυμὸν  
 ἄνδρας τ' εἰσορόων καλλιζώνους τε γυναικάς  
 νῆάς τ' ὠκείας ἠδ' αὐτῶν κτήματα πολλὰ 155  
 πρὸς δὲ τόδε μέγα θαῦμα, ὅου κλέος οὔ ποτ' ὀλείται,  
 κοῦραι Δηλιάδες, ἑκατηβελέταο θεράπναι·  
 αἵ τ' ἐπεὶ ἄρ' πρῶτον μὲν Ἀπόλλων' ὑμνήσωσιν,  
 αὐτὶς δ' αὖ Λητώ τε καὶ Ἄρτεμιν ἰοχέαιραν,  
 μνησάμεναι ἀνδρῶν τε παλαιῶν ἠδὲ γυναικῶν 160  
 ὕμνον αἰίδουσιν, θέλγουσι δὲ φῦλ' ἀνθρώπων.

<sup>1</sup> ll 136-8 are intrusive, being alternative for l 139. They are found in Π and the edition of Stephanus (in text), and in the margin of ETL (with the note "in another copy these verses also are extant") In D they are added by a second hand

### III —TO DELIAN APOLLO, 135-161

and all the goddesses were amazed at him. Then with gold all Delos [was laden, beholding the child of Zeus and Leto, for joy because the god chose her above the islands and shore to make his dwelling in her and she loved him yet more in her heart] blossomed as does a mountain-top with woodland flowers.

And you, O lord Apollo, god of the silver bow, shooting afar, now walked on craggy Cynthus, and now kept wandering about the islands and the people in them. Many are your temples and wooded groves, and all peaks and towering bluffs of lofty mountains and rivers flowing to the sea are dear to you, Phoebus, yet in Delos do you most delight your heart, for there the long robed Ionians gather in your honour with their children and shy wives mindful, they delight you with boxing and dancing and song, so often as they hold their gathering. A man would say that they were deathless and unaging if he should then come upon the Ionians so met together. For he would see the graces of them all, and would be pleased in heart gazing at the men and well-girded women with their swift ships and great wealth. And there is this great wonder besides—and its renown shall never perish—, the girls of Delos, hand-maidens of the Fair-shooter, for when they have praised Apollo first, and also Leto and Artemis who delights in arrows, they sing a strain telling of men and women of past days, and charm the tribes of men. Also they can imitate the

## THE HOMERIC HYMNS

πάντων δ' ἀνθρώπων φωνὰς καὶ βαμβαλιαστὺν<sup>1</sup>  
 μιμείσθ' ἴσασιν φαίη δέ κεν αὐτὸς ἕκαστος  
 φθέγγεσθ' οὕτω σφιν καλὴ συνάρηρεν ἀοιδή  
 Ἄλλ' ἄγεθ' ἰλήκοι μὲν Ἀπόλλων Ἀρτέμιδι

ξύν,

165

χαίρετε δ' ὑμεῖς πᾶσαι ἐμεῖο δὲ καὶ μετόπισθεν  
 μνήσασθ', ὅππότε κέν τις ἐπιχθονίων ἀνθρώπων  
 ἐνθάδ' ἀνείρηται ξεῖνος ταλαπείριος ἐλθὼν  
 ὦ κοῦραι, τίς δ' ὕμιν ἀνὴρ ἥδιστος ἀοιδῶν  
 ἐνθάδε πωλεῖται, καὶ τέω τέρπεσθε μάλιστα,  
 ὑμεῖς δ' εὖ μάλα πᾶσαι ὑποκρίνασθαι ἀφήμωσ'  
 τυφλὸς ἀνὴρ, οἰκεῖ δὲ Χίῳ ἐνι παιπαλοέσση  
 τοῦ πᾶσαι μετόπισθεν ἀριστεύουσιν ἀοιδαί  
 ἡμεῖς δ' ὑμέτερον κλέος οἴσομεν, ὅσσον ἐπ' αἶαν  
 ἀνθρώπων στρεφόμεσθα πόλεις εὖ ναιεταώσας  
 οἱ δ' ἐπὶ δὴ πείσονται, ἐπεὶ καὶ ἐτήτυμόν ἐστιν  
 αὐτὰρ ἐγὼν οὐ λήξω ἐκηβόλον Ἀπόλλωνα  
 ὑμνέων ἀργυρότοξον, ὃν ἡύκομος τέκε Λητώ.

170

175

## [Εἰς Ἀπολλῶνα Πιθιον]

ὦ ἄνα, καὶ Λυκίην καὶ Μηονίην ἐρατεινὴν  
 καὶ Μίλητον ἔχεις, ἔναλον πόλιν ἱμερόεσσαν,  
 αὐτὸς δ' αὖ Δήλοιο περικλύστοιο μέγ' ἀνάσσεις

180

Εἴσι δὲ φορμίζων Λητοῦς ἐρικυδέος υἱὸς  
 φόρμιγγι γλαφυρῇ πρὸς Πυθῶ πετρήεσσαν,  
 ἄμβροτα εἴματ' ἔχων τεθυωμένα· τοῖο δὲ φόρμιγγ'  
 χρυσεῖον ὑπὸ πλήκτρου καναχὴν ἔχει ἱμερόεσσαν  
 ἐνθεν δὲ πρὸς Ὀλυμπον ἀπὸ χθονός, ὥστε νόημα,  
 εἴσι Διὸς πρὸς δῶμα θεῶν μεθ' ὁμήγυριν ἄλλων.

185

<sup>1</sup> ETLΠ κρεμβαλιαστὺν, other MSS The former word is connected with βαμβαίνειν = to chatter with the teeth, and is usually taken to mean "castanet playing", but since imita-

### III—TO PYTHIAN APOLLO, 162-187

tongues of all men, and their clatteing speech  
each would say that he himself were singing, so  
close to truth is their sweet song

And now may Apollo be favourable and Artemis,  
and farewell all you maidens Remember me in after  
time whenever any one of men on earth, a stranger  
who has seen and suffered much, comes here and asks  
of you "Whom think ye, girls, is the sweetest singer  
that comes here, and in whom do you most delight?"  
Then answer, each and all, with one voice "He is  
a blind man, and dwells in rocky Chios his lays are  
evermore supreme" As for me, I will carry your  
renown as far as I roam over the earth to the well-  
placed cities of man, and they will believe also, for  
indeed this thing is true And I will never cease to  
praise far-shooting Apollo, god of the silver bow,  
whom rich-haired Leto bare

### TO PYTHIAN APOLLO

O LORD, Lycia is yours and lovely Maeonia and  
Miletus, charming city by the sea, but over wave-  
girt Delos you greatly reign your own self

Leto's all-glorious son goes to rocky Pytho, playing  
upon his hollow lyre, clad in divine, perfumed  
garments, and at the touch of the golden key his  
lyre sings sweet Thence, swift as thought, he  
speeds from earth to Olympus, to the house of Zeus, to  
join the gathering of the other gods then straightway  
tion of castanet playing would hardly be worthy of mention  
as a feat of skill, it seems more likely that the stammering or  
harsh dental pronunciation of foreigners is to be understood

# THE HOMERIC HYMNS

αὐτίκα δ' ἀθανάτοισι μέλει κίθαρις καὶ ἀοιδή  
 Μοῦσαι μὲν θ' ἅμα πᾶσαι ἀμειβόμεναι ὅππῃ καλῇ  
 ὑμνεῦσιν ῥα θεῶν δῶρ' ἄμβροτα ἡδ' ἀνθρώπων 190  
 τλημοσύνας, ὅσ' ἔχοντες ὑπ' ἀθανάτοισι θεοῖσι  
 ζώουσ' ἀφραδέες καὶ ἀμήχανοι, οὐδὲ δύνανται  
 εὐρέμεναι θανάτοιο τ' ἄκος καὶ γήραος ἄλκαρ  
 αὐτὰρ ἐνπλόκαμοι Χάριτες καὶ εὐφρονες ὦραι  
 Ἄρμονίη θ' Ἥβη τε Διὸς θυγάτηρ τ' Ἀφροδίτη 195  
 ὀρχεῦντ' ἀλλήλων ἐπὶ καρπῷ χειράς ἔχουσai  
 τῇσι μὲν οὐτ' αἰσχρὴ μεταμέλπεται οὐτ' ἐλάχεια,  
 ἀλλὰ μύλα μεγάλη τε ἰδεῖν καὶ εἶδος ἀγῆτη,  
 Ἄρτεμις ἰοχέαιρα ὁμότροφος Ἀπόλλωνι.  
 ἐν δ' αὖ τῇσιν Ἄρης καὶ εὐσκοπος Ἀργειφόντης 200  
 παίζουσ'. αὐτὰρ ὁ Φοῖβος Ἀπόλλων ἐγκιθαρίζει  
 καλὰ καὶ ὕψι βιβάς· αἴγλη δέ μιν ἀμφιφαίνει  
 μαρμαρυγαί τε ποδῶν καὶ ἐκκλώστοιο χιτῶνος  
 οἱ δ' ἐπιτέρπονται θυμὸν μέγαν εἰσορόωντες  
 Λητώ τε χρυσοπλόκαμος καὶ μητίετα Ζεὺς 205  
 υἷα φίλον παίζοντα μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσι.

Πῶς τ' ἄρ σ' ὑμνήσω πάντως εὐνυμνον ἔοντα,  
 ἢ ε' σ' ἐνὶ μνηστῆρσιν<sup>1</sup> αἰδῶ καὶ φιλότῃτι,  
 ὅππως μνωόμενος<sup>2</sup> ἔκies Ἀζαντίδα κούρην  
 Ἴσχυ' ἅμ' ἀντιθέω, Ἐλατιονίδῃ εὐλίππῳ, 210  
 ἢ ἅμα Φόρβαντι Τριοπέω<sup>3</sup> γένος, ἢ ἅμ' Ἐρευθεῖ,  
 ἢ ἅμα Λευκίππῳ καὶ Λευκίπποιο δάμαρτι

πεζός, ὃ δ' ἵπποισιν οὐ μὴν Τρίοπός γ' ἐνέλειπεν  
 ἢ ὥς τὸ πρῶτον χρηστήριον ἀνθρώποισι  
 ζητεύων κατὰ γαίαν ἔβης, ἑκατηβόλ' Ἀπολλων, 215

<sup>1</sup> Martin μνηστῆρσιν, MSS

<sup>2</sup> Martin ὀππότεν ἰέμενος, M the other MSS are still more corrupt

<sup>3</sup> Allen-Sikes τριόπω, τριοπῶ and τριοπῶ, MSS

### III — TO PYTHIAN APOLLO, 188-215

the undying gods think only of the lyre and song, and all the Muses together, voice sweetly answering voice, hymn the unending gifts the gods enjoy and the sufferings of men, all that they endure at the hands of the deathless gods, and how they live witless and helpless and cannot find healing for death or defence against old age. Meanwhile the rich-tressed Graces and cheerful Seasons dance with Harmonia and Hebe and Aphrodite, daughter of Zeus, holding each other by the wrist. And among them sings one, not mean nor puny, but tall to look upon and enviable in mien, Artemis who delights in arrows, sister of Apollo. Among them sport Ares and the keen-eyed Slayer of Argus, while Apollo plays his lyre stepping high and featly and a radiance shines around him, the gleaming of his feet and close-woven vest. And they, even gold-tressed Leto and wise Zeus, rejoice in their great hearts as they watch their dear son playing among the undying gods.

How then shall I sing of you—though in all ways you are a worthy theme for song? Shall I sing of you as wooer and in the fields of love, how you went wooing the daughter of Azan along with god-like Ischys the son of well-horsed Elatus, or with Phorbas sprung from Triops, or with Ereutheus, or with Leucippus and the wife of Leucippus . . . you on foot, he with his chariot, yet he fell not short of Triops. Or shall I sing how at the first you went about the earth seeking a place of oracle for men, O far-shooting Apollo? To Pieria



## THE HOMERIC HYMNS

Πιερίην μὲν πρῶτον ἀπ' Οὐλύμποιο κατήλθες  
 Λέκτον τ' ἡμαθοέοντα παρέστιχες ἦδ' Ἐνιήνας<sup>1</sup>  
 καὶ διὰ Περραιβοὺς τάχα δ' εἰς Ἰαωλκὸν ἵκανες,  
 Κηναίου τ' ἐπέβης ναυσικλειτῆς Εὐβοίης  
 στῆς δ' ἐπὶ Ληλάντῳ πεδίῳ τό τοι οὐχ ἄδε θυμῷ 220  
 τεύξασθαι νηὸν τε καὶ ἄλσέα δειδρήμεντα  
 ἔνθεν δ' Εὐριπον διαβάς, ἑκατηβόλ' Ἀπολλων,  
 Βῆς ἄν' ὄρος ζάθεον, χλωρόν τάχα δ' Ἴξες ἀπ' αὐτοῦ  
 εἰς Μυκαλησσὸν ἰὼν καὶ Τευμησσὸν λεχεποίην  
 Θήβης δ' εἰσαφίκανες ἔδος καταειμένον ὕλην 225  
 οὐ γάρ πώ τις ἔναιε βροτῶν ἱερῇ ἐνὶ Θήβῃ,  
 οὐδ' ἄρα πω τότε γ' ἦσαν ἀταρπιτοὶ οὐδὲ κίλευθοι  
 Θήβης ἄμ πεδίον πυρηφόρον, ἀλλ' ἔχεν ὕλην  
 ἔνθεν δὲ προτέρῳ ἔκιες, ἑκατηβόλ' Ἀπολλων,  
 Ὀγχηστὸν δ' Ἴξες, Ποσιδήιον ἀγλαὸν ἄλσος 230  
 ἔνθα νεοδμῆς πῶλος ἀναπνέει ἀχθόμενός περ  
 ἔλκων ἄρματα καλά χαμαὶ δ' ἐλατῆρ ἀγαθός περ  
 ἐκ δίφροιο θορῶν ὁδὸν ἔρχεται· οἱ δὲ τέως μὲν  
 κεῖν' ὄχρα κροτέουσι ἀνακτορίην ἀφιέντες  
 εἰ δέ κεν ἄρματ' ἀγῆσιν ἐν ἄλσει δειδρήμεντι, 235  
 ἵππους μὲν κομέουσι, τὰ δὲ κλίναντες ἐῶσιν  
 ὥς γὰρ τὰ πρῶτισθ' ὁσίη γένεθ' οἱ δὲ ἀνακτι  
 εὐχονται, δίφρον δὲ θεοῦ τότε μοῖρα φυλάσσει  
 ἔνθεν δὲ προτέρῳ ἔκιες, ἑκατηβόλ' Ἀπολλων·  
 Κηφιστὸν δ' ἄρ' ἔπειτα κιχήσας καλλιρέεθρον, 240  
 ὃς τε Διλαίηθεν προχέει καλλίρροον ὕδωρ  
 τὸν διαβάς, Ἐκάεργε, καὶ Ὀκαλέην πολὺπυργον  
 ἔνθεν ἄρ' εἰς Ἀλῖαρτον ἀφίκεο ποιήεντα  
 Βῆς δ' ἐπὶ Τελφούσης τόθι τοι ἄδε χῶρος ἀπήμων  
 τεύξασθαι νηὸν τε καὶ ἄλσέα δειδρήμεντα 245  
 στῆς δὲ μάλ' ἄγχ' αὐτῆς καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπες

<sup>1</sup> Matthiae Ἀγνιήνας, M

### III.—TO PYTHIAN APOLLO, 216-246

first you went down from Olympus and passed by sandy Lectus and Enienae and through the land of the Perrhaebi. Soon you came to Iolcus and set foot on Cenaeum in Euboea, famed for ships; you stood in the Lelantine plain, but it pleased not your heart to make a temple there and wooded groves. From there you crossed the Euripus, far-shooting Apollo, and went up the green, holy hills, going on to Mycalessus and grassy-bedded Teumessus, and so came to the wood-clad abode of Thebe, for as yet no man lived in holy Thebe, nor were there tracks or ways about Thebe's wheat-bearing plain as yet.

And further still you went, O far-shooting Apollo, and came to Onchestus, Poseidon's bright grove: there the new-broken colt distressed with drawing the trim chariot gets spirit again, and the skilled driver springs from his car and goes on his way. Then the horses for a while rattle the empty car, being rid of guidance, and if they break the chariot in the woody grove, men look after the horses, but tilt the chariot and leave it there, for this was the rite from the very first. And the drivers pray to the lord of the shrine, but the chariot falls to the lot of the god.

Further yet you went, O far-shooting Apollo, and reached next Cephissus' sweet stream which pours forth its sweet-flowing water from Lilaea, and crossing over it, O worker from afar, you passed many-towered Ocalea and reached grassy Haliartus.

Then you went towards Telphusa, and there the pleasant place seemed fit for making a temple and wooded grove. You came very near and spoke to

## THE HOMERIC HYMNS

Τελφοῦς, ἐνθάδε δὴ φρονέω περικαλλέα νηὸν  
 ἀνθρώπων τεῦξαι χρηστήριον, οἷτε μοι αἰεὶ  
 ἐνθάδ' ἀγινήσουσι τεληέσσας ἑκατόμβας,  
 ἤ μὲν ὅσοι Πελοπόννησον πίειραν ἔχουσιν 250  
 ἢ δ' ὅσοι Εὐρώπην τε καὶ ἀμφιρύτας κατὰ νήσους,  
 χρησόμενοι τοῖσιν δέ κ' ἐγὼ νημερτέα βουλήν  
 πᾶσι θεμιστεύοιμι χρέων ἐνὶ πτόνι νηῶ.  
 Ὡς εἰπὼν διέθηκε θεμείλια Φοῖβος Ἀπόλλων  
 εὐρέα καὶ μάλα μακρὰ διηνεκές ἥ δὲ ἰδοῦσα 255  
 Τελφοῦσα κραδίην ἐχολώσατο εἶπέ τε μῦθον  
 Φοῖβε ἄναξ ἑκάεργε, ἔπος τί τοι ἐν φρεσὶ θήσω.  
 ἐνθάδ' ἐπεὶ φρονέεις τεῦξαι περικαλλέα νηὸν  
 ἔμμεναι ἀνθρώποις χρηστήριον, οἷτε τοι αἰεὶ  
 ἐνθάδ' ἀγινήσουσι τεληέσσας ἑκατόμβας· 260  
 ἀλλ' ἔκ τοι ἔρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσι,  
 πημανέει σ' αἰεὶ κτύπος ἵππων ὠκείων  
 ἀρδόμενοι τ' οὐρῆες ἐμῶν ἱερῶν ἀπὸ πηγέων  
 ἔνθα τις ἀνθρώπων βουλήσεται εἰσορεύσθαι  
 ἄρματά τ' εὐποίητα καὶ ὠκυπόδων κτύπον ἵππων 265  
 ἢ νηὸν τε μέγαν καὶ κτήματα πόλλ' ἐνεόντα  
 ἀλλ' εἰ δὴ τι πίθοιο, σὺ δὲ κρείσσων καὶ ἀρείων  
 ἐσσί, ἄναξ, ἐμέθεν, σεῦ δὲ σθένος ἐστὶ μέγιστον,  
 ἐν Κρίσῃ ποιήσαι ὑπὸ πτυχὶ Παρνησοῖο.  
 ἐνθ' οὐθ' ἄρματα καλὰ δονήσεται οὔτε τοι ἵππων 270  
 ὠκυπόδων κτύπος ἔσται ἐύδμητον περὶ βωμόν,  
 ἀλλὰ τοι ὥς προσάγοιεν Ἰηπαιήονι δῶρα  
 ἀνθρώπων κλυτὰ φύλα· σὺ δὲ φρένας ἀμφιγε-  
 γηθῶς  
 δέξαι ἱερὰ καλὰ περικτιόνων ἀνθρώπων.  
 ὥς εἰποῦς Ἑκάτου πέπιθε φρένας, ὅφρα οἱ αὐτῇ 275  
 Τελφοῦσῃ κλέος εἴῃ ἐπὶ χθονί, μῆδ' Ἑκάτοιο  
 Ἐνθεν δὲ προτέρω ἔκies, ἑκατηβόλ' Ἀπολλων

### III —TO PYTHIAN APOLLO, 247-277

her "Telphusa, here I am minded to make a glorious temple, an oracle for men, and hither they will always bring perfect hecatombs, both those who live in rich Peloponnesus and those of Europe and all the wave-washed isles, coming to seek oracles. And I will deliver to them all counsel that cannot fail, giving answer in my rich temple."

So said Phoebus Apollo, and laid out all the foundations throughout, wide and very long. But when Telphusa saw this, she was angry in heart and spoke, saying "Lord Phoebus, worker from afar, I will speak a word of counsel to your heart, since you are minded to make here a glorious temple to be an oracle for men who will always bring hither perfect hecatombs for you, yet I will speak out, and do you lay up my words in your heart. The trampling of swift horses and the sound of mules watering at my sacred springs will always vex you, and men will like better to gaze at the well-made chariots and stamping, swift-footed horses than at your great temple and the many treasures that are within. But if you will be moved by me—for you, lord, are stronger and mightier than I, and your strength is very great—build at Cusa below the glades of Parnassus there no bright chariot will clash, and there will be no noise of swift-footed horses near your well-built altar. But so the glorious tribes of men will bring gifts to you as Iepaeon ('Hail-Healer'), and you will receive with delight rich sacrifices from the people dwelling round about." So said Telphusa, that she alone, and not the Far-Shooter, should have renown there, and she persuaded the Far-Shooter

Further yet you went, far-shooting Apollo, until

## THE HOMERIC HYMNS

ἴξες δ' ἐς Φλεγύων ἀνδρῶν πόλιν ὑβριστάων,  
 οἱ Διὸς οὐκ ἀλέγοντες ἐπὶ χθονὶ ναιετάασκον  
 ἐν καλῇ βήσση Κηφισίδος ἐγγύθι λίμνης 280  
 ἔνθεν καρπαλίμως προσέβης πρὸς δειράδα θύων  
 ἴκεο δ' ἐς Κρίσση ὑπὸ Παρνησὸν νιφόεντα,  
 κνημὸν πρὸς Ζέφυρον τετραμμένον, αὐτὰρ ὕπερθεν  
 πέτρῃ ἐπικρέμαται, κοίλῃ δ' ὑποδέδρομε βῆσσα,  
 ἵτρηχεῖ ἔνθα ἄναξ τεκμήρατο Φοῖβος Ἀπόλλων 285  
 νηὸν ποιήσασθαι ἐπήρατον εἰπέ τε μῦθον

Ἐνθάδε δὴ φρονέω τεύξαι περικαλλέα νηὸν  
 ἔμμεναι ἀνθρώποις χρηστήριον, οἷτε μοι αἰεὶ  
 ἐνθάδ' ἀγινῆσουσι τεληέσσας ἑκατόμβας,  
 ἡμὲν ὅσοι Πελοπόννησον πείραυν ἔχουσιν, 290  
 ἡδ' ὅσοι Εὐρώπῃν τε καὶ ἀμφιρύτας κατὰ νήσους,  
 χρησόμενοι τοῖσιν δ' ἄρ' ἐγὼ νημερτέα βουλήν  
 πᾶσι θεμιστεύοιμι χρέων ἐνὶ πτόνι νηῶ.

Ὡς εἰπὼν διέθηκε θεμείλια Φοῖβος Ἀπόλλων  
 εὐρέα καὶ μάλα μακρὰ διηνεκές αὐτὰρ ἐπ' αὐτοῖς 295  
 λάϊνον οὐδὸν ἔθηκε Τροφώνιος ἡδ' Ἀγαμήδης,  
 νύεες Ἐργίνου, φίλοι ἀθανάτοισι θεοῖσιν  
 ἀμφὶ δὲ νηὸν ἔνασσαν ἀθέσφατα φῦλ' ἀνθρώπων  
 ξεστοῖσιν λάεσσιν, αἰοίδιμον ἔμμεναι αἰεὶ

Ἀγχοῦ δὲ κρήνῃ καλλίρροος, ἔνθα δράκαιναν 300  
 κτεῖνεν ἄναξ, Διὸς υἱός, ἀπὸ κρατεροῖο βιοῖο,  
 ζατρεφέα, μεγάλην, τέρας ἄγριον, ἥ κακὰ πολλὰ  
 ἀνθρώπους ἔρδεσκεν ἐπὶ χθονί, πολλὰ μὲν αὐτούς,  
 πολλὰ δὲ μῆλα ταναῦποδ', ἐπεὶ πέλε πῆμα  
 δαφοινόν.

καί ποτε δεξαμένη χρυσοθρόνου ἔτρεφεν Ἥρης 305  
 δεινὸν τ' ἄργαλέον τε Τυφάονα, πῆμα βροτοῖσιν  
 ὃν ποτ' ἄρ' Ἥρῃ ἔτικτε χολωσαμένη Διὶ πατρί,

### III—TO PYTHIAN APOLLO, 278-307

you came to the town of the presumptuous Phlegyae who dwell on this earth in a lovely glade near the Cephisian lake, caring not for Zeus. And thence you went speeding swiftly to the mountain ridge, and came to Crisa beneath snowy Parnassus, a foothill turned towards the west a cliff hangs over it from above, and a hollow, rugged glade runs under. There the lord Phoebus Apollo resolved to make his lovely temple, and thus he said

"In this place I am minded to build a glorious temple to be an oracle for men, and here they will always bring perfect hecatombs, both they who dwell in rich Peloponnesus and the men of Europe and from all the wave-washed isles, coming to question me. And I will deliver to them all counsel that cannot fail, answering them in my rich temple."

When he had said this, Phoebus Apollo laid out all the foundations throughout, wide and very long, and upon these the sons of Erginus, Trophonius and Agamedes, dear to the deathless gods, laid a footing of stone. And the countless tribes of men built the whole temple of wrought stones, to be sung of for ever.

But near by was a sweet flowing spring, and there with his strong bow the lord, the son of Zeus, killed the bloated, great she-dragon, a fierce monster wont to do great mischief to men upon earth, to men themselves and to their thin-shanked sheep, for she was a very bloody plague. She it was who once received from gold-throned Hera and brought up fell, cruel Typhaon to be a plague to men. Once on a time Hera bore him because she was angry with father

## THE HOMERIC HYMNS

ἦνικ' ἄρα<sup>1</sup> Κρονίδης ἐρικυδέα γείνατ' Ἀθήνην  
 ἐν κορυφῇ· ἥ δ' αἶψα χολώσαί ο πότνια Ἥρην  
 ἦδ' καὶ ἀγρομένοισι μετ' ἀθανάτοισιν ἔειπε 310

Κέκλυτέ μεν, πάντες τε θεοὶ πᾶσαί τε θέαιναι,  
 ὥς ἔμ' ἀτιμάζειν ἄρχει νεφεληγερέτα Ζεὺς  
 πρῶτος, ἐπεὶ μ' ἄλοχον ποιήσατο κέδν' εἰδυῖαν  
 καὶ νῦν νόσφιν ἐμεῖο τέκε γλαυκῶπιν Ἀθήνην,  
 ἥ πᾶσιν μακάρεσσι μεταπρέπει ἀθανάτοισιν 315  
 αὐτὰρ ὃ γ' ἠπεδανὸς γέγονεν μετὰ πᾶσι θεοῖσι  
 παῖς ἐμὸς Ἥφαιστος, ῥικνὸς πόδας, ὃν τέκον αὐτῇ·  
 [αἰσχος ἐμοὶ καὶ ὄνειδος ἐν οὐρανῷ ὄντε καὶ  
 αὐτῇ<sup>2</sup>] 317<sup>a</sup>

ῥίψ' ἀνὰ χερσὶν ἐλοῦσα καὶ ἔμβalon εὐρέι πόντῳ  
 ἀλλὰ ἐ Νηρηῆος θυγάτηρ Θέτις ἀργυρόπεζα  
 δέξατο καὶ μετὰ ἧσι κασιγνήτησι κόμισσεν 320  
 ὥς ὄφελ' ἄλλο θεοῖσι χαρίζεσθαι μακάρεσσι  
 σχέτλιε, ποικιλομήτα, τί νῦν μητίσσαι ἄλλο,  
 πῶς ἔτλης οἶος τεκείν γλαυκῶπιν Ἀθήνην,  
 οὐκ ἂν ἐγὼ τεκόμην, καὶ σὴ κεκλημένη ἔμπης  
 ἦα ῥ' <sup>3</sup> ἐν ἀθανάτοισιν, οἳ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσι 325  
 φράζεο νῦν μή τοί τι κακὸν μητίσομ' ὀπίσσω 325<sup>a</sup>  
 καὶ νῦν μέντοι ἐγὼ τεχνήσομαι, ὥς κε γένηται  
 παῖς ἐμὸς, ὃς κε θεοῖσι μεταπρέποι ἀθανάτοισιν,  
 οὔτε σὸν αἰσχύνασ' ἱερὸν λέχος οὔτ' ἐμὸν αὐτῆς.  
 οὐδέ τοι εἰς εὐνὴν πωλήσομαι, ἀλλ' ἀπὸ σείο  
 τηλόθ' ἐοῦσα <sup>4</sup> θεοῖσι μετέσσομαι ἀθανάτοισιν 330

Ὡς εἰποῦσ' ἀπὸ νόσφι θεῶν κίε χωρόμενη κῆρ.  
 αὐτίκ' ἔπειτ' ἠρᾶτο βοῶπις πότνια Ἥρην,  
 χειρὶ καταπρηνέει δ' ἔλασε χθόνα καὶ φάτο μῦθον

<sup>1</sup> Allen Sikes ἦνεκ' ἄρα, M

<sup>2</sup> Suggested by Allen Sikes to fill up the lacuna

<sup>3</sup> Matthiae ἥ ῥ', MSS

<sup>4</sup> Hermann τηλόθεν οὔσα, MSS

### III—TO PYTHIAN APOLLO, 308-333

Zeus, when the Son of Cronos bare all-glorious Athena in his head<sup>3</sup> Thereupon queenly Hera was angry and spoke thus among the assembled gods

"Hear from me, all gods and goddesses, how cloud-gathering Zeus begins to dishonour me wantonly, when he has made me his true-hearted wife See now, apart from me he has given birth to bright-eyed Athena who is foremost among all the blessed gods But my son Hephaestus whom I bare was weakly among all the blessed gods and shrivelled of foot, a shame and a disgrace to me in heaven, whom I myself took in my hands and cast out so that he fell in the great sea But silver-shod Thetis the daughter of Nereus took and cared for him with her sisters would that she had done other service to the blessed gods! O wicked one and crafty! What else will you now devise? How dared you by yourself give birth to bright-eyed Athena? Would not I have borne you a child—I, who was at least called your wife among the undying gods who hold wide heaven Beware now lest I devise some evil thing for you hereafter yes, now I will contrive that a son be born me to be foremost among the undying gods—and that without casting shame on the holy bond of wedlock between you and me And I will not come to your bed, but will consort with the blessed gods far off from you "

When she had so spoken, she went apart from the gods, being very angry Then straightway large-eyed queenly Hera prayed, striking the ground flatwise with her hand, and speaking thus:



## THE HOMERIC HYMNS

Κέκλυτε νῦν μεν, Γαῖα καὶ Οὐρανὸς εὐρὺς  
ὑπερθευ

Τιτῆνες τε θεοί, τοὶ ὑπὸ χθονὶ ναιετάοντες 330

Τάρταρον ἀμφὶ μέγαν, τῶν ἐξ ἄνδρες τε θεοί τε  
αὐτοὶ νῦν μεν πάντες ἀκούσατε καὶ δότε παῖδα

νόσφι Διός, μηδέν τι βίην ἐπιδενέα κείνου

ἀλλ' ὃ γε φέρτερος ἔστω,<sup>1</sup> ὅσον Κρόνου εὐρύοπα Ζεὺς  
ὥς ἄρα φωνήσας ἵμασε χθόνα χειρὶ παχείῃ 340

κινήθη δ' ἄρα Γαῖα φερέσβιος· ἥ δὲ ἰδοῦσα

τέρπετο ὃν κατὰ θυμόν· οἶετο γὰρ τελέεσθαι

ἐκ τούτου δὴ ἔπειτα τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτὸν

οὔτε πότε εἰς εὐνὴν Διὸς ἤλυθε μητιόεντος,

οὔτε πότε ἐς θῶκον πολυδαίδαλον, ὥς τὸ πάρος

περ

αὐτῷ ἐφεζομένη πυκινὰς φράζεσκετο βουλὰς 345

ἀλλ' ἥ γ' ἐν νηοῖσι πολυλλίστοισι μένουσα

τέρπετο οἷς ἱεροῖσι βοῶπις πότνια Ἥρη

ἀλλ' ὅτε δὴ μῆνες τε καὶ ἡμέραι ἐξετελεύнто

ἀν' περιτελλομένου ἔτεος καὶ ἐπήλυθον ὥραι, 350

ἥ δ' ἔτεκ' οὔτε θεοῖς ἐναλίγκιον οὔτε βροτοῖσι,

δεινὸν τ' ἀργαλέον τε Τυφάονα, πῆμα βροτοῖσιν

αὐτίκα τόνδε λαβοῦσα βοῶπις πότνια Ἥρη

δῶκεν ἔπειτα φέρουσα κακῷ κακόν· ἥ δ' ὑπέδεκτο

ὃς κακὰ πόλλ' ἔρδεσκειν ἀγακλυτὰ φύλ' ἀνθρώ-

πων·

ὃς τῇ γ' ἀντιάσειε, φέρεσκέ μιν αἴσιμον ἦμαρ, 355

πρὶν γέ οἱ ἰὸν ἐφῆκε ἀναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων

καρτερόν· ἥ δ' ὀδύνησιν ἐρεχθομένη χαλεπήσιν

κείτο μέγ' ἀσθμαίνουσα κυλινδομένη κατὰ χῶρον

θεσπεσίῃ δ' ἰνοπὴ γένετ' ἄσπετος· ἥ δὲ καθ'

ὕλην

<sup>1</sup> Allen Sikes ἔστιν, M.

### III—TO PYTHIAN APOLLO, 334-360

"Hear now, I pray, Earth and wide Heaven above,  
and you Titan gods who dwell beneath the earth  
about great Tartarus, and from whom are sprung both  
gods and men! Harken you now to me, one and  
all, and grant that I may bear a child apart from  
Zeus, no wit lesser than him in strength—nay, let  
him be as much stronger than Zeus as all-seeing Zeus  
than Cronos" Thus she cried and lashed the earth  
with her strong hand. Then the life-giving earth  
was moved and when Hera saw it she was glad in  
heart, for she thought her prayer would be fulfilled.  
And thereafter she never came to the bed of wise  
Zeus for a full year, nor to sit in her carved chair as  
aforesaid to plan wise counsel for him, but stayed in  
her temples where many pray, and delighted in her  
offerings, large-eyed queenly Hera. But when the  
months and days were fulfilled and the seasons duly  
came on as the earth moved round, she bare one  
neither like the gods nor mortal men, fell, cruel  
Typhaon, to be a plague to men. Straightway large-  
eyed queenly Hera took him and bringing one evil  
thing to another such, gave him to the dragoness,  
and she received him. And this Typhaon used to  
work great mischief among the famous tribes of  
men. Whosoever met the dragoness, the day of  
doom would sweep him away, until the lord Apollo,  
who deals death from afar, shot a strong arrow at  
her. Then she, rent with bitter pangs, lay drawing  
great gasps for breath and rolling about that place.  
An awful noise swelled up unspeakable as she writhed

## THE HOMERIC HYMNS

πυκνὰ μάλ' ἔνθα καὶ ἔνθα ἐλίσοετο, λείπε δὲ  
 θυμὸν  
 φοιτὼν ἀποπνεύουσ' ὃ δ' ἐπηύξατο Φοῖβος Ἀπόλλων  
 Ἐνταυθοῖ νῦν πύθει ἐπὶ χθονὶ βωτιανείρῃ  
 οὐδὲ σύ γε ζώουσα κακὸν δῖλῆμα βροτοῖσιν  
 ἔσσεαι, οἱ γαίης πολυφόρβου καρπὸν ἔδοντες 365  
 ἐνθάδ' ἀγινήσουσι τεληέσσας ἐκατόμβαι·  
 ἴδὲ τί τοι θάνατόν γε δυσηλεγέ' οὔτε Ἰυφωεὺς  
 ἀρκέσει οὔτε Χίμαιρα δυσώνυμος, ἀλλὰ σέ γ'  
 αὐτοῦ  
 πύσει Γαῖα μέλαινα καὶ ἡλέκτωρ Ὑπερίων  
 ὦς φάτ' ἐπευχόμενος τὴν δὲ σκότος ὅσσε  
 κάλυψε 370  
 τὴν δ' αὐτοῦ κατέπυσ' ἱερὸν μένος Ἡελίοιο,  
 ἐξ οὗ νῦν Πυθὼ κικλήσκειται οἱ δὲ ἄνακτα  
 Πύθιον ἀγκαλέουσιν<sup>1</sup> ἐπώνυμον, οὐνεκα κεῖθι  
 αὐτοῦ πύσε πέλωρ μένος ὀξέος Ἡελίοιο  
 Καὶ τότ' ἄρ' ἔγνω ἧσιν ἐνὶ φρεσὶ Φοῖβος  
 Ἀπόλλων, 375  
 οὐνεκά μιν κρήνη καλλίρροος ἐξαπάφησε  
 βῆ δ' ἐπὶ Τελφούσῃ κεχολωμένος, αἶψα δ' ἵκανε  
 στῆ δὲ μάλ' ἄγχ' αὐτῆς καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπε  
 Τελφούσ', οὐκ ἄρ' ἔμελλες ἐμὸν νόον ἐξαπαφούσα  
 χῶρον ἔχουσ' ἐρατὸν προρέειν καλλίρροον ὕδωρ 380  
 ἐνθάδε δὴ καὶ ἐμὸν κλέος ἔσσεται, οὐδὲ σὸν οἴης  
 Ἥ καὶ ἐπὶ ρίον ὥσε ἄναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων  
 πετραίης προχυτῆσιν, ἀπέκρυσεν δὲ ῥέεθρα  
 καὶ βωμὸν ποιήσατ' ἐν ἄλσει δενδρήεντι,  
 ἄγχι μάλα κρήνης καλλιρρόου ἐνθάδ' ἀνακτι 385  
 πάντες ἐπὶ κλησιν Τελφουσίῃ εὐχετόωνται,  
 οὐνεκα Τελφούσης ἱερῆς ᾗσχυνε ῥέεθρα.

<sup>1</sup> Hei mann Πύθιον καλέουσιν, MSS

### III — TO PYTHIAN APOLLO, 361-387

continually this way and that amid the wood and so she left her life, breathing it forth in blood. Then Phoebus Apollo boasted over her

"Now rot here upon the soil that feeds man! You at least shall live no more to be a fell bane to men who eat the fruit of the all-nourishing earth, and who will bring hither perfect hecatombs. Against cruel death neither Typhoeus shall avail you nor ill-famed Chimeia, but here shall the Earth and shining Hyperion make you rot."

Thus said Phoebus, exulting over her and darkness covered her eyes. And the holy strength of Helios made her rot away there, wherefore the place is now called Pytho, and men call the lord Apollo by another name, Pythian, because on that spot the power of piercing Helios made the monster rot away

Then Phoebus Apollo saw that the sweet-flowing spring had beguiled him, and he started out in anger against Telphusa, and soon coming to her, he stood close by and spoke to her

"Telphusa, you were not, after all, to keep to yourself this lovely place by deceiving my mind, and pour forth your clear flowing water here my renown shall also be and not yours alone?"

Thus spoke the lord, far-working Apollo, and pushed over upon her a crag with a shower of rocks, hiding her streams and he made himself an altar in a wooded grove very near the clear-flowing stream. In that place all men pray to the great one by the name Telphusian, because he humbled the stream of holy Telphusa.

## THE HOMERIC HYMNS

Καὶ τότε δὴ κατὰ θυμὸν, ἐφράζετο Φοῖβος  
Ἀπολλων,

οὔστ' ἄνθρωπος ὀργείοναεῖ εἰσαγάγοιτο,  
οἱ θεραπεύονται Πυθοῖ ἐνὶ πετρηέσση 390  
ταῦτ' ἄρα ὀρμαίνων ἐνόησ' ἐπὶ οἶνοπι πόντῳ  
νῆα θοήν ἐν δ' ἄνδρες ἔσαν πολέες τε καὶ ἑσθλοί,  
Κρήτες ἀπὸ Κνωσοῦ Μινωίου, οἳ ῥα ἄνακτι  
ἱερά τε ῥέζουσι καὶ ἀγγέλουσι θέμιστας  
Φοῖβου Ἀπόλλωνος χρυσαόρου, ὅττι κεν εἴπη 395  
χρεῖων ἐκ δάφνης γυάλων ὑπο Παρνησοῖο  
οἱ μὲν ἐπὶ πρῆξιν καὶ χρήματα νηὶ μελαινῇ  
ἐς Πύλον ἡμαθύεντα Πυλοιογενέας τ' ἄνθρωπους  
ἔπλεον αὐτὰρ ὁ τοῖσι σ' νῆνυτετο Φοῖβος Ἀπόλλων  
ἐν πόντῳ δ' ἐπόρουσε δέμας δελφίνι ἑοικῶς 400  
νηὶ θοῇ καὶ κεῖτο πέλωρ μέγα τε δεινόν τε  
τῶν δ' οὔτις κατὰ θυμὸν ἐπεφράσαθ' ὥστε νοῆσαι<sup>1</sup>  
[ἐκβάλλειν δ' ἔθελον δελφιν' ὁ δὲ νῆα μέλαιναν<sup>2</sup>] 402'  
πάντοσ' ἀνασσεῖσασκε, τίνασσε δὲ νῆια δοῦρα  
οἱ δ' ἀκέων ἐνὶ νηὶ καθήατο δειμαίνοντες  
οὐδ' οἳ γ' ὄπλ' ἔλυνον κοίλῃν ἀνὰ νῆα μέλαιναν, 405  
οὐδ' ἔλυνον λαῖφος νηὸς κυανοπρώροιο,  
ἀλλ' ὥς τὰ πρῶτιστα κατεστήσαντο βοεῦσιν,  
ὥς ἔπλεον κραιπνὸς δὲ Νότος κατόπισθεν ἔπειγε  
νῆα θοήν πρῶτον δὲ παρρημείβοντο Μάλειαν,  
πὰρ δὲ Λακωνίδα γαῖαν ἀλίστέφανον πτολίεθρον 410  
ἶξον καὶ χῶρον τερψιμβρότου Ἡελίοιο,  
Ταίναρον, ἔνθα τε μῆλα βαθύτριχα βόσκεται αἰεὶ  
Ἡελίοιο ἄνακτος, ἔχει δ' ἐπιτερπέα χῶρον  
οἱ μὲν ἄρ' ἐνθ' ἔθελον νῆα σχεῖν ἢ δ' ἀποβάντες

<sup>1</sup> Tr. ἐπεφράσατο νοῆσαι, M. For the absolute use of ἐπιφράζω cp Herodotus iv 200 ὡς ἐπιφρασθεῖς ὥστε νοῆσαι expresses the natural result of reflection

<sup>2</sup> Allen Sikes's supplement.

### III—TO PYTHIAN APOLLO, 388-414

Then Phoebus Apollo pondered in his heart what men he should bring in to be his ministers in sacrifice and to serve him in rocky Pytho. And while he considered this, he became aware of a swift ship upon the wine-like sea in which were many men and goodly, Cretans from Cnossos,<sup>1</sup> the city of Minos, they who do sacrifice to the prince and announce his decrees, whatsoever Phoebus Apollo, bearer of the golden blade, speaks in answer from his laurel tree below the dells of Parnassus. These men were sailing in their black ship for traffic and for profit to sandy Pylos and to the men of Pylos. But Phoebus Apollo met them in the open sea he spang upon their swift ship, like a dolphin in shape, and lay there, a great and awesome monster, and none of them gave heed so as to understand<sup>2</sup>, but they sought to cast the dolphin overboard. But he kept shaking the black ship every way and making the timbers quiver. So they sat silent in their craft for fear, and did not loose the sheets throughout the black, hollow ship, nor lowered the sail of their dark-prowed vessel, but as they had set it first of all with oxhide ropes, so they kept sailing on, for a rushing south wind hurried on the swift ship from behind. First they passed by Malea, and then along the Laconian coast they came to Taenarum, sea-garlanded town and country of Helios who gladdens men, where the thick-fleeced sheep of the lord Helios feed continually and occupy a glad-some country. There they wished to put their ship

<sup>1</sup> Inscriptions show that there was a temple of Apollo Delphinus (cp II 495-6) at Cnossus and a Cretan month bearing the same name.

<sup>2</sup> *sc* that the dolphin was really Apollo.

## THE HOMERIC HYMNS

φράσσασθαι μέγα θαῦμα καὶ ὀφθαλμοῖσιν ιδέσθαι, 415  
 εἰ μενέει νηὸς γλαφυρῆς δαπέδοισι πέλωρον  
 ἢ εἰς ᾧδμ' ἄλιον πολυίχθυνον αὖτις ὀρούσει  
 ἀλλ' οὐ πηδαλίοισιν ἐπείθετο νηὺς εὐεργής,  
 ἀλλὰ παρέκ Πελοπόννησον πίειραν ἔχουσα  
 ἦι ὁδόν· πνοιῇ δὲ ἄναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων 420  
 ῥηιδίως ἴθυν' ἢ δὲ πρήσσουσα κέλευθον  
 Ἀρήνην ἔκανε καὶ Ἀργυφέν ἑρατεινὴν  
 καὶ Θρύον, Ἀλφειοῖο πόρον, καὶ εὐκτιτον Αἴπυ  
 καὶ Πύλον ἡμαθόεντα Πυλολιγενέας τ' ἀνθρώπους  
 βῆ δὲ παρὰ Κρουνούς καὶ Χαλκίδα καὶ παρὰ

Δύμην

ἡδὲ παρ' Ἥλιδα δῖαν, ὅθι κρατέουσιν Ἐπειοί  
 εὖτε Φερὰς ἐπέβαλλεν, ἀγαλλομένη Διὸς οὖρῳ,  
 καὶ σφιν ὑπέκ νεφέων Ἰθάκης τ' ὄρος αἰπὺ πέφαντο  
 Δουλίχιόν τε Σάμη τε καὶ ὕληεσσα Ζάκυνθος 430  
 ἀλλ' ὅτε δὴ Πελοπόννησον παρενίστατο πᾶσαν  
 καὶ δὴ ἐπὶ Κρίσης κατεφαίνετο κόλπος ἀπείρων,  
 ὅστε διέκ Πελοπόννησον πίειραν ἔεργει  
 ἦλθ' ἄνεμος Ζέφυρος μέγας, αἶθριος, ἐκ Διὸς αἴσης,  
 λάβρος ἐπαιγίζων ἐξ αἰθέρος, ὅφρα τάχιστα  
 νηὺς ἀνίσσειε θέουσα θαλάσσης ἀλμυρὸν ὕδωρ 435  
 ἄψορροι δὴ ἔπειτα πρὸς ἡῶ τ' ἡέλιόν τε  
 ἔπλεον ἡγεμόνευε δ' ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων  
 ἶξον δ' ἐς Κρίσιν εὐδείελον, ἀμπελόεσσαν,  
 ἐς λιμέν' ἢ δ' ἀμάθοισιν ἐχρίμψατο ποντοπόρος  
 νηὺς

Ἐνθ' ἐκ νηὸς ὄρουσε ἄναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων, 440  
 ἀστέρει εἰδόμενος μέσῳ ἡματι τοῦ δ' ἀπὸ πολλαὶ  
 σπινθαρίδες πωτῶντο, σέλας δ' εἰς οὐρανὸν ἵκεν  
 ἐς δ' ἄδντον κατέδυσε διὰ τριπόδων ἐριτίμων  
 ἔνθ' ἄρ' ὃ γε φλόγα δαΐε πιφασκόμενος τὰ ἅ κῆλα·

### III—TO PYTHIAN APOLLO, 415-444

to shore, and land and comprehend the great marvel and see with their eyes whether the monster would remain upon the deck of the hollow ship, or spring back into the briny deep where fishes shoal. But the well-built ship would not obey the helm, but went on its way all along Peloponnesus and the lord, far-working Apollo, guided it easily with the breath of the breeze. So the ship ran on its course and came to Arena and lovely Argyrhea and Thryon, the ford of Alpheus, and well-placed Aepy and sandy Pylos and the men of Pylos, past Cruni it went and Chalcis and past Dyme and fair Elis, where the Epeir rule. And at the time when she was making for Pherae, exulting in the breeze from Zeus, there appeared to them below the clouds the steep mountain of Ithaca, and Dulichium and Same and wooded Zacynthus. But when they were passed by all the coast of Peloponnesus, then, towards Crisa, that vast gulf began to heave in sight which through all its length cuts off the rich isle of Pelops. There came on them a strong, clear west-wind by ordinance of Zeus and blew from heaven vehemently, that with all speed the ship might finish coursing over the briny water of the sea. So they began again to voyage back towards the dawn and the sun and the lord Apollo, son of Zeus, led them on until they reached far-seen Crisa, land of vines, and into haven: there the sea-coursing ship grounded on the sands.

Then, like a star at noonday, the lord, far-working Apollo, leaped from the ship. flashes of fire flew from him thick and their brightness reached to heaven. He entered into his shrine between priceless tripods, and there made a flame to flare up bright, showing forth the splendour of his shafts, so



## THE HOMERIC HYMNS

πᾶσαν δὲ Κρίσην κάτεχεν σέλας αἰ δ' ὀλόλυξαν 445  
 Κρισαίων ἄλοχοι καλλίζωνοί τε θύγατρες  
 Φοίβου ὑπὸ ῥιπῆς· μέγα γὰρ βέος ἔμβαλ' ἐκάστω.  
 ἔνθεν δ' αὐτ' ἐπὶ νῆα νόημ' ὥς ἄλτο πέτεσθαι,  
 ἀνέρι εἰδόμενος αἰζηῷ τε κρατερῷ τε,  
 πρωθήβη, χαίτης εἰλυμένος εὐρέας ὤμους 450  
 καὶ σφεας φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα  
 ὦ ξεῖνοι, τίνες ἐστέ, πόθεν πλεῖθ' ὑγρὰ κέλευθα,  
 ἣ τι κατὰ πρῆξιν ἦ μαψιδίως ἀλάλησθε  
 οἶά τε ληιστῆρες ὑπεῖρ ἄλα, τοί τ' ἀλόωνται  
 ψυχὰς παρθέμενοι, κακὸν ἀλλοδαποῖσι φέροντες, 455  
 τίφθ' οὕτως ἦσθον τετιηότες, οὐδ' ἐπὶ γαῖαν  
 ἐκβῆτ', οὐδὲ καθ' ὄπλα μελαίνης νηὸς ἔθεσθε,  
 αὕτη μὲν γε δίκη πέλει ἀνδρῶν ἀλφειστάων,  
 ὅππότε ἂν ἐκ πόντοιο ποτὶ χθονὶ νηὶ μελαίνῃ  
 ἔλθωσιν καμάτῳ ἀδηκότες, αὐτίκα δέ σφεας 460  
 σίτοιο γλυκεροῖο περὶ φρένας ἕμερος αἶρεῖ  
 ὦς φάτο καὶ σφιν θάρσος ἐνὶ στήθεσιν ἔθηκε.  
 τὸν καὶ ἀμειβόμενος Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ηὔδα  
 ξεῖν', ἐπεὶ οὐ μὲν γάρ τι καταθνητοῖσι ἔοικας,  
 οὐδέμας οὐδὲ φυήν, ἀλλ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν, 465  
 οὐδέ τε καὶ μέγα χαῖρε, θεοὶ δέ τοι ὄλβια δοῖεν.  
 καί μοι τοῦτ' ἀγόρευσον ἐτήτυμον, ὅφρ' εὖ εἰδῶ·  
 τίς δῆμος, τίς γαῖα, τίνες βροτοὶ ἐγγεγάασιν,  
 ἄλλη γὰρ φρονέοντες ἐπεπλέομεν μέγα λαῖτμα  
 ἐς Πύλον ἐκ Κρήτης, ἔνθεν γένος εὐχόμεθ' εἶναι· 470  
 νῦν δ' ὧδε ξὺν νηὶ κατήλθομεν οὗ τι ἐκόντες,  
 νόστου ἰέμενοι, ἄλλην ὁδόν, ἄλλα κέλευθα·  
 ἀλλὰ τις ἀθανάτων δεῦρ' ἤγαγεν οὐκ ἐθέλοντας.

### III—TO PYTHIAN APOLLO, 445-473

that their radiance filled all Crisa, and the wives and well-girded daughters of the Crisaeans raised a cry at that outburst of Phoebus, for he cast great fear upon them all. From his shrine he sprang forth again, swift as a thought, to speed again to the ship, bearing the form of a man, brisk and sturdy, in the prime of his youth, while his broad shoulders were covered with his hair and he spoke to the Cretans uttering winged words:

"Strangers, who are you? Whence come you sailing along the paths of the sea? Are you for traffic, or do you wander at random over the sea as pirates do who put their own lives to hazard and bring mischief to men of foreign parts as they roam? Why rest you so and are afraid, and do not go ashore nor stow the gear of your black ship? For that is the custom of men who live by bread, whenever they come to land in their dark ships from the main, spent with toil at once desire for sweet food catches them about the heart."

So speaking, he put courage in their hearts, and the master of the Cretans answered him and said: "Stranger—though you are nothing like mortal men in shape or stature, but are as the deathless gods—hail and all happiness to you, and may the gods give you good. Now tell me truly that I may surely know it: what country is this, and what land, and what men live herein? As for us, with thoughts set otherwards, we were sailing over the great sea to Pylos from Crete (for from there we declare that we are sprung), but now are come on shipboard to this place by no means willingly—another way and other paths—and gladly would we return. But one of the deathless gods brought us here against our will."

# THE HOMERIC HYMNS

Τοὺς δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη ἑκάεργος  
Ἄπολλων

ξεῖνοε, τοὶ Κνωσὸν πολυδένδρερν ἀμφεφεμεσθε 475  
 τὸ πρίν, ἀτὰρ νῦν οὐκ ἔθ' ὑπότροποι αὐτῖς ἔσσεσθε  
 ἔς τε πόλιν ἐρατὴν καὶ δώματα καλὰ ἕκαστος  
 ἔς τε φίλας ἀλόχους ἀλλ' ἐνθάδε πῖονα νηὸν  
 ἔξετ' ἐμὸν πολλοῖσι τετιμένον ἀνθρώποισιν  
 εἰμὶ δ' ἐγὼ Διὸς υἱός, Ἄπολλων δ' εὐχομαι εἶναι· 480  
 ὑμέας δ' ἡγαγον ἐνθάδ' ὑπὲρ μέγα λαῖτμα θαλάσσης,  
 οὐ τι κακὰ φρονέων, ἀλλ' ἐνθάδε πῖονα νηὸν  
 ἔξετ' ἐμὸν πᾶσιν μάλα τίμιον ἀνθρώποισι,  
 βουλὰς τ' ἀθανάτων εἰδήσετε, τῶν ἰότητι  
 αἰεὶ τιμήσεσθε διαμπερὲς ἥματα πάντα 485  
 ἀλλ' ἄγεθ', ὥς ἂν ἐγὼ εἴπω, πείθεσθε τάχιστα·  
 ἰστία μὲν πρῶτον κάθετον λύσαντε βοείας,  
 νῆα δ' ἔπειτα θοὴν μὲν ἐπ' ἠπείρου ἐρύσασθε,  
 ἐκ δὲ κτήμαθ' ἔλεσθε καὶ ἔντεα νηὸς εἰσης  
 καὶ βωμόν ποιήσατ' ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης 490  
 πῦρ δ' ἐπικαίοντες ἐπὶ τ' ἄλφιστα λευκὰ θύοντες  
 εὐχεσθαι δὴ ἔπειτα παριστάμενοι περὶ βωμόν  
 ὥς μὲν ἐγὼ τὸ πρῶτον ἐν ἡεροειδέϊ πόντῳ  
 εἰδόμενος δελφῖνι θοῆς ἐπὶ νηὸς ὄρουσα,  
 ὥς ἐμοὶ εὐχεσθαι Δελφινίῳ αὐτὰρ ὁ βωμὸς 495  
 αὐτὸς Δελφίνιος καὶ ἐπόψιος ἔσσεται αἰεὶ  
 δειπνῆσαί τ' ἄρ' ἔπειτα θοῇ παρὰ νηὶ μελαίνῃ  
 καὶ σπείσαι μακάρεσσι θεοῖς, οἳ Ὀλυμπον  
 ἔχουσιν  
 αὐτὰρ ἐπὴν σίτοιο μελίφρονος ἔξ ἔρον ἦσθε,  
 ἔρχεσθαί θ' ἄμ' ἐμοὶ καὶ ἱηπαιήον' αἰεΐδειν, 500  
 εἰς ὃ κε χῶρον ἵκησθον, ἵν' ἔξετε πῖονα νηόν.

### III — TO PYTHIAN APOLLO, 474-501

Then far-working Apollo answered them and said  
"Strangers who once dwelt about wooded Cnossos  
but now shall return no more each to his loved city  
and fan house and dear wife, here shall you keep  
my rich temple that is honoured by many men  
I am the son of Zeus, Apollo is my name but  
you I brought here over the wide gulf of the sea,  
meaning you no hurt, nay, here you shall keep my  
rich temple that is greatly honoured among men,  
and you shall know the plans of the deathless gods,  
and by their will you shall be honoured continually  
for all time And now come, make haste and do  
as I say First loose the sheets and lower the sail,  
and then draw the swift ship up upon the land  
Take out your goods and the gear of the straight  
ship, and make an altar upon the beach of the sea  
light fire upon it and make an offering of white meal  
Next, stand side by side around the altar and pray  
and in as much as at the first on the hazy sea I  
sprang upon the swift ship in the form of a dolphin,  
pray to me as Apollo Delphinus, also the altar  
itself shall be called Delphinus and overlooking<sup>1</sup>  
for ever Afterwards, sup beside your dark ship  
and pour an offering to the blessed gods who dwell  
on Olympus But when you have put away craving  
for sweet food, come with me singing the hymn  
Ie Paeon (Hail, Healer!), until you come to the  
place where you shall keep my rich temple"

<sup>1</sup> The epithets are transferred from the god to his altar  
"Overlooking" is especially an epithet of Zeus, as in  
Apollonius Rhodius ii 1124

# THE HOMERIC HYMNS

Ὡς ἔφαθ'· οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύουν ἡδ'  
ἐπίθοντο.

ἰστία μὲν πρῶτον κάθεσαν, λῦσαν δὲ βοείας,  
ἰστὸν δ' ἰστοδόκη πέλασαν προτόνοισιν ὑφέντες  
ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βαῖνον ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης 505  
ἐκ δ' ἄλως ἡπειρόνδε θοὴν ἀνὰ νῆ' ἐρύσαντο  
ὑψοῦ ἐπὶ ψαμάθοις, ὑπὸ δ' ἔρματα μακρὰ τάνυσσαν  
καὶ βωμόν ποίησαν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης  
πῦρ δ' ἐπικαίοντες ἐπὶ τ' ἄλφιστα λευκὰ θύοντες  
εὖχονθ', ὥς ἐκέλευε, παριστάμενοι περὶ βωμόν 510  
δόρπον ἔπειθ' εἶλοντο θοῇ παρὰ νηὶ μελαινῇ  
καὶ σπείσαν μακάρεσσι θεοῖς, οἱ Ὀλυμπον  
ἔχουσιν.

αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρου ἔντο,  
βάν ῥ' ἔμεν ἦρχε δ' ἄρα σφιν ἀναξ Διὸς υἱὸς  
Ἀπόλλων,

φόρμυγγ' ἐν χεῖρεσσιν ἔχων, ἐρατὸν κιθαρίζων, 515  
καλὰ καὶ ὕψι βιβάς· οἱ δὲ ῥήσσοντες ἔποντο  
Κρητὲς πρὸς Πυθῶ καὶ ἰηπαιήον' αἶιδον,  
οἰοί τε Κρητῶν παιήονες, οἰσί τε Μοῦσα  
ἐν στήθεσσιν ἔθηκε θεὰ μελίγηρυν ἀοιδήν  
ἄκμητοι δὲ λόφον προσέβαν ποσίν, αἶψα δ' ἴκοντο 520  
Παρνησὸν καὶ χῶρον ἐπήρατον, ἐνθ' ἄρ' ἔμελλον  
οἰκῆσειν πολλοῖσι τετιμένοι<sup>1</sup> ἀνθρώποισι  
δείξε δ' ἄγων ἄδυτον ζάθεον καὶ πῖονα νηόν

Τῶν δ' ὠρίνετο θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισι  
τὸν καὶ ἀνειρόμενος Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ἡὔδα· 525

ὦ ἄνα, εἰ δὴ<sup>2</sup> τῇλε φίλων καὶ πατρίδος αἵης  
ἡγαγες οὕτω που τῷ σῷ φίλον ἔπλετο θυμῷ

<sup>1</sup> Pierson ἔμελλεν τετιμένοι, MSS

<sup>2</sup> Hermann ὦ ἄν' ἐπειδή, MSS

### III—TO PYTHIAN APOLLO, 502-527

So said Apollo And they readily harkened to him and obeyed him First they unfastened the sheets and let down the sail and lowered the mast by the forestays upon the mast-rest Then, landing upon the beach of the sea, they hauled up the ship from the water to dry land and fixed long stays under it Also they made an altar upon the beach of the sea, and when they had lit a fire, made an offering of white meal, and prayed standing around the altar as Apollo had bidden them Then they took their meal by the swift, black ship, and poured an offering to the blessed gods who dwell on Olympus And when they had put away craving for drink and food, they started out with the lord Apollo, the son of Zeus, to lead them, holding a lyre in his hands, and playing sweetly as he stepped high and featly So the Cretans followed him to Pytho, marching in time as they chanted the Ie Paean after the manner of the Cretan paean-singers and of those in whose hearts the heavenly Muse has put sweet-voiced song With tireless feet they approached the ridge and straightway came to Parnassus and the lovely place where they were to dwell honoured by many men There Apollo brought them and showed them his most holy sanctuary and rich temple

But their spirit was stirred in their dear breasts, and the master of the Cretans asked him, saying

“Lord, since you have brought us here far from our dear ones and our fatherland,—for so it seemed

## THE HOMERIC HYMNS

πῶς καὶ νῦν βιόμεσθα, τό σε φράζεσθαι ἄνωγμεν.  
οὔτε τρυγηφόρος ἦδε γ' ἐπήρατος οὔτ' εὐλείμων,  
ὥστ' ἀπό τ' εὖ ζῶειν καὶ ἅμ' ἀνθρώποισιν  
ὀπάζειν 530

Τοὺς δ' ἐπιμειδήσας προσέφη Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων  
Νήπιοι ἄνθρωποι, δυστλήμονες, οἱ μελεδῶνας  
βούλεσθ' ἀργαλέους τε πόνους καὶ στείνεα θυμῷ  
ῥήϊδιον ἔπος ὕμῳ ἐρέω καὶ ἐπὶ φρεσὶ θήσω,  
δεξιτερῇ μάλ' ἕκαστος ἔχων ἐν χειρὶ μάχαιραν, 535  
σφάζειν αἰεὶ μῆλα· τὰ δ' ἄφθονα πάντα παρέσται,  
ὅσσα τ' ἐμοί κ' ἀγάγωσι περικλυτὰ φύλ' ἀνθρώπων  
νηὸν δὲ προφύλαχθε, δέδεχθε δὲ φύλ' ἀνθρώπων  
ἐνθάδ' ἀγειρομένων καὶ ἐμὴν ἰθύν τε μάλιστα  
[δείκνυσθε θνητοῖσι σὺ δὲ φρεσὶ δέξο θέμιστα 539<sup>a</sup>  
εἰ δέ τις ἀφραδίας οὐ πείσεται, ἀλλ' ἀλογήσει<sup>1</sup>] 539<sup>b</sup>  
ἥε τι τηύσιον ἔπος ἔσσεται ἥε τι ἔργον 540  
ὕβρις θ', ἣ θέμις ἐστὶ καταθνητῶν ἀνθρώπων,  
ἄλλοι ἔπειθ' ὕμῖν σημάτωντορες ἄνδρες ἔσονται,  
τῶν ὑπ' ἀναγκαίῃ δεδμήσεσθ' ἥματα πάντα  
εἵρηταί τοι πάντα σὺ δὲ φρεσὶ σῆσι φύλαξαι  
Καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, Διὸς καὶ Λητοῦς υἱέ 545  
αὐτὰρ ἐγὼ καὶ σείο καὶ ἄλλης μνήσομ' αἰοιδῆς.

### IV

### ΕΙΣ ΕΡΜΗΝ

Ἐρμῆν ὕμνει, Μοῦσα, Διὸς καὶ Μαιάδος υἱόν,  
Κυλλήνης μεδέοντα καὶ Ἀρκαδίας πολυμήλου,  
ἄγγελον ἀθανάτων ἐριούνιον, ὃν τέκε Μαῖα,

<sup>1</sup> Allen suggests these two lines to fill the lacuna

#### IV —TO HERMES, 1-3

good to your heart,—tell us now how we shall live  
That we would know of you This land is not to be  
desired either for vineyards or for pastures so that  
we can live well thereon and also ministrer to  
men ”

Then Apollo, the son of Zeus, smiled upon them  
and said “Foolish mortals and poor drudges are  
you, that you seek cares and hard toils and straits !  
Easily will I tell you a word and set it in your  
hearts Though each one of you with knife in  
hand should slaughter sheep continually, yet would  
you always have abundant store, even all that the  
glorious tribes of men bring here for me But  
guard you my temple and receive the tribes of  
men that gather to this place, and especially show  
mortal men my will, and do you keep righteousness  
in your heart But if any shall be disobedient and  
pay no heed to my warning, or if there shall be  
any idle word or deed and outrage as is common  
among mortal men, then other men shall be your  
masters and with a strong hand shall make you  
subject for ever All has been told you do you  
keep it in your heart ”

And so, farewell, son of Zeus and Leto, but I will  
remember you and another hymn also.

#### IV

#### TO HERMES

Muse, sing of Hermes, the son of Zeus and Maia,  
lord of Cyllene and Arcadia rich in flocks, the luck-  
bringing messenger of the immortals whom Maia  
bare, the rich-tressed nymph, when she was joined in



# THE HOMERIC HYMNS

νυμφη ἐνπλόκαμος, Διὸς ἐν φιλότῃτι μιγείσα,  
 αἰδοίη μακάρων δὲ θεῶν ἡλεύτῃθ' ὄμιλον, 5  
 ἄντρῃν ἔσω ναίονσα παλισκίον, ἔνθα Κρονίων  
 νύμφῃ ἐνπλοκάμῳ μισγέσκετο νυκτὸς ἀμολγῶ,  
 ὄφρα κατὰ γλυκὺς ὕπνος ἔχοι λευκώλενον Ἥρην,  
 λήθων ἀθανάτους τε θεοὺς θνητοὺς τ' ἀνθρώπους  
 ἀλλ' ὅτε δὴ μέγαλοιο Διὸς νόος ἐξετελείτο, 10  
 τῇ δ' ἤδη δέκατος μείς οὐρανῷ ἐστήρικτο,  
 εἷς τε φόως ἄγαγεν ἀρίσημά τε ἔργα τέτυκτο  
 καὶ τότε ἔγεινατο παῖδα πολύτροπον, αἰμυλομήτιν,  
 ληιστῆρ', ἐλατῆρα βοῶν, ἡγήτορ' ὀνείρων,  
 νυκτὸς ὀπωπητῆρα, πυληδόκον, ὃς τάχ' ἔμελλεν 15  
 ἀμφανέειν κλυτὰ ἔργα μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν  
 ἡῶος γεγονῶς μέσῳ ἡματι ἐγκιθάριζεν,  
 ἐσπέριος βοῦς κλέψεν ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος  
 τετράδι τῇ προτέρῃ, τῇ μιν τέκε πότνια Μαῖα  
 ὃς καί, ἐπειδὴ μητρὸς ἀπ' ἀθανάτων θόρε γυίων, 20  
 οὐκέτι δηρὸν ἔκειτο μένων ἱερῷ ἐνὶ λίκνῳ,  
 ἀλλ' ὃ γ' ἀναίξας ζήτηι βόας Ἀπόλλωνος  
 οὐδὸν ὑπερβαίνων ὑψηρεφέος ἄντροιο  
 ἔνθα χέλυν εὐρὼν ἐκθήσατο μυρίον ὄλβον  
 Ἑρμῆς τοι πρώτιστα χέλυν τεκτήνατ' αἰοιδόν 25  
 ἦ ῥά οἱ ἀντεβόλησεν ἐπ' αὐλείησι θύρῃσι  
 βοσκομένη προπάροιθε δόμων ἐριθηλέα ποίην,  
 σαῦλα ποσὶν βαίνουσα Διὸς δ' ἐριούνιος υἱὸς  
 ἀθρήσας ἐγέλασσε καὶ αὐτίκα μῦθον ἔειπε  
 Σύμβολον ἤδη μοι μέγ' ὀνήσιμον οὐκ ὀνοτάζω 30  
 χαῖρε, φυὴν ἐρόεσσα, χοροίτυπε, δαιτὸς ἐταίρη,  
 ἀσπασίη προφανείσα πόθεν τόδε καλὸν ἄθυρμα  
 αἰόλον ὄστρακον ἔσσο<sup>1</sup> χέλυσ ὄρεσι ζώουσα,  
 ἀλλ' οἴσω σ' ἐς δῶμα λαβών ὄφελός τι μοι ἔσση,  
 οὐδ' ἀποτιμήσω σὺ δέ με πρώτιστον ὀνήσεις 35

<sup>1</sup> Tyrrell ἐσσι, MSS

#### IV.—TO HERMES, 4-35

love with Zeus,—a shy goddess, for she avoided the company of the blessed gods, and lived within a deep, shady cave There the son of Cronos used to lie with the rich-tressed nymph, unseen by deathless gods and mortal men, at dead of night while sweet sleep should hold white-armed Hera fast And when the purpose of great Zeus was fulfilled, and the tenth moon with her was fixed in heaven, she was delivered and a notable thing was come to pass For then she bare a son, of many shifts, blandly cunning, a robber, a cattle driver, a bringer of dreams, a watcher by night, a thief at the gates, one who was soon to show forth wonderful deeds among the deathless gods Born with the dawning, at mid-day he played on the lyre, and in the evening he stole the cattle of far-shooting Apollo on the fourth day of the month, for on that day queenly Maia bare him So soon as he had leaped from his mother's heavenly womb, he lay not long waiting in his holy cradle, but he sprang up and sought the oxen of Apollo But as he stepped over the threshold of the high-roofed cave, he found a tortoise there and gained endless delight For it was Hermes who first made the tortoise a singer The creature fell in his way at the courtyard gate, where it was feeding on the rich grass before the dwelling, waddling along When he saw it, the luck-bringing son of Zeus laughed and said

"An omen of great luck for me so soon! I do not slight it Hail, comrade of the feast, lovely in shape, sounding at the dance! With joy I meet you! Where got you that rich gaud for covering, that spangled shell—a tortoise living in the mountains? But I will take and carry you within you shall help me and I will do you no disgrace, though first

## THE HOMERIC HYMNS

οἴκοι βέλτερον εἶναι, ἐπεὶ βλαβερὸν τὸ θύρηφιν  
 ἢ γὰρ ἐπηλυσίης πολυπήμονος ἔσσεαι ἔχμα  
 ζώουσ' ἣν δὲ θάνης, τότε κεν μάλα καλὸν αἰείδοις  
 Ὡς ἄρ' ἔφη καὶ χερσὶν ἅμ' ἀμφοτέρησιν αἰείρας  
 ἄψ' εἴσω κίε δῶμα φέρων ἐρατεινὸν ἄθυρμα 40  
 ἔνθ' ἀναπηρώσας<sup>1</sup> γλυφάνῳ πολιοῖο σιδήρου  
 αἰῶν' ἐξετόρησεν ὀρεσκώοιο χελωνῆς  
 ὥς δ' ὁπότε ὠκὺ νόημα διὰ στέρνοιο περησῇ  
 ἀνέρος, ὃν τε θαμειαὶ ἐπιστρωφῶσι μέριμναι,  
 ἢ ὅτε δινηθῶσιν ἀπ' ὀφθαλμῶν ἀμαρυγαί, 45  
 ὥς ἅμ' ἔπος τε καὶ ἔργον ἐμῆδετο κύδιμος Ἑρμῆς  
 πῆξε δ' ἄρ' ἐν μέτροισι ταμῶν δόνακας καλάμοιο  
 πειρήνας διὰ νῶτα διὰ ῥίνοιο χελώνης  
 ἱμφὶ δὲ δέρμα τάνυσσε βοὸς πραπίδεςσιν ἐῆσι  
 καὶ πήχεις ἐνέθηκ', ἐπὶ δὲ ζυγὸν ἤραρσεν ἀμφοῖν, 50  
 ἐπτά δὲ θηλυτέρων<sup>2</sup> οἴων ἐτανύσσατο χορδὰς  
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τεῦξε, φέρων,<sup>3</sup> ἐρατεινὸν ἄθυρμα,  
 πλήκτρῳ ἐπειρήτιζε κατὰ μέρος· ἢ δ' ὑπὸ χειρὸς  
 σμερδαλέον κονάβησε θεὸς δ' ὑπὸ καλὸν ἄειδεν  
 ἐξ αὐτοσχεδίνης πειρώμενος, ἥύτε κοῦροι 55  
 ἡβηταὶ θαλίῃσι παραιβόλα κερτομέουσιν,  
 ἀμφὶ Δία Κρονίδην καὶ Μαιάδα καλλιπέδιλον,  
 ὥς πάρος ὠρίζεσκον ἑταιρείῃ φιλότῃτι,  
 ἦν τ' αὐτοῦ γενεὴν ὀνομακλυτὸν ἐξονομάζων·  
 ἀμφιπόλους τε γέραιρε καὶ ἀγλαὰ δώματα νύμφης 60  
 καὶ τρίποδας κατὰ οἶκον ἐπηγετανούς τε λέβητας  
 Καὶ τὰ μὲν οὖν ἤειδε, τὰ δὲ φρεσὶν ἄλλα μενείνα  
 καὶ τὴν μὲν κατέθηκε φέρων ἱερῷ ἐνὶ λίκνῳ,

<sup>1</sup> Tr ἀναπηλώσας, MSS

<sup>2</sup> Antigonus Carystius συμφώνους, MSS

<sup>3</sup> Guttman φέρων, MSS

#### IV — TO HERMES, 36-63

of all you must profit me It is better to be at home harm may come out of doors Living, you shall be a spell against mischievous witchcraft<sup>1</sup>, but if you die, then you shall make sweetest song "

Thus speaking, he took up the tortoise in both hands and went back into the house carrying his charming toy Then he cut off its limbs and scooped out the marrow of the mountain-tortoise with a scoop of grey iron As a swift thought darts through the heart of a man when thronging cares haunt him, or as bright glances flash from the eye, so glorious Hermes planned both thought and deed at once He cut stalks of reed to measure and fixed them, fastening their ends across the back and through the shell of the tortoise, and then stretched ox hide all over it by his skill Also he put in the horns and fitted a cross-piece upon the two of them, and stretched seven strings of sheep-gut But when he had made it he plied each string in turn with the key, as he held the lovely thing At the touch of his hand it sounded marvellously, and, as he tried it, the god sang sweet random snatches, even as youths bandy taunts at festivals He sang of Zeus the son of Cronos and neat-shod Maia, the converse which they had before in the comradeship of love, telling all the glorious tale of his own begetting He celebrated, too, the handmaids of the nymph, and her bright home, and the tripods all about the house, and the abundant cauldrons

But while he was singing of all these, his heart was bent on other matters And he took the hollow

<sup>1</sup> Pliny notices the efficacy of the flesh of a tortoise against witchcraft In *Geoponica* i. 14. 8 the living tortoise is prescribed as a charm to preserve vineyards from hail

# THE HOMERIC HYMNS

φόρμιγγα γλαφυρήν δ' ἄρα κρειῶν ἐρατίζων  
 ἄλτο κατὰ σκοπιήν εὐώδεος ἐκ μεγάροιο 65  
 ὀρμαίνων δόλον αἰπὺν ἐνὶ φρεσίν, οἷά τε φῶτες  
 φηληται διέπονσι μελαίνης νυκτὸς ἐν ὥρῃ

Ἥελιος μὲν ἔδυνε κατὰ χθονὸς Ὠκεανόνδε  
 αὐτοῖσιν θ' ἵπποισι καὶ ἄρμασιν αὐτὰρ ἄρ' Ἑρμῆς  
 Πιερίης ἀφίκανε θεῶν ὄρεα σκιοεντα, 70  
 ἔνθα θεῶν μακάρων βόες ἄμβροτοι αὐλιν ἔχεσκον  
 βοσκόμεναι λειμῶνας ἀκηρασίους, ἐρατεινούς  
 τῶν τότε Μαιάδος υἱός, ἐύσκοπος Ἀργειφόντης,  
 πεντήκοντ' ἀγέλης ἀπετάμνετο βοῦς ἐριμύκους  
 πλανοδίας δ' ἤλανε διὰ ψαμαθώδεα χῶρον 75  
 ἔχιν' ἀποστρέψας· δολίης δ' οὐ λήθετο τέχνης  
 ἀντία ποιήσας ὀπλᾶς, τὰς πρόσθεν ὀπισθεν,  
 τὰς δ' ὀπιθεν πρόσθεν· κατὰ δ' ἔμπαλιν αὐτὸς  
 ἔβαινε

σάνδαλα δ' αὐτίκα ῥιψὶν<sup>1</sup> ἐπὶ ψαμάθοις ἀλήσιν,  
 ἄφραστ' ἠδ' ἀνόητα διέπλεκε, θαυματὰ ἔργα, 80  
 συμμίσγων μυρίκας καὶ μυρσινοειδέας ὄξους  
 τῶν τότε συνδήσας νεοθηλέος ἄγκαλον ὕλης  
 ἀβλαβέως ὑπὸ ποσσὶν ἐδήσατο σάνδαλα κούφα  
 αὐτοῖσιν πετάλοισι τὰ κύδιμος Ἀργειφόντης  
 ἔσπασε Πιερίηθεν ὁδοιπορίην ἀλεγύνων,<sup>2</sup> 85  
 οἷά τ' ἐπειγόμενος δολιχὴν ὁδόν, αὐτοτροπήσας †

Τὸν δὲ γέρων ἐνόησε δέμων ἀνθούσαν ἀλωὴν  
 ἰέμενον πεδίονδε δι' Ὀγχηστὸν λεχεποίην

<sup>1</sup> Postgate ἔριψεν, MSS

<sup>2</sup> Windisch ἀλεείνων, MSS.

#### IV—TO HERMES, 64-88

lyre and laid it in his sacred cradle, and sprang from the sweet-smelling hall to a watch-place, pondering sheer trickery in his heart—deeds such as knavish folk pursue in the dark night-time, for he longed to taste flesh.

The Sun was going down beneath the earth towards Ocean with his horses and chariot when Hermes came hurrying to the shadowy mountains of Pieria, where the divine cattle of the blessed gods had their steads and grazed the pleasant, unmown meadows. Of these the Son of Maia, the sharp-eyed slayer of Argus then cut off from the herd fifty loud-lowing kine, and drove them straggling-wise across a sandy place, turning their hoof-pints aside. Also, he bethought him of a crafty ruse and reversed the marks of their hoofs, making the front behind and the hind before, while he himself walked the other way<sup>1</sup>. Then he wove sandals with wicker-work by the sand of the sea, wonderful things, unthought of, unimagined, for he mixed together tamarisk and myrtle-twigs, fastening together an armful of their fresh, young wood, and tied them, leaves and all securely under his feet as light sandals. That brushwood the glorious Slayer of Argus plucked in Pieria as he was preparing for his journey, making shift<sup>2</sup> as one making haste for a long journey.

But an old man tilling his flowering vineyard saw him as he was hurrying down the plain through.

<sup>1</sup> Hermes makes the cattle walk backwards way, so that they seem to be going towards the meadow instead of leaving it (cp 1 345), he himself walks in the normal manner, relying on his sandals as a disguise.

<sup>2</sup> Such seems to be the meaning indicated by the context, though the verb is taken by Allen and Sikes to mean, "to be like oneself," and so "to be original."

# THE HOMERIC HYMNS

τὸν πρότερος προσέφη Μαίης ἑρικυδέος υἱός·  
 ὦ γέρον, ὅστε φυτὰ σκάπτεις ἐπικαμπύλος  
 ὦμους, 90  
 ἢ πολυοινήσεις, εὖτ' ἂν τάδε πάντα φέρῃσι,  
 [εἴ κε πίθῃ, μάλα περ μεμνημένος ἐν φρεσὶ σῇσι <sup>1]</sup> 91<sup>a</sup>  
 καί τε ἰδὼν μὴ ἰδὼν εἶναι καὶ κωφὸς ἀκούσας,  
 καὶ σιγᾶν ὅτε μή τι καταβλάπτῃ τὸ σὸν αὐτοῦ.  
 ε. Τόσσον φᾶς συνέσευε <sup>2</sup> βοῶν ἰφθιμα κάρηνα  
 πολλὰ δ' ὄρη σκίοεντα καὶ αὐλῶνας κελαδαινοὺς 95  
 καὶ πεδί' ἀνθεμόεντα διήλασε κύδιμος Ἑρμῆς.  
 ὀρφναίῃ δ' ἐπῖκουρος ἐπαύετο δαιμονίῃ νύξ,  
 ἢ πλείων, τάχα δ' ὄρθρος ἐγίγνετο δημοεργός·  
 ἢ δὲ νέον σκοπιῇν προσεβήσατο δῖα Σελήνη,  
 Πάλλαντος θυγάτηρ Μεγαμηδείδαο ἀνακτος 100  
 τῆμος ἐπ' Ἀλφειὸν ποταμὸν Διὸς ἄλκιμος υἱὸς  
 Φοίβου Ἀπόλλωνος βοῦς ἤλασεν εὐρυμετώπους.  
 ἀκμήτες δ' ἴκανον ἐπ' αὐλῖον ὑψιμέλαθρον  
 καὶ ληνοὺς προπάροιθεν ἀριπρεπέος λειμῶνος  
 ἔνθ' ἐπεὶ εὖ βοτάνης ἐπεφόρβει βοῦς ἐριμύκους 105  
 καὶ τὰς μὲν συνέλασσε ἐς αὐλῖον ἀθρόας οὔσας,  
 λωτὸν ἐρεπτομένας ἡδ' ἐρσήεντα κύπειρον  
 σὺν δ' ἐφόρει ξύλα πολλά, πυρὸς δ' ἐπεμαίετο  
 τέχνην  
 δάφνης ἀγλαὸν ὄζον ἑλὼν ἀπέλεψε σιδήρῳ  
 \* \* \* \* \*  
 ἄρμενον ἐν παλάμῃ ἄμπνυτο δὲ θερμὸς αὐτμή 110  
 Ἑρμῆς τοι πρῶτιστα πυρήια πῦρ τ' ἀνέδωκε.  
 πολλὰ δὲ κάγκανα κᾶλα κατουδαίῳ ἐνὶ βόθρῳ  
 οὔλα λαβὼν ἐπέθηκεν ἐπηετανά· λάμπετο δὲ  
 φλόξ  
 τηλόσε φῦσαν ἰεῖσα πυρὸς μέγα δαιομενοιο

<sup>1</sup> Translator

<sup>2</sup> Demetrius φασὶν ἔσευε, MSS

#### IV — TO, HERMES, 89-114

grassy Onchestus So the Son of Maia Began and said to him

"Old man, digging about your vines with bowed shoulders, surely you shall have much wine when all these bear fruit, if you obey me and strictly remember not to have seen what you have seen, and not to have heard what you have heard, and to keep silent when nothing of your own is harmed"

When he had said this much, he hurried the strong cattle on together through many shadowy mountains and echoing gorges and flowery plains glorious Hermes drove them And now the divine night, his dark ally, was mostly passed, and dawn that sets folk to work was quickly coming on, while bright Selene, daughter of the lord Pallas, Megamedes' son, had just climbed her watch-post, when the strong Son of Zeus drove the wide-browed cattle of Phoebus Apollo to the river Alpheus And they came unwearied to the high-roofed byres and the drinking-troughs that were before the noble meadow Then, after he had well-fed the loud-bellowing cattle with fodder and driven them into the byre, close-packed and chewing lotus and dewy galingal, he gathered a pile of wood and began to seek the art of fire He chose a stout laurel branch and trimmed it with the knife <sup>1</sup> held firmly in his hand and the hot smoke rose up For it was Hermes who first invented fire-sticks and fire Next he took many dried sticks and piled them thick and plenty in a sunken trench and flame began to glow, spreading afar the blast of fierce-burning fire

<sup>1</sup> Kuhn points out that there is a lacuna here In l 109 the borei is described, but the friction of this upon the fire block (to which the phrase "held firmly" clearly belongs) must also have been mentioned.



## THE HOMERIC HYMNS

"Οφρα δὲ πῦρ ἀνέκαιε βίη κλυτοῦ Ἥφαίστοιο, 115  
 τόφρα δ' ὑποβρύχους ἑλικας βούς εἴλκε θύραζε  
 δοιὰς ἄγχι πυρός· δύναμις δέ οἱ ἔσπετο πολλή  
 ἀμφοτέρας δ' ἐπὶ νῶτα χαμαὶ βάλε φυσιώσας  
 ἠγκλίνων<sup>1</sup> δ' ἐκύλινδε δι' αἰῶνας τετορήσας  
 ἔργω δ' ἔργον ὄπαζε ταμῶν κρέα πίονα δημῷ 120  
 ὥπτα δ' ἀμφ' ὀβελοῖσι πεπαρμένα δουρατέοισι  
 σάρκας ὁμοῦ καὶ νῶτα γεράσματα καὶ μέλαν αἶμα  
 ἐργμένον ἐν χολάδεσσι· τὰ δ' αὐτοῦ κείτ' ἐπὶ  
 χώρης  
 ῥινούς δ' ἐξετάνυσσε καταστυφέλῳ ἐνὶ πέτρῃ,  
 ὥς ἔτι νῦν τὰ μέτασσα πολυχρόνιοι πεφύασι, 125  
 δηρὸν δὴ μετὰ ταῦτα καὶ ἄκριτον αὐτὰρ ἔπειτα  
 Ἑρμῆς χαρμόφρων εἰρύσατο πίονα ἔργα  
 λείψ ἐπὶ πλαταμῶνι καὶ ἔσχισε δώδεκα μοιρας  
 κληροπαλεῖς τέλεον δὲ γέρας προσέθηκεν  
 ἐκάστη  
 ἔνθ' ὁσίνης κρεάων ἡράσσατο κύδιμος Ἑρμῆς 130  
 ὁδμῇ γάρ μιν ἔτειρε καὶ ἀθάνατόν περ εόντα  
 ἦδεῖ· ἀλλ' οὐδ' ὥς οἱ ἐπέιθετο θυμὸς ἀγῆνωρ,  
 καὶ τε μάλ' ἰμείροντι, περὶ νῦν ἱερῆς κατὰ δειρῆς.  
 ἀλλὰ τὰ μὲν κατέθηκεν ἐς αὔλιον ὑψιμέλαθρον,  
 δημόν καὶ κρέα πολλά, μετήορα δ' αἰψ' ἀνάειρε, 135  
 σῆμα νέης φωρῆς ἐπὶ δὲ ξύλα κάγκαν' ἀγείρας<sup>2</sup>  
 οὐλόποδ', οὐλοκάρηνα πυρὸς κατεδάμνατ' αὐτμῇ.

<sup>1</sup> Gemoll ἠγκλίνων, MSS

<sup>2</sup> Ilgen ἀείρας, MSS

<sup>1</sup> The cows being on their sides on the ground, Hermes bends their heads back towards their flanks and so can reach their backbones

<sup>2</sup> O Muller thinks the "hides" were a stalactite formation in the "Cave of Nestor" near Messenian Pylos,—though the cave of Hermes is near the Alpheus (l 139) Others

#### IV—TO HERMES, 115-137

And while the strength of glorious Hephaestus was beginning to kindle the fire, he dragged out two lowing, horned cows close to the fire, for great strength was with him. He threw them both panting upon their backs on the ground, and rolled them on their sides, bending their necks over,<sup>1</sup> and pierced their vital chord. Then he went on from task to task: first he cut up the rich, fatted meat, and pierced it with wooden spits, and roasted flesh and the honourable chine and the paunch full of dark blood all together. He laid them there upon the ground, and spread out the hides on a rugged rock, and so they are still there many ages afterwards, a long, long time after all this, and are continually.<sup>2</sup> Next glad-hearted Hermes dragged the rich meats he had prepared and put them on a smooth, flat stone, and divided them into twelve portions distributed by lot, making each portion wholly honourable. Then glorious Hermes longed for the sacrificial meat, for the sweet savour wearied him, god though he was, nevertheless his proud heart was not prevailed upon to devour the flesh, although he greatly desired.<sup>3</sup> But he put away the fat and all the flesh in the high roofed byre, placing them high up to be a token of his youthful theft. And after that he gathered dry sticks and utterly destroyed with fire all the hoofs and all the heads.

suggest that actual skins were shown as relics before some cave near Tiphylia Pylos.

<sup>3</sup> Gemoll explains that Hermes, having offered all the meat as sacrifice to the Twelve Gods, remembers that he himself as one of them must be content with the savour instead of the substance of the sacrifice. Can it be that by eating he would have forfeited the position he claimed as one of the Twelve Gods?

## THE HOMERIC HYMNS

Αὐτὰρ ὁ ἐπεὶ τοι πάντα κατὰ χρέος ἤνυσε  
δαίμων,

σάνδαλα μὲν προέηκεν ἐς Ἀλφειὸν βαθυδίην·  
 ἀνθρακιὴν δ' ἐμάρανε, κόνιν δ' ἀμάθυνε μέλαιναν 140  
 παννύχιος καλὸν δὲ φόως κατέλαμπε Σελήνης  
 Κυλλήνης δ' αἰψ' αὖτις ἀφίκετο δῖα κάρηνα  
 ἄρθριος, οὐδέ τί οἱ δολιχῆς ὁδοῦ ἀντεβόλησεν  
 οὔτε θεῶν μακάρων οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων,  
 οὐδὲ κύνες λελάκοντο Διὸς δ' ἐριούνιος Ἑρμῆς 145  
 δοχμῶθεις μεγάροιο διὰ κλήιθρον ἔδυνεν  
 αὔρη ὀπωρινῇ ἐναλίγκιος, ἥντ' ὁμίχλη.  
 ἰθύσας δ' ἄντρου ἐξίκετο πίονα νηὸν  
 ἦκα ποσὶ προβιβῶν οὐ γὰρ κτύπεν, ὥσπερ ἐπ'  
 οὔδει

ἐσσυμένως δ' ἄρα λίκνον ἐπώχετο κύδιμος Ἑρμῆς 150  
 σπάργανον ἀμφ' ὥμοις εἰλυμένος, ἥντε τέκνον  
 νήπιον, ἐν παλάμῃσι περ' ἰγνύσι λαϊφός ἀθύρων  
 κεῖτο, χέλυν ἐρατὴν ἐπ' ἀριστερὰ χειρὸς ἐέργων  
 μητέρα δ' οὐκ ἄρ' ἔληθε θεὰν θεὸς εἰπέ τε μῦθον  
 Τίπτε σύ, ποικιλομήτα, πόθεν τόδε νυκτὸς ἐν  
 ὥρῃ 155

ἔρχῃ, ἀναιδείην ἐπιειμένε, νῦν σε μάλ' οἶω  
 ἢ τάχ' ἀμήχανα δεσμὰ περὶ πλευρῇσιν ἔχοντα  
 Λητοῖδου ὑπὸ χερσὶ διέκ προθύροιο περήσειν  
 ἢ σὲ φέροντα μεταξὺ κατ' ἄγkea φηλητεύσειν  
 ἔρρε πάλιν μέγαν σε πατὴρ ἐφύτευσε μέριμναν 160  
 θνητοῖς ἀνθρώποισι καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσι

Τὴν δ' Ἑρμῆς μύθοισιν ἀμείβετο κερδαλέοισιν  
 μῆτερ ἐμή, τί με ταῦτα δεδίσκεαι,<sup>1</sup> ἥντε τέκνον  
 νήπιον, ὃς μάλα παῦρα μετὰ φρεσὶν αἴσυλα οἶδε,

<sup>1</sup> Pierson τιτύσκει, MSS

#### IV — TO HERMES, 138-164

And when the god had duly finished all, he threw his sandals into deep-eddying Alpheus, and quenched the embers, covering the black ashes with sand, and so spent the night while Selene's soft light shone down. Then the god went straight back again at dawn to the bright crests of Cyllene, and no one met him on the long journey either of the blessed gods or mortal men, nor did any dog bark. And luck-bringing Hermes, the son of Zeus, passed edgeways through the key-hole of the hall like the autumn breeze, even as mist straight through the cave he went and came to the rich inner chamber, walking softly, and making no noise as one might upon the floor. Then glorious Hermes went hurriedly to his cradle, wrapping his swaddling clothes about his shoulders as though he were a feeble babe, and lay playing with the covering about his knees, but at his left hand he kept close his sweet lyre.

But the god did not pass unseen by the goddess his mother, but she said to him "How now, you rogue! Whence come you back so at night-time, you that wear shamelessness as a garment? And now I surely believe the son of Leto will soon have you forth out of doors with unbreakable cords about your ribs, or you will live a rogue's life in the glens robbing by whiles. Go to, then, your father got you to be a great worry to mortal men and deathless gods."

Then Hermes answered her with crafty words "Mother, why do you seek to frighten me like a feeble child whose heart knows few words of blame,

## THE HOMERIC HYMNS

ταρβαλέον, καὶ μητρὸς ὑπαιδείδοικεν ἐνὶ πᾶς, 165  
 αὐτὰρ ἐγὼ τέχνης ἐπιβήσομαι, ἥ τις ἀρίστη,  
 βουκαλέων <sup>1</sup> ἐμὲ καὶ σὲ διαμπαρές οὐδὲ θεοῖσι  
 νῶι μετ' ἀθανάτοισιν ἀδώρητοι καὶ ἄλιστοι  
 αὐτοῦ τῇδε μένοντες ἀνεξόμεθ', ὥς σὺ κελεύεις.  
 βέλτερον ἤματα πάντα μετ' ἀθανάτοισι ὀαρίζειν, 170  
 πλούσιον, ἀφνειόν, πολυλήιον, ἥ κατὰ δῶμα  
 ἄντρῳ ἐν ἡρόεντι θαασσέμεν ἀμφὶ δὲ τιμῆς,  
 καὶ γὰρ τῆς ὀσίης ἐπιβήσομαι, ἥς περ' Ἀπόλλων.  
 εἰ δέ κε μὴ δώησι πατήρ ἐμός, ἥ τοι ἔγωγε  
 πειρήσω, δύναμαι, φηλητέων ὄρχαμος εἶναι 175  
 εἰ δέ μ' ἐρευνήσῃ Λητοῦς ἐρικυδέος υἱός,  
 ἄλλο τί οἱ καὶ μείζον ὀίομαι ἀντιβολήσῃν  
 εἶμι γὰρ ἐς Πυθῶνα μέγαν δόμον ἀντιτορήσων  
 ἔνθεν ἄλις τρέποδας περικαλλέας ἡδὲ λέβητας  
 πορθήσω καὶ χρυσόν, ἄλις τ' αἶθωνα σίδηρον 180  
 καὶ πολλὴν ἐσθῆτα σὺ δ' ὄψαι, αἶ κ' ἐθέλῃσθα  
 Ὡς οἱ μὲν ῥ' ἐπέεσσι πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,  
 υἱὸς τ' αἰγιόχοιο Διὸς καὶ πότνια Μαῖα  
 Ἥως δ' ἡριγένεια φόως θνητοῖσι φέρουσα  
 ὤρνυτ' ἀπ' Ὀκεανοῖο βαθυρρόου αὐτὰρ Ἀπόλλων  
 Ὀγχηστὸνδ' ἀφίκανε κιών, πολυήρατον ἄλσος 186  
 ἀγνὸν ἐρισφαράγου Γαιηόχου ἔνθα γέροντα  
 κυνῶδαλον εὖρε νέμοντα παρ' ἔξοδον ἔρκεος αὐλῆς.<sup>2</sup>  
 τὸν πρότερος προσέφη Λητοῦς ἐρικυδέος υἱός  
 ὦ γέρον, Ὀγχηστοῖο βατοδρόπε ποιήεντος, 190  
 βοῦς ἀπὸ Πιερίης διζήμενος ἐνθάδ' ἰκάνω,  
 πάσας θηλείας, πάσας κεράεσσιν ἐλικτάς,  
 ἐξ ἀγέλης ὁ δὲ ταῦρος ἐβόσκετο μῶνος ἀπ' ἄλλων

<sup>1</sup> Ludwich βουλεύων, MSS

<sup>2</sup> Tr παρέξ ὁδοῦ ἐρκος ἀλωῆς, MSS

#### IV—TO HERMES, 165-193

a fearful babe that fears its mother's scolding? Nay, but I will try, whatever plan is best, and so feed myself and you continually. We will not be content to remain here, as you bid, alone of all the gods unfed with offerings and prayers. Better to live in fellowship with the deathless gods continually, rich, wealthy, and enjoying stores of grain, than to sit always in a gloomy cave and, as regards honour, I too will enter upon the rite that Apollo has. If my father will not give it me, I will seek—and I am able—to be a pounce of robbers. And if Leto's most glorious son shall seek me out, I think another and a greater loss will befall him. For I will go to Pytho to break into his great house, and will plunder therefrom splendid tripods, and cauldrons, and gold, and plenty of bright iron, and much apparel, and you shall see it if you will."

With such words they spoke together, the son of Zeus who holds the aegis, and the lady Maia. Now Eros the early born was rising from deep-flowing Ocean, bringing light to men, when Apollo, as he went, came to Onchestus, the lovely grove and sacred place of the loud-roaring Holder of the Earth. There he found an old man grazing his beast along the pathway from his court-yard fence, and the all-glorious Son of Leto began and said to him

"Old man, weeder<sup>1</sup> of grassy Onchestus, I am come here from Pieria seeking cattle, cows all of them, all with curving horns, from my herd. The black bull was grazing alone away from the rest,

<sup>1</sup> *Lat* "thorn plucker"

## THE HOMERIC HYMNS

κυάνεος ἥχαροποιὶ δὲ κύνες κατόπισθεν ἔποντο  
 τέσσαρες, ἥύτε φῶτες, ὁμόφροῖες οἱ μὲν ἔλειφθεν, 195  
 οἳ τε κύνες ὃ τε ταῦρος ὃ δὲ περὶ θαῦμα τέτυκται  
 ταὶ δ' ἔβαν ἡέλιιο νέον καταδυομένοιο

ἐκ μαλακοῦ λειμῶνος ἀπὸ γλυκεροῖο νομοῖο  
 ταῦτά μοι εἰπέ, γεραιὲ παλαιγενές, εἴ που ὅπως  
 ἀνέρα ταῖσδ' ἐπὶ βουσί διαπρήσσοντα κέλευθον 200

Τὸν δ' ὁ γέρων μύθοισιν ἀμειβόμενος προσέειπεν  
 ὦ φίλος, ἀργαλέον μὲν, ὅς' ὀφθαλμοῖσιν ἴδοιτο,  
 πάντα λέγειν πολλοὶ γὰρ ὁδὸν πρήσσουσιν ὁδῖται,  
 τῶν οἱ μὲν κακὰ πολλὰ μεμαότες, οἱ δὲ μάλ' ἐσθλὰ  
 φοιτῶσιν χαλεπὸν δὲ δαήμεναί ἐστιν ἕκαστον 205  
 αὐτὰρ ἐγὼ πρόπαν ἡμαρ ἐς ἡέλιον καταδύντα  
 ἔσκαπτον περὶ γουνον ἀλωῆς οἶνοπέδιοιο·

παῖδα δ' ἔδοξα, φέριστε, σαφές δ' οὐκ οἶδα, νοῆσαι,  
 ὅς τις ὁ παῖς, ἅμα βουσί ἐκκράιρησιν ὀπήδει  
 νήπιος, εἶχε δὲ ῥάβδον ἐπιστροφάδην δ' ἐβάδιζεν 210  
 ἔξοπίσω δ' ἀνέεργε, κάρη δ' ἔχεν ἀντίον αὐτῷ

Φῆ ῥ' ὁ γέρων ὃ δὲ θᾶσσον ὁδὸν κίε μῦθον  
 ἀκούσας

οἶωνόν δ' ἐνόει τανυσίπτερον, αὐτίκα δ' ἔγνω  
 φηλητὴν γεγαῶτα Διὸς παῖδα Κρονίωνος  
 ἐσσυμένως δ' ἦιξεν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων 215  
 ἐς Πύλον ἡγαθέην διζήμενος εἰλίποδας βοῦς,  
 πορφυρέῃ νεφέλῃ κεκαλυμμένος εὐρέας ὤμους·  
 ἵχνια τ' εἰσενόησεν Ἐκηβόλος εἰπέ τε μῦθον

ὦ πόποι, ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν  
 ὁρῶμαι

ἵχνια μὲν τάδε γ' ἐστὶ βοῶν ὀρθοκραιράων, 220  
 ἀλλὰ πάλιν τέτραπται ἐς ἀσφοδελὸν λειμῶνα  
 βήματα δ' οὗτ' ἀνδρὸς τάδε γίγνεται οὔτε γυναικὸς

#### IV—TO HERMES, 194-222

but fierce-eyed hounds followed the cows, four of them, all of one mind, like men. These were left behind, the dogs and the bull—which is a great marvel, but the cows strayed out of the soft meadow, away from the pasture when the sun was just going down. Now tell me this, old man born long ago: have you seen one passing along behind those cows?”

Then the old man answered him and said: “My son, it is hard to tell all that one’s eyes see, for many wayfarers pass to and fro this way, some bent on much evil, and some on good: it is difficult to know each one. However, I was digging about my plot of vineyard all day long until the sun went down, and I thought, good sir, but I do not know for certain, that I marked a child, whoever the child was, that followed long-horned cattle—an infant who had a staff and kept walking from side to side: he was driving them backwards way, with their heads towards him.”

So said the old man. And when Apollo heard this report, he went yet more quickly on his way, and presently, seeing a long-winged bird, he knew at once by that omen that the thief was the child of Zeus, the son of Cronos. So the lord Apollo, son of Zeus, hurried on to goodly Pylos seeking his shambling oxen, and he had his broad shoulders covered with a dark cloud. But when the Far-Shooter perceived the tracks, he cried:

“Oh, oh! Truly this is a great marvel that my eyes behold! These are indeed the tracks of straight-horned oxen, but they are turned backwards towards the flowery meadow. But these others are not the footprints of man or woman or grey wolves or bears



# THE HOMERIC HYMNS

οὔτε λύκων πολιῶν οὔτ' ἄρκτων οὔτε λεόντων·  
οὔτε τι Κενταύρου λασιαύχενης ἔλπομαι εἶναι,  
ὅς τις τοῖα πελωρα βιβᾶ ποσσὶ καρπαλίμοισιν 225  
αἰνὰ μὲν ἔνθεν ὁδοῖο, τὰ δ' αἰνότερ' ἔνθεν ὁδοῖο  
ὥς εἰπὼν ἤϊξεν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων  
Κυλλήνης δ' ἀφίκανεν ὄρος καταείμενον ὕλη,  
πέτρης ἐς κευθμῶνα βαθύσκιον, ἔνθα τε νύμφη  
ἄμβροσίῃ ἐλόχευσε Διὸς παῖδα Κρουίωνος 230  
ὁδμή δ' ἱμερόεσσα δι' οὔρεος ἠγαθέοιο  
κίδνατο, πολλὰ δὲ μῆλα ταναύποδα βόσκετο ποίην  
ἔνθα τότε σπεύδων κατεβήσατο λάινον οὐδὸν  
ἄντρον ἐς ἥεροεν ἑκατηβόλος αὐτὸς Ἀπόλλων.  
Τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησε Διὸς καὶ Μαιάδος υἱὸς 235  
χωόμενον περὶ βουσὶν ἐκηβόλον Ἀπόλλωνα,  
σπάργαν' ἔσω κατέδυνε θυήεντ'· ἠύτε πολλήν  
πρέμνων ἀνθρακιὴν ὕλης σποδὸς ἀμφικαλύπτει,  
ὥς Ἑρμῆς Ἐκάεργον ἰδὼν ἀνέειλεν<sup>1</sup> ἑαυτὸν  
ἐν δ' ὀλίγῳ συνέλασσε κάρη χεῖράς τε πόδας τε, 240  
φή ῥα νεόλλουτος, προκαλούμενος ἥδυμον ὕπνον,  
ἐγρήσσω ἐτέον γε χέλυν δ' ὑπὸ μασχάλῃ εἶχε  
γνῶ δ' οὐδ' ἠγνοίησε Διὸς καὶ Λητοῦς υἱὸς  
νύμφην τ' οὐρείην περικαλλέα καὶ φίλον υἱόν,  
παῖδ' ὀλίγον, δολίης εἰλυμένον ἐντροπίησι 245  
παπτήνας δ' ἀνὰ πάντα μυχὸν μέγαλοιο δόμοιο  
τρῆς ἀδύτους ἀνέωγε λαβὼν κληῖδα φαεινὴν  
νέκταρος ἐμπλείους ἠδ' ἄμβροσίης ἐρατεινῆς·  
πολλὸς δὲ χρυσὸς τε καὶ ἄργυρος ἔνδον ἔκειτο,  
πολλὰ δὲ φοινικέοντα καὶ ἄργυφα εἴματα νύμφης, 250  
οἷα θεῶν μακάρων ἱεροὶ δόμοι ἐντὸς ἔχουσιν  
ἔνθ' ἐπεὶ ἐξερέεινε μυχοὺς μέγαλοιο δόμοιο  
Λητοίδης, μύθοισι προσηύδα κύδιμον Ἑρμῆν·

<sup>1</sup> Lohsee ἀλείνεν, MSS

#### IV.—TO HERMES, 223-253

or lions, nor do I think they are the tracks of a rough-maned Centaur—whoever it be that with swift feet makes such monstrous footprints, wonderful are the tracks on this side of the way, but yet more wonderful are those on that ”

When he had so said, the lord Apollo, the Son of Zeus hastened on and came to the forest-clad mountain of Cyllene and the deep-shadowed cave in the rock where the divine nymph brought forth the child of Zeus who is the son of Cionos. A sweet odour spread over the lovely hill, and many thim-shanked sheep were grazing on the grass. Then far-shooting Apollo himself stepped down in haste over the stone threshold into the dusky cave.

Now when the Son of Zeus and Maia saw Apollo in a rage about his cattle, he snuggled down in his fragrant swaddling-clothes, and as wood-ash covers over the deep embers of tree-stumps, so Hermes cuddled himself up when he saw the Far-Shooter. He squeezed head and hands and feet together in a small space, like a new born child seeking sweet sleep, though in truth he was wide awake, and he kept his lyre under his armpit. But the Son of Leto was aware and failed not to perceive the beautiful mountain-nymph and her dear son, albeit a little child and swathed so craftily. He peered in every corner of the great dwelling and, taking a bright key, he opened three closets full of nectar and lovely ambrosia. And much gold and silver was stored in them, and many garments of the nymph, some purple and some silvery white, such as are kept in the sacred houses of the blessed gods. Then, after the Son of Leto had searched out the recesses of the great house, he spake to glorious Hermes

## THE HOMERIC HYMNS

ὦ παῖς, ὃς ἐν λίκνῳ κατάκειαι, μήνυέ μοι βοῦς  
 θᾶσσον ἐπεὶ τάχα νῶϊ διοισόβεθ' οὐ κατὰ κόσμον 255  
 ῥίψῃ γάρ σε λαβὼν ἐς Τάρταρον ἡρόεντα,  
 ἐς ζόφον αἰνόμορον καὶ ἀμήχανον· οὐδέ σε μήτηρ  
 ἐς φάος οὐδὲ πατὴρ ἀναλύσεται, ἀλλ' ὑπὸ γαίῃ  
 ἐρρήσεις ὀλίγοισι μετ' ἀνδράσιν ἡγεμονεύων  
 Τὸν δ' Ἑρμῆς μύθοισιν ἀμείβετο κερδαλέοισι 260  
 Ἀητοῖδῃ, τίνα τοῦτον ἀπηνέα μῦθον ἔειπας,  
 καὶ βοῦς ἀγραύλους διζήμενος ἐνθάδ' ἰκάνεις,  
 οὐκ ἴδον, οὐ πυθόμην, οὐκ ἄλλου μῦθον ἄκουσα  
 οὐκ ἂν μηνύσαιμ', οὐκ ἂν μήνυτρον ἀροίμην  
 οὐδὲ βοῶν ἐλατῆρι, κραταιῷ φωτί, ἔοικα 265  
 οὐκ ἐμὸν ἔργον τοῦτο, πάρος δέ μοι ἄλλα μέμηλεν  
 ὕπνος ἐμοί γε μέμηλε καὶ ἡμετέρης γάλα μητρὸς  
 σπάργανά τ' ἀμφ' ὥμοισιν ἔχειν καὶ θερμὰ λοετρά  
 μή τις τοῦτο πύθοιτο, πόθεν τόδε νεῖκος ἐτύχθη  
 καί κεν δὴ μέγα θαῦμα μετ' ἀθανάτοισι γένοιτο, 270  
 παῖδα νέον γεγαῶτα διέκ προθύροιο περῆσαι  
 βουσὶν ἐπ' <sup>1</sup> ἀγραύλοισι τὸ δ' ἀπρεπέως ἀγορεύεις  
 χθρὲς γενόμεν, ἀπαλοὶ δὲ πόδες, τρηχεῖα δ' ὕπο  
 χθῶν  
 εἰ δ' ἐθέλεις, πατρὸς κεφαλὴν μέγαν ὄρκον  
 ὁμοῦμαι·  
 μὴ μὲν ἐγὼ μήτ' αὐτὸς ὑπίσχομαι αἴτιος εἶναι, 275  
 μήτε τιν' ἄλλον ὅπωπα βοῶν κλοπὸν ὑμετεράων,  
 αἳ τινες αἰ βόες εἰσὶ τὸ δὲ κλέος οἶον ἀκούω  
 ὦς ἄρ' ἔφη καὶ πυκνὸν ἀπὸ βλεφάρων ἀμα-  
 ρύσσων  
 ὄφρ' ὅς ῥιπτάζεσκεν ὀρώμενος ἔνθα καὶ ἔνθα,

<sup>1</sup> Schneidewin μετ', MSS

#### IV —TO, HERMES, 254-279

"Child, lying in the cradle, make haste and tell me of my cattle, or yve two will soon fall out angrily For I will take and cast you into dusky Tartarus and awful hopeless darkness, and neither your mother nor your father shall free you or bring you up again to the light, but you will wander under the earth and be the leader amongst little folk."<sup>1</sup>

Then Hermes answered him with crafty words "Son of Leto, what harsh words are these you have spoken? And is it cattle of the field you are come here to seek? I have not seen them I have not heard of them no one has told me of them I cannot give news of them, nor win the reward for news Am I like a cattle-lifter, a stalwart person? This is no task for me rather I care for other things I care for sleep, and milk of my mother's breast, and wrappings round my shoulders, and warm baths Let no one hear the cause of this dispute, for this would be a great marvel indeed among the deathless gods that a child newly born should pass in through the forepart of the house with cattle of the field herein you speak extravagantly I was born yesterday, and my feet are soft and the ground beneath is rough, nevertheless, if you will have it so, I will swear a great oath by my father's head and vow that neither am I guilty myself, neither have I seen any other who stole your cows—whatever cows may be, for I know them only by hearsay"

So, then, said Hermes, shooting quick glances from his eyes and he kept raising his brows and looking

<sup>1</sup> Hermes is ambitious (l 175), but if he is cast into Hades he will have to be content with the leadership of mere babies like himself, since those in Hades retain the state of growth—whether childhood or manhood—in which they are at the moment of leaving the upper world

## THE HOMERIC HYMNS

μάκρ' ἀπστυρίζων, ἄλιον τὸν μῦθον ἀκούων 280

Τὸν δ' ἀπαλὸν γελάσας προσέφη ἐκάεργος

Ἄπολλων·

ὦ πέπον, ἡπεροπευτά, δολοφραδές, ἦ σε μάλ' οἶω  
πολλάκις ἀντιτοροῦντα δόμους εὖ ναιετάοντας  
ἐννυχον οὐχ ἓνα μοῦνον ἐπ' οὔδεις φῶτα καθίσσαι,  
σκευάζοντα κατ' οἶκον ἄτερ ψόφου, οἳ' ἀγορεύεις 285  
πολλοὺς δ' ἀγραύλους ἀκαχήσεις μηλοβοτῆρας  
οὔρεος ἐν βήσσης, ὁπότε' ἂν κρειῶν ἐρατίζων  
ἀντὰς βουκολίοισι καὶ εἰροπόκοις ὀίεσιν.

ἀλλ' ἄγε, μὴ πύματόν τε καὶ ὕστατον ὕπνον ἰαύσης,  
ἐκ λίκνου κατάβαινε, μελαίνης νυκτὸς ἐταῖρε 290

τοῦτο γὰρ οὖν καὶ ἔπειτα μετ' ἀθανάτοισι γέρας  
ἔξεις

ἀρχὸς φηλητέων κεκλήσεαι ἥματα πάντα

Ὡς ἄρ' ἔφη καὶ παῖδα λαβὼν φέρε Φοῖβος

Ἄπολλων

σὺν δ' ἄρα φρασσάμενος τότε δὴ κρατὺς Ἀργει-  
φόντης

οἶωνόν προέηκεν ἀειρόμενος μετὰ χερσί, 295

τλήμονα γαστρὸς ἔριθον, ἀτάσθαλον ἀγγελιώτην  
ἐσσυμένως δὲ μετ' αὐτὸν ἐπέπτarre τοῖο δ' Ἄπολλων  
ἔκλυεν, ἐκ χειρῶν δὲ χαμαὶ βάλε κύδιμον Ἑρμῆν  
ἔξετο δὲ προπάροιθε καὶ ἐσσύμενός περ ὁδοῖο

Ἑρμῆν κερτομέων καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπε 300

Θάρσει, σπαργανῶτα, Διὸς καὶ Μαιάδος νιέ·  
εὐρήσω καὶ ἔπειτα βοῶν ἱφθιμα κάρηνα

τούτοις οἶωνοῖσι· σὺ δ' αὖθ' ὁδὸν ἡγεμονεύσεις.

Ὡς φάθ' ὃ δ' αὖτ' ἀνόρουσε θοῶς Κυλλήνιος

Ἑρμῆς,

IV —TO, HERMES, 280-304

this way and that, whistling long and listening to Apollo's story as to an idle tale

But far-working Apollo laughed softly and said to him. "O rogue, deceiver, crafty in heart, you talk so innocently that I most surely believe that you have broken into many a well-built house and stripped more than one poor wretch bare this night,<sup>1</sup> gathering his goods together all over the house without noise. You will plague many a lonely herdsman in mountain glades, when you come on herds and thick-fleeced sheep, and have a hankering after flesh. But come now, if you would not sleep your last and latest sleep, get out of your cradle, you comrade of dark night. Surely hereafter this shall be your title amongst the deathless gods, to be called the prince of robbers continually."

So said Phoebus Apollo, and took the child and began to carry him. But at that moment the strong Slayer of Argus had his plan, and, while Apollo held him in his hands, sent forth an omen, a hard-worked belly-serf, a rude messenger, and sneezed directly after. And when Apollo heard it, he dropped glorious Hermes out of his hands on the ground then sitting down before him, though he was eager to go on his way, he spoke mockingly to Hermes.

"Fear not, little swaddling baby, son of Zeus and Maia. I shall find the strong cattle presently by these omens, and you shall lead the way."

When Apollo had so said, Cyllenian Hermes

<sup>1</sup> Literally, "you have made him sit on the floor," i.e. "you have stolen everything down to his last chair."

## THE HOMERIC HYMNS

σπουδῇ ἰδὼν ἄμφω δὲ παρ' οὐατα χερσὶν ἐώθει 305  
σπάργανον ἄμφ' ὥμοισιν ἐελμένος, εἶπε δὲ μῦθον·

Πῇ με φέρεις, Ἐκάεργε, θεῶν ζαμενέστατε πάντων,  
ἦ με βοῶν ἔνεχ' ὥδε χολούμενος ὀρσολοπεύεις,  
ὦ πόποι, εἴθ' ἀπόλοιτο βοῶν γένος· οὐ γὰρ ἐγώ γε 310  
ὑμετέρας ἔκλεψα βόας οὐδ' ἄλλον ὄπωπα,  
αἵτινες αἱ βόες εἰσὶ τὸ δὲ κλέος οἶον ἀκούω  
εἰς δὲ δίκην καὶ δέξο παρὰ Ζηνὶ Κρονίῳ

Αὐτὰρ ἐπεὶ τὰ ἕκαστα διαρρήδην ἐρίδαινον  
Ἑρμῆς τ' οἰοπόλος καὶ Λητοῦς ἀγλαὸς υἱός,  
ἀμφὶς θυμὸν ἔχοντες. ὃ μὲν νημερτέα φωνῇν 315

\* \* \* \*

οὐκ ἀδίκως ἐπὶ βουσὶν ἐλάζυτο κύδιμον Ἑρμῆν,  
αὐτὰρ ὃ τέχνησιν τε καὶ αἰμυλίοισι λόγοισιν  
ἤθελεν ἕξαπατᾶν Κυλλήνιος Ἀργυρότοξον  
αὐτὰρ ἐπεὶ πολύμητις ἐὼν πολυμήχανον εὗρεν,  
ἐσσυμένως δὴ ἔπειτα διὰ ψαμάθοιο βάδιζε 320  
πρόσθεν, ἀτὰρ κατόπισθε Διὸς καὶ Λητοῦς υἱός.  
αἶψα δὲ τέρθρον ἵκοντο θυώδεος Οὐλύμποιο  
εἰς πατέρα Κρονίωνα Διὸς περικαλλέα τέκνα·  
κεῖθι γὰρ ἀμφοτέροισι δίκης κατέκειτο τάλαντα.  
οὐμιλίῃ<sup>1</sup> δ' ἔχ' Ὀλυμπον ἀγάννιφον, ἀθάνατοι δὲ 325  
ἄφθιτοι ἠγερέθοντο μετὰ χρυσόθρονον Ἡῶ.<sup>2</sup>

Ἔστησαν δ' Ἑρμῆς τε καὶ ἀργυρότοξος Ἀπόλλων  
πρόσθε Διὸς γούνων· ὃ δ' ἀνείρετο φαίδιμον υἱὸν  
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπε

Φοῖβε, πόθεν ταύτην μενοεικέα ληΐδ' ἐλαύνεις, 330  
παῖδα νέον γεγαῶτα, φυὴν κήρυκος ἔχοντα;  
σπουδαῖον τόδε χρῆμα θεῶν μεθ' ὁμήγυριν ἦλθε

<sup>1</sup> Allen's (Oxf Text) suggestion *εὐμιλίῃ*, **M** *ευμιλίῃ*, other MSS

<sup>2</sup> E and L (in margin) *ποτὶ πτύχας Οὐλύμποιο*, other MSS

#### IV —TO, HERMES, 305-332

sprang up quickly, starting in haste With both hands he pushed up to his ears the covering that he had wrapped about his shoulders, and said

"Where are you carrying me, Far-Worker, hastiest of all the gods? Is it because of your cattle that you are so angry and harass me? O dear, would that all the sort of oxen might perish, for it is not I who stole your cows, nor did I see another steal them—whatever cows may be, and of that I have only heard report Nay, give right and take it before Zeus, the Son of Cronos"

So Hermes the shepherd and Leto's glorious son kept stubbornly disputing each article of their quarrel Apollo, speaking truly

not unfaunly sought to seize glorious Hermes because of the cows, but he, the Cyllenian, tried to deceive the God of the Silver Bow with tricks and cunning words But when, though he had many wives, he found the other had as many shifts, he began to walk across the sand, himself in front, while the Son of Zeus and Leto came behind Soon they came, these lovely children of Zeus, to the top of fragrant Olympus, to their father, the Son of Cronos, for there were the scales of judgement set for them both There was an assembly on snowy Olympus, and the immortals who perish not were gathering after the hour of gold-throned Dawn

Then Hermes and Apollo of the Silver Bow stood at the knees of Zeus and Zeus who thunders on high spoke to his glorious son and asked him

"Phoebus, whence come you driving this great spoil, a child new born that has the look of a herald? This is a weighty matter that is come before the council of the gods"



# THE HOMERIC HYMNS

Τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων  
 ὦ πάτερ, ἦ τάχα μῦθον ἀκούσσει οὐκ ἀλαπαδνόν,  
 κερτομέων ὥς οἶος ἐγὼ φιλολῆξός εἰμι. 335  
 παῖδά τιν' εὖρον τόνδε διαπρύσιον κεραιστήν  
 Κυλλήνης ἐν ὄρεσσι, πολὺν διὰ χῶρον ἀνύσσας,  
 κέρτομον, οἶον ἐγὼ γε θεῶν οὐκ ἄλλον ὅπωπα  
 οὔδ' ἀνδρῶν, ὅποσοι λησίμβροτοί εἰς' ἐπὶ γαίῃ  
 κλέψας δ' ἐκ λειμῶνος ἐμὰς βοὺς ᾤχετ' ἐλαύνων 340  
 ἐσπέριος παρὰ θῖνα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης,  
 εὐθὺ Πύλονδ' ἐλάων τὰ δ' ἄρ' ἵχνια δοῖα πέλωρα,  
 οἷά τ' ἀγάσσασθαι, καὶ ἀγαυοῦ δαίμονος ἔργα  
 τῇσιν μὲν γὰρ βουσὶν ἐς ἀσφοδελὸν λειμῶνα  
 ἀντία βήματ' ἔχουσα κόνις ἀνέφαινε μέλαινα 345  
 αὐτὸς δ' ἐκτὸς ὁδοῦ, τις<sup>1</sup> ἀμήχανος, οὔτ' ἄρα ποσσὶν  
 οὔτ' ἄρα χερσὶν ἔβαινε διὰ ψαμαθώδεα χῶρον  
 ἀλλ' ἄλλην τινὰ μῆτιν ἔχων διέτριβε κέλευθα  
 τοῖα πέλωρ' ὥς εἴ τις ἀραιῇσι δρυσὶ βαίνοι  
 ὄφρα μὲν οὖν ἐδίωκε διὰ ψαμαθώδεα χῶρον, 350  
 ρεῖα μάλ' ἵχνια πάντα διέπρεπεν ἐν κονίησιν·  
 αὐτὰρ ἐπεὶ ψαμάθοιο μύγαν στίβον ἐξεπέρησεν,  
 ἄφραστος γένητ' ὦκα βοῶν στίβος ἡδὲ καὶ αὐτοῦ  
 χῶρον ἀνὰ κρατερόν τὸν δ' ἐφράσατο βροτὸς ἀνὴρ  
 ἐς Πύλον εὐθὺς ἐλῶντα βοῶν γένος εὐρυμετώπων 355  
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τὰς μὲν ἐν ἡσυχίῃ κατέερξε  
 καὶ διαπυρπαλάμησεν ὁδοῦ τὸ μὲν ἔνθα, τὸ δ' ἔνθα,  
 ἐν λίκνῳ κατέκειτο μελαίνῃ νυκτὶ ἑοικώς,  
 ἄντρω ἐν ἡερόεντι κατὰ ζόφον· οὐδέ κεν αὐτὸν  
 αἰετὸς ὀξὺ λάων ἐσκέψατο πολλὰ δὲ χερσὶν 360  
 αὐγὰς ὠμόργαζε δολοφροσύνην ἀλεγύνων  
 αὐτὸς δ' αὐτίκα μῦθον ἀπηλεγέως ἀγόρευεν·

<sup>1</sup> Translator οὗτος ὁδ' ἐκτός, MSS

#### IV --TO, HERMES, 333-362

Then the lord, far-working Apollo,\* answered him "O my father, you shall soon hear no trifling tale though you reproach me that I alone am fond of spoil. Here is a child, a burgling robber, whom I found after a long journey in the hills of Cyllene for my part I have never seen one so pert either among the gods or all men that catch folk unawares throughout the world. He stole away my cows from their meadow and drove them off in the evening along the shore of the loud-roaring sea, making straight for Pylos. There were double tracks, and wonderful they were, such as one might marvel at, the doing of a clever sprite, for as for the cows, the dark dust kept and showed their footprints leading towards the flowery meadow, but he himself—bewildering creature—crossed the sandy ground outside the path, not on his feet nor yet on his hands, but, furnished with some other means he trudged his way—wonder of wonders!—as though one walked on slender oak-trees. Now while he followed the cattle across sandy ground, all the tracks showed quite clearly in the dust, but when he had finished the long way across the sand, presently the cows' track and his own could not be traced over the hard ground. But a mortal man noticed him as he drove the wide-browed kine straight towards Pylos. And as soon as he had shut them up quietly, and had gone home by crafty turns and twists, he lay down in his cradle in the gloom of a dim cave, as still as dark night, so that not even an eagle keenly gazing would have spied him. Much he rubbed his eyes with his hands as he prepared falsehood, and himself straightway said roundly 'I have not seen them. I have not

## THE HOMERIC HYMNS

οὐκ ἶδον, σὺ πυθόμην, οὐκ ἄλλου μῦθον ἄκουσα  
οὐδέ κε μηνύσαιμ', οὐδ' ἂν μήνυτρον ἀροίμην  
ἦ τοι ἄρ' ὥς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔξετο Φοῖβος  
Ἀπόλλων 365

Ερμῆς δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἀμειβομενος ἔπος ηὔδα,<sup>1</sup>  
δείξατο δ' ἐς Κρουίωνα, θεῶν σημάντορα πάντων  
Ζεῦ πάτερ, ἦ τοι ἐγὼ σοι ἀληθείην καταλέξω·  
νημερτῆς τε γάρ εἰμι καὶ οὐκ οἶδα ψεύδεσθαι.  
ἦλθεν ἐς ἡμετέρου διζήμενος εἰλίποδας βούς 370  
σήμερον ἡελίοιο νέον ἐπιτελλομένοιο  
οὐδὲ θεῶν μακάρων ἄγε μάρτυρας οὐδὲ κατόπτας,  
μηνύειν δ' ἐκέλευεν ἀναγκαίης ὑπὸ πολλῆς,  
πολλὰ δέ μ' ἠπείλησε βαλεῖν ἐς Τάρταρον εὐρύν,  
οὔνεχ' ὃ μὲν τέρεν ἄνθος ἔχει φιλοκυδέος ἥβης, 375  
αὐτὰρ ἐγὼ χθιζὸς γενόμην, τὰ δέ τ' οἶδε καὶ αὐτός,  
οὔτι βοῶν ἐλατῆρι, κραταιῷ φωτί, ἐοικώς.  
παίθεο καὶ γὰρ ἐμεῖο πατὴρ φίλος εὐχεαι εἶναι,  
ὥς οὐκ οἴκαδ' ἔλασσα βόας, ὥς ὄλβιος εἶην,  
οὐδ' ὑπὲρ οὐδὸν ἔβην· τὸ δέ τ' ἀτρεκέως ἀγορεύω 380  
Ἥελιον δὲ μάλ' αἰδέομαι καὶ δαίμονας ἄλλους,  
καί σε φιλῶ καὶ τοῦτον ὀπίζομαι οἶσθα καὶ αὐτός,  
ὥς οὐκ αἷτιός εἰμι μέγαν δ' ἐπιδώσομαι <sup>2</sup> ὄρκον  
οὐ μὰ τὰδ' ἀθανάτων εὐκόσμητα προθύραια.  
καί που <sup>3</sup> ἐγὼ τούτῳ τίσω ποτὲ νηλέα φώρην, 385  
καὶ κρατερῷ περ ἔοντι σὺ δ' ὀπλοτέροισιν ἄρηγε  
ὦς φάτ' ἐπιλλίζων Κυλλήνιος Ἀργειφόντης  
καὶ τὸ σπάργανον εἶχεν ἐπ' ὠλένη οὐδ' ἀπέβαλλε  
Ζεὺς δὲ μέγ' ἐξεγέλασεν ἰδὼν κακομηδέα παῖδα

<sup>1</sup> Most MSS ἄλλον μῦθον ἐν ἀθανάτοισιν ξείπεν ("told another story among the immortals"), E and L (in margin)

<sup>2</sup> Barnes ἐπιδεύομαι M ἐπιδαίνομαι, other MSS

<sup>3</sup> Hermann, ποτ', MSS.

#### IV — TO, HERMES, 363-389

heard of them no man has told me of them I could not tell you of them, nor win the reward of telling' "

When he had so spoken, Phoebus Apollo sat down But Hermes on his part answered and said, pointing at the Son of Cronos, the lord of all the gods

" Zeus, my father, indeed I will speak truth to you, for I am truthful and I cannot tell a lie He came to our house to-day looking for his shambling cows, as the sun was newly rising He brought no witnesses with him nor any of the blessed gods who had seen the theft, but with great violence ordered me to confess, threatening much to throw me into wide Tartarus For he has the rich bloom of glorious youth, while I was born but yesterday—as he too knows —, nor am I like a cattle-lifter, a sturdy fellow Believe my tale (for you claim to be my own father), that I did not drive his cows to my house—so may I prosper—nor crossed the threshold this I say truly I reverence Helios greatly and the other gods, and you I love and him I dread You yourself know that I am not guilty and I will swear a great oath upon it—No ' by these rich-decked porticoes of the gods And some day I will punish him, strong as he is, for this pitiless inquisition, but now do you help the younger "

So spake the Cyllenan, the Slayer of Argus, while he kept shooting sidelong glances and kept his swaddling-clothes upon his arm, and did not cast them away But Zeus laughed out loud to see his

# THE HOMERIC HYMNS

εὖ καὶ ἐπισταμένως ἀρνεύμενον ἀμφὶ βόεσσιν. 390  
 ἀμφοτέρους δ' ἐκέλευσεν ὁμόφρονα θυμὸν ἔχοντας  
 ζητεύειν, Ἑρμῆν δὲ διάκτορον ἡγεμονεύειν  
 καὶ δεῖξαι τὸν χῶρον ἐπ' ἀβλαβίῃσι νόοιο,  
 ὅππῃ δὴ αὐτ' ἀπέκρυσσε βοῶν ἱφθιμα κάρηνα  
 νεύσειν δὲ Κρονίδης, ἐπεπείθετο δ' ἀγλαὸς Ἑρμῆς 395  
 ῥηιδίως γὰρ ἔπειθε Διὸς νόος αἰγιόχοιο  
 ὃ Τὼ δ' ἄμφω σπεύδοντε Διὸς περικαλλέα τέκνα  
 εἰς Πύλον ἡμαθόεντα ἐπ' Ἀλφειοῦ πόρον ἱξον  
 ἀγροὺς δ' ἐξίκοντο καὶ αὐλίων ὑψιμέλαθρον,  
 ἡχοῦ<sup>1</sup> δὴ τὰ χρήματ' ἀτάλλετο νυκτὸς ἐν ὥρῃ 400  
 ἔνθ' Ἑρμῆς μὲν ἔπειτα κιὼν παρὰ λάινον ἄντρον  
 εἰς φῶς ἐξήλαυνε βοῶν ἱφθιμα κάρηνα  
 Λητοίδης δ' ἀπάτερθεν ἰδὼν ἐνόησε βοείας  
 πέτρῃ ἐπ' ἡλιβάτῳ, τάχα δ' εἴρετο κύδιμον Ἑρμῆν  
 Πῶς ἐδύνω, δολομῆτα, δύω βόε δειροτομήσαι, 405  
 ὣδε νεογνὸς ἐὼν καὶ νήπιος, αὐτὸς ἐγὼ γε  
 θαυμαίνω κατόπισθε τὸ σὸν κράτος οὐδέ τί σε χρὴ  
 μακρὸν ἀέξεσθαι, Κυλλήνιε, Μαιάδος νιέ  
 Ὡς ἄρ' ἔφη καὶ χερσὶ περιστρεφε καρτερὰ δεσμὰ  
 [ἐνδῆσαι μεμαῶς Ἑρμῆν κρατεραῖσι λύγοισι<sup>2</sup> 409<sup>a</sup>  
 τὸν δ' οὐκ ἴσχανε δεσμὰ, λύγοι δ' ἀπὸ τηλόσε  
 πίπτον<sup>3</sup>] 409<sup>b</sup>  
 ἄγνου ταὶ δ' ὑπο ποσσὶ κατὰ χθονὸς αἶψα φύοντο  
 αὐτόθεν, ἐμβολάδην ἐστραμμέναι ἀλλήλησι, 411  
 ρεῖά τε καὶ πάσῃσιν ἐπ' ἀγραύλοισι βόεσσιν,  
 Ἑρμέω βουλῇσι κλεψίφρονος αὐτὰρ Ἀπόλλων  
 θαύμασεν ἀθρήσας τότε δὴ κρατὺς Ἀργειφόντης  
 χῶρον ὑποβλήδην ἐσκέψατο, πῦρ ἀμαρύσσων, 415

\*

\*

\*

\*

<sup>1</sup> Fick ἦχ οὐ and ἦχ' οὐ, MSS δχου, M

<sup>2</sup> Allen      <sup>3</sup> Hymn to Dionysus, 13

#### IV —TO, HERMES, 390-415

evil-plotting child well and cunningly ~~deaving~~ guile about the cattle And he bade them both to be of one mind and search for the cattle, and guiding Hermes to lead the way and, without mischievousness of heart, to show the place where now he had hidden the strong cattle Then the Son of Cronos bowed his head and goodly Hermes obeyed him, for the will of Zeus who holds the aegis easily prevailed with him

Then the two all-glorious children of Zeus hastened both to sandy Pylos, and reached the ford of Alpheus, and came to the fields and the high-roofed byre where the beasts were cherished at night-time Now while Hermes went to the cave in the rock and began to drive out the strong cattle, the son of Leto, looking aside, saw the cowhides on the sheer rock And he asked glorious Hermes at once

"How were you able, you crafty rogue, to flay two cows, new-born and babyish as you are? For my part, I dread the strength that will be yours there is no need you should keep growing long, Cyllemian son of Maia!"

So saying, Apollo twisted strong withes with his hands meaning to bind Hermes with firm bands, but the bands would not hold him, and the withes of osier fell far from him and began to grow at once from the ground beneath their feet in that very place And intertwining with one another, they quickly grew and covered all the wild-roving cattle by the will of thievish Hermes, so that Apollo was astonished as he gazed

Then the strong slayer of Argus looked furtively upon the ground with eyes flashing fire desiring to hide . . . Very easily he softened the

## THE HOMERIC HYMNS

ἐγκρύψαι ἡμεαῶς Λητοῦς δ' ἐρικυδέος υἷον  
 ῥεῖα μάλ' ἐπρήνυνεν ἐκηβόλον, ὥς ἔθελ' αὐτός,  
 καὶ κρατερόν περ ἔοντα λαβὼν δ' ἐπ' ἀριστερὰ  
 χειρὸς

πλήκτρῳ ἐπειρήτιζε κατὰ μέρος ἥ δ' ὑπὸ χειρὸς  
 σμερδαλέον κονάβησε γέλασσε δὲ Φοῖβος Ἀπόλλων  
 γηθήσας, ἐρατὴ δὲ διὰ φρένας ἤλυθ' ἰωὴ 421

θεσπεσίης ἐνοπῆς καὶ μιν γλυκὺς ἥμερος ἦρει  
 θυμῷ ἀκουάζοντα λύρῃ δ' ἐρατὸν κιθαρίζων  
 στήρ' ὃ γε θαρσήςας ἐπ' ἀριστερὰ Μαιάδος υἱὸς  
 Φοίβου Ἀπόλλωνος τάχα δὲ λιγέως κιθαρίζων 425

γηρύετ' ἀμβολάδην—ἐρατὴ δὲ οἱ ἔσπετο φωνή—  
 κραίνων ἀθανάτους τε θεοὺς καὶ γαῖαν ἐρεμνὴν,  
 ὥς τὰ πρῶτα γένοντο καὶ ὥς λάχε μοῖραν ἕκαστος  
 Μνημοσύνην μὲν πρῶτα θεῶν ἐγέραιρεν ἀοιδῇ,  
 μητέρα Μουσάων ἥ γὰρ λάχε Μαιάδος υἱόν 430

τοὺς δὲ κατὰ πρέσβιν τε καὶ ὥς γεγάασιν ἕκαστος  
 ἀθανάτους ἐγέραιρε θεοὺς Διὸς ἀγλαὸς υἱός,  
 πάντ' ἐνέπων κατὰ κόσμον, ἐπωλένιον κιθαρίζων.  
 τὸν δ' ἔρος ἐν στήθεσσι νύκτατος αἶνυτο θυμον,  
 καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα 435

Βουφόνε, μηχανιώτα, πονεύμενε, δαιτὸς ἐταίρε,  
 πεντήκοντα βοῶν ἀντάξια ταῦτα μέμνησθαι  
 ἥσυχίως καὶ ἔπειτα διακρινέεσθαι οἶω  
 νῦν δ' ἄγε μοι τόδε εἰπέ, πολύτροπε Μαιάδος υἱέ,  
 ἥ σοί γ' ἐκ γενετῆς τάδ' ἅμ' ἔσπετο θαυματὰ ἔργα 440  
 ἥ τίς ἀθανάτων ἢ θνητῶν ἀνθρώπων  
 δῶρον ἀγανὸν ἔδωκε καὶ ἔφρασε θέσπιν ἀοιδὴν,  
 θαυμασίην γὰρ τήνδε νεήφατον ὅσσαν ἀκούω,  
 ἣν οὐ πώ ποτέ φημι δαήμεναι οὔτε τιν' ἀνδρῶν  
 οὔτε τιν' ἀθανάτων, οἳ Ὀλύμπια δώματ' ἐχουσι, 445  
 νόσφι σέθεν, φηλῆτα, Διὸς καὶ Μαιάδος υἱέ.

#### IV —TO HERMES, 416-446

son of all-glorious Leto as he would, ste<sup>n</sup> though the Fai-shooter was. He took the lyre upon his left arm and tried each string in turn with the key, so that it sounded awesomely at his touch. And Phoe<sup>b</sup>us Apollo laughed for joy, for the sweet throb of the marvellous music went to his heart, and a soft longing took hold on his soul as he listened Then the son of Maia, harping sweetly upon his lyre, took courage and stood at the left hand of Phoe<sup>b</sup>us Apollo, and soon, while he played shrilly on his lyre, he lifted up his voice and sang, and lovely was the sound of his voice that followed. He sang the story of the deathless gods and of the dark earth, how at the first they came to be, and how each one received his portion. First among the gods he honoured Mnemosyne, mother of the Muses, in his song, for the son of Maia was of her following. And next the goodly son of Zeus hymned the rest of the immortals according to their order in age, and told how each was born, mentioning all in order as he struck the lyre upon his arm. But Apollo was seized with a longing not to be allayed, and he opened his mouth and spoke winged words to Hermes

“Slayer of oxen, trickster, busy one, comrade of the feast, this song of yours is worth fifty cows, and I believe that presently we shall settle our quarrel peacefully. But come now, tell me this, resourceful son of Maia: has this marvellous thing been with you from your birth, or did some god or mortal man give it you—a noble gift—and teach you heavenly song? For wonderful is this new-uttered sound I hear, the like of which I vow that no man nor god dwelling on Olympus ever yet has known but you, O thievish son of Maia. What skill is this? What



## THE HOMERIC HYMNS

τίς τέχνη; τίς μοῦσα ἀμηχανέων μελεδώνων,  
τίς τρίβος, ἀτρεκέως γὰρ ἄμα τρια πάντα πάρ-  
εστιν,

εὐφροσύνην καὶ ἔρωτα καὶ ἡδυμον ὕπνον ἐλέσθαι  
καὶ γὰρ ἐγὼ Μούσῃσιν Ὀλυμπιάδεσσιν ὀπηδός, 450  
τῇσι χοροὶ τε μέλουσι καὶ ἀγλαὸς οἶμος<sup>1</sup> αἰοιδῆς  
καὶ μολπή τεθαλυῖα καὶ ἱμερόεις βρόμος αὐλῶν  
ἄλλ' οὐ πω τί μοι ὦδε μετὰ φρεσὶν ἄλλο μέλησεν,  
οἷα νέων θαλίσκῃ ἐνδέξια ἔργα πέλονται  
θαυμάζω, Διὸς υἱέ, τὰδ', ὥς ἐρατὸν κιθαρίζεις 455  
νῦν δ' ἐπεὶ οὖν ὀλίγος περ ἐὼν κλυτὰ μέδεα οἶδας,  
ἵξε, πέπον, καὶ μῦθον<sup>2</sup> ἐπαίνει πρεσβυτέροισι·  
νῦν γάρ τοι κλέος ἔσται ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσι  
σοὶ τ' αὐτῷ καὶ μητρὶ τὸ δ' ἀτρεκέως ἀγορεύσω·  
ναὶ μὰ τόδε κρανέινον ἀκόντιον, ἧ μὲν ἐγὼ σε 460  
κυδρὸν ἐν ἀθανάτοισι καὶ ὄλβιον ἡγεμόν' εἴσω<sup>3</sup>  
δώσω τ' ἀγλαὰ δῶρα καὶ ἐς τέλος οὐκ ἀπατήσω  
Τὸν δ' Ἑρμῆς μύθοισιν ἀμείβετο κερδαλέοισιν·  
εἰρωτᾷς μ', Ἐκάεργε, περιφραδὲς αὐτὰρ ἐγὼ σοι  
τέχνης ἡμετέρης ἐπιβήμεναι οὐ τι μεγαίρω 465  
σήμερον εἰδήσεις ἐθέλω δέ τοι ἥπιος εἶναι  
βουλῇ καὶ μύθοισι σὺ δὲ φρεσὶ πάντ' εὖ οἶδας·  
πρῶτος γάρ, Διὸς υἱέ, μετ' ἀθανάτοισι θαάσσεις,  
ἧς τε κρατερός τε φιλεῖ δέ σε μητίετα Ζεὺς  
ἐκ πάσης ὀσίης, ἔπορεν δέ τοι ἀγλαὰ δῶρα 470  
καὶ τιμάς σε γέ φασι δαήμεναι ἐκ Διὸς ὀμφῆς  
μαντείας θ' Ἐκάεργε, Διὸς παρά, θέσφατα πάντα·  
τῶν νῦν αὐτὸς ἐγὼ σε μαλ' ἀφνειὸν<sup>4</sup> δεδάηκα  
σοὶ δ' αὐτάγρετόν ἐστι δαήμεναι, ὅττι μενοινᾷς.

<sup>1</sup> Most MSS ὕμνος, M with E and L (margin)

<sup>2</sup> Ruhnken θυμὸν, M <sup>3</sup> Tyrrell ἡγεμονεύσω, MSS

<sup>4</sup> Translator ἔγωγ' αἰδ' ἀφνειόν, MSS

IV —TO HERMES, 447-474

song for desperate cares? What way of song? For verily here are three things to hand all at once from which to choose,—mirth, and love, and sweet sleep. And though I am a follower of the Olympian Muses who love dances and the bright path of song—the full-toned chant and ravishing thrill of flutes—yet I never cared for any of those feats of skill at young men's revels, as I do now for this. I am filled with wonder, O son of Zeus, at your sweet playing. But now, since you, though little, have such glorious skill, sit down, dear boy, and respect the words of your elders. For now you shall have renown among the deathless gods, you and your mother also. This I will declare to you exactly by this shaft of cornel wood I will surely make you a leader renowned among the deathless gods, and fortunate, and will give you glorious gifts and will not deceive you from first to last."

Then Hermes answered him with artful words: "You question me carefully, O Far-worker, yet I am not jealous that you should enter upon my art: this day you shall know it. For I seek to be friendly with you both in thought and word. Now you will know all things in your heart, since you sit foremost among the deathless gods, O son of Zeus, and are goodly and strong. And wise Zeus loves you as all right is, and has given you splendid gifts. And they say that from the utterance of Zeus you have learned both the honours due to the gods, O Far-worker, and oracles from Zeus, even all his ordinances. Of all these I myself have already learned that you have great wealth. Now, you are free to learn whatever

# THE HOMERIC ἝYMNNS

ἀλλ' ἐπεὶ οὖν τοι θυμὸς ἐπιθύει κιθαρίζειν, 475  
 μέλπεο καὶ κιθαρίζε καὶ ἀγλαίας ἀλέγυνε  
 δέγμενος ἐξ ἐμέθεν· σὺ δέ μοι, φίλε, κῦδος ὄπαζε.  
 εὐμόλπει μετὰ χερσὶν ἔχων λιγύφωννον ἑταίρην,  
 καλὰ καὶ εὖ κατὰ κόσμον ἐπιστάμενος ἀγορεύειν  
 εὐκηλος μὲν ἔπειτα φέρειν ἐς δαῖτα θάλειαν 480  
 καὶ χορὸν ἱμερόεντα καὶ ἐς φιλοκυδέα κῶμον  
 εὐφροσύνην νυκτός τε καὶ ἡματος ὅς τις ἂν αὐτὴν  
 τέχνη καὶ σοφίῃ δεδαημένος ἐξερεεῖνη,  
 φθεγγομένη παντοῖα νόῳ χαρίεντα διδάσκει  
 ῥεῖα συνηθείησιν ἀθυρομένη μαλακῆσιν, 485  
 ἐργασίην φεύγουσα δυήπαθον ὃς δέ κεν αὐτὴν  
 νῆις ἐὼν τὸ πρῶτον ἐπιζαφελῶς ἐρεεῖνη,  
 μὰ ψαυτῶς κεν ἔπειτα μετῆρόα τε θρυλλίζοι  
 σοὶ δ' αὐτάγρετόν ἐστι δαήμεναι, ὅττι μενοινᾷς.  
 καὶ τοι ἐγὼ δώσω ταύτην, Διὸς ἀγλαὲ κούρε· 490  
 ἡμεῖς δ' αὐτ' ὄρεός τε καὶ ἵπποβότου πεδίοιο  
 βουσὶ νομούς, Ἑκάεργε, νομεύσομεν ἀγραυλοῖσιν  
 ἔνθεν ἄλις τέξουσι βόες ταύροις, μιγείσαι  
 μίγδην θηλείας τε καὶ ἄρσενας· οὐδέ τί σε χρὴ  
 κερδαλέον περ ἔοντα περιζαμενῶς κεχολῶσθαι 495  
 ὣς εἰπὼν ὥρεξ'. ὃ δ' ἐδέξατο Φοῖβος Ἀπόλλων,  
 Ἑρμῇ δ' ἐγγυάλιξεν ἐκὼν<sup>1</sup> μᾶστιγα φαεινὴν,  
 βουκολίας τ' ἐπέτελλεν ἔδεκτο δέ Μαιάδος υἱὸς  
 γηθήσας· κίθαριν δὲ λαβὼν ἐπ' ἀριστερὰ χεῖρὸς  
 Λητοῦς ἀγλαὸς υἱός, ἄναξ ἑκάεργος Ἀπόλλων, 500  
 πλήκτρῳ ἐπειρήτιζε κατὰ μέρος ἥ δ' ὑπένερθε  
 σμερδαλέον<sup>2</sup> κονάβησε θεὸς δ' ὑπὸ καλὸν ἄεισεν.  
 Ἔνθα βόας μὲν ἔπειτα ποτὶ ζάθεον λειμῶνα  
 ἑτραπέτην αὐτοὶ δέ, Διὸς περικαλλέα τέκνα,

<sup>1</sup> Martin ἔχων, MSS.

<sup>2</sup> M ἱμερόεν, other MSS

#### IV — TO HERMES, 475-504

you please, but since, as it seems, your heart is so strongly set on playing the lyre, chant, and play upon it, and give yourself to merriment, taking this as a gift from me, and do you, my friend, bestow glory on me. Sing well with this clear-voiced companion in your hands, for you are skilled in good, well-ordered utterance. From now on bring it confidently to the rich feast and lovely dance and glorious revel, a joy by night and by day. Whoso with wit and wisdom enquires of it cunningly, him it teaches through its sound all manner of things that delight the mind, being easily played with gentle familiarities, for it abhors toilsome diudgery, but whoso in ignorance enquires of it violently, to him it chatters mere vanity and foolishness. But you are able to learn whatever you please. So then, I will give you this lyre, glorious son of Zeus, while I for my part will graze down with wild-roving cattle the pastures on hill and horse-feeding plain so shall the cows covered by the bulls calve abundantly both males and females. And now there is no need for you, bargainer though you are, to be furiously angry."

When Hermes had said this, he held out the lyre and Phoebus Apollo took it, and readily put his stinging whip in Hermes' hand, and ordained him keeper of herds. The son of Maia received it joyfully, while the glorious son of Leto, the lord far-working Apollo, took the lyre upon his left arm and tried each string with the key. Awe somely it sounded at the touch of the god, while he sang sweetly to its note.

Afterwards they two, the all-glorious sons of Zeus turned the cows back towards the sacred meadow,

## THE HOMERIC HYMNS

ἄψορροι τρὸς Ὀλυμπον ἀγάννιφον ἐρρώσαντο 505  
 τερπόμενοι φόρμιγγι χάρη δ' ἄρα μητιέτα Ζεὺς,  
 ἄμφω δ' ἐς φιλότητα συνήγαγε καὶ τὰ μὲν Ἑρμῆς  
 Λητοίδην ἐφίλησε διαμπερὲς ὥς ἔτι καὶ νῦν,  
 σήματ' ἐπεὶ κίθαριν μὲν Ἑκηβόλῳ ἐγγυάλισεν  
 ἱμερτήν, δεδαώς, ὃ δ' ἐπωλένιον κιθάριζεν 510  
 αὐτὸς δ' αὖθ' ἐτέρης σοφίης ἐκμάσσατο τέχνην  
 σὺρίγγων ἐνοπὴν ποιήσατο τηλόθ' ἀκουστήν

Καὶ τότε Λητοίδης Ἑρμῆν πρὸς μῦθον εἶπε  
 δεΐδια, Μαιάδος υἱέ, διάκτορε, ποικιλομῆτα,  
 μή μοι ἅμα κλέψῃς κίθαριν καὶ καμπύλα τόξα 515  
 τιμὴν γὰρ παρ Ζηνὸς ἔχεις ἐπαμοίβια ἔργα  
 θήσῃν ἀνθρώποισι κατὰ χθόνα πουλυβότειραν  
 ἀλλ' εἴ μοι τλαίης γε θεῶν μέγαν ὄρκον ὁμόσσαι,  
 ἧ κεφαλῇ νεύσας ἧ ἐπὶ Στυγὸς ὄβριμον ὕδωρ,  
 πάντ' ἂν ἐμῷ θυμῷ κεχαρισμένα καὶ φίλα ἔρδοις 520

Καὶ τότε Μαιάδος υἱὸς ὑποσχόμενος κατένευσε,  
 μή ποτ' ἀποκλέψῃν, ὅς' Ἑκηβόλος ἐκτεάτισται,  
 μηδέ ποτ' ἐμπελάσειν πυκινῷ δόμῳ αὐτὰρ  
 Ἀπόλλων

Λητοίδης κατένευσεν ἐπ' ἄρθμῳ καὶ φιλότῃ,  
 μή τινα φίλτερον ἄλλον ἐν ἀθανάτοισιν ἔσεσθαι, 525  
 μήτε θεὸν μήτ' ἄνδρα Διὸς γόνον ἐκ δὲ τέλειον  
 [αἰετὸν ἦκε πατὴρ ὃ δ' ἐπώμοσεν ἢ σεμάλ' οἶον<sup>1</sup>] 526<sup>a</sup>  
 σύμβολον ἀθανάτων ποιήσομαι ἧδ' ἅμα πάντων,  
 πιστὸν ἐμῷ θυμῷ καὶ τίμιον αὐτὰρ ἔπειτα  
 ὄλβου καὶ πλούτου δώσω περικαλλέα ῥάβδον,  
 χρυσεῖην, τριπέτηλον, ἀκήριον ἧ σε φυλάξει 530  
 πάντα ἐπικραίνουσ' ἄθλους<sup>2</sup> ἐπέων τε καὶ ἔργων  
 τῶν ἀγαθῶν, ὅσα φημὶ δαήμεναι ἐκ Διὸς ὁμφῆς.

<sup>1</sup> Allen's supplement

<sup>2</sup> Sikes θεούς, MSS

#### IV—TO HERMES, 505-532

but themselves hastened back to snowy Olympus, delighting in the lyre. Then wise Zeus was glad and made them both friends. And Hermes loved the son of Leto continually, even as he does now, when he had given the lyre as token to the Far-shooter, who played it skilfully, holding it upon his arm. But for himself, Hermes found out another cunning art and made himself the pipes whose sound is heard afar.

Then the son of Leto said to Hermes: "Son of Maia, guile and cunning one, I fear you may steal from me the lyre and my curved bow together, for you have an office from Zeus, to establish deeds of barter amongst men throughout the fruitful earth. Now if you would only swear me the great oath of the gods, either by nodding your head, or by the potent water of Styx, you would do all that can please and ease my heart."

Then Maia's son nodded his head and promised that he would never steal anything of all the Far-shooter possessed, and would never go near his strong house, but Apollo, son of Leto, swore to be fellow and friend to Hermes, vowing that he would love no other among the immortals, neither god nor man sprung from Zeus, better than Hermes and the Father sent forth an eagle in confirmation. And Apollo swore also: "Verily I will make you only to be an omen for the immortals and all alike, trusted and honoured by my heart. Moreover, I will give you a splendid staff of riches and wealth, it is of gold, with three branches, and will keep you scatheless, accomplishing every task, whether of words or deeds that are good, which I claim to know through the utterance of Zeus. But as for

## THE HOMERIC HYMNS

μαντεῖήν δέ, φέριστε, διοτρεφές, ἣν ἐρεεῖνεις,  
 οὔτε σέ θέσφατόν ἐστι δαήμεμαι οὔτε τιν' ἄλλον  
 ἀθαμάτων τὸ γὰρ οἶδε Διὸς νόος· αὐτὰρ ἐγὼ γε 535  
 πιστωθεὶς κατίνευσα καὶ ὥμοσα καρτερόν ὄρκον,  
 μή τινα νόσφιν ἐμεῖο θεῶν αἰειγενετῶν  
 ἄλλον γ' εἴσεσθαι Ζηνὸς πυκινόφρονα βουλήν  
 καὶ σύ, κασίγνητε χρυσόρραπι, μή με κελευε  
 θέσφατα πιφαύσκειν, ὅσα μῆδεται εὐρύοπα Ζεὺς 540  
 ἀνθρώπων δ' ἄλλον δηλήσομαι, ἄλλον ὀνήσω,  
 πολλὰ περιτροπέων ἀμεγάρτων φύλ' ἀνθρώπων  
 καὶ μὲν ἐμῆς ὀμφῆς ἀπονήσεται, ὅς τις ἂν ἔλθῃ  
 φωνῇ καὶ πτερύγεσσι τελεέντων οἰωνῶν·  
 οὗτος ἐμῆς ὀμφῆς ἀπονήσεται, οὐδ' ἀπατήσω 545  
 ὃς δέ κε μαψιλόγοισι πιθήσας οἰωνοῖσι  
 μαντεῖην ἐθέλῃσι παρὲκ νόον ἐξερεεῖν  
 ἡμετέρην, νοέειν δὲ θεῶν πλέον αἶεν ἔοντων,  
 φήμ', ἀλίην ὁδὸν εἴσιν ἐγὼ δέ κε δῶρα δεχοίμην.  
 Ἄλλο δέ τοι ἐρέω, Μαίης ἐρικυδέος νιῆ 550  
 καὶ Διὸς αἰγιόχοιο, θεῶν ἐριούνιε δαῖμον  
 σεμναὶ γάρ τινες εἰσί, κασίγνηται γεγαυῖαι,  
 παρθένοι, ὠκείησιν ἀγαλλόμεναι πτερύγεσσι,  
 τρεῖς· κατὰ δὲ κρατὸς πεπαλαγμέναι ἄλφιστα  
 λευκά,  
 οἰκία ναιετάουσιν ὑπὸ πτυχὶ Παρνησοῖο, 555  
 μαντεῖης ἀπάνευθε διδάσκαλοι, ἣν ἐπὶ βουσί  
 παῖς ἔτ' ἐὼν μελέτησα· πατὴρ δ' ἐμὸς οὐκ ἀλέγιζεν,  
 ἐντεῦθεν δὴ ἔπειτα ποτῶμεναι ἄλλοτε ἄλλη  
 κηρία βόσκονται καὶ τε κραίνουσιν ἕκαστα.

#### IV—TO HERMES, 533-559

sooth-saying, noble, heaven-born child, of which you ask, it is not lawful for you to learn it, nor for any other of the deathless gods only the mind of Zeus knows that I am pledged and have vowed and sworn a strong oath that no other of the eternal gods save I should know the wise-hearted counsel of Zeus And do not you, my brother, bearer of the golden wand, bid me tell those decrees which all-seeing Zeus intends As for men, I will harm none and profit another, solely perplexing the tribes of unenviable men Whosoever shall come guided by the call and flight of birds of sure omen, that man shall have advantage through my voice, and I will not deceive him But whoso shall trust to idly chattering birds and shall seek to invoke my prophetic art contrary to my will, and to understand more than the eternal gods, I declare that he shall come on an idle journey, yet his gifts I would take

But I will tell you another thing, Son of all-glorious Maia and Zeus who holds the aegis, luck-bringing genius of the gods There are certain holy ones, sisters born—three virgins<sup>1</sup> gifted with wings their heads are bespunkled with white meal, and they dwell under a ridge of Parnassus. These are teachers of divination apart from me, the art which I practised while yet a boy following herds, though my father paid no heed to it From their home they fly now here, now there, feeding on honey-comb

<sup>1</sup> The Thriae, who practised divination by means of pebbles (also called *thriai*) In this hymn they are represented as aged maidens (ll 553-4), but are closely associated with bees (ll 559-563) and possibly are here conceived as having human heads and breasts with the bodies and wings of bees See the edition of Allen and Sikes, Appendix III



## THE HOMERIC ἑHYMNS

αἰ δ' ὅτε μὲν θυίωσιν ἐδηδυῖαι μέλι χλωρόν, 560  
 προφρονέως ἐθέλουσιν ἀληθείην ἀγορεύειν  
 ἣν δ' ἀπονοσφισθῶσι θεῶν ἡδέϊαν ἐδώδῃν,  
 ψεύδονται δὴ ἔπειτα δι' ἀλλήλων δονέουσαι<sup>1</sup>  
 τάς τοι ἔπειτα δίδωμι σὺ δ' ὑτρεκεως ἐρεείων  
 σὴν αὐτοῦ φρένα τέρπε, καὶ εἰ βροτὸν ἄνδρα  
 δαείης, 565  
 πολλάκι σῆς ὁμφῆς ἐπακούσεται, αἶ κε τύχησι  
 ταῦτ' ἔχε, Μαιάδος υἱέ, καὶ ἀγραύλους ἔλικας βοῦς  
 ἵππους τ' ἀμφιπόλευε καὶ ἡμιόνους ταλαεργούς  
 [ὥς ἔφατ'· οὐρανόθεν δὲ πατὴρ Ζεὺς αὐτὸς ἔπεσσι 568<sup>a</sup>  
 θῆκε τέλος· πᾶσιν δ' ἄρ' ὃ γ' οἶωνοῖσι κέλευσεν<sup>2</sup>] 568<sup>b</sup>  
 καὶ χαροποῖσι λέουσιν καὶ ἀργιόδουσι σύεσσι  
 καὶ κυσὶ καὶ μήλοισιν, ὅσα τρέφει εὐρέϊα χθών, 570  
 πᾶσι δ' ἐπὶ προβάτοισιν ἀνάσσειν κύδιμον Ἑρμῆν,  
 οἶον δ' εἰς Ἀίδην τετελεσμένον ἄγγελον εἶναι,  
 ὅς τ' ἄδοτός περ ἐὼν δώσει γέρας οὐκ ἐλάχιστον  
 Οὕτω Μαιάδος υἱὸν ἄναξ ἐφίλησεν Ἀπόλλων  
 παντοίῃ φιλότῃ χάριν δ' ἐπέθηκε Κρονίων 575  
 πᾶσι δ' ὃ γε θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισιν ὁμιλεῖ  
 παῦρα μὲν οὖν ὀνύνησι, τὸ δ' ἄκριτον ἡπεροπεύει  
 νύκτα δι' ὀρφναίην φύλα θνητῶν ἀνθρώπων.  
 Καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, Διὸς καὶ Μαιάδος υἱέ  
 αὐτὰρ ἐγὼ καὶ σεῖο καὶ ἄλλης μνήσομ' ἀοιδῆς. 580

<sup>1</sup> E and L πειρῶνται δὴ ἔπειτα παρὲξ ὁδὸν ἡγεμονεύειν ("Then they try to lead men aside out of the way"), other MSS

<sup>2</sup> Allen's supplement

#### IV —TO HERMES, 560-580

and bringing all things to pass And when they are inspired through, eating yellow honey, they are willing to speak truth, but if they be deprived of the gods' sweet food, then they speak falsely, as they swaim in and out together These, then, I give you, enquire of them strictly and delight your heart and if you should teach any mortal so to do often will he hear your response—if he have good fortune Take these, Son of Maia, and tend the wild roving, horned oxen and horses and patient mules "

So he spake And from heaven father Zeus himself gave confirmation to his words, and commanded that glorious Hermes should be lord over all buds of omen and grim-eyed hounds, and boars with gleaming tusks, and over dogs and all flocks that the wide earth nourishes, and over all sheep, also that he only should be the appointed messenger to Hades, who, though he takes no gift, shall give him no mean prize.

Thus the lord Apollo showed his kindness for the Son of Maia by all manner of friendship and the Son of Cronos gave him grace besides He consorts with all mortals and immortals a little he profits, but continually throughout the dark night he cozens the tribes of mortal men

And so, farewell, Son of Zeus and Maia; but I will remember you and another song also

# THE HOMERIC HYMNS

## V

### ΕΙΣ ΑΦΡΟΔΙΤΗΝ

Μοῦσά μοι ἐννέπε ἔργα πολυχρύσου Ἀφροδίτης,  
 Κύπριδος, ἥ τε θεοῖσιν ἐπὶ γλυκὺν ἕμερον ὥρσε  
 καὶ τ' ἐδαμάσσατο φῦλα καταθυνητῶν ἀνθρώπων  
 οἰωνούς τε διυπετέας καὶ θηρία πάντα,  
 ἡμὲν ὅς' ἤπειρος πολλὰ τρέφει ἡδ' ὅσα πόντος· 5  
 πᾶσιν δ' ἔργα μέμηλεν ἐυστεφάνου Κυthereίης  
 Τρισσὰς δ' οὐ δύναται πεπιθεῖν φρένας οὐδ'  
 ἀπατήσαι  
 κούρην τ' αἰγιόχοιο Διός, γλαυκῶπιν Ἀθήνην  
 οὐ γάρ οἱ εὖαδεν ἔργα πολυχρύσου Ἀφροδίτης,  
 ἀλλ' ἄρα οἱ πόλεμοί τε ἄδον καὶ ἔργον Ἄρης 10  
 ὑσμῖναί τε μάχαι τε καὶ ἀγλαὰ ἔργ' ἀλεγύνειν  
 πρώτη τέκτονας ἀνδρας ἐπιχθονίους ἐδίδαξε  
 ποιῆσαι σατίνας τε καὶ ἄρματα ποικίλα χαλκῷ  
 ἢ δέ τε παρθενικὰς ἀπαλόχροας ἐν μεγάροισιν  
 ἀγλαὰ ἔργ' ἐδίδαξεν ἐπὶ φρεσὶ θεῖσα ἐκάστη 15  
 οὐδέ ποτ' Ἀρτέμιδα χρυσηλάκατον, κελαδαινὴν  
 δάμναται ἐν φιλότῃ φιλομμειδῆς Ἀφροδίτῃ  
 καὶ γὰρ τῇ ἄδε τόξα καὶ οὔρεσι θήρας ἐναίρειν,  
 φόρμιγγές τε χοροὶ τε διαπρύσιοί τ' ὀλολυγαὶ  
 ἄλσεά τε σκιόεντα δικαίων τε πτόλις ἀνδρῶν 20  
 οὐδὲ μὲν αἰδοίῃ κούρῃ ἄδε ἔργ' Ἀφροδίτης,  
 Ἰστίη, ἣν πρώτην τέκετο Κρόνος ἀγκυλομήτης,  
 αὐτίς δ' ὀπλοτάτην, βουλῇ Διὸς αἰγιόχοιο,

# V—TO <sup>1</sup>APHRODITE, 1-23

## ; V TO APHRODITE

MUSE, tell me the deeds of golden Aphrodite the Cyprian, who stirs up sweet passion in the gods and subdues the tribes of mortal men and birds that fly in air and all the many creatures that the dry land rears, and all that the sea all these love the deeds of rich-crowned Cytherea

Yet these are three hearts that she cannot bend nor yet ensnare First is the daughter of Zeus who holds the aegis, bright-eyed Athene, for she has no pleasure in the deeds of golden Aphrodite, but delights in wars and in the work of Ares, in strifes and battles and in preparing famous crafts She first taught earthly craftsmen to make chariots of war and cars variously wrought with bronze, and she, too, teaches tender maidens in the house and puts knowledge of goodly arts in each one's mind Nor does laughter-loving Aphrodite ever tame in love Artemis, the huntress with shafts of gold, for she loves archery and the slaying of wild beasts in the mountains, the lyre also and dancing and thrilling cries and shady woods and the cities of upright men Nor yet does the pure maiden Hestia love Aphrodite's works She was the first-born child of wily Cronos and youngest too,<sup>1</sup> by will of Zeus who holds the aegis,—a queenly maid whom both

<sup>1</sup> Cronos swallowed each of his children the moment that they were born, but ultimately was forced to disgorge them Hestia, being the first to be swallowed, was the last to be disgorged, and so was at once the first and latest born of the children of Cronos Cp Hesiod *Theogony*, ll 493 7

## THE HOMERIC HYMNS

πότνιαν, ἣν ἐμνῶντο Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων·  
 ἥ δὲ μαλ' οὐκ ἔθελεν, ἀλλὰ σπερεῶς ἀπέειπεν 25  
 ὦμοσε δὲ μέγαν ὄρκον, ὃ δὴ τέτελεσμένος ἐστίν,  
 ἀψαμείη κεφαλῆς πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο,  
 παρθένος ἔσσεσθαι πάντ' ἥματα, διὰ θεάων  
 τῇ δὲ πατὴρ Ζεὺς δῶκε καλὸν γέρας ἀντὶ γάμοιο  
 καὶ τε μέσῳ οἴκῳ κατ' ἄρ' ἔξετο πῖαρ ἐλούσα 30  
 πᾶσιν δ' ἐν νηοῖσι θεῶν τιμάοχος ἐστι  
 καὶ παρὰ πᾶσι βροτοῖσι θεῶν πρέσβειρα τέτυκται  
 Τάων οὐ δύναται πεπιθεῖν φρένας οὐδ' ἀπατήσαι  
 τῶν δ' ἄλλων οὐ πέρ τι πεφυγμένον ἔστ' Ἀφροδίτην  
 οὔτε θεῶν μακάρων οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων. 35  
 καὶ τε παρὲκ Ζηνὸς νόον ἤγαγε τερπικεραύνου,  
 ὅστε μέγιστός τ' ἐστὶ μέγιστης τ' ἔμμορε τιμῆς  
 καὶ τε τοῦ, εὖτ' ἐθέλοι, πυκινὰς φρένας ἔξαπαφούσα  
 ῥηιδίως συνέμιξε καταθνητῇσι γυναιξίν,  
 Ἥρης ἐκλελαθούσα, κασιγνήτης αλόχου τε, 40  
 ἥ μέγα εἶδος ἀρίστη ἐν ἀθανάτησι θεῇσι  
 κυδίστην δ' ἄρα μιν τέκετο Κρόνος ἀγκυλομήτης  
 μήτηρ τε Ῥεῖη Ζεὺς δ' ἄφθιτα μῆδεα εἰδὼς  
 αἰδοίην ἄλοχον ποιήσατο κέδν' εἰδυῖαν.  
 Τῇ δὲ καὶ αὐτῇ Ζεὺς γλυκὺν ἕμερον ἔμβαλε θυμῷ  
 ἀνδρὶ καταθνητῷ μιχθήμεναι, ὅφρα τάχιστα 46  
 μῆδ' αὐτῇ βροτέης εὐνῆς ἀποεργμένη εἴη,  
 καὶ ποτ' ἐπευξαμένη εἶπη μετὰ πᾶσι θεοῖσιν  
 ἡδὺν γελοήσασα, φιλομμειδῆς Ἀφροδίτη,  
 ὥς ῥα θεοὺς συνέμιξε καταθνητῇσι γυναιξί, 50  
 καὶ τε καταθνητοὺς υἱεῖς τέκον ἀθανάτοισιν,  
 ὥς τε θεὰς ἀνέμιξε καταθνητοῖς ἀνθρώποις.

## V—TO APHRODITE, 24-52

Poseidon and Apollo sought to wed. But she was wholly unwilling, nay, stubbornly refused, and touching the head of father Zeus who holds the aegis, she, that fair goddess, swaie a great oath which has in truth been fulfilled, that she would be a maiden all her days. So Zeus the Father gave her an high honour instead of marriage, and she has her place in the midst of the house and has the richest portion. In all the temples of the gods she has a share of honour, and among all mortal men she is chief of the goddesses.

Of these three Aphrodite cannot bend or ensnare the hearts. But of all others there is nothing among the blessed gods or among mortal men that has escaped Aphrodite. Even the heart of Zeus, who delights in thunder, is led astray by her, though he is greatest of all and has the lot of highest majesty, she beguiles even his wise heart whensoever she pleases, and mates him with mortal women, unknown to Hera, his sister and his wife, the grandest far in beauty among the deathless goddesses—most glorious is she whom wily Cronos with her mother Rhea did beget and Zeus, whose wisdom is everlasting, made her his chaste and careful wife.

But upon Aphrodite herself Zeus cast sweet desire to be joined in love with a mortal man, to the end that, very soon, not even she should be innocent of a mortal's love, lest laughter-loving Aphrodite should one day softly smile and say mockingly among all the gods that she had joined the gods in love with mortal women who bare sons of death to the deathless gods, and had mated the goddesses with mortal men.

## THE HOMERIC HYMNS

Ἀγχίστω δ' ἄρα οἱ γλυκὺν ἕμερον ἔμβαλε θυμῷ,  
 δς τότ' ἐν ἀκροπόλοις ὄρεσιν πολυπιδάκου Ἰδης  
 βουκολέεσκεν βοῦς δέμας ἀθανάτοισιν ἐοικώς 55  
 τὸν δὴ ἔπειτα ἰδοῦσα φιλομμειδῆς Ἀφροδίτη  
 ἠράσατ', ἔκπαγλος δὲ κατὰ φρένας ἕμερος εἶλεν.  
 ἐς Κύπρον δ' ἔλθοῦσα θυώδεα νηὸν ἔδυνεν,  
 ἃς Πάφον· ἔνθα δέ οἱ τέμενος βωμός τε θυώδης  
 ἔνθ' ἢ γ' εἰσελθοῦσα θύρας ἐπέθηκε φαεινάς 60  
 ἔνθα δέ μιν Χάριτες λούσαν καὶ χρίσαν ἐλαίῳ  
 ἀμβρότῳ, οἷα θεοὺς ἐπενήνοθεν αἰὲν ἐόντας,  
 ἀμβροσίῳ ἔδανῳ,<sup>1</sup> τό ῥά οἱ τεθυωμένον ἦεν  
 ἔσσαμένη δ' εὖ πάντα περὶ χροὶ εἶματα καλὰ  
 χρυσῷ κοσμηθεῖσα φιλομμειδῆς Ἀφροδίτη 65  
 σεύατ' ἐπὶ Τροίης προλιποῦσ' εὐώδεα Κύπρον,  
 ὕψι μετὰ νέφεσιν ῥίμφα πρήσσουσα κέλευθον.  
 Ἰδην δ' ἵκανεν πολυπίδακα, μητέρα θηρῶν,  
 βῆ δ' ἰθὺς σταθμοῖο δι' οὖρεος οἷ δὲ μετ' αὐτὴν  
 σαΐνοντες πολιοὶ τε λύκοι χαροποὶ τε λέοντες, 70  
 ἄρκτοι παρδάλιές τε θοαὶ προκάδων ἀκόρητοι  
 ἦσαν ἢ δ' ὁρώσῃ μετὰ φρεσὶ τέρπετο θυμὸν  
 καὶ τοῖς ἐν στήθεσσι βάλ' ἕμερον· οἷ δ' ἅμα παντες  
 σύνδυο κοιμήσαντο κατὰ σκιόεντας ἐναύλους  
 Αὐτὴ δ' ἐς κλισίας εὐποιήτους ἀφίκανε 75  
 τὸν δ' εὔρε σταθμοῖσι λελειμμένον οἶον ἀπ' ἄλλων  
 Ἀγχίσην ἥρωα, θεῶν ἅπο κάλλος ἔχοντα  
 οἷ δ' ἅμα βουσὶν ἔποντο νομοὺς κατὰ ποιήεντας  
 πάντες· ὃ δὲ σταθμοῖσι λελειμμένος οἶος ἀπ' ἄλλων  
 πωλεῖτ' ἔνθα καὶ ἔνθα διαπρύσιον κιθαρίζων 80  
 στή δ' αὐτοῦ προπάροιθε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη  
 παρθένῳ ἀδμήτῃ μέγεθος καὶ εἶδος ὁμοίη,

<sup>1</sup> Clarke εανῶ, MSS

## V—TO APHRODITE, 53-82

And so he put in her heart sweet desire for Anchises who was tending cattle at that time among the steep hills of many-fountained Ida, and in shape was like the immortal gods. Therefore, when laughter-loving Aphrodite saw him, she loved him, and terribly desire seized her in her heart. She went to Cyprus, to Paphos, where her precinct is and fragrant altar, and passed into her sweet-smelling temple. There she went in and put to the glittering doors, and there the Graces bathed her with heavenly oil such as blooms upon the bodies of the eternal gods—oil divinely sweet, which she had by her, filled with fragrance. And laughter-loving Aphrodite put on all her rich clothes, and when she had decked herself with gold, she left sweet-smelling Cyprus and went in haste towards Troy, swiftly travelling high up among the clouds. So she came to many-fountained Ida, the mother of wild creatures and went straight to the homestead across the mountains. After her came grey wolves, fawning on her, and grim-eyed lions, and bears, and fleet leopards, ravenous for deer, and she was glad in heart to see them, and put desire in their breasts, so that they all mated, two together, about the shadowy coombes.

But she herself came to the neat-built shelters, and him she found left quite alone in the homestead—the hero Anchises who was comely as the gods. All the others were following the herds over the grassy pastures, and he, left quite alone in the homestead, was roaming hither and thither and playing thrillingly upon the lyre. And Aphrodite, the daughter of Zeus stood before him, being like a pure maiden in height and mien, that he should not



## THE HOMERIC HYMNS

μή μιν τάρβήσειεν ἐν ὀφθαλμοῖσι νοήσας.  
 Ἀγχίσης δ' ὀρόων ἐφράζετο θαύμαινέν τε  
 εἰδός τε μέγεθός τε καὶ εἵματα σιγαλόεντα 85  
 πέπλον μὲν γὰρ ἔεστο φαεινότερον πυρὸς αὐγῆς,  
 καλόν,<sup>1</sup> χρύσειον, παμποίκιλον ὥς δὲ σελήνη 89  
 στήθεσιν ἄμφ' ἀπαλοῖσιν ἐλάμπετο, θαῦμα ἰδέσθαι 90  
 ἔρχε δ' ἐπιγναμπτὰς ἔλικας κάλυκας τε φαεινὰς 87  
 ὄρμοι δ' ἄμφ' ἀπαλῇ δειρῇ περικαλλέες ἦσαν 88  
 Ἀγχίσην δ' ἔρος εἶλεν, ἔπος δέ μιν ἀντίον ἦῤῥα 91  
 χαῖρε, ἄνασσ', ἥ τις μακάρων τάδε δώμαθ' ἰκάνεις,  
 Ἄρτεμις ἣ Λητώ ἥ ἐ χρυσέῃ Ἀφροδίτῃ  
 ἣ Θέμις ἠὲ γυγενὴς ἥ ἐ γλαυκῶπις Ἀθήνη,  
 ἣ πού τις Χαρίτων δεῦρ' ἦλυθες, αἵτε θεοῖσι 95  
 πᾶσιν ἐταιρίζουσι καὶ ἀθάνατοι καλέονται,  
 ἣ τις Νυμφάων, αἵ τ' ἄλσεα καλὰ νέμονται  
 ἣ Νυμφῶν, αἵ καλὸν ὄρος τόδε ναιετάουσι  
 καὶ πηγὰς ποταμῶν καὶ πίσσα ποιήεντα  
 σοὶ δ' ἐγὼ ἐν σκοπιῇ, περιφαινομένῳ ἐνὶ χώρῳ, 100  
 βωμὸν ποιήσω, ῥέξω δέ τοι ἱερὰ καλὰ  
 ὦρῃσιν πάσῃσι σὺ δ' εὖφρονα θυμὸν ἔχουσα  
 δός με μετὰ Τρώεσσιν ἀριπρεπέ' ἔμμεναι ἄνδρα,  
 ποίει δ' ἐξοπίσω θαλερὸν γόνον, αὐτὰρ ἔμ' αὐτὸν  
 δηρὸν ἐν ζώειν καὶ ὀρᾶν φάος ἡελίοιο, 105  
 ὄλβιον ἐν λαοῖς, καὶ γήραος οὐδὸν ἰκίσθαι  
 Τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη  
 Ἀγχίση, κύδιστε χαμαιγενέων ἀνθρώπων,  
 οὐ τίς τοι θεὸς εἰμι τί μ' ἀθανάτησιν εἴσκεις;  
 ἀλλὰ καταθυγητή τε, γυνὴ δέ με γείνατ' μήτηρ 110  
 Ὀτρεὺς δ' ἐστὶ πατὴρ ὀνομακλυτός, εἴ που ἀκούεις,

<sup>1</sup> Wakefield, καλοί etc, MSS

## V—TO APHRODITE, 83—III

be frightened when he took heed of her, with his eyes. Now when Anchises saw her, he marked her well and wondered at her mien and height and shining garments. For she was clad in a robe out-shining the brightness of fire, a splendid robe of gold, enriched with all manner of needlework, which shimmered like the moon over her tender breasts, a marvel to see. Also she wore twisted brooches and shining earrings in the form of flowers, and round her soft throat were lovely necklaces.

And Anchises was seized with love, and said to her, "Hail, lady whoever of the blessed ones you are that are come to this house, whether Artemis, or Leto, or golden Aphrodite, or high born Themis, or bright eyed Athene. Or, maybe, you are one of the Graces come hither, who bear the gods company and are called immortal, or else one of the Nymphs who haunt the pleasant woods, or of those who inhabit this lovely mountain and the springs of rivers and grassy meads. I will make you an altar upon a high peak in a far seen place, and will sacrifice rich offerings to you at all seasons. And do you feel kindly towards me and grant that I may become a man very eminent among the Trojans, and give me strong offspring for the time to come. As for my own self, let me live long and happily, seeing the light of the sun, and come to the threshold of old age, a man prosperous among the people."

Thereupon Aphrodite the daughter of Zeus answered him. "Anchises, most glorious of all men born on earth, know that I am no goddess, why do you liken me to the deathless ones? Nay, I am but a mortal, and a woman was the mother that bare me. Otreus of famous name is my father, if so be you

# THE HOMERIC HYMNS

ὅς πάσης Φρυγίης εὐτειχέτοιο ἀνάσσει.  
 γλῶσσαν δ' ὑμετέρην τε καὶ ἡμετέρην σάφα οἶδα  
 Ἰρῶας γὰρ μεγάρῳ με τροφὸς τρέφεν ἥ δὲ διαπρὸ  
 σμικρὴν παῖδ' ἀτίταλλε, φίλης παρὰ μητρὸς  
 ἐλοῦσα 115

ὥς δὴ τοι γλῶσσάν γε καὶ ὑμετέρην εὖ οἶδα  
 νῦν δέ μ' ἀνήρπαξε χρυσόρραπισ Ἀργειφόντης  
 ἐκ χοροῦ Ἀρτέμιδος χρυσηλακάτου, κελαδεινῆς  
 πολλαὶ δὲ νύμφαι καὶ παρθένοι ἀλφεσίβοιαι  
 παίζομεν, ἀμφὶ δ' ὄμιλος ἀπείριτος ἐστεφάνωτο 120  
 ἔνθεν μ' ἥρπαξε χρυσόρραπισ Ἀργειφόντης  
 πολλὰ δ' ἔπ' ἤγαγεν ἔργα καταθυνητῶν ἀνθρώπων,  
 πολλὴν δ' ἄκκληρόν τε καὶ ἄκτιτον, ἣν διὰ θῆρες  
 ὠμοφάγοι φοιτῶσι κατὰ σκιόεντας ἐναύλους  
 οὐδὲ ποσὶ ψαύσειν ἐδόκουν φυσιζόου αἴης 125  
 Ἀγχίσεω δέ με φάσκε παρὰί λέχεσιν καλέεσθαι  
 κουριδίην ἄλοχον, σοὶ δ' ἀγλαὰ τέκνα τεκεῖσθαι  
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ δεῖξε καὶ ἔφρασεν, ἥ τοι ὃ γ' αὖτις  
 ἀθανάτων μετὰ φῦλ' ἀπέβη κρατὺς Ἀργειφόντης  
 αὐτὰρ ἐγὼ σ' ἰκόμην, κρατερὴ δέ μοι ἔπλετ'  
 ἀνάγκη 130

ἀλλὰ σε πρὸς Ζηνὸς γουνάζομαι ἡδὲ τοκῆων  
 ἐσθλῶν οὐ μὲν γάρ κε κακοὶ τοιόνδε τίκοιεν  
 ἀδμήτην μ' ἀγαγὼν καὶ ἀπειρήτην φιλότητος  
 πατρί τε σῶ δείξον καὶ μητέρι κέδν' εἰδυίῃ  
 σοῖς τε κασιγνήτοις, οἳ τοι ὁμόθεν γεγάασιν 135  
 οὐ σφιν ἀεικελὴ νυὸς ἔσσομαι, ἀλλ' εἰκυῖα<sup>1</sup>  
 πέμψαι δ' ἄγγελον ὦκα μετὰ Φρύγας αἰολοπῶλους  
 εἰπεῖν πατρί τ' ἐμῶ καὶ μητέρι κηδομένῃ περ

<sup>1</sup> MELPIT give the alternative verse :

εἴ τοι ἀεικελὴ γυνὴ ἔσσομαι ἢ καὶ οὐκί

("to see whether I shall be an ill liking wife for you or no")

## V—TO APHRODITE, 112-138

have heard of him, and he reigns over all Phrygia rich in fortresses. But I know your speech well beside my own, for a Trojan nurse brought me up at home—she took me from my dear mother<sup>1</sup> and reared me thenceforth when I was a little child. So comes it, then, that I well know your tongue also. And now the Slayer of Argus with the golden wand has caught me up from the dance of huntress Artemis, her with the golden arrows. For there were many of us, nymphs and marriageable<sup>1</sup> maidens, playing together, and an innumerable company encircled us: from these the Slayer of Argus with the golden wand rapt me away. He carried me over many fields of mortal men and over much land untilled and unpossessed, where savage wild-beasts roam through shady coombes, until I thought never again to touch the life-giving earth with my feet. And he said that I should be called the wedded wife of Anchises, and should bear you goodly children. But when he had told and advised me, he, the strong Slayer of Argos, went back to the families of the deathless gods, while I am now come to you for unbending necessity is upon me. But I beseech you by Zeus and by your noble parents—for no base folk could get such a son as you—take me now, stainless and unproved in love, and show me to your father and careful mother and to your brothers sprung from the same stock. I shall be no ill-liking daughter for them, but a likely. Moreover, send a messenger quickly to the swift-horsed Phrygians, to tell my father and my sorrowing mother, and they will send

<sup>1</sup> "Cattle-earning," because an accepted suitor paid for his bride in cattle

# THE HOMERIC HYMNS

οἱ δέ κε τρι χρυσόν τε ἄλλις ἐσθῆτά θ' ὑφαντὴν  
πέμπουσιν σὺ δὲ πολλὰ καὶ ἄγλαα δέχθαι ἄποινα  
ταῦτα δὲ ποιήσας δαίνυ γάμοι ἱμερόεντα, 141  
τίμιον ἀνθρώποισι καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσιν

Ἦς εἰποῦσα θεὰ γλυκὺν ἱμερον ἔμβαλε θυμῷ  
Ἀγχίσην δ' ἔρος εἶλεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν  
Εἰ μὲν θνητὴ τ' ἐσσί, γυνὴ δέ σε γείνατο μήτηρ, 145  
Ὀτρεὺς δ' ἐστὶ πατὴρ ὀνομακλυτός, ὥς ἀγορεύεις,  
ἀθανάτου δὲ ἔκητι διακτόρου ἐνθάδ' ἱκάνεις

Ἑρμέω, ἐμὴ δ' ἄλοχος κεκλήσεαι ἥματα πάντα  
οὐ τις ἔπειτα θεῶν οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων  
ἐνθάδε με σχήσει, πρὶν σῇ φιλότῃ μιγῆναι 150  
αὐτίκα νῦν οὐδ' εἴ κεν ἔκηβόλος αὐτὸς Ἀπόλλων  
τόξου ἀπ' ἀργυρέου προΐη βέλεα στονόεντα  
βουλοίμην κεν ἔπειτα, γύναι εἰκυῖα θεῇσι,  
σῆς εὐνῆς ἐπιβὰς δύναι δόμον Ἀϊδος εἶσω

Ἦς εἰπὼν λάβε χεῖρα· φιλομμειδῆς δ' Ἀφροδίτῃ  
ἔρπε μεταστρεφθεῖσα κατ' ὄμματα καλὰ βαλοῦσα 156  
ἐς λέχος εὐστρωτον, ὅθι περ πάρος ἔσκεν ἄνακτι  
χλαῖνῃσιν μαλακῆς ἐστρωμένον αὐτὰρ ὑπερθεν  
ἄρκτων δέρματ' ἔκειτο βαρυφθόγγων τε λεόντων,  
τοὺς αὐτὸς κατέπεφνευ ἐν οὔρεσιν ὑψηλοῖσιν. 160

οἱ δ' ἐπεὶ οὖν λεχέων εὐποιήτων ἐπέβησαν,  
κόσμον μὲν οἱ πρῶτον ἀπὸ χροῶς εἶλε φαεινόν,  
πόρπας τε γναμπτάς θ' ἔλικας κάλυκας τε καὶ  
ὄρμους

λῦσε δέ οἱ ζώνην ἰδὲ εἵματα σιγαλόεντα  
ἔκδυε καὶ κατέθηκεν ἐπὶ θρόνου ἀργυροῆλου 165  
Ἀγχίσης δ' ἔπειτα θεῶν ἰότητι καὶ αἴσῃ  
ἀθανάτῃ παρέλεκτο θεᾷ βροτός, οὐ σάφα εἰδώς.

Ἦμος δ' ἄψ εἰς αὐλὴν ἀποκλίνουσι νομῆες  
βοῦς τε καὶ ἵφια μῆλα νομῶν ἐξ ἀνθεμοέντων

## V—TO APHRODITE, 139-169

you gold in plenty and woven stuffs, many splendid gifts, take these as bride-piece. So do, and then prepare the sweet marriage that is honourable in the eyes of men and deathless gods."

When she had so spoken, the goddess put sweet desire in his heart. And Anchises was seized with love, so that he opened his mouth and said

"If you are a mortal and a woman was the mother who bare you, and Otreus of famous name is your father as you say, and if you are come here by the will of Hermes the immortal Guide, and are to be called my wife always, then neither god nor mortal man shall here restrain me till I have lain with you in love right now; no, not even if far-shooting Apollo himself should launch grievous shafts from his silver bow. Willingly would I go down into the house of Hades, O lady, beautiful as the goddesses, once I had gone up to your bed."

So speaking, he caught her by the hand. And laughter-loving Aphrodite, with face turned away and lovely eyes downcast, crept to the well-spread couch which was already laid with soft coverings for the hero, and upon it lay skins of bears and deep-roaring lions which he himself had slain in the high mountains. And when they had gone up upon the well-fitted bed, first Anchises took off her bright jewelry of pins and twisted brooches and earrings and necklaces, and loosed her girdle and stripped off her bright garments and laid them down upon a silver-studded seat. Then by the will of the gods and destiny he lay with her, a mortal man with an immortal goddess, not clearly knowing what he did.

But at the time when the herdsmen drive their oxen and hardy sheep back to the fold from the

## THE HOMERIC HYMNS

τῆμος ἄρ'· Ἀγχίση μὲν ἐπὶ γλυκὺν ὕπνον ἔχευε 170  
 νήδυμον, αὐτὴ δὲ χροὶ ἔννυτο εἶματα καλά.  
 ἔσσαμένη δ' εὖ πάντα περὶ χροὶ δία θεάων  
 ἔστη παρ<sup>1</sup> κλισίῃ, κεῦποιήτοιο<sup>2</sup> μελάθρου  
 κῦρε κάρη κάλλος δὲ παρειάων ἀπέλαμπεν  
 ἄμβροτον, οἷόν τ' ἐστὶν ἐστεφάνου Κυθρεΐης, 175  
 ἐξ ὕπνου τ' ἀνέγειρεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν  
 Ὅρσεο, Δαρδανίδη τί νυ νήγρετον ὕπνον ἰαύεις ;  
 καὶ φράσαι, εἴ τοι ὁμοίῃ ἐγὼν ἰνδάλλομαι εἶναι,  
 οἷην δὴ με τὸ πρῶτον ἐν ὀφθαλμοῖσι νόησας ,  
 Ὡς φάθ' ὃ δ' ἐξ ὕπνοιο μάλ' ἐμμαπέως ὑπάκουσεν  
 ὥς δὲ ἶδεν δειρὴν τε καὶ ὄμματα κάλ' Ἀφροδίτης, 181  
 τάρβησέν τε καὶ ὅσσε παρακλιδὸν ἔτραπεν ἄλλῃ·  
 ἄψ δ' αὐτίς χλαίνῃ τε καλύψατο καλὰ πρόσωπα  
 καὶ μιν λισσόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα  
 Αὐτίκα σ' ὥς τὰ πρῶτα, θεά, ἶδον ὀφθαλμοῖσιν, 185  
 ἔγνων ὥς θεὸς ἦσθα σὺ δ' οὐ νημερτὲς εἶπες.  
 ἀλλὰ σε πρὸς Ζηνὸς γουνάζομαι αἰγιόχοιο,  
 μή με ζῶντ' ἀμηννὸν ἐν ἀνθρώποισιν ἐάσης  
 ναίειν, ἀλλ' ἐλέαιρ' ἐπεὶ οὐ βιοθάλμιος ἀνὴρ  
 γίγνεται, ὅς τε θεαῖς εὐνάζεται ἀθανάτησι 190  
 Τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη·  
 Ἀγχίση, κύδιστε καταθνητῶν ἀνθρώπων,  
 θάρσει, μηδέ τι σῆσι μετὰ φρεσὶ δειδίθι λίην  
 οὐ γάρ τοί τι δέος παθέειν κακὸν ἐξ ἐμέθεν γε,  
 οὐδ' ἄλλων μακάρων ἐπεὶ ἦ φίλος ἐσσὶ θεοῖσι 195  
 σοὶ δ' ἔσται φίλος υἱός, ὃς ἐν Τρώεσσιν ἀνάξει  
 καὶ παῖδες παῖδεσσι διαμπερὲς ἐκγεγάοντες<sup>3</sup>  
 τῷ δὲ καὶ Αἰνείας ὄνομ' ἔσσεται, οὐνεκά μ' αἰνὸν

<sup>1</sup> Stephanus ἄρα, MSS      <sup>2</sup> Sikes

<sup>3</sup> Baumeister ἐγγεγάονται, MSS

## V—TO APHRODITE, 170-198

flowery pastures, even then Aphrodite poured soft sleep upon Anchises, but herself put on her rich raiment. And when the bright goddess had fully clothed herself, she stood by the couch, and her head reached to the well-hewn roof-tree, from her cheeks shone unearthly beauty such as belongs to rich-crowned Cytherea. Then she aroused him from sleep and opened her mouth and said

"Up, son of Dardanus!—why sleep you so heavily?—and consider whether I look as I did when first you saw me with your eyes."

So she spake. And he awoke in a moment and obeyed her. But when he saw the neck and lovely eyes of Aphrodite, he was afraid and turned his eyes aside another way, hiding his comely face with his cloak. Then he uttered winged words and entreated her

"So soon as ever I saw you with my eyes, goddess, I knew that you were divine, but you did not tell me truly. Yet by Zeus who holds the aegis I beseech you, leave me not to lead a palsied life among men, but have pity on me, for he who lies with a deathless goddess is no hale man afterwards."

Then Aphrodite the daughter of Zeus answered him. "Anchises, most glorious of mortal men, take courage and be not too fearful in your heart. You need fear no harm from me nor from the other blessed ones, for you are dear to the gods and you shall have a dear son who shall reign among the Trojans, and children's children after him, springing up continually. His name shall be Aeneas,<sup>1</sup> because

<sup>1</sup> The name Aeneas is here connected with the epithet *ainos* (awful) similarly the name Odysseus is derived (in *Od.* i 62) from *ὀδύσσομαι* (I grieve)



# THE HOMERIC HYMNS

ἔσχεν ἄχος, ἔνεκα βροτοῦ ἀνέρος ἔμπεσον εὐνῇ  
ἀγχίθεοι δὲ μάλιστα καταθυητῶν ἀνθρώπων 200  
αἰεὶ ῥ' ὑμετέρης γενεῆς εἰδός τε φυὴν τε

Ἦ τοι μὲν ξανθὸν Γανυμήδεα μητιέτα Ζεὺς  
ἵρπασε δν διὰ κάλλος, ἵν' ἀθανάτοισι μετείη  
καὶ τε Διὸς κατὰ δῶμα θεοῖς ἐπιιοινοχοεῖοι,  
θαῦμα ἰδεῖν, πάντεσσι τετιμένος ἀθανάτοισι, 205

Χρυσέου ἐκ κρητῆρος ἀφύσσων νέκταρ ἐρυθρόν  
Γρῶα δὲ πένθος ἄλαστον ἔχε φρένας, οὐδέ τι ᾔδει,  
ὄππῃ οἱ φίλον υἱὸν ἀνῆρπασε θέσπις ἄελλα  
τὸν δὴ ἔπειτα γόασκε διαμπερὲς ἡματα πάντα  
καὶ μιν Ζεὺς ἐλέησε, δίδου δέ οἱ υἱὸς ἄποινα, 210  
ἵππους ἀρσίποδας, τοί τ' ἀθανάτους φορέουσι.

τούς οἱ δῶρον ἔδωκεν ἔχειν εἶπεν δὲ ἕκαστα  
Ζηνὸς ἐφημοσύνησι διῶκτορος Ἀργειφόντης,  
ὥς ἔοι ἀθάνατος καὶ ἀγήρως ἴσα θεοῖσιν  
αὐτὰρ ἐπειδὴ Ζηνὸς ὃ γ' ἔκλυεν ἀγγελιάων, 215  
οὐκέτ' ἔπειτα γόασκε, γεγήθει δὲ φρένας ἔνδον,  
γηθόσυννος δ' ἵπποισιν ἀελλοπόδεσσιν ὀχεῖτο

Ὦς δ' αὖ Τιθωνὸν χρυσόθρονος ἥρπασεν Ἥώς,  
ὑμετέρης γενεῆς, ἐπιείκελον ἀθανάτοισι  
βῆ δ' ἵμεν αἰτήσουσα κελαινεφέα Κρονίωνα, 220  
ἀθάνατόν τ' εἶναι καὶ ζῶειν ἡματα πάντα

τῇ δὲ Ζεὺς ἐπίνευσε καὶ ἐκρήνηεν ἐέλδωρ  
νηπίη, οὐδ' ἐνόησε μετὰ φρεσὶ πότνια Ἥως  
ἥβην αἰτῆσαι ξῦσαί τ' ἀπο γῆρας ὀλοῖόν  
τὸν δ' ἦ τοι εἴως μὲν ἔχεν πολυήρατος ἥβη, 225  
Ἦοι τερπόμενος χρυσοθρόνῳ, ἥριγενεΐη

I felt awful grief in that I laid me in the bed of a mortal man yet are those of your race always the most like to gods of all mortal men in beauty and in stature<sup>1</sup>

Verily wise Zeus carried off golden-haired Ganymedes because of his beauty, to be amongst the Deathless Ones and pour drink for the gods in the house of Zeus—a wonder to see—, honoured by all the immortals as he draws the red nectar from the golden bowl. But grief that could not be soothed filled the heart of Tros, for he knew not whither the heaven-sent whirlwind had caught up his dear son, so that he mourned him always, unceasingly, until Zeus pitied him and gave him high-stepping horses such as carry the immortals as recompense for his son. These he gave him as a gift. And at the command of Zeus, the Guide, the slayer of Argus, told him all, and how his son would be deathless and unageing, even as the gods. So when Tros heard these tidings from Zeus, he no longer kept mourning but rejoiced in his heart and rode joyfully with his storm-footed horses.

So also golden-throned Eos rapt away Tithonus who was of your race and like the deathless gods. And she went to ask the dark-clouded Son of Cronos that he should be deathless and live eternally, and Zeus bowed his head to her prayer and fulfilled her desire. Too simple was queenly Eos, she thought not in her heart to ask youth for him and to strip him of the slough of deadly age. So while he enjoyed the sweet flower of life he lived rapturously with golden-throned Eos, the early-born, by the streams.

<sup>1</sup> Aphrodite extenuates her disgrace by claiming that the race of Anchises is almost divine, as is shown in the persons of Ganymedes and Tithonus.

## THE HOMERIC HYMNS

ναίε παρ' Ὀκεανοῖο ῥοῆς ἐπὶ πείρασι γαίης·  
 αὐτὰρ ἐπεὶ πρῶται πολιαί κατέχυντο ἔθειραι  
 καλῆς ἐκ κεφαλῆς εὐηγενέος τε γενείου,  
 τοῦ δ' ἦ τοι εὐνῆς μὲν ἀπείχετο πότνια Ἥως, 230  
 αὐτὸν δ' αὖτ' ἀτίταλλεν ἐνὶ μεγάροισιν ἔχουσα,  
 σίτῳ τ' ἀμβροσίῃ τε καὶ εἶματα καλὰ διδοῦσα  
 ἀλλ' ὅτε δὴ πάμπαν στυγερὸν κατὰ γῆρας ἔπειγεν,  
 σφιδέ τι κινῆσαι μελέων δύνατ' οὐδ' ἀναεῖραι,  
 ἦδε δέ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνεται βουλή 235  
 ἐν θαλάμῳ κατέθηκε, θύρας δ' ἐπέθηκε φαεινάς  
 τοῦ δ' ἦ τοι φωνὴ ῥέει<sup>1</sup> ἄσπετος, οὐδέ τι κῆρυξ  
 ἔσθ', οἷη πάρος ἔσκεν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσιν

Οὐκ ἂν ἐγὼ γε σὲ τοῖον ἐν ἀθανάτοισιν ἐλοίμην  
 ἀθάνατόν τ' εἶναι καὶ ζῶειν ἥματα πάντα 240  
 ἀλλ' εἰ μὲν τοιοῦτος ἔων εἰδός τε δέμας τε  
 ζώοις ἡμέτερός τε πόσις κεκλημένος εἴης,  
 οὐκ ἂν ἔπειτά μ' ἄχος πυκινὰς φρένας ἀμφικα-  
 λύπτοι

νῦν δέ σε μὲν τάχα γῆρας ὁμοῖον ἀμφικαλύψει  
 νηλεές, τό τ' ἔπειτα παρίσταται ἀνθρωποισιν, 245  
 οὐλόμενον, καματηρόν, ὅτε στυγέουσι θεοὶ περ

Αὐτὰρ ἐμοὶ μέγ' ὄνειδος ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσιν  
 ἔσσεται ἥματα πάντα διαμπερές εἵνεκα σείῳ,  
 οἱ πρὶν ἐμούς δάρους καὶ μήτιας, αἷς ποτε πάντας  
 ἀθανάτους συνέμιξα καταθυητῇσι γυναιξί, 250  
 τάρβεσκον· πάντας γὰρ ἐμὸν δάμνασκε νόημα.  
 νῦν δέ δὴ οὐκέτι μοι στόμα χεῖσεται<sup>2</sup> ἐξονομῆναι  
 τοῦτο μετ' ἀθανάτοισιν, ἐπεὶ μάλα πολλὸν ἀάσθην,  
 σχέτλιον, οὐκ ὀνοταστόν,<sup>3</sup> ἀπεπλάγχθην δὲ νόοιο,  
 παῖδα δ' ὑπὸ ζῶνῃ ἐθέμην βροτῶ εὐνηθεῖσα 255

<sup>1</sup> Wolf ῥεῖ, MSS

<sup>2</sup> Martin στοναχῆσεται, MSS

<sup>3</sup> Clarke ὀνοτατόν, MSS

of Ocean, at the ends of the earth, but when the first grey hairs began to ripple from his comely head and noble chin, queenly Eos kept away from his bed, though she cherished him in her house and nourished him with food and ambrosia and gave him rich clothing. But when loathsome old age pressed full upon him, and he could not move nor lift his limbs, this seemed to her in her heart the best counsel: she laid him in a room and put to the shining doors. There he babbles endlessly, and no more has strength at all, such as once he had in his supple limbs.

I would not ~~have you be deathless among the deathless gods and live continually after such sort~~. Yet if you could live on such as now you are in look and in form, and be called my husband, sorrow would not then enfold my careful heart. But, as it is, harsh<sup>1</sup> old age will soon enshroud you—ruthless age which stands someday at the side of every man, deadly, wearying, dreaded even by the gods.

And now because of you I shall have great shame among the deathless gods henceforth, continually. For until now they feared my jibes and the wiles by which, or soon or late, I mated all the immortals with mortal women, making them all subject to my will. But now my mouth shall no more have this power among the gods, for very great has been my madness, my miserable and dreadful madness, and I went astray out of my mind who have gotten a child beneath my girdle, mating with a mortal man.

<sup>1</sup> So Christ connecting the word with *ὅμοις*. L and S give = *ὁμοίος*, "common to all."

## THE HOMERIC HYMNS

τὸν μὲν, ἐπὴν δὴ πρῶτον ἴδῃ φάος ἡέλιιοι,  
 Νύμφαι μιν θρέψουσιν ὄρεσκόῳ βαθύκολποι,  
 αἱ τόδε ναιετάουσιν ὄρος μέγα τε ζάθεόν τε·  
 αἷ ῥ' οὔτε θνητοῖς οὔτ' ἀθανάτοισιν ἔπονται  
 δηρὸν μὲν ζώουσι καὶ ἄμβροτον εἶδαρ ἔδουσι 260  
 καί τε μετ' ἀθανάτοισι καλὸν χορὸν ἐρρώσαντο.  
 τῇσι δὲ Σειληνοὶ καὶ εὐσκοπὸς Ἀργειφόντης  
 μίσγοντ' ἐν φιλότῃ μυχῷ σπείων ἐροέντων.  
 τῇσι δ' ἅμ' ἡ ἐλάται ἡ δρύες ὑψικάρηνοι  
 γεινομένησιν ἔφυσαν ἐπὶ χθονὶ βωτιανείρῃ, 265  
 καλαί, τηλεθάουσαι, ἐν οὔρεσιν ὑψηλοῖσιν  
 ἐστᾶσ' ἡλίβατοι, τεμένῃ δέ ἐ κικλήσκουσιν  
 ἀθανάτων τὰς δ' οὔ τι βροτοὶ κείρουσι σιδήρῳ  
 ἀλλ' ὅτε κεν δὴ μοῖρα παρεστήκη θανάτοιο,  
 ἀζάνεται μὲν πρῶτον ἐπὶ χθονὶ δένδρεα καλά, 270  
 φλοιὸς δ' ἀμφιπεριφθινύθει, πίπτουσι δ' ἅπ' ὄζοι,  
 τῶν δέ θ' ὁμοῦ ψυχὴν λείπει φάος ἡέλιιοι  
 αἱ μὲν ἐμὸν θρέψουσιν παρὰ σφίσιν υἱὸν ἔχουσαι  
 τὸν μὲν ἐπὴν δὴ πρῶτον ἔλῃ πολυήρατος ἦβη,  
 ἄξουσίν σοι δεῦρο θεαὶ δείξουσί τε παῖδα 275  
 σοὶ δ' ἐγώ, ὄφρα κε ταῦτα μετὰ φρεσὶ πάντα  
 διέλθω,  
 ἐς πέμπτον ἔτος αὖτις ἐλεύσομαι υἱὸν ἄγουσα  
 τὸν μὲν ἐπὴν δὴ πρῶτον ἴδῃς θάλος ὀφθαλμοῖσι,  
 γηθήσεις ὀρόων μάλα γὰρ θεοείκελος ἔσται  
 ἄξεις δ' αὐτίκα νιν ποτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν 280  
 ἣν δέ τις εἰρηταί σε καταθνητῶν ἀνθρώπων,  
 ἣ τις σοι φίλον υἱὸν ὑπὸ ζώνῃ θέτο μήτηρ,  
 τῷ δέ σὺ μυθεῖσθαι μεμνημένος, ὥς σε κελεύω  
 φάσθαι<sup>1</sup> τοι Νύμφης καλυκώπιδος ἐκγονον εἶναι,  
 αἱ τόδε ναιετάουσιν ὄρος καταειμένον ὕλη 285

<sup>1</sup> Matthiae φασί, MSS

## V—TO APHRODITE, 256-285

As for the child, as soon as he sees the light of the sun, the deep-breasted mountain Nymphs who inhabit this great and holy<sup>1</sup> mountain shall bring him up. They rank neither with mortals nor with immortals long indeed do they live, eating heavenly food and treading the lovely dance among the immortals, and with them the Sileni and the sharp-eyed Slayer of Argus mate in the depths of pleasant caves, but ~~at~~ their birth pines or high-topped oaks spring up with them upon the fruitful earth, beautiful, flourishing trees, towering high upon the lofty mountains (and men call them holy places of the immortals, and never mortal lops them with the axe), but when the fate of death is near at hand, first those lovely trees wither where they stand, and the bark shivers away about them, and the twigs fall down, and at last the life of the Nymph and of the tree leave the light of the sun together. These Nymphs shall keep my son with them and rear him, and as soon as he is come to lovely boyhood, the goddesses will bring him here to you and show you your child. But, that I may tell you all that I have in mind, I will come here again towards the fifth year and bring you my son. So soon as ever you have seen him—a scion to delight the eyes—, you will rejoice in beholding him, for he shall be most godlike then bring him at once to windy Ilion. And if any mortal man ask you who got your dear son beneath her girdle, remember to tell him as I bid you. say he is the offspring of one of the flower-like Nymphs who inhabit this forest-clad hill. But if you

## THE HOMERIC HYMNS

εἰ δέ κεν ἐξείπῃς καὶ ἐπεύξῃαι ἄφρονι θυμῷ  
 ἐν φιλότῃτι μιγῆναι ἐνστεφάνῳ Κυθереίῃ,  
 Ζεὺς-σε χολωσάμενος βαλέει ψολόεντι κεραυνῷ  
 εἴρηταιί τοι πάντα σὺ δὲ φρεσὶ σῆσι νοήσας,  
 ἴσχεο μῆδ' ὀνόμεινε, θεῶν δ' ἐποπίζεο μῆνιν 290  
 Ὡς εἰποῦσ' ἤιξε πρὸς οὐρανὸν ἠνεμόεντα  
 Χαῖρε, θεά, Κύπριοι ἐνκτιμένης μεδέουσα·  
 πῦ δ' ἐγὼ ἀρξάμενος μεταβήσομαι ἄλλον ἐς  
 ὕμνον.

## VI

### ΕΙΣ ΑΦΡΟΔΙΤΗΝ

Αἰδοίην, χρυσοστέφανον, καλὴν Ἀφροδίτην  
 ἄσομαι, ἣ πάσης Κύπρου κρήδεμνα λέλογχεν  
 εἰναλῆς, ὅθι μιν Ζεφύρου μένος ὑγρὸν ἀέντος  
 ἠνείκεν κατὰ κῦμα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης  
 ἀφρῷ ἐνι μαλακῷ τὴν δὲ χρυσάμπυκες ὦραι 5  
 δέξαντ' ἀσπασίως, περὶ δ' ἄμβροτα εἶματα ἔσσαν·  
 κρατὶ δ' ἐπ' ἀθανάτῳ στεφάνῃν εὐτυκτον ἔθηκαν  
 καλήν, χρυσεῖην ἐν δὲ τρητοῖσι λοβοῖσιν  
 ἄνθεμ' ὀρειχάλκου χρυσοῖό τε τιμήεντος  
 δειρῇ δ' ἀμφ' ἀπαλῇ καὶ στήθεσιν ἀργυφέοισιν 10  
 ὄρμοισι χρυσέοισιν ἐκόσμεον, οἷσί περ αὐταὶ  
 ὦραι κοσμέισθην χρυσάμπυκες, ὅππότε ἴοιεν  
 ἐς χορὸν ἱμερόεντα θεῶν καὶ δώματα πατρὸς  
 αὐτὰρ ἐπειδὴ πάντα περὶ χροὶ κόσμον ἔθηκαν,  
 ἦγον ἐς ἀθανάτους· οἳ δ' ἠσπάζοντο ἰδόντες 15  
 χερσὶ τ' ἐδεξιόωντο καὶ ἠρήσαντο ἕκαστος  
 εἶναι κουριδίην ἄλοχον καὶ οἴκαδ' ἄγεσθαι,  
 εἶδος θαυμάζοντες ἰοστεφάνου Κυθереῖης.

## VI.—TO <sup>4</sup>APHRODITE, 1-18

tell all and foolishly boast that you lay with rich-crowned Aphrodite, Zeus will smite you in his anger with a smoking thunderbolt Now I have told you all Take heed refrain and name me not, but have regard to the anger of the gods "

When the goddess had so spoken, she soared up to windy heaven

Hail, goddess, queen of well-built Cyprus, with you have I begun, now I will turn me to another hymn

### VI

#### TO APHRODITE -

I will sing of stately Aphrodite, gold-crowned and beautiful, whose dominion is the walled cities of all sea-set Cyprus There the moist breath of the western wind wafted her over the waves of the loud-moaning sea in soft foam, and there the gold-filleted Hours welcomed her joyously They clothed her with heavenly garments on her head they put a fine, well-wrought crown of gold, and in her pierced ears they hung ornaments of orichalc and precious gold, and adorned her with golden necklaces over her soft neck and snow-white breasts, jewels which the gold-filleted Hours wear themselves whenever they go to their father's house to join the lovely dances of the gods And when they had fully decked her, they brought her to the gods, who welcomed her when they saw her, giving her their hands Each one of them prayed that he might lead her home to be his wedded wife, so greatly were they amazed at the beauty of violet-crowned Cytherea.



## THE HOMERIC HYMNS

Χαῖρ' ἑλικοβλέφαρε, γλυκυμείλιχε δὸς δ' ἐν  
 ἀγῶνι  
 νίκημ τῶδε φέρεσθαι, ἐμὴν δ' ἔντυνον ἀοιδὴν 20  
 αὐτὰρ ἐγὼ καὶ σείο καὶ ἄλλης μνήσομ' ἀοιδῆς.

## VII

### ΕΙΣ ΔΙΟΝΤΣΟΝ

Ἄμφι Διώνυσον, Σεμέλης ἐρικυδέος υἱόν,  
 μνήσομαι, ὥς ἐφάνη παρὰ θῖν' ἄλὸς ἀτρυγέτοιο  
 ἀκτῇ ἐπὶ προβλήτι νεηνίῃ ἀνδρὶ ἐοικώς,  
 πρωθήβη καλαὶ δὲ περισσεύοντο ἔθειραι,  
 κυάνεαι, φᾶρος δὲ περὶ στιβαροῖς ἔχεν ὥμοις 5  
 πορφύρεον τάχα δ' ἄνδρες ἐυσσέλμου ἀπὸ νηὸς  
 ληισταὶ προγένοντο θοῶς ἐπὶ οἶνοπα πόντον,  
 Τυρσηνοὶ τοὺς δ' ἤγε κακὸς μόρος οἱ δὲ ἰδόντες  
 νεῦσαν ἐς ἀλλήλους, τάχα δ' ἔκθορον αἶψα δ'  
 ἐλόντες  
 εἶσαν ἐπὶ σφετέρῃς νηὸς κεχαρημένοι ἦτορ 10  
 υἱὸν γάρ μιν ἔφαντο διοτρεφέων βασιλῆων  
 εἶναι καὶ δεσμοῖς ἔθελον δεῖν ἀργαλείοισι  
 τὸν δ' οὐκ ἴσχανε δεσμά, λύγιοι δ' ἀπὸ τηλόσε  
 πίπτον  
 χειρῶν ἠδὲ ποδῶν ὃ δὲ μειδιάων ἐκάθητο  
 ὄμμασι κυανέοισι· κυβερνήτης δὲ νοήσας 15  
 αὐτίκα οἷς ἐτάροισιν ἐκέκλετο φώνησέν τε  
 Δαιμόνιοι, τίνα τόνδε θεὸν δεσμεύεθ' ἐλόντες,  
 καρτερόν, οὐδὲ φέρειν δύναταί μιν νηὺς εὐεργῆς  
 ἢ γὰρ Ζεὺς ὅδε γ' ἐστὶν ἢ ἀργυρότοξος Ἀπόλλων  
 ἢ ἐ Ποσειδάων ἐπεὶ οὐ θνητοῖσι βροτοῖσιν 20

## VII — TO DIONYSUS, 1-20

Hail, sweetly-winning, coy-eyed goddess! Grant that I may gain the victory in this contest, and order you my song. And now I will remember you and another song also.

### VII TO DIONYSUS

I WILL tell of Dionysus, the son of glorious Semele, how he appeared on a jutting headland by the shore of the fruitless sea, seeming like a stripling in the first flush of manhood. His rich, dark hair was waving about him, and on his strong shoulders he wore a purple robe. Presently there came swiftly over the sparkling sea Tyrsenian<sup>1</sup> pirates on a well-decked ship—a miserable doom led them on. When they saw him they made signs to one another and sprang out quickly, and seizing him straightway, put him on board their ship exultingly, for they thought him the son of heaven-nurtured kings. They sought to bind him with rude bonds, but the bonds would not hold him, and the withes fell far away from his hands and feet, and he sat with a smile in his dark eyes. Then the helmsman understood all and cried out at once to his fellows and said:

“Madmen! what god is this whom you have taken and bind, strong that he is? Not even the well-built ship can carry him. Surely this is either Zeus or Apollo who has the silver bow, or Poseidon, for he looks not like mortal men but like the gods.”

<sup>1</sup> Probably not Etruscans, but the non Hellenic peoples of Thrace and (according to Thucydides) of Lemnos and Athens. Cp. Herodotus i. 57, Thucydides iv. 109.

## THE HOMERIC HYMNS

εἰκελος, ἀλλὰ θεοῖς, οἳ Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσιν  
 ἀλλ' ἄγεται, αὐτὸν ἀφῶμεν ἐπ' ἠπείροιο μελαίνης  
 αὐτίκα μῆδ' ἐπὶ χεῖρας ἰάλλαστε, μή τι χολωθεῖς  
 ὄρση ἔπ' ἀργαλέους τ' ἀνέμους καὶ λαίλαπα πολλήν  
 ὣς φάτο τὸν δ' ἀρχὸς στυγερῷ ἠνίπαπε μύθῳ· 25  
 δαιμόνι, οὖρον ὄρα, ἅμα δ' ἰστίον ἔλκεο νηὸς  
 σύμπανθ' ὄπλα λαβὼν ὅδε δ' αὐτ' ἀνδρεσσι  
 μελήσει  
 ἔλπομαι, ἣ Αἴγυπτον ἀφίξεται ἣ ὅ γε Κύπρον  
 ἣ ἐς Ὑπερβορέους ἣ ἐκαστέρῳ ἐς δὲ τελευτήν  
 ἔκ ποτ' ἐρεῖ αὐτοῦ τε φίλους καὶ κτήματα πάντα 30  
 οὓς τε κασιγνήτους, ἐπεὶ ἡμῖν ἔμβαλε δαίμων  
 ὣς εἰπὼν ἰστόν τε καὶ ἰστίον ἔλκετο νηὸς  
 ἔμπνευσεν δ' ἄνεμος μέσον ἰστίον ἀμφὶ δ' ἄρ' ὄπλα  
 κατάνυσαν· τάχα δέ σφιν ἐφαίνετο θαυματὰ ἔργα  
 οἶνος μὲν πρῶτιστα θοὴν ἀνὰ νῆα μέλαιναν 35  
 ἡδύποτος κελάρυζ' εὐώδης, ὥρνυτο δ' ὁδμῇ  
 ἀμβροσίῃ ναύτας δὲ τάφος λάβε πάντας ἰδόντας  
 αὐτίκα δ' ἀκρότατον παρὰ ἰστίον ἐξετανύσθη  
 ἄμπελος ἔνθα καὶ ἔνθα, κατεκρημνῶντο δὲ πολλοὶ  
 βότρυες· ἀμφ' ἰστόν δὲ μέλας εἰλίσσετο κισσός, 40  
 ἀνθεσι τηλεθάνων, χαρίεις δ' ἐπὶ καρπὸς ὀρώρει  
 πάντες δὲ σκαλμοὶ στεφάνους ἔχον οἳ δὲ ἰδόντες,  
 νῆ' ἥδη<sup>1</sup> τότε ἔπειτα κυβερνήτην ἐκέλευον  
 γῇ πελάαν· ὃ δ' ἄρα σφι λέων γένετ' ἔνδοθι νηὸς  
 δεινὸς ἐπ' ἀκροτάτης, μέγα δ' ἔβραχεν, ἐν δ' ἄρα  
 μέσση 45

ἄρκτον ἐποίησεν λασιαύχενά, σήματα φαίνων  
 ἂν δ' ἔστη μεμαυῖα· λέων δ' ἐπὶ σέλματος ἄκρον  
 δεινὸν ὑπόδρα ἰδὼν οἳ δ' ἐς πρύμνην ἐφόβηθεν,

<sup>1</sup> Hermann μὴ δ' ἥδη, M (other MSS are further corrupted)

## VII — TO<sup>d</sup> DIONYSUS, 21-48

who dwell on Olympus Come, then, let us set him free upon the dark shore at once do not lay hands on him, lest he grow angry and stir up dangerous winds and heavy squalls "

So said he but the master chid him with taunting words "Madman, mark the wind and help hoist sail on the ship catch all the sheets As for this fellow we men will see to him I reckon he is bound for Egypt or for Cyprus or to the Hyperboreans or further still But in the end he will speak out and tell us his friends and all his wealth and his brothers, now that providence has thrown him in our way "

When he had said this, he had mast and sail hoisted on the ship, and the wind filled the sail and the crew hauled taut the sheets on either side But soon strange things were seen among them First of all sweet, fragrant wine ran streaming throughout all the black ship and a heavenly smell arose, so that all the seamen were seized with amazement when they saw it And all at once a vine spread out both ways along the top of the sail with many clusters hanging down from it, and a dark ivy-plant twined about the mast, blossoming with flowers, and with rich berries growing on it, and all the thole-pins were covered with garlands When the pirates saw all this, then at last they bade the helmsman to put the ship to land But the god changed into a dreadful lion there on the ship, in the bows, and roared loudly amidships also he showed his wonders and created a shaggy bear which stood up ravening, while on the forepeak was the lion glaring fiercely with scowling brows And so the sailors fled into the

## THE HOMERIC HYMNS

ἀμφὶ κυβερνήτην δὲ σαόφρονα θυμὸν ἔχοντα  
 ἔσταν ἄρ' ἐκπληγέυτες· ὃ δ' ἔξαπίνης ἐπορούσας 50  
 ἀρχὸν ἔλ', οἱ δὲ θύραζε κακὸν μόρον ἐξαλύνοντες  
 πάντες ὁμῶς πῆδησαν, ἐπεὶ ἴδον, εἰς ἄλα δῖαν,  
 δελφίνες δ' ἐγένοντο κυβερνήτην δ' ἐλεήσας  
 ἔσχεθε καὶ μιν ἔθηκε πανόλβιον εἰπέ τε μῦθον  
 Θάρσει, †δῖε κάτωρ†, τῷ ἐμῷ κεχαρισμένε θυμῷ 55  
 εἰμὶ δ' ἐγὼ Διόνυσος ἐρίβρομος, ὃν τέκε μήτηρ  
 Καδμηΐς Σεμέλη Διὸς ἐν φιλότῃ μιγεῖσα  
 Χαῖρε, τέκος Σεμέλης εὐώπιδος οὐδὲ πῃ ἔστι  
 σεῖό γε ληθόμενον γλυκερὴν κοσμήσαι ἀοιδήν.

## VIII

### ΕΙΣ ΑΡΕΑ

Ἄρες ὑπερμενέτα, βρισάρματε, χρυσεοπήληξ,  
 ὀβριμόθυμε, φέρασπι, πολισσόε, χαλκοκορυστά,  
 καρτερόχειρ, ἀμόγητε, δορισθενές, ἔρκος Ὀλύμπου,  
 Νίκης εὐπολέμοιο πάτερ, συναρωγὲ Θέμιστος,  
 ἀντιβίοισι τύραννε, δικαιοτάτων ἀγέ φωτῶν, 5  
 ἡνορέης σκηπτοῦχε, πυραυγέα κύκλον ἐλίσσων  
 αἰθέρος ἐπταπόροις ἐνὶ τείρεσιν, ἔνθα σε πῶλοι  
 ζαφλεγέες τριτάτης ὑπὲρ ἄντυγος αἰὲν ἔχουσι  
 κλῦθι, βροτῶν ἐπίκουρε, δοτὴρ εὐθαρσέος<sup>1</sup> ἥβης,  
 πρηνὺν καταστίλβων σέλας ὑψόθεν ἐς βιότητα 10  
 ἡμετέρην καὶ κάρτος ἀρήιον, ὥς κε δυναίμην  
 σεύασθαι κακότητα πικρὴν ἀπ' ἑμοῖο καρήνου,  
 καὶ ψυχῆς ἀπατηλὸν ὑπογνάμψαι φρεσὶν ὁρμήν,

<sup>1</sup> M εὐθαλές "flourishing," ET.

## VIII — TO ARES, 1-13

stern and crowded bemused about the right-minded helmsman, until suddenly the lion sprang upon the master and seized him, and when the sailors saw it they leapt out overboard one and all into the bright sea, escaping from a miserable fate, and were changed into dolphins. But on the helmsman Dionysus had mercy and held him back and made him altogether happy, saying to him

"Take courage, good       , you have found favour with my heart. I am loud-crying Dionysus whom Cadmus' daughter Semele bare of union with Zeus."

Hail, child of fair-faced Semele! He who forgets you can in no wise order sweet song.

## VIII

### TO ARES

Ares, exceeding in strength, chariot-rider, golden-helmed, doughty in heart, shield-bearer, Saviour of cities, huncessed in bronze, strong of arm, unwearying, mighty with the spear, O defence of Olympus, father of warlike Victory, ally of Themis, stern governor of the rebellious, leader of righteous men, sceptred King of manliness, who whirl your fiery sphere among the planets in their sevenfold courses through the aether wherein your blazing steeds ever bear you above the third firmament of heaven, hear me, helper of men, giver of dauntless youth! Shed down a kindly ray from above upon my life, and strength of war, that I may be able to drive away bitter cowardice from my head and crush down the deceitful impulses of my soul. Restrain

## THE HOMERIC HYMNS

θυμοῦ τ' αὖ μένος ὁξὺ κατισχέμεν, ὅς μ' ἐρέθῃσι  
 φυλόπιδος κρυερῆς ἐπιβαινέμεν· ἀλλὰ σὺ θάρσος 15  
 δός, μάκαρ, εἰρήνης τε μένειν ἔν ἀπήμοσι θεσμοῖς  
 δυσμένεων προφυγόντα μόθον Κῆράς τε βιαίους.

### IX

#### ΕΙΣ ΑΡΤΕΜΙΝ

Ἄρτεμιν ὕμνει, Μοῦσα, κασιγνήτην Ἑκάτοιο,  
 παρθένον ἰοχέαιραν, ὁμότροφον Ἀπόλλωνος,  
 ἥθ' ἵππους ἄρσασα βαθυσχοίνοιο Μέλῃτος  
 ῥίμφα διὰ Σμύρνης παγχρύσειον ἄρμα διώκει  
 ἐς Κλάρων ἀμπελόεσσαν, ὅθ' ἀργυρότοξος Ἀπόλλων  
 ἦσται μιμνάζων ἑκατηβόλον ἰοχέαιραν 6  
 Καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε θεαί θ' ἅμα πᾶσαι ἀοιδῇ  
 αὐτὰρ ἐγὼ σε πρῶτα καὶ ἐκ σέθεν ἄρχομ' ἀείδειν,  
 σεῦ δ' ἐγὼ ἀρξάμενος μεταβήσομαι ἄλλον ἐς ὕμνον

### X

#### ΕΙΣ ΑΦΡΟΔΙΤΗΝ

Κυπρογενὴ Κυθήρειαν ἀείσομαι, ἥτε βροτοῖσι  
 μέλιχα δῶρα δίδωσιν, ἐφ' ἡμερτῷ δὲ προσώπῳ  
 αἰεὶ μειδιάει καὶ ἐφ' ἡμερτὸν θέει ἄνθος  
 Χαῖρε, θεά, Σαλαμῖνος<sup>1</sup> ἐυκτιμένης μεδέουσα  
 εἰναλῆς τε Κύπρου· δὸς δ' ἡμερόεσσαν ἀοιδὴν 5  
 αὐτὰρ ἐγὼ καὶ σείο καὶ ἄλλης μνήσομ' ἀοιδῆς

<sup>1</sup> All MSS save M which has χαῖρε μάκαιρα, Κυθήρης,  
 "hail, blessed one, (queen of) Cythera"

## X—TO APHRODITE

also the keen fury of my heart which provokes me to tread the ways of blood-curdling strife. Rather, O blessed one, give you me boldness to abide within the harmless laws of peace, avoiding strife and hatred and the violent fiends of death

## IX

### TO ARTEMIS

MUSE, sing of Artemis, sister of the Far-shooter, the virgin who delights in arrows, who was fostered with Apollo. She waters her horses from Meles deep in reeds, and swiftly drives her all-golden chariot through Smyrna to vine-clad Claros where Apollo, god of the silver bow, sits waiting for the far-shooting goddess who delights in arrows

And so hail to you, Artemis, in my song and to all goddesses as well. Of you first I sing and with you I begin, now that I have begun with you, I will turn to another song

## X

### TO APHRODITE

OF Cytherea, born in Cyprus, I will sing. She gives kindly gifts to men, smiles are ever on her lovely face, and lovely is the brightness that plays over it

Hail, goddess, queen of well-built Salamis and seagirt Cyprus, grant me a cheerful song. And now I will remember you and another song also.



## THE HOMERIC HYMNS

### XI

#### ΕΙΣ ΑΘΗΝΑΝ

Παλλάδ' Ἀθηναίην ἐρυσίπτολιν ἄρχομ' αἶδειν,  
δεινὴν, ἧ σὺν Ἄρῃ μέλει πολεμήια ἔργα  
περθόμεναί τε πόλῃες αὐτὴ τε πτόλεμοί τε,  
καὶ τ' ἐρρύσατο λαὸν ἰόντα τε νισσόμενόν τε  
Χαῖρε, θεά, δὸς δ' ἄμμι τύχην εὐδαιμονίην τε. 5

### XII

#### ΕΙΣ ΗΡΑΝ

Ἥρην αἶδω χρυσοθρονον, ἣν τέκε Ῥεῖη,  
ἀθανάτων<sup>1</sup> βασίλειαν, ὑπείροχον εἶδος ἔχουσαν,  
Ζητὸς ἐριγδούποιο κασιγνήτην ἄλοχόν τε,  
κυδρὴν, ἣν πάντες μάκαρες κατὰ μακρὸν Ὀλυμπον  
ἄζόμενοι τίουσιν ὁμῶς Διὶ τερπικεραύνῳ. 5

### XIII

#### ΕΙΣ ΔΗΜΗΤΡΑΝ

Δημήτηρ' ἠύκομον, σεμνὴν θεάν, ἄρχομ' αἶδειν,  
αὐτὴν καὶ κουρην, περικαλλέα Περσεφόνειαν  
Χαῖρε, θεά, καὶ τήνδε σάου πόλιν ἄρχε δ'  
ἁοιδῆς

<sup>1</sup> Matthiae ἀθανάτην MSS

### XIII.—TO DEMETER

#### XI

#### TO ATHENA

OF Pallas Athene, guardian of the city, I begin to sing—Dread is she, and with Ares she loves deeds of war, the sack of cities and the shouting and the battle. It is she who saves the people as they go out to war and come back.

Hail, goddess, and give us good fortune with happiness!

#### XII

#### TO HERA

I SING of golden-throned Hera, whom Rhea bore Queen of the immortals is she, surpassing all in beauty—she is the sister and the wife of loud-thundering Zeus,—the glorious one whom all the blessed throughout high Olympus reverence and honour even as Zeus who delights in thunder.

#### XIII

#### TO DEMETER

I BEGIN to sing of rich-haired Demeter, awful goddess, of her and of her daughter lovely Persephone.

Hail, goddess! Keep this city safe, and govern my song.

# THE HOMERIC HYMNS

## XIV

### ΕΙΣ ΜΗΤΕΡΑ ΘΕΩΝ

Μητέρα μοι πάντων τε θεῶν πάντων τ' ἀνθρώπων  
 ὕμνει, Μοῦσα λίγεια, Διὸς θυγάτηρ μέγαλοιο  
 ἡεροτάλων τυπάνων τ' ἰαχὴ σύν τε βρόμος αὐλῶν  
 εὐαδεν ἡδὲ λύκων κλαγγὴ χαροπῶν τε λεόντων  
 οὐρεά τ' ἡχήμεντα καὶ ὑλήεντες ἔναυλοι 5  
 Καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε θεαί θ' ἅμα πᾶσαι ἀοιδῇ

## XV

### ΕΙΣ ΗΡΑΚΛΕΑ ΛΕΟΝΤΟΘΤΜΟΝ

Ἥρακλέα, Διὸς υἱόν, ἀείσομαι, ὃν μέγ' ἄριστον  
 γείνατ' ἐπιχθονίων Θήβης ἔνι καλλιχόροισιν  
 Ἄλκμήνῃ μιχθεῖσα κελαινεφεί Κρονίωνι·  
 ὃς πρὶν μὲν κατὰ γαῖαν ἀθέσφατον ἡδὲ θάλασσαν  
 πλαζόμενος πομπῇσιν ὕπ' Εὐρυσθῆος ἀνακτος 5  
 πολλὰ μὲν αὐτὸς ἔρεξεν ἀτάσθαλα, πολλὰ δ'  
 ἀνέτλη 2  
 νῦν δ' ἤδη κατὰ καλὸν ἔδος νιφόεντος Ὀλύμπου  
 ναίει τερπόμενος καὶ ἔχει καλλίσφυρον Ἥβην  
 Χαῖρε, ἀναξ, Διὸς υἱέ δίδου δ' ἀρετὴν τε καὶ  
 ὄλβον.

<sup>1</sup> Most MSS    πημαίετ' αεθλεύων <δε> κραταιῶς, M

<sup>2</sup> Most MSS    ἔροχα ἔργα, M

## XV—TO HERACLES THE LION-HEARTED

### XIV

#### TO THE MOTHER OF THE GODS

I PRITHEE, clear-voiced Muse, daughter of might Zeus, sing of the mother of all gods and men She is well-pleased with the sound of rattles and of timbrels, with the voice of flutes and the outcry of wolves and bright-eyed lions, with echoing hill and wooded coombes

And so hail to you in my song and to all goddesses as well !

### XV

#### TO HERACLES THE LION-HEARTED

I WILL sing of Heracles, the son of Zeus and much the mightiest of men on earth Alcmene bare him in Thebes, the city of lovely dances, when the dark-clouded Son of Cronos had lain with her Once he used to wander over unmeasured tracts of land and sea at the bidding of King Eurystheus, and himself did many deeds of violence and endured many, but now he lives happily in the glorious home of snowy Olympus, and has neat-ankled Hebe for his wife.

Hail, lord, son of Zeus ! Give me success and prosperity.

## THE HOMERIC HYMNS

### XVI

#### ΕΙΣ ΑΣΚΛΗΠΙΟΝ

Ἴητῆρα νόσων Ἀσκληπιὸν ἄρχομ' αἰδεῖν,  
υἷόν Ἀπόλλωνος, τὸν ἐγένεατο διὰ Κορωνίς  
Δωτίῳ ἐν πεδίῳ, κούρῃ Φλεγύου βασιλῆος,  
χάρμα μέγ' ἀνθρώποισι, κακῶν θελκτῆρ' ὁδυνάων  
Καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, ἄναξ λίτομαι δέ σ'  
ἁοιδῇ.

5

### XVII

#### ΕΙΣ ΔΙΟΣΚΟΤΡΟΤΣ

Κάστορα καὶ Πολυδεύκε' αἰέσσο, Μοῦσα λίγεια,  
Τυνδαρίδας, οἱ Ζηνὸς Ὀλυμπίου ἐξεγένοντο  
τοὺς ὑπὸ Τηυγέτου κορυφῆς τέκε πότνια Λήδη  
λάβρῃ ὑποδμηθεῖσα κελαϊνεφεί Κρονίωνι  
Χαίρετε, Τυνδαρίδαι, ταχέων ἐπιβήτορες ἵππων 5

### XVIII

#### ΕΙΣ ΕΡΜΗΝ

Ἑρμῆν αἰίδω Κυλλήνιον, Ἀργειφόντην,  
Κυλλήνης μεδέοντα καὶ Ἀρκαδίης πολυμήλου,  
ἄγγελον ἀθανάτων ἐριούνιον, ὃν τέκε Μαῖα,  
Ἀτλαντος θυγάτηρ, Διὸς ἐν φιλότῃ μιγείσα,  
αἰδοίη· μακάρων δὲ θεῶν ἀλέεινεν ὄμιλον,  
ἄντρῳ ναιετάουσα παλισκίῳ ἔνθα Κρονίων  
νύμφῃ ἐνπλοκάμῳ μισγέσκετο νυκτὸς ἀμολγῷ,

5

## XVIII—TO HERMES, 1-7

### XVI

#### TO ASCLEPIUS

I BEGIN to sing of Asclepius, son of Apollo and healer of sicknesses. In the Dotian plain fair Coronis, daughter of King Phlegyas, bare him, a great joy to men, a soother of cruel pangs

And so hail to you, lord in my song I make my prayer to thee!

### XVII

#### TO THE DIOSCURI

SING, clear-voiced Muse, of Castor and Polydeuces, the Tyndaridae, who sprang from Olympian Zeus Beneath the heights of Taygetus stately Leda bare them, when the dark-clouded Son of Cronos had privily bent her to his will

Hail, children of Tyndareus, riders upon swift horses!

### XVIII

#### TO HERMES

I SING of Cyllenian Hermes, the Slayer of Argus, lord of Cyllene and Arcadia rich in flocks, luck-bringing messenger of the deathless gods. He was born of Maia, the daughter of Atlas, when she had mated with Zeus,—a shy goddess she. Ever she avoided the throng of the blessed gods and lived in a shadowy cave, and there the Son of Cronos used to lie with the rich-tressed nymph at dead

## THE HOMERIC HYMNS

εὔτε κατὰ γλυκὺς ὕπνος ἔχοι λευκώλενον Ἴηρην  
 λάνθανε δ' ἀθανάτους τε θεοὺς θνητούς τ' ἀνθρώπους  
 Καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, Διὸς καὶ Μαιάδος νιέ <sup>10</sup>  
 σεῦ δ' ἐγὼ ἀρξάμενος μεταβήσομαι ἄλλον ἐς  
 ὕμνον  
 [χαῖρ', Ἑρμῇ χαριδῶτα, διάκτορε, δῶτορ ἑάων <sup>1</sup>]

## XIX

### ΕΙΣ ΠΑΝΑ

Ἀμφί μοι Ἑρμείαιο φίλον γόνον ἔννεπε, Μοῦσα,  
 αἰγιόδοην, δικέρωτα, φιλόκροτον, ὅστ' ἀνὰ πίση  
 δενδρήεντ' ἄμυδις φοιτᾷ χορογηθέσι νύμφαις,  
 αἳ τε κατ' αἰγίλιπος πέτρης στείβουσι κάρηνα  
 Πᾶν' ἀνακεκλόμεναι, νόμιον θεόν, ἀγλαέθειρον, 5  
 αὐχμήενθ', ὃς πάντα λόφον νιφόεντα λέλογχε  
 καὶ κορυφὰς ὀρέων καὶ πετρήεντα κάρηνα  
 φοιτᾷ δ' ἔνθα καὶ ἔνθα διὰ ῥωπήϊα πυκνά,  
 ἄλλοτε μὲν ρεῖθροισιν ἐφελκόμενος μαλακοῖσιν,  
 ἄλλοτε δ' αὖ πέτρῃσιν ἐν ἡλιβάτοισι διοιχνεῖ, 10  
 ἀκροτάτην κορυφὴν μηλοσκόπον εἰσαναβαίνων  
 πολλάκι δ' ἀργινόμεντα διέδραμεν οὔρεα μακρά,  
 πολλάκι δ' ἐν κνημοῖσι διήλασε θήρας ἐναίρων,  
 ὀξέα δερκόμενος· τότε δ' ἔσπερος ἔκλαγεν οἶον 15  
 ἄγρης ἐξανιών, δονάκων ὑπο μοῦσαν ἀθύρων  
 νήδυμον οὐκ ἂν τόν γε παραδράμοι ἐν μελέεσσιν  
 ὄρνις, ἥτ' ἕαρος πολυαυθέος ἐν πετάλοισι  
 θρήνον ἐπιπροχέουσ' ἀχέει <sup>2</sup> μελίγηρυν αἰοιδὴν  
 σὺν δέ σφιν τότε Νύμφαι ὀρεστιάδες λιγύμολποι

<sup>1</sup> This line appears to be an alternative to ll 10-11.

<sup>2</sup> Ilgen ἐπιπροχεουσα χέει, MSS

## XIX —TO PAN, 1-19

of night, while white-armed Hera lay bound in sweet sleep and neither deathless god nor mortal man knew it

And so hail to you, Son of Zeus and Maia, with you I have begun now I will turn to another song!

Hail, Hermes, giver of grace, guide, and giver of good things!

### XIX

#### TO PAN

MUSE, tell me about Pan, the dear son of Hermes, with his goat's feet and two horns—a lover of merry noise Through wooded glades he wanders with dancing nymphs who foot it on some sheer cliff's edge, calling upon Pan, the shepherd-god, long-haired, unkempt He has every snowy crest and the mountain peaks and rocky crests for his domain, hither and thither he goes through the close thickets, now lured by soft streams, and now he pries on amongst towering crags and climbs up to the highest peak that overlooks the flocks Often he courses through the glistening high mountains, and often on the shouldered hills he speeds along slaying wild beasts, this keen-eyed god Only at evening, as he returns from the chase, he sounds his note, playing sweet and low on his pipes of reed not even she could excel him in melody—that bird who in flower-laden spring pouring forth her lament utters honey-voiced song amid the leaves At that hour the clear-voiced nymphs are with him and move



# THE HOMERIC HYMNS

φοιτῶσαι· πύκα ποσσὶν ἐπὶ κρήνῃ μελανύδρῳ 20  
 μέλπονται· κορυφὴν δὲ περιστένει οὖρεος Ἰλχῷ  
 δαίμων δ' ἔνθα καὶ ἔνθα χορῶν, τοτὲ δ' ἐς μέσον  
 ἔρπων,

πυκνὰ ποσὶν διέπει, λαῖφος δ' ἐπὶ νῶτα δαφοινὸν  
 λυγκὸς ἔχει, λιγυρῇσιν ἀγαλλόμενος φρένα μολπαῖς  
 ἐκ μαλακῷ λειμῶνι, τόθι κρόκος ἡδ' ὑάκινθος 25  
 εὐώδης θαλέθων καταμίσγεται ἄκριτα ποίῃ

Ἵρμεῦσιν δὲ θεοὺς μάκαρας καὶ μακρὸν Ὀλυμπον  
 οἶόν θ' Ἑρμείην ἐριούνιον ἔξοχον ἄλλων  
 ἔννεπον, ὥς δ' γ' ἅπασι θεοῖς θοὸς ἄγγελός ἐστι,  
 καὶ ῥ' ὁ γ' ἐς Ἀρκαδίην πολυτίδακα, μητέρα  
 μῆλων, 30

ἐξίκετ', ἔνθα τέ οἱ τέμενος Κυλληνίου ἐστίν  
 ἔνθ' ὁ γε καὶ θεὸς ὦν ψαφαρότριχα μῆλ' ἐνόμειεν  
 ἀνδρὶ πάρα θνητῷ· θάλε γὰρ πόθος ὑγρὸς ἐπελθὼν  
 νύμφῃ ἐνπλοκάμῳ Δρύοπος φιλότῃτι μιγῆναι  
 ἐκ δ' ἐτέλεσσε γάμον θαλερόν· τέκε δ' ἐν με-  
 γάροισιν 35

Ἵρμείῃ φίλον υἱόν, ἄφαρ τερατωπὸν ἰδέσθαι,  
 αἰγιπόδην, δικέρωτα, φιλόκροτον, ἡδυγέλωτα  
 φεῦγε δ' ἀναίξασα, λίπεν δ' ἄρα παῖδα τιθήνῃ  
 δεῖσε γάρ, ὥς ἶδεν ὄψιν ἀμείλιχον, ἡνυγένειον  
 τὸν δ' αἰψ' Ἑρμείας ἐριούνιος εἰς χέρα θῆκε 40  
 δεξάμενος, χαῖρεν δὲ νόφ' περιώσια δαίμων  
 ῥίμφα δ' ἐς ἀθανάτων ἔδρας κίε παῖδα καλύψας  
 δέρμασιν ἐν πυκινοῖσιν ὀρεσκώοιο λαγωοῦ  
 παρ δὲ Ζηνὶ κάθιζε καὶ ἄλλοις ἰθανάτοισι,  
 δεῖξε δὲ κοῦρον ἐόν· πάντες δ' ἄρα θυμὸν ἔτερφθεν 45

## XIX—TO PAN, 20-45

with nimble feet, singing by some spring of dark water, while Echo wails about the mountain-top, and the god on this side or on that of the choirs, or at times sidling into the midst, plies it nimbly with his feet. On his back he wears a spotted lynx-pelt, and he delights in high-pitched songs in a soft meadow where crocuses and sweet-smelling hyacinths bloom at random in the grass.

They sing of the blessed gods and high Olympus and choose to tell of such an one as luck-bringing Hermes above the rest, how he is the swift messenger of all the gods, and how he came to Arcadia, the land of many springs and mother of flocks, there where his sacred place is as god of Cyllene. For there, though a god, he used to tend curly-fleeced sheep in the service of a mortal man, because there fell on him and waxed strong melting desire to wed the rich-tressed daughter of Dryops, and there he brought about the merry marriage. And in the house she bare Hermes a dear son who from his birth was marvellous to look upon, with goat's feet and two horns—a noisy, merry-laughing child. But when the nurse saw his uncouth face and full beard, she was afraid and sprang up and fled and left the child. Then luck-bringing Hermes received him and took him in his arms very glad in his heart was the god. And he went quickly to the abodes of the deathless gods, carrying his son wrapped in warm skins of mountain hares, and set him down beside Zeus and showed him to the rest of the gods. Then all the immortals were glad in heart

## THE HOMERIC HYMNS

αθάνατοι, περίαλλα δ' ὁ Βάκχειος Διόνυσος·  
Πᾶνα δέ μιν καλέεσκον, ὅτι φρένα πᾶσιν ἔτερψε  
Καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, ἄναξ, ἵλαμαι δέ σ'  
ᾠοιδῇ  
αὐτὰρ ἐγὼ καὶ σεῖο καὶ ἄλλης μνήσομ' ᾠοιδῆς

### XX

#### ΕΙΣ ΗΦΑΙΣΤΟΝ

Ἥφαιστον κλυτόμητιν αἰείσεο, Μοῦσα λίγεια,  
ὃς μετ' Ἀθηναίης γλαυκώπιδος ἀγλαὰ ἔργα  
ἀνθρώπους ἐδίδαξεν ἐπὶ χθονός, οἳ τὸ πάρος περ  
ἄντροις ναιετάασκον ἐν οὔρεσιν, ἥύτε θῆρες  
νῦν δέ δι' Ἥφαιστον κλυτοτέχνην ἔργα δαέντες 5  
ῥηιδίως αἰῶνα τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτὸν  
εὐκηλοὶ διάγουσιν ἐνὶ σφετέροισι δόμοισιν  
'Ἄλλ' ἴληθ', Ἥφαιστε δίδου δ' ἀρετὴν τε καὶ  
ὄλβον.

### XXI

#### ΕΙΣ ΑΠΟΛΛΩΝΑ

Φοῖβε, σέ μὲν καὶ κύκνος ὑπὸ πτερύγων λίγ'  
αἰεῖδει,  
ὄχθη ἐπιθρώσκων ποταμὸν πάρα δινήεντα,  
Πηνειὸν σέ δ' ᾠοιδὸς ἔχων φόρμιγγα λίγειαν  
ἠδυεπὴς πρῶτόν τε καὶ ὕστατον αἰὲν αἰεῖδει  
Καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, ἄναξ, ἵλαμαι δέ σ'  
ᾠοιδῇ

5

## XXI —TO APOLLO

and Bacchic Dionysus in especial, and they called the boy Pan <sup>1</sup> because he delighted all their hearts

And so hail to you, lord ! I seek your favour with a song And now I will remember you and another song also

## XX

### TO HEPHAESTUS

SING, clear-voiced Muse, of Hephaestus famed for inventions With bright-eyed Athene he taught men glorious crafts throughout the world,—men who before used to dwell in caves in the mountains like wild beasts But now that they have learned crafts through Hephaestus the famed worker, easily they live a peaceful life in their own houses the whole year round

Be gracious, Hephaestus, and grant me success and prosperity!

## XXI

### TO APOLLO

PHOEBUS, of you even the swan sings with clear voice to the beating of his wings, as he alights upon the bank by the eddying river Peneus, and of you the sweet-tongued minstrel, holding his high-pitched lyre, always sings both first and last

And so hail to you, lord ! I seek your favour with my song

<sup>1</sup> The name Pan is here derived from πάντες "all" Cp Hesiod, *Works and Days* 80-82, *Hymn to Aphrodite* (v) 198, for the significance of personal names

## THE HOMERIC HYMNS

### XXII

#### ΕΙΣ ΠΟΣΕΙΔΩΝΑ

Ἄμφι Ποσειδάωνα, μεγαν θεόν, ἄρχομ' αἶδειν,  
γαίης κυνητῆρα καὶ ἀτρυγέτοιο θαλάσσης,  
πόντιον, ὅσθ' Ἑλικῶνα καὶ εὐρείας ἔχει Αἰγῆας  
διχθὰ τοι, Ἐννοσίγαιε, θεοὶ τιμὴν ἐδάσαντο,  
ἵππων τε δμητῆρ' ἔμεναι σωτῆρά τε νηῶν

Χαῖρε, Ποσειδάον γαιήοχε, κυανοχαῖτα,  
καί, μάκαρ, εὐμενὲς ἦτορ ἔχων πλώουσιν ἄρηγε.

### XXIII

#### ΕΙΣ ΤΙΑΤΟΝ ΚΡΟΝΙΔΗΝ

Ζῆνα θεῶν τὸν ἄριστον αἰέσομαι ἡδὲ μέγιστον,  
εὐρύοπα, κρείοντα, τελεσφόρον, ὅστε Θέμιστι  
ἐγκλιδὸν ἐξομένη πυκινοὺς δάρους ὀαρίζει.

Ἰληθ', εὐρύοπα Κρονίδη, κύδιστε μέγιστε.

### XXIV

#### ΕΙΣ ΕΣΤΙΑΝ

Ἔστίη, ἦτε ἄνακτος Ἀπόλλωνος ἐκάτοιο  
Πυθοῖ ἐν ἡγαθέῃ ἱερὸν δόμον ἀμφιπολεύεις,  
αἰεὶ σὼν πλοκάμων ἀπολείβεται ὑγρὸν ἔλαιον·  
ἔρχεο τόνδ' ἀνὰ οἶκον, ἔν' ἔρχεο<sup>1</sup> θυμὸν ἔχουσα  
σύν Διὶ μητιόεντι· χάριν δ' ἅμ' ὀπασσον αἰοιδῇ.

<sup>1</sup> Tucker ἐπέρχεο

## XXIV—TO HESTIA

### XXII

#### TO POSEIDON

I BEGIN to sing about Poseidon, the great god,  
movei of the earth and fruitless sea, god of the deep  
who is also lord of Helicon and wide Aegae A two-  
fold office the gods allotted you, O Shaker of the  
Earth, to be a tamer of horses and a saviour of ships !

Hail, Poseidon, Holder of the Earth, dark haired  
lord ! O blessed one, be kindly in heart and help  
those who voyage in ships !

### XXIII

#### TO THE SON OF CRONOS, MOST HIGH

I WILL sing of Zeus, chiefest among the gods and  
greatest, all-seeing, the lord of all, the fulfiller who  
whispers words of wisdom to Themis as she sits lean-  
ing towards him

Be gracious, all-seeing Son of Cronos, most  
excellent and great !

### XXIV

#### TO HESTIA

HESTIA, you who tend the holy house of the lord  
Apollo, the Far-shooter at goodly Pytho, with soft oil  
dripping ever from your locks, come now into this  
house, come, having one mind with Zeus the all-wise  
—draw near, and withal bestow grace upon my  
song

# THE HOMERIC HYMNS

## XXV

### ΕΙΣ ΜΟΥΣΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΛΩΝΑ

Μουσάων ἄρχωμαι Ἀπόλλωνός τε Διός τε·  
 ἐκ γὰρ Μουσαίων καὶ ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος  
 ἄνδρες ἄοιδοι ἔασιν ἐπὶ χθονὶ καὶ κιθαρισταί,  
 ἐκ δὲ Διὸς βασιλῆες· ὃ δ' Ὀλβιος, ὃν τινα Μοῦσαι  
 φιλῶνται γλυκερὴ οἱ ἀπὸ στόματος ῥέει αὐδὴ 5

Χαίρετε, τέκνα Διός, καὶ ἐμὴν τιμήσατ' ἄοιδήν·  
 αὐτὰρ ἐγὼν ὑμέων τε καὶ ἄλλης μνήσομ' ἄοιδῆς

## XXVI

### ΕΙΣ ΔΙΟΝΥΣΟΝ

Κισσοκόμην Διόνυσον ἐρίβρομον ἄρχομ' αἰεῖδεν,  
 Ζηνὸς καὶ Σεμέλης ἐρικυδέος ἀγλαὸν υἱόν,  
 ὃν τρέφον ἡύκομοι Νύμφαι παρὰ πατρός ἄνακτος  
 δεξάμεναι κόλποισι καὶ ἐνδυκέως ἀτίταλλον  
 Νύσης ἐν γυάλοις ὃ δ' ἀέξετο πατρός ἔκῃτι 5  
 ἄντρω ἐν εὐώδει μεταρίθμιος ἀθανάτοισιν  
 αὐτὰρ ἐπειδὴ τόνδε θεὰ πολύνυμον ἔθρεψαν,  
 δὴ τότε φοιτίζεσκε καθ' ὑλήεντας ἐναύλους,  
 κισσῷ καὶ δάφνῃ πεπυκασμένος· αἱ δ' αἶμ' ἔποντο  
 Νύμφαι, ὃ δ' ἐξηγεῖτο βρόμος δ' ἔχεν ἄσπετον  
 ὕλην 10

Καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, πολυστάφυλ' ὦ  
 Διόνυσε  
 δὸς δ' ἡμᾶς χαίροντας ἐς ὥρας αὐτὶς ἰκέσθαι,  
 ἐκ δ' αὐθ' ὥράων εἰς τοὺς πολλοὺς ἐνιαυτούς.

## XXVI.—TO DIONYSUS

### XXV

#### TO THE MUSES AND APOLLO

I WILL begin with the Muses and Apollo and Zeus  
For it is through the Muses and Apollo that there  
are singers upon the earth and players upon the  
lyre, but kings are from Zeus. Happy is he whom  
the Muses love: sweet flows speech from his lips.

Hail, children of Zeus! Give honour to my song!  
And now I will remember you and another song  
also.

### XXVI

#### TO DIONYSUS

I BEGIN to sing of ivy-crowned Dionysus, the loud-  
crying god, splendid son of Zeus and glorious  
Semele. The rich-haired Nymphs received him in  
their bosoms from the lord his father and fostered  
and nurtured him carefully in the dells of Nysa,  
where by the will of his father he grew up in a sweet-  
smelling cave, being reckoned among the immortals.  
But when the goddesses had brought him up, a god  
oft hymned, then began he to wander continually  
through the woody coombes, thickly wreathed with  
ivy and laurel. And the Nymphs followed in his  
train with him for their leader, and the boundless  
forest was filled with their outcry.

And so hail to you, Dionysus, god of abundant  
clusters! Grant that we may come again rejoicing  
to this season, and from that season onwards for  
many a year.



# THE HOMERIC HYMNS

## XXVII

### ΕΙΣ ΑΡΤΕΜΙΝ

Ἀρτεμιν αἶδω χρυσηλάκατον, κελαδεινὴν,  
 παρθένον αἰδοίην, ἐλαφηβόλον, ἰοχέαιραν,  
 αὐτοκασιγνήτην χρυσαόρου Ἀπόλλωνος,  
 ἥ κατ' ὄρη σκιάοντα καὶ ἄκριας ἠνεμοέσσας  
 ἄγρη τερπομενῇ παγχρύσεια τόξα τιταίνει 5  
 πέμπουσα στονόεντα βέλη τρομέει δὲ κάρηϊα  
 ὑψηλῶν ὀρέων, ἰάχει δ' ἐπὶ δάσκιος ὕλη  
 δεινὸν ὑπὸ κλαγγῆς θηρῶν, φρίσσει δέ τε γαῖα  
 πόντος τ' ἰχθυόεις ἥ δ' ἄλκιμον ἦτορ ἔχουσα  
 πάντῃ ἐπιστρέφεται θηρῶν ὀλέκουσα γενέθλην. 10  
 αὐτὰρ ἐπὴν τερφθῇ θηροσκοπὸς ἰοχέαιρα,  
 εὐφρήνῃ δὲ νόον, χαλάσας εὐκαμπέα τόξα  
 ἔρχεται ἐς μέγα δῶμα κασιγνήτοιο φίλοιο,  
 Φοῖβου Ἀπόλλωνος, Δελφῶν ἐς πύονα δῆμον,  
 Μουσῶν καὶ Χαρίτων καλὸν χορὸν ἀρτυνέουσα. 15  
 ἔνθα κατακρεμάσασα παλίντονα τόξα καὶ ἰοὺς  
 ἠγείται χαρίεντα περὶ χροὶ κόσμον ἔχουσα,  
 ἐξάρχουσα χοροῦς αἱ δ' ἀμβροσίην ὅπ' ἰεῖσαι  
 ὕμνευσιν Δητῶ καλλίσφυρον, ὥς τέκε παῖδας  
 ἀθανάτων βουλῇ τε καὶ ἔργασιν ἔξοχ' ἀρίστους 20  
 Χαίρετε, τέκνα Διὸς καὶ Λητοῦς ἠνυκόμοιο·  
 αὐτὰρ ἐγὼν ὑμέων τε καὶ ἄλλης μνήσομ' ἀοιδῆς

## XXVIII

### ΕΙΣ ΑΘΗΝΑΝ

Παλλάδ' Ἀθηναίην, κυδρὴν θεόν, ἄρχομ' αἶδειν  
 γλαυκῶπιν, πολύμητιν, ἀμείλιχον ἦτορ ἔχουσαν,  
 452

## XXVIII — TO ATHENA

### XXVII

#### TO ARTEMIS

I SING of Artemis, whose shafts are of gold, who cheers on the hounds, the pure maiden, shooter of stags, who delights in archery, own sister to Apollo with the golden sword. Over the shadowy hills and windy peaks she draws her golden bow, rejoicing in the chase, and sends out grievous shafts. The tops of the high mountains tremble and the tangled wood echoes awesomely with the outcry of beasts. Earth quakes and the sea also where fishes shoal. But the goddess with a bold heart turns every way destroying the race of wild beasts. And when she is satisfied and has cheered her heart, this huntress who delights in arrows slackens her supple bow and goes to the great house of her dear brother Phoebus Apollo, to the rich land of Delphi, there to order the lovely dance of the Muses and Graces. There she hangs up her curved bow and her arrows, and heads and leads the dances, gracefully arrayed, while all they utter their heavenly voice, singing how neat-ankled Leto bore children supreme among the immortals both in thought and in deed.

Hail to you, children of Zeus and rich-haired Leto! And now I will remember you and another song also.

### XXVIII

#### TO ATHENA

I BEGIN to sing of Pallas Athene, the glorious goddess, bright-eyed, inventive, unbending of heart,

## THE HOMERIC HYMNS

παρθένον αἰδοίην, ἐρυσίπτολιν, ἀλκήεσσαν,  
 Γριτογενῇ, τὴν αὐτὸς ἐγείνατο μητίετα Ζεὺς  
 σεμνῆς ἐκ κεφαλῆς, πολεμῆια τεύχε' ἔχουσιν, 5  
 χρύσεα, παμφανώοντα σέβας δ' ἔχε πάντας  
 ὀρώοντας

ἀθανάτους ἥ δὲ πρόσθεν Διὸς αἰγιόχοιο  
 ἐσσυμένως ὄρουσεν ἀπ' ἀθανάτοιο καρὶννου,  
 σέσασ' ὄξυν ἄκοντα μέγας δ' ἐλελίζετ' Ὀλυμπος  
 δεινὸν ὑπὸ βρίμης γλαυκώπιδος ἀμφὶ δὲ γαῖα 10  
 σμερδαλέον ἰάχῃσιν ἐκινήθη δ' ἄρα πόντος,  
 κύμασι πορφυρέοισι κυκώμενος· ἔκχυτο<sup>1</sup> δ' ἄλμη  
 ἑξαπίνης στήσεν δ' Ὑπερίονος ἀγλαὸς υἱὸς  
 ἵππους ὠκύποδας δηρὸν χρόνον, εἰσότε κούρη  
 εἴλετ' ἀπ' ἀθανάτων ὤμων θεοεῖκελα τεύχη 15  
 Παλλὰς Ἀθηναίῃ γήθησε δὲ μητίετα Ζεὺς

Καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, Διὸς τέκος αἰγιόχοιο·  
 αὐτὰρ ἐγὼ καὶ σείο καὶ ἄλλης μνήσομ' αἰοδῆς.

## XXIX

### ΕΙΣ ΕΣΤΙΑΝ

Ἔστίη, ἥ πάντων ἐν δώμασιν ὑψηλοῖσιν  
 ἀθανάτων τε θεῶν χαμαὶ ἐρχομένων τ' ἀνθρώπων  
 ἔδρην αἰδίου ἔλαχες, πρεσβηίδα τιμῆν,  
 καλὸν ἔχουσα γέρας καὶ τίμιον οὐ γὰρ ἄτερ σοῦ 5  
 εἰλαπίναι θνητοῖσιν, ἵν' οὐ πρώτη πυμάτῃ τε  
 Ἔστίη ἀρχόμενος σπένδει μελιηδέα οἶνον  
 καὶ σύ μοι, Ἀργειφόντα, Διὸς καὶ Μαιάδος υἱέ,  
 ἄγγελε τῶν μακάρων, χρυσόρραπι, δῶτορ ἑάων,  
 ἴλαος ὦν ἐπάρηγε σὺν αἰδοίῃ τε φίλῃ τε. 10

<sup>1</sup> Baumeister ἔσχετο MSS

## XXIX—TO HESTIA

pure virgin, saviour of cities, courageous, Lutogeneia  
From his awful head wise Zeus himself bare her  
arrayed in wailike arms of flashing gold, and awe  
seized all the gods as they gazed But Athena  
sprang quickly from the immortal head and stood  
before Zeus who holds the aegis, shaking a sharp  
spear great Olympus began to reel horribly at the  
might of the bright-eyed goddess, and earth round  
about cried fearfully, and the sea was moved and  
tossed with dark waves, while foam burst forth  
suddenly the bright Son of Hyperion stopped his  
swift-footed horses a long while, until the maiden  
Pallas Athene had stripped the heavenly armour  
from her immortal shoulders And wise Zeus was  
glad

And so hail to you, daughter of Zeus who holds  
the aegis! Now I will remember you and another  
song as well

## XXIX

### TO HESTIA

HESTIA, in the high dwellings of all, both deathless  
gods and men who walk on earth, you have gained an  
everlasting abode and highest honour glorious is your  
portion and your right For without you mortals  
hold no banquet,—where one does not duly pour  
sweet wine in offering to Hestia both first and  
last.

And you, Slayer of Argus, Son of Zeus and Maia,  
messenger of the blessed gods, bearer of the golden  
rod, giver of good, be favourable and help us, you  
and Hestia, the worshipful and dear Come and

## THE HOMERIC HYMNS

ναίετε δώματα καλά, φίλα φρεσὶν ἀλλήλοισιν 9  
 εἰδότες<sup>1</sup> ἀμφοτέροι γὰρ ἐπιχθονίων ἀνθρώπων 11  
 εἰδότες ἔργματα καλὰ νόφ θ' ἔσπεσθε καὶ ἦβη.

Χαῖρε, Κρόνου θύγατερ, σύ τε καὶ χρυσόρραπις  
 Ἑρμῆς  
 αὐτὰρ ἐγὼν ὑμέων τε καὶ ἄλλης μνήσομ' αἰοιδῆς.

## XXX

### ΕΙΣ ΓΗΝ ΜΗΤΕΡΑ ΠΑΝΤΩΝ

Γαῖαν παμμήτειραν ἀείσομαι, ἡνθέμεθλον,  
 πρεσβίστην, ἣ φέρβει ἐπὶ χθονὶ πάνθ' ὅπόσ' ἐστίν,  
 ἡμὲν ὅσα χθόνα διὰν ἐπέρχεται ἡδ' ὅσα πόντον  
 ἡδ' ὅσα πωτῶνται, τάδε φέρβεται ἐκ σέθεν ὄλβου  
 ἐκ σέο δ' εὐπαιδὲς τε καὶ εὐκαρποὶ τελέθουσι, 5  
 πότνια, σεῦ δ' ἔχεται δοῦναι βίον ἡδ' ἀφελέσθαι  
 θνητοῖς ἀνθρώποισιν ὃ δ' ὄλβιος, ὃν κε σὺ θυμῷ  
 πρόφρων τιμήσης τῷ τ' ἄφθονα πάντα πάρεστι  
 βρίθει μὲν σφιν ἄρουρα φερέσβιος ἡδὲ κατ' ἀγροῦς  
 κτήνεσιν εὐθηνεῖ, οἶκος δ' ἐμπίπλῃται ἐσθλῶν 10  
 αὐτοὶ δ' εὐνομίῃσι πόλιν κᾶτα καλλιγύναικα  
 κοιρανέουσ', ὄλβος δὲ πολὺς καὶ πλοῦτος ὀπηδεῖ  
 παῖδες δ' εὐφροσύνῃ νεοθηλέϊ κυδιόωσι  
 παρθενικαὶ τε χοροῖς πολυανθέσιν εὐφρονι θυμῷ  
 παίζουσai σκαίρουσι κατ' ἄνθεα μαλθακὰ ποίης, 15  
 οὓς κε σὺ τιμήσης, σεμνὴ θεά, ἄφθονε δαῖμων.

Χαῖρε, θεῶν μήτηρ, ἄλοχ' Οὐρανοῦ ἀστερόεντος,  
 πρόφρων δ' αὐτ' ὧδῆς βίοτον θυμήρε' ὅπαζε  
 αὐτὰρ ἐγὼ καὶ σείο καὶ ἄλλης μνήσομ' αἰοιδῆς.

<sup>1</sup> Translator 'Εστίν, MSS

### XXX—TO EARTH THE MOTHER OF ALL

dwell in this glorious house in friendship together, for you two, well knowing the noble actions of men, aid on their wisdom and their strength

Hail, Daughter of Cronos, and you also, Heïmes, beater of the golden rod ' Now I will remember you and another song also

### XXX

### TO EARTH THE MOTHER OF ALL

I will sing of well-founded Earth, mother of all, eldest of all beings She feeds all creatures that are in the world, all that go upon the goodly land, and all that are in the paths of the seas, and all that fly all these are fed of her store Through you, O queen, men are blessed in their children and blessed in their harvests, and to you it belongs to give means of life to mortal men and to take it away Happy is the man whom you delight to honour ' He has all things abundantly his fruitful land is laden with corn, his pastures are covered with cattle, and his house is filled with good things Such men rule orderly in their cities of fair women great riches and wealth follow them their sons exult with ever-fresh delight, and their daughters in flower-laden bands play and skip merrily over the soft flowers of the field Thus is it with those whom you honour O holy goddess, bountiful spirit

Hail, Mother of the gods, wife of starry Heaven, freely bestow upon me for this my song substance that cheers the heart ' And now I will remember you and another song also

# THE HOMERIC HYMNS

## XXXI

### ΕΙΣ ΗΛΙΟΝ

Ἥλιον ὑμνεῖν αὐτε Διὸς τέκος ἄρχεο Μοῦσα,  
 Καλλιόπη, φαέθοντα, τὸν Εὐρυφάεσσα βοῶπις  
 γείνατο Γαίης παιδὶ καὶ Οὐρανοῦ ἄστερευεντος  
 γῆμε γὰρ Εὐρυφάεσσαν ἀγακλειτὴν Ὑπερίων,  
 αὐτοκασιγνήτην, ἣ οἱ τέκε κάλλιμα τέκνα, 5  
 Ἥῳ τε ῥοδόπηχυν ἐνπλόκαμόν τε Σελήνην  
 Ἥελιόν τ' ἀκάμαντ', ἐπιείκελον ἀθανάτοισιν,  
 ὃς φαίνει θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσιν  
 ἵπποις ἐμβεβαῶς· σμερδνὸν δ' ὃ γε δέρκεται ὄσοις  
 χρυσῆς ἐκ κόρυθος λαμπραὶ δ' ἀκτῖνες ἀπ' αὐτοῦ 10  
 αἰγλήεν στίλβουσι παρὰ κροτάφων δέ τ' ἔθειραι<sup>1</sup>  
 λαμπραὶ ἀπὸ κρατὸς χαρίεν κατέχουσι πρόσωπον  
 τηλαυγές· καλὸν δὲ περὶ χροὶ λάμπεται ἔσθος  
 λεπτοουργές, πνοιῇ ἀνέμων ὑπο δ' ἄρσενες ἵπποι  
 ἔνθ' ἄρ' ὃ γε στήσας χρυσόξυγον ἄρμα καὶ ἵππους, 15  
 [αὐτοθι παύεται ἄκρον ἐπ' οὐρανοῦ, εἰσόκεν αὐτῖς] 15<sup>a</sup>  
 θεσπέσιος πέμπησι δι' οὐρανοῦ Ὠκεανόνδε  
 Χαῖρε, ἄναξ, πρόφρων δὲ βίον θυμήρε' ὄπαζε  
 ἐκ σέο δ' ἀρξάμενος κλήσω μερόπων γένος ἀνδρῶν  
 ἡμιθέων, ὧν ἔργα θεαὶ θνητοῖσιν ἔδειξαν.

## XXXII

### ΕΙΣ ΣΕΛΗΝΗΝ

Μήνην αἰεδεῖν ταυσιπτερον ἔσπετε, Μοῦσαι,  
 ἡδυεπεῖς κοῦραι Κρονίδεω Διὸς, ἱστορες ῥιθῆς

<sup>1</sup> Matthiae τε παρειαί, MSS

## XXXII—TO SELENE

### XXXI

#### TO HELIOS

AND now, O Muse Caliope, daughter of Zeus begin to sing of glowing Helios whom mild-eyed Euryphaessa, the far-shining one, bare to the Son of Earth and starry Heaven For Hyperion wedded glorious Euryphaessa, his own sister, who bare him lovely children, rosy-armed Eos and rich-tressed Selene and tireless Helios who is like the deathless gods As he rides in his chariot, he shines upon men and deathless gods, and piercingly he gazes with his eyes from his golden helmet Bright rays beam dazzlingly from him, and his bright locks streaming from the temples of his head gracefully enclose his far-seen face a rich, fine-spun garment glows upon his body and flutters in the wind and stallions carry him Then, when he has stayed his golden-yoked chariot and horses, he rests there upon the highest point of heaven, until he marvellously drives them down again through heaven to Ocean

Hail to you, lord! Freely bestow on me substance that cheers the heart And now that I have begun with you, I will celebrate the race of mortal men half-divine whose deeds the Muses have showed to mankind

### XXXII

#### TO SELENE

AND next, sweet voiced Muses, daughters of Zeus, well-skilled in song, tell of the long-winged<sup>1</sup> Moon

<sup>1</sup> The epithet is a usual one for birds, cp Hesiod, *Works and Days*, 210 as applied to Selene it may merely indicate her passage, like a bird, through the air, or mean "far-flying"



## THE HOMERIC HYMNS

ἥς ἄπο αἴγλη γαῖαν ἐλίσσεται οὐρανόδεικτος  
 κρατὸς ἅπ' ἀθανάτοιο, πολὺς δ' ὑπὸ κόσμος ὄρωρεν  
 αἴγλης λαμπούσης στίλβει δέ τ' ἀλάμπетος ἀήρ 5  
 χρυσεύς ἀπὸ στεφάνου, ἀκτῖνες δ' ἐνδιάνονται,  
 εὐτ' ἂν ἅπ' Ὀκεανοῖο λοεσσαμένη χροά καλόν,  
 εἵματα ἔσσαμένη τηλαυγέα διὰ Σελήνη,  
 ζευξαμένη πώλους ἐριαύχενας, αἰγλήεντας,  
 ἐσφυμένως προτέρωσ' ἐλάσῃ καλλίτριχας ἵππους, 10  
 ἐσπερίη, διχόμηνος ὃ δὲ<sup>1</sup> πλήθει μέγας ὄγμος  
 λαμπρόταται τ' αὐγαὶ τότ' ἀεξομένης τελέθουσιν  
 οὐρανόθεν τέκμωρ δὲ βροτοῖς καὶ σῆμα τέτυκται  
 Τῇ ῥά ποτε Κρονίδης ἐμίγη φιλότῃ καὶ εὐνῇ 15  
 ἣ δ' ὑποκυσαμένη Πανδείην γείνατο κούρην,  
 ἐκπρεπὲς εἶδος ἔχουσαν ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσι.  
 Χαῖρε, ἄνασσα, θεὰ λευκώλενε, διὰ Σελήνη,  
 πρόφρον, ἐνπλόκαμος σέο δ' ἀρχόμενος κλέα  
 φωτῶν  
 ἄσομαι ἡμίθεων, ὧν κλείουσ' ἔργματ' αἰοδοί,  
 Μουσάων θεράποντες, ἀπὸ στομάτων ἐροέντων 20

### XXXIII

#### ΕΙΣ ΔΙΟΣΚΟΤΡΟΤΣ

Ἀμφὶ Διὸς κούρους, ἐλικώπιδες ἔσπετε Μοῦσαι,  
 Τυνδαρίδας, Ἀήδης καλλισφύρου ἀγλαὰ τέκνα,  
 Κάστορά θ' ἵππόδαμον καὶ ἀμώμητον Πολυδεύκεα,  
 τοὺς ὑπὸ Ταυγέτου κορυφῇ ὄρεος μεγάλοιο 5  
 μιχθεῖσ' ἐν φιλότῃ κελαινεφέι Κρονίωνι  
 σωτήρας τέκε παῖδας ἐπιχθονίων ἀνθρώπων  
 ὠκυπόρων τε νεῶν, ὅτε τε σπέρχωσιν ἄελλαι

<sup>1</sup> Baumeister ὃ τε, MSS

### XXXIII — TO THE DIOSCURI

From her immortal head a radiance is shown from  
heaven and embraces earth, and great is the beauty  
that ariseth from her shining light. The air, unlit  
before, glows with the light of her golden crown,  
and her rays beam clear, whensoever bright Selene  
having bathed her lovely body in the waters of  
Ocean, and donned her far-gleaming raiment, and  
yoked her strong-necked, shining team, drives on  
her long-maned horses at full speed, at eventime  
in the mid-month then her great orbit is full and  
then her beams shine brightest as she increases.  
So she is a sure token and a sign to mortal men.

Once the Son of Cronos was joined with her in  
love, and she conceived and bare a daughter Pandia,  
exceeding lovely amongst the deathless gods.

Hail, white-armed goddess, bright Selene, mild,  
bright-tressed queen! And now I will leave you and  
sing the glories of men half-divine, whose deeds  
minstrels, the servants of the Muses, celebrate with  
lovely lips.

### XXXIII

#### TO THE DIOSCURI

BRIGHT-EYED Muses, tell of the Tyndaridae, the  
Sons of Zeus, glorious children of neat-ankled Leda,  
Castor the tamer of horses, and blameless Polydeuces.  
When Leda had lain with the dark-clouded Son of  
Cronos, she bare them beneath the peak of the  
great hill Taygetus,—children who are deliverers of  
men on earth and of swift-going ships when stormy  
gales rage over the ruthless sea. Then the shipmen

## THE HOMERIC HYMNS

χεῖμέριαι κατὰ πόντον ἀμείλιχον οἳ δ' ἀπο νηῶν  
 εὐχόμενοι καλέουσι Διὸς κούρους μεγάλοιο  
 ἄρνεσσιν λευκοῖσιν, ἐπ' ἀκρωτήρια βάντες 10  
 πρύμνης τὴν δ' ἄνεμός τε μέγας καὶ κύμα θαλάσσης  
 θῆκαν ὑποβρυχίην οἳ δ' ἐξαπίνης ἐφάνησαν  
 ξουθῆσι πτερύγεσσι δι' αἰθέρος αἶξαντες,  
 αὐτίκα δ' ἀργαλέων ἀνέμων κατέπαυσαν ἀέλλας,  
 κύματα δ' ἐστόρεσαν λευκῆς ἁλὸς ἐν πελάγεσσι, 15  
 σηματα καλά, πόνου ἀπονόσφισιν<sup>1</sup> οἳ δὲ ἰδόντες  
 γίθθησαν, παύσαντο δ' οἷζυροῖο πόνοιο  
 Χαίρετε, Τυνδαρίδαι, ταχέων ἐπιβήτορες ἵππων  
 αὐτὰρ ἐγὼν ὑμέων τε καὶ ἄλλης μνήσομ' ἀοιδῆς.

<sup>1</sup> Bury ναύταις σήματα καλά, πόνου σφίσιν MSS

### XXXIII —TO THE DIOSCURI

call upon the sons of great Zeus with vows of white lambs, going to the forepart of the prow; but the strong wind and the waves of the sea lay the ship under water, until suddenly these two are seen darting through the air on tawny wings. Forthwith they allay the blasts of the cruel winds and still the waves upon the surface of the white sea. fair signs are they and deliverance from toil. And when the shipmen see them they are glad and have rest from their pain and labour.

Hail, Tyndaridae, riders upon swift horses! Now I will remember you and another song also.



## HOMER'S EPIGRAMS

## ΟΜΗΡΟΥ ΕΠΙΓΡΑΜΜΑΤΑ

### I

Αἰδεῖσθε ξενίων κεχρημένον ἡδὲ δόμοιο,  
οἱ πόλιν αἰπεινήν, Κύμην ἐριώπιδα κούρην,  
ναίετε, Σαρδῆνης πόδα νείατον ὑψικόμοιο,  
ἀμβρόσιον πίνοντες ὕδωρ θείου ποταμοῖο,  
Ἔρμου δινηέντος, ὃν ἀθάνατος τέκετο Ζεὺς.

5

### II

Αἶψα πόδες με φέροιεν ἐς αἰδοίων πόλιν ἀνδρῶν  
τῶν γὰρ καὶ θυμὸς πρόφρων καὶ μῆτις ἀρίστη.

### III

Χαλκὴν παρθένος εἰμί, Μίδεω δ' ἐπὶ σήματι  
κείμεναι  
ἔστ' ἂν ὕδωρ τε νάη<sup>1</sup> καὶ δένδρεα μακρὰ τεθήλη,  
ἡέλιος τ' ἀνιὼν λάμπη λαμπρά τε σελίγη,  
καὶ ποταμοὶ γε ῥέωσιν ἀνακλύζῃ δὲ θάλασσα,  
αὐτοῦ τῇδε μένουσα πολυκλαύτου ἐπὶ τύμβου  
ἀγγελέω παριοῦσι, Μίδης ὅτι τῇδε τέθαιπται.

5

### IV

Οἷη μ' αἶση δῶκε πατὴρ Ζεὺς κυρμα γενέσθαι,  
νήπιον αἰδοίης ἐπὶ γούνασι μητρὸς ἀτάλλων  
ἣν ποτ' ἐπύργωσαν βουλῇ Διὸς αἰγιόχοιο

<sup>1</sup> Plato, Diogenes, *Contest of Homer* ῥήρ, pseudo Herodotus

## HOMER'S EPIGRAMS<sup>1</sup>

HAVE reverence for him who needs a home and stranger's dole, all ye who dwell in the high cny of Cyme, the lovely maiden, hard by the foothills of lofty Saidene, ye who drink the heavenly water of the divine stream, eddying Hermus, whom deathless Zeus begot

### II

SPEEDILY may my feet bear me to some town of righteous men, for their hearts are generous and their wit is best

### III

I AM a maiden of bronze and am set upon the tomb of Midas. While the waters flow and tall trees flourish, and the sun rises and shines and the bright moon also, while rivers run and the sea breaks on the shore, ever remaining on this mournful tomb, I tell the passer-by that Midas here lies buried

### IV

To what a fate did Zeus the Father give me a prey even while he made me to grow, a babe at my mother's knees! By the will of Zeus who holds the

<sup>1</sup> The Epigrams are preserved in the pseudo-Herodotean *Life of Homer*. Nos. III, XIII, and XVII are also found in the *Contest of Homer and Hesiod*, and No. I is also extant at the end of some MSS. of the *Homeric Hymns*.



## HOMER'S EPIGRAMS

λαοὶ Φρίκωνος, ἑμαργων ἐπιβήτορες ἵππων,  
 οπλότεροι μαλεροῖο πυρὸς κρίνοντες Ἄρηα, 5  
 Αἰολίδα Σμύρνην ἀλιγείτονα, ποντοτίνακτον,  
 ἦντε δι' ἀγλαὸν εἰσιν ὕδωρ ἱεροῖο Μέλητος  
 ἔνθεν ἀπορνούμεναι κοῦραι Διὸς, ἀγλαὰ τέκνα,  
 ἠθελέτην κλῆσαι δῖαν χθόνα καὶ πόλιν ἀνδρῶν.  
 οἳ δ' ἀπανηνάσθην ἱερὴν ὅπα, φῆμιν ἀοιδῆς, 10  
 ἄφραδὶ τῶν μὲν τε παθὼν τις φράσσεται αὐτίς,  
 ὅς σφιν ὀνείδεσσιν τὸν ἐμὸν διεμήσατο πότμον  
 κῆρα δ' ἐγώ, τήν μοι θεὸς ὥπασε γεινομένῳ περ,  
 τλήσομαι ἀκράαντα φέρων τετληότι θυμῷ  
 οὐδέ τί μοι φίλα γυῖα μένειν ἱεραῖς ἐν ἀγυιαῖς 15  
 Κύμης ὀρμαίνουσι, μέγας δέ με θυμὸς ἐπείγει  
 δῆμον ἐς ἀλλοδαπῶν ἵεναι, ὀλίγον περ ἔοντα.

### V

Θεστορίδῃ, θνητοῖσιν ἀνωίστων πολέων περ,  
 οὐδὲν ἀφραστότερον πέλεται νόου ἀνθρώποισιν

### VI

Κλυθι, Ποσειδάων, μεγαλοσθενες, ἐννοσίγαιε,  
 εὐρυχόρου μεδέων ἡδὲ ξανθοῦ Ἑλικῶνος,  
 δὸς δ' οὖρον καλὸν καὶ ἀπήμονα νόστον ἰδέσθαι  
 ναύταις, οἳ νηὸς πομποὶ ἡδ' ἀρχοὶ ἔασι·  
 δὸς δ' ἐς ὑπωρείην ὑψικρήμνοιο Μίμαντος 5  
 αἰδοίων μ' ἐλθόντα βροτῶν ὀσίων τε κυρῆσαι,  
 φῶτά τε τισαίμην, ὃς ἐμὸν νόον ἠπεροπεύσας  
 ὠδύσατο Ζῆνα ξένιον ξενίην τε τράπεζαν.

## EPIGRAMS IV—VI

aegis the people of Phricon, riders on wanton horses, more active than raging fire in the test of war, once built the towers of Aeolian Smyrna, wave-shaken neighbour to the sea, through which glides the pleasant stream of sacred Meles, thence<sup>1</sup> arose the daughters of Zeus, glorious children, and would fain have made famous that fair country and the city of its people. But in their folly those men scorned the divine voice and renown of song, and in trouble shall one of them remember this hereafter—he who with scornful words to them<sup>2</sup> contrived my fate. Yet I will endure the lot which heaven gave me even at my birth, bearing my disappointment with a patient heart. My dear limbs yearn not to stay in the sacred streets of Cyme, but rather my great heart urges me to go unto another country, small though I am.

### V

THESTORIDES, full many things there are that mortals cannot sound, but there is nothing more unfathomable than the heart of man.

### VI

HEAR me, Poseidon, strong shaker of the earth, ruler of wide-spread, tawny Helicon<sup>1</sup>. Give a fair wind and sight of safe return to the shipmen who speed and govern this ship. And grant that when I come to the nether slopes of towering Mimas I may find honourable, god-fearing men. Also may I avenge me on the wretch who deceived me and grieved Zeus the lord of guests and his own guest-table.

<sup>1</sup> *sc* from Smyrna, Homer's reputed birth place.

<sup>2</sup> The councillors of Cyme who refused to support Homer at the public expense.

## HOMER'S EPIGRAMS

### VII

Πότνια Γῆ, πάνδωρε, δότεира μελίφρονος ὄλβου,  
ὥς ἄρα δὴ τοῖς μὲν φωτῶν εὖοχθος ἐτύχθης,  
τοῖσι δὲ δύσβωλος καὶ τρηχεῖ, οἷς ἐχολώθης.

### VIII

Ναῦται ποντοπόροι, στρυγερῇ ἐναλίγκιοι ἄτη  
πτωκάσιν αἰθυλίῃσι, βίον δύσζηλον ἔχοντες,  
αἰδεῖσθε ξενίῳ Διὸς σέβας ὑψιμέδοντος  
δεινὴ γὰρ μέτ' ὅπῃς ξενίου Διός, ὅς κ' ἀλίτῃται

### IX<sup>1</sup>

Ῥμέας, ὦ ξεῖνοι, ἄνεμος λάβεν ἀντίος ἐλθῶν  
ἀλλ' ἐμὲ νῦν δέξασθε, καὶ ὁ πλόος ἔσσεται ὑμῖν

### X

Ἄλλη τίς σευ πεύκη ἀμείνονα καρπὸν ἔησιν  
Ἰδης ἐν κορυφῇσι πολυπτύχου ἡνεμοέσσης,  
ἐνθα σίδηρος Ἄρης ἐπιχθονίοισι βροτοῖσιν  
ἔσσεται, εὖτ' ἂν μιν Κεβρήνιοι ἄνδρες ἔχωσι.

### XI

Γλαῦκε, βοτῶν<sup>2</sup> ἐπίοπτα, ἔπος τί τοι ἐν φρεσὶ  
θήσω  
πρῶτον μὲν κυσὶ δείπνον ἐπ' αὐλείῃσι θύρῃσι  
δοῦναι τῶς γὰρ ἄμεινον ὃ γὰρ καὶ πρῶτον ἀκούει  
ἄνδρὸς ἐπερχομένου καὶ ἐς ἔρκεα θηρὸς ἰόντος.

<sup>1</sup> Restored to metrical form by Barnes

<sup>2</sup> Kuester πέπον, βοτῶν, MSS

## EPIGRAMS VII—XI

### VII

QUEEN Earth, all bounteous giver of honey-hearted wealth, how kindly, it seems, you are to some, and how intractable and rough for those with whom you are angry

### VIII

SAILORS, who rove the seas and whom a hateful fate has made as the shy sea-fowl, living an unenviable life, observe the reverence due to Zeus who rules on high, the god of strangers, for terrible is the vengeance of this god afterwards for whosoever has sinned

### IX

STRANGERS, a contrary wind has caught you but even now take me aboard and you shall make your voyage

### X

ANOTHER sort of pine shall bear a better fruit<sup>1</sup> than you upon the heights of furrowed, windy Ida For there shall mortal men get the iron that Ares loves so soon as the Cebrenians shall hold the land

### XI

GLAUCUS, watchman of flocks, a word will I put in your heart First give the dogs their dinner at the courtyard gate, for this is well The dog first hears a man approaching and the wild-beast coming to the fence

<sup>1</sup> The "better fruit" is apparently the iron smelted out in fires of pine wood

# HOMER'S EPIGRAMS

## XII

Κλυθί μεν εὐχομένον, Κουροτρόφε, δὸς δὲ γυναῖκα  
τῇδε νέον μὲν ἀναίνεσθαι φιλότῃ καὶ εὐνήν  
ἢ δ' ἐπιτερπέσθω πολιοκροτάφοισι γέρουσιν,  
ὣν ὥρῃ μὲν ἀπήμβλυνται, θυμὸς δὲ μενοινᾷ

## XIII

Ἄνδρὸς μὲν στέφανος παῖδες, πύργοι δὲ πόλῃος  
ἵπποι δ' αὖ πεδίου κόσμος, νῆες δὲ θαλάσσης,  
χρήματα δ' αὖξει οἶκον, ἀτὰρ γεραροὶ βασιλῆες  
ἡμενοὶ εἰν ἀγορῇ κόσμος λαοῖσιν<sup>1</sup> ὀράσθαι  
αἰθομένου δὲ πυρὸς γεραρώτερος οἴκος ἰδέσθαι 5  
ἡματι χειμερίῳ, ὅπῳτ' ἂν νίφῃσι Κρονίων.

## XIV

Εἰ μὲν δώσετε μισθὸν αἰέσω, ὦ κεραμῆες  
δεῦρ', ἄγ', Ἀθηναίῃ καὶ ὑπέρσχεθε χεῖρα καμίνου  
εὖ δὲ περανθεῖεν<sup>2</sup> κότυλοι καὶ πάντα κάναστρα  
φρυχθήναί τε καλῶς καὶ τιμῆς ὦνον ἀρέσθαι,  
πολλὰ μὲν εἰν ἀγορῇ πωλεύμενα, πολλὰ δ' ἀγυαῖς, 5  
πολλὰ δὲ κερδῆναι, ἡμῖν δὲ δῆ, ὥς σφιν αἰέσαι  
ἦν δ' ἐπ' ἀναιδείην τρεφθέντες ψεύδε' ἄρῃσθε,  
συγκαλέω δὴ ἔπειτα καμίνων δηλητῆρας,  
Σύντριβ' ὁμῶς Σμάραγόν τε καὶ Ἀσβετον ἡδὲ  
Σαβάκτην  
Ὡμόδαμόν τ', ὅς τῇδε τέχνη κακὰ πολλὰ πορίζοι 10  
πέρθε πυραῖθουσαν καὶ δώματα, σὺν δὲ κάμινος  
πᾶσα κυκηθεῖη κεραμέων μέγα κωκύσαντων.  
ὥς γνᾶθος ἱππέῃ βρύκει, βρύκοι δὲ κάμινος,

<sup>1</sup> Ruhnken τ' ἄλλοισιν, Sources The Contest of Homer adds the verse

λαὸς δ' εἰν ἀγορῇσι καθήμενος εἰσοράσθαι

<sup>2</sup> Pollux μελανθοῖεν, μελανθεῖεν, Life of Homer

## EPIGRAMS XII—XIV

### XII

GODDESS-NURSE of the young,<sup>1</sup> give ear to my prayer, and grant that this woman may reject the love embrace of youth and dote on grey-haired old men whose powers are dulled, but whose hearts still desire

### XIII

CHILDREN are a man's crown, towers of a city, horses are the glory of a plain, and so are ships of the sea, wealth will make a house great, and reverend princes seated in assembly are a goodly sight for the folk to see But a blazing fire makes a house look more comely upon a winter's day, when the Son of Cronos sends down snow

### XIV

POTTERS, if you will give me a reward, I will sing for you Come, then, Athena, with hand upraised<sup>2</sup> over the kiln Let the pots and all the dishes turn out well and be well fired let them fetch good prices and be sold in plenty in the market, and plenty in the streets Grant that the potters may get great gain and grant me so to sing to them But if you turn shameless and make false promises, then I call together the destroyers of kilns, Shatter and Smash and Charr and Crash and Crudebake who can work this craft much mischief Come all of you and sack the kiln-yard and the buildings let the whole kiln be shaken up to the potter's loud lament As a horse's jaw grinds, so let the kiln grind to

<sup>1</sup> Hecate cp Hesiod, *Theogony*, 450

<sup>2</sup> i.e. in protection

# HOMER'S EPIGRAMS

πάντ' ἔντοσθ' αὐτῆς κεραμῆια λεπτὰ ποιοῦσα.  
 δεῦρο καὶ Ἥελίου θύγατερ, πολυφάρμακε Κίρκη, 15  
 ἄγρια φάρμακα βάλλε, κάκου δ' αὐτοὺς τε καὶ ἔργα  
 δεῦρὸ δὲ καὶ Χείρων ἀγέτω πολέας Κενταύρους,  
 οἷθ' Ἑρακλῆος χεῖρας φύγον οἷτ' ἀπόλουντο,  
 τύπτοιεν τάδε ἔργα κακῶς, πίπτει δὲ κύμινος  
 αὐτοὶ δ' οἰμῶζοντες ὀρώατο ἔργα πονηρά 20  
 γιγθήσω δ' ὀρώων αὐτῶν κακοδαίμονα τέχνην  
 ὃς δέ χ' ὑπερκύψῃ, πυρὶ τούτου πᾶν τὸ πρόσωπον  
 φλεχθείη, ὥς πάντες ἐπίστωντ' αἷσιμα ρέζειν.

## XV

Δῶμα προσετραπόμεσθ' ἀνδρὸς μέγα δυναμενοιο,  
 ὃς μέγα μὲν δύνатаι, μέγα δὲ πρέπει<sup>1</sup> ὄλβιος αἰεὶ  
 αὐταὶ ἀνακλίνεσθε θύραι Πλούτος γὰρ ἔσεισι  
 πολλός, σὺν Πλούτῳ δὲ καὶ Εὐφροσύνη τεθαλυῖα  
 Εἰρήνη τ' ἀγαθὴ ὕσα δ' ἄγγεα, μεστὰ μὲν εἶη, 5  
 κυρβαίη δ' αἰεὶ κατὰ καρδόπου ἔρποι μᾶζα  
 νῦν μὲν κριθαίην, εὐώπιδα, σησαμβέσσαν

\* \* \* \*

Τοῦ παιδὸς δὲ γυνὴ κατὰ δίφραδα βήσεται ὕμνιν  
 ἡμίονοι δ' ἄξουσιν κραταίποδες ἐς τόδε δῶμα<sup>1</sup>  
 αὐτὴ δ' ἰστὸν ὑφαίνει ἐπ' ἡλέκτρῳ βεβανία 10  
 Νεῦμαί τοι, νεῦμαι ἐνιαύσιος, ὥστε χελιδὼν  
 ἔσθηκ' ἐν προθύροις ψιλὴ πόδας ἀλλὰ φέρ' αἶψα  
 †πέρσαι τῷ Ἀπόλλωνος γυιᾶτιδος†

<sup>1</sup> Πγεν βρεμει, MSS

## EPIGRAMS XIV—XV

powder all the pots inside And you, too, daughter of the Sun, Cince the witch, come and cast cruel spells, hurt both these men and their handiwork Let Chiron also come and bring many Centaurs—all that escaped the hands of Heracles and all that were destroyed let them make sad havoc of the pots and overthrow the kiln, and let the potters see the mischief and be grieved, but I will gloat as I behold their luckless craft And if anyone of them stoops to peer in, let all his face be burned up, that all men may learn to deal honestly

### XV<sup>1</sup>

LET us betake us to the house of some man of great power,—one who bears great power and is greatly prosperous always Open of yourselves, you doors, for mighty Wealth will enter in, and with Wealth comes jolly Mirth and gentle Peace May all the corn-bins be full and the mass of dough always overflow the kneading-trough Now (set before us) cheerful barley-pottage, full of sesame

Your son's wife, driving to this house with strong-hoofed mules, shall dismount from her carriage to greet you, may she be shod with golden shoes as she stands weaving at the loom

I come, and I come yearly, like the swallow that perches light-footed in the fore-part of your house But quickly bring

<sup>1</sup> This song is called by pseudo Herodotus *Ειρησιώνη* The word properly indicates a garland wound with wool which was worn at harvest festivals, but came to be applied first to the harvest song and then to any begging song The present is akin to the Swallow Song (*Χελιδνίσμα*), sung at the beginning of spring, and answering to the still surviving English May-Day songs Cp Athenaeus, viii 360 B



## HOMER'S EPIGRAMS

### XVI

Εἰ μὲν τι δώσεις· εἰ δὲ μή, οὐχ ἑστήξομεν·  
οὐ γὰρ συνοικήσουντες ἐνθάδ' ἦλθομεν

### XVII

ΟΜΗΡΟΣ

Ἄνδρες ἄγρης ἀλίσ<sup>1</sup> θηρήτορες, ἦ ῥ' ἔχομέν τι,  
ῥ

ΑΔΙΕΙΣ

Ὅσσ' ἔλομεν, λιπόμεσθ' ὅσα δ' οὐχ ἔλομεν,  
φερόμεσθα

ΟΜΗΡΟΣ

Τοίων γὰρ πατέρων ἐξ αἵματος ἐκγεγάασθε,  
οὔτε βαθυκλήρων οὔτ' ἄσπετα μῆλα νεμόντων.

<sup>1</sup> Koechly ἀπ' Ἀρκαδίας, MSS.

## EPIGRAMS XVI—XVII

### XVI

If you will give us anything (well) But if not we  
will not wait, for we are not come here to dwell  
with you

### XVII

HOMER

HUNTERS of deep sea prev, have we caught  
anything?

FISHERMEN

All that we caught we left behind, and all that we  
did not catch we carry home <sup>1</sup>

HOMER

Ay, for of such fathers you are sprung as neither  
hold rich lands nor tend countless sheep

<sup>1</sup> The lice which they caught in their clothes they left  
behind, but carried home in their clothes those which they  
could not catch



FRAGMENTS OF  
THE EPIC CYCLE

## ΕΠΙΚΟΥ ΚΥΚΛΟΥ ΛΕΙΨΑΝΑ

### ΤΙΤΑΝΟΜΑΧΙΑ

1

<sup>6</sup> Photius, *Epitome of the Chrestomathy of Proclus*  
" Ἀρχεται μὲν (ο ἑπικός κύκλος) ἐκ τῆς Οὐρανοῦ  
καὶ Γῆς μυθολογουμένης μίξεως, ἐξ ἧς αὐτῷ καὶ  
τρεῖς παῖδας ἑκατοντάχειρας καὶ τρεῖς γεννῶσι  
Κύκλωπας

2

*Anecdota Oxon* (Cramer) 1 75 Αἰθέρος δ' υἱὸς  
Οὐρανός, ὡς ὁ τὴν Τιτανομαχίαν γράψας

3

*Schol on Ap Rhod* 1 1165 Εὐμηλος . . . τὸν  
Αἰγαίωνα Γῆς καὶ Πόντου φησὶ παῖδα, κατοι-  
κοῦντα δὲ ἐν τῇ θαλάσῃ τοῖς Τιτᾶσι συμμαχεῖν

4

*Athenaeus*, vii 277 D ὁ τὴν Τιτανομαχίαν  
ποιήσας εἴτ' Εὐμηλὸς ἐστὶν ὁ Κορίνθιος ἡ  
' Ἀρκτῖνος . . ἐν τῷ δευτέρῳ οὕτως εἴρηκεν  
ἐν δ' αὐτῇ πλωτοὶ χρυσώπιδες ἰχθύες ἐλλοί  
νήχοντες παίζουσι δι' ὕδατος ἀμβροσίοιο.

5

*Athenaeus*, i 22 C Εὐμηλος . . . τὸν Δία  
ὀρχούμενόν που παράγει λέγων·  
μεσσοῖσιν δ' ὀρχεῖτο πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε.

# THE EPIC CYCLE

## THE WAR OF THE TITANS

### 1

THE Epic Cycle begins with the fabled union of Heaven and Earth, by which they make three hundred-handed sons and three Cyclopes to be born to him

### 2.

According to the writer of the *War of the Titans* Heaven was the son of Aether

### 3

Eumelus says that Aegaeon was the son of Earth and Sea and, having his dwelling in the sea, was an ally of the Titans

### 4

The poet of the *War of the Titans*, whether Eumelus of Corinth or Arctinus, writes thus in his second book "Upon the shield were dumb fish afloat, with golden faces, swimming and sporting through the heavenly water"

### 5

Eumelus somewhere introduces Zeus dancing he says—"In the midst of them danced the Father of men and gods"

## THE EPIC CYCLE

6

*Schol on Ap Rhod* 1 554 ὁ δὲ τὴν Γιγαντο-  
μαχίαν ποιήσας φησὶν ὅτι Κρόνος μεταμορφωθείς  
εἰς ἵππον ἐμίγη Φιλύρα τῇ Ὠκεανοῦ, διόπερ καὶ  
ἵπποκένταυρος ἐγεννήθη ὁ Χείρων· τούτου δὲ γυνὴ  
Χαρικλώ

7

*Athenaëus*, xi 470 B Θεόλυτος ἐπὶ λέβητός  
φήσιν αὐτὸν διαπλεῦσαι, τοῦτο πρώτου εἰπόντος  
τοῦ τὴν Τιτανομαχίαν ποιήσαντος

8

*Philodemus, On Piety* ὁ δὲ τὴν Τιτανομαχίαν,  
τὰ μὲν μῆλα φυλάττειν . . .

## ΟΙΔΙΠΟΔΕΙΑ

1

*CIG Ital et Sic* 1292 n 11 . . τὴν Οἰδιπο-  
δείαν τὴν ὑπὸ Κιναίθωνος τοῦ ἐπὶ οὖσαν εἰς

2

*Paus* ix 5 10 παῖδας δὲ ἐξ αὐτῆς (Ἰοκάστης)  
οὐ δοκῶ οἱ γενέσθαι μάρτυρι Ὀμήρῳ<sup>1</sup> χρώμενος  
. ἐξ Εὐρυγανείας δὲ τῆς Ὑπέρφαντος ἐγεγόνε  
σαν· δημοῖ δὲ καὶ ὁ τὰ ἔπη ποιήσας ἅ Οἰδιποδία  
ὀνομάζουσι

3

*Schol on Eur Phoen* 1750 οἱ τὴν Οἰδιποδίαν  
γράφοντες . . περὶ τῆς Σφιγγός  
ἀλλ' ἔτι κάλλιστόν τε καὶ ἡμεροέστατον ἄλλων  
παῖδα φίλον Κρείοντος ἀμύμονος Αἴμονα δῖον

<sup>1</sup> *Odyssey*, xii 271-4

## THE STORY OF OEDIPUS

### 6.

The author of the *War of the Giants* says that Cronos took the shape of a horse and lay with Philyra, the daughter of Ocean. Through this cause Cheiron was born a centaur his wife was Chariclo.

### 7

Theolytus says that he (Heracles) sailed across the sea in a cauldron<sup>1</sup>, but the first to give this story is the author of the *War of the Titans*.

### 8

The author of the *War of the Titans* says that the apples (of the Hesperides) were guarded . .

## THE STORY OF OEDIPUS

### 1

the *Story of Oedipus* by Cinaethon in six thousand six hundred verses

### 2

Judging by Homer I do not believe that Oedipus had children by Iocasta his sons were born of Euryganeia as the writer of the Epic called the *Story of Oedipus* clearly shows

### 3

The authors of the *Story of Oedipus* (say) of the sphinx "But furthermore (she killed) noble Haemon, the dear son of blameless Creon, the comeliest and loveliest of boys."

<sup>1</sup> See the cylix reproduced by Gerhard, *Abhandlungen*, taf 5, 4 Cp Stesichorus, Frag 3 (Smyth)



## THE EPIC CYCLE

### ΘΗΒΑΙΣ

#### 1

*Contest of Homer and Hesiod* ὁ δὲ "Ομηρος . .  
περιερχόμενος ἔλεγε τὰ ποιήματα, πρῶτον μὲν  
τὴν Θηβαίδα, ἔπη ζ, ἧς ἡ ἀρχὴ

"Αργος ἄειδε θεὰ πολυδίψιον ἔνθεν ἄνακτες.

ς

#### 2

*Athenaeus, xi 465 E*

αὐτὰρ ὁ διογενὴς ἥρως ξαιθὸς Πολυνείκης  
πρῶτα μὲν Οἰδιπόδῃ καλὴν παρέθηκε τράπεζαν  
ἀργυρέην Κάδμοιο θεόφρονος· αὐτὰρ ἔπειτα  
χρῦσεον ἔμπλησεν καλὸν δέπας ἡδέος οἴνου  
αὐτὰρ ὃ γ' ὥς φράσθη παρακειμένα πατρὸς ἐοῖο  
τιμήμεντα γέρα, μέγα οἱ κακὸν ἔμπεσε θυμῷ  
αἴψα δὲ παισὶν ἐοῖσι μετ' ἀμφοτέροισιν ἐπαρὰς  
ἀργαλέας ἡρᾶτο θεῶν δ' οὐ λανθάν' ἐρινύν  
ὥς οὐ οἱ πατρώϊ' ἐν ἡθείῃ φιλότῃ  
δάσσαιντ', ἀμφοτέροισι δ' αἰὲ πόλεμοί τε μάχα  
τε . . .

#### 3.

*Schol Laur on Soph O C 1375*

ἰσχίον ὥς ἐνόησε χαμαὶ βάλε εἰπέ τε μῦθον·  
ὦμοι ἐγώ, παῖδες μὲν ὄνειδείοντες ἔπεμψαν

\*

\*

\*

\*

εὐκτο Διὶ βασιλῇ καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισι  
χερσὶν ὑπ' ἀλλήλων καταβήμεναι "Αἶδος εἴσω.

#### 4

*Paus viii 25. 8* "Αδραστος ἔφενγεν ἐκ Θηβῶν  
εἶματα λυγρὰ φέρων σὺν Ἀρείονι κυανοχαίτῃ

## THE THEBAID

## THE THEBAID

### 1.

HOMER travelled about reciting his epics, first the *Thebaid*, in seven thousand verses, which begins "Sing, goddess, of paunched Argos, whence lords "

### 2.

"Then the heaven-born hero, golden-haired Polyneices, first set beside Oedipus a rich table of silver which once belonged to Cadmus the divinely wise next he filled a fine golden cup with sweet wine But when Oedipus perceived these treasures of his father, great misery fell on his heart, and he straightway called down bitter curses there in the presence of both his sons And the avenging Fury of the gods failed not to hear him as he prayed that they might never divide their father's goods in loving brotherhood, but that war and fighting might be even the portion of them both "

### 3

"And when Oedipus noticed the haunch<sup>1</sup> he threw it on the ground and said 'Oh! Oh! my sons have sent this mocking me ' So he prayed to Zeus the king and the other deathless gods that each might fall by his brother's hand and go down into the house of Hades "

### 4

Adrastus fled from Thebes "wearing miserable garments, and took black-maned Areion<sup>2</sup> with him "

<sup>1</sup> The haunch was regarded as a dishonourable portion

<sup>2</sup> The horse of Adrastus, offspring of Poseidon and Demeter, who had changed herself into a mare to escape Poseidon

## THE EPIC CYCLE

5<sup>1</sup>

ἑπτὰ δ' ἔπειτα τελεσθέντων νεκύων ἐνὶ Θήβῃ,  
οἷμ' ἔβην Ταλαιοιίδης μετέειπέ τε μῦθον  
ὦ μοι ἐγὼ ποθέω γὰρ ἐμοῦ στρατοῦ ὄμμα φαεινόν,  
ἀμφότερον μάντιν τ' ἄγαθὸν καὶ δουρὶ μάχεσθαι

6

*Apollodorus, 1 74* ἔγχευεν Οἰνεὺς Περίβοιαν  
τῆς Ἰππονόου. ταύτην δὲ ὁ μὲν γράψας τὴν  
Θηβαίδα πολεμηθείσης Ὀλένου λέγει λαβεῖν  
Οἰνέα γέρας

7.

*Pausanias, ix 18 6* πρὸς δὲ τῇ πηγῇ τάφος  
ἔστιν Ἀσφοδίκου καὶ ὁ Ἀσφοδίκος οὗτος ἀπέκτει-  
νεν ἐν τῇ μάχῃ τῇ πρὸς Ἀργεῖους Παρθενοπαῖον  
τὸν Ταλαοῦ καθὰ οἱ Θηβαῖοι λέγουσιν, ἐπεὶ τά γε  
ἐν Θηβαίδι ἔπη τὰ ἐς τὴν Παρθενοπαίου τελευτὴν  
Περικλύμενον τὸν ἀνελόντα φησὶν εἶναι.

## ΕΠΙΓΟΝΟΙ

1

*Contest of Homer and Hesiod* εἶτα Ἐπιγόνους,  
ἔπη ζ, ἧς ἡ ἀρχὴ

νῦν αὖθ' ὀπλοτέρων ἀνδρῶν ἀρχόμεθα Μοῦσαι

2

*Photius, Lexicon* Τευμησία περὶ τῆς Τευμησίας  
ἀλώπεκος οἱ τὰ Θηβαικὰ γεγραφηκότες ἱκανῶς

<sup>1</sup> Restored from Pindar *Ol vi 15* who, according to  
Asclepiades, derives the passage from the *Thebais*

## THE EPIGONI

### 5

"But when the seven dead had received their last rites in Thebes, the Son of Talaus lamented and spoke thus among them 'Woe is me, for I miss the bright eye of my host, a good seer and a stout spearman alike'"

### 6

Oeneus married Periboea the daughter of Hipponous. The author of the *Thebais* says that when Olenus had been stormed, Oeneus received her as a prize.

### 7

Near the spring is the tomb of Asphodicus. This Asphodicus killed Parthenopaeus the son of Talaus in the battle against the Argives, as the Thebans say, though that part of the *Thebais* which tells of the death of Parthenopaeus says that it was Periclymenus who killed him.

## THE EPIGONI

### 1

NEXT (Homer composed) the *Epigoni* in seven thousand verses, beginning, "And now, Muses, let us begin to sing of younger men."

### 2

Teumesia. Those who have written on Theban affairs have given a full account of the Teumesian fox.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> So called from Teumessus, a hill in Boeotia. For the derivation of Teumessus cp. Antimachus *Thebais* fr. 3 (Kinkel).

## THE EPIC CYCLE

ιστορήκασι ἔπιπεμφθῆναι μὲν γὰρ ὑπὸ θεῶν  
τὸ θηρίον τοῦτο τοῖς Καδμείοις διὰ τῆς βασιλείας  
ἐξέκλειον τοὺς ἀπὸ Κάδμου γεγονότας Κέφαλον  
δὲ φασὶ τὸν Διόνος Ἀθηναῖον ὄντα καὶ κύνα  
κεκτημένον ὃν οὐδὲν διέφευγεν τῶν θηρίων, ὡς  
ἀπέκτεινεν ἄκων τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα Πρόκριν,  
καθηράντων αὐτὸν τῶν Καδμείων, διώκειν τὴν  
ἁλώπεκα μετὰ τοῦ κυνός καταλαβομένους δὲ περὶ  
τὸν Τευμησσὸν λίθους γενέσθαι τὸν τε κύνα καὶ  
τὴν ἁλώπεκα εἰλήφασι δ' οὗτοι τὸν μῦθον ἐκ τοῦ  
ἐπικοῦ κύκλου.

### 3.

*Schol on Ap Rhod* 1 308 οἱ δὲ τὴν Θηβαίδα  
γεγραφότες φασὶν ὅτι ὑπὸ τῶν Ἐπιγονῶν ἄκρο-  
θίνιον ἀνετέθη Μαντῶ ἢ Τειρεσίου θυγάτηρ εἰς  
Δελφοὺς πεμφθείσα, καὶ κατὰ χρησμὸν Ἀπόλ-  
λωνος ἐξερχομένη περιέπεσε Ῥακίῳ τῷ Λέβητος  
υἱῷ Μυκηναίῳ τὸ γένος καὶ γημαμένη αὐτῷ—  
τοῦτο γὰρ περιεῖχε τὸ λογίον, γαμείσθαι ᾧ ἂν  
συναντήσῃ—[καὶ] ἐλθοῦσα εἰς Κολοφῶνα καὶ  
ἐκεῖ δυσθυμήσασα ἐδάκρυσε διὰ τὴν τῆς πατρίδος  
πόρθησιν.

## ΚΥΠΡΙΑ

### 1

*Proclus, Chrestomathy*, 1 Ἐπιβάλλει τούτοις τὰ  
λεγόμενα Κύπρια ἐν βιβλίοις φερόμενα ἔνδεκα  
τὰ δὲ περιέχοντά ἐστι ταῦτα

Ζεὺς βουλευέται μετὰ τῆς Θέμιδος περὶ τοῦ  
Γρωικοῦ πολέμου παραγενομένη δὲ Ἔρις εὐωχου-  
μένων τῶν θεῶν ἐν τοῖς Πηλέως γάμοις, νείκος

## THE CYPRIA

They relate that the creature was sent by the gods to punish the descendants of Cadmus, and that the Thebans therefore excluded those of the house of Cadmus from the kingship. But (they say) a certain Cephalus, the son of Deion, an Athenian, who owned a hound which no beast ever escaped, had accidentally killed his wife Procris, and being purified of the homicide by the Cadmeans, hunted the fox with his hound, and when they had overtaken it both hound and fox were turned into stones near Teumessus. These writers have taken the story from the Epic Cycle.

### 3

The authors of the *Thebais* say that Manto the daughter of Teiresias was sent to Delphi by the Epigoni as a first fruit of their spoil, and that in accordance with an oracle of Apollo she went out and met Rhacius, the son of Lebes, a Mycenaean by race. This man she married—for the oracle also contained the command that she should marry whomsoever she might meet—and coming to Colophon, was there much cast down and wept over the destruction of her country.

## THE CYPRIA

### 1

THIS<sup>1</sup> is continued by the epic called *Cypria* which is current in eleven books. Its contents are as follows.

Zeus plans with Themis to bring about the Trojan war. Strife arises while the gods are feasting at the marriage of Peleus and starts a dispute between

<sup>1</sup> The preceding part of the Epic Cycle (?)

## THE EPIC CYCLE

περὶ κάλλους ἐνίστησιν Ἀθηνᾶ, "Ἡρα καὶ Ἀφροδίτῃ, αἱ πρὸς Ἀλέξανδρον ἐν Ἰδῇ κατὰ Διὸς προσταγὴν ὑφ' Ἑρμοῦ πρὸς τὴν κρίσιν ἄγονται καὶ προκρίνει τὴν Ἀφροδίτῃν ἐπαρθεὶς τοῖς Ἑλένης γάμοις Ἀλέξανδρος

Ἐπειτα δέ, Ἀφροδίτης ὑποθεμένης, ναυπηγεῖται, καὶ Ἰλῆνος περὶ τῶν μελλόντων αὐτῷ προθεσπίζει καὶ Ἀφροδίτῃ Αἰνείαν συμπλεῖν αὐτῷ κελεύει καὶ Κασσάνδρα περὶ τῶν μελλόντων προδηλοῖ ἐπιβὰς δὲ τῇ Λακεδαιμονίᾳ Ἀλέξανδρος ξενίζεται παρὰ τοῖς Τυνδαρίδαις, καὶ μετὰ ταῦτα ἐν τῇ Σπάρτῃ παρὰ Μενελάῳ καὶ Ἑλένῃ παρὰ τὴν εὐωχίαν δίδωσι δῶρα ὁ Ἀλέξανδρος

Καὶ μετὰ ταῦτα Μενέλαος εἰς Κρήτην ἐκπλεῖ, κελεύσας τὴν Ἑλένην τοῖς ξένοις τὰ ἐπιτήδεια παρέχειν ἕως ἂν ἀπαλλαγῶσιν ἐν τούτῳ δὲ Ἀφροδίτῃ συνάγει τὴν Ἑλένην τῷ Ἀλεξάνδρῳ καὶ μετὰ τὴν μίξιν τὰ πλεῖστα κτήματα ἐνθέμενοι, νυκτὸς ἀποπλέουσι χειμῶνα δὲ αὐτοῖς ἐφίστησιν "Ἡρα καὶ προσενεχθεὶς Σιδῶνι ὁ Ἀλέξανδρος αἶρεῖ τὴν πόλιν. καὶ ἀποπλευσας εἰς Ἴλιον γάμους τῆς Ἑλένης ἐπέτελεσεν

Ἐν τούτῳ δὲ Κάστωρ μετὰ Πολυδεύκους τὰς Ἰδα καὶ Λυγκέως βοῦς ὑφαιρούμενοι ἐφωράθησαν, καὶ Κάστωρ μὲν ὑπὸ τοῦ Ἰδα ἀναιρεῖται, Λυγκεὺς δὲ καὶ Ἰδας ὑπὸ Πολυδεύκους καὶ Ζεὺς αὐτοῖς ἑτερήμερον νέμει τὴν ἀθανασίαν.

Καὶ μετὰ ταῦτα Ἴρις ἀναγγέλλει τῷ Μενελάῳ τὰ γεγονότα κατὰ τὸν οἶκον ὁ δὲ παραγενόμενος περὶ τῆς ἐπ' Ἴλιον στρατείας βουλευέται μετὰ τοῦ ἀδελφοῦ, καὶ πρὸς Νέστορα παραγίνεται

## THE CYPRIA

Hera, Athena, and Aphrodite as to which of them is fairest. The three are led by Heimes at the command of Zeus to Alexandrus<sup>1</sup> on Mount Ida for his decision, - and Alexandrus, lured by his promised marriage<sup>2</sup> with Helen, decides in favour of Aphrodite.

Then Alexandrus builds his ships at Aphrodite's suggestion, and Helenus foretells the future to him and Aphrodite orders Aeneas to sail with him, while Cassandra prophesies as to what will happen afterwards. Alexandrus next lands in Lacedaemon and is entertained by the sons of Tyndareus, and afterwards by Menelaus in Sparta, where in the course of a feast he gives gifts to Helen.

After this, Menelaus sets sail for Crete, ordering Helen to furnish the guests with all they require until they depart. Meanwhile, Aphrodite brings Helen and Alexandrus together, and they, after their union, put very great treasures on board and sail away by night. Hera stirs up a storm against them and they are carried to Sidon, where Alexandrus takes the city. From there he sailed to Troy and celebrated his marriage with Helen.

In the meantime Castor and Polydeuces, while stealing the cattle of Idas and Lynceus, were caught in the act, and Castor was killed by Idas, and Lynceus and Idas by Polydeuces. Zeus gave them immortality every other day.

Iris next informs Menelaus of what has happened at his home. Menelaus returns and plans an expedition against Ilium with his brother, and then goes on

<sup>1</sup> sc Paris



## THE EPIC CYCLE

Μενέλαος Νέστωρ δὲ ἐν παρεκβάσει διηγεῖται αὐτῷ ὥς Ἐπωπεὺς φθείρας τὴν Λύκου θυγατέρα ἐξεπορθήθη, καὶ τὰ περὶ Οἰδίπου καὶ τὴν Ἡράκλεους μανίαν καὶ τὰ περὶ Θησέα καὶ Ἀριάδνην ἔπειτα τοὺς ἡγεμόνας ἀθροίζουσιν ἐπελθόντες τὴν Ἑλλάδα καὶ μαίνεσθαι προσποιησάμενον τὸν Ὀδυσσέα ἐπὶ τῷ μὴ θέλῃν σαστρατεῖσθαι ἐφώρασαν, Παλαμῆδους ὑποθεμένου τὸν υἱὸν Τηλέμαχον ἐπὶ κόλασιν ἐξαρπάσαντες

Καὶ μετὰ ταῦτα συνελθόντες εἰς Αὐλίδα θυοῦσι καὶ τὰ περὶ τὸν δράκοντα καὶ τοὺς στρουθοὺς γενόμενα δείκνυται, καὶ Κάλχας περὶ τῶν ἀποβησομένων προλέγει αὐτοῖς ἔπειτα ἀναχθέντες Τευθρανία προσίσχουσι καὶ ταύτην ὥς Ἴλιον ἐπόρθουν Τήλεφος δὲ ἐκβοηθήσας Ἑρσανδρόν τε τὸν Πολυνείκους κτείνει καὶ αὐτὸς ὑπὸ Ἀχιλλέως τιτρώσκεται ἀποπλέουσι δὲ αὐτοῖς ἐκ τῆς Μυσίας χειμῶν ἐπιπίπτει καὶ διασκεδάννυνται Ἀχιλλεὺς δὲ Σκύρῳ προσσχὼν γαμῇ τὴν Λυκομήδους θυγατέρα Δηιδάμειαν ἔπειτα Τήλεφον κατὰ μαντείαν παραγενόμενον εἰς Ἄργος ἰᾶται Ἀχιλλεὺς ὥς ἡγεμόνα γενησόμενον τοῦ ἐπ' Ἴλιον πλοῦ

Καὶ τὸ δεύτερον ἡθροισμένου τοῦ στόλου ἐν Αὐλίδι, Ἀγαμέμνων ἐπὶ θήρας βαλὼν ἔλαφον, ὑπερβάλλειν ἔφησε καὶ τὴν Ἄρτεμιν μνηίσασα δὲ ἡ θεὸς ἐπέσχευεν αὐτοὺς τοῦ πλοῦ χειμῶνας ἐπιπέμπουσα Κάλχαντος δὲ εἰπόντος τὴν τῆς θεοῦ μῆνιν καὶ Ἰφιγένειαν κελεύσαντος θύειν τῇ Ἀρτέμιδι, ὥς ἐπὶ γάμον αὐτὴν Ἀχιλλεῖ μετα-

## THE CYPRIA

to Nestor Nestor in a digression<sup>1</sup> tells him how Epopeus was utterly destroyed after seducing the daughter of Lycus, and the story of Oedipus, the madness of Heracles, and the story of Theseus and Ariadne Then they travel over Hellas and gather the leaders, detecting Odysseus when he pretends to be mad, not wishing to join the expedition, by seizing his son Telemachus for punishment at the suggestion of Palamedes

All the leaders then meet together at Aulis and sacrifice The incident of the serpent and the sparrows<sup>1</sup> takes place before them, and Calchas foretells what is going to befall After this, they put out to sea, and reach Teuthrania and sack it, taking it for Ilium Telephus comes out to the rescue and kills Itheisander the son of Polyneices, and is himself wounded by Achilles As they put out from Mysia a storm comes on them and scatters them, and Achilles first puts in at Seyros and marries Deidameia, the daughter of Lycomedes, and then heals Telephus, who had been led by an oracle to go to Argos, so that he might be their guide on the voyage to Ilium

When the expedition had mustered a second time at Aulis, Agamemnon, while at the chase, shot a stag and boasted that he surpassed even Artemis At this the goddess was so angry that she sent stormy winds and prevented them from sailing Calchas then told them of the anger of the goddess and bade them sacrifice Iphigenia to Artemis Thus they attempt to do, sending to fetch Iphigenia as though

<sup>1</sup> While the Greeks were sacrificing at Aulis, a serpent appeared and devoured eight young birds from their nest and lastly the mother of the brood This was interpreted by Calchas to mean that the war would swallow up nine full years Cp *Iliad* ii, 299 ff.

## THE EPIC CYCLE

πεμπνήμενοι, θύειν ἐπιχειροῦσιν. Ἄρτεμις δὲ αὐτὴν ἔξαρπάσασα, εἰς Ταύρους μετακομίζει καὶ ἀθάνατον ποιεῖ· ἔλαφον δὲ ἀντὶ τῆς κόρης παρίστησι τῷ βωμῷ

Ἐπειτα καταπλέουσιν εἰς Τένεδον καὶ εὐωχουμένων αὐτῶν Φιλοκτήτης ὑφ' ὕδρου πληγείς διὰ τὴν δυσσομίαν ἐν Λήμνῳ κατελείφθη, καὶ Ἀχιλλεὺς ὕστερον κληθείς, διαφέρεται πρὸς Ἀγαμέμνονα ἔπειτα ἀποβαίνοντας αὐτοὺς εἰς Ἴλιον εἵργουσιν οἱ Τρῶες, καὶ θνήσκει Πρωτεσίλαος ὑφ' Ἑκτορος ἔπειτα Ἀχιλλεὺς αὐτοὺς τρέπεται ἀνελὼν Κύκνον τὸν Ποσειδῶνος καὶ τοὺς νεκροὺς ἀναιροῦνται, καὶ διαπρεσβεύονται πρὸς τοὺς Τρῶας, τὴν Ἑλένην καὶ τὰ χρήματα ἀπαιτοῦντες ὥς δὲ οὐχ ὑπήκουσαν ἐκεῖνοι, ἐνταῦθα δὴ τειχομαχοῦσι ἔπειτα τὴν χώραν ἐπεξελθόντες πορθοῦσι καὶ τὰς περιοίκους πόλεις καὶ μετὰ ταῦτα Ἀχιλλεὺς Ἑλένην ἐπιθυμῇ θεάσασθαι, καὶ συνήγαγον αὐτοὺς εἰς τὸ αὐτὸ Ἀφροδίτῃ καὶ Θέτις. εἶτα ἀπονοστεῖν ὥρμημένους τοὺς Ἀχαιοὺς Ἀχιλλεὺς κατέχει καῖπειτα ἀπελαύνει τὰς Αἰνείου βόας, καὶ Λυρνησὸν καὶ Πήδασον πορθεῖ καὶ συχνὰς τῶν περιοικίδων πόλεων, καὶ Τρωῖλον φονεύει. Λυκάονά τε Πάτροκλος εἰς Λῆμνον ἀγαγὼν ἀπεμπολᾷ, καὶ ἐκ τῶν λαφύρων Ἀχιλλεὺς μὲν Βρισηίδα γέρας λαμβάνει, Χρυσήϊδα δὲ Ἀγαμέμνων ἔπειτα ἐστὶ Παλαμήδους θάνατος, καὶ Διὸς βουλὴ ὅπως ἐπικουφίσῃ τοὺς Τρῶας Ἀχιλλέα τῆς συμμαχίας τῆς Ἑλληνικῆς ἀποστήσας, καὶ κατάλογος τῶν τοῖς Τρωσὶ συμμαχησάντων.

## THE CYPRIA

for marriage with Achilles Artemis, however, snatched her away and transported her to the Tauri, making her immortal, and putting a stag in place of the gul upon the altar

Next they sail as far as Tenedos and while they are feasting, Philoctetes is bitten by a snake and is left behind in Lemnos because of the stench of his sore Here, too, Achilles quarrels with Agamemnon because he is invited late Then the Greeks tried to land at Ilium, but the Trojans prevent them, and Protesilaus is killed by Hector Achilles then kills Cycnus, the son of Poseidon, and drives the Trojans back The Greeks take up their dead and send envoys to the Trojans demanding the surrender of Helen and the treasure with her The Trojans refusing, they first assault the city, and then go out and lay waste the country and cities round about After this, Achilles desires to see Helen, and Aphrodite and Thetis contrive a meeting between them The Achaeans next desire to return home, but are restrained by Achilles, who afterwards drives off the cattle of Aeneas, and sacks Lyrnessus and Pedisus and many of the neighbouring cities, and kills Troilus Patroclus carries away Lycaon to Lemnos and sells him as a slave, and out of the spoils Achilles receives Briseis as a prize, and Agamemnon Chryseis Then follows the death of Palamedes, the plan of Zeus to relieve the Trojans by detaching Achilles from the Hellenic confederacy, and a catalogue of the Trojan allies.

## THE EPIC CYCLE

### 2.

*Tzetzes, Chil* XIII 638

Στασίνοσ ὁ τὰ Κύπρια συγγράμματα ποιήσας  
ἅπερ οἱ πλείους λέγουσι Ὅμηρου πεφυκέναι  
ἐς προῖκα δὲ σὺν χρήμασι δοθῆναι τῷ Στασίνω

### 3

*Schol on Homer, Il* 1 5

ἦν ὅτε μυρία φῦλα κατὰ χθόνα πλαζομένων περ  
[ἀνθρώπων ἐβάρυνε] βαθυστέρνου πλάτος αἴης,  
Ζεὺς δὲ ἰδὼν ἐλέησε καὶ ἐν πυκιναῖς πρᾶπίδεσσι  
σύνθετο κουφίσαι ἀνθρώπων παμβώτορα γαῖαν,  
ρίπισσας πολέμου μεγάλην ἔριν Ἰλιακοῖο  
ὄφρα κενώσειεν θανάτου βάρος οἱ δ' ἐνὶ Τροίῃ  
ἦρωες κτείνοντο Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή.

### 4.

*Volumina Herculan* II VIII 105 ὁ δὲ τὰ Κύπρια  
ποιήσας Ἥρα χαριζομένην φεύγειν αὐτοῦ τὸν  
γάμον, Δία δὲ ὁμόσαι χολωθέντα διότι θνητῷ  
συνοικίσει.

### 5.

*Schol on Il* XVII 140 κατὰ γὰρ τὸν Πηλέως  
καὶ Θέτιδος γάμον οἱ θεοὶ συναχθέντες εἰς τὸ  
Πήλιον ἐπ' εὐωχίᾳ ἐκόμιζον Πηλεῖ δῶρα, Χείρων  
δὲ μελίαν εὐθαλῇ τεμὼν εἰς δόρυ παρέσχευ φασὶ  
μὲν Ἀθηναῖαν ξέσαι αὐτό, Ἥφαιστον δὲ κατα-  
σκευάσαι . . . ἡ ἱστορία παρὰ τῷ τὰ Κύπρια  
ποιήσαντι.

### 6

*Athenaeus*, XV 682 D, F ἀνθῶν δὲ στεφανωτικῶν  
μέμνηται ὁ μὲν τὰ Κύπρια πεποιηκὼς Ἠγησίας ἥ

## THE CYPRIA

### 2

Stasinus composed the *Cypria* which the more part say was Homer's work and by him given to Stasinus as a dowry with money besides.

### 3

"There was a time when the countless tribes of men, though wide-dispersed, oppressed the surface of the deep-bosomed earth, and Zeus saw it and had pity and in his wise heart resolved to relieve the all-nurturing earth of men by causing the great struggle of the Ilhan war, that the load of death might empty the world And so the heroes were slain in Troy, and the plan of Zeus came to pass "

### 4

The author of the *Cypria* says that Thetis, to please Hera, avoided union with Zeus, at which he was enraged and swore that she should be the wife of a mortal

### 5.

For at the marriage of Peleus and Thetis, the gods gathered together on Pelion to feast and brought Peleus gifts Cheiron gave him a stout ashen shaft which he had cut for a spear, and Athena, it is said, polished it, and Hephaestus fitted it with a head The story is given by the author of the *Cypria*

### 6

The author of the *Cypria*, whether Hegesias or Stasinus, mentions flowers used for garlands The

## THE EPIC CYCLE

Στασῖνος λέγει δ' οὖν ὅστις ἐστὶν ὁ ποιήσας  
αὐτὰ ἐν τῷ α' οὕτωςί

εἴματα μὲν χροὶ ἔστο τά οἱ Χάριτες τε καὶ Ὀραιοὶ  
ποίησαν καὶ ἔβαψαν ἐν ἄνθεσιν εἰαρινοῖσι,  
οἷα φοροῦσ' Ὀραιοί, ἐν τε κρόκῳ ἐν θ' ὑακίνθῳ  
ἐν τε ἰφ' θαλέθοντι ῥόδου τ' ἐνὶ ἄνθεϊ καλῶ  
ἡδέϊ νεκταρέῳ ἐν τ' ἀμβροσίαις καλύκεσσι 5  
ἄνθεσι ναρκίσσου καὶ λειρίου τοῦ<sup>1</sup> Ἀφροδίτη  
ῥαῖς παντοίοις τεθυωμένα εἴματα ἔστο

\* \* \* \*

ἡ δὲ σὺν ἀμφιπόλοισι φιλομμειδῆς Ἀφροδίτη  
πλεξάμεναι στεφάνους εὐώδεας, ἄνθεα γαίης,  
ἂν κεφαλαῖτιν ἔθεντο θεαὶ λιπαροκρήδεμνοι 10  
Νύμφαι καὶ Χάριτες, ἅμα δὲ χρυσῇ Ἀφροδίτῃ,  
καλὸν αἰίδουσαι κατ' ὄρος πολυπιδάκου Ἰδης

7

*Clement of Alexandria, Protrept II 30 5*

Κάστωρ μὲν θνητός, θανάτου δὲ οἱ αἶσα πέπρωται  
αὐτὰρ ὁ γ' ἀθάνατος Πολυδεύκης, ὄζος Ἄρης

8

*Athenaeus, VIII 334 B.*

τοὺς δὲ μετὰ τριτάτην Ἑλένην τέκε, θαῦμα  
βροτοῖσι,  
τὴν ποτε καλλίκομος Νέμεσις φιλότῃ μιγεῖσα  
Ζηνὶ θεῶν βασιλῇ τέκε κρατερῆς ὑπ' ἀνάγκης  
φεύγε γάρ, οὐδ' ἔθελεν μιχθήμεναι ἐν φιλότῃ  
πατρὶ Διὶ Κρονίωνι· ἐτείρετο γὰρ φρένας αἰδοῖ  
καὶ νεμέσει· κατὰ γῆν δὲ καὶ ἀτρύγετον μέλαν  
ὔδωρ

<sup>1</sup> *Meineke* καλλιρρόου δ' οἷ, MS

## THE CYPRIA

poet, whoever he was, writes as follows in his first book "She clothed herself with garments which the Graces and Hours had made for her and dyed in flowers of spring—such flowers as the Seasons wear—in clocus and hyacinth and flourishing violet and the rose's lovely bloom, so sweet and delicious, and heavenly buds, the flowers of the narcissus and lily. In such perfumed garments is Aphrodite clothed at all seasons \* \* \* Then laughter-loving Aphrodite and her handmaidens wove sweet-smelling crowns of flowers of the earth and put them upon their heads—the bright-coiffed goddesses, the Nymphs and Graces, and golden Aphrodite too, while they sang sweetly on the mount of many-fountained Ida"

### 7

"Castor was mortal, and the fate of death was destined for him, but Polydeuces, scion of Ares, was immortal"

### 8

"And after them she bare a third child, Helen, a marvel to men. Rich-tressed Nemesis once gave her birth when she had been joined in love with Zeus the king of the gods by harsh violence. For Nemesis tried to escape him and liked not to lie in love with her father Zeus the Son of Cronos, for shame and indignation vexed her heart: therefore she fled him over the land and fruitless dark water. But



φεῦγε, Ζεὺς δ' ἐδίωκε· λαβεῖν δ' ἐλλιπαίετο θυμῷ  
 ἄλλοτε μὲν κατὰ κῦμα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης,  
 ἄλλοτ' ἂν' Ὀκεανοῦ ποταμὸν καὶ πείρατα Γαίης,  
 ἰχθύι εἰδομένη πόντον πολὺν ἐξορόθουνεν,  
 ἄλλοτ' ἂν' ἥπειρον πολυβώλακα· γίγνεται δ' αἰεὶ  
 θηρί' ὅσ' ἥπειρος αἰνὰ τρέφει, ὄφρα φύγοι νιν

## 9

*Schol on Eur Andr* 898 ὁ δὲ τὰς Κυπριακὰς  
 ἱστορίας συντάξας Πλεισθένην φησί, μεθ' οὗ εἰς  
 Κύπρον ἀφίχθαι, καὶ τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα  
 Ἀλεξάνδρῳ Ἀγανον.

## 10.

*Herodotus*, II 117 ἐν μὲν γὰρ τοῖσι Κυπρίοισι  
 εἴρηται ὡς τριταῖος ἐκ Σπάρτης Ἀλέξανδρος ἀπί-  
 κετο εἰς τὸ Ἴλιον ἄγων Ἑλένην, εὐαεὶ τε πνεύματι  
 χρησάμενος καὶ θαλάσση λείῃ.

## 11

*Schol on Il* III 242 ἐπειδὴ προτέρως ὑπὸ  
 Θησέως ἠρπάσθη . . διὰ γὰρ τὴν τότε γενομένην  
 ἄρπαγὴν Ἀφιδνα πόλις Ἀττικῆς πορθεῖται, καὶ  
 τιτρώσκεται Κάστωρ ὑπὸ Ἀφίδνου τοῦ τότε βα-  
 σιλέως κατὰ τὸ δεξιὸν μηρόν οἱ δὲ Διόσκουροι  
 Θησέως μὴ τυχόντες λαφυραγωγούσι τὰς Ἀθήνας  
 ἢ ἱστορία παρὰ . . . τοῖς κυκλικοῖς.

*Plutarch, Theb* 32 Ἡρέας δ' ὑπὸ Θησέως αὐτοῦ  
 περὶ Ἀφίδνας ἀποθανεῖν τὸν Ἀλυκὸν ἰστόρηκε,  
 καὶ μαρτύρια ταυτὰ τὰ ἔπη παρέχεται . .

τὸν ἐν εὐρυχόρῳ ποτ' Ἀφίδνῃ  
 μαρνάμενον Θησεὺς Ἑλένης ἔνεκ' ἠυκόμοιο  
 κτείνεν.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Cp *Allen C R* xxvii 190

## THE CYPRIA

Zeus ever pursued and longed in his heart to catch her. Now she took the form of a fish and sped over the waves of the loud-roaring sea, and now over Ocean's stream and the furthest bounds of Earth, and now she sped over the furrowed land, always turning into such dread creatures as the dry land nurtures, that she might escape him."

### 9

The writer<sup>1</sup> of the Cyprian histories says that (Helen's third child was) Pleisthenes and that she took him with her to Cyprus, and that the child she bore Alexandrus was Aganus.

### 10

For it is said in the *Cypria* that Alexandrus came with Helen to Ilium from Sparta in three days, enjoying a favourable wind and calm sea.

### 11

For Helen had been previously carried off by Theseus, and it was in consequence of this earlier rape that Aphidna, a town in Attica, was sacked and Castor was wounded in the right thigh by Aphidnus who was king at that time. Then the Dioscuri, failing to find Theseus, sacked Athens. The story is in the Cyclic writers.

Hereas relates that Alycus was killed by Theseus himself near Aphidna, and quotes the following verses in evidence.

"In spacious Aphidna Theseus slew him in battle long ago for rich haired Helen's sake."

<sup>1</sup> i. e. Stasinus (or Hegesias cp fr 6) the phrase "Cyprian histories" is equivalent to "The Cypria."

## THE EPIC CYCLE

12

*Schol' on Pindar, Nem x 114*

αἶψα δὲ Λυγκεὺς

Ταῦγετον προσέβαινε ποσὶν ταχέεσσι πεποιθώς  
ἀκρότατον δ' ἀναβὰς διεδέρκετο νῆσον ἅπασαν  
Τανταλίδου Πέλοπος, τάχα δ' εἶσιδε κύδιμος ἥρως  
δεινοῖς ὀφθαλμοῖσιν ἔσω δρυὸς ἄμφω κοίλης 5  
Κάστορά θ' ἱππόδαμον καὶ ἀεθλοφόρον Πολυ-  
δεύκεα

*Philodemus, On Piety* Κάστορα δὲ ὑπὸ Ἴδα  
τοῦ Ἀφάρω κατηκοντίσθαι γέγρα[φε] . .

13

*Athenaeus, 35 c*

οἶνόν τοι, Μενέλαε, θεοὶποίησαν ἄριστον  
θητοῖς ἀνθρώποισιν ἀποσκεδάσαι μελεδῶνας.

14

*Laurentian Scholiast on Sophocles, Elect 157*

ἡ Ὀμήρῳ ἀκολουθεῖ εἰρηκότι τὰς τρεῖς θυγατέρας  
τοῦ Ἀγαμέμνονος, ἡ ὥς ὁ τὰ Κύπρια, δ φησίν,  
Ἰφιγένειαν καὶ Ἰφιάνασσαν.

15<sup>1</sup>

*Contest of Homer and Hesiod*

ὥς οἱ μὲν δαίνυντο πανήμεροι οὐδὲν ἔχοντες  
οἴκοθεν, ἀλλὰ παρεῖχεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων

16

*Louvre Papyrus*

οὐκ ἐφάμην Ἀχιλῆι χολωσέμεν ἄλκιμον ἦτορ  
ὦδε μαλ' ἐκπάγλως, ἐπεὶ ἡ μάλα μοι φίλος ἦεν

<sup>1</sup> These two lines possibly belong to the account of the feast given by Agamemnon at Lemnos

## THE CYPRIA

### 12

"Straightway Lynceus, trusting in his swift feet made for Taygetus. He climbed its highest peak and looked throughout the whole isle of Pelops, son of Tantalus, and soon the glorious hero with his dread eyes saw horse-taming Castor and athlete Polydeuces both hidden within a hollow oak."

(Stasinus?) writes that Castor was killed with a spear shot by Idas the son of Aphareus

### 13

"Menelaus, know that the gods made wine the best thing for mortal man to scatter cares."

### 14

Either he follows Homer who spoke of the three daughters of Agamemnon, or—like the writer of the *Cypria*—he makes them four, (distinguishing) Iphigeneia and Iphianassa

### 15

"So they feasted all day long, taking nothing from their own houses, for Agamemnon, king of men, provided for them."

### 16

"I never thought to enrage so terribly the stout heart of Achilles, for very well I loved him."

## THE EPIC CYCLE

17.

*Pausanias*, iv 2 7 ὁ δὲ τὰ ἔπη ποιήσας τὰ Κύπρια Πρωτεσιλάου φησίν, ὃς ὅτε κατὰ τὴν Τρωάδα ἔσχον Ἕλληνες ἀποβῆναι πρῶτος ἐτόλμησε, Πρωτεσιλάου τούτου τὴν γυναῖκα Πολυδώραν μὲν τὸ ὄνομα, θυγατέρα δὲ Μελεάγρου φησὶν εἶναι τοῦ Ὀινέως.

18.

*Eustathius*, 119 4 ἱστοροῦσι δέ τινες ὅτι ἐκ τῶν Ὑποπλακίων Θηβῶν ἢ Χρυσῆς ἐλήφθη, οὔτε καταφυγούσα ἐκεῖ, οὔτ' ἐπὶ θυσίαν Ἀρτέμιδος ἐλθούσα, ὥς ὁ τὰ Κύπρια γράψας ἔφη, ἀλλὰ πολιτὶς . . . Ἀνδρομάχης οὐσα

19

*Pausanias*, x 31 2 Παλαμήδην δὲ ἀποπνιγῆναι προελθόντα ἐπὶ ἰχθύων θήραν, Διομήδην δὲ τὸν ἀποκτείναντα εἶναι καὶ Ὀδυσσεά ἐπιλεξάμενος ἐν ἔπεσιν οἶδα τοῖς Κυπρίοις

20

*Plato, Euthyphron*, 12 A.

Ζῆνα δὲ τὸν τ' ἔρξαντα καὶ ὃς τάδε πάντ' ἐφύτευσεν οὐκ ἐθέλεις εἰπεῖν ἵνα γὰρ δέος ἔνθα καὶ αἰδώς

21

*Herodian, On Peculiar Diction*

τῷ δ' ὑποकुσαμένη τέκε Γοργόνας αἰνὰ πέλωρα,  
αἱ Σαρπηδόνα ναῖον ἐπ' Ὀκεανῷ βαθυδίλῃ,  
νῆσον πετρήεσαν.

## THE CYPRIA

### 17

The poet of the *Cypria* says that the wife of Protesilaus—who, when the Hellenes reached the Trojan shore, first dared to land—was called Polydora, and was the daughter of Meleager, the son of Oeneus

### 18

Some relate that Chryseis was taken from Hypoplacian<sup>1</sup> Thebes, and that she had not taken refuge there nor gone there to sacrifice to Artemis, as the author of the *Cypria* states, but was simply a fellow townswoman of Andromache

### 19

I know, because I have read it in the epic *Cypria*, that Palamedes was drowned when he had gone out fishing, and that it was Diomedes and Odysseus who caused his death

### 20.

“That it is Zeus who has done this, and brought all these things to pass, you do not like to say, for where fear is, there too is shame.”

### 21

“By him she conceived and bare the Gorgons, fearful monsters who lived in Sarpedon, a rocky island in deep-eddying Oceanus”

<sup>1</sup> i.e. the Asiatic Thebes at the foot of Mt. Placius

## THE EPIC CYCLE

22

*Clement of Alexandria, Stromateis vii 2 19* πάλιν  
Στασίνου εἰπόντος

νηπιος ὃς πατέρα κτείνας παῖδας καταλείπει.

### ΑΙΘΙΟΠΙΣ

1

*Proclus, Chrestomathia, ii* Ἐπιβάλλει δὲ τοῖς  
προειρημένοις (sc Κυπρίοις) ἐν τῇ πρὸ ταύτης  
βίβλῳ Ἰλιάς Ὀμήρου, μεθ' ἣν ἐστὶν Αἰθιοπίδος  
βιβλία εἰς Ἀρκτίου Μιλησίου περιέχοντα τάδε  
Ἀμαζῶν Πενθεσίλεια παραγίνεται Τρωσὶ συμμα-  
χήσουσα, Ἄρεως μὲν θυγάτηρ, Θρᾷσσα δὲ τὸ  
γένος καὶ κτείνει αὐτὴν ἀριστεύουσιν Ἀχιλλεύς,  
οἱ δὲ Τρῶες αὐτὴν θάπτουσι καὶ Ἀχιλλεύς  
Θερσίτην ἀναιρεῖ λαιδορηθεὶς πρὸς αὐτοῦ καὶ  
ὄνειδισθεὶς τὸν ἐπὶ τῇ Πενθεσίλειᾳ λεγόμενον  
ἔρωτα καὶ ἐκ τούτου στάσις γίνεται τοῖς Ἀχαιοῖς  
περὶ τοῦ Θερσίτου φόνου μετὰ δὲ ταῦτα Ἀχιλ-  
λεὺς εἰς Λέσβον πλεῖ, καὶ θύσας Ἀπόλλωνι καὶ  
Ἀρτέμιδι καὶ Λητοῖ καθαίρεται τοῦ φόνου ὑπ'  
Ὀδυσσέως

Μέμνων δὲ ὁ Ἡοῦς υἱὸς ἔχων ἡφαιστότευκτον  
πανοπλίαν παραγίνεται τοῖς Τρωσὶ βοηθήσων  
καὶ Θέτις τῷ παιδί τὰ κατὰ τὸν Μέμνονα προ-  
λέγει. καὶ συμβολῆς γενομένης Ἀντίλοχος ὑπὸ  
Μέμνονος ἀναιρεῖται, ἔπειτα Ἀχιλλεύς Μέμνονα  
κτείνει καὶ τούτῳ μὲν Ἡὼς παρὰ Διὸς αἰτήσα-  
μένη ἀθανασίαν δίδωσι τρεψάμενος δ' Ἀχιλλεύς  
τοὺς Τρῶας καὶ εἰς τὴν πόλιν συνεισπεσὼν ὑπὸ

## THE AETHIOPIS

### 22

Again, Stasinus says

“He is a simple man who kills the father and let  
the children live”

## THE AETHIOPIS

### 1

THE *Cypria*, described in the preceding book, has its sequel in the *Iliad* of Homer, which is followed in turn by the five books of the *Aethiopis*, the work of Arctinus of Miletus. Their contents are as follows. The Amazon Penthesileia, the daughter of Ares and of Thracian race, comes to aid the Trojans, and after showing great prowess, is killed by Achilles and buried by the Trojans. Achilles then slays Thersites for abusing and reviling him for his supposed love for Penthesileia. As a result a dispute arises amongst the Achaeans over the killing of Thersites, and Achilles sails to Lesbos and after sacrificing to Apollo, Artemis, and Leto, is purified by Odysseus from bloodshed.

Then Memnon, the son of Eos, wearing armour made by Hephaestus, comes to help the Trojans, and Thetis tells her son about Memnon. A battle takes place in which Antilochus is slain by Memnon and Memnon by Achilles. Eos then obtains of Zeus and bestows upon her son immortality, but Achilles routs the Trojans, and, rushing into the city with



## THE EPIC CYCLE

Πάριδος ἀναιρεῖται καὶ Ἀπόλλωνος καὶ περὶ τοῦ πτώματος γενομένης ἰσχυρᾶς μάχης Ἄϊας ἀνελόμενος ἐπὶ τὰς ναῦς κομίζει, Ὀδυσσεὺς ἀπόμαχομένου τοῖς Τρωσίν ἔπειτα Ἀντίλοχόν τε θάπτουσι καὶ τὸν νεκρὸν τοῦ Ἀχιλλέως προτίθενται· καὶ Θέτις ἀφικομένη σὺν Μούσαις καὶ ταῖς ἀδελφαῖς θρηνεῖ τὸν παῖδα καὶ μετὰ ταῦτα ἐκ τῆς πυρᾶς ἢ Θέτις ἀναρπάσασα τὸν παῖδα εἰς τῇ Λευκῇ Νῆσον διακομίζει. οἱ δὲ Ἀχαιοὶ τὸν τάφον χώσαντες ἀγῶνα τιθέασιν, καὶ περὶ τῶν Ἀχιλλέως ὅπλων Ὀδυσσεὶ καὶ Αἴαντι στάσις ἐμπίπτει

### 2

*Schol on Il xxiv 804* τινὲς γράφουσιν  
ὥς οἷ γ' ἀμφίεπον τάφον Ἑκτορος ἦλθε δ' Ἀμαζῶν  
Ἄρῃος θυγάτηρ μεγαλήτορος ἀνδροφόνου

### 3

*Schol on Pindar, Isth iii 53* ὁ γὰρ τὴν Αἰθιοπίδα γράφων περὶ τὸν ὄρθρον φησὶ τὸν Αἴαντα ἑαυτὸν ἀνελεῖν

## ΙΛΙΑΣ ΜΙΚΡΑ

### 1.

Ἐξῆς δ' ἐστὶν Ἰλιάδος μικρᾶς βιβλία τέσσερα Λέσχεω Μιτυληναίου περιέχοντα τάδε ἢ τῶν ὅπλων κρίσις γίνεται καὶ Ὀδυσσεὺς κατὰ βούλησιν Ἀθηνᾶς λαμβάνει. Αἴας δ' ἐμμανὲς γενόμενος τὴν τε λείαν τῶν Ἀχαιῶν λυμαίνεται καὶ ἑαυτὸν ἀναιρεῖ μετὰ ταῦτα Ὀδυσσεὺς λοχήσας

## THE LITTLE ILIAD

them, is killed by Paris and Apollo. A great struggle for the body then follows, Aias taking up the body and carrying it to the ships, while Odysseus drives off the Trojans behind. The Achaeans then bury Antilochus and lay out the body of Achilles, while Thetis, arriving with the Muses and her sisters, bewails her son, whom she afterwards catches away from the pyre and transports to the White Island. After this, the Achaeans pile him a cairn and hold games in his honour. Lastly a dispute arises between Odysseus and Aias over the arms of Achilles.

### 2

Some read "Thus they performed the burial of Hector. Then came the Amazon, the daughter of great-souled Ares the slayer of men."

### 3

The author of the *Aethiopis* says that Aias killed himself about dawn.

## THE LITTLE ILIAD

### 1.

NEXT comes the Little Iliad in four books by Lesches of Mitylene. Its contents are as follows. The adjudging of the arms of Achilles takes place, and Odysseus, by the contriving of Athena, gains them. Aias then becomes mad and destroys the herd of the Achaeans and kills himself. Next Odysseus lies in wait and catches Helenus, who

## THE EPIC CYCLE

"Ελενον λαμβάνει, καὶ χρήσαντος περὶ τῆς ἀλώσεως τούτου, Διομήδης ἐκ Δήμνου Φιλοκτίτην ἀνάγει ἰαθεὶς δὲ οὗτος ὑπὸ Μαχάονος καὶ μονομάχηςας Ἀλεξάνδρῳ κτείνει καὶ τὸν νεκρὸν ὑπὸ Μενελάου καταικισθέντα ἀνελόμενοι θάπτουσιν οἱ Τρῶες μετὰ δὲ ταῦτα Δηίφοβος Ἑλένην γαμεῖ, καὶ Νεοπτόλεμον Ὀδυσσεὺς ἐκ Σκύρου ἀγαγὼν τὰ ὄπλα δίδωσι τὰ τοῦ πατρὸς· κατ' Ἀχιλλεὺς αὐτῷ φαντάζεται

Εὐρύπυλος δὲ ὁ Τηλέφου ἐπικούρος τοῖς Τρωσὶ παραγίνεται, καὶ ἀριστεύοντα αὐτὸν ἀποκτείνει Νεοπτόλεμος, καὶ οἱ Τρῶες πολιορκοῦνται καὶ Ἐπειὸς κατ' Ἀθηνᾶς προαίρεσιν τὸν δούρειον ἵππον κατασκευάζει, Ὀδυσσεὺς τε αἰκισάμενος ἑαυτὸν κατάσκοπος εἰς Ἴλιον παραγίνεται, καὶ ἀναγνωρισθεὶς ὑφ' Ἑλένης περὶ τῆς ἀλώσεως τῆς πόλεως συντίθεται, κτείνας τέ τινας τῶν Τρώων ἐπὶ τὰς ναῦς ἀφικνεῖται καὶ μετὰ ταῦτα σὺν Διομήδει τὸ παλλάδιον ἐκκομίζει ἐκ τῆς Ἰλίου ἔπειτα εἰς τὸν δούρειον ἵππον τοὺς ἀρίστους ἐμβιβάσαντες τὰς τε σκηναὶς καταφλέξαντες, οἱ λοιποὶ τῶν Ἑλλήνων εἰς Τένεδον ἀνάγονται οἱ δὲ Τρῶες τῶν κακῶν ὑπολαβόντες ἀπηλλάχθαι, τὸν τε δούρειον ἵππον εἰς τὴν πόλιν εἰσδέχονται, διελόντες μέρος τι τοῦ τείχους, καὶ εὐωχοῦνται ὥς νενικηκότες τοὺς Ἕλληνας

### 2

*Pseudo-Herodotus, Life of Homer*

"Ἴλιον ἀείδω καὶ Δαρδανίην εὐπῶλον

ἧς περὶ πολλὰ πάθον Δαναοὶ θεράποντες Ἄρῃος

## THE LITTLE ILIAD

prophecies as to the taking of Troy, and Diomedes accordingly brings Philoctetes from Lemnos. Philoctetes is healed by Machaon, fights in single combat with Alexandrus and kills him the dead body is outraged by Menelaus, but the Trojans recover and bury it. After this Deiphobus marries Helen, Odysseus brings Neoptolemus from Scyros and gives him his father's arms, and the ghost of Achilles appears to him.

Eurypylus the son of Telephus arrives to aid the Trojans, shows his prowess and is killed by Neoptolemus. The Trojans are now closely besieged, and Epeus, by Athena's instruction, builds the wooden horse. Odysseus disfigures himself and goes in to Ilium as a spy, and there being recognized by Helen, plots with her for the taking of the city, after killing certain of the Trojans, he returns to the ships. Next he carries the Palladium out of Troy with the help of Diomedes. Then after putting their best men in the wooden horse and burning their huts, the main body of the Hellenes sail to Tenedos. The Trojans, supposing their troubles over, destroy a part of their city wall and take the wooden horse into their city and feast as though they had conquered the Hellenes.

### 2

"I sing of Ilium and Dardania, the land of fine horses, wherein the Danaï, followers of Ares, suffered many things"

## THE EPIC CYCLE

### 3

*Schol' on Aristoph Knights 1056 and Aristophanes id* ἡ ἱστορία τοῦτον τὸν τρόπον ἔχει ὅτι διεφέροντο περὶ τῶν ἀριστείων ὃ τε Αἴας καὶ ὁ Ὀδυσσεύς, ὡς φησιν ὁ τὴν μικρὰν Ἰλιάδα πεποιηκώς τὸν Νέστορα δὲ συμβουλευσαι τοῖς Ἕλλησι πέμψαι τινὰς ἐξ αὐτῶν ὑπὸ τὰ τείχη τῶν Τρώων ὠτακουστήσοντας περὶ τῆς ἀνδρείας τᾶν προειρημένων ἡρώων. τοὺς δὲ πεμφθέντας ἀκοῦσαι παρθένων διαφερομένων πρὸς ἀλλήλας, ὧν τὴν μὲν λέγειν ὡς ὁ Αἴας πολὺν κρείττων ἐστὶ τοῦ Ὀδυσσέως, διερχομένην οὕτως·

Αἴας μὲν γὰρ ἄειρε καὶ ἔκφερε δημοτῆτος  
ἦρω Πηλεΐδην οὐδ' ἤθελε δῖος Ὀδυσσεύς.

τὴν δ' ἑτέραν ἀντειπεῖν Ἀθηνᾶς προνοία·

πῶς ἐπεφωνήσω, πῶς οὐ κατὰ κόσμον ἔειπες  
ψεῦδος,  
καὶ κε γυνὴ φέροι ἄχθος ἐπεὶ κεν ἀνὴρ ἀναθείη,  
ἀλλ' οὐκ ἂν μαχέσαιο χέσειτο γὰρ εἰ μαχέσαιο

### 4

*Eustathius, 285 34* ὁ τὴν μικρὰν Ἰλιάδα γράψας ἱστορεῖ μηδὲ καυθῆναι συνήθως τὸν Αἴαντα, τεθῆναι δὲ οὕτως ἐν σορῶ δια τὴν ὀργὴν τοῦ βασιλέως.

### 5

*Eustathius on Homer, Π 326* ὁ δὲ τὴν μικρὰν Ἰλιάδα γράψας ἀναξενγνύντα αὐτὸν ἀπο Τηλέφου προσορμισθῆναι ἐκεῖ.

Πηλεΐδην δ' Ἀχιλλῆα φέρε Σκυρόνδε θύελλα  
ἔνθα γ' ἐς ἀργαλέον λιμέν' ἵκετο νυκτὸς ἐκείνης

## THE LITTLE ILIAD

### 3

The story runs as follows. Aias and Odysseus were quarrelling as to their achievements, says the poet of the *Little Iliad*, and Nestor advised the Hellenes to send some of their number to go to the foot of the walls and overhear what was said about the valour of the heroes named above. The eaves-droppers heard certain girls disputing, one of them saying that Aias was by far a better man than Odysseus and continuing as follows:

"For Aias took up and carried out of the strife the hero, Peleus' son; this great Odysseus cared not to do."

To this another replied by Athena's contrivance:

"Why, what is this you say? A thing against reason and untrue! . . . Even a woman could carry a load once a man had put it on her shoulder, but she could not fight. For she would fail with fear if she should fight."

### 4

The writer of the *Little Iliad* says that Aias was not buried in the usual way,<sup>1</sup> but was simply buried in a coffin, because of the king's anger.

### 5

The author of the *Little Iliad* says that Achilles after putting out to sea from the country of Telephus came to land there.

"The storm carried Achilles the son of Peleus to Scyros, and he came into an uneasy harbour there in that same night."

<sup>1</sup> *sc* after cremation

## THE EPIC CYCLE

### 6

*Schol<sup>o</sup>on Pindar, Nem vi 85.*

ἀμφὶ δὲ πόρκης  
χρῦσεος ἀστράπτει καὶ ἐπ' αὐτῷ δίκροος αἰχμή

### 7

*Schol on Eur Troades, 822*

ἄμπελον ἦν Κρονίδης ἔπορεν οὐ παιδὸς ἄποινα  
πρυσείοις φύλλοισιν † ἀγανοῖσιν † κομόωσαν  
βότρυσί θ' οὐς Ἡφαιστος ἐπασκῆσας Διὶ πατρὶ  
δῶχ', ὃ δὲ Λαομέδοντι πόρεν Γανυμήδεος ἀντί

### 8

*Pausanias, iii 26 9* Μαχάονα δὲ ὑπὸ Εὐρυ-  
πύλου τοῦ Τηλέφου τελευτῆσαι φησὶν ὃ τὰ ἔπη  
ποιήσας τὴν μικρὰν Ἰλιάδα.

### 9

*Homer, Odyssey iv 247 and Schol*

ἄλλω δ' αὐτὸν φωτὶ κατακρύπτων ἤισκε  
δέκτη, ὃς οὐδὲν τοῖος ἔην ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν  
ὃ κυκλικὸς τὸ δέκτη ὀνοματικῶς ἀκούει, παρ' οὗ  
φησι τὸν Ὀδυσσεῦ τὰ ῥάκη λαβόντα μετημφιά-  
σθαι, ὃς οὐκ ἦν ἐν ταῖς νηυσὶ τοιοῦτος οἶος Ὀδυσ-  
σεὺς ἀχρεῖος

### 10

*Plutarch, Moralia, p 153 F* καὶ προὔβαλ'  
Ὅμηρος, ὥς φησι Λέσχης

Μοῦσά μοι ἔννεπ' ἐκείνα τὰ μήτ' ἐγένοντο πάροιθεν,  
μήτ' ἔσται μετόπισθεν.

## THE LITTLE ILIAD

6

"About the spear-shaft was a hoop of flashing gold, and a point was fitted to it at either end "

7

" The vine which the son of Cronos gave him as a recompense for his son It bloomed richly with soft leaves of gold and grape clusters, Hephaestus wrought it and gave it to his father Zeus and he bestowed it on Laomedon as a price for Ganymedes "

8

The writer of the epic *Little Iliad* says that Machaon was killed by Eurypylus, the son of Telephus

9

"He disguised himself, and made himself like another person, a beggar, the like of whom was not by the ships of the Achaeans"

The Cyclic poet uses "beggar" as a substantive, and so means to say that when Odysseus had changed his clothes and put on rags, there was no one so good for nothing at the ships as Odysseus

10<sup>1</sup>

And Homer put forward the following verses as Lesches gives them

"Muse, tell me of those things which neither happened before nor shall be hereafter "

<sup>1</sup> This fragment comes from a version of the *Contest of Homer and Hesiod* widely different from that now extant. The words "as Lesches gives them (says)" seem to indicate that the verse and a half assigned to Homer came from the *Little Iliad*. It is possible they may have introduced some unusually striking incident, such as the actual Fall of Troy



## THE EPIC CYCLE

ἀπεκρίνατο δὲ Ἡσίοδος,

ἀλλ' ὅταν ἀμφὶ Διὸς τύμβῳ καναχήποδες ἵπποι  
ἄρματα συντρίψωσιν ἐπειγόμενοι περὶ νικῆς  
καὶ διὰ τοῦτο λέγεται μάλιστα θαυμασθεὶς τοῦ  
τρίποδος τυχεῖν.

11

Schol Lycophr 344 ὁ Σίνων ὡς ἦν αὐτῷ συν-  
τεθειμένον, φρυκτὸν ὑποδείξας τοῖς Ἑλλησιν ὡς  
ὁ Λέσχευς φησὶν ἡνίκα

νύξ μὲν ἔην μέσση, λαμπρὴ δ' ἐπέτελλε σελήνη

12

Pausanias x 25 5 τέτρωται δὲ τὸν βραχίονα  
ὁ Μέγης, καθὰ δὴ καὶ Λέσχεως ὁ Αἰσχυλίνου  
Πυρραῖος ἐν Ἰλίου Πέρσιδι ἐποίησε τρωθῆναι δὲ  
ὑπὸ τὴν μάχην τοῦτον ἦν ἐν τῇ νυκτὶ ἐμαχέσαντο  
οἱ Τρῶες ὑπὸ Ἀδμήτου φησὶ τοῦ Ἀυγείου γέ-  
γραπται δὲ καὶ Λυκομήδης . ἔχων τραῦμα ἐπὶ  
τῷ καρπῷ· Λέσχεως δ' οὕτω φησὶν αὐτὸν ὑπ'  
'Αγήνορος τρωθῆναι (ιβ 26 4) Ἀστύνοον δέ, οὗ  
δὴ ἐποίησατο καὶ Λέσχεως μνήμην, πεπτωκότα  
ἐς γόνυ ὁ Νεοπτόλεμος ξίφει παῖει. (ιβ 26 8)  
Λέσχεως δὲ τετρωμένον τὸν Ἑλικάονα ἐν τῇ  
νυκτομαχίᾳ γνωρισθῆναί τε ὑπὸ Ὀδυσσέως καὶ  
ἐξαχθῆναι ζῶντα ἐκ τῆς μάχης φησὶν (ιβ 27 1)  
καὶ αὐτῶν Λέσχεως Ἡιονέα ὑπὸ Νεοπτολέμου, τὸν  
δὲ ὑπὸ Φιλοκτήτου φησὶν ἀποθανεῖν τὸν Ἀδμητον  
. . Πριάμον δὲ οὐκ ἀποθανεῖν ἔφη Λέσχεως ἐπὶ  
τῇ ἐσχάρᾳ τοῦ Ἑρκείου, ἀλλὰ ἀποσπασθέντα ἀπὸ  
τοῦ βωμοῦ πάρεργον τῷ Νεοπτολέμῳ πρὸς ταῖς  
τῆς οἰκίας γενέσθαι θύραις . . Ἀξίονα δὲ παῖδα  
εἶναι Πριάμου Λέσχεως καὶ ἀποθανεῖν αὐτὸν ὑπὸ  
516

## THE LITTLE ILIAD

And Hesiod answered

"But when horses with rattling hoofs wreck chariots, striving for victory about the tomb of Zeus"

And it is said that, because this reply was specially admired, Hesiod won the tripod (at the funeral games of Amphidamas)

### 11

Sinon, as it had been arranged with him, secretly showed a signal-light to the Hellenes. Thus Lescheos writes —

"It was midnight, and the clear moon was rising"

### 12

Meges is represented<sup>1</sup> wounded in the arm just as Lescheos the son of Aeschylus of Pyrrha describes in his *Sack of Ilum* where it is said that he was wounded in the battle which the Trojans fought in the night by Admetus, son of Augeias. Lycomedes too is in the picture with a wound in the wrist, and Lescheos says he was so wounded by Agenor. Lescheos also mentions Astynous, and here he is, fallen on one knee, while Neoptolemus strikes him with his sword. The same writer says that Helicaon was wounded in the night-battle, but was recognised by Odysseus and by him conducted alive out of the fight. Of them,<sup>2</sup> Lescheos says that Eion was killed by Neoptolemus, and Admetus by Philoctetes. He also says that Priam was not killed at the hearth of Zeus Herceus, but was dragged away from the altar and destroyed offhand by Neoptolemus at the doors of the house. Lescheos says that Axion was the son of Priam and

<sup>1</sup> i.e. in the paintings by Polygnotus at Delphi

<sup>2</sup> i.e. the dead bodies in the picture

## THE EPIC CYCLE

Ἐυρυπύλου τοῦ Ἐυαίμονος φησι τοῦ Ἀγήνορος  
δὲ κατὰ τὸν αὐτὸν ποιητὴν Νεοπτόλεμος αὐτόχιρ  
ἐστί.

### 13

*Aristoph. Lysistr. 155 and Schol*

ὁ γὼν Μενέλαος τᾶς Ἑλένας τὰ μᾶλλὰ πα  
γυμνᾶς παρανιδὼν ἐξέβαλ' οἶῶ τὸ ξίφος.

τὰ δ' αὐτὰ καὶ Λέσχης ὁ Πυρραῖος ἐν τῇ  
μικρᾷ Ἰλιάδι

*Pausanias x 25 8* Λέσχεως δὲ εἰς τὴν Αἴθραν  
ἐποίησεν ἡνίκα ἡλίσκετο Ἴλιον ὑπεξελθοῦσαν εἰς  
τὸ στρατόπεδον αὐτὴν ἀφικέσθαι τὸ Ἑλλήνων  
καὶ ὑπὸ τῶν παίδων γνωρισθῆναι τῶν Θεσέως, καὶ  
ὥς παρ' Ἀγαμέμνονος αἰτήσαι Δημοφῶν αὐτὴν  
ὁ δ' ἐκείνῳ μὲν ἐθέλειν χαρίζεσθαι, ποιήσῃν δὲ οὐ  
πρότερον ἔφη πρὶν Ἑλένην πεῖσαι ἀποστείλαντι  
δὲ αὐτῷ κήρυκα ἔδωκεν Ἑλένη τὴν χάριν.

### 14

*Schol. Lycophr. Alex. 1268.*

αὐτὰρ Ἀχιλλῆος μεγαθύμου φαίδιμος υἱὸς  
Ἐκτορέην ἄλοχον κάταγεν κοίλας ἐπὶ νῆας·  
παῖδα δ' ἔλων ἐκ κόλπου εὐπλοκάμοιο τιθήνης  
ρίψε ποδὸς τεταγὼν ἀπὸ πύργου· τὸν δὲ πεσόντα  
ἔλλαβε πορφύρεος θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή  
ἐκ δ' ἔλεν Ἀνδρομάχην, ἡΰζωνον παράκοιτιν  
Ἐκτορος, ἦντε οἱ αὐτῷ ἀριστῆες Παναχαιῶν  
δῶκαν ἔχειν ἐπίηρον ἀμειβόμενοι γέρας ἀνδρί,  
αὐτὸν τ' Ἀγχίσαιο κλυτὸν γόνον ἵπποδάμοιο  
Ἀινείαν ἐν νηυσὶν ἐβήσατο ποντοπόροισιν  
ἐκ πάντων Δαναῶν ἀγέμεν γέρας ἔξοχον ἄλλων

## THE LITTLE ILIAD

was slain by Eurypylus, the son of Euaemon Agenor—according to the same poet—was butchered by Neoptolemus.

### 13

“Menelaus at least, when he caught a glimpse somehow of the breasts of Helen unclad, cast away his sword, methinks” Lesches the Pyrihaean also has the same account in his *Little Iliad*

Concerning Aethra Lesches relates that when Ilium was taken she stole out of the city and came to the Hellenic camp, where she was recognised by the sons of Theseus, and that Demophon asked her of Agamemnon. Agamemnon wished to grant him this favour, but he would not do so until Helen consented. And when he sent a herald, Helen granted his request

### 14

“Then the bight son of bold Achilles led the wife of Hector to the hollow ships, but her son he snatched from the bosom of his rich-handed nurse and seized him by the foot and cast him from a tower. So when he had fallen bloody death and hard fate seized on Astyanax. And Neoptolemus chose out Andromache, Hector's well-guided wife, and the chiefs of all the Achaeans gave her to him to hold requiting him with a welcome prize. And he put Aeneas,<sup>1</sup> the famous son of horse-taming Anchises, on board his sea-faring ships, a prize surpassing those of all the Danaans”

<sup>1</sup> According to this version Aeneas was taken to Pharsalia. Better known are the Homeric account (according to which Aeneas founded a new dynasty at Troy), and the legends which make him seek a new home in Italy

## THE EPIC CYCLE

### ΙΛΙΟΥ ΠΕΡΣΙΣ

#### 1.

Ἔπεται δὲ τούτοις Ἰλίου Πέρσιδος βιβλία β  
 Ἀρκτίου Μιλησίου, περιέχοντα τάδε. ὥς τὰ  
 περὶ τὸν ἵππον οἱ Τρῶες ὑπόπτως ἔχοντες  
 περιστάντες βουλεύονται ὃ τι χρὴ ποιεῖν καὶ  
 τοῖς μὲν δοκεῖ κατακρημνίσαι αὐτόν, τοῖς δὲ  
 καταφλέγειν· οἱ δὲ ἱερὸν αὐτὸν ἔφασαν δεῖν τῇ  
 Ἀθηνᾷ ἀνατεθῆναι· καὶ τέλος νικᾷ ἡ τούτων  
 γνώμη. τραπέντες δὲ εἰς εὐφροσύνην εὐωχοῦνται  
 ὥς ἀπηλλαγμένοι τοῦ πολέμου. ἐν αὐτῷ δὲ  
 τούτῳ δύο δράκοντες ἐπιφανέντες τὸν τε Λαο-  
 κόωντα καὶ τὸν ἕτερον τῶν παίδων διαφθείρουσιν·  
 ἐπὶ δὲ τῷ τέρατι δυσφορήσαντες οἱ περὶ τὸν  
 Αἰνείαν ὑπεξῆλθον εἰς τὴν Ἰδην· καὶ Σίνων τοὺς  
 πυρσοὺς ἀνίσχει τοῖς Ἀχαιοῖς, πρότερον εἰσελη-  
 λυθὼς προσποιήτος. οἱ δὲ ἐκ Τενέδου προσπλεύ-  
 σαντες καὶ οἱ ἐκ τοῦ δουρείου ἵππου ἐπιπίπτουσι  
 τοῖς πολεμίοις, καὶ πολλοὺς ἀνελόντες τὴν πόλιν  
 κατὰ κράτος λαμβάνουσι. καὶ Νεοπτόλεμος μὲν  
 ἀποκτείνει Πρίαμον ἐπὶ τὸν τοῦ Διὸς τοῦ Ἑρκείου  
 βωμὸν καταφυγόντα. Μενέλαος δὲ ἀνευρὼν Ἑλέ-  
 νην ἐπὶ τὰς ναῦς κατάγει, Διήφοβον φονεύσας.  
 Κασσάνδραν δὲ Αἴας ὁ Ἰλέως<sup>1</sup> πρὸς βίαν ἀποσπῶν  
 συνεφέλκεται τὸ τῆς Ἀθηνᾶς ξόανον ἐφ' ᾧ παρο-  
 ξυνθέντες οἱ Ἕλληνες καταλεῦσαι βουλεύονται  
 τὸν Αἴαντα, ὁ δὲ ἐπὶ τὸν τῆς Ἀθηνᾶς βωμὸν  
 καταφεύγει καὶ διασώζεται ἐκ τοῦ ἐπικειμένου

<sup>1</sup> So MSS. This form is confirmed (as against Heyne's Ὀλέως) by Hesiod, *Catalogues*, frag. 83.

## THE SACK OF ILIUM

### THE SACK OF ILIUM<sup>1</sup>

#### 1

NEXT come two books of the *Sack of Ilium*, by Arctinus of Miletus with the following contents The Trojans were suspicious of the wooden horse and standing round it debated what they ought to do Some thought they ought to hurl it down from the rocks, others to burn it up, while others said they ought to dedicate it to Athena At last this third opinion prevailed Then they turned to mirth and feasting believing the war was at an end But at this very time two serpents appeared and destroyed Laocoon and one of his two sons, a portent which so alarmed the followers of Aeneas that they withdrew to Ida Sinon then raised the fire-signal to the Achaeans, having previously got into the city by pretence The Greeks then sailed in from Tenedos, and those in the wooden horse came out and fell upon their enemies, killing many and storming the city Neoptolemus kills Priam who had fled to the altar of Zeus Herceus<sup>1</sup>, Menelaus finds Helen and takes her to the ships, after killing Deiphobus, and Aias the son of Ileus, while trying to drag Cassandra away by force, tears away with her the image of Athena At this the Greeks are so enraged that they determine to stone Aias, who only escapes from the danger threatening him by taking refuge at the

<sup>1</sup> Zeus is so called because it was customary for an altar dedicated to him to be placed in the forecourt (*ἔρκος*) of a house Cp Homer, *Odyssey* xxii 334-5

## THE EPIC CYCLE

κινδύνου. ἔπειτα ἐμπρήσαντες τὴν πόλιν Πολυ-  
ξείνην σφαγιάζουσιν ἐπὶ τὸν τοῦ Ἀχιλλέως  
τάφον καὶ Ὀδυσσέως Ἀστυάνακτα ἀνελόντος  
Νεοπτόλεμος Ἀνδρομάχην γέρας λαμβάνει καὶ  
τὰ λοιπὰ λάφυρα διανέμονται Δημοφῶν δὲ καὶ  
Ἀκάμας Αἴθραν εὐρόντες ἄγουσι μεθ' ἑαυτῶν  
ἔπειτα ἀποπλέουσιν οἱ Ἕλληνες καὶ φθορὰν  
αὐτοῖς ἡ Ἀθηνᾶ κατὰ τὸ πέλαγος μηχανᾶται

### 2.

*Dionysius Halicarn Rom Antiq* 1 68 Ἀρκτίνος  
δέ φησιν ὑπὸ Διὸς δοθῆναι Δαρδάνῳ παλλάδιον  
ἐν καὶ εἶναι τοῦτο ἐν Ἰλίῳ τέως ἡ πόλις ἡλίσκετο  
κεκρυμμένον ἐν ἀβάτῳ, εἰκόνα δ' ἐκείνου κατε-  
σκευασμένην ὥς μηδὲν τῆς ἀρχετύπου διαφέρειν  
ἀπάτης τῶν ἐπιβουλευόντων ἕνεκα ἐν φανερώ  
τεθῆναι καὶ αὐτὴν Ἀχαιοὺς ἐπιβουλεύσαντας  
λαβεῖν.

### 3

*Schol on Eur Andromache* 10 καὶ τὸν τὴν  
Πέρσιδα συντεταχότα κυκλικὸν ποιητὴν ὅτι καὶ  
ἀπὸ τοῦ τείχους ῥιφθείῃ (sc Ἀστυάναξ)

### 4

*Schol on Eur Troades* 31 μηδὲν γὰρ εἰληφέναι  
τοὺς περὶ Ἀκάμαντα καὶ Δημοφῶντα ἐκ τῶν λα-  
φύρων ἀλλὰ μόνην τὴν Αἴθραν, δι' ἣν καὶ ἀφίκοντο  
εἰς Ἴλιον, Μενεσθέως ἡγουμένου Λυσίμαχος δὲ  
τὸν τὴν Πέρσιδα πεποιηκότα φησὶ γράφειν οὕτως·

Θησεΐδαις δ' ἔπορεν δῶρα κρείων Ἀγαμέμνων  
ἡδὲ Μενεσθῇ μεγαλήτορι ποιμένι λαῶν.

## THE SACK OF ILIUM

altar of Athena The Greeks, after burning the city, sacrifice Polyxena at the tomb of Achilles Odysseus murders Astyanax, Neoptolemus takes Andromache as his prize, and the remaining spoils are divided Demophon and Acamas find Aethra and take her with them Lastly the Greeks sail away and Athena plans to destroy them on the high seas

### 2

According to Arctinus, one Palladium was given to Dardanus by Zeus, and this was in Ilium until the city was taken It was hidden in a secret place, and a copy was made resembling the original in all points and set up for all to see, in order to deceive those who might have designs against it This copy the Achaeans took as a result of their plots

### 3

The Cyclic poet who composed the *Sack* says that Astyanax was also hurled from the city wall

### 4

For the followers of Acamas and Demophon took no share—it is said—of the spoils, but only Aethra, for whose sake, indeed, they came to Ilium with Menestheus to lead them Lysimachus, however, says that the author of the *Sack* writes as follows

“The lord Agamemnon gave gifts to the Sons of Theseus and to bold Menestheus, shepherd of hosts”



## THE EPIC CYCLE

### 5.

*Eustathius on Iliad* xiii 515 ἔνιοι δέ φασιν ὡς οὐδὲ ἐπὶ πάντας τοὺς ἰατροὺς ὁ ἔπαινος οὗτος ἐστὶ κοινός, ἀλλὰ ἐπὶ τὸν Μαχάονα, ὃν μόνον χειρουργεῖν τινες λέγουσι τὸν γὰρ Ποδαλείριον διαιτᾶσθαι νόσους . . . τοῦτο ἔοικε καὶ Ἀρκτῖνος ἐν Ἰλίου Πορθήσει νομίζειν ἐν οἷς φησι

αὐτὸς γάρ σφιν ἔδωκε πατὴρ κλυτὸς ἔννοσίγαιος  
ἀμφοτέροις, ἕτερον δ' ἑτέρου κυδίου ἔθηκε·  
τῷ μὲν κουφοτέρας χεῖρας πόρεν ἔκ τε βέλεμνα  
σαρκὸς ἐλεῖν τμῆξαι τε καὶ ἔλκεα παντ' ἀκέσασθαι,  
τῷ δ' ἄρ' ἀκριβέα πάντα ἐνὶ στήθεσσιν ἔθηκεν  
ἄσκοπά τε γινῶναι καὶ ἀναλθέα ἰήσασθαι·  
ὃς ῥα καὶ Αἴαντος πρῶτος μάθε χωομένοιο  
ὄμματά τ' ἀστράπτοντα βαρυνόμενόν τε νόημα

### 6

*Diomedes in Gramm Lat* i 477

ὁ Ἰαμβος  
ἐξ ὀλίγου διαβὰς προφύρω ποδὶ ὄφρ' οἱ γυῖα  
τεινόμενα ῥώοιτο καὶ εὐσθενὲς εἶδος ἔχῃσι.

## ΝΟΣΤΟΙ

### 1

*Proclus, Chrestomathy* Συνάπτει δὲ τούτοις τὰ τῶν Νόστων βιβλία εἰς Ἀγίου Τροιζηνίου περιέχοντα τάδε. Ἀθηνᾶ Ἀγαμέμνονα καὶ Μενέλαον εἰς ἔριν καθίστησι περὶ τοῦ ἔκπλου. Ἀγαμέμνων μὲν οὖν τὸν τῆς Ἀθηνᾶς ἐξιλασόμενος χόλον ἐπιμένει, Διομήδης δὲ καὶ Νέστωρ ἀναχθέντες

## THE RETURNS

### 5

Some say that such praise as this<sup>1</sup> does not apply to physicians generally, but only to Machaon; and some say that he only practised surgery, while Podaleirius treated sicknesses. Aëtius in the *Sack of Ilium* seems to be of this opinion when he says

“For their father the famous Earth-Shaker gave both of them gifts, making each more glorious than the other. To the one he gave hands more light to draw or cut out missiles from the flesh and to heal all kinds of wounds, but in the heart of the other he put full and perfect knowledge to tell hidden diseases and cure desperate sicknesses. It was he who first noticed Aias’ flashing eyes and clouded mind when he was enraged.”

### 6

“Iambus stood a little while aside with foot advanced, that so his strained limbs might get power and have a show of ready strength.”

## THE RETURNS

### 1

AFTER the *Sack of Ilium* follow the *Returns* in five books by Agias of Troezen. Their contents are as follows. Athena causes a quarrel between Agamemnon and Menelaus about the voyage from Troy. Agamemnon then stays on to appease the anger of Athena. Diomedes and Nestor put out to sea and

<sup>1</sup> *sc* knowledge of both surgery and of drugs

## THE EPIC CYCLE

εἰς τὴν οἰκείαν\*διασφύζονται μὲθ' οὓς ἐκπλεύσας ὁ Μενελάος, μετὰ πέντε νεῶν εἰς Αἴγυπτον παραγίνεται, τῶν λοιπῶν διαφθαρεισῶν νεῶν ἐν τῷ πελάγει. οἱ δὲ περὶ Κάλχαντα καὶ Λεοντέα καὶ Πολυποίτην πεζῇ πορευθέντες εἰς Κολοφῶνα, Τειρεσίαν ἐνταῦθα τελευτήσαντα θάπτουσι. τῶν δὲ περὶ τὸν Ἀγαμέμνονα ἀποπλεόντων Ἀχιλλέως εἰδῶλον ἐπιφανὲν πειράται διακωλύειν προλέγον τὰ συμβησόμενα εἰθ' ὁ περὶ τὰς Καφηρίδας πέτρας δηλοῦται χειμῶν καὶ ἡ Αἴαντος φθορὰ τοῦ Λοκροῦ. Νεοπτόλεμος δὲ Θέτιδος ὑποθεμένης πεζῇ ποιεῖται τὴν πορείαν, καὶ παραγενόμενος εἰς Θράκην Ὀδυσσέα καταλαμβάνει ἐν τῇ Μαρωνείᾳ, καὶ τὸ λοιπὸν ἀνύει τῆς ὁδοῦ, καὶ τελευτήσαντα Φοίνικα θάπτει αὐτὸς δὲ εἰς Μολοσσοὺς ἀφικόμενος ἀναγνωρίζεται Πηλεῖ ἔπειτα Ἀγαμέμνονος ὑπὸ Αἰγίσθου καὶ Κλυταιμνήστρας ἀναιρεθέντος ὑπ' Ὀρέστου καὶ Πυλάδου τιμωρία, καὶ Μενελάου εἰς τὴν οἰκείαν ἀνακομιδή.

### 2.

*Argument to Eur Medea*

αὐτίκα δ' Αἴσωνα θῆκε φίλον κόρον ἡβώοντα  
γῆρας ἀποξύσασα ἰδυίῃσι πραπίδεσσι,  
φάρμακα πολλ' ἔψουσ' ἐπὶ χρυσείοισι λέβησιν

### 3.

*Pausanias, 1 2* Ἡρακλέα Θεμίσκυραν πολιορκοῦντα τὴν ἐπὶ Θερμῶδοντι ἐλεῖν μὴ δύνασθαι, Θησέως δὲ ἐρασθεῖσαν Ἀντιόπην—στρατεῦσαι γὰρ ἅμα Ἡρακλεῖ καὶ Θησέᾳ—παραδοῦναι τὸ χωρίον τάδε μὲν Ἡγίας πεποίηκεν

## THE RETURNS

get safely home After them Menelaus sets out and reaches Egypt with five ships, the rest having been destroyed on the high seas Those with Calchas, Leontes, and Polypoetes go by land to Colophon and bury Teiresias who died there When Agamemnon and his followers were sailing away, the ghost of Achilles appeared and tried to prevent them by foretelling what should befall them The storm at the rocks called Capherides is then described, with the end of Locrian Aias Neoptolemus, warned by Thetis, journeys overland and, coming into Thrace, meets Odysseus at Maronea, and then finishes the rest of his journey after burying Phoenix who dies on the way He himself is recognized by Peleus on reaching the Molossi Then comes the murder of Agamemnon by Aegisthus and Clytaemnestra, followed by the vengeance of Orestes and Pylades Finally, Menelaus returns home

### 2

“Forthwith Medea made Aeson a sweet young boy and stipped his old age from him by her cunning skill, when she had made a brew of many herbs in her golden cauldions ”

### 3

The story goes that Heracles was besieging Themiscyra on the Thermoion and could not take it, but Antiope, being in love with Theseus who was with Heracles on this expedition, betrayed the place Hegias gives this account in his poem

## THE EPIC CYCLE

### 4.

*Eustathius*, 1796 45 ὁ δὲ τοὺς Νόστους ποιήσας  
Κολοφώνιος Τηλέμαχον μὲν φησι τὴν Κίρκην  
ὕστερον γῆμαι, Τηλέγονον δὲ τὸν ἐκ Κίρκης ἀντι-  
γῆμαι Πηνελόπην.

### 5

*Clement of Alex Strom* vi 2 12 8

δῶρα γὰρ ἀνθρώπων νοῦν ἤπαφεν ἡδὲ καὶ ἔργα<sup>1</sup>

### 6.

*Pausanias*, x 28 7 ἡ δὲ Ὀμήρου ποίησις . .  
καὶ οἱ Νόστοι—μνήμη γὰρ δὴ ἐν ταύταις καὶ  
Ἄιδου καὶ τῶν ἐκεῖ δειμάτων ἐστίν—ἴσασιν  
οὐδένα Εὐρύνομον δαίμονα

*Athenaeus*, 281 B ὁ γοῦν τὴν τῶν Ἀτρειδῶν  
ποιήσας κάθοδον ἀφικόμενον αὐτὸν λέγει πρὸς  
τοὺς θεοὺς καὶ συνδιατρίβοντα ἐξουσίας τυχεῖν  
παρὰ τοῦ Διὸς αἰτήσασθαι ὅτου ἐπιθυμεῖ τὸν δὲ  
πρὸς τὰς ἀπολαύσεις ἀπλήστως διακείμενον, ὑπὲρ  
αὐτῶν τε τούτων μνείαν ποιήσασθαι καὶ τοῦ ζῆν  
τὸν αὐτὸν τρόπον τοῖς θεοῖς· ἐφ' οἷς ἀγανακτή-  
σαντα τὸν Δία, τὴν μὲν εὐχὴν ἀποτελέσαι διὰ τὴν  
ὑπόσχεσιν, ὅπως δὲ μηδὲν ἀπολαύῃ τῶν παρα-  
κειμένων ἀλλὰ διατελῇ ταραττόμενος, ὑπὲρ τῆς  
κεφαλῆς ἐξήρτησεν αὐτῷ πέτρον, δι' ὃν οὐ δύναται  
τῶν παρακειμένων τυχεῖν οὐδενός.

<sup>1</sup> Clement attributes this line to Augias probably Agias is intended.

## THE RETURNS

### 4

The Colophonian author of the *Returns* says that Telemachus afterwards married Circe, while Telegonus the son of Circe correspondingly married Penelope

### 5

“For gifts beguile men’s minds and their deeds as well ”

### 6

The poetry of Homer and the *Returns*—for here too there is an account of Hades and the terrors there—know of no spirit named Eurynomus

The writer of the *Return of the Atreidae*<sup>1</sup> says that Tantalus came and lived with the gods, and was permitted to ask for whatever he desired. But the man was so immoderately given to pleasures that he asked for these and for a life like the life of the gods. At this Zeus was annoyed, but fulfilled his prayer because of his own promise, but to prevent him from enjoying any of the pleasures provided, and to keep him continually harassed, he hung a stone over his head which prevents him from ever reaching any of the pleasant things near by

<sup>1</sup> Identical with the *Returns*, in which the Sons of Atreus occupy the most prominent parts

## THE EPIC CYCLE

### THAEGONIA

#### 1

*Proclus, Chrestomathy* Μετὰ ταῦτά ἐστιν Ὀμήρου Ὀδύσσεια ἔπειτα Τηλεγονίας βιβλία δύο Εὐγάμμωνος Κυρηναίου, περιέχοντα τάδε οἱ μνῆστορες ὑπὸ τῶν προσηκόντων θάπτονται καὶ Ὀδυσσεὺς θύσας Νύμφαις εἰς Ἥλιον ἀποπλεῖ ἐπισκεψόμενος τὰ βουκόλια καὶ ξενίζεται παρὰ Πολυξένῳ δῶρόν τε λαμβάνει κρατῆρα, καὶ ἐπὶ τούτῳ τὰ περὶ Τρωφώνιον καὶ Ἀγαμήδην καὶ Αὐγέα ἔπειτα εἰς Ἰθάκην καταπλεύσας τὰς ὑπὸ Τειρεσίου ῥηθείσας τελεῖ θυσίας. καὶ μετὰ ταῦτα εἰς Θεσπρωτοὺς ἀφικνεῖται καὶ γαμεῖ Καλλιδίκην βασιλῖδα τῶν Θεσπρωτῶν ἔπειτα πόλεμος συνίσταται τοῖς Θεσπρωτοῖς πρὸς Βρύγους, Ὀδυσσέως ἡγουμένου· ἐνταῦθα Ἄρης τοὺς περὶ τὸν Ὀδυσσεῆα τρέπεται, καὶ αὐτῷ εἰς μάχην Ἀθηνᾶ καθίσταται· τούτους μὲν Ἀπόλλων διαλύει· μετὰ δὲ τὴν Καλλιδικῆς τελευτὴν, τὴν μὲν βασιλείαν διαδέχεται Πολυποίτης Ὀδυσσέως υἱός, αὐτὸς δ' εἰς Ἰθάκην ἀφικνεῖται· κὰν τούτῳ Τηλέγονος ἐπὶ ζήτησιν τοῦ πατρὸς πλέων, ἀποβὰς εἰς τὴν Ἰθάκην τέμνει τὴν νῆσον· ἐκβοηθήσας δ' Ὀδυσσεὺς ὑπὸ τοῦ παιδὸς ἀναιρεῖται κατ' ἄγνοιαν. Τηλέγονος δ' ἐπιγνούς τὴν ἁμαρτίαν τό τε τοῦ πατρὸς σῶμα καὶ τὸν Τηλέμαχον καὶ τὴν Πηνελόπην πρὸς τὴν μητέρα μεθίστησιν· ἡ δὲ αὐτοὺς ἀθανάτους ποιεῖ, καὶ συνοικεῖ τῇ μὲν Πηνελόπῃ Τηλέγονος, Κίρκῃ δὲ Τηλέμαχος.

## THE TELEGONY

### THE TELEGONY

#### 1.

AFTER the *Returns* comes the *Odyssey* of Homer, and then the *Telegony* in two books by Eugammon of Cyrene, which contain the following matters. The suitors of Penelope are buried by their kinsmen, and Odysseus, after sacrificing to the Nymphs, sails to Elis to inspect his herds. He is entertained there by Polyxenus and receives a mixing bowl as a gift, the story of Trophonus and Agamedes and Augeas then follows. He next sails back to Ithaca and performs the sacrifices ordered by Tenesias, and then goes to Thesprotis where he marries Callidice, queen of the Thesprotians. A war then breaks out between the Thesprotians, led by Odysseus, and the Brygi. Ares routs the army of Odysseus and Athena engages with Ares, until Apollo separates them. After the death of Callidice Polypoetes, the son of Odysseus, succeeds to the kingdom, while Odysseus himself returns to Ithaca. In the meantime Telegonus, while travelling in search of his father, lands on Ithaca and ravages the island. Odysseus comes out to defend his country, but is killed by his son unwittingly. Telegonus, on learning his mistake, transports his father's body with Penelope and Telemachus to his mother's island, where Circe makes them immortal, and Telegonus marries Penelope, and Telemachus Circe



## THE EPIC CYCLE

### 2.

*Eustathius*, 1796 35 Ὁ δὲ τὴν Τηλεγονεΐαν  
γράφας Κυρηναῖος ἐκ μὲν Καλυψοῦς Τηλέγονον  
υἷὸν Ὀδυσσεὶ ἀναγράφει ἢ Τηλέδαμον, ἐκ δὲ  
Πηνελόπης Τηλέμαχον καὶ Ἀκουσίλαον.

## ΑΜΦΙΑΡΑΟΥ ΕΞΕΛΑΣΙΣ

*Pseudo Herodotus, Life of Homer* κατήμενος ἐν  
τῷ σκυτείῳ τὴν τεποίησιν αὐτοῖς ἐπεδείκνυτο  
Ἀμφιαράου τε τὴν ἐξελασίαν τὴν ἐς Θήβας καὶ  
τοὺς ὕμνους τοὺς ἐς θεοὺς πεποιημένους αὐτῷ.

## ΟΙΧΑΛΙΑΣ ΑΛΩΣΙΣ

### 1

*Eustathius* 330 41 εἴρηται δὲ καὶ περὶ Εὐ-  
ρύτου ἐκεῖ καὶ τῆς αὐτοῦ θυγατρὸς Ἰόλης δι' ἣν  
ἐπόρθησεν Ἡρακλῆς τὴν Ὀιχαλίαν εἰς ἣν δοκεῖ  
γράφαι καὶ Ὀμηρος ὥς δηλοῖ ὁ ἱστορήσας ὅτι  
Κρεώφυλος ὁ Σάμιος ξενία ποτε δεξάμενος τὸν  
Ὀμηρον ἔλαβε δῶρον ἐξ αὐτοῦ τὴν ἐπιγραφὴν  
τοῦ ποιήματος ὃ καλοῦσιν Οἰχαλίας Ἀλωσιν ..  
τινὲς δὲ ἀνάπαλιν φασὶ Κρεώφυλον μὲν γράφαι,  
Ὀμήρῳ δὲ ἐπιγραφῆναι τὸ βιβλίον διὰ τὴν  
ξενίαν διὸ καὶ Καλλίμαχος·

τοῦ Σαμίου πόνος εἰμί, δόμῳ ποτὲ θεῖον Ὀμηρον  
δεξαμένου κλείω δ' Εὐρυτον ὅσος ἔπαθεν  
καὶ ξανθὴν Ἰόλειαν, Ὀμήρειον δὲ καλεῖσθαι  
γράμμα Κρεωφύλῳ, Ζεῦ φίλε, τοῦτο μέγα.

## THE TAKING OF OECHALIA

### 2.

The author of the *Telegony*, a Cyrenaean, relates that *Odysseus* had by *Calypso* a son *Telegonus* or *Teledamus*, and by *Penelope* *Telemachus* and *Acusilaus*.

## THE EXPEDITION OF AMPHIARAUS<sup>1</sup>

Sitting there in the tanner's yard, Homer recited his poetry to them, the *Expedition of Amphiaraus to Thebes* and the *Hymns to the Gods* composed by him.

## THE TAKING OF OECHALIA

### 1.

AN account has there been given of *Eurytus* and his daughter *Iole*, for whose sake *Heracles* sacked *Oechalia*. Homer also seems to have written on this subject, as that historian shows who relates that *Creophylus* of *Samos* once had Homer for his guest and for a reward received the attribution of the poem which they call the *Taking of Oechalia*. Some however, assert the opposite, that *Creophylus* wrote the poem, and that Homer lent his name in return for his entertainment. And so *Callimachus* writes "I am the work of that Samian who once received divine Homer in his house. I sing of *Eurytus* and all his woes and of golden-haired *Ioleia*, and am reputed one of Homer's works. Dear Heaven! how great an honour this for *Creophylus*!"

<sup>1</sup> *The Expedition of Amphiaraus, The Taking of Oechalia* and *The Phocais* were not included in the Epic Cycle

## THE EPIC CYCLE

### 2

*Cramer, Anec Oxon* 1 327

ῥογαλέα, τὰ καὶ αὐτὸς ἐν ὀφθαλμοῖσιν ὄρηαι.  
τοῦτο δὲ εὐρήσομεν καὶ ἐν τῇ Οἰχαλίας ἀλώσει.

### 3

*Schol. on Soph Trach* 266 διαφωνεῖται δὲ ὁ  
τῶν Εὐρυτιδῶν ἀριθμός 'ΗΣίοδος μὲν γὰρ δ'  
φῆσιν ἐξ Εὐρύτου καὶ 'Αντιόχης παῖδας οὕτως,  
Κρεώφυλος δὲ β'.

### 4

*Schol on Eur Medea*, 273 Δίδυμος δέ . . .  
παρατίθεται τὰ Κρεωφύλου ἔχοντα οὕτως τὴν  
γὰρ Μῆδειαν λέγεται διατρίβουσαν ἐν Κορίνθῳ  
τὸν ἄρχοντα τότε τῆς πόλεως Κρέοντα ἀποκτείνειν  
φαρμάκοις. δείσασαν δὲ τοὺς φίλους καὶ τοὺς  
συγγενεῖς αὐτοῦ φυγεῖν εἰς 'Αθήνας, τοὺς δὲ  
υἱούς, ἐπεὶ νεώτεροι ὄντες οὐκ ἠδύναντο ἀκολου-  
θεῖν, ἐπὶ τὸν βωμὸν τῆς 'Ακραίας 'Ηρας καθίσαι  
νομίσασαν τὸν πατέρα αὐτῶν φροντιεῖν τῆς σω-  
τηρίας αὐτῶν τοὺς δὲ Κρέοντος οἰκείους ἀπο-  
κτείναντας αὐτοὺς διαδοῦναι λόγον ὅτι ἡ Μῆδεια  
οὐ μόνον τὸν Κρέοντα ἀλλὰ καὶ τοὺς ἐαυτῆς  
παῖδας ἀπέκτεινε

## ΦΩΚΑΙΣ

*Pseudo-Herodotus, Life of Homer* διατρίβων δὲ  
παρὰ τῷ Θεστορίδῃ ποιεῖ 'Ιλιάδα τὴν ἐλάσσω . .  
καὶ τὴν καλουμένην Φωκαίδα, ἣν φασιν οἱ  
Φωκαεῖς "Ομηρον παρ' αὐτοῖσι ποιῆσαι

## THE PHOCAIS

### 2

"Ragged garments, even those which now you see" This verse (*Odyssey* xiv 343) we shall also find in the *Taking of Oechalia*

### 3

There is a disagreement as to the number of the sons of Eurytus For Hesiod says Eurytus and Antioche had as many as four sons, but Creophylus says two

### 4

Didymus contrasts the following account given by Creophylus, which is as follows while Medea was living in Corinth, she poisoned Creon, who was ruler of the city at that time, and because she feared his friends and kinsfolk, fled to Athens However, since her sons were too young to go along with her, she left them at the altar of Hera Acraea, thinking that their father would see to their safety But the relatives of Creon killed them and spread the story that Medea had killed her own children as well as Creon

## THE PHOCAIS

While living with Thestorides, Homer composed the *Lesser Iliad* and the *Phocais*, though the Phocaeans say that he composed the latter among them

## THE EPIC CYCLE

### ΜΑΡΓΙΤΗΣ

#### 1

*Suidas* Πιγρης Καρ ἀπὸ 'Αλικαρνασσοῦ, ἀδελφὸς Ἀρτεμισίας τῆς ἐν τοῖς πολέμοις διαφανοῦς, Μουσώλου γυναικός<sup>1</sup>. ἔγραψε καὶ τὸν εἰς "Ὀμηρον ἀναφερόμενον Μαργίτην καὶ Βετραχομνομαχίαν

#### 2

*Attilius Fortunatianus*, p 286, Keil  
ἡλθέ τις εἰς Κολοφῶνα γέρων καὶ θεῖος ἀοιδός,  
Μουσάων θεράπων καὶ ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος,  
φίλης ἔχων ἐν χερσὶν εὐφθογγον λύραν

#### 3

*Plato, Alcib* II p 147 A  
πολλ' ἠπίστατο ἔργα, κακῶς δ' ἠπίστατο πάντα  
*Aristotle, Nic Eth* VI 7, 1141  
τὸν δ' οὐτ' ἄρ' σκαπτῆρα θεοὶ θέσαν οὐτ' ἀροτῆρα  
οὐτ' ἄλλως τι σοφόν πάσης δ' ἡμάρτανε τέχνης

#### 4

*Schol on Aeschines in Ctes* § 160 Μαργίτην  
φησὶν ἄνθρωπον γεγονέναι ὃς ἐτῶν πολλῶν  
γενόμενος οὐκ ἤδη ὅστις αὐτὸν ἔτεκεν, πότερον  
ὁ πατήρ ἢ ἡ μήτηρ, τῇ δὲ γαμετῇ οὐκ ἐχρήτο

<sup>1</sup> This Artemisia, who distinguished herself at the battle of Salamis (Herodotus VII 99) is here confused with the later Artemisia, the wife of Mausolus, who died 350 B C

## THE MARGITES

## THE MARGITES

### 1

FIGURES A Carian of Halicarnassus and brother of Artemisia, wife of Mausolus, who distinguished herself in war. He also wrote the *Margites* attributed to Homer and the *Battle of the Frogs and Mice*.

### 2

"There came to Colophon an old man and divine singer, a servant of the Muses and of far-shooting Apollo. In his dear hands he held a sweet-toned lyre."

### 3

"He knew many things but knew all badly. The gods had taught him neither to dig nor to plough, nor any other skill, he failed in every craft."

### 4

He refers to Margites, a man who, though well grown up, did not know whether it was his father or his mother who gave him birth, and would not lie with his wife, saying that he was

## THE EPIC CYCLE

δεδιέναι γὰρ ἔλεγε μὴ διαβάλλοι αὐτὸν πρὸς  
τὴν μητέρα.

5

*Zenobius*, v 68

πόλλ' οἶδ' ἁλώπηξ ἄλλ' ἐχῖνος ἐν μέγα<sup>1</sup>

## ΚΕΡΚΩΠΕΣ

*Suidas* Κέρκωπες δύο ἀδελφοὶ ἦσαν ἐπὶ γῆς,  
πᾶσαν ἀδικίαν ἐπιδεικνύμενοι, καὶ ἐλέγοντο Κέρ-  
κωπες, ἐκ τῆς τῶν ἔργων δεινότητος οὕτως ἐπο-  
νομαζόμενοι ὁ μὲν γὰρ αὐτῶν Πάσσαλος ἐλέγετο,  
ὁ δὲ Ἄκμων ἡ δὲ μήτηρ Μεμνονίς ταῦτα ὁρῶσα  
ἐλεγε μὴ περιπτυχεῖν Μελαμπύγῳ· τουτέστι τῷ  
Ἡρακλεῖ. οὗτοι οἱ Κέρκωπες Θείας καὶ Ὠκεάνου.  
οὓς φασιν ἀπολιθωθῆναι διὰ τὸ ἐγχειρεῖν ἀπατή-  
σαι τὸν Δία

ψεύστας, ἡπεροπῆας, ἀμήχανά τ' ἔργα δαέντας,<sup>2</sup>  
ἐξαπατητῆρας πολλὴν δ' ἐπὶ γαῖαν ἰόντες  
ἀνθρώπους ἀπάτασκον, ἁλῶμενοι ἥματα πάντα

<sup>1</sup> Attributed to Homer by Zenobius, and by Bergk to the  
*Marquites*

<sup>2</sup> Lobeck ἔργ' ἀνύσαντες, *Suidas*

## THE CERCOPEs

afraid she might give a bad account of him to her mother

### 5

“The fox knows many a wile, but the hedge-hog  
one trick<sup>1</sup> can beat them all”

## THE CERCOPEs

CERCOPEs These were two brothers living upon the earth who practised every kind of knavery They were called Cercopes<sup>2</sup> because of their cunning doings one of them was named Passalus and the other Acmon Their mother, a daughter of Memnon, seeing their tricks, told them to keep clear of Black-bottom, that is, of Heracles These Cercopes were sons of Theia and Ocean, and are said to have been turned to stone for trying to deceive Zeus

“Liars and cheats, skilled in deeds irremediable, accomplished knaves Far over the world they roamed deceiving men as they wandered continually”

<sup>1</sup> i.e. the fox knows many ways to baffle its foes, while the hedge hog knows one only which is far more effectual

<sup>2</sup> i.e. “monkey men”





THE BATTLE OF THE FROGS  
AND MICE

## ΒΑΤΡΑΧΟΜΥΟΜΑΧΙΑ

Ἀρχόμενος πρῶτον Μουσῶν χορὸν ἐξ Ἑλικῶνος  
ἐλθεῖν εἰς ἐμὸν ἦτορ ἐπεύχομαι εἵνεκ' αἰοιδῆς,  
ἣν νέον ἐν δέλτοισιν ἐμοῖς ἐπὶ γούνασι θῆκα,  
δῆριν ἀπειρεσίην, πολεμόκλονον ἔργον Ἄρης,  
εὐχόμενος μερόπεςσιν ἐν οὔατα πᾶσι βαλέσθαι, 5  
πῶς μύες ἐν βατράχοισιν ἀριστεύσαντες ἔβησαν,  
γηγενέων ἀνδρῶν μιμούμενοι ἔργα Γιγάντων,  
ὥς ἔπος ἐν θνητοῖσιν ἔην τοίην δ' ἔχεν ἀρχήν

Μῦς ποτε διψαλέος, γαλέης κίνδυνον ἀλύξας,  
πλησίον ἐν λίμνῃ ἀπαλὸν προσέθηκε γένειον, 10  
ὑδατι τερπόμενος μελιηδέι· τὸν δὲ κατείδεν  
λιμνοχαρὴς πολύφημος, ἔπος δ' ἐφθέγγετο τοῖον  
Ξεῖνε, τίς εἶ, πόθεν ἦλθες ἐπ' ἡῖνα, τίς δέ σ' ὁ  
φύσας,

πάντα δ' ἀλήθευσον μὴ ψευδόμενόν σε νοήσω  
εἰ γάρ σε γνοίην φίλον ἄξιον, ἐς δόμον ἄξω 15  
δῶρα δέ τοι δώσω ξεινήια πολλὰ καὶ ἐσθλά  
εἰμὶ δ' ἐγὼ βασιλεὺς Φυσίγναθος, ὃς κατὰ λίμνην  
τιμῶμαι βατράχων ἡγούμενος ἡματα πάντα  
καί με πατήρ Πηλεὺς ἀνεθρέψατο, Ὑδρομεδούση  
μιχθεὶς ἐν φιλότῃ παρ' ὄχθας Ἑριδανοῖο 20  
καὶ σέ δ' ὁρῶ καλόν τε καὶ ἄλκιμον ἔσοχον ἄλλων,  
σκηπτοῦχον βασιλῆα καὶ ἐν πολέμοισι μαχητὴν  
ἔμμεναι ἀλλ' ἄγε θάσσον ἐὼν γεγενεὴν ἀγόρευε.

## THE BATTLE OF THE FRÖGS AND MICE

HERE I begin and first I pray the choir of the Muses to come down from Helicon into my heart, to aid the lay which I have newly written in tablets upon my knee. Fain would I sound in all men's ears that awful strife, that clamorous deed of war, and tell how the Mice proved their valour on the Frogs and rivalled the exploits of the Giants, those earth-born men, as the tale was told among mortals. Thus did the war begin.

One day a thursty Mouse who had escaped the ferret, dangerous foe, set his soft muzzle to the lake's brink and revelled in the sweet water. There a loud-voiced pond-larker spied him and uttered such words as these:

"Stranger, who are you? Whence come you to this shore, and who is he who begot you? Tell me all this truly and let me not find you lying. For if I find you worthy to be my friend, I will take you to my house and give you many noble gifts such as men give to their guests. I am the King Puff-jaw, and am honoured in all the pond, being ruler of the Frogs continually. The father that brought me up was Mud-man who mated with Waterlady by the banks of Eridanus. I see, indeed, that you are well-looking and stouter than the ordinary, a sceptred king and a warrior in fight, but, come, make haste and tell me your descent."

## BATTLE OF FROGS AND MICE

Τὸν δ' αὖ Ψυχάρπαξ ἀπαμείβετο φώνησέν τε·  
 τίπτε γένος τούμῳ ζητεῖς, δῆλον δ' ἐν ἅπασιν 25  
 ἀνθρώποις τε θεοῖς τε καὶ οὐρανίοις πετεηνόις.  
 Ψυχάρπαξ μὲν ἐγὼ κικλήσκομαι εἰμὶ δὲ κοῦρος  
 Τρωξάρταο πατρός μεγαλήτορος· ἡ δέ νυ μήτηρ  
 Λειχομύλη, θυγατὴρ Πτερυνοτρώκτου βασιλῆος  
 γείνατο δ' ἐν καλύβῃ με καὶ ἐξεθρέψατο βρωτοῖς, 30  
 σύκοις καὶ καρύοις καὶ ἐδέσμασι παντοδαποῖσιν  
 πᾶς δὲ φίλον ποιῇ με, τὸν ἐς φύσιν οὐδὲν ὁμοῖον,  
 σοὶ μὲν γὰρ βίος ἐστὶν ἐν ὕδασι· αὐτὰρ ἔμοιγε,  
 ὅσσα παρ' ἀνθρώποις, τρώγειν ἔθος οὐδέ με λήθει  
 ἄρτος δυσκοπάνιστος ἀπ' εὐκύκλου κανέοιο, 35  
 οὐ πλακόεις ταυνύπεπλος ἔχων πολὺ σησαμότυρον,  
 οὐ τόμος ἐκ πτέρυγης, οὐχ ἥπατα λευκοχίτωνα,  
 οὐ τυρὸς νεόπηκτος ἀπὸ γλυκεροῖο γάλακτος,  
 οὐ χρηστὸν μελίτωμα, τὸ καὶ μάκαρες ποθέουσιν,  
 οὐδ' ὅσα πρὸς θοίνης μερόπων τεύχουσι μάγειροι, 40  
 κοσμοῦντες χύτρας ἀρτύμασι παντοδαποῖσιν  
 [οὐδέποτ' ἐκ πολέμοιο κακὴν ἀπέφευγον αὐτήν,  
 ἀλλ' ἰθὺς μετὰ μῶλον ἰὼν προμάχοισιν ἐμίχθην  
 οὐ δέδι' ἄνθρωπον καίπερ μέγα σῶμα φοροῦντα,  
 ἀλλ' ἐπὶ λέκτρον ἰὼν καταδάκνω δάκτυλον ἄκρον, 45  
 καὶ πτέρυγης λαβόμεν, καὶ οὐ πόνος ἄνδρα ἵκανε,  
 νῆδυμος οὐκ ἀπέφευγεν ὕπνος δάκνοντος ἐμεῖο.  
 ἀλλὰ δύω πάντων μάλα δεῖδια πᾶσαν ἐπ' αἶαν,  
 κίρκον καὶ γαλήν, οἳ μοι μέγα πένθος ἄγουσιν,  
 καὶ παγίδα στονόεσσαν, ὅπου δολόεις πέλε πότμος  
 πλεῖστον δὴ γαλήν περιδείδια, ἥτις ἀρίστη, 51  
 ἢ καὶ τρωγλοδύοντα κατὰ τρώγλην ἐρεΐνει<sup>1</sup>]

<sup>1</sup> Lines 42-52 are intrusive, the list of vegetables which the Mouse cannot eat must follow immediately after the various dishes of which he does eat

## . BATTLE OF FROGS AND MICE, 24-52

Then Crumb-snatcher answered him and said  
“Why do you ask my race, which is well-known  
amongst all, both men and gods and the birds of  
heaven? Crumb-snatcher am I called, and I am the son  
of Bread-nibbler—he was my stout-hearted father—  
and my mother was Queen-licker, the daughter of  
Ham-gnawer the king she bare me in the mouse-  
hole and nourished me with food, figs and nuts and  
dainties of all kinds But how are you to make me  
your friend, who am altogether different in nature?  
For you get your living in the water, but I am used  
to eat such foods as men have I never miss the thrice-  
kneaded loaf in its neat, round basket, or the thin-  
wrapped cake full of sesame and cheese, or the slice  
of ham, or liver vested in white fat, or cheese just  
curdled from sweet milk, or delicious honey-cake  
which even the blessed gods long for, or any of all  
those dainties which cooks make for the feasts of  
mortal men, larding their pots and pans with  
spices of all kinds In battle I have never flinched  
from the cruel onset, but plunged straight into the  
fray and fought among the foremost I fear not man  
though he has a big body, but run along his bed and  
bite the tip of his toe and nibble at his heel; and  
the man feels no hurt and his sweet sleep is not  
broken by my biting But there are two things I  
fear above all else the whole world over, the hawk  
and the ferret—for these bring great grief on me—  
and the piteous trap wherein is treacherous death  
Most of all I fear the ferret of the keener sort which  
follows you still even when you dive down your hole

## BATTLE OF FROGS AND MICE

οὐ τρώγω ῥαφάνιας, οὐ κράμβας, οὐ κολοκύντας,  
οὐ πράσσοις χλωροῖς ἐπιβόσκομαι, οὐδὲ σελίνοις  
ταῦτα γὰρ ὑμέτερ' ἐστὶν ἐδέσματα τῶν κατὰ λίμνην

Πρὸς τάδε μειδιάσας Φυσίγναθος ἀντίον ἤῤα 56  
ξεῖνε, λίην αὐχεῖς ἐπὶ γαστέρι· ἔστι καὶ ἡμῖν  
πολλὰ μάλ' ἐν λίμνῃ καὶ ἐπὶ χθονὶ θαύματ' ἰδέσθαι  
ἀμφίβιον γὰρ ἔδωκε νομὴν βατράχοισι Κρονίων,  
[στριχείοις διττοῖς μεμερισμένα δώματα ναίειν,] 60  
σκιρτῆσαι κατὰ γῆν καὶ ὑφ' ὕδασι σῶμα καλύψαι  
εἰ δ' ἐθέλεις καὶ ταῦτα δαήμεναι, εὐχερές ἐστιν  
βαῖνέ μοι ἐν νώτοισι, κράτει δέ με, μήποτ' ὀλῃαι,  
οππως γηθόσυνος τὸν ἐμὸν δόμον εἰσαφίκηαι

Ὡς ἄρ' ἔφη καὶ νῶτ' ἐδίδου· ὁ δ' ἔβαινε τάχιστα 65  
χεῖρας ἔχων τρυφεροῖο κατ' αὐχένος ἄλματι κούφῳ  
καὶ τὸ πρῶτον ἔχαιρεν, ὅτ' ἔβλεπε γείτονας ὄρμους,  
νῆξει τερπόμενος Φυσιγνάθου· ἀλλ' ὅτε δὴ ῥα  
κύμασι πορφυρέοισιν ἐκλύζετο, πολλὰ δακρύων  
ἄχρηστον μετάνοιαν ἐμέμφετο, τίλλε δὲ χαίτας, 70  
καὶ πόδας ἔσφιγγεν κατὰ γαστέρα, ἐν δέ οἱ ἦτορ  
πάλλετ' ἀηθείῃ, καὶ ἐπὶ χθόνα βούλεθ' ἰκέσθαι  
δεινὰ δ' ὑπεστοναχίζε φόβου κρυόεντος ἀνάγκη  
[οὐρὴν μὲν προπέτασσε ἐφ' ὕδασι, ἥτε κώπην  
σύρων, εὐχόμενός τε θεοῖς ἐπὶ γαῖαν ἰκέσθαι, 75  
ὕδασι πορφυρέοισιν ἐκλύζετο, πολλὰ δ' ἐβῶσεν·  
καὶ τοῖον φάτο μῦθον ἀπὸ στόματός τ' ἀγόρευσεν·

Οὐχ οὕτω νώτοισιν ἐβάστασε φόρτον ἔρωτος  
ταῦρος, ὅτ' Εὐρώπην διὰ κύματος ἦγ' ἐπὶ Κρήτην,  
ὥς ἔμ' ἐπιπλώσας ἐπινώτιον ἦγεν ἐς οἶκον 80  
βάτραχος ἀμπετάσας ὠχρὸν δέμας ὕδατι λευκῷ.]

Ἐδρος δ' ἐξαίφνης ἀνεφαίνετο, δεινὸν ὄραμα  
πᾶσιν ὁμῶς· ὀρθὸν δ' ὑπὲρ ὕδατος εἶχε τράχηλον

## BATTLE OF FROGS AND MICE, 53-83

I gnaw no radishes and cabbages and pumpkins, nor feed on green leeks and pailsley, for these are food for you who live in the lake"

Then Puff-jaw answered him with a smile "Stranger you boast too much of belly-matters. we too have many marvels to be seen both in the lake and on the shore. For the Son of Cronos has given us Frogs the power to lead a double life, dwelling at will in two separate elements, and so we both leap on land and plunge beneath the water. If you would learn of all these things, 'tis easy done. just mount upon my back and hold me tight lest you be lost, and so you shall come rejoicing to my house"

So said he, and offered his back. And the Mouse mounted at once putting his paws upon the other's sleek neck and vaulting nimbly. Now at first, while he still saw the land near by, he was pleased, and was delighted with Puff-jaw's swimming, but when dark waves began to wash over him, he wept loudly and blamed his unlucky change of mind. he tore his fur and tucked his paws in against his belly, while within him his heart quaked by reason of the strangeness and he longed to get to land, groaning terribly through the stress of chilling fear. He put out his tail upon the water and worked it like a steering oar, and prayed to heaven that he might get to land. But when the dark waves washed over him he cried aloud and said "Not in such wise did the bull bear on his back the beloved load, when he brought Europa across the sea to Ciete, as this Frog carries me over the water to his house, raising his yellow back in the pale water"

Then suddenly a water-snake appeared, a horrid sight for both alike, and held his neck upright above



## BATTLE OF FROGS AND MICE

τοῦτον ἰδὼν κατέδυν Φυσίγναθος, οὔτι νοήσας,  
 οἶον ἑταῖρον ἔμελλεν ἀπολλύμενον καταλείπειν 85  
 δῦ δὲ βάθος λίμνης καὶ ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν  
 κεῖνος δ' ὡς ἀφέθη, πέσεν ὑπτιος εὐθὺς ἐφ' ὕδωρ,  
 καὶ χεῖρας ἔσφιγγε καὶ ὀλλύμενος κατέτριξε  
 πολλάκι μὲν κατέδυνεν ὑφ' ὕδατι, πολλάκι δ' αὖτε  
 λακτίζων ἀνέδυνε μόρον δ' οὐκ ἦν ὑπαλύξαι 90  
 δευόμεναι δὲ τρίχες πλείστον βάρος ἦσαν ἐπ' αὐτῷ  
 ὕστατα δ' ὀλλύμενος τοίους ἐφθέγγετο μύθους  
 Οὐ λήσεις δολίως, Φυσίγναθε, ταῦτα ποιήσας,  
 ναυηγὸν ῥίψας ἀπὸ σώματος, ὡς ἀπὸ πέτρης  
 οὐκ ἂν μου κατὰ γαῖαν ἀμεινων ἦσθα, κακιστε, 95  
 παγκρατίῳ τε πάλῃ τε καὶ εἰς δρόμον ἀλλὰ  
 πλανήσας  
 εἰς ὕδωρ μ' ἔρριψας ἔχει θεὸς ἔκδικον ὄμμα  
 ἧ ποινὴν τίσεις σὺ μυνὼν στρατῷ, οὐδ' ὑπαλύξεις  
 Ὡς εἰπὼν ἀπέπνευσεν ἐφ' ὕδατι· τὸν δὲ κατείδεν  
 Λειχοπίναξ ὄχθησιν ἐφεζόμενος μαλακῆσιν 100  
 δεινὸν δ' ἐξολόλυξε, δραμῶν δ' ἡγγεῖλε μύεσσιν  
 ὡς δ' ἔμαθον τὴν μοῖραν, ἔδυν χόλος αἰνὸς ἅπαντας  
 καὶ τότε κηρύκεσσιν εἰς ἐκέλευσαν ὑπ' ὄρθρον  
 κηρύσσειν ἀγορήνδ' ἐς δώματα Τρωξάρταο,  
 πατρὸς δυστήνου Ψυχάρπαγος, δς κατὰ λίμνην 105  
 ὑπτιος ἐξήπλωτο νεκρὸν δέμας, οὐδὲ παρ' ὄχθαις  
 ἦν ἤδη τλήμων, μέσσω δ' ἐπενήχετο πόντῳ.  
 ὡς δ' ἦλθον σπεύδοντες ἅμ' ἡοί, πρῶτος ἀνέστη  
 Τρωξάρτης ἐπὶ παιδὶ χολούμενος, εἶπέ τε μῦθον·  
 ὦ φίλοι, εἰ καὶ μοῦνος ἐγὼ κακὰ πολλὰ  
 πεπόνθειν 110  
 ἐκ βατράχων, ἧ πείρα κακὴ πάντεσσι τέτυκται.

## . BATTLE OF FROGS AND MICE, 84-III

the water And when he saw it, Puff-jaw dived at once, and never thought how helpless a friend he would leave perishing, but down to the bottom of the lake he went, and escaped black death But the Mouse, so deserted, at once fell on his back, in the water He wrung his paws and squeaked in agony of death many times he sank beneath the water and many times he rose up again kicking But he could not escape his doom, for his wet fur weighed him down heavily Then at the last, as he was dying, he uttered these words

"Ah, Puff-jaw, you shall not go unpunished for this treachery! You threw me, a castaway, off your body as from a rock Vile coward! On land you would not have been the better man, boxing, or wrestling, or running, but now you have tricked me and cast me in the water Heaven has an avenging eye, and surely the host of Mice will punish you and not let you escape"

With these words he breathed out his soul upon the water But Lick-platter as he sat upon the soft bank saw him die and, raising a dreadful cry, ran and told the Mice And when they heard of his fate, all the Mice were seized with fierce anger, and bade then heralds summon the people to assemble towards dawn at the house of Bread-nibbler, the father of hapless Crumb-snatcher who lay outstretched on the water face up, a lifeless corpse, and no longer near the bank, poor wretch, but floating in the midst of the deep And when the Mice came in haste at dawn, Bread-nibbler stood up first, enraged at his son's death, and thus he spoke

"Friends, even if I alone had suffered great wrong from the Frogs, assuredly this is a first essay at

## BATTLE OF FROGS AND MICE

εἰμὶ δὲ νῦν ἐλεεινός, ἐπεὶ τρεῖς παῖδας ὄλεσσα  
 καὶ τὸν μὲν πρῶτόν γε κατέκτανεν ἀρπάξασα  
 ἔχθιστος γαλέη, τρώγλης ἔκτοσθεν ἐλοῦσα  
 τὸν δ' ἄλλον πάλιν ἄνδρες ἀπηνέες ἐς μόρον εἶλξαν 115  
 καινοτέραις τέχναις ξύλινον δόλον ἐξευρόντες,  
 ἦν παγίδα καλέουσι, μῶν ὀλέτειραν εἴδουσιν.  
 ὃ τρίτος ἦν, ἀγαπητὸς ἐμοὶ καὶ μητέρι κεδνῇ,  
 τοῦτον ἀπέπνιξεν Φυσίγναθος ἐς βυθὸν ἄξας  
 ἀλλ' ἄγεθ' ὀπλισόμεσθα καὶ ἐξέλθωμεν ἐπ' αὐτοὺς 120  
 σώματα κοσμήσαντες ἐν ἔντεσι δαιδαλέοισιν

Γαῦτ' εἰπὼν ἀνέπεισε καθοπλίζεσθαι ἅπαντας  
 καὶ τοὺς μὲν ῥ' ἐκόρυσεν Ἄρης πολέμοιο μεμηλώς  
 κνημίδας μὲν πρῶτον ἐφήρμοσαν εἰς δύο μοίρας  
 ῥήξαντες κυάμους χλωρούς, κνήμας δ' ἐκάλυπτον, 125  
 οὓς αὐτοὶ διὰ νυκτὸς ἐπιστάντες κατέτρωξαν.  
 θώρηκας δ' εἶχον καλαμοστεφῶν ἀπὸ βυρσῶν,  
 οὓς γαλέην δειραντες ἐπισταμένως ἐποίησαν.  
 ἀσπίς δ' ἦν λύχνου τὸ μεσόμφαλον ἡ δέ νυ λόγχῃ  
 εὐμήκεις βελόνας, παγχάλκεον ἔργον Ἄρης 130  
 ἡ δὲ κόρυς τὸ λέπυρον ἐπὶ κροτάφοις ἐρεβίνθου

Οὕτω μὲν μύες ἦσαν ἐν ὅπλοις ὥς δ' ἐνόησαν  
 βάτραχοι, ἐξανέδυσαν ἀφ' ὕδατος, ἐς δ' ἓνα χῶρον  
 ἐλθόντες βουλὴν ξύναγον πολέμοιο κακοῖο.  
 σκεπτομένων δ' αὐτῶν, πόθεν ἡ στάσις, ἥ τίς ὁ

θυμός, 135

κῆρυξ ἐγγύθεν ἦλθε φέρων ῥάβδον μετὰ χερσίν,  
 Τυρογλύφου υἱὸς μεγαλήτορος Ἐμβασίχυτρος,  
 ἀγγέλλων πολέμοιο κακὴν φάτιν, εἶπέ τε τοῖα

ὦ βάτραχοι, μύες ὑμῖν ἀπειλήσαντες ἔπεμψαν  
 εἰπεῖν ὀπλίζεσθαι ἐπὶ πτόλεμόν τε μάχην τε 140  
 εἶδον γὰρ καθ' ὕδωρ Ψυχάρπαγα, ὅνπερ ἔπεφεν

## BATTLE OF FROGS AND MICE, 112-141

mischievous for you all. And now I am pitiable, for I have lost three sons. First the abominable ferret seized and killed one of them, catching him outside the hole, then ruthless men dragged another to his doom when by unheard-of arts they had contrived a wooden snare, a destroyer of Mice, which they call a trap. There was a third whom I and his dear mother loved well, and him Puff-jaw has carried out into the deep and drowned. Come, then, and let us arm ourselves and go out against them when we have arrayed ourselves in rich-wrought arms."

With such words he persuaded them all to gird themselves. And Ares who has charge of war equipped them. First they fastened on greaves and covered their shins with green bean-pods broken into two parts which they had gnawed out, standing over them all night. Their breast plates were of skin stretched on reeds, skilfully made from a ferret they had flayed. For shields each had the centre-piece of a lamp, and their spears were long needles all of bronze, the work of Ares, and the helmets upon their temples were pea-nut shells.

So the Mice armed themselves. But when the Frogs were aware of it, they rose up out of the water and coming together to one place gathered a council of grievous war. And while they were asking whence the quarrel arose, and what the cause of this anger, a herald drew near bearing a wand in his paws, Pot-visitor the son of great-hearted Cheese-carver. He brought the grim message of war, speaking thus:

"Frogs, the Mice have sent me with their threats against you, and bid you arm yourselves for war and battle, for they have seen Crumb-snatcher in the

## BATTLE OF FROGS AND MICE

ὕμετερος βασιλεὺς Φυσίγναθος ἀλλὰ μάχεσθε,  
οἵτινες ἐν βατράχοισιν ἀριστῆες γεγάασθε

ἌΩς εἰπὼν ἀπέφηνε λόγος δ' εἰς οὐατ' ἀμύμων  
εἰσελθὼν ἐτάραξε φρένας βατράχων ἀγερώχων 145  
μεμφομένων δ' αὐτῶν Φυσίγναθος εἶπεν ἀναστάς

ὦ φίλοι, οὐκ ἔκτεινον ἐγὼ μῦν, οὐδὲ κατείδον  
ὀλλύμενον· πάντως δ' ἐπνύγη παίζων παρὰ λιμνην,  
νῆξεις τὰς βατράχων μιμούμενος· οἱ δὲ κάκιστοι  
νῦν ἐμὲ μέμφονται τὸν ἀναίτιον· ἀλλ' ἄγε βουλήν 150  
ζητήσωμεν, ὅπως δολίους μύας ἐξολέσωμεν.

τοιγὰρ ἐγὼν ἐρέω, ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα.  
σώματα κοσμήσαντες ἐν ὅπλοις στῶμεν ἅπαντες  
ἄκροις παρ' χεῖλεσσιν, ὅπου κατάκρημνος ὁ χῶρος  
ἡνίκα δ' ὀρμηθέντες ἐφ' ἡμέας ἐξέλθωσι, 155  
δραξάμενοι κορύθων, ὅστις σχεδὸν ἀντίος ἔλθῃ,  
εἰς λίμνην αὐτοὺς σὺν ἐκείναις εὐθὺ βάλωμεν  
οὕτω γὰρ πνίξαντες ἐν ὕδασι τοὺς ἀκολύμβους  
στήσομεν εὐθύμως τὸ μυοκτόνον ὧδε τρόπαιον.

ἌΩς εἰπὼν ἀνέπεισε καθοπλίζεσθαι ἅπαντας. 160  
φύλλοις μὲν μαλαχῶν κνήμας ἐὰς ἀμφεκάλυνσαν,  
θώρηκας δ' εἶχον καλῶν χλοερῶν ἀπὸ σεύτλων,  
φύλλα δὲ τῶν κραμβῶν εἰς ἀσπίδας εὖ ἤσκησαν,  
ἔγχος δ' ὀξύσχοινος ἐκάστω μακρὸς ἀρήρει,  
καὶ τὰ κέρα κοχλιῶν λεπτῶν ἐκάλυπτε κάρηνα. 165  
φραξάμενοι δ' ἔστησαν ἐπ' ὄχθης ὑψηλῇσιν  
σεῖοντες λόγχας, θυμοῦ δ' ἔμπληντο ἕκαστος.

Ζεὺς δὲ θεοὺς καλέσας εἰς οὐρανὸν ἀστερόεντα,  
καὶ πολέμου πληθὺν δείξας κρατεροὺς τε μαχητάς,  
πολλοὺς καὶ μεγάλους ἡδ' ἔγχεα μακρὰ φέροντας, 170  
οἶος Κενταύρων στρατὸς ἔρχεται ἡδὲ Γιγάντων,

## BATTLE OF FROGS AND MICE, 142-171

water whom your king Puff-jaw slew Fight, then, as many of you as are warriors among the Frogs "

With these words he explained the matter So when this blameless speech came to their ears, the proud Frogs were disturbed in their hearts and began to blame Puff-jaw But he rose up and said

" Friends, I killed no Mouse, nor did I see one perishing Surely he was drowned while playing by the lake and imitating the swimming of the Frogs, and now these wretches blame me who am guiltless Come then, let us take counsel how we may utterly destroy the wily Mice Moreover, I will tell you what I think to be the best Let us all gird on our armour and take our stand on the very brink of the lake, where the ground breaks down sheer then when they come out and charge upon us, let each seize by the crest the Mouse who attacks him, and cast them with their helmets into the lake, for so we shall drown these dry-bobs<sup>1</sup> in the water, and merily set up here a trophy of victory over the slaughtered Mice "

By this speech he persuaded them to arm themselves They covered their shins with leaves of mallows, and had breastplates made of fine green beet-leaves, and cabbage-leaves, skilfully fashioned, for shields Each one was equipped with a long, pointed rush for a spear, and smooth snail-shells to cover their heads Then they stood in close-locked ranks upon the high bank, waving their spears, and were filled, each of them, with courage

Now Zeus called the gods to starry heaven and showed them the martial throng and the stout warriors so many and so great, all bearing long spears, for they were as the host of the Centaurs

<sup>1</sup> *lit* " those unable to swim "

## BATTLE OF FROGS AND MICE

ἦδὺν γελῶν ἐρέεινε· τίνες βατράχοισιν ἄρωγοι  
 ἦ μυσὶν ἀθανάτων, καὶ Ἀθηναίην προσέειπεν  
 ὦ θύγατερ, μυσὶν ἦ ῥα βοηθήσουσα πορεύσῃ,  
 καὶ γὰρ σου κατὰ νηὸν αἰεὶ σκιρτῶσιν ἅπαντες 175  
 κνίσσῃ τερπόμενοι καὶ ἐδέσμασι παντοδαποῖσιν  
 ὦς ἄρ' ἔφη Κρονίδης τὸν δὲ προσέειπεν Ἀθήνη  
 ὦ πάτερ, οὐκ ἂν πώποτ' ἐγὼ μυσὶ τειρομένοισιν  
 ἐλθοίην ἐπαρωγός, ἐπεὶ κακὰ πολλὰ μ' ἔοργαν  
 στέμματα βλάπτουντες καὶ λύχνους εἶνεκ' ἐλαίου 180  
 ταῦτο δέ μου λίην ἔδακε φρένας, οἷον ἔρεξαν  
 πέπλον μου κατέτρωξαν, ὃν ἐξύφανα καμουῖσα  
 ἐκ ῥοδάνης λεπτῆς καὶ στήμονα λεπτὸν ἔνησα,  
 καὶ τρώγλας ἐτέλεσσαν ὃ δ' ἠπητής μοι ἐπέστη  
 καὶ πρᾶσσει με τόκον τὸ δὲ ρίγιον ἀθανάτοισιν 185  
 χρησαμένη γὰρ ὕφανα καὶ οὐκ ἔχω ἀνταποδοῦναι  
 ἀλλ' οὐδ' ὥς βατράχοισιν ἀρηγέμεν οὐκ ἐβελήσω.  
 εἰσὶ γὰρ οὐδ' αὐτοὶ φρένας ἔμπεδοι, ἀλλὰ με πρῶην  
 ἐκ πολέμου ἀνιούσαν, ἐπεὶ λίην ἐκοπώθην,  
 ὕπνου δευομένην οὐκ εἶασαν θορυβοῦντες 190  
 οὐδ' ὀλίγον καταμῦσαι ἐγὼ δ' αὖπνος κατεκείμην,  
 τὴν κεφαλὴν ἀλγοῦσα, ἕως ἐβόησεν ἀλέκτωρ  
 ἀλλ' ἄγε παυσώμεσθα, θεοί, τούτοις ἀρήγειν,  
 μὴ νύ τις ἡμείων τρωθῇ βέλει ὀξυόεντι·  
 εἰσὶ γὰρ ἀγχέμαχοι, καὶ εἰ θεὸς ἀντίον ἔλθοι· 195  
 πάντες δ' οὐρανόθεν τερπώμεθα δῆριν ὀρώντες.  
 ὦς ἄρ' ἔφη· τῇ δ' αὖτ' ἐπεπείθοντο θεοὶ ἅλλοι,  
 πάντες ὁμῶς δ' εἰσῆλθον ἀολλέες εἰς ἓνα χώρον.  
 Καὶ τότε κώνωπες μεγάλας σάλπιγγας ἔχοντες  
 δεινὸν ἐσάλπιγξαν πολέμου κτύπον οὐρανόθεν δὲ 200  
 Ζεὺς Κρονίδης βρόντησε, τέρας πολέμοιο κακοῖο.  
 Πρῶτος δ' Ὀψιβάας Λειχήνορα οὐτάσε δουρὶ

## BATTLE OF FROGS AND MICE, 172-202

and the Giants Then he asked with a sly smile, "Who of the deathless gods will help the Frogs and who the Mice?" And he said to Athena,

"My daughter, will you go aid the Mice? For they all frolic about your temple continually, delighting in the fat of sacrifice and in all kinds of food"

So then said the son of Cronos But Athena answered him "I would never go to help the Mice when they are hard pressed, for they have done me much mischief, spoiling my garlands and my lamps too, to get the oil And this thing that they have done vexes my heart exceedingly they have eaten holes in my sacred robe, which I wove painfully spinning a fine woof on a fine warp, and made it full of holes And now the money-lender is at me and charges me interest which is a bitter thing for immortals For I borrowed to do my weaving, and have nothing with which to repay Yet even so I will not help the Frogs, for they also are not considerate once, when I was returning early from war, I was very tired, and though I wanted to sleep, they would not let me even doze a little for their outcry, and so I lay sleepless with a headache until cock-crow No, gods, let us refrain from helping these hosts, or one of us may get wounded with a sharp spear, for they fight hand to hand, even if a god comes against them Let us rather all amuse ourselves watching the fight from heaven"

So said Athena And the other gods agreed with her, and all went in a body to one place

Then gnats with great trumpets sounded the fell note of war, and Zeus the son of Cronos thundered from heaven, a sign of grievous battle

First Loud-croaker wounded Lickman in the belly,



## BATTLE OF FROGS AND MICE

ἑσταότ' ἐν προμάχοις κατὰ γαστέρα ἐς μέσον ἦπαρ·  
 καὶ δ' ἔπεσεν πρηνής, ἀπαλὰς δ' ἐκόντισεν ἐθείρας.  
 [δούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ ] 205  
 Τρωγλοδύτης δὲ μετ' αὐτὸν ἀκόντισε Πηλείωνα,  
 πῆξεν δ' ἐν στέρνῳ στιβαρὸν δόρυ τὸν δὲ πεσόντα  
 εἶλε μέλας θάνατος, ψυχὴ στόματος δ' ἐξέπτη  
 Σευτλαῖος δ' ἄρ' ἔπεφνε βαλὼν κέαρ Ἑμβασίχυτρον  
 Ἄρτοφάγος δὲ Πολύφωνον κατὰ γαστέρα τύψεν 210  
 ἦριπε δὲ πρηνής, ψυχὴ δὲ μελέων ἐξέπτη  
 Λιμνόχαρις δ' ὡς εἶδεν ἀπολλύμενον Πολύφωνον,  
 Τρωγλοδύτην ἀπαλοῖο δι' αὐχένος [τρῶσεν ἐπιφθὰς  
 πέτρῳ μυλοειδέϊ τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψε<sup>1</sup>] 215  
 Ὀκιμίδην δ' ἄχος εἶλε καὶ ἤλασεν ὀξεί σχοίνῳ  
 οὐδ' ἐξέσπασεν ἔγχος ἐναντίον ἦριπε δ' εὐθύς 215  
 Λειγύνωρ δ' αὐτοῖο τιτύσκετο δουρὶ φαεινῷ  
 καὶ βάλεν, οὐδ' ἀφάμαρτε, καθ' ἦπατος ὡς δ' ἐνόησε  
 Κοστοφάγον φεύγοντα, βαθείαις ἔμπεσεν ὄχθαις·  
 ἀλλ' οὐδ' ὡς ἀπέληγε μάχης, ἀλλ' ἤλασεν αὐτόν  
 κάππεσε δ', οὐδ' ἀνένευσεν ἐβάπτετο δ' αἵματι  
 λίμνη

220

πορφυρέῳ, αὐτὸς δὲ παρ' ἡιόν' ἐξετανύσθη  
 χορδῇσιν λιπαρῇσί τε πειρόμενος λαγόνεσσιν  
 Τυροφάγον δ' αὐτῇσιν ἐπ' ὄχθαις ἐξενάρizεν

\* \* \* \*

Πτερνογλύφον δ' ἐπιδὼν Καλαμίνθιος ἐς φόβον  
 ἦλθεν,

ἤλατο δ' ἐς λίμνην φεύγων, τὴν ἀσπίδα ῥίψας 225  
 Φιλτραῖον δ' ἄρ' ἔπεφνε ἀμύμων Ἑμβασίχυτρος.  
 [Ἵδρόχαρις δὲ τ' ἔπεφνε Πτερνοφάγον βασιλῆα,]  
 χερμαδίῳ πλήξας κατὰ βρέγματος ἐγκέφαλος δὲ  
 ἐκ ῥινῶν ἔσταξε, παλάσσετο δ' αἵματι γαῖα

<sup>1</sup> Omitted by Baumeister and by many MSS

## BATTLE OF FROGS AND MICE, 203-229

right through the midriff Down fell he on his face and soiled his soft fur in the dust he fell with a thud and his armour clashed about him Next Troglodyte shot at the son of Mudman, and 'drove the strong spear deep into his breast, so he fell, and black death seized him and his spirit flitted forth from his mouth Then Beety struck Pot-visitor to the heart and killed him, and Bread-nibbler hit Loud-crier in the belly, so that he fell on his face and his spirit flitted forth from his limbs Now when Pond-larker saw Loud-crier perishing, he struck in quickly and wounded Troglodyte in his soft neck with a rock like a mill-stone, so that darkness veiled his eyes Thereat Ocimides was seized with grief, and struck out with his sharp reed and did not draw his spear back to him again, but felled his enemy there and then And Lickman shot at him with a bright spear and hit him unerringly in the midriff And as he marked Cabbage-eater running away, he fell on the steep bank, yet even so did not cease fighting but smote that other so that he fell and did not rise again and the lake was dyed with red blood as he lay outstretched along the shore, pierced through the guts and shining flanks Also he slew Cheese-eater on the very brink.

But Reedy took to flight when he saw Ham-nibbler, and fled, plunging into the lake and throwing away his shield Then blameless Pot-visitor killed Brewer and Water-larker killed the lord Ham-nibbler, striking him on the head with a pebble, so that his brains flowed out at his nostrils and the earth was bespattered

## BATTLE OF FROGS AND MICE

Λειχοπίνακα δ' ἔπεφνεν ἀμύμων Βορβοροκοίτης, 230  
 ἔγχει ἐπαίξας τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψεν  
 Πρασσαῖος δ' ἐπιδὼν ποδὸς εἴλκυσε νεκρὸν ἔοντα,  
 ἐν λίμνῃ δ' ἀπέπνιξε κρατήσας χειρὶ τένοντα.  
 Ψυχάρπαξ δ' ἤμυν' ἐτάρων περὶ τεθνεώτων  
 καὶ βάλε Πρασσαῖον μήπω γαίης ἐπιβάντα· 235  
 πῖπτε δὲ οἱ πρόσθεν, ψυχὴ δ' Ἀιδόσδε βεβήκει  
 Κραμβοβάτης δ' ἐσιδὼν πηλοῦ δράκα ῥίψεν ἐπ'  
 αὐτόν,  
 καὶ τὸ μέτωπον ἔχρισε καὶ ἐξετύφλου παρὰ μικρὸν  
 ὠργίσθη δ' ἄρ' ἐκεῖνος, ἐλὼν δέ τε χειρὶ παχείῃ  
 κείμενον ἐν πεδίῳ λίθον ὄμβριμον, ἄχθος ἀρούρης, 240  
 τῷ βάλε Κραμβοβάτην ὑπὸ γούνατα πᾶσα δ'  
 ἐκλάσθη  
 κνήμη δεξιτερή, πέσε δ' ὕπτιος ἐν κονίῃσιν.  
 Κραυγασίδης δ' ἤμυνε καὶ αὐθις βαίνειν ἐπ' αὐτόν,  
 τύψε δέ μιν μέσσην κατὰ γαστέρα πᾶς δέ οἱ εἶσω  
 ὀξύσχοινος ἔδυνε, χαμαὶ δ' ἔκχυντο ἅπαντα 245  
 ἔγκατ' ἐφέλκομένῳ ὑπὸ δούρατι χειρὶ παχείῃ·  
 Τρωγλοδύτης δ' ὥς εἶδεν ἐπ' ὄχθησιν ποταμοῖο,  
 σκάζων ἐκ πολέμου ἀνεχάζετο, τείρετο δ' αἰνῶς·  
 ἤλατο δ' ἐς τάφρους, ὅππως φύγῃ αἰπὺν ὄλεθρον  
 Τρωξάρτης δ' ἔβαλεν Φυσίγναθον ἐς πόδα ἄκρον 250  
 ἔσχατα δ' ἐκ λίμνης ἀνεδύσατο, τείρετο δ' αἰνῶς·

\* \* \* \*

Πρασσαῖος δ' ὥς εἶδεν ἔθ' ἡμιπνουν προπεσόντα,  
 ἦλθε διὰ προμάχων καὶ ἀκόντισεν ὀξεὶ σχοίνῳ·  
 οὐδ' ἔρρηξε σάκος, σχέτο δ' αὐτοῦ δουρὸς ἀκωκὴ  
 τοῦ δ' ἔβαλε τρυφάλειαν ἀμύμονα καὶ τετράχυτρον 255  
 δῖος Ὀριγανίων, μιμούμενος αὐτὸν Ἄρηα,  
 [ὃς μόνος ἐν βατράχοισιν ἀρίστευεν καθ' ὅμιλον·]

## BATTLE OF FROGS AND MICE, 230-257

with blood Faultless Muck-coucher sprang upon Lick-platter and killed him with his spear and brought darkness upon his eyes and Leeky saw it, and dragged Lick-platter by the foot, though he was dead, and choked him in the lake. But Crumb-snatcher was fighting to avenge his dead comrades, and hit Leeky before he reached the land, and he fell forward at the blow and his soul went down to Hades. And seeing this, Cabbage-climber took a clod of mud and hurled it at the Mouse, plastering all his forehead and nearly blinding him. Thereat Crumb-snatcher was enraged and caught up in his strong hand a huge stone that lay upon the ground, a heavy burden for the soil, with that he hit Cabbage-climber below the knee and splintered his whole right shin, hurling him on his back in the dust. But Cloakerson kept him off, and rushing at the Mouse in turn, hit him in the middle of the belly and drove the whole reed-spear into him, and as he drew the spear back to him with his strong hand, all his foe's bowels gushed out upon the ground. And when Troglodyte saw the deed, as he was limping away from the fight on the river bank, he shrank back sorely moved, and leaped into a trench to escape sheer death. Then Bread-nibbler hit Puff-jaw on the toes—he came up at the last from the lake and was greatly distressed. And when Leeky saw him fallen forward, but still half alive, he pressed through those who fought in front and hurled a sharp reed at him, but the point of the spear was stayed and did not break his shield. Then noble Rueful, like Ares himself, struck his flawless head-piece made of four pots—he only among the

## BATTLE OF FROGS AND MICE

ὄρμησεν δ' ἄρ' ἐπ' αὐτόν· ὁ δ' ὥς ἶδεν, οὐχ ὑπέ-  
μεινεν

ἦρωα κρατερόφρον', ἔδν δ' ἐν βενθεσι λιμνης.

Ἦν δέ τις ἐν μύεσιν Μεριδάρπαξ, ἔξοχος  
ἄλλων,

260

Κναίσωνος<sup>1</sup> φίλος υἱὸς ἄμυμονος Ἀρτεπιβούλου,  
οἰκαδ' ἰὼν πολέμοιο μετασχεῖν παῖδ' ἐκέλευσεν  
αὐτὸς δ' ἐστήκει γαυρούμενος ὥς κατὰ λίμνην.

οὔτος ἀναρπάξαι βατράχων γενεὴν ἐπαπείλει,<sup>2</sup>

καὶ ῥήξας καρύου μέσσην ῥάχιν εἰς δύο μοῖρας

265

φράγδην ἀμφοτεροῖσιν ἐν ὤμοις χεῖρας ἔθηκεν

οἱ δὲ τάχος δείσαντες ἔβαν πάντες κατὰ λίμνην

καὶ νύ κεν ἐξετέλεσσαν, ἐπεὶ μέγα οἱ σθένος ἦεν,

εἰ μὴ ἄρ' ὄξυν νόησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε  
καὶ τότε ἀπολλυμένους βατράχους ὦκτειρε Κρονίῳν  
κινήσας δὲ κάρη τοίην ἐφθέγγετο φωνήν

271

Ἦ πόποι, ἦ μέγα ἔργον ἐν ὀφθαλμοῖσιν ὀρῶμαι

οὐ μικρὸν ἐκπλήσσει Μεριδάρπαξ, ὃς κατὰ λίμνην

ἄρπαξ ἐν βατράχοισιν ἀμείβεται· ἀλλὰ τάχιστα

Παλλάδα πέμψωμεν πολεμόκλονον, ἣ καὶ Ἄρηα,

275

οἳ μιν ἐπισχῆσουσι μάχης κρατερόν περ ἔοντα

Ὡς ἄρ' ἔφη Κρονίδης· Ἦρῃ δ' ἀπαμείβετο μῦθον

οὔτ' ἄρ' Ἀθηναίης, Κρονίδη, σθένος, οὔτε Ἄρηος

ἰσχύσει βατράχοισιν ἀρηγέμεν αἰπὺν ὄλεθρον

ἀλλ' ἄγε πάντες ἴωμεν ἀρηγόνες ἢ τὸ σὸν ὄπλον

280

κινείσθω μέγα Τιτανοκτόνον ὀβριμοεργόν,

ὃ ποτε καὶ Καπανῆα κατέκτανες ὀβριμον ἄνδρα

καὶ μέγαν Ἐγκέλαδον καὶ ἄγρια φύλα Γιγάντων,

κινείσθω· οὔτω γὰρ ἀλώσεται, ὅστις ἄριστος

<sup>1</sup> Κρείωνος, Baumeister

<sup>2</sup> This may be a parody of Orion's threat in Hesiod, *Astronomy*, frag 4

## BATTLE OF FROGS AND MICE, 258-284

Frogs showed prowess in the throng, But when he saw the other rush at him, he did not stay, to meet the stout-hearted hero but dived down to the depths of the lake

Now there was one among the Mice, Slice-snatcher, who excelled the rest, dear son of Gnawer the son of blameless Bread-stealer. He went to his house and bade his son take part in the war, but he himself stood exulting by the lake. This warrior threatened to destroy the race of Frogs utterly, and splitting a chestnut-husk into two parts along the joint, put the two hollow pieces as armour on his paws. Then straightway the Frogs were dismayed and all rushed down to the lake, and he would have made good his boast—for he had great strength—had not the Son of Cronos, the Father of men and gods, been quick to mark the thing and pitied the Frogs as they were perishing. He shook his head, and uttered this word

“Dear, dear, how fearful a deed do my eyes behold! Slice-snatcher makes no small panic rushing to and fro among the Frogs by the lake. Let us then make all haste and send warlike Pallas or even Ares, for they will stop his fighting, strong though he is.”

So said the Son of Cronos, but Hera answered him. “Son of Cronos, neither the might of Athena nor of Ares can avail to deliver the Frogs from utter destruction. Rather, come and let us all go to help them, or else let loose your weapon, the great and formidable Titan-killer with which you killed Capaneus, that doughty man, and great Enceladus and the wild tribes of Giants, ay, let it loose, for so the most valiant will be slain.”

## BATTLE OF FROGS AND MICE

Ὡς ἄρ' ἔφη Κρονίδης δ' ἔβαλε ψολόεντα  
 κεραυνόν 285  
 πρῶτα μὲν ἐβρόντησε, μέγαν δ' ἐλέλιξεν Ὀλυμπον,  
 αὐτὰρ ἔπειτα κεραυνόν, δειμαλέον Διὸς ὄπλον, -  
 ἦκ' ἐπιδυνήσας ὃ δ' ἄρ' ἔπτατο χειρὸς ἄνακτος  
 πάντας μὲν ῥ' ἐφόβησε βαλὼν ἐπὶ τούσδε [κεραυνόν]  
 ἀλλ' οὐδ' ὥς ἀπέληγε μυνῶν στρατός, ἀλλ' ἔτι  
 μάλλον 290  
 ἔλπετο πορθήσειν βατράχων γένος αἰχμητῶν,  
 εἰ μὴ ἀπ' Οὐλύμπου βατράχους ὥκτειρε Κρονίων,  
 ὅς ῥα τότε ἐν βατράχοισιν ἀρωγούς εὐθύς ἐπεμψεν.  
 Ἦλθον δ' ἐξαίφνης νωτάκμονες, ἀγκυλοχῆλαι,  
 λοξοβάται, στρεβλοί, ψαλιδόστομοι, ὀστρακό-  
 δερμοι, 295  
 ὀστοφυεῖς, πλατύνωτοι, ἀποστίλβοντες ἐν ὤμοις,  
 βλαισοί, χειροτένοντες, ἀπὸ στέρνων ἐσορῶντες,  
 ὀκτάποδες, δικέραιοι, ἀτειρέες, οἱ δὲ καλεῦνται  
 καρκίνοι, οἳ ῥα μυνῶν οὐρὰς στομάτεσσιν ἔκοπτον  
 ἠδὲ πόδας καὶ χεῖρας ἀνεγνάμπτοντο δὲ λόγχαι 300  
 τοὺς δὴ ὑπέδδεισαν πάντες μύες, οὐδ' ἔτ' ἔμειναν,  
 ἐς δὲ φυγὴν ἐτράποντο· ἐδύσετο δ' ἥλιος ἤδη,  
 καὶ πολέμου τελετὴ μονομημέρου ἐξετελέσθη.

## BATTLE OF FROGS AND MICE, 285-303

So said Hera and the Son of Cronos cast a lurid thunderbolt first he thundered and made great Olympus shake, and then cast the thunderbolt, the awful weapon of Zeus, tossing it lightly forth. Thus he frightened them all, Frogs and Mice alike, hurling his bolt upon them. Yet even so the army of the Mice did not relax, but hoped still more to destroy the brood of warrior Frogs. Only, the Son of Cronos, on Olympus, pitied the Frogs and then straightway sent them helpers.

So there came suddenly warriors with mailed backs and curving claws, crooked beasts that walked sideways, nut-cracker-jawed, shell-hided bony they were, flat backed, with glistening shoulders and bandy legs and stretching arms and eyes that looked behind them. They had also eight legs and two feelers—persistent creatures who are called crabs. These nipped off the tails and paws and feet of the Mice with their jaws, while spears only beat on them. Of these the Mice were all afraid and no longer stood up to them, but turned and fled. Already the sun was set, and so came the end of the one-day war.





OF THE ORIGIN OF HOMER AND  
HESIOD, AND THEIR CONTEST

## ΠΕΡΙ ΟΜΗΡΟΥ ΚΑΙ ΗΣΙΟΔΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΓΕΝΟΥΣ ΚΑΙ ΑΓΩΝΟΣ ΑΤΤΩΝ

313<sup>1</sup> "Ομηρον καὶ Ἑσίοδον τοὺς θειοτάτους ποιητὰς πάντες ἄνθρωποι πολίτας ἰδίους εὖχονται γενέσθαι ἀλλ' Ἑσίοδος μὲν τὴν ἰδίαν ὀνομάσας πατρίδα πάντας τῆς φιλονεικίας ἀπήλλαξεν εἰπὼν ὡς ὁ πατὴρ αὐτοῦ<sup>2</sup>

εἶσατο δ' ἄγχ' Ἑλικῶνος διζυρῇ ἐνὶ κόμῃ  
"Ἀσκρη, χεῖμα κακῇ, θέρει ἀργαλέῃ, οὐδέ ποτ'  
ἔσθλῃ

"Ομηρον δὲ πᾶσαι ὡς εἰπεῖν αἱ πόλεις καὶ οἱ ἄποικοι αὐτῶν παρ' ἑαυτοῖς γεγενῆσθαι λέγουσιν καὶ πρῶτοί γε Σμυρναῖοι Μέλῃτος ὄντα τοῦ παρ' αὐτοῖς ποταμοῦ καὶ Κρηθίδος νύμφης κεκλῆσθαι φασι πρότερον Μελησιγένη, ὕστερον μέντοι τυφλωθέντα "Ομηρον μετονομασθῆναι διὰ τὴν παρ' αὐτοῖς ἐπὶ τῶν τοιούτων συνήθη προσηγορίαν Χῖοι δὲ πάλιν τεκμήρια φέρουσιν ἴδιον εἶναι πολίτην λέγοντες καὶ περισφύζεσθαι τινας ἐκ τοῦ γένους αὐτοῦ παρ' αὐτοῖς Ὀμηρίδας καλουμένους Κολοφώνιοι δὲ καὶ τόπον δεικνύουσιν, ἐν ᾧ φασιν αὐτὸν γράμματα διδάσκοντα τῆς ποιήσεως ἄρξασθαι καὶ ποιῆσαι πρῶτον τὸν Μαργίτην

Περὶ δὲ τῶν γονέων αὐτοῦ πάλιν πολλὴ διαφωνία παρὰ πᾶσιν ἐστίν Ἑλλάνικος μὲν γὰρ

<sup>1</sup> Goettling's paging

<sup>2</sup> *Works and Days*, 639 f

## OF THE ORIGIN OF HOMER AND HESIOD, AND OF THEIR CONTEST

EVERYONE boasts that the most divine of poets, Homer and Hesiod, are said to be his particular countrymen. Hesiod, indeed, has put a name to his native place and so prevented any rivalry, for he said that his father "settled near Helicon in a wretched hamlet, Ascra, which is miserable in winter sultry in summer, and good at no season." But, as for Homer, you might almost say that every city with its inhabitants claims him as her son. Foremost are the men of Smyrna who say that he was the Son of Meles, the river of their town, by a nymph Cretheis, and that he was at first called Melesigenes. He was named Homer later, when he became blind, this being their usual epithet for such people. The Chians, on the other hand, bring forward evidence to show that he was their countrymen, saying that there actually remain some of his descendants among them who are called Homeidae. The Colophonians even show the place where they declare that he began to compose when a schoolmaster, and say that his first work was the *Margites*.

As to his parents also, there is on all hands great disagreement. Hellanicus and Cleantes say his

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

314 καὶ Κλεάνθης Μαίονα λέγουσιν, Εὐγαίων δὲ Μέλ-  
λητα, Κάλλικλῆς δὲ Μνασαγόραν, Δημόκριτος δὲ  
ὁ Τροϊζήνιος Δαήμονα ἔμπορον, ἔνιοι δὲ Θαμύραν,<sup>1</sup>  
Αἰγύπτιοι δὲ Μενέμαχον ἱερογραμματέα, εἰσὶ δὲ,  
οἱ Τηλέμαχον τὸν Ὀδυσσέως μητέρα δὲ οἱ μὲν  
Μῆτιν, οἱ δὲ Κρηθίδα, οἱ δὲ Θεμίστην, οἱ δὲ  
Εὐγνηθῶ, ἔνιοι δὲ Ἰθακησίαν τινὰ ὑπὸ Φοινίκων  
ἀπεμποληθεῖσαν, οἱ δὲ Καλλιόπην τὴν Μοῦσαν,  
τιμὰς δὲ Πολυκάστην τὴν Νέστορος

Ἐκαλεῖτο δὲ Μέλῃς, ὥς δὲ τινὲς φασι, Μελη-  
σιγένῃς, ὥς δὲ ἔνιοι, Ἀλτῆς. ὀνομασθῆναι δὲ  
αὐτόν φασὶ τινες Ὅμηρον διὰ τὸ τὸν πατέρα  
αὐτοῦ ὅμηρον δοθῆναι ὑπὸ Κυπρίων Πέρσαις,  
οἱ δὲ διὰ τὴν πῆρῳσιν τῶν ὀμμάτων παρὰ γὰρ  
τοῖς Αἰολεῦσιν οὕτως οἱ πηροὶ καλοῦνται ὅπερ  
δὲ ἀκηκόαμεν ἐπὶ τοῦ θειοτάτου αὐτοκράτορος  
Ἀδριανοῦ εἰρημένον ὑπὸ τῆς Πυθίας περὶ Ὀμή-  
ρου, ἐκθησόμεθα τοῦ γὰρ βασιλέως πυθομένου,  
πόθεν Ὅμηρος καὶ τίνος, ἀπεφοίβασε δι' ἑξαμέ-  
τρου τόνδε τὸν τρόπον

Ἄγνωστόν μ' ἔρεαι γενεὴν καὶ πατρίδα γαίαν  
ἀμβροσίου σειρήνος, ἔδος δ' Ἰθακήσιός ἐστιν,  
Τηλέμαχος δὲ πατήρ καὶ Νεστορέη Ἐπικάστη  
μήτηρ, ἣ μιν ἔτικτε βροτῶν πολὺ πάνσοφον  
ἄνδρα.

οἷς μάλιστα δεῖ πιστεύειν διὰ τε τὸν πυθόμενον  
καὶ τὸν ἀποκρινάμενον, ἄλλως τε οὕτως τοῦ  
ποιητοῦ μεγαλοφυῶς τὸν προπάτορα διὰ τῶν  
ἐπῶν δεδοξακότος

<sup>1</sup> Rzach Ταμύραν, Flach

## . CONTEST OF HOMER AND HESIOD

father was Maeon, but Eugaeon says Meles, Callicles is for Mnesagoras, Democritus of Troezen for Daemon, a merchant-trader. Some, again, say he was the son of Thamyras, but the Egyptians say of Menemachus, a priest-scribe, and there are even those who father him on Telemachus, the son of Odysseus. As for his mother, she is variously called Metis, Cretheis, Themista, and Eugnetho. Others say she was an Ithacan woman sold as a slave by the Phoenicians, others, Calliope the Muse, others again Polycasta, the daughter of Nestor.

Homer himself was called Meles or, according to different accounts, Melesigenes or Altes. Some authorities say he was called Homer, because his father was given as a hostage to the Persians by the men of Cyprus, others, because of his blindness, for amongst the Aeolians the blind are so called. We will set down, however, what we have heard to have been said by the Pythia concerning Homer in the time of the most sacred Emperor Hadrian. When the monarch inquired from what city Homer came, and whose son he was, the priestess delivered a response in hexameters after this fashion.

"Do you ask me of the obscure race and country of the heavenly siren? Ithaca is his country, Telemachus his father, and Epicasta, Nestor's daughter, the mother that bare him, a man by far the wisest of mortal kind." This we must most implicitly believe, the inquirer and the answerer being who they are—especially since the poet has so greatly glorified his grandfather in his works.

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

Ἐνιοι μὲν οὖν αὐτὸν προγενέστερον Ἡσιόδου  
 φασὶν εἶναι τινὲς δὲ νεώτερον καὶ συγγενῇ  
 γενεαλογούσι δὲ οὕτως Ἀπόλλωνός φασι καὶ  
 Αἰθιόους τῆς Ποσειδῶνος γενέσθαι Λίνον, Λίνου  
 δὲ Πίερων, Πιέρου δὲ καὶ νύμφης Μεθώνης Οἶα-  
 γρον, Οἰάγρου δὲ καὶ Καλλιόπης Ὀρφέα, Ὀρφέως  
 δὲ Δρῆν, [τοῦ δὲ Εὐκλέα<sup>1</sup>], τοῦ δὲ Ἰαδμονίδην,  
 315 τοῦ δὲ Φιλοτέρπην, τοῦ δὲ Εὐφῆμον, τοῦ δὲ Ἐπι-  
 φράδην, τοῦ δὲ Μελάνωπον, τούτου δὲ Δίον καὶ  
 Ἀπελλῆν, Δίου δὲ καὶ Πυκιμήδης τῆς Ἀπόλ-  
 λωνος θυγατρὸς Ἡσιόδου καὶ Πέρσῃν Ἀπελλοῦ  
 δὲ Μαίονα, Μαίονος δὲ καὶ θυγατρὸς Μέλῃτος  
 τοῦ ποταμοῦ Ὀμηρον

Τινὲς δὲ συνακμάσαι φασὶν αὐτοὺς ὥστε καὶ  
 ἀγωνίσασθαι ὁμόσε ἐν Χαλκίδι τῆς Εὐβοίας<sup>2</sup>  
 ποιήσαντα γὰρ τὸν Μαργίτην Ὀμηρον περιέρχε-  
 σθαι κατὰ πόλιν ῥαψῳδοῦντα, ἐλθόντα δὲ καὶ εἰς  
 Δελφοὺς περὶ τῆς πατρίδος αὐτοῦ πυνθάνεσθαι,  
 τίς εἴη, τὴν δὲ Πυθίαν εἰπεῖν·

ἔστιν Ἴος νῆσος μητρὸς πατρίς, ἥ σε θανόντα  
 δέξεται ἀλλὰ νέων παίδων αἶνιγμα φύλαξαι

τὸν δὲ ἀκούσαντα περιστάσθαι μὲν τὴν εἰς Ἴον  
 ἄφιξιν, διατρίβειν δὲ περὶ τὴν ἐκεῖ χώραν κατὰ  
 δὲ τὸν αὐτὸν χρόνον Γανύκτωρ ἐπιτάφιον τοῦ  
 πατρὸς Ἀμφιδάμαντος, βασιλέως Εὐβοίας, ἐπι-  
 τελῶν πάντας τοὺς ἐπισήμους ἄνδρας οὐ μόνον  
 ῥώμῃ καὶ τάχει, ἀλλὰ καὶ σοφίᾳ ἐπὶ τὸν ἀγῶνα  
 μεγάλας δωρεαῖς τιμῶν συνεκάλεσεν καὶ οὗτοι  
 οὖν ἐκ τύχης, ὥς φασι, συμβαλόντες ἀλλήλοις

<sup>1</sup> Goettling's supplement

<sup>2</sup> Nietzsche ἐν Ἀυλῷ τῆς Βοιωτίας, MSS

## ·CONTEST OF HOMER AND HESIOD

Now some say that he was earlier than Hesiod, others that he was younger and akin to him. They give his descent thus. Apollo and Æthusa, daughter of Poseidon, had a son Linus, to whom was born Pierus. From Pierus and the nymph Methone sprang Oeager, and from Oeager and Calliope Orpheus, from Orpheus, Demeter, and from him, Eucles. The descent is continued through Iadmonides, Philoteipos, Euphemus, Epiphraides and Melanopus who had sons Dius and Apelles. Dius by Pycimede, the daughter of Apollo had two sons Hesiod and Peises, while Apelles begot Maeon who was the father of Homer by a daughter of the River Meles.

According to one account they flourished at the same time and even had a contest of skill at Chalcis in Euboea. For, they say, after Homer had composed the *Margites*, he went about from city to city as a minstrel, and coming to Delphi, inquired who he was and of what country? The Pythia answered

"The Isle of Ios is your mother's country and it shall receive you dead, but beware of the riddle of the young children"<sup>1</sup>

Hearing this, it is said, he hesitated to go to Ios, and remained in the region where he was. Now about the same time Ganymetor was celebrating the funeral rites of his father Amphidamas, king of Euboea, and invited to the gathering not only all those who were famous for bodily strength and fleetness of foot, but also those who excelled in wit, promising them great rewards. And so, as the story goes, the two went to Chalcis and met by

<sup>1</sup> *sc.* the riddle of the fisher boys which comes at the end of this work.



## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

ἦλθον εἰς τὴν Χαλκίδα τοῦ δὲ ἀγῶνος ἄλλοι τε  
τινες τῶν ἐπισήμων Χαλκιδέων ἐκαθέζοντο κριταὶ  
καὶ μετ' αὐτῶν Πανείδης, ἀδελφὸς ὢν τοῦ τετελευ-  
τηκότος. ἀμφοτέρων δὲ τῶν ποιητῶν θαυμαστῶς  
ἀγωνισαμένων νικῆσαί φασι τὸν Ἡσίοδον τὸν τρό-  
πον τοῦτον προελθόντα γὰρ εἰς τὸ μέσον πυν-  
θάνεσθαι τοῦ Ὀμήρου καθ' ἑν ἕκαστον, τὸν δὲ  
"Ὀμηρον ἀποκρίνασθαι. φησὶν οὖν Ἡσίοδος

Ἵϊέ Μέλητος, "Ὀμηρε, θεῶν ἄπο μῆδεα εἰδώς,  
εἴπ' ἄγε μοι πάμπρωτα, τί φέρτατόν ἐστι  
βροτοῖσιν,

ΟΜΗΡΟΣ

Ἀρχὴν μὲν μὴ φῦναι ἐπιχθονίοισιν ἄριστον,  
φῦντα δ' ὅπως ὤκιστα πύλας Ἀΐδαο περῆσαι

316 Ἡσίοδος τὸ δεύτερον

Εἴπ' ἄγε μοι καὶ τοῦτο, θεοῖς ἐπιείκελ' "Ὀμηρε,  
τί θνητοῖς κάλλιστον οἶεαι ἐν φρεσὶν εἶναι,

ὁ δέ

Ὅππότ' ἂν εὐφροσύνη μὲν ἔχῃ κατά δῆμον  
ἅπαντα,

δαιτυμόνες δ' ἀνὰ δώματ' ἀκουάζωνται ἀοιδοῦ  
ἤμενοι ἐξείης, παρὰ δὲ πλήθωσι τράπεζαι  
σίτου καὶ κρέων, μέθυ δ' ἐκ κρητῆρος ἀφύσσω  
οἶνοχόος φορέησι καὶ ἐγχειρὶ δεπάεσσιν.

τοῦτο τί μοι κάλλιστον ἐνὶ φρεσὶν εἶδεται εἶναι

Ῥηθέντων δὲ τούτων τῶν ἐπῶν, οὕτω σφοδρῶς  
φασὶ θαυμασθῆναι ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων τοὺς στί-  
χους ὥστε χρυσοὺς αὐτοὺς προσαγορευθῆναι, καὶ  
ἔτι καὶ νῦν ἐν ταῖς κοιναῖς θυσίαις πρὸ τῶν δέ-  
πνων καὶ σπονδῶν προκατεύχεσθαι πάντας. ὁ δὲ

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

chance The leading Chalcidians were judges together with Paneides, the brother of the dead king, and it is said that after a wonderful contest between the two poets, Hesiod won in the following manner he came forward into the midst and put Homer one question after another, which Homer answered Hesiod, then, began

“Homer, son of Meles, inspired with wisdom from heaven, come, tell me first what is best for mortal man?”

HOMER

“For men on earth 'tis best never to be born at all, or being born, to pass through the gates of Hades with all speed”

Hesiod then asked again :

“Come, tell me now this also, godlike Homer what think you in your heart is most delightful to men?”

Homer answered

“When mirth reigns throughout the town, and feasters about the house, sitting in order, listen to a minstrel; when the tables beside them are laden with bread and meat, and a wine-bearer draws sweet drink from the mixing-bowl and fills the cups this I think in my heart to be most delightful”

It is said that when Homer had recited these verses, they were so admired by the Greeks as to be called golden by them, and that even now at public sacrifices all the guests solemnly recite them before feasts and libations. Hesiod, however, was annoyed

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

Ἡσίοδος ἀχθεσθεὶς ἐπὶ τῇ Ὀμηρου εὐημερία ἐπὶ  
τὴν τῶν ἀπόρων ὥρμησεν ἐπερώτησιν καὶ φησι  
ιούσδε τοὺς στίχους·

Μοῦσ' ἄγε<sup>1</sup> μοι τά τ' ἐόντα τά τ' ἐσσόμενα πρό  
τ' ἐόντα,

τῶν μὲν μηδὲν ᾄειδε, σὺ δ' ἄλλης μνήσαι ἀνδρῆς  
ὁ δὲ Ὀμηρος, βουλόμενος ἀκολούθως τὸ ἄπορον  
λῦσαι, φησὶν·

Οὐδέ ποτ' ἀμφὶ Διὸς τύμβῳ καναχήποδες ἵπποι  
ἄρματα συντρίψουσιν ἐρίζοντες περὶ νίκης

Καλῶς δὲ καὶ ἐν τούτοις ἀπαντήσαντος ἐπὶ τὰς  
ἀμφιβόλους γνώμας ὥρμησεν ὁ Ἡσίοδος, καὶ  
πλείονας στίχους λέγων ἡξίου καθ' ἓνα ἕκαστον  
συμφώνως ἀποκρίνασθαι τὸν Ὀμηρον ἔστιν οὖν  
ὁ μὲν πρῶτος Ἡσιόδου, ὁ δὲ ἐξῆς Ὀμήρου, ἐνίοτε  
δὲ καὶ διὰ δύο στίχων τὴν ἐπερώτησιν ποιουμένου  
τοῦ Ἡσιόδου

ΗΣΙΟΔΟΣ

Δεῖπνον ἔπειθ' εἴλοντο βοῶν κρέα, καὶ χένας  
ἵππων

ΟΜΗΡΟΣ

Ἐκλυον ἰδρώοντας, ἐπεὶ πολέμοιο κορέσθην

ΗΣΙΟΔΟΣ

317 Καὶ Φρύγες, οἳ πάντων ἀνδρῶν ἐπὶ νηυσὶν  
ἄριστοι

ΟΜΗΡΟΣ

Ἀνδράσι ληιστήρσιν ἐπ' ἀκτῆς δόρπον ἐλέσθαι

ΗΣΙΟΔΟΣ

Χερσὶ βαλέων ἰοὺς<sup>2</sup> οὕλων<sup>3</sup> κατὰ φύλα  
γενγάντων

<sup>1</sup> MSS ἄ γέ μοι, Flach      <sup>2</sup> Nietzsche ἰοῖσιν, MS  
<sup>3</sup> Rzach ἄλλων, MS

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

by Homer's felicity and hurried on to pose him with hard questions. He therefore began with the following lines

"Come, Muse, sing not to me of things that are, or that shall be, or that were of old, but think of another song"

Then Homer, wishing to escape from the impasse by an apt answer, replied —

"Never shall horses with clattering hoofs break chariots, striving for victory about the tomb of Zeus"

Here again Homer had fairly met Hesiod, and so the latter turned to sentences of doubtful meaning<sup>1</sup> he recited many lines and required Homer to complete the sense of each appropriately. The first of the following verses is Hesiod's and the next Homer's but sometimes Hesiod puts his question in two lines

HESIOD

"Then they dined on the flesh of oxen and their horses' necks—"

HOMER

"They unyoked dripping with sweat, when they had had enough of war"

HESIOD

"And the Phrygians, who of all men are handiest at ships—"

HOMER

"To filch their dinner from pirates on the beach"

HESIOD

"To shoot forth arrows against the tribes of cursed giants with his hands—"

<sup>1</sup> The verses of Hesiod are called doubtful in meaning because they are, if taken alone, either incomplete or absurd

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

ΟΜΗΡΟΣ

Ἡρακλῆς ἀπέλυσεν ἀπ' ὤμων καμπύλα τόξα

ΗΣΙΟΔΟΣ

Οὗτος ἀνὴρ ἀνδρός τ' ἀγαθοῦ καὶ ἀνάλκιδός ἐσσι

ΟΜΗΡΟΣ

Μητρος, ἐπεὶ πόλεμος χαλεπὸς πάσῃσι γυναιξίν

ΗΣΙΟΔΟΣ

Αὐτάρ<sup>1</sup> σοί γε πατὴρ ἐμίγη καὶ πότνια μήτηρ

ΟΜΗΡΟΣ

Σῶμα τό γε<sup>2</sup> σπείραντε διὰ χρυσέην Ἀφροδίτην

ΗΣΙΟΔΟΣ

Αὐτὰρ ἐπεὶ δμήθη γάμφ᾽ Ἀρτεμις ἰοχέαιρα

ΟΜΗΡΟΣ

Καλλιστὼ κατέπεφνεν ἀπ' ἀργυρέοιο βιοῖο.

ΗΣΙΟΔΟΣ

Ὡς οἱ μὲν δαιυνντο πανήμεροι, οὐδὲν ἔχοντες

ΟΜΗΡΟΣ

18 Οἴκοθεν ἀλλὰ παρεῖχεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέ-  
μνων

ΗΣΙΟΔΟΣ

Δεῖπνον δειπνήσαντες ἐνὶ σποδῷ αἰθαλοέσση  
σύλληγον ὅστέα λευκὰ Διὸς κατατεθνηῶτες

ΟΜΗΡΟΣ

Παιδὸς ὑπερθύμου Σαρπηδόνοιο ἀντιθέοιο.

ΗΣΙΟΔΟΣ

Ἡμεῖς δ' ἅμ πεδίον Σιμοέντιον ἤμενοι αὐτως  
ἴομεν ἐκ νηῶν ὁδὸν ἀμφ' ὥμοισιν ἔχοντες

<sup>1</sup> Ludwich οὗτ' ἄρ, MS      <sup>2</sup> τότε, Flach

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

HOMER

"Heracles unslung his curved bow from his shoulders "

HESIOD

"This man is the son of a brave father and a weakling—"

HOMER

"Mother, for war is too stern for any woman "

HESIOD

"But for you, your father and lady mother lay in love—"

HOMER

"When they begot you by the aid of golden Aphrodite "

HESIOD

"But when she had been made subject in love, Artemis, who delights in arrows—"

HOMER

"Slew Callisto with a shot of her silver bow "

HESIOD

"So they feasted all day long, taking nothing—"

HOMER

"From their own houses, for Agamemnon, king of men, supplied them "

HESIOD

"When they had feasted, they gathered among the glowing ashes the bones of the dead Zeus—"

HOMER

"Born Sarpedon, that bold and godlike man "

HESIOD

"Now we have lingered thus about the plain of Simois, forth from the ships let us go our way, upon our shoulders—"

# CONTEST OF HOMER AND HESIOD

ΟΜΗΡΟΣ

Φάσγανα κωπήνεντα καὶ αἶγανέας δολιχαύλους.

ΗΣΙΟΔΟΣ

Δὴ τότ' ἀριστῆες κοῦροι χεῖρεσσι θαλάσσης ἦ

ΟΜΗΡΟΣ

Ἄσμενοι ἐσσυμένως τε ἀπείρυσαν ὠκύαλον ναῦν

ΗΣΙΟΔΟΣ

Κολχίδ' ἔπειτ' ἤγοντο καὶ Αἰήτην βασιλῆα <sup>1</sup>

ΟΜΗΡΟΣ

Φεῦγον, ἐπεὶ γίγνωσκον ἀνέστιον ἦδ' ἀθέμιστον.

ΗΣΙΟΔΟΣ

Αὐτὰρ ἐπεὶ σπείσάν τε καὶ ἔκπιον οἶδμα  
θαλάσσης

ΟΜΗΡΟΣ

Ποντοπορεῖν ἤμελλον ἐυσσέλμων ἐπὶ νηῶν

ΗΣΙΟΔΟΣ

319 Τοῖσιν δ' Ἀτρεΐδης μεγάλ' εὖχετο πᾶσι  
ὀλέσθαι <sup>2</sup>

ΟΜΗΡΟΣ

Μηδέποτ' ἐν πόντῳ, καὶ φωνήσας ἔπος ἤῤα

ΗΣΙΟΔΟΣ

Ἐσθίετ', ὦ ξεῖνοι, καὶ πίνετε· μηδέ τις ὑμέων  
οἴκαδε νοστήσειε φίλην ἐς πατρίδα γαίαν

ΟΜΗΡΟΣ

Πημανθείς, ἀλλ' αὐτίς ἀπήμονες οἴκαδ' ἵκοισθε.

Πρὸς πάντα δὲ τοῦ Ὀμήρου καλῶς ἀπαντήσαντος  
πάλιν φησὶν ὁ Ἡσίοδος·

<sup>1</sup> Flach follows Nietzsche in transposing this and the following verse and in reading ἔπειτ' ἵκοντο

<sup>2</sup> Goettling's arrangement Flach assigns the three following verses also to Hesiod

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

HOMER

"Having our hilted swords and long-helved spears "

HESIOD

"Then the young heroes with their hands from the sea—"

HOMER

"Gladly and swiftly hauled out their fleet ship "

HESIOD

"Then they came to Colchis and king Æetes—"

HOMER

"They avoided , for they knew he was inhospitable and lawless "

HESIOD

"Now when they had poured libations and deeply drunk, the surging sea—"

HOMER

"They were minded to traverse on well-built ships "

HESIOD

"The Son of Atreus prayed greatly for them that they all might perish—"

HOMER

"At no time in the sea and he opened his mouth and said "

HESIOD

"Eat, my guests, and drink, and may no one of you return home to his dear country—"

HOMER

"Distressed , but may you all reach home again unscathed "

When Homer had met him fairly on every point Hesiod said .



## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

Τοῦτό τι δὴ μαι μῦνον ἐειρομένῳ κατάλεξον,  
 πόσσοι νᾶμ' Ἀτρείδῃσιν ἐς Ἴλιον ἦλθον Ἀχαιοί,  
 ὁ δὲ διὰ λογιστικοῦ προβλήματος ἀποκρίνεται  
 οὕτως

Πεντήκοντ' ἦσαν πυρὸς ἐσχάραι, ἐν δὲ ἐκάστη  
 πεντήκοντ' ὀβελοί, περὶ δὲ κρέα πεντήκοντα·  
 τρὶς δὲ τριηκόσιοι περὶ ἐν κρέας ἦσαν Ἀχαιοί

Τοῦτο δὲ εὐρίσκεται πληθος ἄπιστον· τῶν γὰρ  
 ἐσχαρῶν οὐσῶν πεντήκοντα, ὀβελίσκοι γίνονται  
 πεντακόσιοι καὶ χιλιάδες β', κρεῶν δὲ δεκαδύο  
 μυριάδες . . .

Κατὰ πάντα δὴ τοῦ Ὀμήρου ὑπερτεροῦντος  
 φθονῶν ὁ Ἡσίοδος ἄρχεται πάλιν

- 320 Τίε Μέλῃτος Ὀμηρ', εἴπερ τιμῶσί σε Μοῦσαι,  
 ὥς λόγος, ὑψίστοιο Διὸς μεγάλοιο θύγατρης,  
 λέξον μέτρον ἐναρμόζων, ὃ τι δὴ θνητοῖσι  
 κάλλιστόν τε καὶ ἔχθιστον ποθέω γὰρ ἀκούσαι

ὁ δὲ φησι

Ἡσίοδ', ἔκγονε Δίου, ἐκόντα με ταῦτα κελεύεις  
 εἰπεῖν· αὐτὰρ ἐγὼ μάλα τοι πρόφρων ἀγορεύσω  
 κάλλιστον μὲν τῶν ἀγαθῶν ἔσται μέτρον εἶναι  
 αὐτὸν ἑαυτῷ· τῶν δὲ κακῶν ἔχθιστον ἀπάντων<sup>1</sup>  
 ἄλλο δὲ πᾶν, ὃ τι σῶ θυμῷ φίλον ἐστίν, ἐρώτει

### ΗΣΙΟΔΟΣ

Πῶς ἂν ἄριστ' οἰκοῖντο πόλεις καὶ ἐν ἡθεσι  
 ποίοις,

<sup>1</sup> Flach, following Nietzsche, marks a lacuna after this line

## • CONTEST OF HOMER AND HESIOD

"Only tell me this thing that I ask How many Achaeans went to Ilum with the sons of Atreus?"

• Homer answered in a mathematical problem, thus

"There were fifty hearths, and at each hearth were fifty spits, and on each spit were fifty carcasses, and there were thrice three hundred Achaeans to each joint"

This is found to be an incredible number, for as there were fifty hearths, the number of spits is two thousand five hundred; and of carcasses, one hundred and twenty thousand

Homer, then, having the advantage on every point, Hesiod was jealous and began again

"Homer, son of Meles, if indeed the Muses, daughters of great Zeus the most high, honour you as it is said, tell me a standard that is both best and worst for mortal men, for I long to know it" Homer replied "Hesiod, son of Dius, I am willing to tell you what you command, and very readily will I answer you For each man to be a standard to himself is most excellent for the good, but for the bad it is the worst of all things And now ask me whatever else your heart desires"

### HESIOD

"How would men best dwell in cities, and with what observances?"

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

ΟΜΗΡΟΣ

Εἰ μὴ κερδαίνειν ἀπο τῶν αἰσχροῶν ἐθέλοιεν,  
οἱ δ' ἀγαθοὶ τιμῶντο, δίκη δ' ἀδίκουσιν ἐπέη,

ΗΣΙΟΔΟΣ

Εὐχεσθαι δὲ θεοῖσι τί πάντων ἐστὶν ἄμεινον,

ΟΜΗΡΟΣ

Εὖνουν εἶναι ἑαυτῷ ἀεὶ χρόνον ἐς τὸν ἅπαντα

ΗΣΙΟΔΟΣ

Ἐν δ' ἐλαχίστῳ ἄριστον ἔχεις ὃ τι φύεται  
εἰπεῖν,

ΟΜΗΡΟΣ

Ὡς μὲν ἐμῇ γνώμῃ, φρένες ἐσθλαὶ σώμασιν  
ἀνδρῶν

ΗΣΙΟΔΟΣ

Ἡ δὲ δικαιοσύνη τε καὶ ἀνδρεία δύναται τί,

ΟΜΗΡΟΣ

Κοινὰς ὠφελίας ἰδίους μόχθοισι πορίζειν.

ΗΣΙΟΔΟΣ

Τῆς σοφίης δὲ τί τέκμαρ ἐπ' ἀνθρώποισι  
πέφυκεν,

ΟΜΗΡΟΣ

321 Γιγνώσκειν τὰ παρόντ' ὀρθῶς, καιρῷ δ' ἅμ'  
ἔπεσθαι

ΗΣΙΟΔΟΣ

Πιστεῦσαι δὲ βροτοῖς ποῖον χρέος ἄξιόν ἐστιν,

ΟΜΗΡΟΣ

Οἷς αὐτὸς κίνδυνος ἐπὶπραχθεῖσιν ἔπνηται.

ΗΣΙΟΔΟΣ

Ἡ δ' εὐδαιμονία τί ποτ' ἀνθρώποισι καλεῖται;

ΟΜΗΡΟΣ

Λυπηθέντ' ἐλάχιστα θανεῖν ἡσθέντα τε πλείστα.

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

HOMER

"By scorning to get unclean gain and of the good were honoured, but justice fell upon the unjust "

HESIOD

"What is the best thing of all for a man to ask of the gods in prayer ? "

HOMER

"That he may be always at peace with himself continually "

HESIOD

"Can you tell me in briefest space what is best of all ? "

HOMER

"A sound mind in a manly body, as I believe "

HESIOD

"Of what effect are righteousness and courage ? "

HOMER

"To advance the common good by private pains "

HESIOD

"What is the mark of wisdom among men ? "

HOMER

"To read aught the present, and to march with the occasion "

HESIOD

"In what kind of matter is it right to trust in men ? "

HOMER

"Where danger itself follows the action close."

HESIOD

"What do men mean by happiness ? "

HOMER

"Death after a life of least pain and greatest pleasure "

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

Ῥηθέντων δὲ καὶ τούτων, οἱ μὲν Ἕλληνες πάντες  
τὸν Ὅμηρον ἐκέλευον στεφανοῦν, ὃ δὲ βασιλεὺς  
Πανειδῆς ἐκέλευσεν ἕκαστον τὸ κάλλιστον ἐκ τῶν  
ιδίῳν ποιημάτων εἰπεῖν. Ἡσίοδος οὖν ἔφη πρῶ-  
τος

Πληιάδων Ἀτλαγενέων ἐπιτελλομένων  
ἄρχεσθ' ἀμήτου, ἀρότιό τε δυσομενάων  
αἱ δὴ τοι νύκτας τε καὶ ἡμέματα τεσσαράκοντα  
κεκρύφαται, αὐτὶς δὲ περιπλομένοιο ἐνιαυτοῦ  
φαίνονται, τὰ πρῶτα χαρασσομένοιο σιδήρου  
οὗτός τοι πεδίων πέλεται νόμος, οἳ τε θαλάσσης  
ἐγγύθι ναιετάουσ', οἳ τ' ἄγχεα βησσήεντα  
πόντου κυμαίνοντος ἀπόπροθι, πῖονα χῶρον  
ναίουσιν· γυμνὸν σπείρειν, γυμνὸν δὲ βοωτεῖν  
γυμνόν τ' ἀμαεῖν, ὅταν ὥρια πάντα πέλονται

Μεθ' ὃν Ὅμηρος·

Ἀμφὶ δ' ἄρ' Αἴαντας δοιοὺς ἴσταντο φάλαγγες  
καρτεραί, ἃς οὔτ' ἂν κεν Ἀρης ὀνόσαιτο μετελθὼν  
οὔτε κ' Ἀθηναίη λαοσσόος· οἳ γὰρ ἄριστοι  
κρινθέντες Τρῳάς τε καὶ Ἑκτορα δῖον ἔμιμνον  
φράξαντες δόρυ δουρί, σάκος σάκει προθελύνω·  
322 ἀσπίς ἄρ' ἀσπὶδ' ἔρειδε, κόρυς κόρυν, ἀνέρα δ'  
ἀνῆρ,  
ψαῦον δ' ἵπποκομοὶ κόρυθες λαμπροῖσι φάλοισι  
νεύοντων ὥς πυκνοὶ ἐφέστασαν ἀλλήλοισιν  
ἔφριξεν δὲ μάχη φθισίμβροτος ἐγχείρῃσι  
μακραίς, ἃς εἶχον ταμεσίχροας. ὅσσε δ' ἄμερδεν  
αὐγὴ χαλκείη κορύθων ἀπο λαμπομενάων  
θωρήκων τε νεοσμήκτων σακέων τε φαεινῶν  
ἐρχομένων ἄμυδις· μαλα κεν θρασυκαρδὸς εἴη.  
ὃς τότε γηθήσειεν ἰδὼν πονον οὐδ' ἀκάχοιτο.

## • CONTEST OF HOMER AND HESIOD

After these verses had been spoken, all the Hellenes called for Homer to be crowned. But King Paneides bade each of them recite the finest passage from his own poems. Hesiod, therefore, began<sup>1</sup> as follows

“When the Pleiads, the daughters of Atlas, begin to rise begin the harvest, and begin ploughing ere they set. For forty nights and days they are hidden, but appear again as the year wears round, when first the sickle is sharpened. This is the law of the plains and for those who dwell near the sea or live in the rich-soiled valleys, far from the wave-tossed deep • strip to sow, and strip to plough, and strip to reap when all things are in season.”

Then Homer<sup>2</sup>

“The ranks stood firm about the two Aiantes, such that not even Ares would have scorned them had he met them, nor yet Athena who saves armies. For there the chosen best awaited the charge of the Trojans and noble Hector, making a fence of spears and serried shields. Shield closed with shield, and helm with helm, and each man with his fellow, and the peaks of their head-pieces with crests of horse-hair touched as they bent their heads so close they stood together. The murderous battle bristled with the long, flesh-rending spears they held, and the flash of bronze from polished helms and new-burnished breast-plates and gleaming shields blinded the eyes. Very hard of heart would he have been, who could then have seen that strife with joy and felt no pang.”

<sup>1</sup> *Works and Days*, 383-392

<sup>2</sup> *Iliad* xiii 126-133, 339-344

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

Θαυμάσαντες δὲ καὶ ἐν τούτῳ τὸν Ὅμηρον οἱ Ἕλληνες ἐπῆνουν, ὥς παρὰ τὸ προσήκον γεγονότων τῶν ἐπῶν, καὶ ἐκέλευον διδόναι τὴν νίκην, ὃ δὲ βασιλεὺς τὸν Ἡσίοδον ἐστεφάνωσεν εἰπὼν δίκαιον εἶναι τὸν ἐπὶ γεωργίαν καὶ εἰρήνῃν προκαλούμενον νικᾶν, οὐ τὸν πολέμους καὶ σφαγὰς διεξιόντα τῆς μὲν οὖν νίκης οὕτω φασὶ τυχεῖν τὸν Ἡσίοδον καὶ λαβόντα τρίποδα χαλκοῦν ἀναθεῖναι ταῖς Μούσαις ἐπιγράψαντα

Ἡσίοδος Μούσαις Ἑλικωνίσι τόνδ' ἀνέθηκεν  
ὑμνῷ νικῆσας ἐν Χαλκίδι θεῖον Ὅμηρον

Τοῦ δὲ ἀγῶνος διαλυθέντος διέπλευσεν ὁ Ἡσίοδος εἰς Δελφοὺς χρησόμενος καὶ τῆς νίκης ἀπαρχὰς τῷ θεῷ ἀναθήσων προσερχομένου δὲ αὐτοῦ τῷ ναῷ ἔνθεον γενομένην τὴν προφητίαν φασιν εἰπεῖν

Ολβιος οὗτος ἀνὴρ, ὃς ἐμὸν δόμον ἀμφιπολεύει,  
Ἡσίοδος Μούσῃσι τετιμένος ἀθανάτησιν  
τοῦ δ' ἦτοι κλέος ἔσται, ὅσον τ' ἐπικίδνυται ἡώς  
ἀλλὰ Διὸς πεφύλαξο Νεμείου κάλλιμον ἄλσος  
κεῖθι δέ τοι θανάτοιο τέλος πεπρωμένον ἔστίν.

Ὁ δὲ Ἡσίοδος ἀκούσας τοῦ χρησμοῦ, τῆς Πελοποννήσου μὲν ἀνεχώρει νομίσας τὴν ἐκεῖ Νεμέαν τὸν θεὸν λέγειν, εἰς δὲ Οἰνόνῃ τῆς Λοκρῖδος ἐλθὼν καταλύει παρ' Ἀμφιφάνει καὶ Γανύκτορι, τοῖς Φηγέως παισίν, ἀγνοήσας τὸ μαντεῖον ὃ γὰρ τόπος οὗτος ἅπας ἐκαλεῖτο Διὸς Νεμείου  
323 ἱερόν διατριβῆς δὲ αὐτῷ πλείονος γενομένης ἐν τοῖς Οἰνοεῦσιν, ὑπονοήσαντες οἱ νεανίσκοι τὴν ἀδελφὴν αὐτῶν μοιχεύειν τὸν Ἡσίοδον, ἀποκτείν-

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

Here, again, the Hellenes applauded Homer admiringly, so far did the verses exceed the ordinary level, and demanded that he should be adjudged the winner. But the king gave the crown to Hesiod, declaring that it was right that he who called upon men to follow peace and husbandry should have the prize rather than one who dwelt on war and slaughter. In this way, then, we are told, Hesiod gained the victory and received a brazen tripod which he dedicated to the Muses with this inscription

"Hesiod dedicated this tripod to the Muses of Helicon after he had conquered divine Homer at Chalcis in a contest of song."

After the gathering was dispersed, Hesiod crossed to the mainland and went to Delphi to consult the oracle and to dedicate the first fruits of his victory to the god. They say that as he was approaching the temple, the prophetess became inspired and said

"Blessed is this man who serves my house,—Hesiod, who is honoured by the deathless Muses surely his renown shall be as wide as the light of dawn is spread. But beware of the pleasant grove of Nemean Zeus, for there death's end is destined to befall you."

When Hesiod heard this oracle, he kept away from the Peloponnesus, supposing that the god meant the Nemea there, and coming to Oenoe in Locris, he stayed with Amphiphanes and Ganyctor the sons of Phegeus, thus unconsciously fulfilling the oracle, for all that region was called the sacred place of Nemean Zeus. He continued to stay a somewhat long time at Oenoe, until the young men, suspecting Hesiod of seducing their sister, killed



## CONTEST OF HOMER AND HESIOD.

ναντες εἰς τὸ μεταξὺ τῆς Ἀχαΐας<sup>1</sup> καὶ τῆς Λοκρίδος πέλαγος κατεπόντισαν τοῦ δὲ νεκροῦ τριταίου πρὸς τὴν γῆν ὑπὸ δελφίνων προσενεχθέντος, ἑορτῆς τινος ἐπιχωρίου παρ' αὐτοῖς οὔσης Ἀριαθνεΐας,<sup>2</sup> πάντες ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν ἔδραμον καὶ τὸ σῶμα γνωρίσαντες, ἐκεῖνο μὲν πενθήσαντες ἔθαψαν, τοὺς δὲ φονεῖς ἀνεζήτουν. οἱ δὲ φοβηθέντες τὴν τῶν πολιτῶν ὀργὴν κατασπάσαντες ἀλιευτικὸν σκάφος διέπλευσαν εἰς Κρήτην οὐς κατὰ μέσον τὸν πλοῦν ὁ Ζεὺς κεραυνώσας κατεπόντωσεν, ὥς φησιν Ἀλκιδάμας ἐν Μουσεῖῳ Ἐρατοσθένης δὲ φησιν ἐν Ἑσιόδῳ<sup>3</sup> Κτίμενον καὶ Ἀντιφον τοὺς Γανύκτορος ἐπὶ τῇ προειρημένῃ αἰτία ἐναλόντας<sup>4</sup> σφαγιασθῆναι θεοῖς τοῖς ξενίοις ὑπ' Ἐὐρυκλέους τοῦ μάντεως τὴν μέντοι παρθένον, τὴν ἀδελφὴν τῶν προειρημένων, μετὰ τὴν φθορὰν ἑαυτὴν ἀναρτῆσαι· φθαρῆναι δὲ ὑπὸ τινος ξένου συνόδου τοῦ Ἑσιόδου Δημῳδούς ὄνομα ὃν καὶ αὐτὸν ἀναιρεθῆναι ὑπὸ τῶν αὐτῶν φησιν ὕστερον δὲ Ὀρχομένιοι κατὰ χρησμὸν μετενέγκαντες αὐτὸν παρ' αὐτοῖς ἔθαψαν καὶ ἐπέγραψαν ἐπὶ τῷ τάφῳ

Ἀσκηρὴ μὲν πατρίς πολυλήϊος, ἀλλὰ θανόντος  
ὁστέα πλήξιππος γῇ Μινυᾶς κατέχει  
Ἑσιόδου, τοῦ πλείστον ἐν ἀνθρώποις κλέος ἐστὶ  
ἀνδρῶν κρινομένων ἐν βασάνῳ σοφίης  
Καὶ περὶ μὲν Ἑσιόδου τοσαῦτα ὁ δὲ Ὀμηρος

<sup>1</sup> Westermann Ἐὐβοίας, MS

<sup>2</sup> So MS Ἐἰον ἀγνεΐας, Flach (after Nietzsche)

<sup>3</sup> Goettling ἐνηπόδω, MS

<sup>4</sup> Friedel ἀνελόντας, MS, ἀνελθόντας, Flach (after Stephanus,

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

him and cast his body into the sea, which separates Achaea and Locius. On the third day, however, his body was brought to land by dolphins while some local feast of Ariadne was being held. Thereupon, all the people hurried to the shore, and recognizing the body, lamented over it and buried it, and then began to look for the assassins. But these, fearing the anger of their countrymen, launched a fishing boat, and put out to sea for Cete; they had finished half their voyage when Zeus sank them with a thunderbolt, as Alcidas states in his *Museum*. Eratosthenes, however, says in his *Hesiod* that Ctimenus and Antiphus, sons of Ganyctor, killed him for the reason already stated, and were sacrificed by Eurycles the seer to the gods of hospitality. He adds that the girl, sister of the above-named, hanged herself after she had been seduced, and that she was seduced by some stranger, Demodes by name, who was travelling with Hesiod, and who was also killed by the brothers. At a later time the men of Orchomenus removed his body as they were directed by an oracle, and buried him in their own country where they placed this inscription on his tomb:

“Ascra with its many cornfields was his native land, but in death the land of the horse-driving Minyans holds the bones of Hesiod, whose renown is greatest among men of all who are judged by the test of wit.”

So much for Hesiod. But Homer, after losing the

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD.

ἀποτυχὼν τῆς οὐλῆς περιερχόμενος ἔλεγε τὰ ποιήματα, πρῶτον μὲν τὴν Θηβαίδα, ἔπη ζ, ἥς ἡ ἀρχή

324 Ἄργος ἄειδε, θεά, πολυδίψιον, ἔνθεν ἄνακτες·  
εἶτα Ἐπιγόνους, ἔπη ζ, ὧν ἡ ἀρχή

νῦν αὖθ' ὀπλοτέρων ἀνδρῶν ἀρχώμεθα, Μοῦσαι  
φασὶ γάρ τινες καὶ ταῦτα Ὀμήρου εἶναι ἀκού-  
σαπτες δὲ τῶν ἐπῶν οἱ Μίδου τοῦ βασιλέως  
παῖδες, Ξάνθος καὶ Γόργος, παρακαλοῦσιν αὐτὸν  
ἐπίγραμμα ποιῆσαι ἐπὶ τοῦ τάφου τοῦ πατρὸς  
αὐτῶν, ἐφ' οὗ ἦν παρθένος χαλκῇ τὸν Μίδου  
θάνατον οἰκτιζομένη. καὶ ποιεῖ οὕτως

Χαλκῆ παρθένος εἰμί, Μίδεω δ' ἐπὶ σήμῳ οὖ  
ἤμαι.

ἔστ' ἂν ὕδωρ τε νάη καὶ δένδρεα μακρὰ τεθήλη  
καὶ ποταμοὶ πλήθωσι, περικλύξῃ δὲ θάλασσα,  
ἥελιος δ' ἀνιὼν φαίνη λαμπρά τε σελήνη,  
αὐτοῦ τῇδε μένουσα πολυκλαύτῳ ἐπὶ τύμβῳ  
σημανέω παριοῦσι, Μίδης ὅτι τῇδε τέθαιπται

Λαβὼν δὲ παρ' αὐτῶν φιάλην ἀργυρᾶν ἀνατί-  
θουσιν ἐν Δελφοῖς τῷ Ἀπόλλωνι, ἐπιγράψας

Φοῖβε ἄναξ, δῶρόν τοι Ὀμηρος καλὸν ἔδωκε  
σῇσιν ἐπιφροσύναις σὺ δέ μοι κλέος αἰὲν ὀπάξεις.

Μετὰ δὲ ταῦτα ποιεῖ τὴν Ὀδύσσειαν, ἔπη Μ, β',  
πεποικῶς ἤδη τὴν Ἰλιάδα ἐπῶν Μ, εφ' παρα-  
γενόμενον δὲ ἐκείθεν εἰς Ἀθήνας αὐτὸν ξενισθῆναί  
φασι παρὰ Μέδοντι τῷ βασιλεῖ τῶν Ἀθηναίων.  
ἐν δὲ τῷ βουλευτηρίῳ ψύχους ὄντος καὶ πυρὸς

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

victory, went from place to place reciting his poems and first of all the *Thebais* in seven thousand verses which begins "Goddess, sing of parched Aigoi whence kings," and then the *Epigoni* in seven thousand verses beginning "And now, Muses, let us begin to sing of men of later days", for some say that these poems also are by Homer. Now Xanthus and Goigus, son of Midas the king, heard his epics and invited him to compose a epitaph for the tomb of their father on which was a bronze figure of a maiden bewailing the death of Midas. He wrote the following lines —

"I am a maiden of bronze and sit upon the tomb of Midas. While water flows, and tall trees put forth leaves, and rivers swell, and the sea breaks on the shore, while the sun rises and shines and the bright moon also, ever remaining on this mournful tomb I tell the passer-by that Midas here lies buried."

For these verses they gave him a silver bowl which he dedicated to Apollo at Delphi with this inscription "Lord Phoebus, I, Homer, have given you a noble gift for the wisdom I have of you do you ever grant me renown."

After this he composed the *Odyssey* in twelve thousand verses, having previously written the *Iliad* in fifteen thousand five hundred verses<sup>1</sup>. From Delphi, as we are told, he went to Athens and was entertained by Medon, king of the Athenians. And being one day in the council hall when it was cold

<sup>1</sup> The accepted text of the *Iliad* contains 15,693 verses, that of the *Odyssey*, 12,110

# CONTEST OF HOMER AND HESIOD

καιομένου σχεδιάσαι λέγεται τούσδε τοὺς στίχους

Ἄνδρὸς μὲν στέφανοι παῖδες, πύργοι δὲ πόλῃος,  
ἵπποι δ' αὖ πεδίου κόσμος, νῆες δὲ θαλάσσης,  
λαὸς δ' εἰν ἀγορῇσι καθήμενος εἰσοράασθαι  
αἰθόμενου δὲ πυρὸς γεραρώτερος οἶκος ιδέσθαι  
ἡματι χειμερίῳ, ὅπότε ἂν κείψῃσι Κρονίων

325 Ἐκείθεν δὲ παραγενόμενος εἰς Κόρινθον, ἔρρα-  
ψώδει τὰ ποιήματα τιμηθεὶς δὲ μεγάλως παρα-  
γίνεται εἰς Ἄργος καὶ λέγει ἐκ τῆς Ἰλιάδος τὰ  
ἔπη τάδε

Οἳ δ' Ἄργος τ' εἶχον Τίρυνθά τε τειχιόεσσαν  
Ἑρμιόνην τ' Ἀσίνην τε, βαθὺν κατὰ κόλπον  
ἐχούσας,

Τροιζῆν' Ἡίονας τε καὶ ἀμπελόεντ' Ἐπίδαυρον  
νῆσόν τ' Αἰγίναν Μάσητά τε κούροι Ἀχαιῶν,  
τῶν αὖθ' ἡγεμόνευε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης  
Τυδείδης, οὗ πατὴρ ἔχων μένος Οἰνείδαο,  
καὶ Σθέnelος, Καπανήος ἀγακλειτοῦ φίλος υἱός·  
τοῖσι δ' ἄμ' Εὐρύπυλος τρίτατος κίεν, ἰσόθεος  
φῶς,

Μηκιστέως υἱὸς Ταλαιονίδαο ἄνακτος  
ἐκ πάντων δ' ἡγεῖτο βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης.  
τοῖσι δ' ἄμ' ὀγδώκοντα μέλαινα νῆες ἔποντο  
ἐν δ' ἄνδρες πολέμοιο δαήμονες ἐστιχόωντο  
Ἀργεῖοι λινοθώρηκες, κέντρα πτολέμοιο<sup>1</sup>

Τῶν δὲ Ἀργείων οἱ προεστηκότες, ὑπερβολῇ  
χαρέντες ἐπὶ τῷ ἐγκωμιάζεσθαι τὸ γένος αὐτῶν  
ὑπὸ τοῦ ἐνδοξοτάτου τῶν ποιητῶν, αὐτὸν μὲν

<sup>1</sup> This and the preceding line are not found in the received text

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

and a fire was burning there, he threw off the following lines

"Children are a man's crown, and towers of a city, horses are the ornament of a plain, and ships of the sea, and good it is to see a people seated in assembly But with a blazing fire a house looks worthier upon a wintry day when the Son of Cronos sends down snow"

From Athens he went on to Corinth, where he sang snatches of his poems and was received with distinction Next he went to Argos and there recited these verses from the *Iliad* <sup>1</sup>

"The sons of the Achaeans who held Argos and walled Thyrs, and Hermione and Asine which lie along a deep bay, and Troezen, and Elones, and vine-clad Epidaurus, and the island of Aegina, and Mases, —these followed strong-voiced Diomedes, son of Tydeus, who had the spirit of his father the son of Oeneus, and Sthenelus, dear son of famous Capaneus And with these two there went a third leader, Eurypylos, a godlike man, son of the lord Mecisteus, sprung of Talau, but strong-voiced Diomedes was then chief leader These men had eighty dark ships wherein were ranged men skilled in war, Argives with linen jerkins, very goads of war"

This praise of them won him the most famous of all poets so exceedingly delighted the leading Argives, that they rewarded him with costly gifts and

<sup>1</sup> Il. 559-568 (with two additional verses)

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD.

πολυτελέσι δωρεαῖς ἐτίμησαν, εἰκόνα δὲ χαλ-  
κῆν ἀναστήσαντες ἐψηφίσαντο θυσίαν ἐπιτελεῖν  
᾽Ομήρῳ καθ' ἡμέραν καὶ κατὰ μῆνα καὶ κατ'  
ἐνιαυτόν, καὶ ἄλλην θυσίαν πενταετηρίδα ἕξ  
Χίον ἀποστέλλειν ἐπιγράφουσι δὲ ἐπὶ τῆς  
εἰκόνης αὐτοῦ

Θεῖος ᾽Ομηρος ὃδ' ἐστίν, ὃς Ἑλλάδα τὴν  
μεγάλαυχον

“ πᾶσαν ἐκόσμησεν καλλιεπεῖ σοφίῃ,  
ἔξοχα δ' Ἀργείους, οἳ τὴν θεοτειχέα Τροίην  
ἤρειψαν, ποιῶν ἠυκόμου Ἑλένης  
οὗ χάριν ἔστησεν δῆμος μεγαλόπτολις αὐτὸν  
ἐνθάδε καὶ τιμαῖς ἀμφέπει ἀθανάτων

Ἐνδιατρίψας δὲ τῇ πόλει χρόνον τινὰ διέπλευ-  
σεν εἰς Δῆλον εἰς τὴν πανήγυριν. καὶ σταθεὶς  
ἐπὶ τὸν κεράτινον βωμὸν λέγει ὕμνον εἰς Ἀπόλ-  
λωνα, οὗ ἡ ἀρχή

Μνήσομαι οὐδὲ λάθωμαι Ἀπόλλωνος ἑκάτοιο

ῥηθέντος δὲ τοῦ ὕμνου οἱ μὲν Ἴωνες πολίτην  
αὐτὸν κοινὸν ἐποίησαντο, Δῆλιοι δὲ γράψαντες  
326 τὰ ἔπη εἰς λεύκωμα ἀνέθηκαν ἐν τῷ τῆς Ἀρτέ-  
μιδος ἱερῷ τῆς δὲ πανηγύρεως λυθείσης ὁ  
ποιητὴς εἰς Ἴον ἐπλευσε πρὸς Κρεώφυλον κάκεῖ  
χρόνον διέτριβε πρεσβύτης ὢν ἤδη. ἐπὶ δὲ τῆς  
θαλάσσης καθήμενος παίδων τινῶν ἀφ' ἀλείας  
ἐρχομένων, ὥς φασι, πυθόμενος

Ἄνδρες ἄγρης ἀλῆης<sup>1</sup> θηρήτορες, ἧ ῥ' ἔχομέν τι;

<sup>1</sup> Koechly ἀπ' Ἀρκαδίας, MS (so Flach)

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

set up a brazen statue to him, decreeing that sacrifice should be offered to Homer daily, monthly, and yearly, and that another sacrifice should be sent to Chios every five years. This is the inscription they cut upon his statue

“This is divine Homer who by his sweet-voiced art honoured all proud Hellas, but especially the Argives who threw down the god-built walls of Troy to avenge rich-haired Helen. For this cause the people of a great city set his statue here and serve him with the honours of the deathless gods”

After he had stayed for some time in Aigos, he crossed over to Delos, to the great assembly, and there, standing on the altar of horns, he recited the *Hymn to Apollo*<sup>1</sup> which begins “I will remember and not forget Apollo the far-shooter” When the hymn was ended, the Ionians made him a citizen of each one of their states, and the Delians wrote the poem on a whitened tablet and dedicated it in the temple of Artemis. The poet sailed to Ios, after the assembly was broken up, to join Cleophylus, and stayed there some time, being now an old man. And, it is said, as he was sitting by the sea he asked some boys who were returning from fishing

“Sirs, hunters of deep-sea prey, have we caught anything?”

<sup>1</sup> *Homeric Hymns*, III.



## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

εἰπόντων δὲ ἐκίνων

“Ὅσσ’ ἔλομεν λιπόμεσθ’, ὅσα δ’ οὐχ ἔλομεν  
φερόμεσθα,

οὐ νοήσας τὸ λεχθέν, ἤρετο αὐτοὺς ὃ τι λέγοιεν  
οἱ δὲ φασιν ἐν ἀλείᾳ μὲν ἀγρεῦσαι μηδέν, ἐφθει-  
ρίσθαι δέ, καὶ τῶν φθειρῶν οὓς ἔλαβον καταλι-  
πεῖν, οὓς δὲ οὐκ ἔλαβον ἐν τοῖς ἱματίοις φέρειν  
ἀναμνησθεῖς δὲ τοῦ μαντείου, ὅτι τὸ τέλος αὐτοῦ  
ἦκοι τοῦ βίου, ποιεῖ τὸ τοῦ τάφου αὐτοῦ ἐπί-  
γραμμα ἀναχωρῶν δὲ ἐκεῖθεν, ὄντος πηλοῦ,  
ὀλισθῶν καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν πλευράν, τριταῖος,  
ὥς φασι, τελευτᾷ καὶ ἐτάφη ἐν Ἴφ. ἔστι δὲ τὸ  
ἐπίγραμμα τόδε·

Ἐνθάδε τὴν ἱερὴν κεφαλὴν κατὰ γαῖα καλύπτει,  
ἀνδρῶν ἡρώων κοσμήτορα, θεῖον Ὀμηρον

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

To this they replied :

“All that we caught, we left behind, and carry away all that we did not catch”

Homer did not understand this reply and asked what they meant. They then explained that they had caught nothing in fishing, but had been catching their lice, and those of the lice which they caught, they left behind, but carried away in their clothes those which they did not catch. Hereupon Homer remembered the oracle and, perceiving that the end of his life had come composed his own epitaph. And while he was returning from that place, he slipped in a clayey place and fell upon his side, and died, it is said, the third day after. He was buried in Ios, and this is his epitaph.

“Here the earth covers the sacred head of divine Homer, the glourier of hero-men”



## APPENDIX

## APPENDIX

### ΗΣΙΟΔΟΥ ΚΑΤΑΛΟΓΟΙ ΓΓΝΑΙΚΩΝ

#### 19A.

*Oxyrhynchus Papyri* 1358 fr 1<sup>1</sup> (3rd cent AD)

.. . ἐ]πέρησε δ' ἄρ' ἀλμυρὸν ὕδωρ  
 τηλόθεν εἰς Κρήτην,] Διὸς δμηθείσα δόλοισι  
 τήν ῥα λαθὼν ἤρπαξε] πατήρ καὶ δῶρον ἔδωκεν  
 ὄρμον χρύσειον ὄν' Ἡ]φαιστος κλυτοτέχνης  
 ποίησέν ποτ' ἄγαλμα ἰδυί]ησιν πραπίδεςσι 5  
 καὶ κτέανον πόρε πατρὶ] φέρων· ὁ δ' ἐδέξατο  
 δῶρο[ν.  
 αὐτὸς δ' ἄρ δώκεν κούρη] Φοῖνικ[ο]ς ἀγαυοῦ  
 αὐτὰρ ἐπεὶ οὕτω τ]ήλε τανισφύρῳ Εὐρωπ[ε]ῖ]η  
 μίχθη ῥ' ἐν φιλότῃ] πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶ[ν τε,  
 αὐτὶς ἔπειτ' ἀπέβη νυ]μφῆς παρὰ καλλικόμ[οιο]. 10  
 ἦ δ' ἄρα παῖδας ἔτικτ]εν ὑπερμενεί Κρον[ίῳ]νι,  
 κυδαλίμους εὐηφε]νέων ἡγητόρας ἀνδ[ρῶ]ν,  
 Μίνω τε κρείοντα] δίκαιόν τε Ῥαδάμαν[θυν]  
 καὶ Σαρπηδόνα διον] ἀμύμονά τε κρατερ[όν] τε  
 τοῖσιν ἕας τιμὰς δι]εδ[ά]σσατο μητίετα Ζ[εὺς]. 15  
 ἦτοι ὁ μὲν Λυκίης εὐρ]είης ἱφι ἀνασσε  
 παμπολέας τ' ἔθυνε πό]λεις ἐν ναιετάσας

<sup>1</sup>For the restoration of ll 1-16 see *Ox Pap* pt xi pp 46-7 the supplements of ll 17-31 are by the Translator (cp *Class Quart* x. (1916), pp 65-67)

## APPENDIX

### HESIOD, CATALOGUES OF WOMEN<sup>1</sup>

#### 19A

So she (Europa) crossed the briny water  
from afar to Ciete, beguiled by the wiles of Zeus  
Secretly did the Father snatch her away and gave  
her a gift, the golden necklace, the toy which He-  
phaestus the famed craftsman once made by his  
cunning skill and brought and gave it to his father  
for a possession And Zeus received the gift, and  
gave it in turn to the daughter of proud Phoenix  
But when the Father of men and of gods had mated  
so far off with trim-ankled Europa, then he departed  
back again from the rich-haired girl So she  
bare sons to the almighty Son of Cronos, glorious  
leaders of wealthy men—Minos the ruler, and just  
Rhadamanthys and noble Sarpedon the blameless  
and strong To these did wise Zeus give each a share  
of his honour Verily Sarpedon reigned mightily  
over wide Lycia and ruled very many cities filled

<sup>1</sup> The following fragments from the Hesiodic *Catalogues*  
were published after this edition had been stereotyped, and  
are therefore here added as an appendix

## APPENDIX

Ζηνὸς ἔχων σκῆπτρον πολ]λὴ δ' ἐοῖ ἔσπετο τιμή,  
 τὴν οἱ δῶκε πατὴρ μεγαλή]τορι ποιμένι λαῶν  
 τρεῖς γὰρ ἐπὶ ζῶειν γενεὰ]ς μερόπων ἀνθρώπων 20  
 μῆδ' ἀπογηράσκειν ἐνετεί]λατο μητίετα Ζεὺς·  
 πέμπε δέ μιν Τροίηνδε. πολ]ὺν δ' ἐκρίνατο λαον,  
 λεκτοὺς ἐκ Λυκίης φῶτας, Τρ]ώεσσ' ἐπίκουρους  
 τοὺς ἄγε Σαρπηδῶν κρυεροῦ] πολέμοιο δαήμων  
 οὐράνοθεν δὲ οἱ ἦκεν ὃ γ' ἀστ]έρα, σήματα φαίνων 21  
 νόστον θ' υἱὶ φίλῳ, Ζεὺς] ἄφθιτα μῆδεα εἰδὼς  
 ]ατοὶ ἀμφιβαλούσαις  
 εὖ γὰρ ἐνὶ φρεσὶ οἶδ' ὅτι δῆ] Δίοθεν τέρας ἦεν.  
 ἦ μέγ' ἀρίστευσέν τε μεθ' Ἔκτ]ορος ἀνδροφόνοιο  
 καὶ τεῖχος ῥῆξεν Δαναοῖσι] δὲ κῆδε' ἔθηκεν 30  
 ἀλλ' ὅτ' ἄρ' ἔμπνευσεν κρατερὸν μένο]ς Ἀργεῖ[ο]ισι  
 [Πάτροκλος ]κα[

40A

(Cp 43 and 44)

*Oxyhynchus Papyri* 1358 fr 2<sup>1</sup> (3rd cent A D)

(Slight remains of 7 lines)

Μασσαγετῶν τ] ἐπὶ ἔργα καὶ Ἡ[μικύνων ἀγε-  
 ρώχων  
 ἥδὲ Κατουδ]αίων καὶ Πυγ[μαίων ἀμενηνῶν,  
 φύλα τ' ἀπε]ιρεσίων Μελανο[χρώτων Λιβύων τε 10  
 τοὺς Ἐπάφῳ] τέκε Γαῖα πελώ]ρη χρησμολόγ-  
 ους τε  
 μαντοσύν]ας τε πανομφαίο]ν Διὸς εἰδότας αἴση,  
 ψεύστας δ', ὃ]φρα θεοῖσιν ὑφε[ι]μένοι ἀτασ[θῶσιν]

<sup>1</sup>The restorations are mainly those adopted or suggested in *Ox Pap* pt xi pp 48 ff for those of ll 8-14 see *Olas*, *Quart* x. (1916) pp 67-69

## HESIOD, CATALOGUES OF WOMEN

with people, wielding the sceptre of Zeus and great honour followed him, which his father gave him, the great-hearted shepherd of the people. For wise Zeus ordained that he should live for three generations of mortal men and not waste away with old age. He sent him to Troy, and Sarpedon gathered a great host, men chosen out of Lycia to be allies to the Trojans. These men did Sarpedon lead, skilled in bitter war. And Zeus, whose wisdom is everlasting, sent him forth from heaven a star, showing tokens for the return of his dear son. For well he (Sarpedon) knew in his heart that the sign was indeed from Zeus. Very greatly did he excel in war together with man-slaying Hector and brake down the wall, bringing woes upon the Danaans. But so soon as Patroclus had inspired the Argives with hard courage . . .

### 40A

(The Sons of Boreas pursued the Harpies) to the lands of the Massagetæ and of the proud Half-Dog men, of the Underground-folk and of the feeble Pygmies, and to the tribes of the boundless Blackskins and the Libyans. Huge Earth bare these to Epaphus—soothsaying people, knowing seercraft by the will of Zeus the lord of oracles, but deceivers, to the end that men whose thought passes their



# APPENDIX

ἄνθρωποι,] τῶν μὲν τε νόος [γλ]ωσσῆς καθ[ύπ]-  
 ερθε·  
 'Αιθίοπας] τε Λίβυς τε ἰδὲ Σκύ[θ]ας ἱππη-  
 μο[λγού]ς 15  
 ἦ ῥ' Ἐπαφος γένεθ' υἱὸς ὑπερ[μ]ενέος Κρονίωνος  
 τοῖο Λίβυς] μέλανές τε καὶ 'Αι[θ]ίοπες μεγάθυμοι  
 ἡδὲ Κατου]δαῖοι καὶ Πύγμαῖ[οι] ἀμενηνοί.  
 οἱ πάντες] κρείοντος Ἐρικτύπου εἰσι γενέθλη.  
 καὶ τούτου]ς πέρι κύκλ[ω] ἐθύνεον ἀίσσοντες 20  
 νεα μ [ Ἰ]περβορέων ἐνίππων,  
 οὓς τέκε Γῇ] φέρβουσα π[ολ]υσπερέας πολύ-  
 φορβος  
 τῆλε παρ' Ἑριδανοῖ]ο βα[θυρρ]όου αἰπὰ ῥέεθρα  
 ] πρ.[. . . .] ἡλέκτροιο  
 Νεβρῶδες τ' ὄρος] αἰπὺ κ[αὶ Αἴτν]ην παιπαλό-  
 εσαν, 25  
 νῆσον ἐπ' Ὀ]ρτυγίην, Λαιστ[ρυγον]ίην τε γεν-  
 ἐθλην,  
 ὃς τε Ποσει]δάωνος ἐρισθ[ε]νέος γένεθ' υἱός  
 τὴν πάρα δ]ις πόλεσαν περὶ τ' ἀμφί τε κυκλώ-  
 σαντο  
 ἰέμενοι] μάρψαι· ταὶ δ' ἐκφυγέειν καὶ ἀλύξαι  
 ἔς τε Κεφαλλ]ήνων ἀγερώχων φύλον ὄρουσαν, 30  
 [δῆμον Ὀδυσσῆ]ος ταλασίφρονος, ὃν μετέπειτα] 30<sup>a</sup>  
 εἰργε Ποσει]δάωνι Καλύψω πότνια νύμφη  
 ἐνθ' ἴκοντ' ἐπὶ γ]αῖαν Ἀρητιάδαο ἀνακτος  
 ]ε[ ]α κλύον· ἀλλ' ἄρα καὶ τὰς  
 αἰὲν ὁμῶς ἐδίωκον ἐπ]ιχρονίοισι πίδαεσσι  
 αἰ δ' ἄρ' ὑπὲρ πόν]το]ν διὰ τ' αἰθέρος ἀτρυγέτοιο 35

<sup>1</sup> The restoration of the apparent lacuna is by Mr Lobel  
 see *Ox Pap* pt xi p 51

## HESIOD, CATALOGUES OF WOMEN

utterance<sup>1</sup> might be subject to the gods and suffer harm—Aethiopians and Libyans and mare-milking Scythians For verily Epaphus was the child of the almighty Son of Cionos, and from him spring the dark Libyans, and high-souled Aethiopians, and the Underground-folk and feeble Pygmies All these are the offspring of the lord, the Loud-thunderer Round about all these (the Sons of Boreas) sped in darting flight . of the well-horsed Hyperboeans—whom Earth the all-nourishing bare far off by the tumbling streams of deep-flowing Eridanus of amber, feeding her wide-scattered offspring—, and about the steep Fawn mountain and rugged Etna to the isle Ortygia and the people sprung from Laestrygon who was the son of wide-reigning Poseidon Twice ranged the Sons of Boreas along this coast and wheeled round and about yearning to catch the Harpies, while they strove to escape and avoid them And they sped to the tribe of the haughty Cephallenians, the people of patient-souled Odysseus whom in aftertime Calypso the queenly nymph detained for Poseidon Then they came to the land of the lord the son of Aies they heard Yet still (the Sons of Boreas) ever pursued them with instant feet So they (the Harpies) sped over the sea and through the fruitless air

<sup>1</sup> i.e. those who seek to outwit the oracle, or to ask of it more than they ought, will be deceived by it and be led to ruin cp *Hymn to Hermes*, 541 ff

## APPENDIX

### [<sup>6</sup>UNCERTAIN POSITION]

*Oxyrhynchus Papyri 1359 fr 1* (early 3rd cent A.D.)

(Slight remains of 3 lines)

εἰ δὴ ῥ' ἤ]με[λλ]έν τε καὶ εἰ δῖε μῦ[θον] ἀκούσ[αι  
 ἀθανά]των οἳ οἱ τότ' ἐναργεῆς ἀντεφάνησ[αν] 5  
 κείνη]ν δ' [ἐ]ν μεγάροισιν ἐν τρέφεν ἡδ' ἀτ[ίταλλε  
 δεξάμ]εν[ο]ς, ἴσον δὲ θυγατράσιν ἦσιν ἐτίμ[α  
 ἢ π' κε] Τήλεφον Ἀρκασίδην Μυσῶν βασιλῆ[α  
 μιχθε]ῖς ἐν φιλότῃ βίῃ Ἡρακλῆει  
 ὅς ῥα μεθ' ἵ]ππους στῆχεν ἀγαυοῦ Λαομέδοι το[ς] 10  
 οἱ δὲ πόσσι]ν ἄριστοι ἐν Ἀσ[ί]δι ἔτραφεν αἶψ  
 ἐκ δ' ὁ γ' Ἀμαζον]ίδων μεγαθύμων φῦλον ἔναιρ[ε  
 μαρναμένος, κ]εινῆς δέ τε γῆς ἐξήλασε πάσης  
 αὐτὰρ ὁ Τήλεφος] ἔτραπ' Ἀχαιῶν χαλκοχιτῶν[ων]  
 ἀσπιστὰς καὶ ἔβησ]ε μελαινάων ἐπὶ ν[ηῶν] 15  
 αὐτὰρ ἐπεὶ πολλοὺς] πέλασεν χθονὶ βω[ιανείρη,  
 αὐτοῦ δέδμητ]ο βίῃ τ' ἀνδροκτασίῃ τ[ε]

(Slight remains of 8 lines)

### [UNCERTAIN POSITION]

*Oxyrhynchus Papyri 1359 frs 2 and 3* (early  
3rd cent A.D.)

(Remains of 4 lines)

Ἡλέκτρ[η] . . . 5  
 γείναθ' ὑποδμηθεῖσα κελαινεφεί Κρονίωνι  
 Δάρδαν[ον] . . .  
 Ἡτίωνα[ τε] . . .  
 ὅς ποτε Δ[ῆ]μητρος μέγ' ἐράσσατο καλλικόμοιο.

## HESIOD, CATALOGUES OF WOMEN

### [UNCERTAIN POSITION]

If indeed he (Teuthras) delayed and if he feared to obey the word of the immortals who then appeared plainly to them But her (Auge) he received and brought up well, and cherished in the palace, honouring her even as his own daughters And Auge bare Telephus of the stock of Aicas, king of the Mysians, being joined in love with the mighty Heracles when he was journeying in quest of the horses of proud Laomedon—horses the fleetest of foot that the Asian land nourished,—and destroyed in battle the tribe of the dauntless Amazons and drove them forth from all that land But Telephus routed the spearmen of the bronze-clad Achaeans and made them embark upon their black ships Yet when he had brought down many to the ground which nourishes men, his own might and deadliness were brought low

### [UNCERTAIN POSITION]

. . . Electra . . . was subject to the dark-clouded  
Son of Cronos and bare Dardanus . . . and Eetion  
. . . who once greatly loved rich-haired Demeter

## APPENDIX

καὶ τὸν μ[έν φλογερῶ δάμασεν πληχθέντα  
κεραυνῶ 10  
'Ηετίωνα [χολωσάμενος νεφεληγερέτα Ζεὺς,  
οὔνεκα Δ[ήμητρ' ἠυκόμῳ ἐπὶ χεῖρας ἔβαλλεν  
αὐτὰρ Δά[ρδανος ἦλθεν ἐπ' ἄκτην ἠπείροιο  
ἐκ τοῦ 'Ερ[ιχθόνιος καὶ Τρῶς μετέπειτα γένοντο  
'Ιλος [τ' 'Ασσάοακός τε' καὶ ἀντίθεος Γανυμήδης 15  
νηὶ [πολυκλήιδι λιπὼν ἱερὴν Σαμοθράκην  
\* \* \* \* \*  
. . . . . ] Κλεο[πάτρη<sup>1</sup>  
. . . . . ] δαο θυγατρ[ρ  
Ζηνὶ δ' ἀνὴρπαξεν Γανυμήδε' 'Ερι]χθονίοιο  
αἰετός, οὔνεκ' ἄρ' ἀθανάτοισ περ]ὶ κάλλος ἔ[ριζε 20  
ἐυπλ]όκομον Δ[ιομ]ήδ[ην  
ἦ δ' 'Τάκινθον γείνατ' ἀμύ]μονά τε κρατερόν τε  
]α τὸν ῥά ποτ' αὐτὸς  
Φοῖβος αἰδρεῖσιν κατέκτανε νηλέ]ι δίσκῳ

<sup>1</sup> The association of ll 1-16 with ll 17-24 is presumed from the apparent mention of Erichthonius in l 19. A new section must then begin at l 21. See *Ox Pap* pt xi p 55 (and for restoration of ll 5-16, *ib.* p 53). Ll 19-20 are restored by the Translator

## HESIOD, CATALOGUES OF WOMEN

And cloud-gathering Zeus was wroth and smote him,  
Eetion, and laid him low with a flaming thunderbolt,  
because he sought to lay hands upon rich-haired  
Demeter. But Dardanus came to the coast of the  
mainland—from him Erichthonius and thereafter  
Tios were sprung, and Ilus, and Assaracus, and  
godlike Ganymedes,—when he had left holy Samo-  
thrace in his many-benched ship

\* \* \* \*

Cleopatra the daughter of . But an eagle  
caught up Ganymedes for Zeus because he vied with  
the immortals in beauty rich-tressed Diomede,  
and she bare Hyacinthus, the blameless one and  
strong whom, on a time Phoebus himself slew  
unwittingly with a ruthless disk

## ADDITIONS TO APPENDIX<sup>1</sup>

(By D L PAGE, M A , Student and Tutor of Christ Church,  
Oxford )

### ΗΣΙΟΔΟΥ ΚΑΤΑΛΟΓΟΙ ΓΥΝΑΙΚΩΝ

19B

Tebtunis Papyri, III, 1 pp 1-2, No 690 (2nd cent  
B C )

πέμπε δ' ἄρ' εἰς Ἰδην,<sup>2</sup> νύμφαι δ' <sup>3</sup> [ἐχάρησαν ὀρεΐαι <sup>4</sup>  
δεξάμεναι Διὶ Πασ[ιφ]ά[την <sup>5</sup>  
πέμψαν δ' εἰς

3

(Slight remains of one more line , then three lines lost,  
followed by fragments of five lines, in the third of which the  
name Μεινωι can be seen )

τῆς δ' ἄρ' [ἐν δ]φθαλμοῖσιν ἰδὼν ἡράσ[σατο Μίνως <sup>6</sup>  
ταύρω . † ριμένης καὶ μελιδωο τ † [<sup>7</sup>  
ἡ δ' [ὁ]πο[κυσα]μένη Μίνω <sup>8</sup> τέκε κα[ρτερὸν υἱόν, <sup>9</sup>  
θαῦμα ἰ[δεῖν

(Slight remains of one more line—a later addition, begun  
further to the right than the lines above, in ink of a lighter  
colour All that can be seen is εἰς πόδα . αἰ ρθε καὶ  
ἐν . [ . )

<sup>1</sup> The reader is warned that many of the restorations are  
merely guesswork

<sup>2</sup> εἰδαν Π (= Papyrus, throughout).

## ADDITIONS TO APPENDIX

### HESIOD, CATALOGUES OF WOMEN

#### 19B

And he gave her escort to Ida, and the nymphs on the mountains rejoiced as they welcomed Pasiphaë for Zeus .  
and they escorted her to . .

Now Minos was enamoured when his eyes beheld her . .  
And she conceived and bare for Minos a mighty son, a wonder  
to behold .<sup>1</sup>

<sup>1</sup> If the reference in lines 14-17 is to the Minotaur—and this can hardly be doubted—the passage contains an unfamiliar version of the story (Hunt)

---

<sup>3</sup> δ[ε] after *νόμφαι* suggested by Hunt

<sup>4</sup> Restored by Page

<sup>5</sup> *πας* . *α Π* Hunt suggests some form of *Πασιφάη*, but says that the *φ* is questionable (*eg* *ρ* would be easier).

<sup>6</sup> Restored by Hunt, who suggests alternatively *νόμφης* at end of line

<sup>7</sup> The correction of the third letter of the mysterious *μειμιδαο* may be intended to convert the *ι* into *ρ* (Hunt) ? *Μειραιδαο*, Hunt, in correspondence with J U Powell, who suggests that the line may be misplaced in the papyrus

<sup>8</sup> *Μειραι Π*

<sup>9</sup> Restorations suggested by Hunt



## ADDITIONS TO APPENDIX

45A

*Bulletin de la Société d'Archéologie d'Alexandrie*, 23,  
n 13, p 294 sq<sup>1</sup> (4th or 5th cent A D)

αὐτὰρ ὅτε κλύε μῦθον ἀπηνέα, δ[είδ]ιε θυμῷ<sup>2</sup>  
αὐτίς δ' ἔλπετό μιν ξυνον [ποτ]ὶ οἶκον ἀνάξειν<sup>2</sup>  
ἥ ἐπαιφασίησ' ἥ ἐκρα[τερ]ῆς ὑπὸ χειρὸς<sup>2</sup>  
ἐνθεν δ' αὐ πλώσκε, [πολὺς δέ οἱ ἐσπετο λαός<sup>2</sup>  
ἔστι δὲ τις μέσση π[ρο]χοῶν<sup>3</sup> Ἰστροιο βαθύρρου<sup>2</sup> 5  
νῆσος, ἀφικ[νέ]εται δὲ διὰ στενωπὸν Ἰάπων<sup>3</sup>  
γῆν ἀ[πὸ] χεῖμα φυγῶν Πευκὴν δέ ἐκυκλήσκουσιν<sup>3</sup>

Δ.<sup>4</sup>

νηυσὶ θοῆσ' ἔσπευδον<sup>2</sup> ]<sup>5</sup> καὶ χρόνος οἱ δὲ διόκειν  
Αἰσωνίδης<sup>2</sup> ἀγόρευε<sup>3</sup> "μα[ρ]αίνεται ὡς νέον ἄνθος,  
παρθέν', ἔρως τί μένεις," τὸν<sup>4</sup> ἀμείβετο δάκρυ χέουσα  
κούρη Κολχίης "ποθέεις ἀ<sup>2</sup> πὸ Κύπριδος ὄλβον," 5  
(Slight remains of two more lines)

65<sup>6</sup>

*Oxyrhynchus Papyri*, XVII, 2075, fr 4 (2nd  
cent A D)

Τιμάνδ[ρην] Ἐχεμος θαλερὴν ποιήσατ' ἄκοιτιν,  
ὅς πάσης Τεγ[έ]ης εἶχεν κράτος ἔξοχα δ' ἄλλων<sup>2</sup>  
ἀφ' ἑνὸς<sup>7</sup> ἦν [καὶ πλείστα πορῶν ἐμνάτο γυναῖκα<sup>2</sup>  
ἥ οἱ Λαόδοκον[  
γ]είνα[θ'] ὑποδμ[ηθεῖσα

<sup>1</sup> Cf Cronert, *Riv Fil Class* NS VI p 507.

<sup>2</sup> Restored by Cronert

<sup>3</sup> Restored by Page

<sup>4</sup> *I e* Book IV The story of the Argonauts was apparently spread over two books in the *Catalogues*. But I venture to oppose the ascription of these lines to Hesiod: the tone of vv 3 sqq is alien to the style of Hesiod, and early epic usually starts a speech at the beginning of a line, not in the middle of it

## ADDITIONS TO APPENDIX

### 45A

Now when he<sup>1</sup> heard the cruel utterance,<sup>2</sup> he trembled in his heart yet he hoped to bring him back again to their common home, by persuasion or by might of hand But he sailed thence, and a numerous company followed him

There is an island in the midst of the outflowings of deep Ister. Thither came Jason through narrow waters to land, flying before a storm Men call it Peucè<sup>3</sup>

### Book IV

. . . and time withal and the others hastened their pursuit with swift galleys Now the son of Aeson made answer in due season and spake "Maiden, like a fresh flower it fades, our love, why tarriest thou?" And the maid of Colchis wept and answered him "Wilt thou [steal] away the happiness of love . . . ?"

### 65

Echemus made Timandra<sup>4</sup> his buxom wife even he who ruled over all Tegea He was wealthy beyond his fellows, and with full many gifts he wooed his wife, who yielded to him and bare Laodocus<sup>5</sup>

<sup>1</sup> *sc* Apsyrtus (cf Val Flacc Aigon VIII, 136)

<sup>2</sup> Of Aeetes (cf *ibid* 137)

<sup>3</sup> cf Val Flacc VIII, 216 (compared by Cronert).

<sup>4</sup> Daughter of Tyndareus

<sup>5</sup> Hitherto unknown

---

<sup>5</sup> [ὡς πλὸς ἀνετο τοῖς, ὦς] Cronert

<sup>6</sup> The identification of this fragment with 65 is supported by the appropriate reference to Tegea, which was the headquarters of Echemus' realm (Hunt).

<sup>7</sup> ἀφνειος Π

# ADDITIONS TO APPENDIX

98

Beilin Papyri, No 9777 (4th cent A D), combined with Oxyrhynchus Papyri, XVII, 2075, fr 1 (2nd cent A D) <sup>1</sup>

ὑσμίν[η θνητῶν δέ γε τίς κεν ἀνέτλη  
ἔγχει μάρνασθα[ι καὶ ἔναντίον ὁρμηθῆναι,  
πλήν γ' Ἑρακλῆ[ος μεγαλήτορος Ἀλκαίοιο ,  
αὐτεοιατ' † ἀρρίφ[ιλος κρατερὸς Μελέαγρος  
ξενθοκόμης [Οἶνῆος ἰδ' Ἀλθαίης φίλος υἱός· 5  
τοῦ καὶ ἀπ' ὀφθ[αλμῶν ἀπελάμπετο θεσπιδαῆς  
πῦρ

γοργῶν· ὑψηλ[ῶ δέ ποτ' ἐν Καλυδῶνι δάμασσε  
θῆρ' ὀ[λοὺν χλούνην σὺν ἄγριον ἀργιόδοντα.  
οὔτε τις ἐν πολέμῳ[οὔτ' αἰνῇ δημοτῆτι  
ἔτλη ἐς ἅντα ἰδ[ὼν σχεδὸν ἐλθέμεν οὐδὲ  
μάχεσθαι 10

ἀνδρῶν ἡρώων, ὁπότ' [ἐν προμάχοισι φανείη  
ἄλλ' ὑπ' Ἀπόλλωνος χερ[σὶν βέλεσίν τ'  
ἐδαμάσθη

μαρνάμενος Κού[ρησι, γυναικὶ δὲ πείθετ]ο κεδνῇ.  
τοὺς δ' ἄλλους Οἶνῆ[ι τέκεν, Πορθάονος υἱῶ,  
Φηρέα θ' ἱππόδαμ[ον Περίφαντά τε καρτερό-  
θυ]μον 15

Τοξέα τε Κλύμεν[όν τ' Ἀγέλεών τ' ἀτάλ]αν[του  
Ἄρ]ηι

Γόργην τ' ἠύκομον[ καὶ ἐπίφρονα Δη]ι[άνειρ]αν,  
ἣ τέχ' ὑποδμηθεῖ[σα βίη Ἑρακληεί]η  
Ἕλληλον καὶ Γλῆνον καὶ [Κτήσιππον] καὶ  
ἽΟνείτην

τῶς τέκε, καὶ δειν[ὸν τεύξε]ν πόσει μεγαθύμῳ, 20  
ὅπποτε φάρμακὸν οὐλον ἐνιστά]ξασα χιτῶνι

## ADDITIONS TO APPENDIX

98

. strife      Of mortals who would have dared to fight him with the spear and charge against him, save only Heracles, the great-hearted offspring of Alcaeus<sup>1</sup> Such an one was (?) strong Meleager, loved of Ares, the golden-haired, dear son of Oeneus and Althaea From his fierce eyes there shone forth portentous fire and once in high Calydon he slew the destroying beast, the fierce wild boar with gleaming tusks In war and in dread strife no man of the heroes dared to face him and to approach and fight with him when he appeared in the forefront But he was slain by the hands and arrows of Apollo, while he fought for the Curetes, obedient to his good wife These others too she<sup>1</sup> bare to Oeneus, son of Porthaon, even Phereus, tamer of horses, and stout-hearted Periphas, and Toxeus and Clymenus and Agelaus, the peer of Ares, and fair-tressed Gorga and wise Deianeira, who yielded to mighty Heracles and bare Hyllus and Glenus and Ctesippus and Onites These she bare, and made a dreadful thing for her great-hearted lord, when she sprinkled a

<sup>1</sup> *sc* Althaea

---

<sup>1</sup> The restorations adopted by Evelyn-White in lines 13, 15, 16, 19, 20, 21 are now seen to be either false or unsatisfactory I print the whole passage anew, combining the contributions of the two papyri, with the supplements adopted by Evelyn-White as far as line 12, and with those adopted by Hunt for the rest See Korte *Archiv für Papyrusforschung* x pp 20-21, J U Powell in *New Chapters in Greek Literature* (Second Series), pp 192-3. (Powell was the first to combine the two papyri)

## ADDITIONS TO APPENDIX

λῶπ[ος] κῆ[ρα μέλαιναν ἔχον προύπεμ]ψεν  
ἀνακτι

(Slight remains of three more lines.)

. . . . .

- νῦν<sup>1</sup> δ' ἤδη θεός ἐστι, κακῶν δ' ἐξήλυθε  
πάντων, 26
- ζώει δ' ἔνθα περ ἄλλοι Ὀλύμπια δώματ'  
ἔχον[τες,
- ἀθάνατος καὶ ἄγηρος, ἔχων καλλ[ίσ]φυρον  
Ἡβη[ν,
- παῖδα Διὸς μέγαλοιο καὶ Ἥρης χρυσο-  
πεδίλ[ου
- τὸν πρὶν μὲν ῥ' ἤχθηρε θεὰ λευκώλενος Ἥρ[η] 30
- ἔκ τε θεῶν μακάρων [ἔκ] τε θνητῶν ἀνθρώπων
- νῦν δ' ἤδη πεφίληκε, τίει δέ μιν ἔξοχον ἄλλ[ων
- ἀθανά[τά]ων, μετὰ γ' αὐτὸν ἐρισθενέα Κ[ρο]ν[ί]-  
ων[α
- δ[ία δ' Ὀ]περμήστρη λαῶν ἀγὼν Ἀμφιάρηον  
γε[ί]νατ', Ὀϊκλῆος θαλερὸν λέχος εἰσαναβᾶσα, 35
- Ἄργει ἐν ἵπποβότῳ, πολέων ἡγήτορα λαῶν,  
ὅς γ' ἀγαθὸς μὲν ἔην ἀρετῇ ἀγαθὸς δὲ μάχε-  
σθ[αι,
- ἔ[σ]θλος δ' ἐν πραπίδεσσι, φίλος δ' ἦν ἀθανά-  
τοισι
- γείνατο δ' Ἰφιδάνειραν ἐπήρατον εἶδος ἔχουσα[ν  
Ἐνδρόν τε ἄνακτ' ἀνδρῶν ἡνὺν τε μέγαν τε 40

<sup>1</sup> This and the next seven lines are obelized in Π. See T. W. Allen in the *Classical Quarterly*, XXII, April, 1928, pp. 73-74. —They were obelized because they partly coincide with Homer λ. 601-4, where 602-4 were also obelized in

## ADDITIONS TO APPENDIX

baneful drug on a tunic and sent to the king a robe that held black doom

[But now he is a god, and has escaped from all evil, and he lives where the others dwell in the halls of Olympus, immortal and ageless, with fair-ankled Hebe for his wife, the daughter of great Zeus and golden-sandalled Heia. Him once the white-armed goddess Hera hated most of the blessed gods and mortal men, but now she loves and honours him above the other immortals, next only to the almighty son of Cronus.]

And noble Hypermestria bore a leader of hosts, Amphibiaus, after she went up to the fruitful bed of Oecles, in Aigos where steeds are bred, and he was leader of much people, excellent in valour and in battle, noble in spirit, and he was dear to the immortals. She bore also Iphianassa, who was most fair to behold, and Endeus,<sup>1</sup> master of men, broad and tall.

<sup>1</sup> Hitherto unknown

---

the lost minuscule MS J, the reason for the *athetesis* being given by the scholiast *ἀθετοῦνται καὶ λέγονται Ὀνομακρίτου εἶναι τοῦτον* [604] *ὑπὸ Ὀνομακρίτου ἐμπεποιήσθαι φασί, ἡθέτηται δέ*. It is thus possible to infer that these eight lines are the work of Onomacritus. Korte maintains that the form *ἄγχιος* (hitherto unknown) could not have been used in the *Catalogues*.

## ADDITIONS TO APPENDIX

### Uncertain Position

Transactions and Proceedings of the American  
Philological Association, LIII, 1922 (Michigan  
Papyri, No 11), ed J G Winter<sup>1</sup> (2nd cent  
A D)

- <sup>2</sup> ἔνθα δὲ δένδρεα μακρ[ᾶ<sup>ς</sup> φύει χθὼν τηλεθάοντα  
 ]των ἱερῇ ἀποκίδνυται ὁδμῇ  
<sup>3</sup> κρᾱτὸς ἀπ' Οὐλύμπ[οιο] πολυπτύχου ἡγαθέοιο.  
<sup>4</sup> τὰς μὲν ἄρ' ἐν τεμέ]νει ἑκατηβόλου Ἀπόλλωνος  
<sup>5</sup> γαίνατο Τερψιχόρη] Ἀχελωῖῳ εὖνθηεῖσα 5  
<sup>6</sup> ἔνθα δ' ὁμοῦ βο]ρέης τε νότος τ' ἐν πείρασι  
 γαίης  
<sup>7</sup> ναίουσ' αἶσα δὲ τ]οῖσι μινυνθαι· <sup>8</sup> ἀγλαὸν ἦβην  
<sup>9</sup> ἀλλ' ὁπότεν θάλ]πησι νότος καὶ ἀπὸ κρύος ἔλθῃ,  
 ]κεκαλύμμεναι ἄψ δ' <sup>10</sup> ἐπὶ γαῖαν  
 ἔ]πι <sup>11</sup> μητέρε[ς] αἶψα δ' <sup>12</sup> ἔπειτα 10  
 ]καλὰς σείουσιν ἐθείρας  
<sup>13</sup> εἶματα σιγαλόεν]τα περὶ χροὶ νύμφαι ἔχο[υ]σαι <sup>14</sup>

<sup>1</sup> Cf Korte, *Archiv für Papyrusforschung* viii, p 251 sq, Rostagni, *Riv Fil Class* NS ii, 1924, pp 134-5, Powell in *New Chapters in Greek Literature* (Second Series), pp 196-7

<sup>2</sup> Restored by Korte from Homer  $\eta$  114

<sup>3</sup> Restored by Korte from r 5  $\pi\eta\lambda\delta\sigma \acute{\alpha}\pi' \text{Οὐλύμποιο}$  Winter from  $\epsilon$  59

<sup>4</sup> τὰς μὲν ἄρ' Korte ἐν τεμένει Winter

<sup>5</sup> Restoration suggested by Korte, comparing Apoll Rhod iv 898, but he admits that he cannot make the birth in the temple of Apollo probable, nor knows how to fit the Sirens into the context.

<sup>6</sup> ἔνθα δ' ὁμοῦ Page βορεης Winter

## ADDITIONS TO APPENDIX

### *Uncertain Position*<sup>1</sup>

And there the earth bears mighty trees; and they flourish and a divine odour is wafted from the peak of holy, many-ridged Olympus. So these maidens<sup>2</sup> were born of Teipsichore in the precinct of far-darting Apollo, after she had lain with Achelous. And there together dwell Boreas and Notus at the ends of the earth and Destiny diminishes their season of glorious youth. But when Notus blows warm and the cold departs, . . . veiled, and back to earth mothers, and then straightway nymphs, clad in shining raiment shake their lovely tresses, [came] to fan-

<sup>1</sup> The subject is obscure. The lines seem to refer to heroines who won immortal happiness through union with gods (So Winter and Rostagni. Powell describes the passage as "an unknown legend of nymphs in some distant islands"). The ascription to the Catalogues is disputed by Korte, on the grounds that ἀποκίδνασθαι is not found until Alexandrian poetry, that line 5 resembles Apoll. Rhod. iv 893, and that ἰδυοφρυς is an odd word. The present editor inclines to agree that the grounds for attribution to Hesiod are too slight.

<sup>2</sup> 'The Sirens'

<sup>7</sup> Restored by Page      Μοῖρα δὲ τοῖσι Winter

<sup>8</sup> Lobel    μινυθὶ ἀνεί Π    μινυθὶ ἄνεί Winter

<sup>9</sup> Restored by Korte

<sup>10</sup> "δ' will have to be removed," Korte

<sup>11</sup> πι corrected from πει Π

<sup>12</sup> ἀγναι ἐπειτα originally Π    the last letter of ἀγναι is crossed out and δ is written above, the first three letters are also crossed out, and a correction, difficult to interpret, is written above, the result seems to be αἰψα δ

<sup>13</sup> Restored by Winter    ἀμφ ὁμοισι before καλὰς in v. 11 ?

<sup>14</sup> Corrected from ἐχο[υ]σιν in Π



## ADDITIONS TO APPENDIX

15

]νπο παρ' Ἰπποθόην ἰάνοφρυν.<sup>1</sup>  
 ]α<sup>2</sup> καὶ Ἦρην χρυσοπέδιλον  
<sup>3</sup> υἱ]ωνοὶ ἐν οὐρανῷ ἀστερόεντι,  
<sup>4</sup> ὥς τε θεοὶ ζῶον]τες, ἀκηδέα θυμὸν ἔχοντες,  
 ]σεισίχθονα ποντομέδοντα  
 ]ῆπιον Ἀμφιτρίτην.<sup>5</sup>

### Uncertain Position

*Annales du Service des Antiquités d'Égypte*, 1926, pp 205  
*sqq*, ed C C Edgar (3rd cent A D)

(Slight remains of one line)

5

]Ἀβας [ὁ δ' ἄρ' <sup>6</sup>] Ἀκρίσιον τέ[κεθ υἱόν <sup>7</sup>  
 ἔνθεν δ' αὖ <sup>6</sup> Περσῆα, τὸν εἰς ἅλα [λάρνακι <sup>8</sup> βάλλον,<sup>6</sup>  
 Δαναΐδην <sup>9</sup> ἀ]νέτειλε Διὶ χρύσει[ος ἄνακτι <sup>6</sup>  
 ὁμβρος δ' δ' αὖ <sup>6</sup>] Περσῆα φίλον π[οίησεν ἀκοίτην <sup>7</sup>  
 κούρης <sup>7</sup>] Ἀνδρομέδας Κηφ[ηίδος, ἧς ἐγένοντο <sup>6</sup>  
 υἱε δύω,<sup>7</sup> Σ]θένελός γε βίη τ[<sup>10</sup>

10

]ηνος τίητε νε [   
 ] παρὰ βουσι [   
 Τη]λεβόησιν ἐγ[ίνατο   
 Ἀ]μφιτρώων[

<sup>1</sup> This word was hitherto unknown, but cf *λανογῶ ἐφαρος* Aleman, I 69 Diehl *κυνάνοφρυν* Campbell Bonner

<sup>2</sup> Δῆμητρ]α Korte.

<sup>3</sup> Restored by Korte

<sup>4</sup> Restored by Korte from *Works and Days*, 112

<sup>5</sup> Possibly *παῖδα Κρόνου* + verb began the line, with *καὶ* (Winter) before *ῆπιον*.

<sup>6</sup> Restored by Page

<sup>7</sup> Restored by Edgar

<sup>8</sup> *λάρνακι* after *ἅλα* is "just possible" (Edgar).

## ADDITIONS TO APPENDIX

browed Hippothoe<sup>1</sup>. . and golden-sandalled Hera  
 . . then children's sons in the starry heaven,  
 living like the gods, with hearts set free from care  
 . the Shaker of Earth, the Ruler of Ocean<sup>2</sup>  
 kindly Amphitrite

### *Uncertain Position*<sup>3</sup>

. . Abas and he begat a son Acrisius and of the same  
 race Perseus, whom they cast into the sea in a chest,—a  
 golden shower raised up the son of Danae for Zeus our  
 Master. Now Zeus made Perseus the dear husband of  
 Andromeda, daughter of Cepheus, and of her two sons were  
 born, Sthenelus and mighty [Electryon] . . .

. bare .  
                     beside the oxen<sup>4</sup>  
 . . for the Teleboans<sup>5</sup> she bare  
                     Amphitryon

<sup>1</sup> Probably the daughter of Mestor and Lysidice she was taken by Poseidon to the Echinades, where she bore him a son Taphios, cf. Apollod. 2.5.2, Gruppe, *Greek Mythol.* I p. 478.

<sup>2</sup> Poseidon who is never called *ποντομέδων* in Homer, nor elsewhere in Hesiod.

<sup>3</sup> The subject is the genealogy of Heracles.

<sup>4</sup> Cf. frag. 99, vv. 16–17. The Taphians slew the brothers of Alcmena "in fight for oxen."

<sup>5</sup> Alcmena's brothers were slain by the Teleboans and Taphians, their death was avenged by Amphitryon, cf. *The Shield of Heracles*, vv. 14 sqq.

---

<sup>9</sup> For the scansion cf. *The Shield of Heracles*, v. 229<sup>9</sup>.

<sup>10</sup> τ]ε καὶ Ἡλεκτρώωνος, Edgar.

## ADDITIONS TO APPENDIX

### *Uncertain Position*

Oxyrhynchus Papyri, XVII, 2075, fr 2<sup>1</sup> (2nd cent A D)

]ιτην θ' ἐλικοβ[λέφαρόν τε  
Π]ορθάων  
ἐγείνα[το  
'Αλ]κάθοον  
Ἰπποδά[μα—  
]τατος δὲ Πυλ[<sup>2</sup>  
]ρ' Οἰνέος

5

### *Uncertain Position*

Oxyrhynchus Papyri, XVII, 2075, fr 3 (2nd cent A D)  
ὅς γ' οὐτ' ἀθανάτων οὐτ' ἀνθρώπων ἀλέγεσκέ[εν<sup>3</sup>

(Slight remains of three more lines)

### *Uncertain Position*

Oxyrhynchus Papyri, VIII, 1087, lines 54 sqq, Scholia on  
*Iliad* VII (1st cent B C)

τὸ Τρῶος παρ' Ἠσι[δδ]φ,

Τεύκρου δὲ Τρῶος[

## ΚΗΤΚΟΣ ΓΑΜΟΣ

### 6

Oxyrhynchus Papyri, VIII, 1087, lines 50 sqq Scholia on  
*Iliad* VII (1st cent B C)

τὸ ἀπάτωρος, ἔνθεν ἐν τῷ Κήυ[κ]ος γάμφεῖρηται γ.

ἀπάτωροι

<sup>1</sup> Cf Apollod 1 7 10 (first compared by Mr J U Powell),  
Πορθάωνος δὲ καὶ Εὐρύτης <τῆς> Ἰπποδάμαντος ἐγένοντο παῖδες  
Οἰνέος, Ἀγριος, Ἀλκάθοος, etc

## ADDITIONS TO APPENDIX

*Uncertain Position*<sup>1</sup>

and quick-glancing . .

Porthaon . .

bare

Alcathous

Hippodamas

Pyl—

of Oeneus

*Uncertain Position.*

Who recked neither gods nor men

*Uncertain Position.*

Tros, descendant of Teucer

## THE MARRIAGE OF CEYX<sup>2</sup>

### 6

Fatherless

<sup>1</sup> The subject is Aetolian genealogy

<sup>2</sup> It is noticeable that the scholiast does not name Hesiod as author of *Κήρυκος γάμος*, although he twice mentions Hesiod by name in the next five lines. The ascription of the poem to Hesiod was contested in antiquity, cf. Athen. II 49B, Plutarch *Mor.* 730F, Powell in *New Chapters in Greek Literature*, Second Series, p. 197.

---

<sup>2</sup> Πυλ[ήνη or Πυλ[ήνιος in some form. Hunt Πυλ[δων] Κοϊτε, *Archiv für Papyrusforschung*, x pp. 20-1.

<sup>2</sup> Restoration suggested by Hunt

## ADDITIONS TO APPENDIX

### *Uncertain Authenticity*

#### 11

Tebtunis Papyri II, 271 <sup>1</sup> (2nd or 3rd cent A D )

αὐτὰρ ἐγὼ] τ[οί ciμι Ποσει]δάων ἐ[νοσίχθων <sup>2</sup>  
 τέξεις δ' ἀγλαὰ τέκ]να, ἐπεὶ οὐκ ἀποφω[λίοι ευνα] <sup>3</sup>  
 ἀθανάτων σὺ δὲ το]υς κομέειν ἀτιτα[λλέμεναί τε <sup>3</sup>  
 ] ν ἀγλαὰ τέκνα τ[  
 ] τα νεμεσσητοί τε[λεθουσι <sup>4</sup>  
 (Slight remains of one line )

ὡς ἄ, α φωνήσα ἀπ]έβη οἰκόνδε[ νέεσθαι <sup>5</sup>

(Slight remains of one more line )

## THE CONTEST OF HOMER AND HESIOD

TRANSACTIONS AND PROCEEDINGS OF THE AMERICAN  
 PHILOLOGICAL ASSOCIATION, LVI, 1925, pp 120 *sqq* Ed  
 J G Winter (Michigan Papyri, 2754)

(2nd or 3rd cent A D )

οἱ δὲ ὀρῶντες αὐτὸν ἐσχεδίασαν τόνδε τὸν  
 στίχον “ὅσσ’ ἔλομεν<sup>6</sup> λιπόμεσθ’, ὅσσ’ οὐχ ἔλομεν<sup>7</sup>  
 φερόμεσθα” ὁ δὲ οὐ δυνάμενος εὐρεῖν τὸ λε-  
 χθὲν ἤρετο αὐτοὺς ὅ τι λέγοιεν οἱ δὲ ἔφασαν ἐ-  
 φ’ ἀλυσίαν οἰχόμενοι<sup>8</sup> ἀγρεῦσαι μὲν οὐδέν, καθή- 5  
 μνοι δὲ φθειρίζεσθαι, τῶν δὲ φθειρῶν οὐς ἔλα-

<sup>1</sup> Cf Korte, *Archiv für Papyriusforschung*, v, p 533, Crusius, *Lit Zentralbl*, 1907, 1376, Schubart, *Gott Gel Anz*, 1908, 189

<sup>2</sup> Restored by Korte from *Odyssey* xi 251 or *δαμασίχθων* (Bacchyl xvi 19), if the ε of *ἐνοσίχθων* is impossible (Hunt prints ε[ )

<sup>3</sup> Restored by the first editors from *Odyssey* xi 249-50

<sup>4</sup> Restored by Korte

<sup>5</sup> Restored by Korte but Hunt prints η before ἐβη καὶ δ]η ἔβη Crusius.

<sup>6</sup> ἔλαβον Π.

<sup>7</sup> οὐκ ἔλαβον Π

<sup>8</sup> Hunt

## ADDITIONS TO APPENDIX

### *Uncertain Authenticity*<sup>1</sup>

#### 11

Now I am Poseidon, Shaker of the Earth And thou  
shalt bear glorious children, for mighty are the embraces of  
immortal gods Do thou tend and cherish them glorious  
children dreadful are they . Thus he spake, and  
departed homeward

### THE CONTEST OF HOMER AND HESIOD<sup>2</sup>

And seeing him they improvised the following  
line —

“All that we caught, we left, all that we did not  
catch, we bore away”

Being unable to understand what they said, he  
inquired of them then meaning They replied that  
they had gone fishing, but had caught nothing, so  
they sat down and hunted for lice The lice which

<sup>1</sup> The subject is uncertain The passage is in general  
similar to *Odyssey* xi 249 sqq (about Tyro) For an example  
of a speech in the *Catalogues*, cf frag 14 8 [13] sqq , frag.  
18 Rzach

<sup>2</sup> Cp pp 594 sqq This fragment is of peculiar interest  
It was already known that the Certamen in its present form  
was a work of the Antonine Age (v T W Allen, *Homeric  
Opera*, vol v p 186), and that it is a compilation from an  
earlier source (v *Petrie Papyri*, p 70, No xxv, a slightly  
different version of pp 572 *supra*, written in the third  
century B C , ed T W Allen, *ibid* , p 225) This earlier  
source of our Certamen was held to be the *Museum* of  
Alcidamas, since the lines ἀρχὴν μὲν μὴ φῶναι κεῖν (p 572  
*supra*) are ascribed to it by Stobaeus (cxx 3), and the  
Certamen itself (p 588 *supra*, line 11) quotes the same work  
explicitly as an authority

## ADDITIONS TO APPENDIX

βον αὐτοῦ καταλιπεῖν,<sup>1</sup> οὓς δ' οὐκ ἔλαβον ἐν  
 τοῖς τρίβωσιν ἐναποφέρειν<sup>2</sup> ἀναμνησθεῖς δὲ  
 τοῦ μαντείου, ὅτι ἡ καταστροφή αὐτῷ τοῦ  
 βίου ἦκεν, ποιεῖ εἰς ἑαυτὸν ἐπίγραμμα τόδε· 10  
 “ἐνθάδε τὴν ἱερὴν κεφαλὴν κατὰ γαῖα κάλυ-  
 ψε ἀνδρῶν ἡρώων κοσμήτορα θεῖον” Ομηροί· ”  
 καὶ ἀναχωρῶν πηλοῦ<sup>3</sup> ὄντος ὀλισθάνει καὶ πε-  
 σὼν ἐπὶ πλευρὰν οὕτως, φασίν, ἐτελεύτησεν  
 περὶ τούτου μὲν οὖν ποιεῖσθαι τὴν ἀρετὴν πει- 15  
 ρασόμεθα,<sup>4</sup> μάλιστα δ' ὀρώντες τοὺς ἱστορικοὺς θαυ-  
 μαζομένους “Ομηρος<sup>5</sup> γοῦν διὰ τοῦτο καὶ ζῶν  
 καὶ ἀποθανὼν τετίμηται παρὰ πᾶσιν ἀνθρώ-  
 ποις ταύτη[ν]<sup>6</sup> οὖν αὐτῷ τῆς παιδείας χάριν ἀ-  
 ποδίδω[ντες τὸ γέ]νος<sup>7</sup> αὐτοῦ καὶ τὴν ἄλλην ποί- 20  
 ησιν δι' ἀκ[ριβ]είας<sup>8</sup> μνήμης τοῖς βουλομέ-  
 νοις φι[λοκαλ]εῖν<sup>9</sup> τῶν Ἑλλήνων εἰς τὸ κοινὸν  
 παραδῶμεν

Ἀλκι]δάμαντος  
 Περὶ Ὀμήρου

25

See Winter, *loc cit*, Korte, *Archiv für Papyrusforschung*,  
 viii 261 sq, *New Chapters in Greek Literature*, Second Series,  
 pp 37-8 (Powell), pp 118-19 (Edwards) Restorations by  
 Winter unless otherwise stated

<sup>1</sup> καταλίποιεν Π

<sup>2</sup> ἐ[ν]τ[ρι]β[ω]σιν ἀποφ Winter, who says there is too much room for  
 ἐναποφ <sup>3</sup> παληοῦ Π

<sup>4</sup> Page ποίησομεν Π, a mere slip after ποιεῖσθαι

<sup>5</sup> “Ομηρος Winter but the second letter in Π is Δ not Μ,  
 according to Korte (the present editor agrees, so far as one  
 can judge from Winter's facsimile) ὁδηγὸς Korte but the  
 Δ must be a mere slip <sup>6</sup> Winter ταύτη[ς] Korte

<sup>7</sup> Page ἀποδίδω[μεν ἀγῶ]νος αὐτοῦ, Winter, which neither  
 Korte nor the present editor can translate Both the ω's  
 are very uncertain the above reading is consistent with the  
 available space and vestiges, so far as one can judge from the  
 facsimile <sup>8</sup> Korte δι' ἀγ[χιστ]είας Winter <sup>9</sup> Hunt

## ADDITIONS TO APPENDIX

they caught they left there, and what they did not catch they carried away in their cloaks. Remembering the prophecy, that the end of his life was come, he made this epigram for himself -

“Here godlike Homer lieth in the grave,  
Whose song adorned the prowess of the brave”

Then he withdrew, but slipped in the mud, and falling on his side, they say, he met his end. On this theme, then, we shall endeavour to make our reputation, the more so, since we observe how greatly historians are admired. It is for the same reason that Homer has been honoured in life and death by all mankind. Let us then thank him thus for his playful entertainment, and as for his origin and the rest of his poetry, let us hand them down through the gift of accurate memory for the common possession of those Hellenes who aspire to be Lovers of the Beautiful.

Alcidas,  
On Homer

---

That the Certamen in sonic form was extant long before Alcidas (who lived in the 4th century B.C.) was held to be proved by Aristophanes, *Peace* 1282 sq (cp Meyer, *Hermes*, 1892, pp 377 sqq) and by other evidence (Allen, *Homer*, pp 19-27). And this is probable enough but our fragment proves beyond all doubt that a work of Alcidas did represent an important stage in the tradition. We can now say with certainty that Alcidas wrote a work entitled simply *περὶ Ὀμήρου*, which was a source of at least the conclusion of our Certamen, and this does not involve denying that Alcidas himself drew material from earlier sources.

Our fragment was written by a careless hand on the back of a bill, lines 15-25 are entirely new to us





# INDEX

dau, daus = daughter, daughters  
 f = father            s = son            k = king  
 n = note            w = wife

- Abantes (people of Euboea), 197  
 Abantis, island of —, renamed Euboea, 273  
 Acamas, s of Theseus, 523  
 Acaste, 105, 319  
 Acastus, k of Iolcus, plots the death of Peleus, 185  
 Achaea, 183, 265, 589  
 Achaeans, xvii, xviii, 51, 195, 197, in Crete, 275, 495, 507, 515, 519, 521, 523, 581, 593  
 Achelous (river in Aetolia), 105  
 Achilles, xx, shield of —, xxiv, xxvi, xxx, death of —, xxvi, contest for arms of —, xxi, xxd, quarrels with Agamemnon, xxviii, xxviii, s of Peleus and Thetis, 153, 189, educated by Chiron, 199, wounds Telephus, marries Deidamia, heals Telephus, 493, quarrels with Agamemnon, desires to see Helen, receives Briseis as a prize, 495, enraged with Agamemnon, 503, 507, slain by Paris, arms of — awarded to Odysseus, 509, ghost of — appears to Neoptolemus, 511, reaches Scyros, 513, 519, Polyxena sacrificed to —, 523, ghost of — warns Agamemnon and the Achaeans, 527  
 Acmion (one of the Cercopes), 539  
 Acris 261  
 Acrisus, 261  
 Acrisius, f of Danaë, 169  
 Actaea, 97  
 Actor, 161, f of Protesilaüs, 195  
 Acusilaus, 273, s of Odysseus and Penelope 533  
 Admete, 105, 310  
 Admetus, 213 n, 263, 265, s of Augeias, 517  
 Adonis, s of Phoenix, 171  
 Adrastus, xxix, 173, 217, 485 and n  
 Aeacus, 153, and the Myrmidons, 185, 187, sons of —, 277  
 Aëtes, s of Helios, 151, f of Medea, 153, 263, 271, 579  
 Aega, 175  
 Aegae, 327, Poseidon lord of — 449  
 Aegaeon, s of Earth and Sea, aids the Titans, 481  
 Aegeum, Mt, 115  
 Aegeus, f of Theseus, 233  
 Aegimus, doubtful authorship of the —, xiv, xix 271, 273, 275  
 Aegina, 197, 263, 327, 593  
 Aegis, the —, 149, 251  
 Aegis wearing, *passim*  
 Aegisthus, xxviii 191, murders Agamemnon, 527  
 Aegle, wedded to Theseus, 207, a Hesperid, 281  
 Aegyptus 167, 287  
 Aëlo (a Harpy), 99  
 Aëlopus (a Harpy, = foregoing), 179  
 Aeneas, s of Anchises and Aphrodite, 153, significance of name, 419 and n, sails with Paris, 491, cattle of — driven off by Achilles, 495, given as a prize to Neoptolemus, and other accounts of —,

# INDEX

- 519 and n, withdraws from Troy, 521  
 Aenos, Zeus lord of, 179  
 Aeolians, their name for the blind, 569  
 Aeolian, epithet of Smyrna, 469  
 Aeolic race, sprung from Aeolus, xxii  
 Aeolis, xiii, xiv, 49  
 Aeolisms in Hesiod, xiv  
 Aeolus, 261  
 Aeolus, s of Hellen, xxii, 157  
 Aepy, 355  
 Aepyrtus, 209  
 Aërope, w of Atreus, 203  
 Aesagea, 327  
 Aescylinus of Pyrrha, f of Lesches the Cyclic poet, 517  
 Aeschylus, 203  
 Aesepus, 105  
 Aeson son of — (Iason) 153, 163, made young by Medea, 527  
 Aether, s of Night, 87, f of Heaven, 481  
 Aethiopians, 43 n, 179  
 Aethiops (a Cyclic poem), contents of —, xxxi, by Aictinus of Miletus, 507, 509  
 Aëthlus, 161  
 Aethra (mother of Theseus), 523  
 Aethusa, 571  
 Aetna, 141 n  
 Aetolia, 157  
 Africa, 43 n  
 Agamedes, xxxvii, with Trophonius builds temple of Apollo at Delphi, 345, story of —, 531  
 Agamemnon, quarrels with Achilles death of —, xxxiii, 191, woos Helen for Menelaus, 193, 195 n, s of Pleisthenes, 203, offends Artemis, 493, quarrels with Achilles, 495, receives Chryseis as a prize, ib, gives feast at Lemnos, 502 n, daus of —, 503, 519, 523, quarrels with Menelaus about return from Troy, 525, sails from Troy, murdered by Aegisthus, 527, 577  
 Aganau, s of Paris by Helen, 501  
 Agave, dau of Nereus, 97, dau of Cadmus, 151  
 Age (personified), 95  
 Ages, the Five — of the world, xvii  
 Agelaus, 217  
 Agenor, f of Phoenix, 171, 517, 519  
 Agias of Troezen, author of the *Returns* xxxiii, 525, (as Hegias) 527  
 Aglaia (one of the Graces), 145, wedded to Hephaestus, 149  
 Aglaophonus (one of the *Agrens*), 181  
 Agrius, s of Odysseus and Circe, 153  
 Aiantes (the two), 585  
 Aias (s of Telamon), contest with Odysseus, xxi, madness of —, xxxii, 197, named after the eagle sent by Zeus, 257 and n, rescues the body of Achilles, disputes with Odysseus for arms of Achilles, kills himself, madness and death of —, 509, dispute with Odysseus, burial of —, 513  
 Aias (s of Oileus), offends Athena, 521, death of —, 527  
 Aidoneus (Pluto), 145, 289, 295, gives Persephone pomegranate seed, 315  
 Aidos, xxvi, 17 and n  
 Alazygus, 189  
 Alcaeus of Messene, epigram of — on Hesiod, xvii  
 Alcaeus, 215, 221  
 Alcathous, 261  
 Alcidas (the Sophist), xli, *Museum* of —, 589  
 Alcides, 227  
 Alcinous, 183  
 Alemaon, s of Amphiarauus, 217  
 Alcmena, xxiv, mother of Heracles 117, 149, 219, follows Amphitryon to Thebes, 221, 253, 257, 439  
 Alcyone (one of the Pleiades), 67, 189  
 Alexandrine, Alexandrian, — critic ism and Hesiodic poems, xii, — age, xxviii, collection of Homeric Hymns possibly formed in — period, xxxiv  
 Alexandrus (Paris) decides the contest of beauty between the goddesses, sails to Sparta, carries off Helen, 491, son of — by Helen, 501, slays Achilles, 509, killed by Philoctetes 511  
 Allen (T W) and Sikes, xxxiv, xxxv n, xxxvii, xxxix  
 Aloëus, 157

## INDEX

- Aloladae, 157  
 Alpheus, 103, 218, 219, 287, 355,  
 371, 372 n., 375, 393  
 Alpheisboea, w. of Phoenix, 171  
 Altes (Homer), 569  
 Althaea (mother of Meleager), 183,  
 218, 217 and n.  
 Alus (in Aetolia), 159  
 Alycus, slain by Theseus, 501  
 Amarynceos, 183  
 Amazon, 507, 509  
 Amphiarus xxix, sons of —, 193,  
 story of —, 217 and n., 219, 267,  
*Expedition of — to Thebes* attrib-  
 uted to Homer, 533  
 Amphidamas, funeral games of —,  
 xiii, xvi, 51, 517, 571  
 Amphidocus, s. of Orchomenus, 283  
 Amphilocheus, s. of Amphiaraus,  
 267, slain by Apollo, 271  
 Amphimachus, 219  
 Amphion, sons of —, 173, builds  
 walls of Thebes, 215  
 Amphiphaneas, murderer of Hesiod,  
 xvi, 587  
 Amphirho, 105  
 Amphitrite, 97, 99, present at birth  
 of Apollo, 331  
 Amphitryon, 103, 221, 223, 225,  
 231, 249, 251, 253  
 Ampyoe, 233  
 Amyrus, 211  
 Amythaon, 163, f. of Melampus,  
 169, sons of —, 277  
 Anaurus, 253  
 Anaxibia, sister of Agamemnon,  
 208  
 Anchises, xxxviii, f. of Aeneas, 153,  
 loved by Aphrodite, 411, 413, 415,  
 417, 419, 421 n., 519  
 Androgeos (Eurycles), s. of Minos,  
 205  
 Andromachê, xxvi, 505, given as a  
 prize to Neoptolemus, 519, 523  
 Antiochus, slain by Memnon, xxx,  
 507, burial of —, 509  
 Antioche, w. of Eurytus, 535  
 Antiope, 207, 215, loves Theseus,  
 527  
 Antiphus, 589  
 Antimachus, *Thebans* of —, 487 n.  
 Antimachus (of Teos), reputed  
 author of the *Epigoni*, xxix  
 Anthe, 253  
 Anthea, 247  
 Anthemoessa (island of the Sirens)  
 181  
 Antron, 325  
 Apelles, 571  
 Aphareus, 503  
 Aphetæ (in Macedonia) 255  
 Aphidna (in Attica), sacked by the  
 Dioscuri, 501  
 Aphidnus, k. of Aphidna, 501  
 Aphrodite, xxxviii, 7, 41, 79,  
 derivation of her name, 93, 139  
 151, carries off Phaethon, 153,  
 155, 163, 167 n., lays curse on  
 daus of Tyndareus, 191, 193, 221,  
 223, 259, 297, 339, 407-427  
*passim*, adorned by the Hours,  
 427, queen of Salamis and  
 Cyprus, 435, rivalry with Hera  
 and Athena, urges Paris to go  
 to Sparta, 491, 495, 499, 577, and  
*passim*  
 Apollo, xv and n., xxxvi, born on  
 a seventh day, 59, 79, patron of  
 minstrels, 85, protector of youth,  
 105, s. of Zeus and Leto, 145,  
 f. of Asclepius, 189, slays the  
 Cyclopes, 191, as prophet, 201 n.,  
 builds walls of Troy with Posei-  
 don, 209, 211 n., 213 and n., slays  
 Meleager, 217, called Pagasæan  
 225, 227, plays the lyre amid  
 the gods, 235, 253, f. of Chaeron  
 259, 261, 271, 275, Hymns to  
 281, 325, 329, claims the lyre  
 the bow, and prophetic arts as  
 prerogatives, 333, 335, 337, 339,  
 341, 343, 345, kills the she-  
 dragon at Delphi, punishes Tel-  
 phusa, why called Pythian, 351,  
 guides Cretans to Delphi to be  
 his ministers, 353, 363, 365, 371,  
 seeks cattle stolen by Hermes,  
 377, 385, pleads against Hermes  
 before Zeus, 389-391, tries to  
 bind Hermes, 393, 395, receives  
 the lyre from Hermes, 399,  
 gives staff of riches to Hermes,  
 401, 405, seeks to wed Hestia  
 409, 417, 429, 435, 441, temple  
 of — at Pytho, 449, patron of  
 minstrels, 451, 453, 489, 507,  
 aids Paris in slaying Achilles,  
 509, separates Athena and Ares,  
 531, 539, 571, dedication to —  
 by Homer, 591, Homeric Hymn

## INDEX

- to — recited at Delos, 595, and *passim*  
 Apollodorus, 169  
 Apollonius (of Rhodes) on the *Dir-  
 nation by Birds*, xix, 65, 179, 181,  
 on the *Shield of Heracles*, 207,  
 359 n  
 Arabus, 167  
 Arcadia, 69, Pelasgians in, 175,  
 Hermes lord of, 363, 441, 445  
 Arcas, s of Callisto and Zeus, 69 r  
 Archilochus, xl  
 Arctinus (of Miletus), possible  
 author of the *Titanomachy*, xxix,  
 author of the *Aethiopis* and *Sack  
 of Ilum*, xxxi, xxxii, 481, 507,  
 521, 513, 525  
 Arcturus rising of —, 45, 49  
 Arctus, 223  
 Ardescus, 105  
 Arion, the horse of Heracles,  
 229, the horse of Adrastus, 485  
 and n  
 Areithotis, 173  
 Arena, 355  
 Ares, 13, s of Zeus and Hera, 147,  
 149, 183, 205, 207, 215, 219, 225,  
 227, 233, 243, 245, 249, 251,  
 wounded by Heracles, 253, 330,  
 407, course of — through the  
 heavens 433, 471, 499, 507, f of  
 Penthesileia, 509, 511, routs  
 the army of Odysseus, repelled  
 by Athena, 531, 551, 559, 561,  
 585  
 Arestor, 261  
 Arete, w of Alcinoüs, 183  
 Argea, Argela, dau of Adrastus,  
 173, 217  
 Arges, one of the Cyclopes, 89  
 Argive, Argives, 193, 197, 199, 257,  
 487, 593  
 Argo, 181, 255  
 Argonauts, xxiii, 175, 181  
 Argos, 167, 169, 193, (s of Zeus),  
 257, 259, (s of Phryxus), 263,  
 485, 493, 591, visit of Homer to  
 —, 593, decrees honours to  
 Homer, 595  
 Argus, watcher of Io, 273, slain  
 by Kermes, 275  
 Argus, Slayer of — (Hermes), 313,  
 315, 339, 369, 385, 391, 393, 415,  
 421, 425 441; associated with  
 Hestia, 455  
 Argyphaea, 355  
 Ariadne (dau of Minos), wedded  
 by Dionysus, 149, deserted by  
 Theseus, 207, 493, feast of —  
 589  
 Arima, dwelling-place of Echidna,  
 101  
 Arimi, the, 141 n  
 Aristaeus, 151; s of Apollo and  
 Cyrene, 203  
 Aristas, 259  
 Aristarchus, 161  
 Aristomachus, 261  
 Aristophanes (of Byzantium), 75  
 Aristotle, on the *Little Iliad*, xxxii,  
 on the burlesque Homeric poems,  
 xl  
 Arnae, 173  
 Arne, 247, 253  
 Arsinoë, 189  
 Artemis, xxviii, 69, 71, 79, dau  
 of Zeus and Leto, 145, 205, com-  
 panion of Persephone, 319,  
 born in Ortygia, 325, hymned  
 at Delos, 337, 339, unsubdued  
 by Aphrodite, 407, 413, 415,  
 drives to meet Apollo at Claros,  
 435, as huntress, 453, delays  
 sailing of Greek host to Troy,  
 493, transports Iphigeneia to  
 the land of the Tauri, 495, 505,  
 507, 577, temple of — at Delos,  
 595  
 Artemisia, queen of Halicarnassus  
 xli 537  
 Asbolus (a Centaur), 233  
 Asclepiades, 189  
 Asclepius, s of Apollo and Arsinoë,  
 189, slain by Zeus, 213, healer  
 of sickness, 441  
 Ascrea (in Boeotia), xiii, xiv, Hesiod  
 buried at —, xvi, Hesiod's father  
 settles at —, 51, 567, 589  
 Asia (dau of Tethys), 105  
 Asine (in Laconia), 197, 593  
 Aspledon, s of Orchomenus, 233  
 Asteria, dau of Phoebe and Coeus,  
 109  
 Asterion, k of the Cretans, 171  
 Asterope, one of the Pleiades, 67  
 Astraeus, s of Crius and Eurybia,  
 107  
 Astronomy, the (or Astrology),  
 contents of —, xix, 67  
 Astyanax, s of Hector, killed by

# INDEX

- Neoptolemus 519, killed by Odysseus 523, death of —, 523  
 Astynous, 517  
 Atalanta, dau of Schoeneus, 163, race of — with Hippomenes, xxiii, 165, 187  
 Athanas, 157, 271 n, 281  
 Athena, xxviii, xl, decks Pandora, 7, 35 79, 103, decks Pandora, 121, dau of Metis, 143, born of Metis through head of Zeus, 147, 149, instructs Eury-nome, 159 161, 163, 167, 229, 243, 251, 253, birth of —, 347, 407, 413, as war goddess, 437, teaches men handicrafts, 447, 453, birth of —, 455, 473, rivalry with Hera and Aphrodite, 491, 497, 499, aids Odysseus to win the arms of Achilles 509, 511, 513, 521, plans to destroy the Greeks, 523, causes quarrel between Agamemnon and Menelaus, 525, fights with Ares, 531, 555, 585,  
 Athenaena, on authorship of the *Aegymnus*, xxv, xxix  
 Athens, 195, contest in memory of Eurygyes at —, 205, 327, 429 n, Medea flees from Corinth to —, 535, sacked by the Dioscuri, 501, visited by Homer, 591, 593  
 Athos, 327  
 Atlas, f of the Pleiades, 67, s of Iapetus, 115, upholds Heaven, 117 133 n, 149, 441  
 Atreidae, 529  
 Atreus, 199 grandfather of Agamemnon and Menelaus, 203, sons of —, 277, 529 n, 579, 581  
 Atropos, 95 and n, 145, chief of the Fates, 239  
 Attic, xxvvi  
 Attica, 501  
 Augeas, 531  
 Aulis, gathering-place of the Achaean host against Troy, 51, 493  
 Autocane, 327  
 Autolycus, powers of thieving of —, 209  
 Autonoe, dau of Cadmus, 99, 151  
 Axion, 517  
 Azan, dau of —, 339  
 Bacchic (a title of Dionysus), 447  
 Bacchylides, 171, 217 n, 281  
 Badness, the way to —, 25  
 Battle of the Frogs and Mice (Batrachomyomachia), author-ship of the —, xli, 537, 543  
 Battles, offspring of Strife, 97  
 Battus, story of —, 263, 265, 267 and n  
 Bear-warden, the —, 69  
 Beetle (agricultural implement), 35  
 Beety (a Frog) 557  
 Bellerophon, slays Chimaera, 103, s of Poseidon, slays Chimaera, 159  
 Belus, f of Thronia, 167  
 Bia (Force), child of Styx, 107  
 Biblis wine of —, 47  
 Blackbottom (Hercules) 539  
 Lilame, child of Night, 93  
 Boebian Lake, the —, 211  
 Boeotia, Boeotians, new form of Epic in —, x, xiv, 173, 175, 215, 221, 265, 281, 487 n  
 Boeotian School, origin of —, xi, xii, poems of —, xii, xxv  
 Boneless One, the — (octopus), 41  
 Bootes, the Bear-warden, *sc* Aicas, s of Callisto, 69  
 Boreas, xxvii, 41, 43, s of Astraeus, 107, 143, sons of —, 179 and n, 203  
 Bread-nibbler (a Mouse), 545, 549 557, 559  
 Bread stealer (a Mouse), 561  
 Brewer (a Frog) 557  
 Briareos, s of Heaven, 89, (Obriareus), 125, 131, weds Cymopolea, 139  
 Briseis, the prize of Achilles, 495  
 Brontes, one of the Cyclopes, 89  
 Bronze, use of — in the Third Age of the World, 13, invented by the Idaean Dactyls 77  
 Brygi, war of the — with Thesprotians, 531  
 Butes, 205, 259  
 Byzantine interpolations, xli  
 Cabbage-climber (a Frog), 559  
 Cabbage-eater (a Frog), 557  
 Cadmeans (Thebans), destroyed by Sphinx, 103, 219, 489  
 Cadmus, land of — (Thebes), 15,

## INDEX

- weds Harmonia, 149, daus of —, 151, men of —, 221, 269, 433, 485, descendants of —, 489
- Caeneus, 231
- Caicus (river in Mysia), 105
- Calais, s of Boreas, 179 n
- Calchas, death of —, 267 and n, at Aulis, 493 and n, at Colophon, 527
- Callichorus, a spring near Eleusis, 309
- Calidice, 297, eldest dau of Celeus, 299, queen of the Thesprotians, marries Odysseus, 531
- Callimachus, epigram of — on the *Taking of Oechalia*, 533
- Calliope, chief of the Muses, inspirer of eloquence, 85, 459, 569, 571
- Callirhoe, 101, 105, wedded by Chrysaor, 151, 319
- Callisto, 297
- Callisto, dau of Lycaon, 69, 71, 577
- Calyce, 161
- Calydon, boar of —, 215, 217 and n
- Calypso, 105, 153, loves Odysseus, 155, 319, son of — by Odysseus, 533
- Camilla, 211 n
- Capaneus, slain by Zeus, 561, 593
- Capetus, 261
- Capherides Rocks, storm at —, 527
- Carpathos, 327
- Cassandra, 491, violated by Aias, 521
- Cassiopea, 171
- Castor, 191, 193, 195, 441, tamer of horses, 461, slain by Idas, 491, of mortal nature, 499, wounded by Aphidnus, 501, 503
- Catalogues of Women*, appended to the *Theogony*, xvi, contents and nature of —, xxii, interpolated episodes in —, xxiii, ending of —, xxiv
- Cebrenians, 471
- Cedalion guides Orion when blinded, 71
- Celaeno (one of the Pleiades), 67
- Celaenus, 219
- Celeus, lord of Eleusis, 295, s of Eleusis, daus of —, 297, 299, 301, 305, builds a temple for Demeter, 321, instructed by Demeter in her mysteries, 323
- Celmis (an Idaean Dactyl), 77
- Cenaeum, 341
- Centaur, Centaurs, xx, 185, battle of — with Lapithae, 233, 381, slain by Heracles, 553
- Cephalus, husband of Eos, 153, s of Delon, an Athenian, 489
- Cephisus, 173, 341
- Cephusian Lake, 345
- Ceramicus, the — at Athens, 205
- Cerberus, the hound of Hades, 101, 103, 135
- Cerceis, 105
- Cercopes, the two —, xl, 539 and n
- Cercops of Miletus, possible author of the *Aegymnus*, xxv, 275
- Ceto, 97, 99, 103
- Ceyx, k of Trachis, xxiv, 245, buries Cycrus, 253, the *Marriage of —*, 255
- Chaeron, s of Apollo and Thero, 259
- Chaos, first of all beings, 87, 131, 139
- Chalcis (in Euboea), xiii, xv, war between — and Eretria, xvi, 51, 271, (in Peloponnesus), 355, contest of Homer and Hesiod at —, 571, 573, 587
- Chalcidians, xvi, 573
- Chalcodon, 197, 261
- Chariclo, w of Chiron, 483
- Charites (Graces), daus of Zeus names of — 145
- Char, a gnome, the plague of potters, 473
- Cheese carver, (a Mouse) 551
- Chians, xxxvii, claim Homer for their countryman, 567
- Chimaera, slain by Bellerophon, 103 159, 351
- Chios, sacrifice in honour of Homer sent from Argos to —, 595, the blind poet of —, 337
- Chiron (the Centaur), *Precepts of —*, xv, xv, 72 educates Medeus, 153, educates Iason, 163, educates Achilles, 199, 475 s of Cronos by Philyræ, 485, gives Peicus a spear shaft 497
- Chryseis, dau of Ocean and Tethys, 105, 319 the prize of Agamemnon, 495, 505
- Chrysaor (Golden Sword), 101, f of Geryon 151
- Cilicia, 141 n

# INDEX

- Cinaethon, author of the *Story of Oedipus*, 483  
 Circe, xxxiii, dau of Helios, 151, 153, 181, 475, marries Telemachus, 531  
*Circus of the Earth* (a Hesiodic poem), xxiii, 179  
 Cirrha, 175  
 Claros, Calchas dies at —, 267, 327, the seat of Apollo, 435  
 Cleisidice, 297  
 Cleia (one of the Hyades), 69  
 Cleo (one of the Muses), 83  
 Cleobulus of Lindus, author of the "Homeric" epigram on Midas, xl  
 Cleodaeus, 277  
 Cleanthes, 567  
 Cleolla, mother of Agamemnon and Menelaus, 203  
 Clotho (one of the Fates), 95 and n, 145, 239  
 Clymene, 105, dau of Ocean, weds Iapetus, 117, dau of Minyas, 209  
 Clymenus, s of Oeneus, 217, s of Orchomenus, 283  
 Clytaemnestra, false to Agamemnon, 191, aids Aegisthus to murder Agamemnon, 527  
 Clytie, 105  
 Clytus, 207  
 Cnidos, 327  
 Cnossus (in Crete), 353, 359  
 Coeus, s of Heaven, 89, weds Phoebe, 109, 329  
 Colchis, 271 n, 579  
 Colophon, 267 n, destruction of —, 489, Teiresias buried at —, 527, 537  
 Colophoman, the — author of the *Returns*, 529, claim to Homer, 567  
 Communion by ritual draught in Eleusian mysteries, 303 and n  
*Contest of Homer and Hesiod*, composite nature of —, main contents of —, xli, xlii, value of —, xlii  
 Continental Greece, Epic poetry in —, x, xlii, xxxiv  
 Corinthus, Isthmus of —, xvi, 197, 265, Medea kills Creon at —, 535, visit of Homer to —, 593  
 Coronis (one of the Hyades) 69, 189, 211, dau of Phlegyas, weds Ischys, 233, bears Asclepius to Apollo, 441  
 Corycus, 327  
 Coryphasium (Pylos), Hermes hides Apollo's cattle at —, 265  
 Cos, 327  
 Cottus, s of Heaven, 89, bound by Cronos, released by Zeus, 125, 127, 131, lives in Tartarus, 133, 139  
 Cratos (Strength), 107  
 Crane, the, 37  
 Creon, k of Thebes, 225, f of Haemon, 483, k of Corinth, poisoned by Medea, 535  
 Craephylus (of Samos), reputed author of the *Taking of Oechalia*, 533, 535, 595  
 Cretans, xxxvi, ministers of Apollo at Delphi, 353, 357, paean singers, 361  
 Crete, 71, 77, 115, 151, 171, 197, 275, 297, 327, 357, 491, 547, 589  
 Cretheis, mother of Homer, 567, 569  
 Cretheus, s of Aeolus, 157, 163  
 Crinacus, s of Zeus, 183  
 Crisa, 343, 345, 355, 357  
 Crisaeans, 357  
 Crius, s of Heaven, 89, weds Eurybia, 107  
 Croakerson (a Frog), 559  
 Croiset, MM, xv, xxx, xl  
 Crow, life of the —, 75  
 Cronius, 261  
 Cronos, story of —, xxi, reigns in the Golden Age, 11, rules over the departed heroes, 15, 79, over come by Zeus, 83, s of Earth and Heaven, 89, plots against Heaven, 91, mutilates his father, 93, 109, swallows his children, 113, swallows a stone in place of Zeus, vomits up his children 115, confines Briraeus, Cottus and Gyes, 125, 127, 141, 349, 407 and n, dau of — (Hestia), 457, f of Chiron by Philvra, 483  
 Cronos, son of —, *passim*  
 Crotalus, 261  
 Crumb-snatcher (a Mouse), 454 ff  
 Crumi, 355  
 Crudebake, a gnome harmful to potters, 473



# INDEX

Ctesippus, 217  
 Ctimenus, 589  
 Cuckoo, the —, 39  
 Curetes, 277  
 Cyanus, 231 n  
 Cybele, mother of the gods, 439  
 Cychreus, the snake of —, 207  
 Cycle, the Epic —, meaning of the term, xix  
 Cyclic poets, date of the —, xxvi, characteristic of, xxxi, 501, 515-523  
 Cyclopes, the names of —, 89, killed by Apollo, 191, 213 n, sons of Earth and Heaven, 481  
 Cycnus, s of Ares, killed by Hercules, xxiv, 225-253 *passim*, s of Poseidon slain by Achilles, 495  
 Cyllene (in Arcadia), 67, Hermes lord of —, 363, 375, 387, 441  
 Cyllenian (Hermes), 385, 387, 391, 393, 441  
 Cymatolege, 99  
 Cyme (in Aeolis) xiii, home of Hesiod's father, 49, 467, 469 and n  
 Cymo, 99  
 Cymopolea, dau of Poseidon, w of Briareus, 139  
 Cymothoë, 97  
 Cynaëthus of Chios, reputed author of the Delian part of the *Hymn to Apollo*, xxxvii  
 Cynthus, a hill in Delos, 325, 327, 335  
*Cypria* doubtful authorship of —, xxxii, contents of — xxvii, xxviii, 185, 201, first poem in the Trojan Cycle composed by Stasinus, 489, given by Homer to Stasinus as a dowry, Hegesias possible author of —, 497, 503, 505, 507  
 Cyprian, the (Aphrodite), 273, 407  
 Cyprian Histories (the *Cypria*)  
 Cypriogenes (Aphrodite, the "Cyprian-born"), 93  
 Cyprus, 77, 93, 411, 427, 431, birthplace of Aphrodite, 435, Helen in —, 501, 569  
 Cyrenæan, 533  
 Cyrene, xxviii, 213, 531  
 Cyrrhus, the comrade of Theognis, xv  
 Cythera 93

Cythera (Aphrodite), 93, 149, 153, 407, 419, 427, 435  
 Cytisorus, s of Phrixus, 263  
 Dactyls, the Idaean, 77  
 Dæmon, 589  
 Damnameneus (an Idaean Dactyl), 77  
 Danaë, 169, 235, 237  
 Danaï, 219, 511, 519  
 Danaus, 167  
 Dardania (land of Troy), 511  
 Dark-haired One (Poseidon), 99  
 Darkness of Death, 239  
 Dardanus, s of —, (Anchises) 419, Palladium given to — by Zeus, 523  
*Daughters of Leucippus* (a Hesiodic poem), xxiii, 191  
 Day, dau of Night, 87, journeyings of —, 133  
 Day sleeper, the — (the burglar), 47  
 Dawn (see also Eos), 49, 113, 387  
 Death, seizes the Brazen Race, 13, 95, the brother of Sleep, 135  
 Deceit, 95  
 Delaneira, and the poisoned robe, 217  
 Deldameia, dau of Lycomedes, 493  
 Deion, 209, an Athenian, 489  
 Delphobus, marries Helen, 511, slain by Menelaus, 521  
 Delas, the inventor of bronze smelting, 77  
 Delians, 595  
 Delian *Hymn to Apollo*, festival, choirs, xxxvi, 335 f  
 Delphi, xvi, xxvi, xxvii temple of Apollo at —, 453, 489, 517 n, 571, 587, 591  
 Delphians, anoint the stone swallowed by Cronos, 115  
 Delphinus (title of Apollo), 353 n, 359  
 Delos, xv, xxvi, xxxvii, contest of Homer and Hesiod at —, 281, Apollo born at —, 325, 327, 329, 331, 333, the special delight of Apollo, girl-choirs at —, 335, 337, Homer recites the *Hymn to Apollo* on the Altar of Horns at —, 595  
 Demeter, story of — and Persephone, xxxv, 5, 25, 31, 47, 63  
 wedded to Zeus, 145, wedded to

# INDEX

- Iasion, 151, receives the snake of  
Cyclops at Eleusis, 207, 231,  
289, seeks Persephone, 293,  
wroth with Zeus, 295, received  
by Metaneira at Eleusis, drinks  
the ritual potion, 303, nurses  
Demophon, 305, places Demo-  
phoon in the fire, 307, resumes  
her shape, 309, temple of — at  
Eleusis, 311, causes a famine,  
311, refuses to obey the sum-  
mons of Zeus, 313, 315, meets  
Persephone, 317, 321, allows  
the fruits of the earth to grow  
again, instructs the Eleusinians  
in her mysteries, 323, bears the  
horse Arion to Poseidon, 485 n
- Demo, 297
- Democritus (of Troezen), 569
- Demodes, 589
- Demodoco, 171
- Demodocus, Lay of —, contrasted  
with the *Hymn to Aphrodite*,  
xxxviii
- Demophon, s of Theseus, 519, 523
- Demophon, s of Celeus, nursed  
by Demeter, 305, 307
- Deo (Demeter), 290, 303, 325
- Descent of Theseus into Hades, a  
Hesiodic poem, xxii
- Desire (Himerus), 83, 93
- Destines, 95
- Deucalion, xxii, s of Prometheus,  
155, 157, s of Minos, 197, 209
- Dias, f of Cleolla, 203
- Dictys, s of Magnes, 157
- Didaeon, s of Eurytus, 207
- Didymus, 535
- Dike (Justice), 145
- Diocles, Diocles, a prince of Eleusis,  
299, 323
- Diodorus Siculus, mentions a collec-  
tion of Hymns, xxxiv
- Diomedes, xxii, 505, brings  
Philoctetes from Lemnos, aids  
Odysseus to steal the Palladium,  
511, returns home from Troy,  
525, followers of —, 593
- Dione, 79, dau of Tethys, 105,  
present at birth of Apollo, 331
- Diounysiac element at Eleusis,  
xxxvi
- Dionysus, xxxviii, 49, s of Zeus  
and Semele, 149, weds Ariadne,  
149, rites of —, 169, 211, gives  
grapes to men, 249, birthplace  
of —, 259, and n, adventure of  
— with pirates, 429-433,  
Bacchic, 447, reared and accom-  
panied by Nymphs, 451
- Dioscuri, 161, sack Athens, 501
- Disputes, offspring of Strife, 97
- Divination by Birds, the —, attached  
to the *Woods and Days*, rejected  
by Apollonius Rhodius, probable  
purpose of —, xix, 65
- Dius, supposed f of Hesiod and  
Perses, xii, 571, 581
- Dodona, oracle at —, 215, the oak-  
grove at —, 279
- Dogs, treatment of —, 47, taming  
of —, 61, 471
- Dolichus, a prince of Eleusis, 299
- Doom, s of Night, 95
- Dorian race sprung from Dorus,  
xxii
- Dorians in Crete, 275
- Doris, w of Nereus, 97, dau of  
Nereus, w, dau of Tethys and  
Ocean, 105
- Dorus, s of Hellen, xxii, 157
- Dotian plain, 441
- Dotium, 211
- Dotu, 97
- Doso, assumed name of Demeter  
297
- Dread, attendant of Ares, 253
- Dreams, offspring of Night, 95
- Dres, 571
- Dryalus (a Centaur), 233
- Dryas (a Lapith), 231
- Dryops, 445
- Dulichium, 355
- Dyme, 355
- Dynamene, 97
- Earth, xxi, xxix, causes death of  
Orion, 71, source of the Race of  
Silver, 75, 79, 81, 87, second of  
the three primeval beings, 87 and  
n, plots against Heaven, 91,  
mates with Sea, 97, 109, 113,  
receives Zeus from Rhea, 115,  
keeps thunder and lightning  
hidden, 117, 127, 131, gives  
birth to Typhoeus, 139, prompts  
the gods to make Zeus their king,  
143, 321, 349, 351, the Mother  
of All, who enriches men, 457,

## INDEX

- 471, union of — with Heaven,  
481, 501
- Earth holders (Poseidon), 79, 259,  
377
- Earth shaker (Poseidon), 53, 79,  
111, *ss* of Rhea and Cronos, 113,  
149, 227, 259 449, gives gifts of  
healing to Machaon and Podaleirius, 525
- Echemus, *k* of Arcadia, deserted  
by his wife Timandra, 191
- Echidna, dwelling of —, mother of  
Orthus and Cerberus, 101,  
mother of the Lernaean Hydra  
103
- Echinades Islands (off coast of  
Acarmania), 179
- Echo, 445
- Egypt, 431, Menelaüs in, 527
- Egyptians, 43 *n*, mode of thresh-  
ing amongst the modern —, 63  
*n*, cosmology of the ancient —,  
93 *n*, 569
- Eleithyia, dau of Zeus and Hera,  
147, 331, assists at birth of  
Apollo, 333
- Eion, 517
- Eione, dau of Nereus, 99
- Eiones, 593
- Eirene (Peace), 145
- Eiresiae, 327
- Elara, mother of Tityos by Zeus,  
173
- Elatus one of the Lapithae, *f* of  
Ischys, 213, *s* of — (Ischys), 339
- Electra, one of the Pleiades 67,  
dau of Ocean, mother of Ius  
and the Harpies by Ithomas,  
99, a river nymph, dau of  
Tethys and Ocean, 105, 319
- Electryon, 217 *n*, 219, dau of  
(Alcmena), 221, 227
- Elephenor, of Euboea, woos Helen,  
197
- Eleusia, xxxv, snake of Cychreus  
at —, 207, *f* of Celeus, 297, 311,  
325
- Eleusinian, Eleusinians, xxxv,  
xxxvi, war amongst the —, 309,  
— mysteries, 303 and *n*, 323
- Eleuther, hills of —, the domain of  
Mnemosyne, 83
- Elis, 261, 355, 531
- Emathion, *s* of Eos and Tithonus,  
153
- Emulation, one of the two Strifes,  
xviii
- Enceladus, *s* of Tartarus and Earth,  
overthrown by Zeus, 561
- Endymion, *s* of Zeus and Calyce,  
161, cast out from Heaven into  
Hades, 261
- Enienae, 341
- Eniocha, *w* of Creon *k* of Thebes,  
225
- Envy, the curse of the Iron Age, 17
- Enyo, one of the Græae, 99
- Eoiae, the —, part of the *Catalogues*  
of *Women*, xlii, meaning of the  
title, xliii, xxiv
- Eos (Dawn), 79, dau of Hyperion,  
107, bears Memnon to Ithonus,  
Phaëthon to Cephalus, 153, 377,  
story of — and Tithonus, 421-  
423, dau of Hyperion and  
Euryphaessa, 459, obtains im-  
mortality for Memnon, 507
- Eosphorus (the Morning Star),  
107
- Epei, Epeians, 183, rulers of Elis,  
353
- Epeius, builds the Wooden Horse,  
511
- Ephorus on the Pelasgi, 175
- Epic the early Greek —, three  
periods of —, ix, xi, — Cycle,  
the beginning of the, 481 489
- Epicasta (otherwise Polycasta),  
dau of Nestor, mother of Homer,  
569
- Epidaurus, 197, *s* of Argos, 257,  
593
- Epigoni* (i) a poem of the Epic  
Cycle, xxiv, attributed to  
Homer, 487, composition of, 591  
(ii) 'The After-born' send first  
fruits of the spoils from Thebes  
to Delphi, 489
- Epimetheus, receives Pandora from  
Zeus, 9, *s* of Iapetus and  
Clymene, how he did mischief to  
men, 117
- Epiphraides, 571
- Epithalamium of Peleus and Thetis*,  
a Hesiodic poem, xxiii
- Epopeus, story of —, told by Nestor  
493
- Erato, one of the Muses, 83, 97
- Eratosthenes, the *Hesiod* of —, 589
- Erebus *s* of Chaos 87, (as a

## INDEX

- region) Menoetius cast down to —, 117, 127, 313, 315
- Erechtheus, f. of Sicyon, 205
- Eretria, war between — and Chalcis for the Lelantine plain, xvi
- Ereuthus, rival of Apollo, 339
- Erginus, sons of — (Trophonius and Agamedes), 345
- Eriboea, w. of Telamon, 257 n
- Eridanus, s. of Tethys and Ocean, 103, 543
- Erigenia (Eos, the "Early born"), 107
- Erynies (the Furies), assist at birth of Horcus (Oath), 63, spring from the blood of Heaven, 93, Erynys, see Fury
- Erionpis, dau. of Apollo and Arsinoë, 189
- Eriphyle, w. of Amphiaras, 217 n
- Eris (Strife), mother of Horcus (Oath), 63
- Eros (Love), one of the three primeval beings, xxi, 87, 95
- Erythea, one of the Hesperides, 101, 151, 231
- Eteocles, s. of Oedipus, xxix, 269
- Eteoclus, s. of Cephus, 173
- Ethiopia, 215
- Ethiopians, 153
- Etruscans, 429 n
- Euaechme, 259
- Euaemon, 519
- Euagore, 99
- Euanthes, 211
- Euarne, 99
- Euboea, xii, xxv, 51, 73, 197, 271, 273 and n, 327, 341, 571
- Eucles, 571
- Eucrante, 97
- Eudora, one of the Hyades, 69, dau. of Nereus, 97, dau. of Ocean, 105
- Euenus, 105
- Eugaeon, 569
- Eugammon, of Cyrene, author of the *Telegony*, xxxiii, 531
- Eugnathos, 569
- Eulimene, 97
- Eurclus, of Corinth, reputed author of the *Titanomachy*, xxxix, 481
- Eumolpus, a prince of Eleusis, xxxvi, 299, 323
- Eunice, 97
- Eunomia (Order), 145
- Euphemus, s. of Apollo and Medea, 259, 571
- Euphrosyne, one of the Graces, 101
- Eupompe, 97
- Euripides, 205 n, 313 n
- Eurypus, 341
- Europa, carried off by Zeus, 10, 171, 547
- Europe, 343, 345
- Euryale, dau. of Minos, mother of Orion, 71, one of the Gorgons, 99
- Euryalus, 261
- Euryanassa, 219
- Eurybia, dau. of Sea and Earth, 97, weds Crisus, 107
- Eurybius, s. of Electryon, slain by the Taphians, 219
- Eurycles the Seer, sacrifices Ctemenus and Antiphus the murderers of Hesiod, 559
- Eurydice, dau. of Lacedaemon, 169
- Euryganeia, first wife of Oedipus, 483
- Eurygyes (Androgeos), s. of Minos, 205
- Eurylochus and the snake of Cychreus, 207
- Eurymachus, 261
- Eurynome, 105, mother of the Graces, 145, dau. of Nisus, 159
- Eurynomus, a daemon in Hades, 529
- Euryphassa, w. of Hyperion, 459
- Eurypylus, s. of Clephus, aids the Trojans, slain by Neoptolemus, 511, slays Machaon, 515, 513, a leader of the Argives, 593
- Eurystheus, 227, imposes labours on Heracles, 439
- Eurytion, herdsman of Geryones, 101
- Eurytus, s. of Stratonice, 207, 533 k of Oechalia, 335
- Evil One, the —, 291 n
- Exadius, one of the Lapithae, 233
- Fable, the — of the Hawk and the Nightingale, xviii, 19
- Fallow land, 37
- Famine, 97
- Far shooter, the — (Apollo), 335, 343, 379, 381, 395, 401, 435, 449

## INDEX

- Far-worker, the — (Apollo), 387, 397
- Fate, child of Night, 95, 231
- Fates, 9, names of the — (Destinies), 95 and n, 145, 237, names of the —, 239, 257
- Fear, 149, 231, 233, 237
- Felloe, the making of a —, 35
- Fightings, offspring of Strife, 97
- Fue, hidden by Zeus, stolen for men by Prometheus, 7, 121, invented by Hermes, 371
- Fire-sticks, invented by Hermes, 371
- Flight, 231, 233
- Forgetfulness, child of Strife, 97
- Friendship, child of Night, 95
- Frogs, 543-563 *passim*
- Fury (Erinyes), hears the curses of Oedipus on his sons, 485
- Galaxaura, dau of Tethys and Ocean, 105, 319
- Galatea, dau of Nereus, 97
- Galene, dau of Nereus, 97
- Ganyctor, (i) s of Amphidamas, 571, (ii) s of Phegeus, murderer of Hesiod, xvi, 587, 589
- Ganymedes, carried off to be the cup bearer of Zeus, 421, 515
- Geb, the Egyptian counterpart of Earth, 93 n
- Gelding, the right season for —, 61
- Geronon in Messenia, 163
- Geryones, s of Chrysaor, slain by Heracles, 101, 151
- Geoponica, the, 367 n
- Giants xxi, spring from the blood of Heaven, 93, *War of the* —, 483, 543, 555, 561, 575
- Give (personified), 29
- Glauce, 97
- Glaucanome, 99
- Glaucus, (i) s of Sisyphus and f of Bellerophon, 159, (ii) the herdsman, 471
- Glechon (in Boeotia), 173
- Glenus, s of Heracles, 217
- Gnawer (a mouse), 561
- Goettling, on the significance of the name Hesiod, xiv
- Goodness the path to —, 25
- Gorga, dau of Geneus, 217
- Gorgus, s of Midas 591
- Gorgons, the —, daus of Phorcys and Ceto, names of, 99, head of the Gorgon (Medusa), 237, live in the isle of Sarpedon, 505
- Graces, 7, companions of the Muses, 83, daus of Zeus, 145, 149, worshipped by Eteclus at Orchomenus, 173, 190, 213, 339, 417, dance of the — at Delphi, 453, deck Aphrodite, 499
- Graecus, s of Zeus and Pandora, 155, 157
- Graiae, daus of Ceto and Phorcys, 99
- Granicus, river in Mysia, 105
- Great Eoriae, the, subject of, xxiv, by a Thessalian or Boeotian author, xxv, 257-263, *passim*
- Great Works, nature of the —, xx, 75
- Greeks, origin of the name, 155, 405, 521, 523, 573
- Guide, the — (Hermes), 417, 421
- Gyes, one of the Hundred-handed
- Giants, s of Heaven, 89, bound by Cronos, released by Zeus, 125, 131, lives in Tartarus, 133, 139
- Hades (Pluto, Aidoneus), seizes Persephone, xxxv, xxxvii, 13, 103, s of Rhea and Cronos, 113, home of —, 135, 141, 201, 231, cap of —, 237, 239, 261, carries off Persephone, 295, 313, 315, 317, 383 n, 417 485 terrors of —, 529, 559, 573
- Hadrian, the Emperor, xli, consults the Delphic oracle as to Homer's birthplace and parent age, 569
- Haemon, s of Creon, slain by Sphinx 483
- Hairless One, the — (the snake), 203
- Halcyone, w of Ceyx, xxiv
- Haliacmon, river in Macedonia, 105
- Halicarnassus, 573
- Haliartus, in Boeotia, xxxvi, 175
- Hahe, dau of Nereus, 97
- Halimede, dau of Nereus, 99
- Halirrhothius, s of Perieres, 189
- Ham gnawer (a mouse), 545
- Ham nubbler (a mouse), 557
- Harpies, the —, viii, 99, 167,

# INDEX

- Phineus delivered from — by Zetes and Calais, 179, 181  
 Ilarys, river in Peloponnesus, 179  
 Harmonia, dau of Ares and w of Cadmus, 149, 151, 339  
 Harvesting, 31, 45, 61  
 Hebe, xxi, xxiv, husband of Earth, 81, offspring and husband of Earth, 87, imprisons his children, 91, mutilated by Cronos, 92, calls his sons Titans, 95, 113, sons of —, 117, 127, 129, 131, 143, 145, sons of —, 319, 331, 349, husband of Earth, 457, union of — with Earth and their offspring, 481  
 Heaven, Sons of —, *passim*  
 Hebe, dau of Zeus and Hera, 79, 147, w of Heracles, 149, 339, 439  
 Hecataeus, 157  
 Hecate, dau of Perseus and Asteria, honoured by Zeus, her prerogatives, 109-111, 205, mother of Scylla, 263, dau of Persaeus, hears cry of Persephone when carried off by Pluto, 291, gives Demeter news of Persephone, 293, nurse of the young, 473 and n  
 Hecaterus, daus of —, 275  
 Hector, xxvi, slays Protesilaus, 495, burial of —, 509, 519, 555  
 Hegesias of Salamis in Cyprus, possible author of the *Cypria*, xxxii, 497  
 Hegas (sc Agas), author of the *Returns*, xxviii, 527  
 Helen, rape of —, xxxii, cause of Trojan war, 15, birth of —, 191, 195, 197, won by Menelaus, bears Hermione, 199, 205, carried off by Paris, 491, dau of Nemesis and Zeus, 499, surrender of — demanded by the Greeks, 501, carried off by Theseus, 501, married by Deiphobus, 511, 519, 521, 595  
 Helenus, s of Priam, 491, captured by Odysseus, 509  
 Helice, 247, 253  
 Helicaon, 517  
 Helicon, Mt —, in Boeotia xii, xvii, 51, Muses appear to Hesiod on —, 81, Poseidon lord of —, 449, 543, 567, 587  
 Heliconian Muses, 79  
 Helios (the Sun), xxxiv, cures Orion of his blindness, 71, 79, s of Hyperion, 107, weds Persels, 151, f of Circe, 153, hears cry of Persephone carried off by Hades, 291, 293, tells Demeter of the rape of Persephone, 295, 351, sheep of —, 353, 391, stays his horses at birth of Athena, 455, the birth and course of —, 459  
 Hellanicus, 567  
 Hellas, 51, 79, 183, 493, 595  
 Helle, sister of Phrixus, 177  
 Hellen, ancestor of the Hellenic race, xxii, s of Deucalion, 155, sons of —, 157  
 Hellenic, genealogies of the — race, xxii, 155, 495, 519  
 Hellenes, 43, 169, 275, 505, 511, 513, 517  
 Hephaestus, forms Pandora, 7, 71, forms Pandora, 121, 141, craftsman, s. of Hera, 147, weds Aeglaea, 149, graves of Heracles made by —, 229, 237, 241, 243, cast into the sea by Hera, 347, 373, teacher of human crafts 447, 497  
 Heptaporus, the river — ("Seven-fords"), 105  
 Hera, hymned by the Muses, 97 sets the Nemean lion against Heracles, 103, dau of Rhea and Cronos, 113, w of Zeus, quarrels with Zeus, bears Hephaestus, 147, 149, 187, beloved by Endymion, 261, 269, sets Argus to watch Io, 273, 287, keeps Eilithyia from aiding Leto, 331, gives Ilyphaon to the she-dragon of Pytho to nurse, 345 ff, 365, 409, sister and wife of Zeus, 437, 443, rivalry of — with Athena and Aphrodite, stirs up a storm against Paris, 491, 497, altar of — Acrea ("Hera of the Heights") at Corinth, 535, 561, 563  
 Heracles, xxii, xxiv, xxv, xi, slays Geryones, 101, slays the Lernaean Hydra, 103, slays the eagle which plagued Prometheus, 117, the "Theban-born," 119; s of Zeus and Alcmena, weds Hebe,

# INDEX

- 149, lives in Olympus, 151, slays Geryones, 151, kills Periclymenus and the sons of Neleus, 161-163, 207, 215, weds Defaneira, 217, s of Zeus and Alcmena, 219, born in Thebes, 223 ff *passim*, left by the Argonauts, 225, visits the house of Ceyx, *ib*, entertained by Telamon, 257, toils and reward of —, 439, crosses Ocean in the cauldron of the Sun, 483, madness of — related by Nestor, 493, takes Themiscyra, 527, — and the Cercopes, 539, 577
- Hereas of Megara, accuses Peisistratus of tampering with the Hesiodic poems, 207
- Hermaon, f of Arabus, 167
- Hermes, xxvii, 7, s of Maia, 67, god of cattle (with Hecate), 179, 265, steals Apollo's cattle, 265, 267, slays Argus, 275, 317, 319, s of Zeus and Maia, 363-405 *passim*, makes the lyre, 365-367, steals Apollo's cattle, 369-373, the Shepherd, 387, appointed lord of herds, 399, 417, 441, 443, f of Pan, 445, 457, 491, 515
- Hermione, (i) in Peloponnesus, 197, 593, (ii) dau of Menelaüs and Helen, 199, 205
- Hermus, the river, 105, 467
- Herodotus, on the date of Homer and Hesiod, xxvi, on the Scythians, 179 n, pseudo —, 475 n, 585, 587
- Heroes, the race of —, 15, 201 n
- Hesiod, poems falsely attributed to —, xii, Life of —, xiii-xvii, supposed significance of the name, xiv, literary value of —, xxvi-xxvii, influence of — shown in *Hymn to Aphrodite*, xxxviii, Homeric epigram attributed to —, xi, Contest with Homer, and death of —, xlii, 67, 71, 73, 75, 77, taught by the Muses, 79, 155, *passim*, works of — tampered with by Peisistratus, 207, author of *Marriage of Ceyx*, 255, quoted by Bacchylides, 281, 517, birthplace of —, 567, ancestry of —, related to Homer, 571, Contest of — with Homer, 571 ff, warned of his death by the Pythia, killed at Oenoë, 587, his body brought to land by dolphins and removed from Oenoë to Orchomenus, 589, his epitaph, *ib* 587-597, *passim*
- Hesiodic Poems, general character of —, xvii, date of, xxv-xxvi
- Hesperethusa, one of the Hesperides, 281
- Hesperian, 181
- Hesperides, cause of Night, guard the golden apples, 95, 99, 117, names of the —, 281, apples of the —, 483
- Hestia, xxxviii, dau of Rhea and Cronos, 113, unsubdued by Aphrodite, 407 and n, vows virginity, 409, tends the temple of Apollo at Pytho, 449, honored at banquets, associated with Hermes 455
- Hills, the offspring of Earth, 89
- Himerus (Desire), 83
- Hippe, w of Theseus, 207
- Hippodameia, dau of Oenomaus, won by Pelops, 261 n
- Hippomenes, xxlii, race of — with Atalanta, 165, 167
- Hipponoë, dau of Nereus, 99
- Hipponous, 183, 487
- Hippostratus, 183
- Hippotades, s of Phylas, 259
- Hippothoë, dau of Nereus, 97
- Homer, exhausted the field of Epic Poetry, x, Contest of — with Hesiod, xv, *Epigrams* of —, xxxix-xi, Herodotean *Life* of —, xxxix, supposed author of the *Battle of the Frogs and Mice*, xli, life and descent of —, xli, date of — relatively to Hesiod, xlii, and *Introduction passim*, 141 n, 165, 175, 185 n, contest with Hesiod at Delos, 281, birthplace of —, 469 n, author of the *Thebais*, 485, author of the *Epigona*, 487, gives the *Cypria* to Stasinus as a dowry, 497, 503, 507, 515 n, 529, 531, author of the *Expedition of Amphiraraus* and the *Hymns to the Gods*, 533, author of the *Margites*, 537, disputed

# INDEX

- birthplace of — called Melesigenes meaning of the name, author of the *Margites*, 567, descent of —, the reply of the Pythia to Hadrian on the birthplace of —, 569, pedigree of —, composes the *Thebais*, the *Epigoni*, the epitaph on Midas, and the *Odyssey*, 591, visits Athens, Corinth, and Argos, sacrifices to — at Argos, 593, recites the *Hymn to Apollo* at Delos, visits Ios, 595, death of —, 597 and 567-597 *passim*
- Homeridae (descendants of Homer) in Chios, 567
- Hope, confined in Pandora's jar, 9
- Hoplus, one of the Lapithae, 233
- Hour (Hours, Seasons), 145, 339
- Horcus (Oath), child of Strife, 63
- House's Spring, the — (Hippocrene), 79
- Host of Many (Pluto), 289, carries off Persephone, 291, 317, 319
- Hours (see also Horae), 7, 145, 427, 499
- House carrier, the — (the snail), 45
- Hundred handed Giants, the three —, xxi, xxv, names of — 89, and Zeus against the Titans, 125, 127, 129 ff., offspring of Earth and Heaven, 481
- Hunger, the Sluggard's companion, 25
- Hyades, sisters of Hyas, turned into stars, 67, names of the —, 69
- Hyas, 67
- Hydra, the —, of Lerna, killed by Heracles, 103
- Hyettus, slays Molurus, 259
- Hyllus, s of Heracles, 217, 259
- Hymenaeus, s of Magnes and beloved by Apollo, 265
- Hymns to the Gods*, ascribed to Homer, 533, *Hymn to Apollo*, quoted by Thucydides, xxiv, two parts of the —, contents of the —, xxxvi, recited by Homer at Delos, 595
- Hymns, the Homeric*, Ionian and Continental influences in —, date of collection unknown, nature of, xxxiv, *to Dionysus*, xxiv *to Demeter*, contents of —, xxxiv, date of —, xxxv, *to Apollo*, two parts of —, contents of —, xxxvi, date of —, xxxvii, *to Hermes*, character of —, contents of —, xxxvii, date of —, xxxvii-xxxviii, *to Aphrodite*, contents and date of —, xxxviii, *to Dionysus*, uncertain date of —, xxxviii-xxxix, *to Ares*, xxxix, *to Pan*, love of nature in —, xxxix
- Hyperboreans, the, 431
- Hyperphas, f of Euryanassa, 209
- Hyperion, s of Heaven, 89, 107, 153, 291, 295, 351, s of (Helios), 455, 459
- Hypoplacian Thebes, 505 n
- Hyria in Boeotia, 213, 259
- Iacchus, xxxvi
- Iache, dau of Tethys and Ocean, 319
- Iadmonides, 571
- Iambe, cheers Demeter with her jests, 303
- Iambus, 525
- Ianera, dau of Ocean, 105 and n 319
- Ianthe, 105, 319
- Iapetus, s of Heaven, 89, weds Clymene, 117, Sons of —, xxi, (Atlas), 133, (Prometheus), steals fire, 7, 79, 117, 119
- Iasion, f of Plutus by Demeter, 151
- Iason, labours of —, 153, s of Aeson, educated by Chiron, 163
- Icarus, an island in the Aegean, 287
- Ichnaea, present at the birth of Apollo, 331
- Ida, Mt —, 143 n, birthplace of Aeneas, 153, 327, 411, iron-smelting on —, 471 and n, contest of beauty between the goddesses held on —, 491, 499, 521
- Idaeon Dactyls*, the —, a Hesiodic poem dealing with the discovery of metals, x, 77
- Idas, killed by Polydeuces, 491, kills Castor, 503
- Idomeneus, 135 n, suitor of Helen, 197
- Idyia, 105, w of Aetes, mother of Medea, 151



## INDEX

- Ie Paean** ("Hail Healer"), a hymn to Apollo, 359, 361  
**Iepaeon** (Apollo), 343  
**Iliad**, effect of the — on later epic poetry, ix, greatness of — in characterisation, xxxi, length of —, 591 and n, 593, *The Iliad* —, subject of, xxxii, 509, 513, 515 and n, 535  
**Ilian War**, the 497  
**Ileus** (Oileus), beloved by Apollo, 209 and n, f of the lesser Aias, 521  
**Ilium**, Menelaus plans the expedition against —, 491, 493, 495, 501, 511; *Sack of* —, 517, by Arcinus of Miletus, 521, 523, 525, 581  
**Imbros**, 327  
**Inachus**, f of Mycene, 259  
**Ino**, dau of Cadmus, 151, 271 n  
**Inopus**, a stream in Delos, 325  
**Insewn**, a title of Dionysus indicating his birth from the thigh of Zeus, 287 and n, 289  
**Io**, xxv, loved by Zeus and transformed into a cow, 273, 275  
**Iobates**, 159  
**Iocasta**, mother and w of Oedipus, 483  
**Iola or Ioleia**, 207, 533  
**Iolaus**, 103, charioteer of Heracles 207, 225–253 *passim*, f of Leipephile, 259  
**Iolcus**, xxv, 153, 187, 247, 253, 341  
**Ionia**, Homeric type of epic followed in —, x  
**Ionian**, the — race sprung from Xuthus, xxii, the — School of Epic Poetry, x, xxviii ff, forms a corpus of heroic story, xxviii–xxxiv, 183  
**Ionians**, festival of the — at Delos, 335, — make Homer a citizen of each of their states, 595  
**Iophossa**, w of Phrixus, 263  
**Ios**, Isle of —, reputed birthplace of Homer, 571, Homer sails to —, 595, dies at —, 597  
**Iphianassa**, (i) dau of Proetus, 169, (ii) dau of Agamemnon, 503  
**Iphiclus**, 177, 195, powers of ruening of —, 209, 211, s of Amphitryon, 223, 227, cows of —, 263, 271  
**Iphigenia**, becomes Hecate, 205 and n, sacrificed to Artemis, 493, transported to the land of the Tauri, 495 distinguished from Iphianassa 503  
**Iphimedeia**, w of Aloëus, 157, 159  
**Iphinoë**, dau of Proetus, 169  
**Iphitus**, xxii, 307  
**Iris**, dau of Thaumias, 99, fetches the water of Styx, 135, 179, sent by Zeus to summon Demeter, 311, 313, sent to bring Eilithyia to aid Leto, 331, 491  
**Iron** 13, Race of —, 15 f, discovered by the Idaean Dactyls, 77, smelting of —, 141, 143 n, smelted on Mt Ida, 471 and n  
**Iron Age**, the —, xxvi, 15 f  
**Ischys**, s of Elatus, weds Coroneia 213, 339  
**Ister**, the river, 103  
**Italy**, 265, 519 n  
  
**Jar**, the — of Pandora, 9  
**Julius Pollux**, xl  
**Juno**, drives mad the daus of Proetus, 169  
**Justice** (personified), 19, dau of Zeus, 23, 25, 145  
  
**Lacedaemon**, (i) f of Eurydice, 169, (ii) (= Sparta), 195, 491  
**Lacedaemonian**, 261  
**Lachesis**, one of the Fates, 95 and n, 145, 239  
**Laconian**, 353  
**Ladon**, the river, 105  
**Lame One**, the — (Hephaestus), 149, 185, 235  
**Laocöon**, xxxii, destroyed by serpents, 521  
**Laomedea**, dau of Nerëus, 99  
**Laomedon**, f of Ganymedes, 515  
**Lapithae**, xxv, battle of — with Centaurs, 231  
**Larissa**, xl, (in the Peloponnesus), 265  
**Lasius**, slain by Oenomaüs, 261  
**Latins**, named after Latinus, 155  
**Latinus**, s of Circe and Odysseus, 153, 155  
**Lawlessness**, child of Strife, 97  
**Leagore**, 99  
**Lebes**, 489

# INDEX

- Letus, 341  
 Leda, 191, mother of the Dios-  
 curi, 441, 461  
 Leeky (a Frog) 559  
 Lehmann, xxv  
 Leipephile, dau of Iolais, w of  
 Peleas, 259  
 Lelantine Plain, war for the —, xvi,  
 341  
 Leleges, 209  
 Lemnos, xxiii, 71, 327, 429 n, 495,  
 511  
 Lenaeon, month of, 41 and n  
 Leontes, 527  
 Lerna, the Hydra of, 103  
 Lesbos, 327 507  
 Lesches of Mitylene, author of the  
*Little Iliad*, xxxii, 509, 515 and  
 n, 517, 519  
 Lescheos (= Lesches), xxiii, 517  
 Leto, xxxvi, mother of Apollo,  
 59, 71, 79, dau of Coeus and  
 Phoebe, 109, wedded to Zeus,  
 145, 189, 213, 235, 253, 281, 325,  
 wanderings of —, 327 329,  
 swears that Deios shall be  
 Apollo's chief abode, 331, 335,  
 337, 339, 363, 375, 377 381, 383,  
 395, 401  
 Leucippe, dau of Ocean, 319  
 Leucippus, 189, daus of —, 191  
 w of —, 339  
 Libya, 181  
 Lickman (a Mouse), 555, 557  
 Lickplatter (a Mouse), 549, 559  
 Ligurians, 179  
 Lilaer, 173, 341  
 Limping God, the — (Hephaestus),  
 121  
 Lindus (in Rhodes), xl  
 Linus, invoked by minstrels, 275,  
 s of Apollo and Aethusa, 571  
 Locrians, and Amphitryon against  
 the Taphians, 221  
 Locrian, the — Aias, 527, the —  
 grove, (Oenoë), xvii  
 Locris, x n, xvi, 265 537, 539  
 Locrus, leader of the Leleges, 209  
 Loud-croak (a Frog), 557  
 Loud-croaker (a Frog), 555  
 Love (Eros), 87  
 Ludwich on the date of the *Hymn*  
 to *Dionysus*, xxxix  
 Lycaeum (in Arcadia), 71, 265  
 Lycaon, (i) k. of Arcadia, 69, 71,  
 sons of —, 175, (ii) the Trojan,  
 captured by Patroclus, 495  
 Lycia, 337  
 Lycomedes, suitor of Helen, 197,  
 493, 517  
 Lyctus (in Crete), 115  
 Lying Words, offspring of Strife, 97  
 Lycurgus, 261  
 Lycus, dau of —, 493  
 Lynceus, offspring of —, 243, killed  
 by Polydeuces, 491, 503  
 Lyrnessus (in the Troad), 495  
 Lysianassa, dau of Nereus, 99  
 Lysicrates, choragic monument of  
 —, xxxix  
 Lysimachus, 523  
 Lysippe, dau of Proetus, 199

- Macar, s of Aeolus 327  
 Macareus, 183  
 Macedon, s of Zeus, xvii, 157  
 Macedonia, Macedonians, xxii, 157  
 Machaon, heals Philoctetes 511,  
 killed by Eurypylus, 515, re-  
 ceives gift of surgery from  
 Poseldon, 525  
 Maenad, 317  
 Maenalus 265  
 Maenon, 509 571  
 Maeonia, 337  
 Magnes, s of Zeus, xvii, 157, s of  
 Argos, 263, 265  
 Magnesia, xxii, 255, 265  
 Maia, one of the Pleiades, 69,  
 bears Hermes to Zeus, 149, 368-  
 405 *passim*, 441, 443, Son of —,  
*passim*  
 Maiden Well, the — at Eleusis, 295  
 Malea, 353  
 Manslaughters, offspring of Strife, 97  
 Mantes, 271  
 Manto, dau of Teiresias, 489  
 Marckscheffel, xxii, xli n  
 Mares, 271  
 Marques, the —, xl, 537, 507, 571  
 Marandynus, s of Phineus, 177  
 Marmax, 261  
 Maio, 211 and n  
 Maronea, in Turace, 211 n, 527  
 Marriage of *Ceyx*, a Hesiodic poem  
 xxiii, xiv  
 Mases, 197, 593  
 Matthiae, discovers the *Hymn* to  
*Demeter*, xxxv

# INDEX

- Mausolus, prince of Halicarnassus, xli, 537  
 May-day Songs, 475 n  
 Meander, 103  
 Mecionice, 259  
 Mecisteus, f of Eurypylus, 593  
 Mecone, division between gods and men at —, 119  
 Medea, dau of Aëtes, 151, 153, renews youth of Aeson, 527, poisons Creon k of Corinth, 535  
 Medeus, s of Iason and Medea, 153  
 Medon, k of Athens, 591  
 Medusa, story of —, 99, 101  
 Megamedes, f of Pallas, 371  
 Megara, 197, 207  
 Megaris, 265  
*Melampodia*, subject of the —, xxv  
 Melampus, xxv, cures daus of Proteus, 169, dear to Apollo, 261, inspired by serpents, 263  
 Melanippe, an Amazon, 283  
 Melanopus, 571  
 Melas, s of Phrixus, 263  
 Meleager, story of —, 215, 217, dau of —, 505  
 Meles, the river of Smyrna, 435, 469, f of Homer, 567, 569, 571, 573, 581  
 Melesagoras, 205  
 Melesigenes (Homer), 567, 569  
 Meliae, nymphs of ash-trees, 13 n 93 and n  
 Melian Race (men sprung from the Meliae), 121 and n  
 Melite, 97, 319  
 Meliboea, 175  
 Melobosis, dau of Ocean, 105, 319  
 Melpomene, one of the Muses, 83  
 Memnon, xxx, xxxi, s of Eos and Tithonus, 153, aids the Trojans and slain by Achilles, 507, dau of —, 539  
 Menelaus, return of —, xxxiii, deserted by Helen, 191, suitor of Helen, 193, 195, chosen as husband of Helen, 199, s of Pleisthenes, 205, entertains Paris, plans expedition against Ilium, 491, 503, 511, 519, 521, quarrels with Agamemnon, 523, reaches Egypt, returns home, 527  
 Menestheus, 569  
 Menestheus, suitor of Helen, 195, 523  
 Menesthius, 173  
 Menestho 105  
 Menippe, 99  
 Menoetius, s of Iapetus, struck by the thunderbolt of Zeus, 117, f of Patroclus, 189  
 Merope, (i) one of the Pleiades, 37 (ii) dau of Oenopion, 71  
 Meropes, inhabitants of Cos, 327  
 Messene, xvi  
 Messenians, 189  
 Messina, Straits of, 71 n  
 Metaneira, w of Celeus, 301, receives Demeter, 303, gives Demophoon to Demeter to nurse, 305, spies on Demeter, 307, 309  
 Methone, a nymph, 571  
 Metis, 105, w of Zeus and swallowed by him, 143, 147, mother of Homer, 569  
 Mice, the —, 543-563 *passim*  
 Midas, xl, 467, epitaph on — by Homer, 591  
 Miletus, 327, 507, 521  
 Milton, x  
 Mimas, (i) a Centaur, 233, (ii) a promontory in Ionia, 327, 469  
 Minos, 71, 149, s of Zeus and Europa, 171, 197, wide rule of —, 205 and n 353  
 Minyan, title of Orchomenus in Boeotia, 259  
 Minyans, 589  
 Minyas, 209  
 Mirth, 475  
 Mitylene, xxxi  
 Mnemosyne, mother of the Muses, 83, dau of Heaven, 89, wedded to Zeus, 145, hymned by Hermes, 395  
 Mnesagoras, 569  
 Moerae (Fates), 145  
 Molone, 161  
 Moloss, Neoptolemus returns to the —, 527  
 Molpe, one of the Sirens, 181  
 Molurus, slain by Hyettus, 259  
 Moon, the — (Selene), 459  
 Mopsus, (i) a Lapith, s of Amphyce, 233, (ii) the seer, s of Manto, xxv, 267  
 Mortar, dimensions of a —, 35 and n  
 Mother of the Gods (Cybele), 439  
 Mother of All (Earth), 457

# INDEX

Moscow, *Hymn to Demeter* found at, xxxv

Muck-coucher (a Frog), 559

Mudman (Peleus), a Frog 543, 557

Muller, Otto —, on the *Aegymnus*, xxxv

Murders, offspring of Strife, 97

Murray, G., *Ancient Greek Literature* of —, xiv

Muse, 363, dau of Zeus, 439, 443, 447, 459, 515, 569, 573

Muses, x, xiii; and Hesiod, xv, xvii, xxi, — of Pieria, 3, — of Helicon, 51, 79, — of Olympus

teach Hesiod, 81, sing in Olympus, 81, names of the —, 83,

patronesses of minstrels, 85, 87, 145, 151, — of Olympus, 155,

— of Pieria, 235 275, 281, 339, 395, Olympian, 395 451, dance

of the — at Delphi, 453, celebrate the deeds of the demigods,

459, 461, 487, 509, 539, — of Helicon, 543, 581, tripod dedicated by Hesiod to —, 587, 591

*Museum*, the —, of Alcidas, 589

Mycale, 327

Mycalessus, 341

Mycenae, 489

Mycene, dau of Inachus, 259

Myrmidons, ants transformed into —, 135, town of the —, 247, 253

Mysia, 493

Mysteries, the — of Eleusis, 303

and n, taught by Demeter to the princes of Eleusis, 323

Narcissus, the — created by Earth to ensnare Persephone, 289

Naubolus, 207

Nausinous, s of Odysseus, 155

Nausithois, s of Odysseus, 155

Naxos, 287, 327

Neleus, sons of —, killed by Heracles, xxii, xxiii, 163

Nemea, xvi, lion of —, killed by Heracles, 103, 587

Nemean Zeus, grove of —, xvi, 587

Nemertes, dau of Nereus, 99

Nemesis, xxvi, 17 and n, 95 and n, 191, mother of Helen by Zeus, 493

Neoptolemus, xxxii, tomb of — at Delphi, 115 n, brought by

Odysseus from Scyros, slays

Eurypylos, 511, 517, murders

Astyanax, 519, murders Priam, 521, 523, meets Odysseus at

Maronea, 527

Nephele, gives the Ram to Phrixus

and Helle, 177

Nereus, s of Sea, called the Old

Man, 97, daus of —, *ib*, 99, 153, 187, 347

Neso, 99

Nessus, the river —, 105

Nestor, s of Neleus, 163, so called

Cave of —, 372 n, 493, 513,

returns from Troy, 525, 569

Nicostratus, s of Menelaus, 205

Nicothoe, one of the Harpies, 179

Night, mother of Strife, 3, 79, 87

dau of Chaos, 87, children

of —, 95, 99, house and journeyings of —, 133, 135, mother of

the Hesperides, 281

Nike (Victory), dau of Styx, 107

Nilus (the River Nile), 103

Niobe, children of —, 173

Nisaea, dau of Nereus, 97

Nisus, 159

Notus, 53, s of Astraeus, 107, 143

Nut (the Egyptian counterpart of

Heaven) 93 n

Nymphs, wash the corpse of Hesiod,

xvii, 13, daus of Zeus, 75, 89,

— of mountains, 275, — of ash-

trees, 93 n, 417, tree-nymphs of

Mt Ida, 425, companions of Pan,

443, companions of Aphrodite,

490 531

Nysa, in Phoenice, the birthplace

of Dionysus, 287, plain of —,

291, Dionysus nurtured in dells

of —, 45

Oath (Hercus), dogs unjust judge-

ments, 19, birth of —, 63, child

of Strife, 97, — by the water of

Styx described, 135, 137

Obrisarsus (= Briareus, *qv*), one of

the Hundred-handed Giants,

bound by Cronos and released by

Zeus, 125, lives in Tartarus, 133

Ocalea, 341

Ocean, the river, 15, 45, 79, 89, 95,

97, 99, 101, f of rivers, 103,